Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Il Serraglio di Osmano - Don Mus.Ms. 485a-e

Gazzaniga, Giuseppe

[S.l.], 1780 (1780c)

Partitur

urn:nbn:de:bsz:31-78384

Visual Library

Mus Ms 485 a

Il Seraglio D'osmano.

Drama giocoso per Musica

Del Sig.re Giuseppe Gazeniga

Atto I.mo

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Sinfonia

Corni

Hoe

con Wni

Violini

Viole

Bassi

Allegro.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

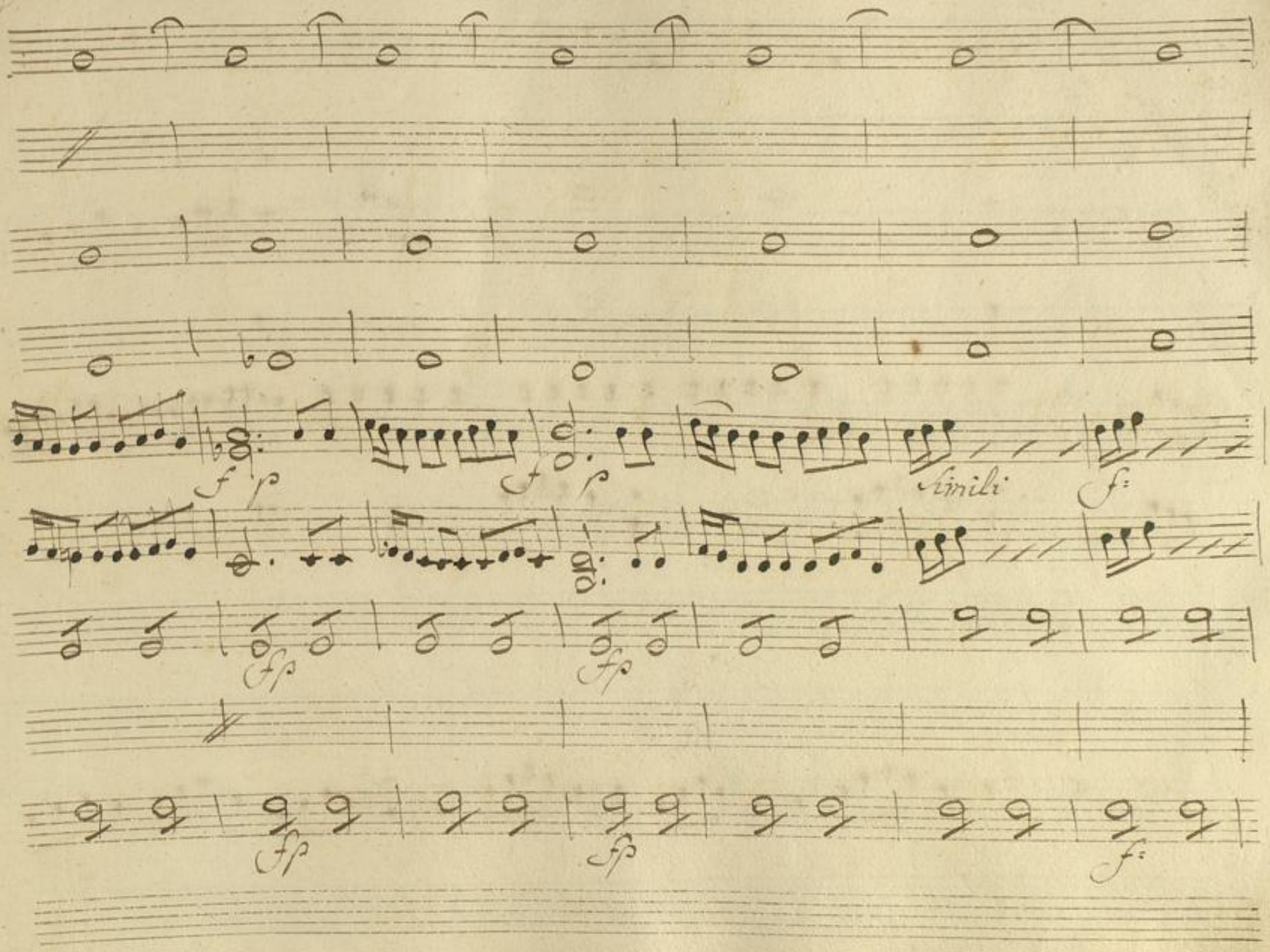
BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

col Vno 1.o

col Oboe

col Vni al 8va

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe



BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

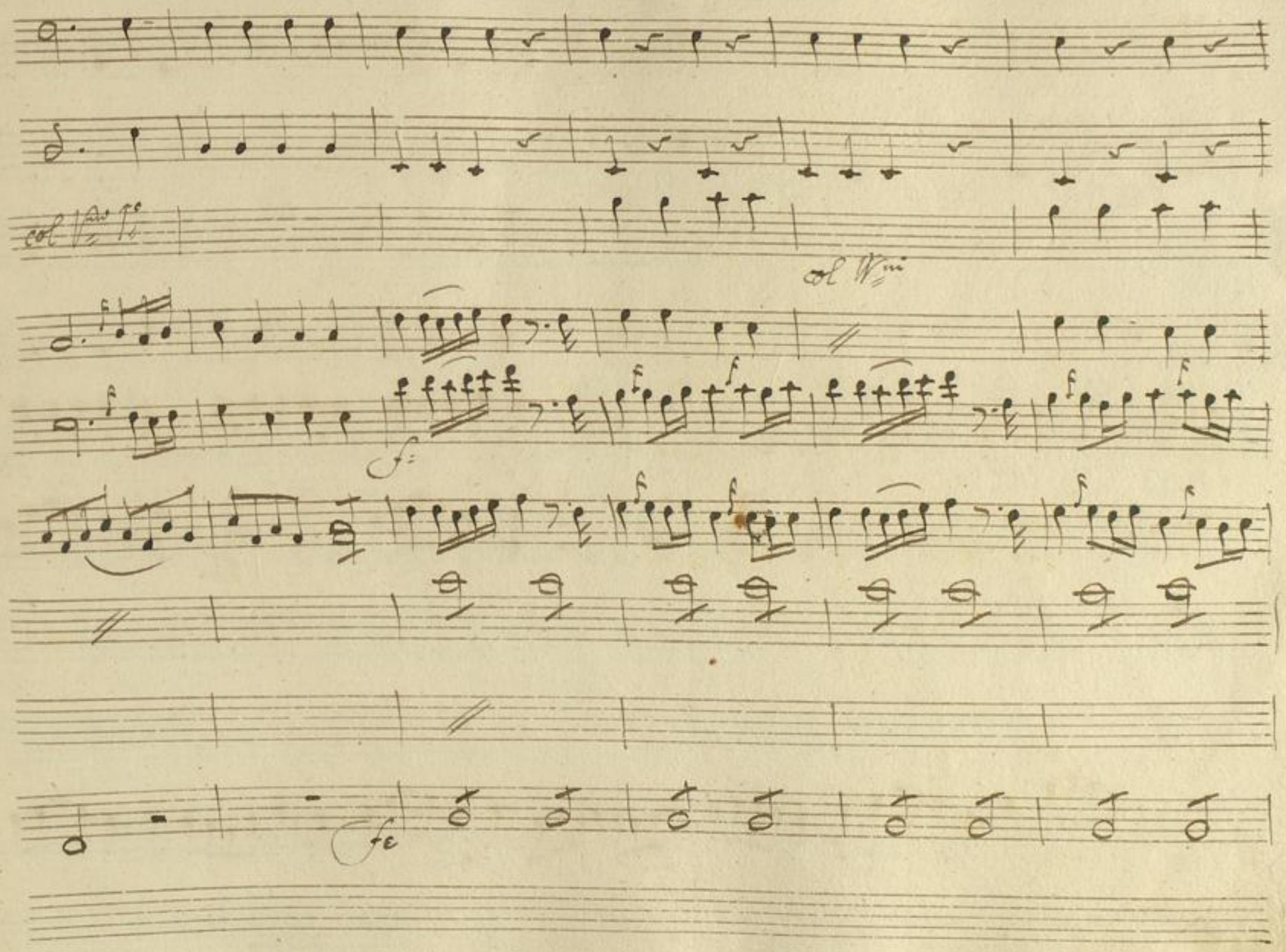
BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

col 1mo

col Oboe

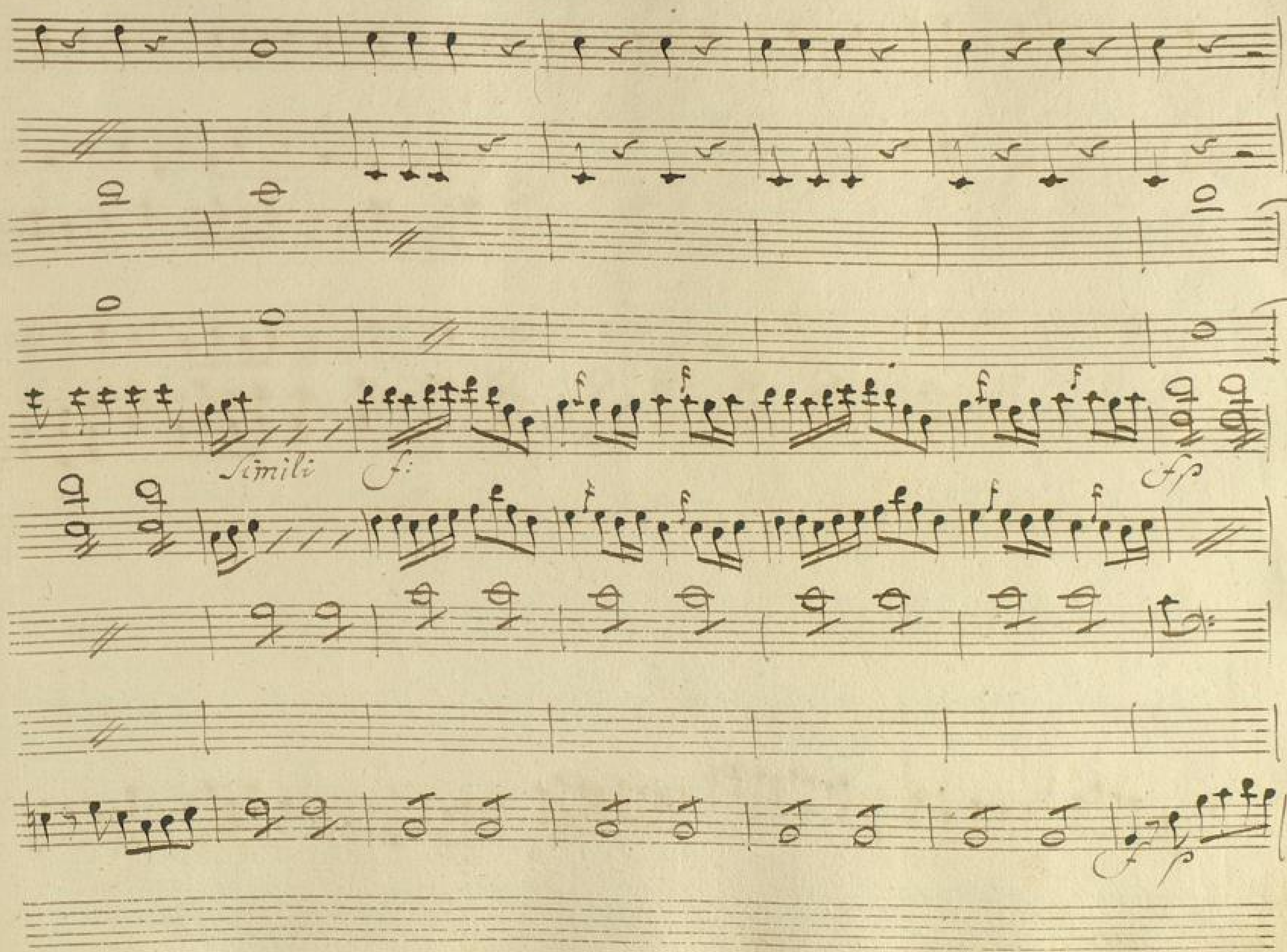
BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

col Vni al 8va



BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe



Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

ff

f

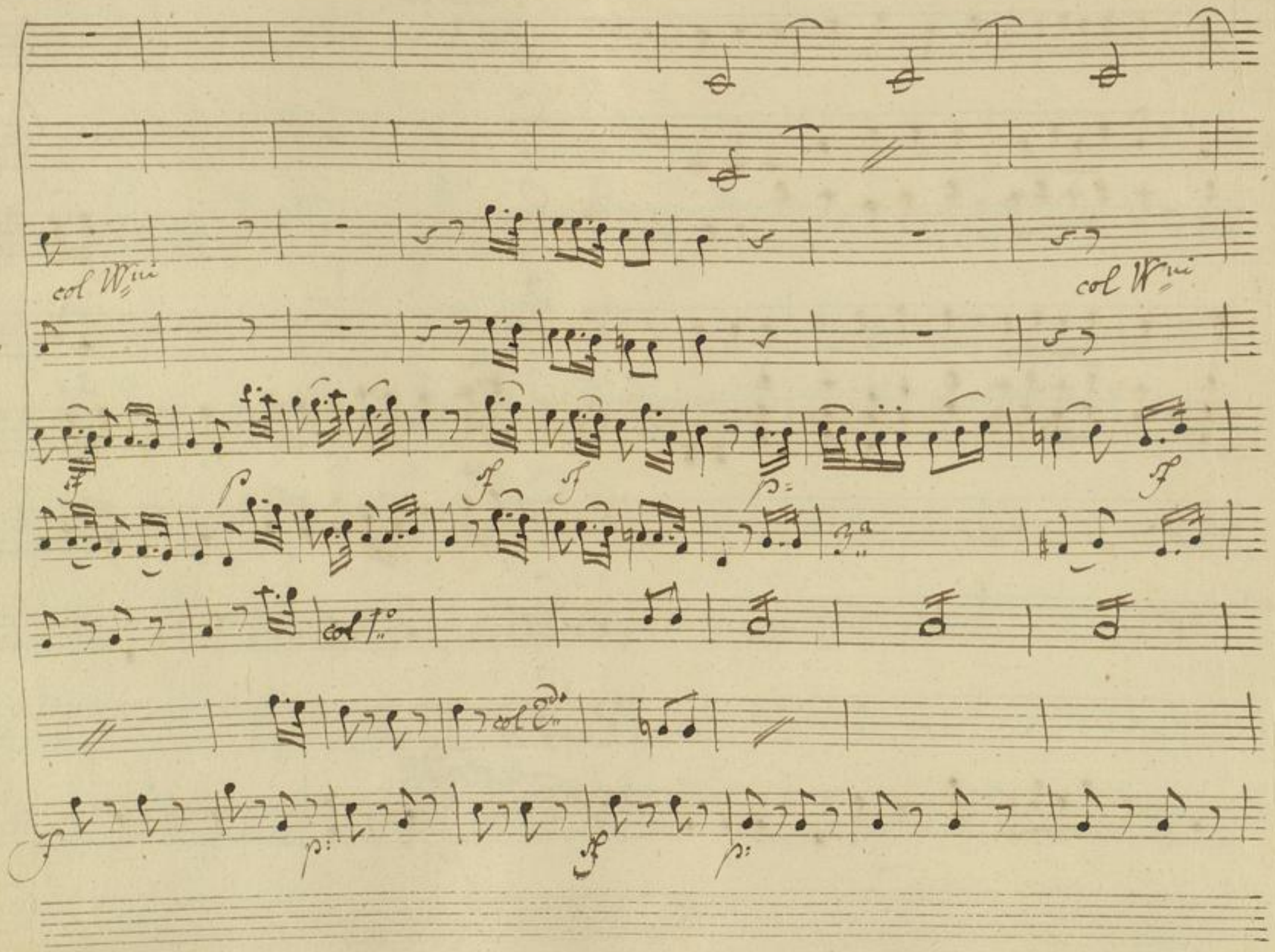
fp

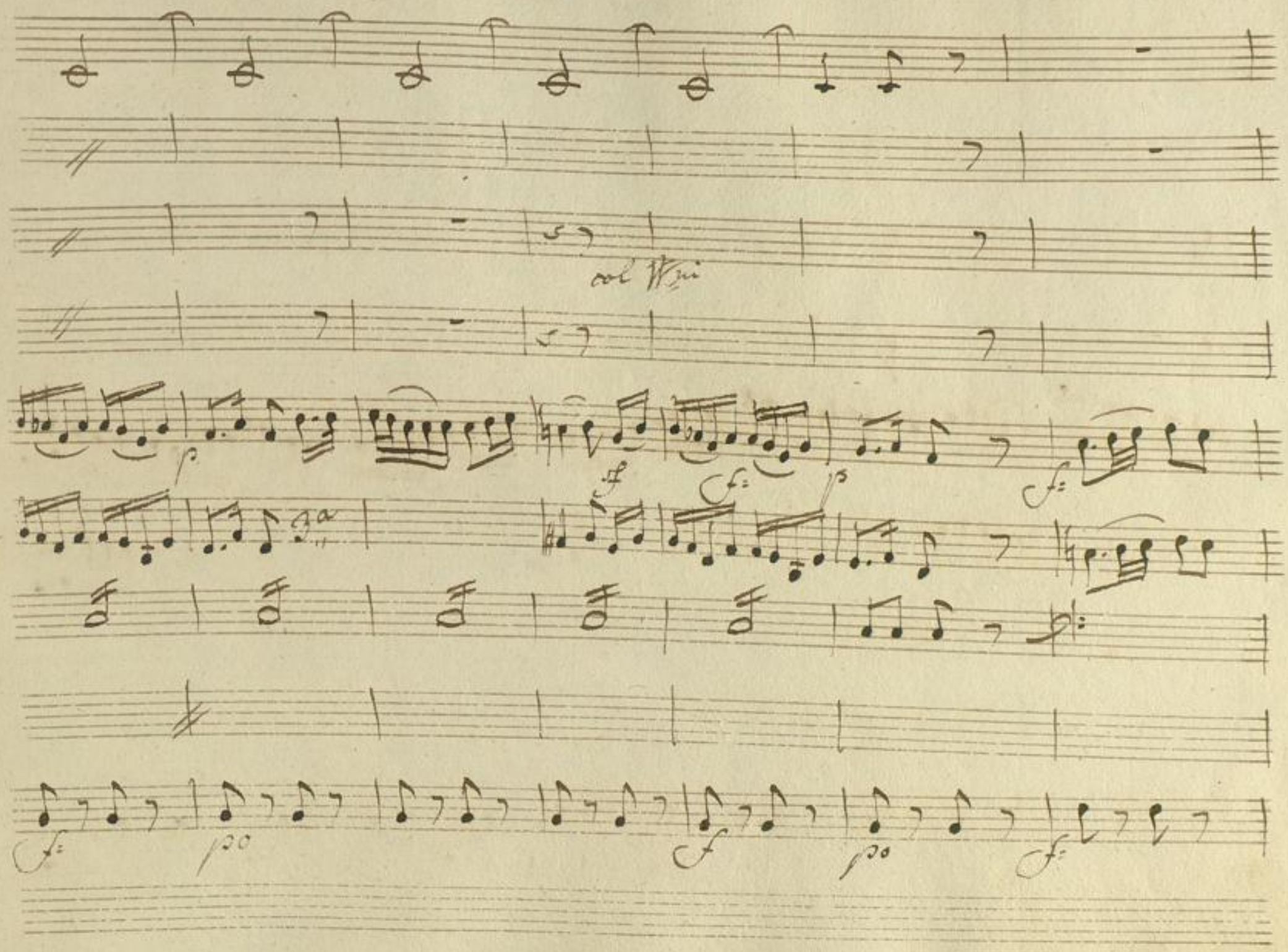
f

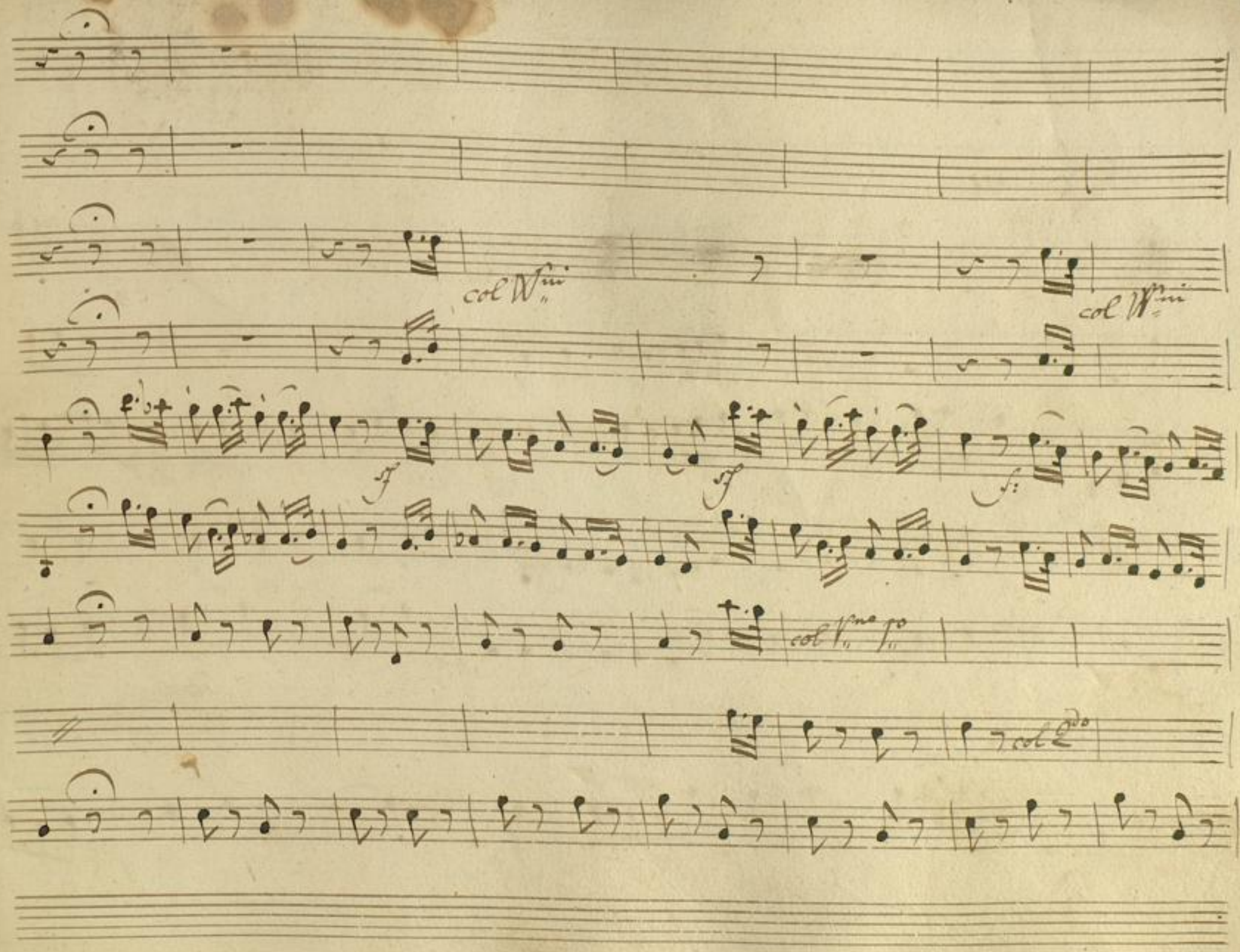
Andᵉ

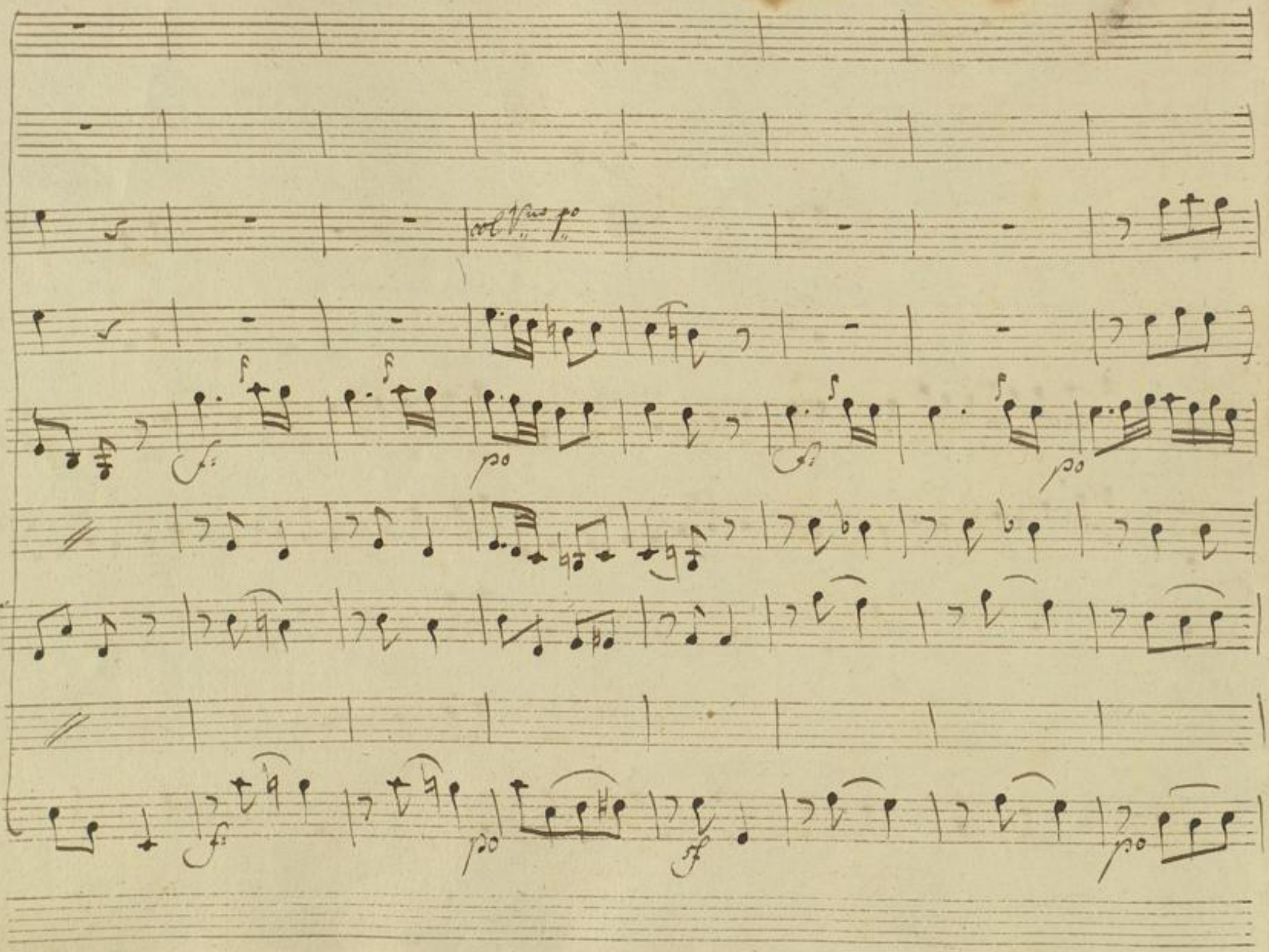
Andᵗᵉ

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

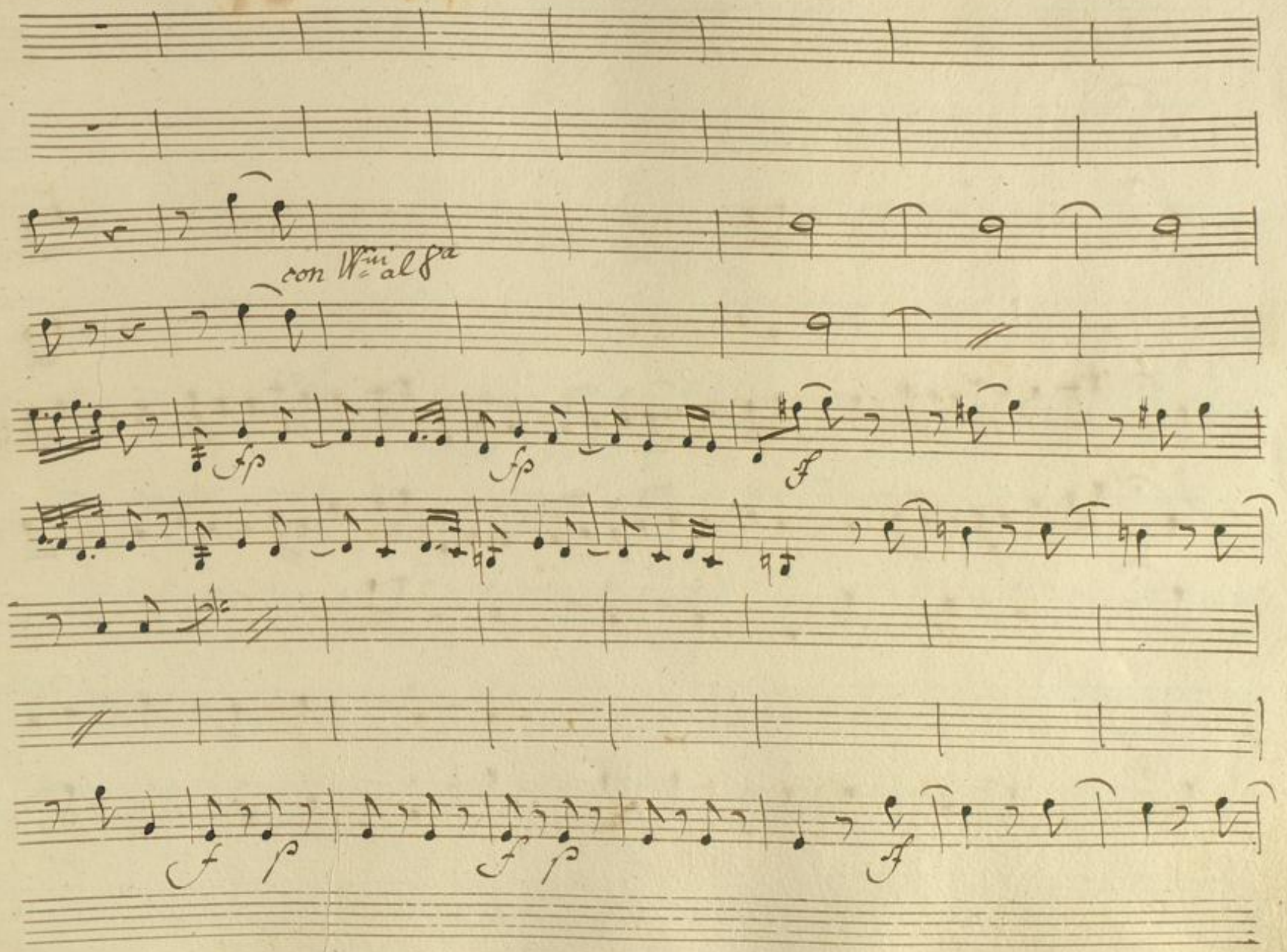

col Wni
col Wni
col 1o
col 2do

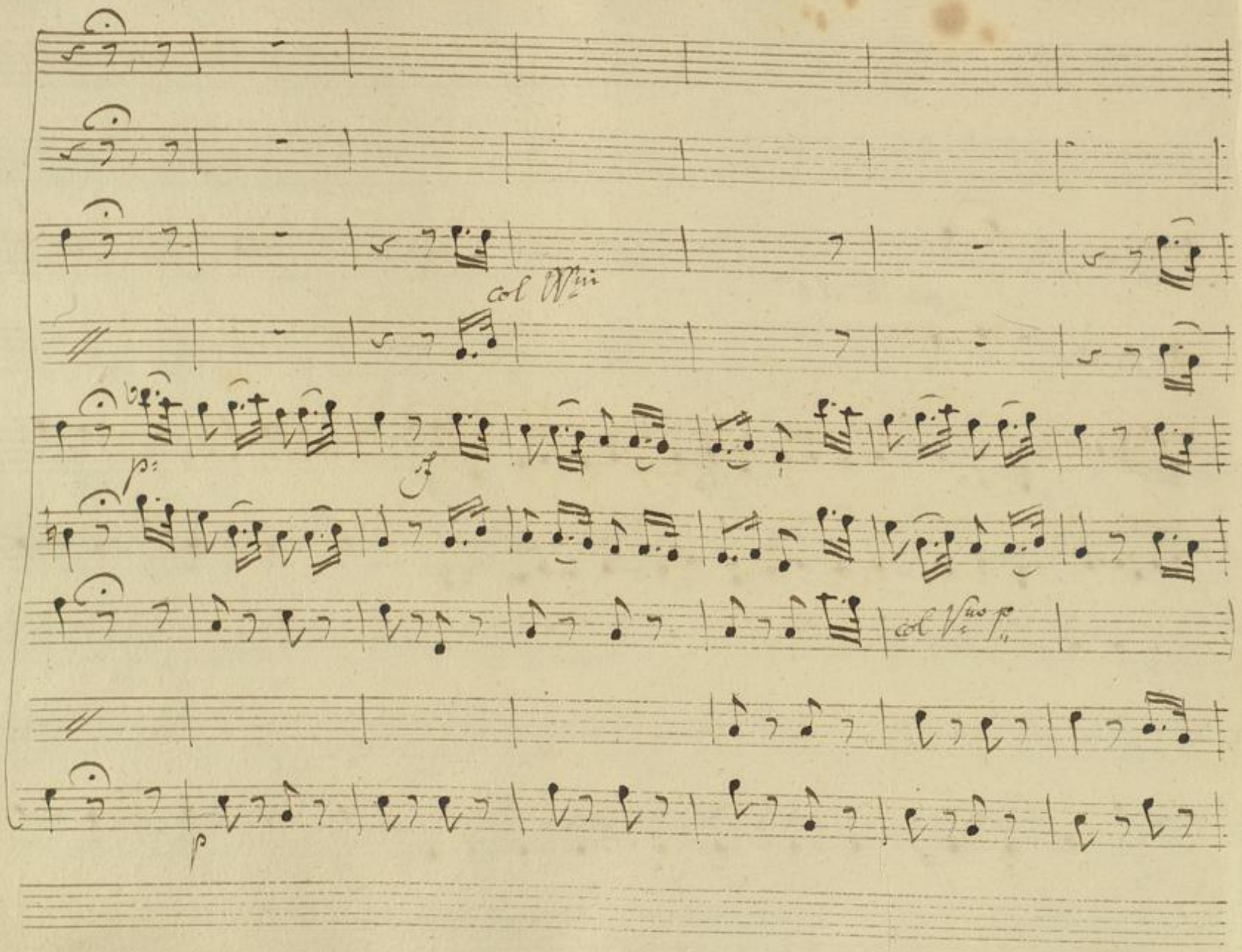

col Vni

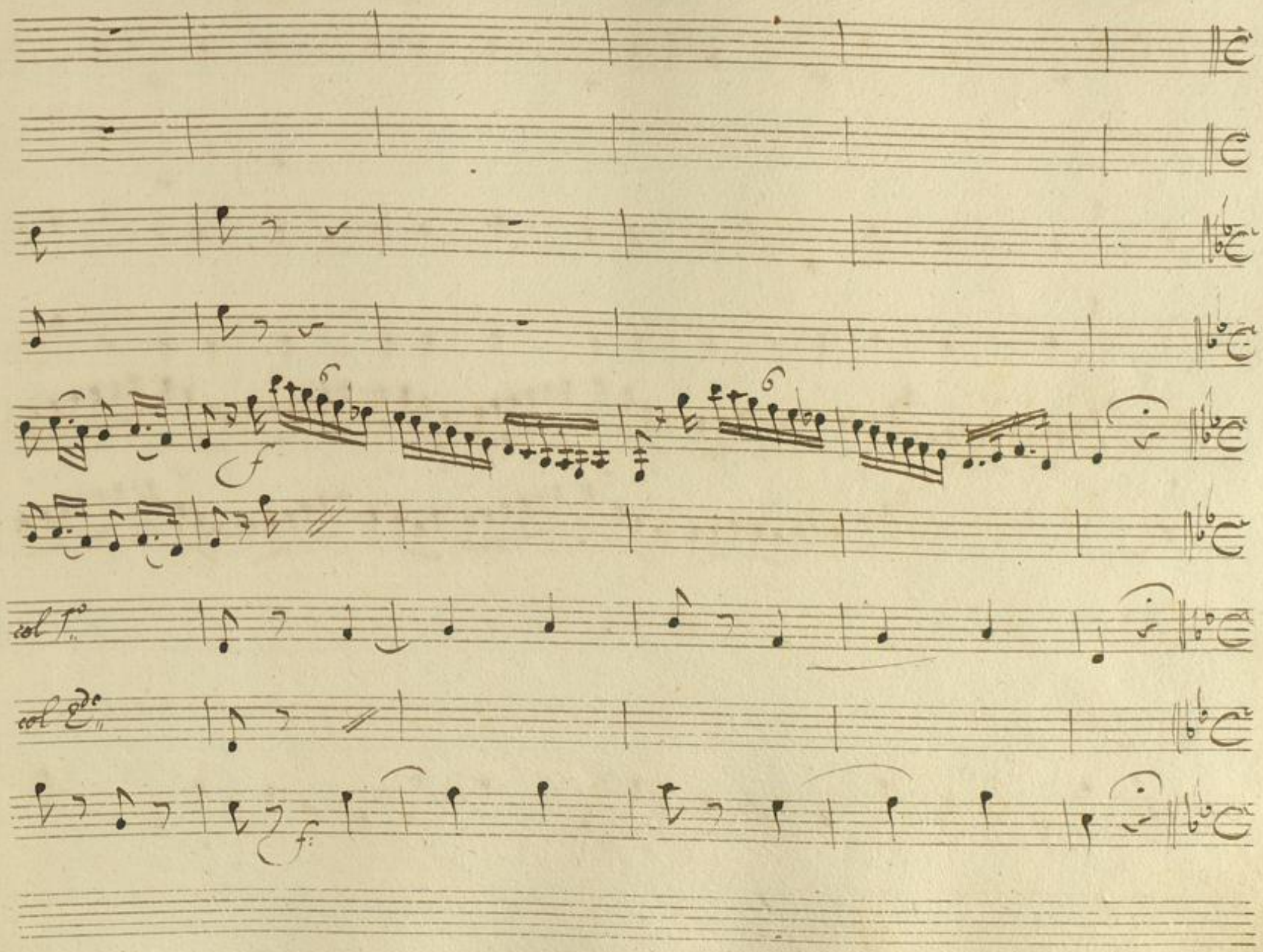

col Vni
col Vni
col Vno 1o
col 2do



BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe


con Wni al 8a
fp
fp
f
f
p
f
p
f


col Vni
p:
f
col Vno p
p



BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

All°:

All°:

f

f

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

col W.mi al 8.va

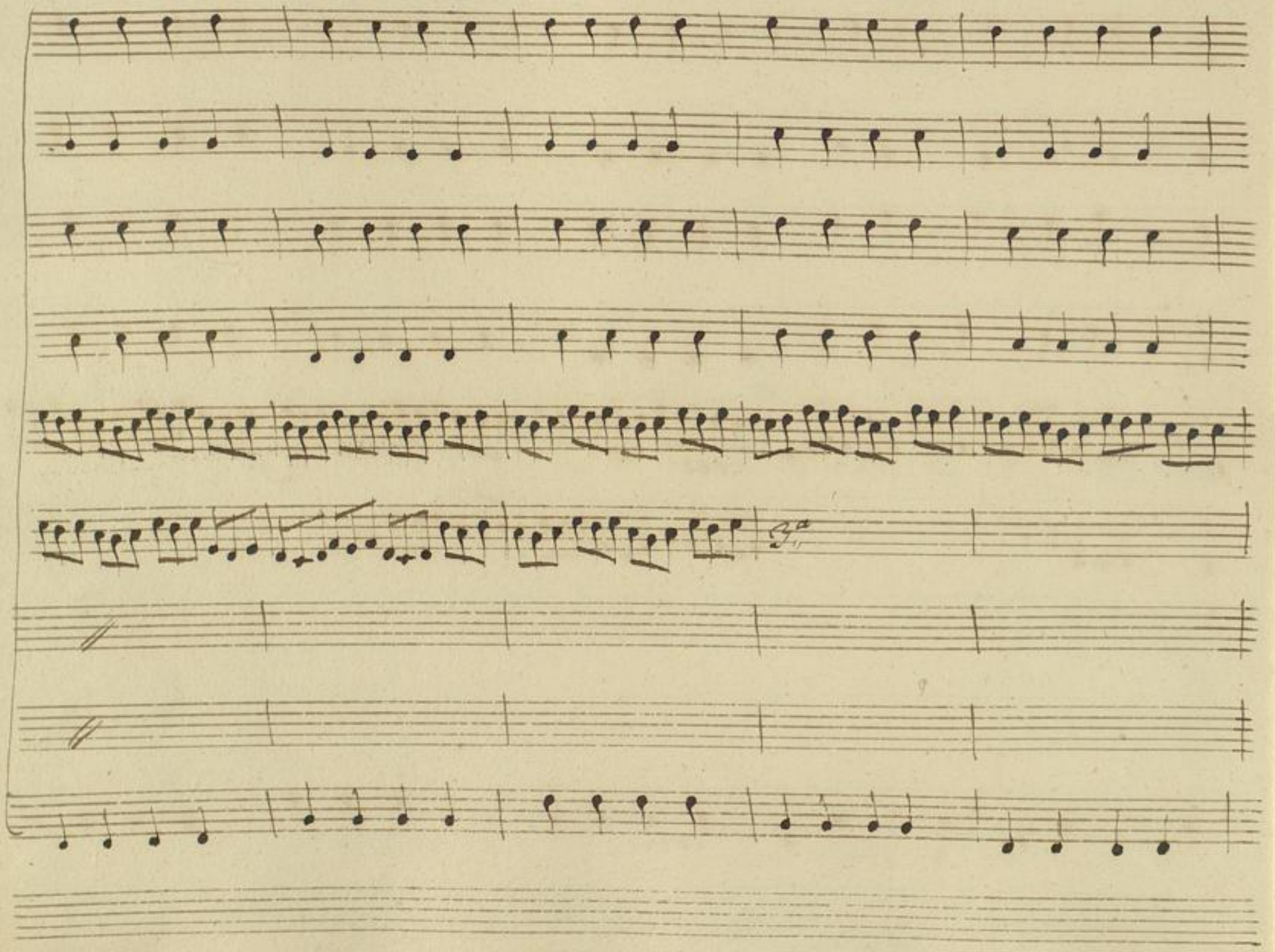
BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

cres:

f:

cres:

f:



BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

fp

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Introduzione

No. 1.

Corni in B

Oboe

col Wni

Violini

Viole

Zaida

Dima

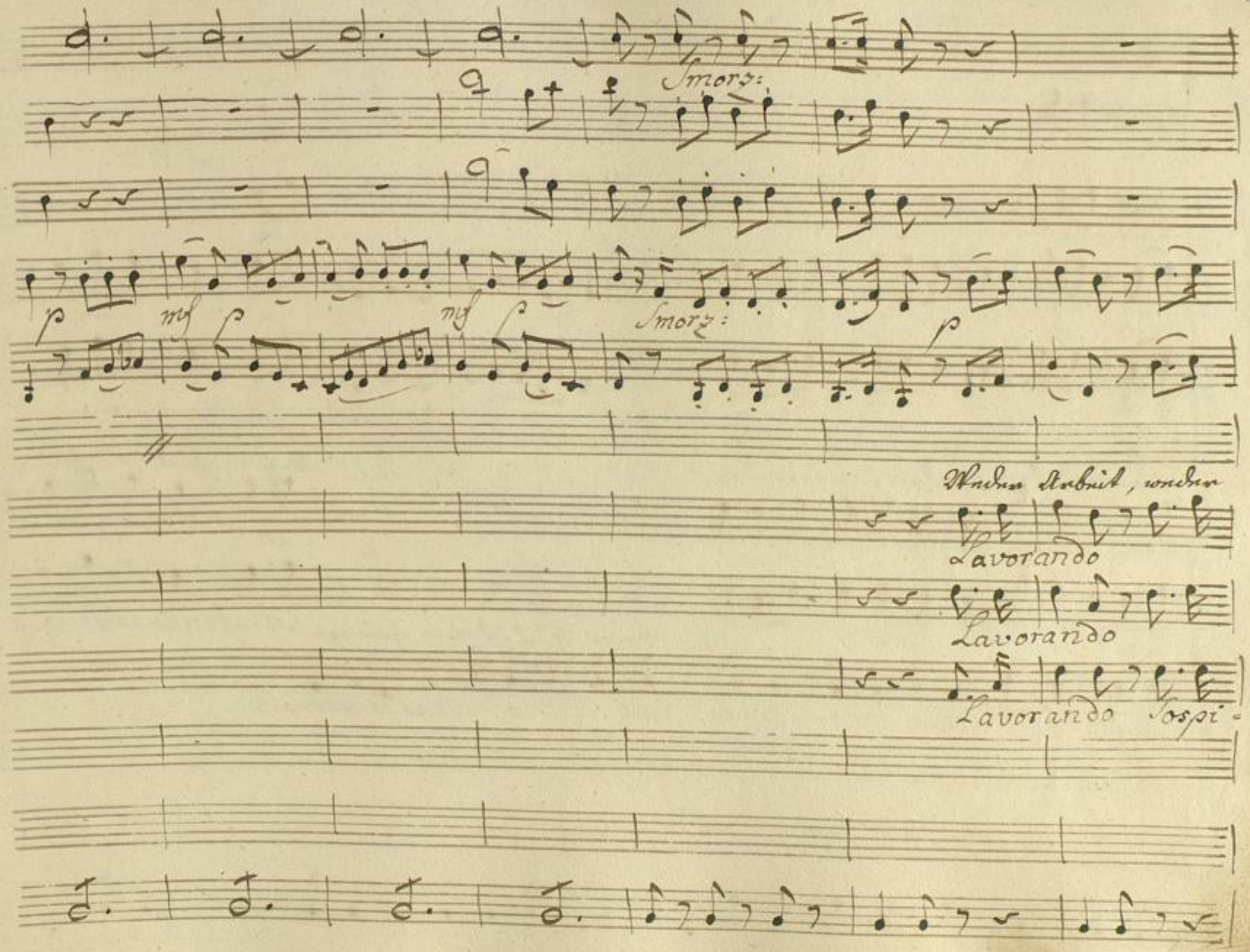
Feda

Alise
recor

Osmano

and.e
Espressivo

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe


Smorz:
p
mf
p
mf
p
Smorz:
p
Weder Arbeit, weder
Lavorando
Lavorando
Lavorando Sospi-

col Wm

col Wm

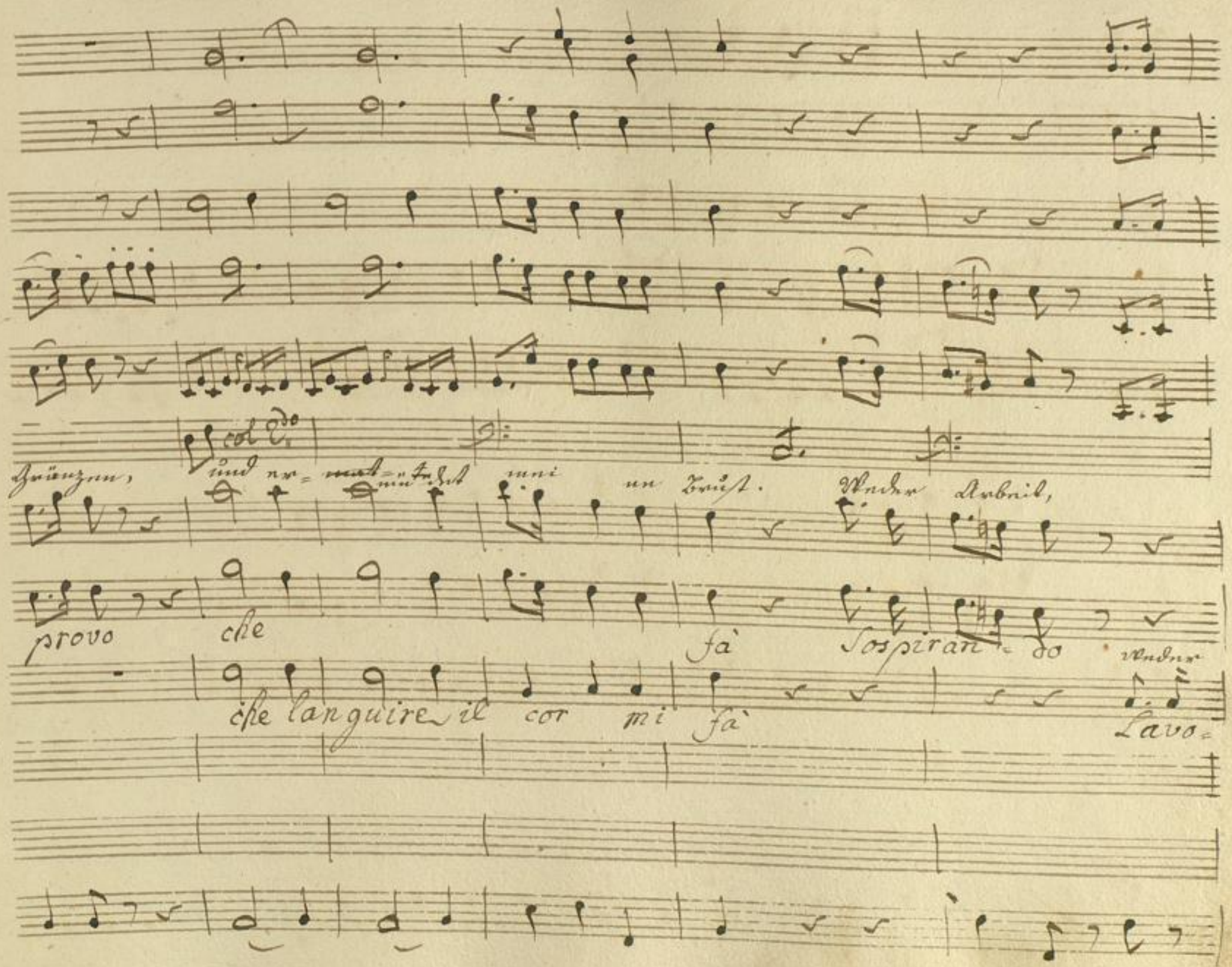
Thränen sind im Stand, mich zu zerstreuen.

Meine Qual ist ohne

un

Meine Qual ist ohne Gränzen, un affanno in seno io

rando, quel diletto che non trovo un' affanno in seno io provo


col 2do
Gränzen, und er= mat= tet mei ne Brust. Weder Arbeit,
provo che fà Sospiran= do
che languire il cor mi fà
Lavo=

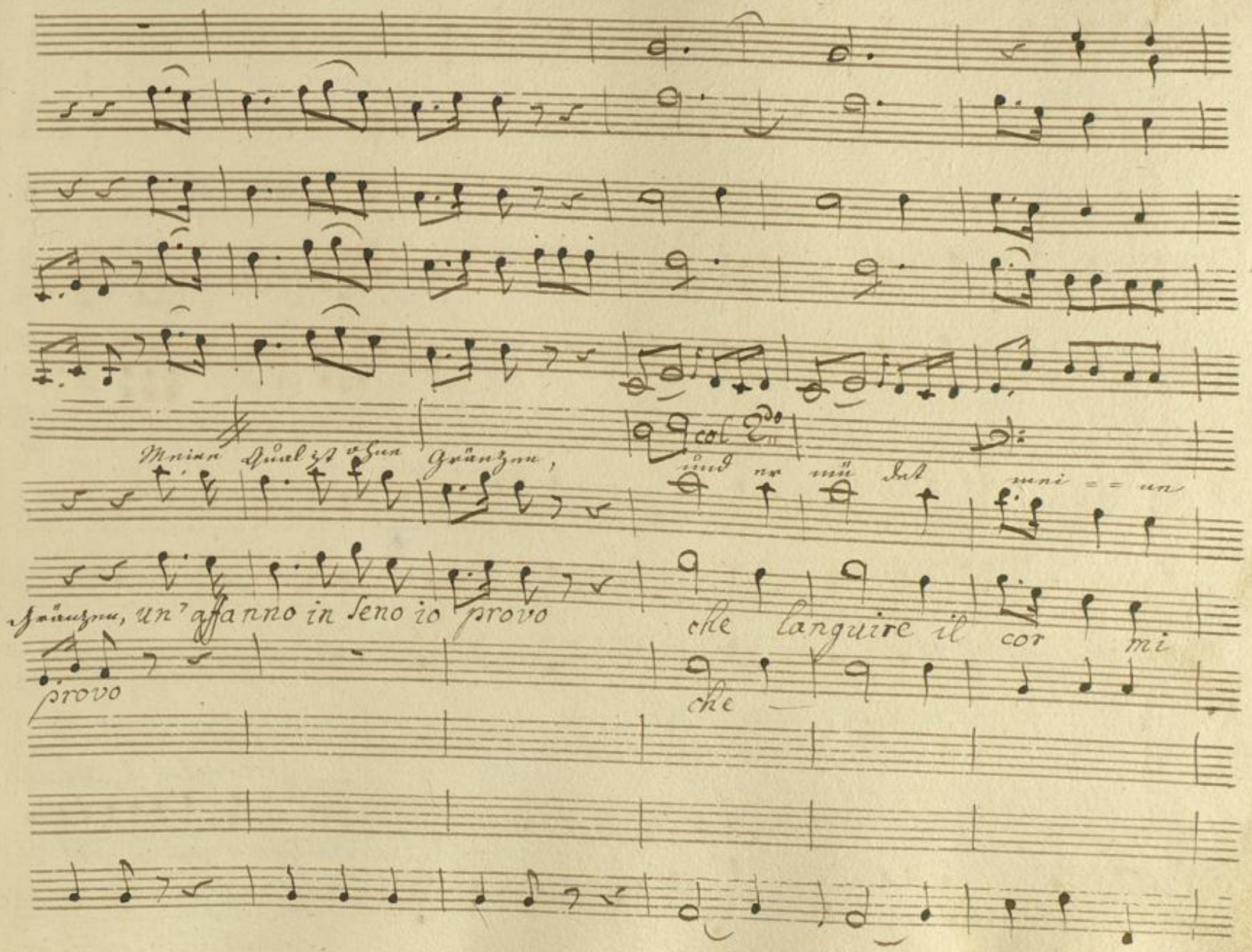
col Vni

Weder Arbeit, sind im Stand, mich zu zerstreuen,

Thränen, Lavoran = do weder Thränen quel

Meine Qual ist ohne

rando Sospirando quel diletto che non trovo un' affanno in seno io


Meine Qual ist ohne Gränzen,
und er mü det mei = = ne
Gränzen, un' affanno in seno io provo
che languire il cor mi
provo
che

col Vni

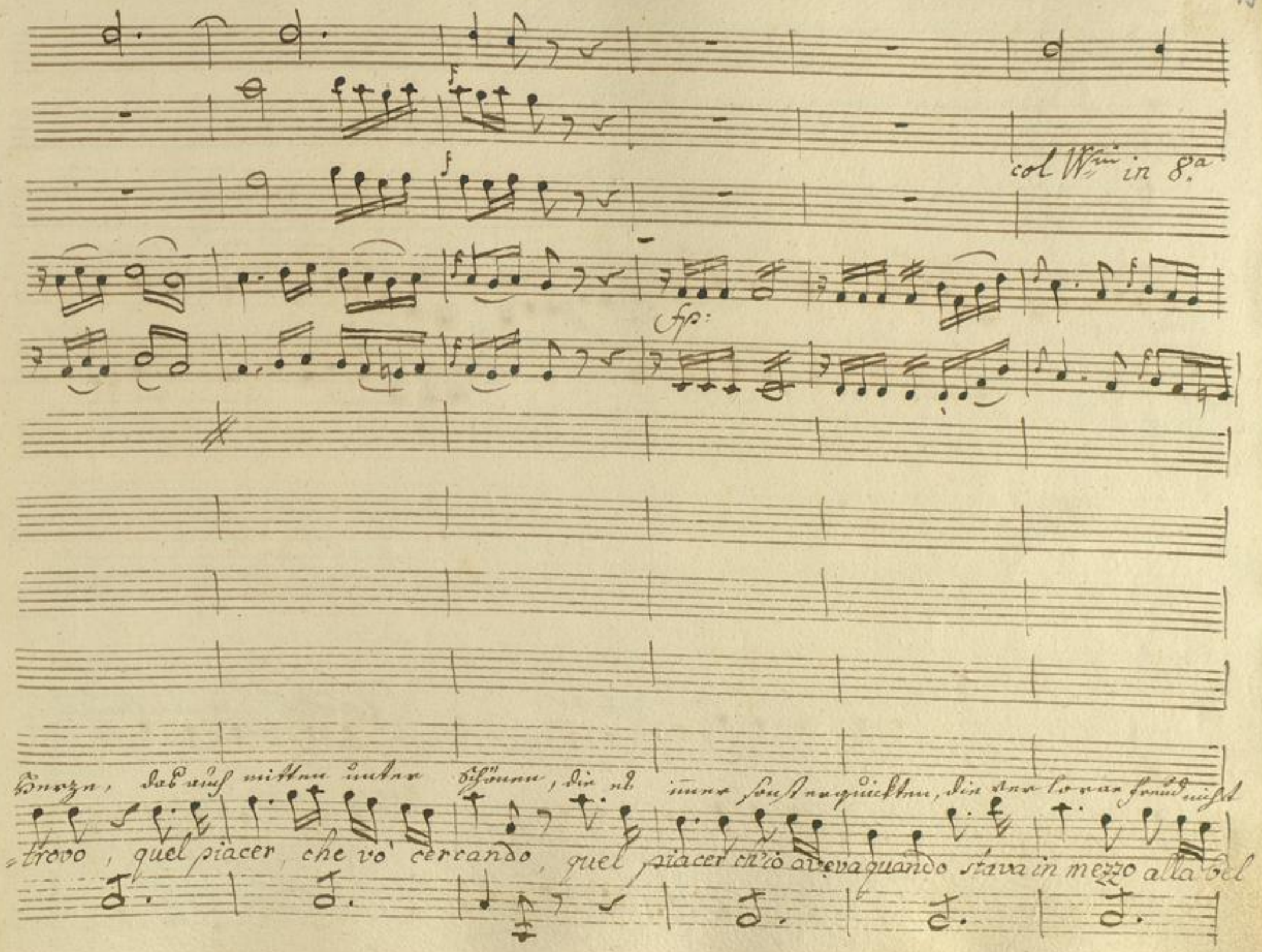
Brust, mei= ne Brust.

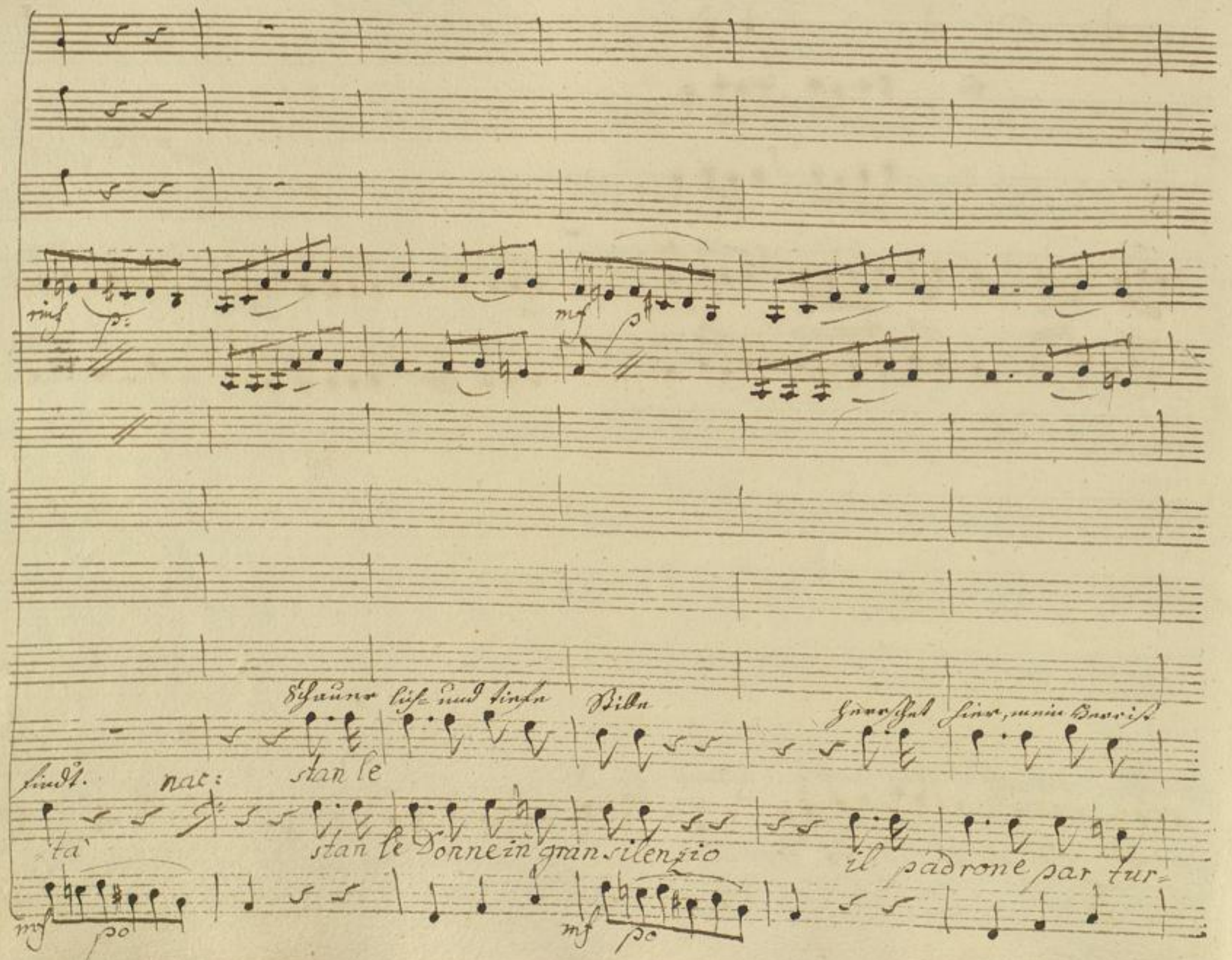
fà il cor mi fà il cor mi fà

fà

Osma: Ganz verkenn ich selbst mein

Come mai più non ri=


col Wm in 8a
fp:
Herze, das auch mitten unter schönen, die es immer sonst erquickten, die verlorne Freud nicht
trovo, quel piacer, che vo' cercando, quel piacer ch'io aveva quando stava in mezzo alla bel


rinf
p:
mf
p
Schauer lich und tiefe Bibe
herrschet hier, mein Herr ist
findt.
nac:
stan le
ta
stan le Donne in gran silenzio
il padrone par tur=
mf
po
mf
po

col Wni al 8a

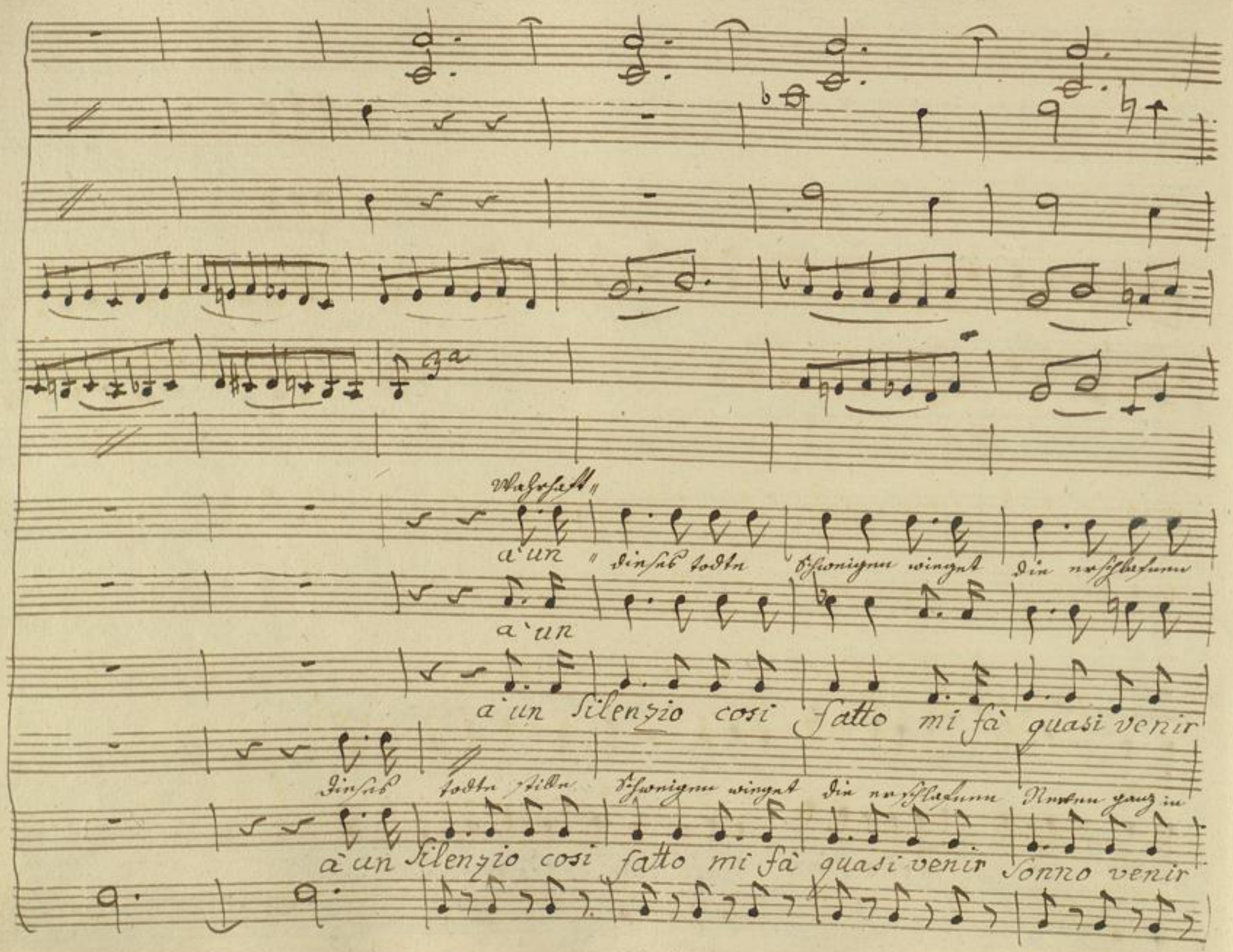
mf

p

traurig: Aengstlich brech ich diese Stille nur mit einem Athem-zug.

-bato io nemmeno tirar fiato non ardisco adesso quà

p


Wahrhaft
a'un
dieses todte Schweigen wieget die erschlafnen
a'un
a'un Silenzio cosi fatto mi fà quasi venir
dieses todte stille Schweigen wieget die erschlafnen Nerven ganz in
a'un Silenzio cosi fatto mi fà quasi venir Sonno venir

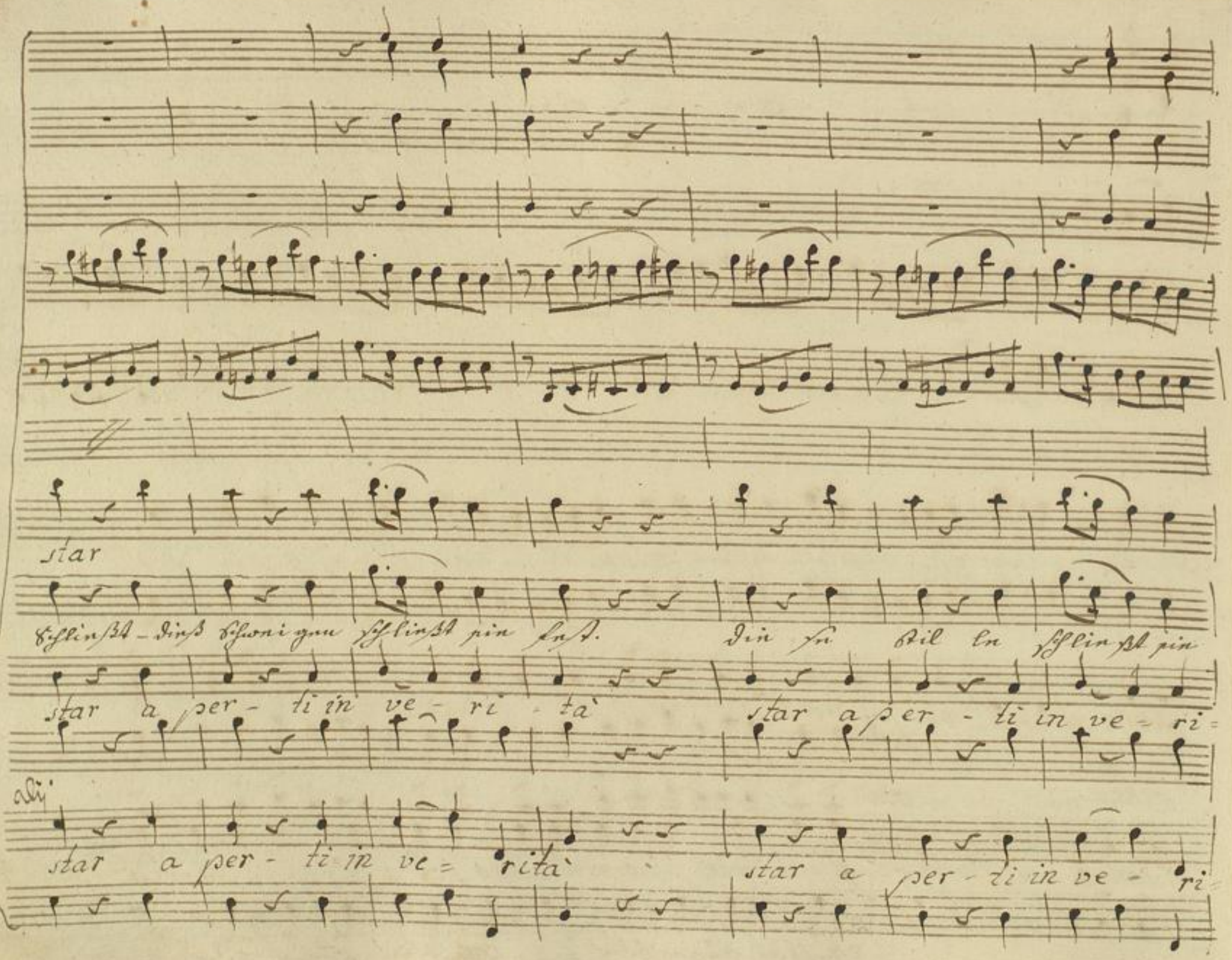
Rerven in em Pfin=dungslosen Schlummer, schließt die Augenlider fest; Es schließt sie fest.

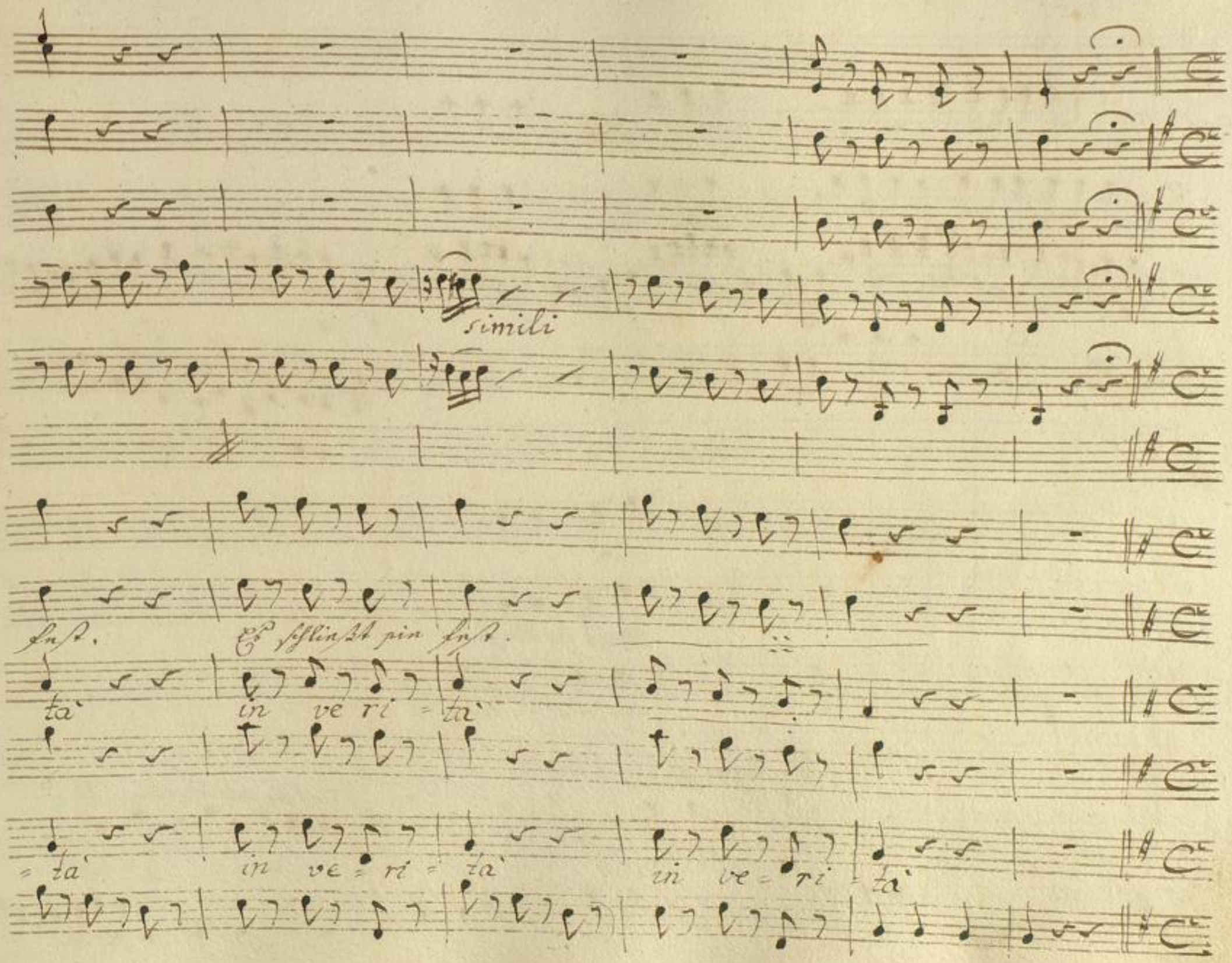
Sonno gl'occhi miei più oror n' puono star a perti in veri ta in veri ta

Schlummer.

Sonno gl'occhi miei più oror n' puono star a perti in verità

Schließt die Augenlider fest, schließt die Augen lider fest.


star
schließt - dieß schweigen schließt ein fest. Die se stil le schließt ein
star a per - ti in ve - ri - tà star a per - ti in ve - ri -
Alij
star a per - ti in ve - rità star a per - ti in ve - ri -


simili
fest.
Es schließt ein fest.
ta in ve ri = ta
= ta in ve = ri = ta in ve = ri = ta

All°:

mio

Mein Gnädigster!

mio Signore

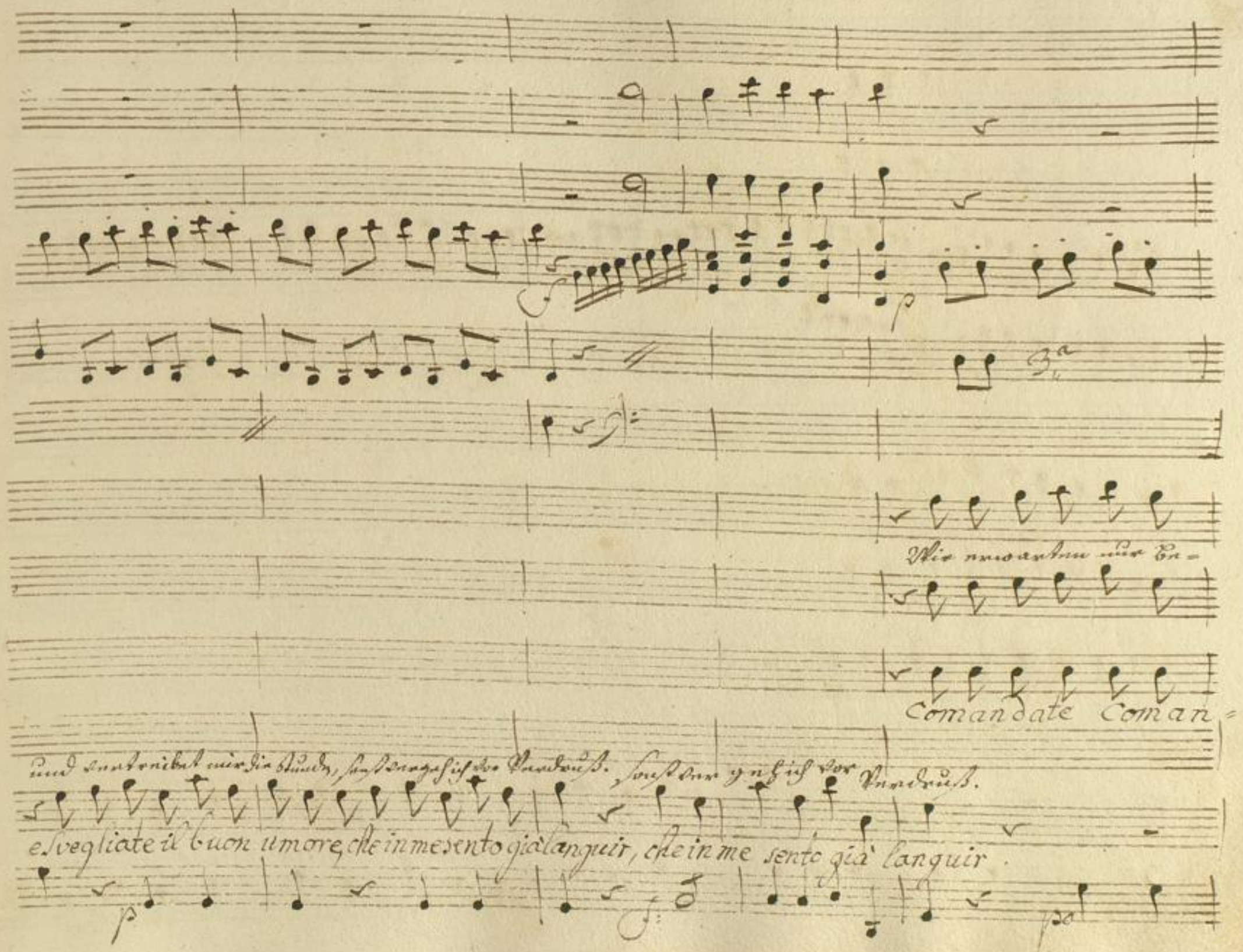
Knabe! Knabe!

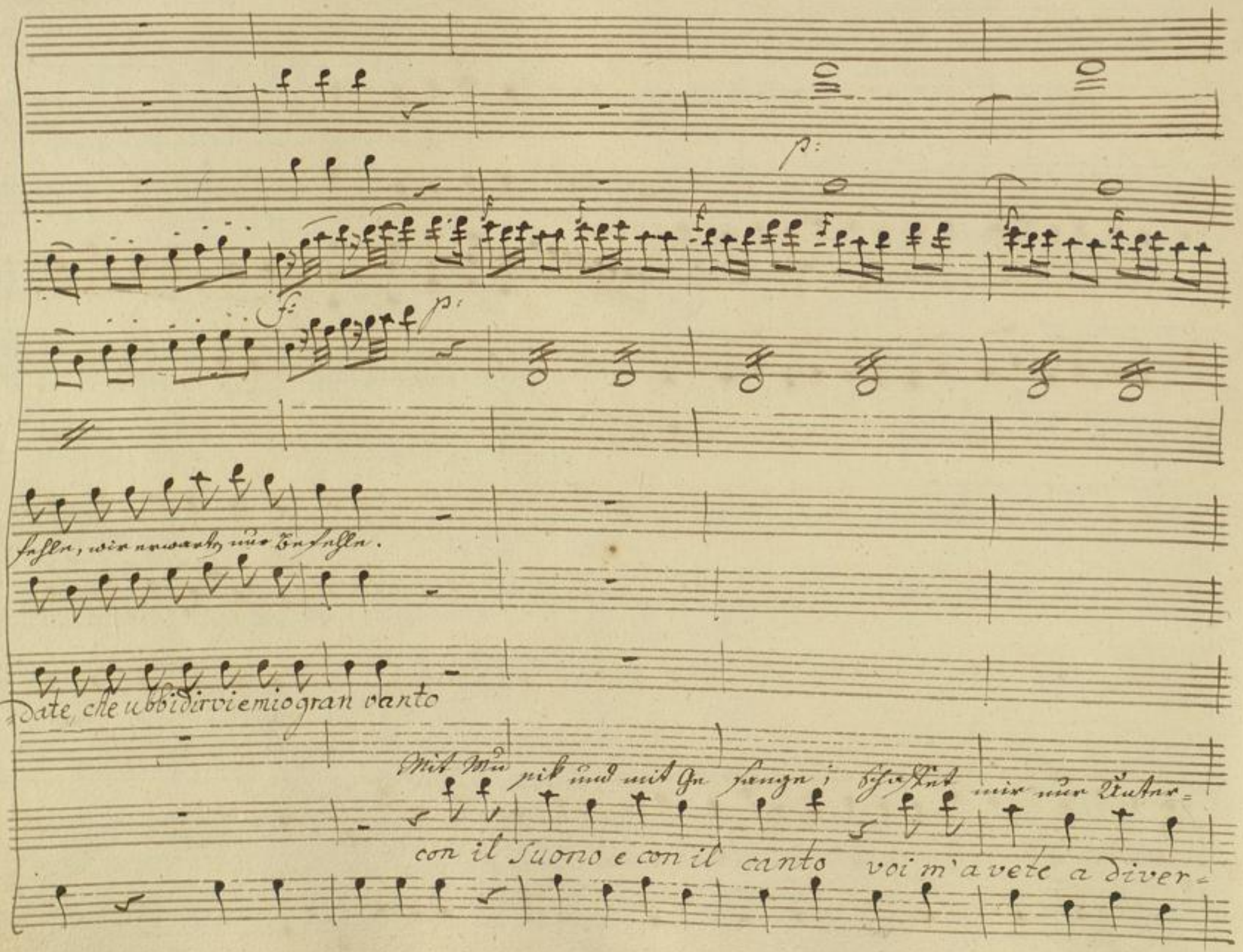
Allegro

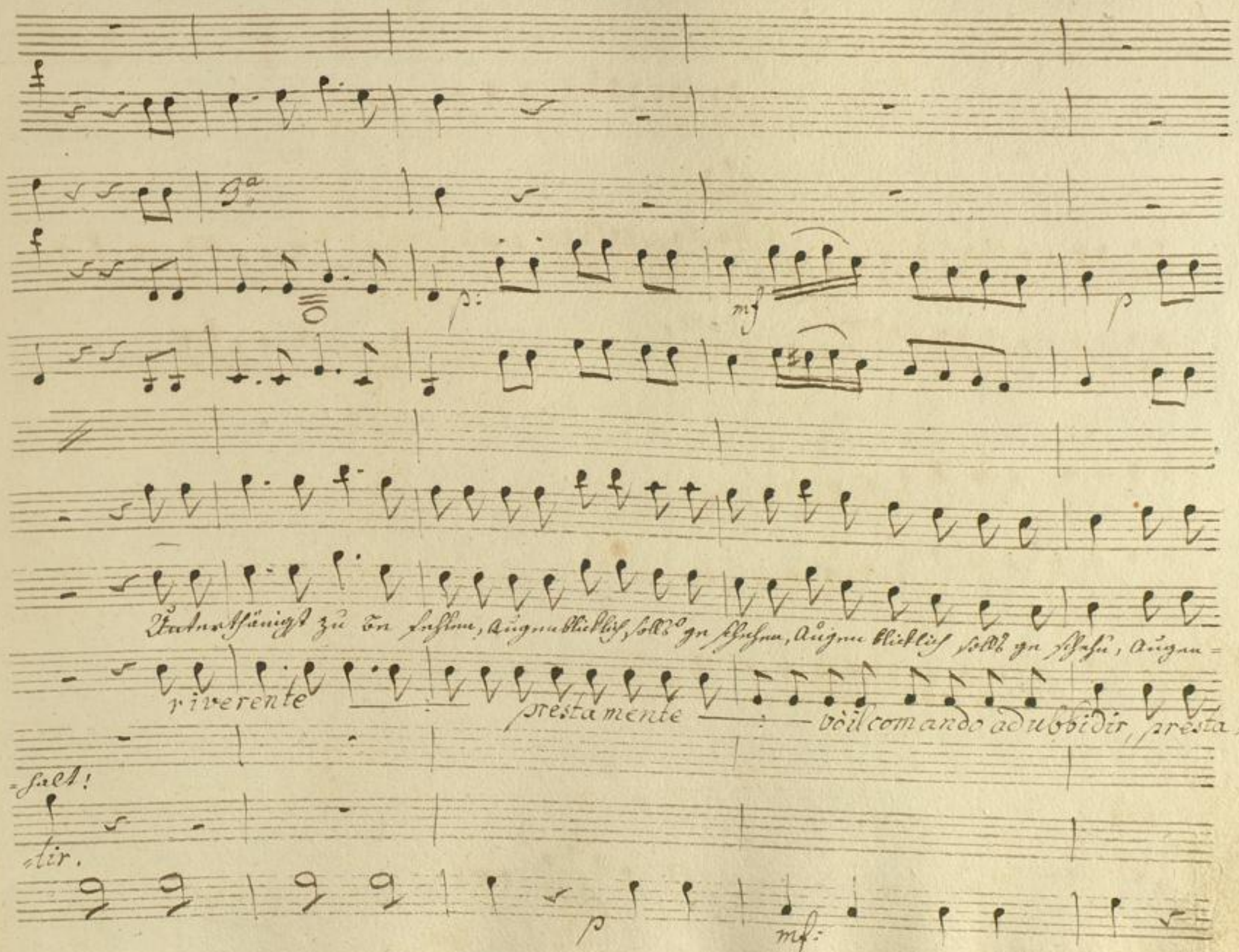
Donne Donne

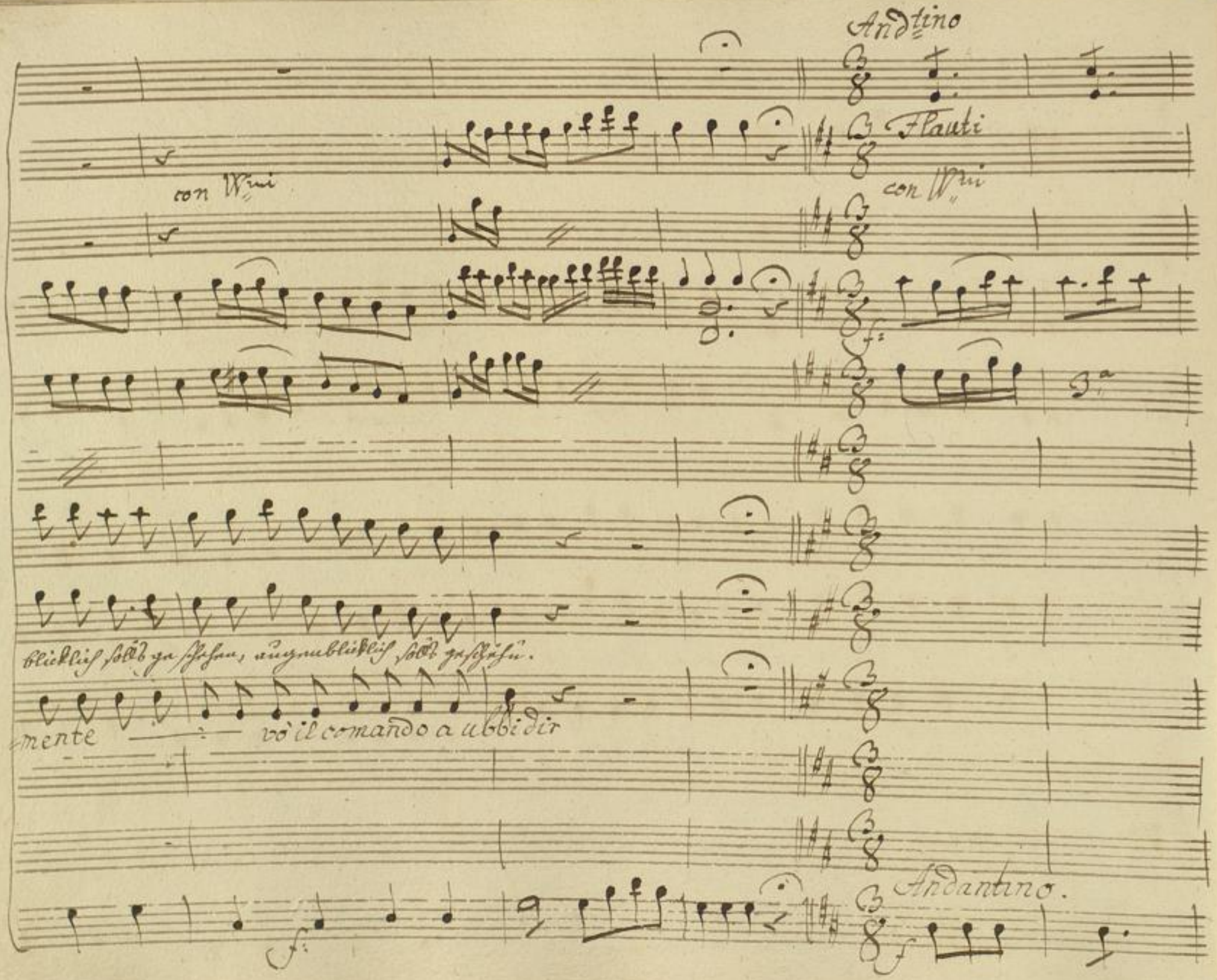
Sagt die Arbeit des Burschen!

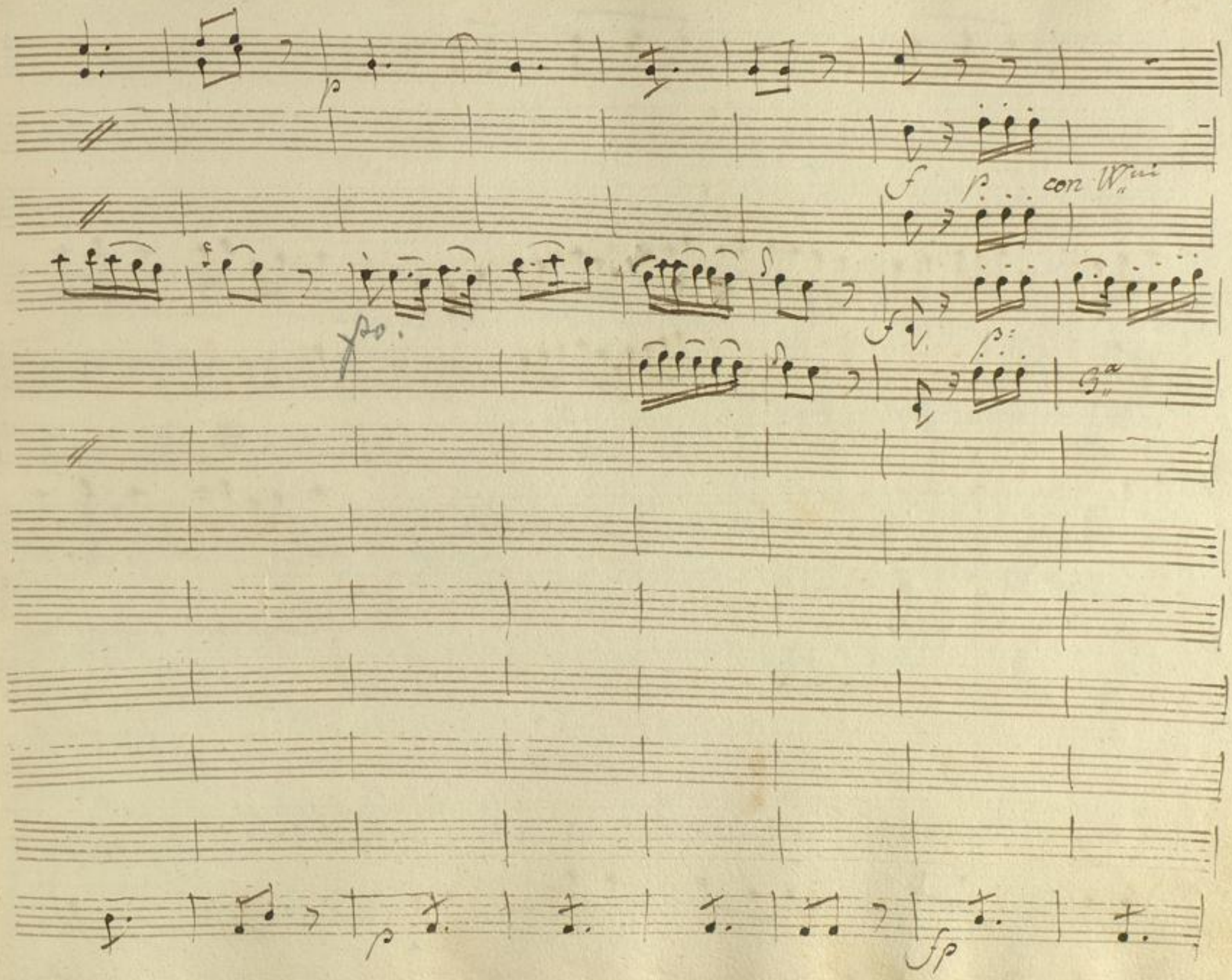
il lavoro tra las iate

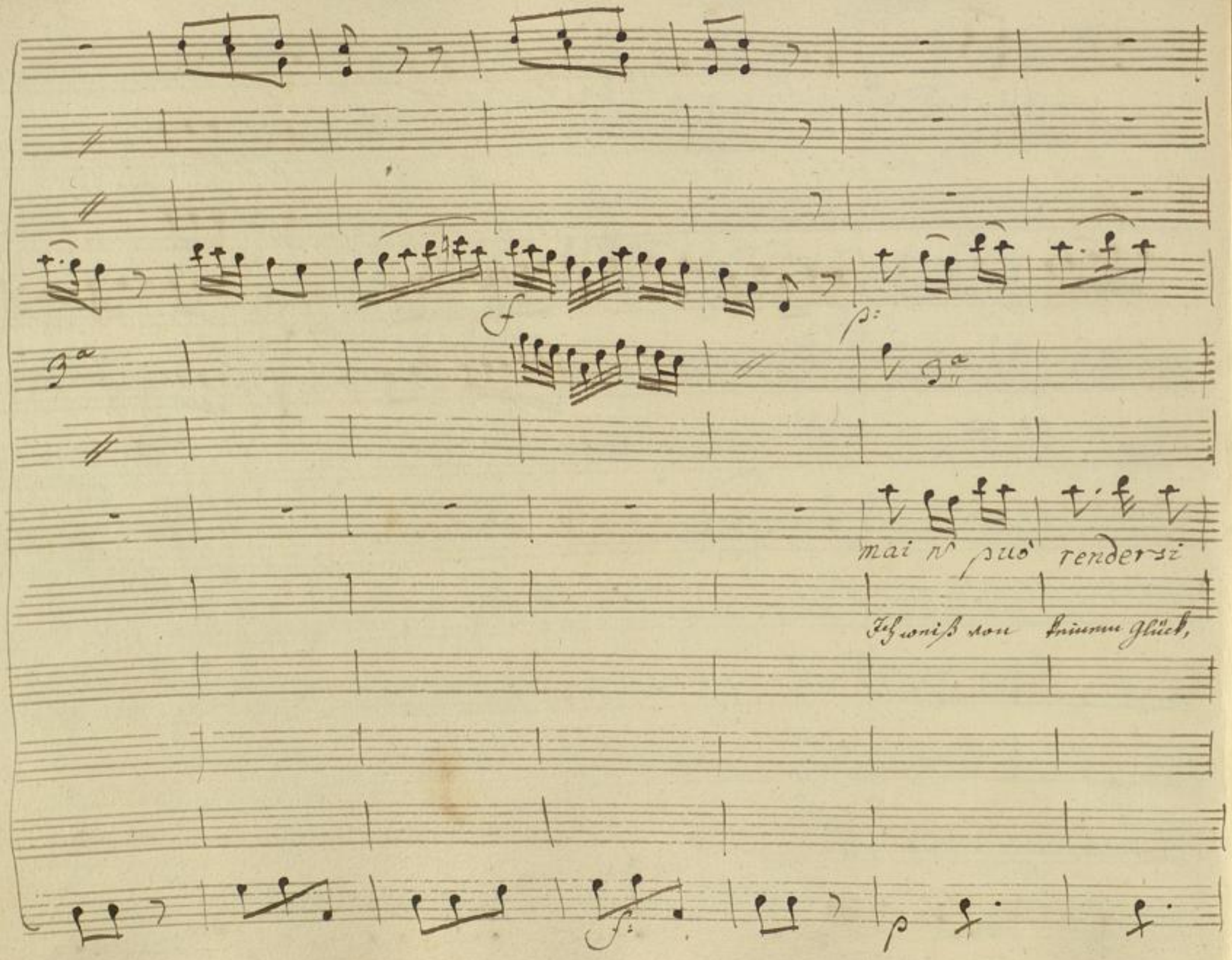

Wir erwarten nur Be=
Comandate Coman=
und vertreibet mir die Stunde, sonst vergeh ich vor Verdruß. sonst vergeh ich vor Verdruß.
e svegliate il buon umore, che in me sento già languir, che in me sento già languir.

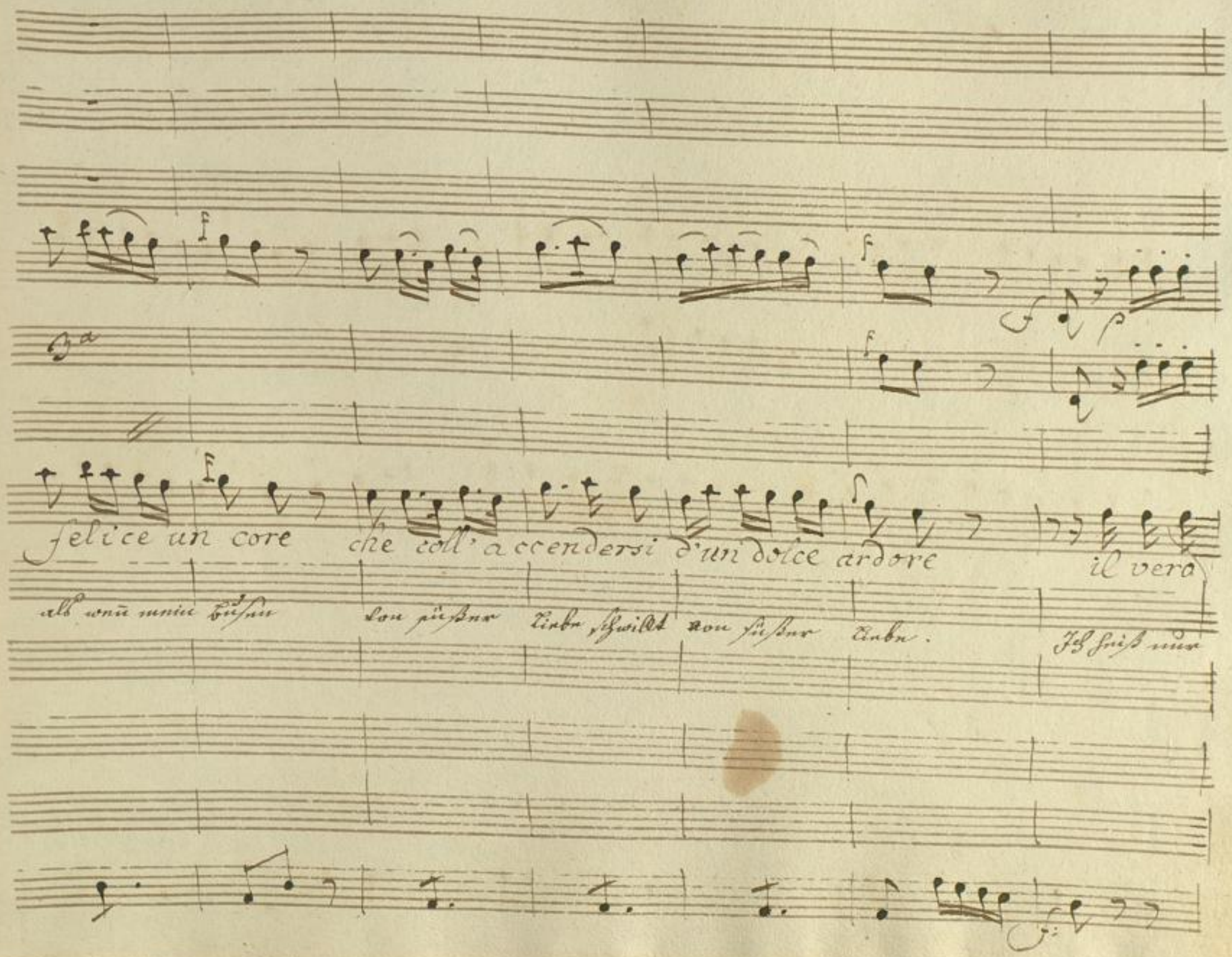

p:
f:
p:
fehle, wir erwarten nur Befehle.
Date, che ubbidirvi e mio gran vanto
Mit Mu sik und mit Ge sange; schaffet mir nur Unter=
con il suono e con il canto voi m'avete a diver=


Unterthänigst zu be fehlen, Augenblicklich solls ge schehen, Augen blicklich solls ge schehn, Augen=
riverente
prestamente
vò il comando ad ubbidir, presta=
=halt!
=dir.


Andtino
Flauti
con Wni
con Wni
blicklich solls geschehen, augenblicklich solls geschehn.
mente
vò il comando a ubbidir
Andantino.


p
f
p
con Wni
f
p
fp


f
p:
3a
3a
mai n' può rendersi
Ich weiß von keinem Glück,
f:
p


felice un core che coll' accendersi d'un dolce ardore il vero
als wenn mein Busen von süßer Liebe schwillt von süßer Liebe. Ich heiß nur

giubilo il vero giubilo il vero giubilo vien dall' a'mor

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

col Wm

mf

f:

3a

vien dall' amor il vero giubilo il vero giubilo vien dall' amor

3a

Freu den der Lieb: Ich heiß nur wahre Freud

Freuden der Lieb.

mf

il vero giubilo vien dall' amor

mf

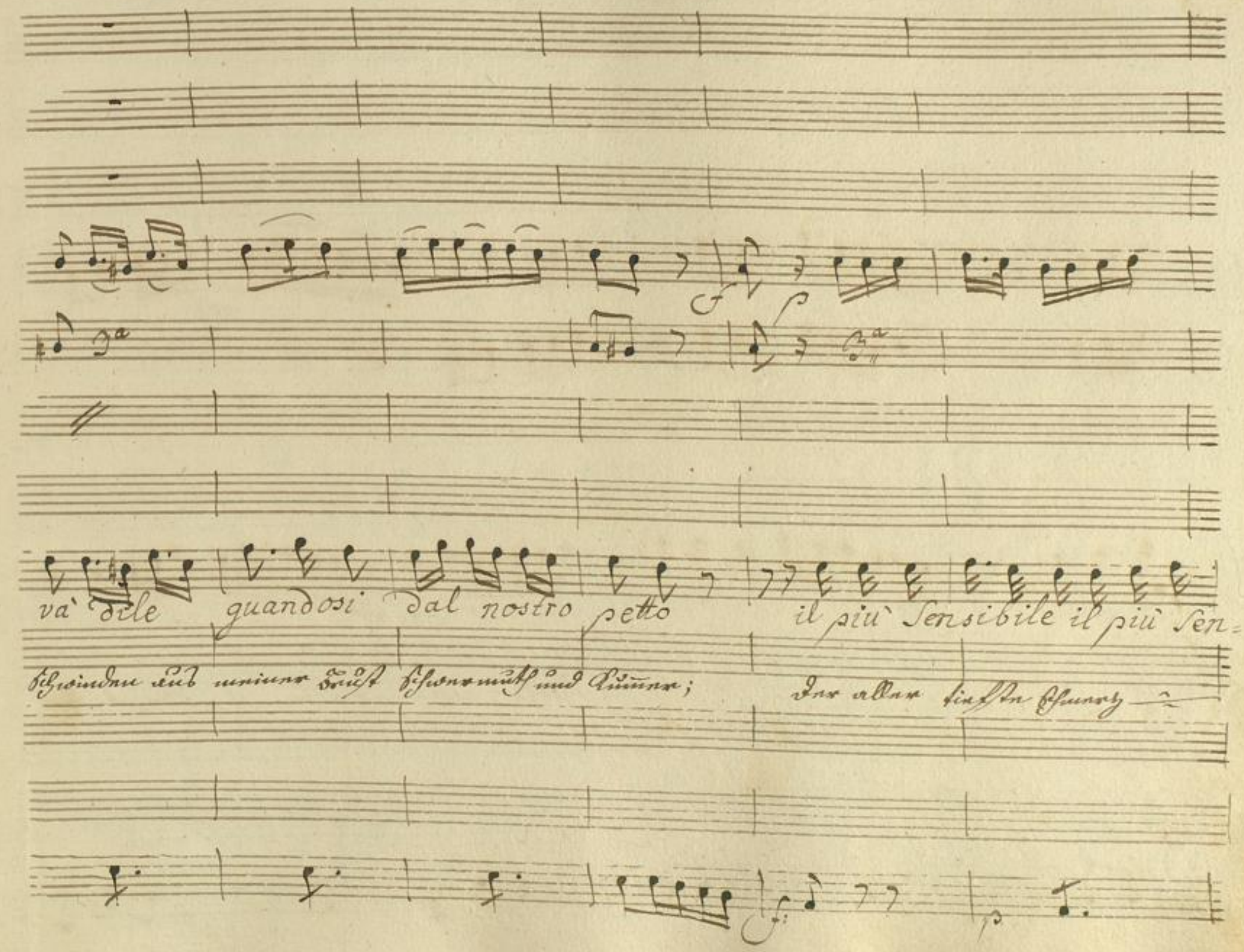
f:

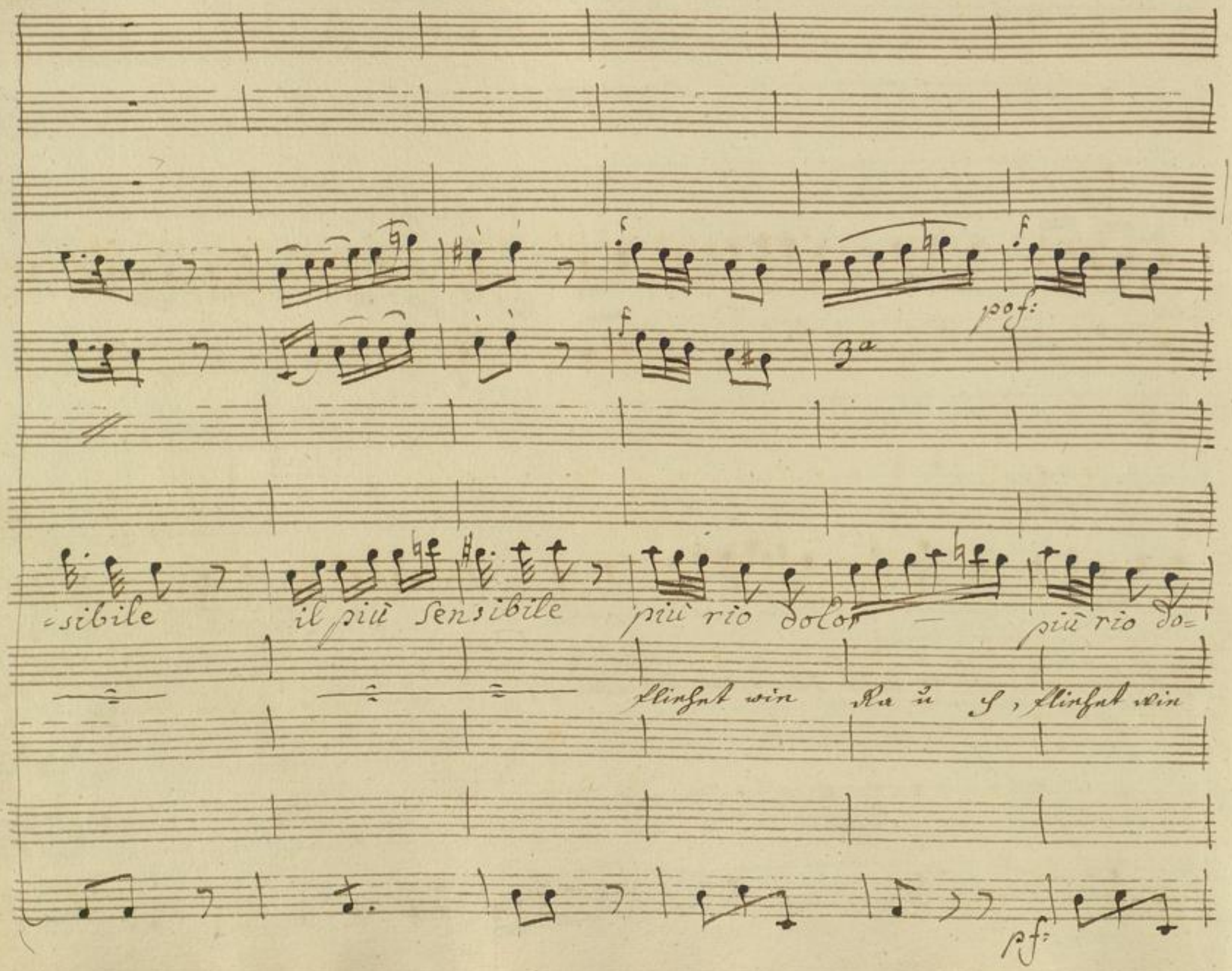
vien dall'amor

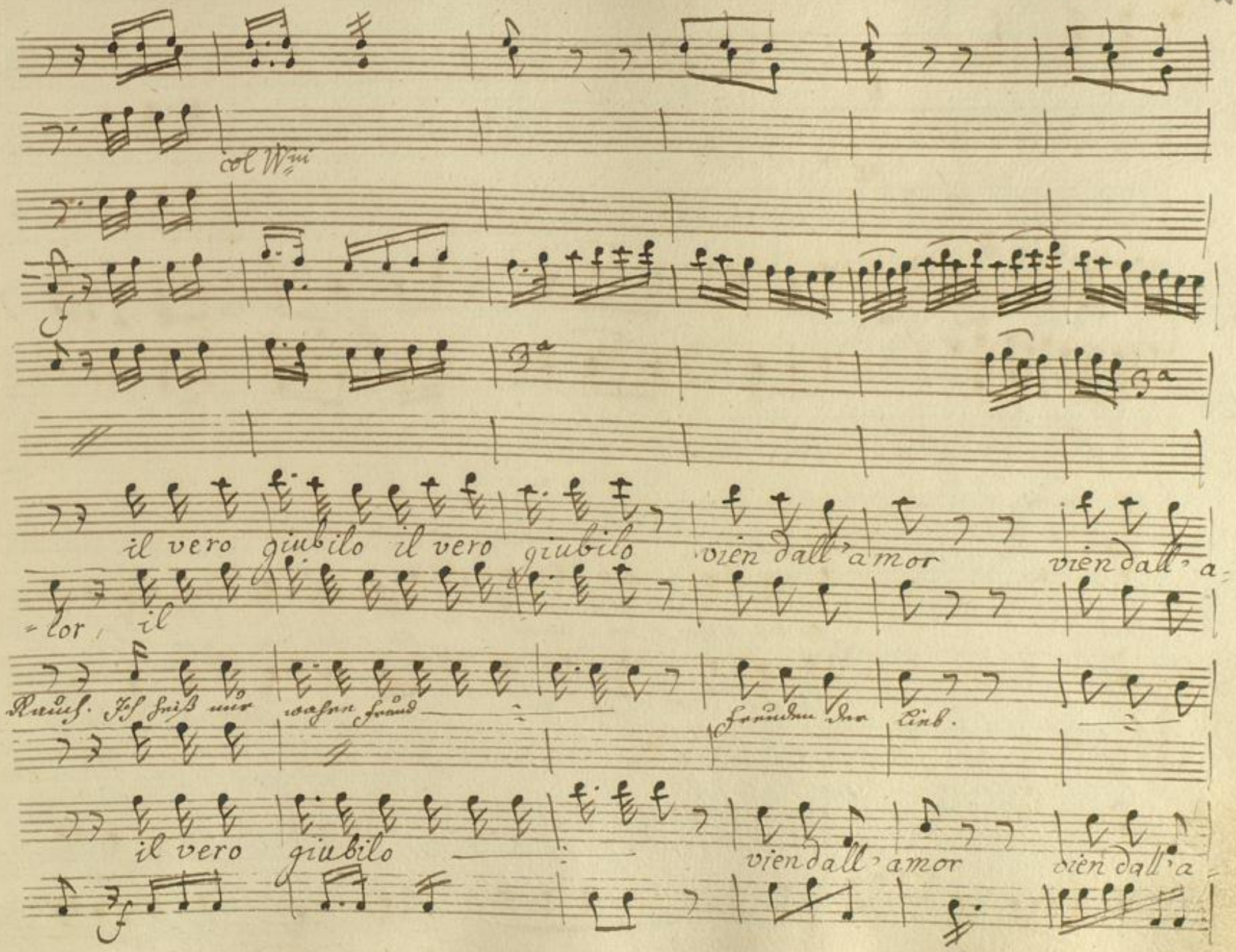
Dima

accanto standosi d'un caro oggetto

vien dall' a = mor


va' dile guandosi dal nostro petto il più Sensibile il più Sen=
schwinden aus meiner Brust schwermuth und Kummer; der aller tiefste Schmerz


f
f
f
3a
pof:
-sibile
il più sensibile
più rio dolor
più rio do-
fliehet wie
Ra u S, fliehet wie
pf:


col Wni
f
3a
3a
il vero giubilo il vero giubilo vien dall' amor vien dall' a-
-lor, il
Rauch. Ich heiß nur wahre Freund Freunden der Lieb.
il vero giubilo vien dall' amor vien dall' a-
f

col Vni al 8a

mis

=mor

Zärt lich,

Lieb.

alme Ge sin=nete, die ihrs em=pfindet

alme dolcissi me che lo provate...

Nein, nein, Ge=

nò nò ca=

liebteste, wozu dieß schweigen? singt mit, sonst werde ich aufs neu be trübt. Nein: Ge liebteste, singt mit, sonst

=rissime voi non cantate che gia ritornami il tristo amor, che già ritornami che già ri=

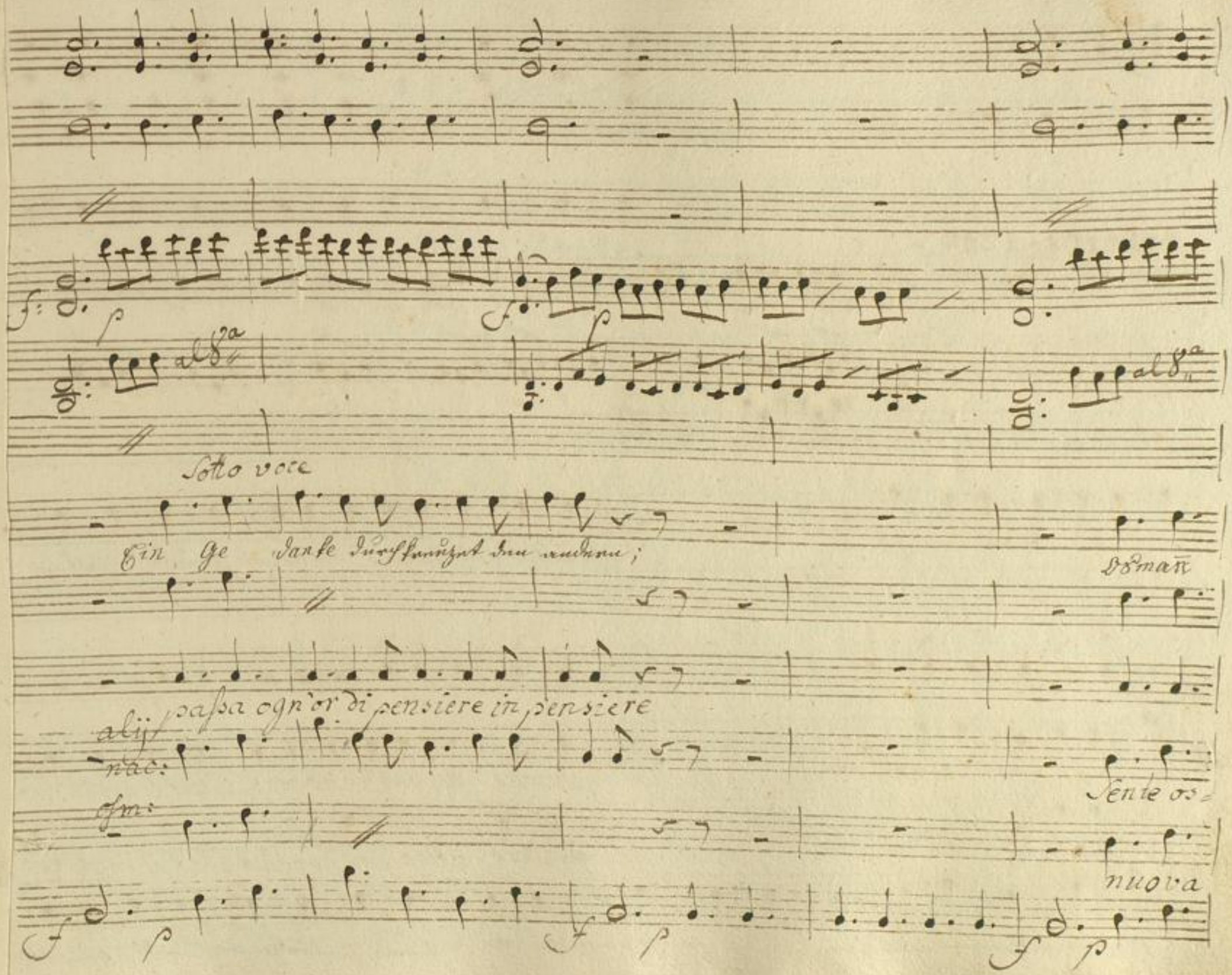
in B Allo:

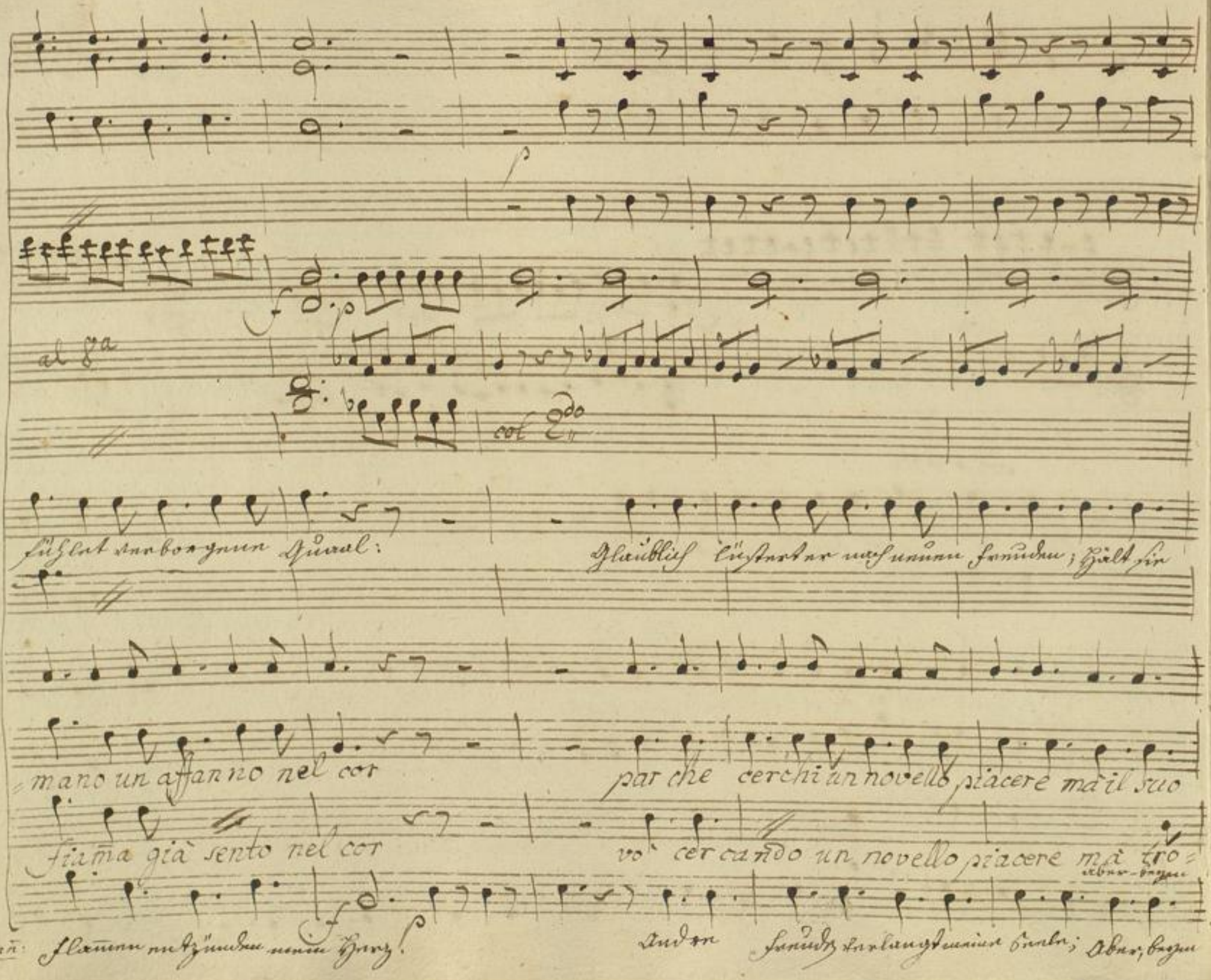
Simili

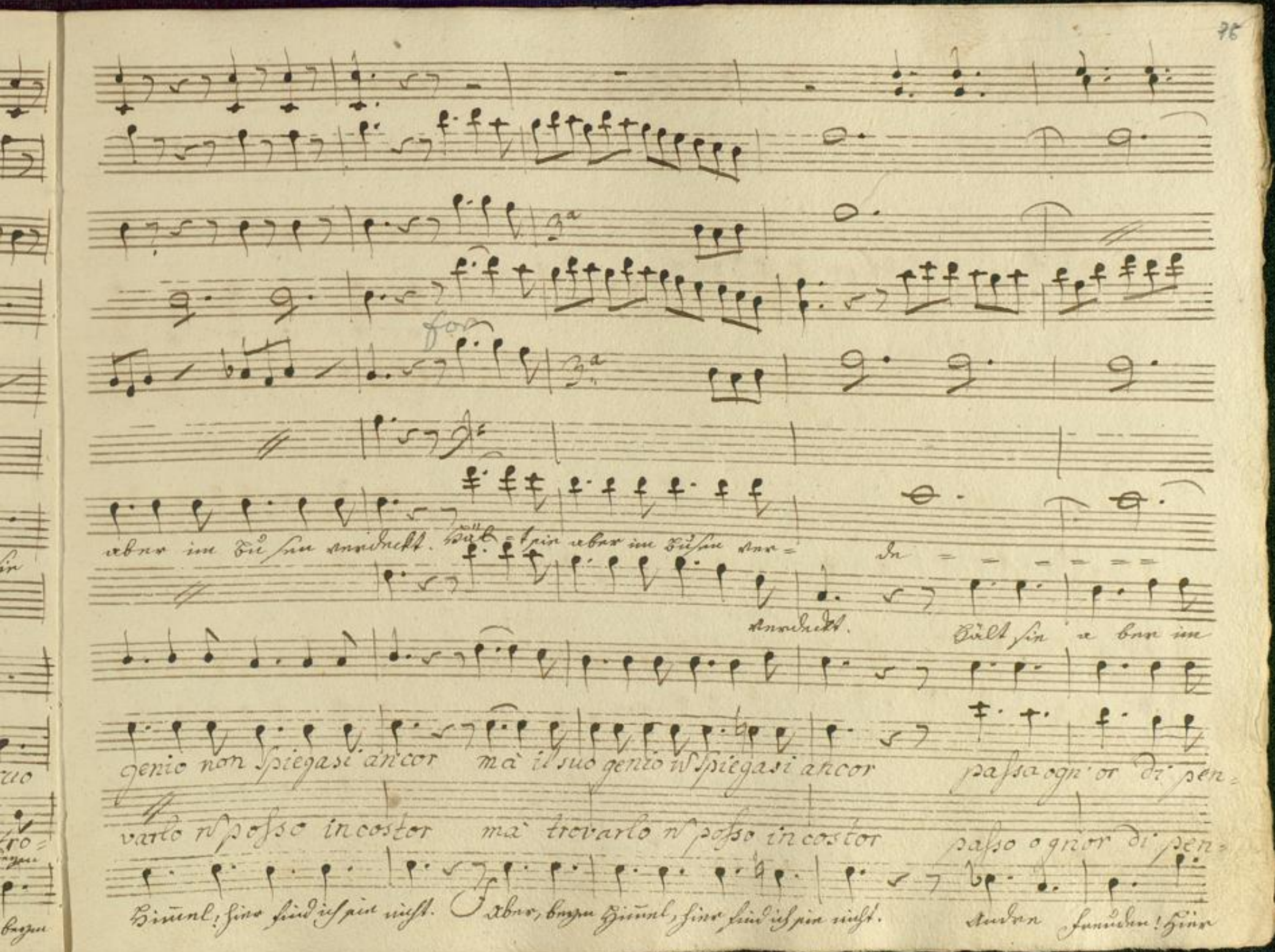
werde ich aufs neu betrübt, aufs neu betrübt.

=tornami il tristo umor il tristo umor

Allo:


al 8va
al 8va
Sotto voce
Ein Ge danke durchkreuzet den andern;
Osman
passa ogn'or di pensiere in pensiere
alij
nac:
Sente os-
osm:
nuova


al 8va
col 2do
fühlet verborgene Quaal:
Gläublich lüsterter nach neuen Freuden; Hält sie
mano un affanno nel cor
par che cerchi un novello piacere ma il suo
fiamma già sento nel cor
vo' cercando un novello piacere ma tro=
aber-beym
Flammen entzünden mein Herz!
Andre Freuden verlangt meine Seele; Aber, beym


for
aber im Busen verdeckt. Hält sie aber im Busen ver=
de
verdeckt. Hält sie aber im
genio non spiegasi ancor mà il suo genio n' spiegasi ancor passa ogn' or di pen=
varlo n' posso incostor mà trovarlo n' posso incostor passo ogn'or di pen=
Himmel; hier find ich sie nicht. Aber, beym Himmel, hier find ich sie nicht. Andre Freuden! Hier

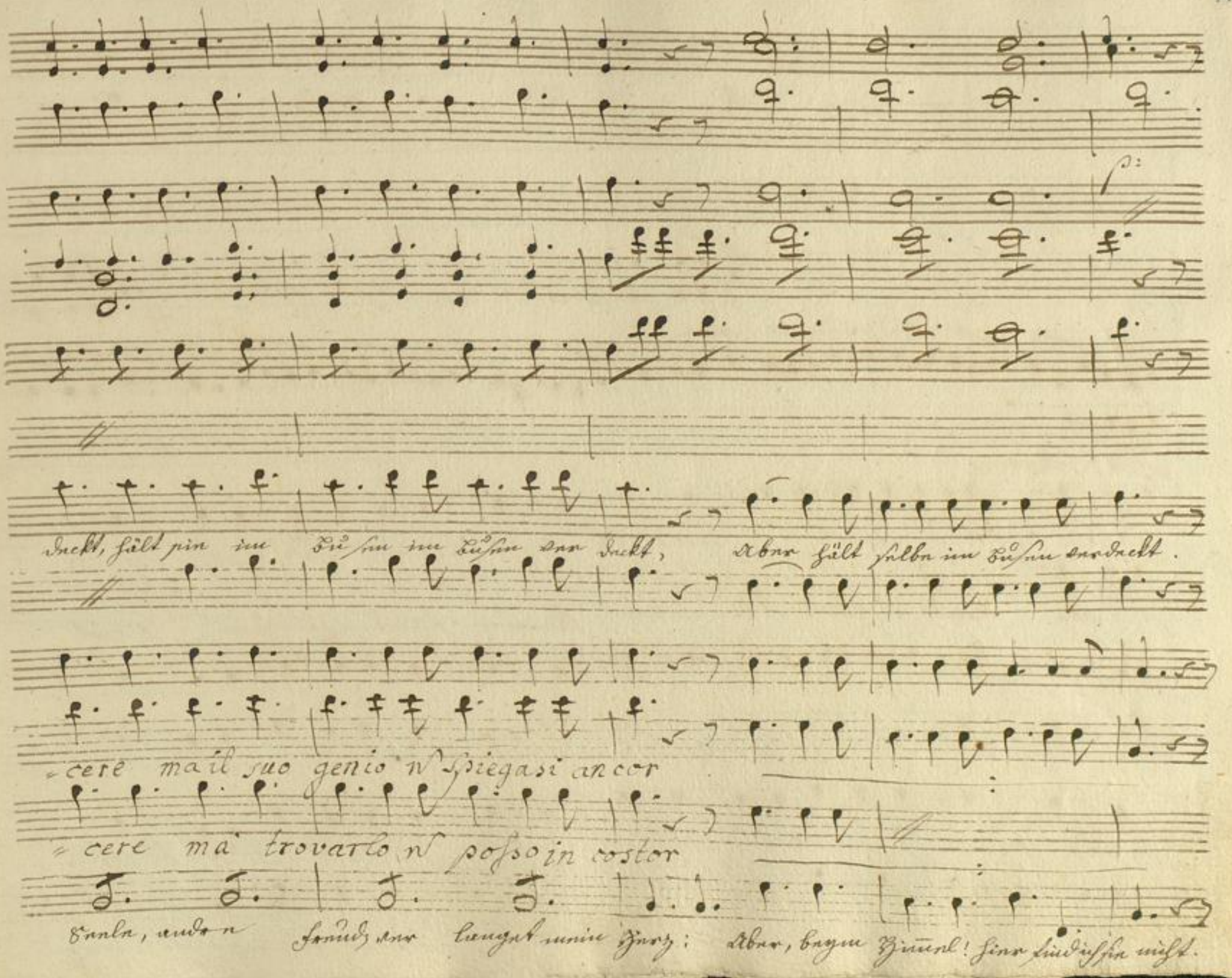
ckt. Hält sie aber im Busen ver-

Bu sen im Bu sen hält sie aber im Busen ~~zurück~~ verdeckt.

-siere in pensiere Sente osmano una fiama nel cor par che cerchi un navelle pia-

-siere in pensiere nuova fiama gia sento nel cor vo cercando un novello pia-

find ich sie nicht. Andre Freuds verlanget mein Herz. Andre Freuds verlanget meine


deckt, hält sie im Busen im Busen verdeckt, Aber hält selbe im Busen verdeckt.
-cere ma il suo genio n' spiegasi ancor
-cere ma trovarlo n' posso in costor
Seele, andre Freud, ver langet mein Herz: Aber, beym Himmel! hier find ich sie nicht.

p f p f

col 2do

Tutti Sotto voce

passa ognor di pensiere in pensiere sento osmano una fiama nel cor

Ein Be danke durchkreuzet den andern, Osmann fühlet verborgenen Quaal.

passa ognor di pensiere in pensiere nuova fiama già sento nel cor

Sotto voce

Ein Be danke durchkreuzet den andern; Neue Flammen entzünden das Herz:

per che cerchi un nuvello piacere ma spiegarlo n' vuole egli ancor ma spie-

Glaub lich lüstert er nach neuen Freuden; Hält sie aber im Busen ver deckt, Hält sie im

vò cercando un novello piacere ma so ben che nol trovo in costor ma so

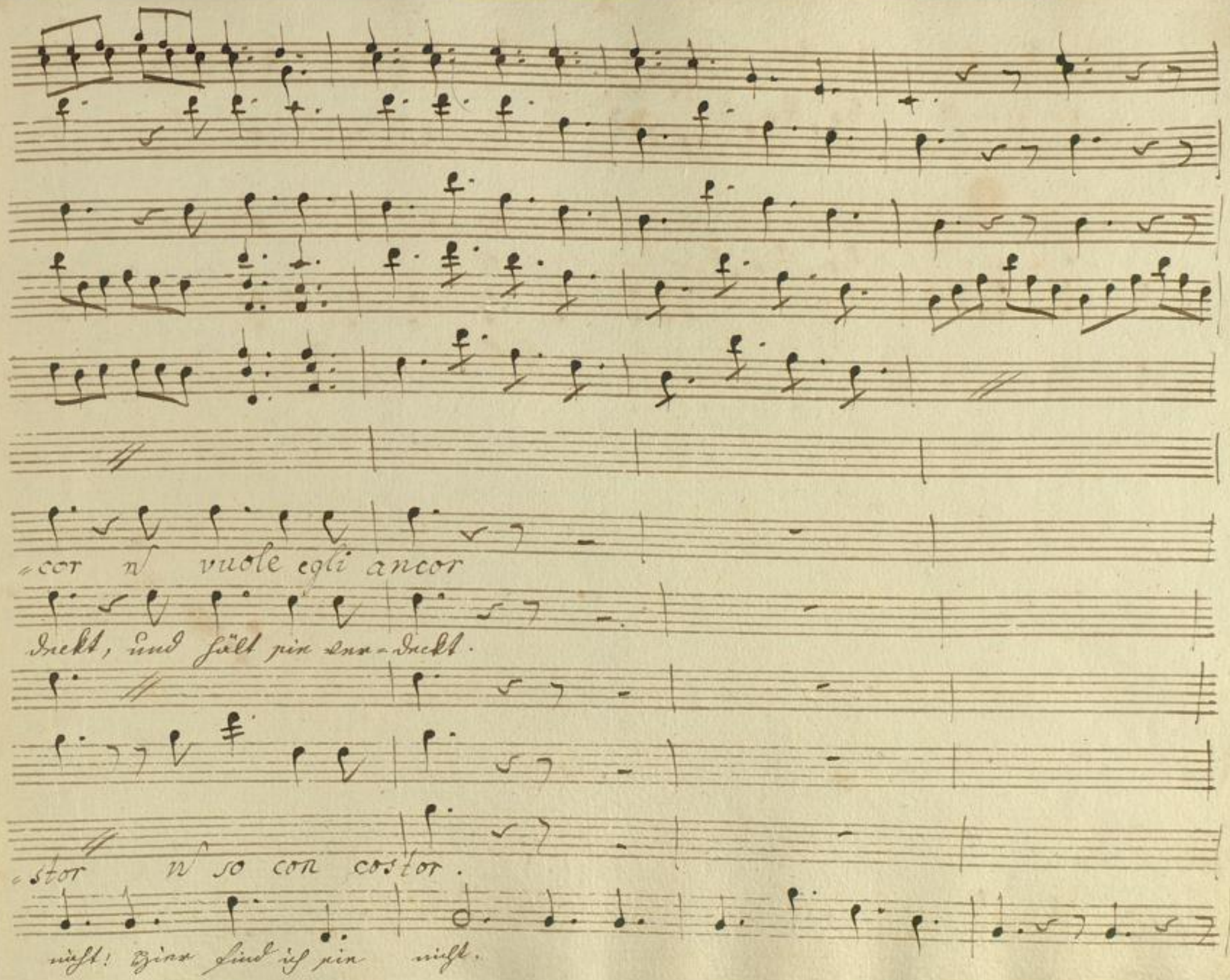
andre Freuden verlangt meine Seele; – aber – aber, beym Himmel, hier nicht! Aber, beym

garlo n' vuole egli ancor ma spiegarlo n' vuole egli ancor n' vuole egli an-

Busen im Busen verdeckt. Es man empfindet verborgene Quaal, und hält sie ver-

ben che nol trovo in costor ma so ben che nol trovo in costor non so con co-

Himmel ~~bey~~ hier find ich sie nicht. Aber, beym Himmel, hier find ich sie nicht; beym Himmel! Hier


-cor n vuole egli ancor
deckt, und hält sie ver-deckt.
-stor n so con costor.
nicht! Hier sind ich sie nicht.

Scena 2da

Zaida Dima Feda ed Osmano

Zaida

Mio soave Signor, la vostra Zaida cerca negl'occhi vostri la sua felicità poter vorrei capir ne vostri sguardi ogni vostro dessio per appagarlo in fin col sangue mio

Dim:

Signor Dima ante pone al cinamomo ai soavi garofani e alle noci mo-

Feda

scate una soltanto delle vostre occhiate una circassa languita tu senti in

Zaida ed una greca astuta in Dima ascolti io tartara son nata

Zaida

belle parole a dir non sono usata ogn'una qui sospira Si-

-gnor, il favor vostro: ogn'una brama di potervi piacer

Sospiro anch'io questa felici-tà, questo bel dono che alla fin poi la

Dim:

più ragazza io sono oh oh. la più ragazza

Zeda

oh oh

Dima

che presunzione eh nelle femine un'anno più, o meno al fin non

serve per meritar più amore, ma il vezzo la dolcezza, ed il buon

Fed.

core oh quande che dolcezza dimostrano all'esterno e dentro

poi son Diavoli d'inferno.

Segue L'Aria Feda

No. 2.

Violini

Sotto voce

Viola

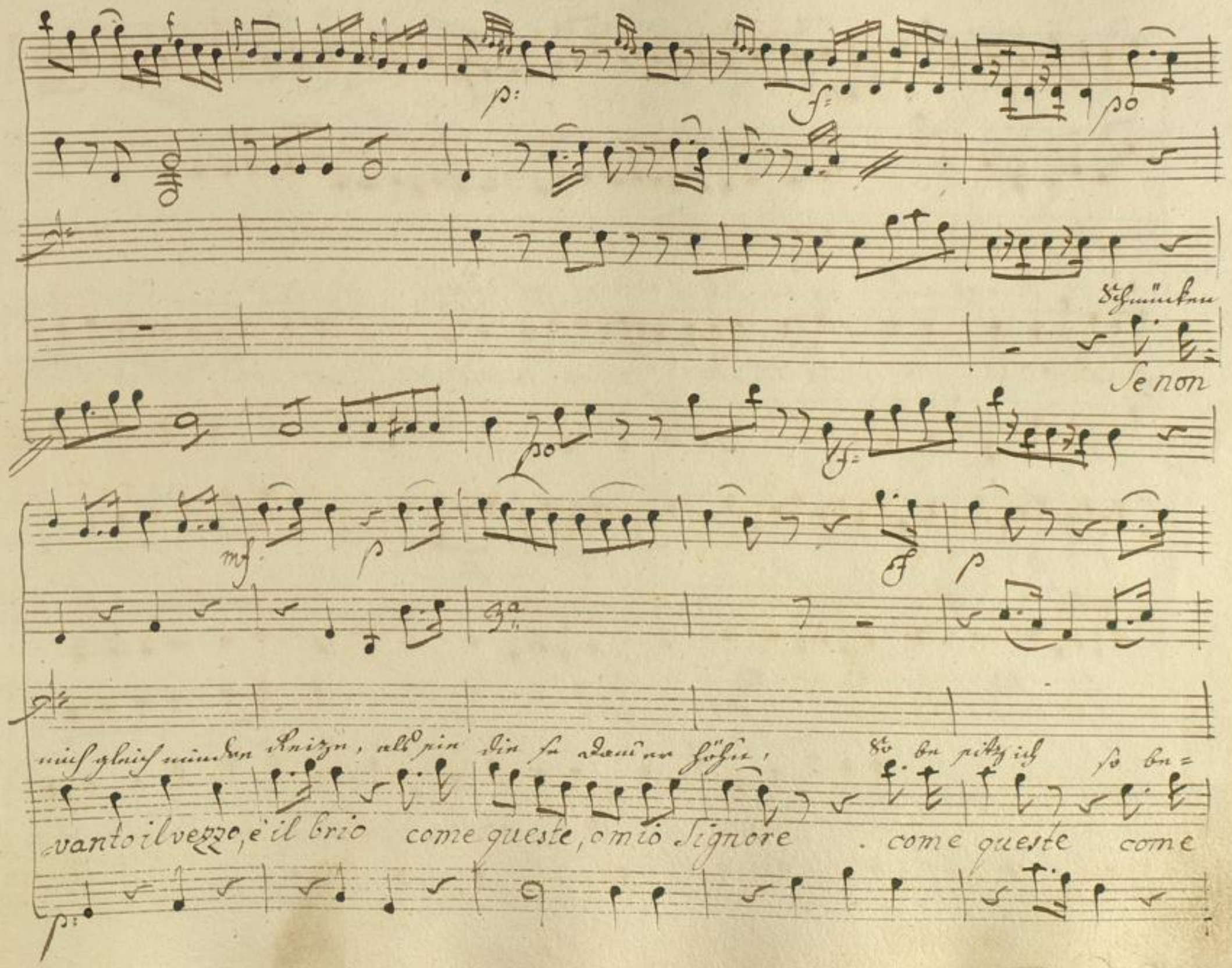
Feda

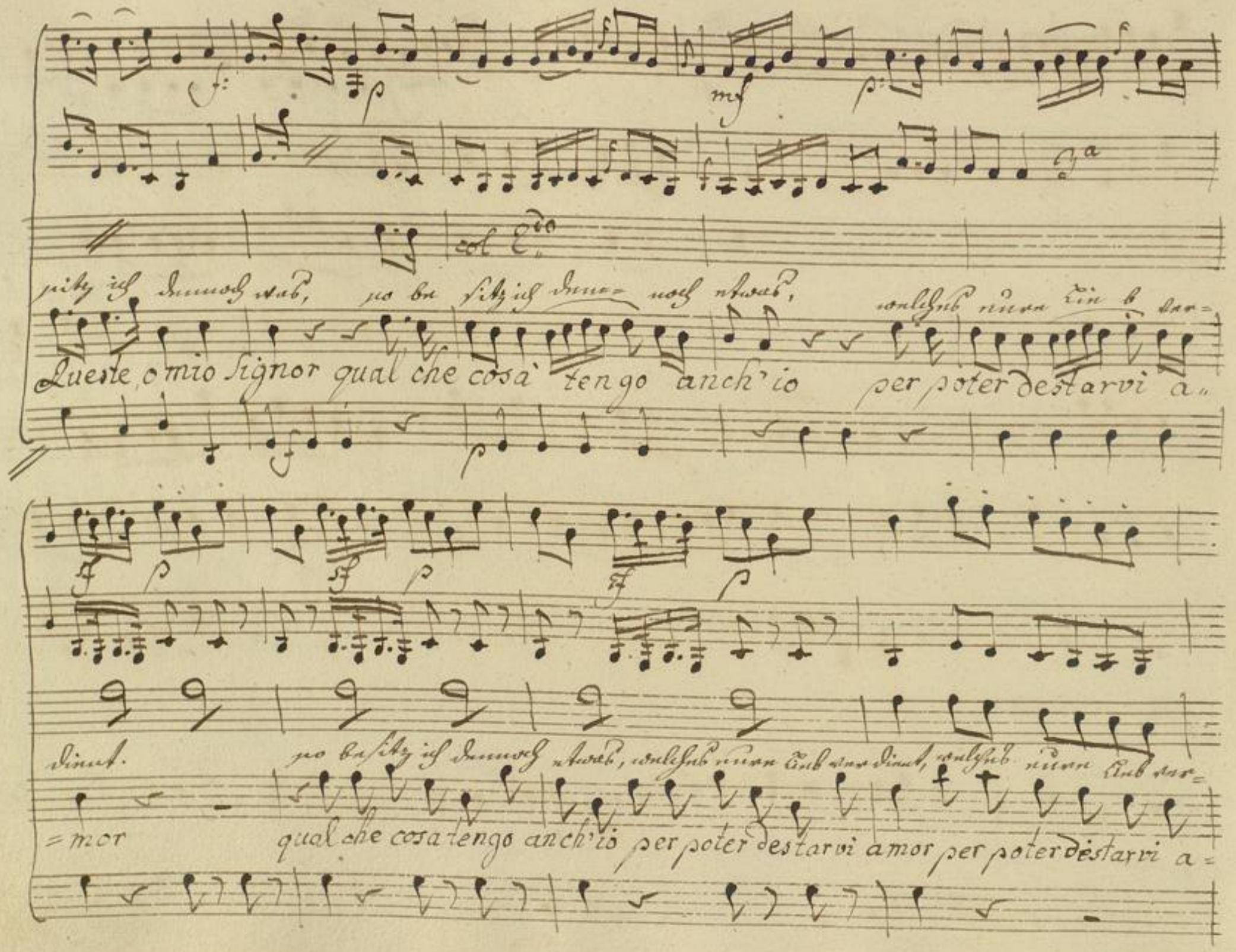
and tino con moto

ten:

ten:

col 2do


Schmücken
Se non
mich gleich minder Reize, als sie die se dauer höhn, So be sitz ich so be=
vanto il vezzo, e il brio come queste, o mio Signore . come queste come


col Edo
Queste, o mio Signor qual che cosa tengo anch'io per poter destarvi a=
=mor qual che cosa tengo anch'io per poter destarvi amor per poter destarvi a=

dient, welches eure Lieb verdient.

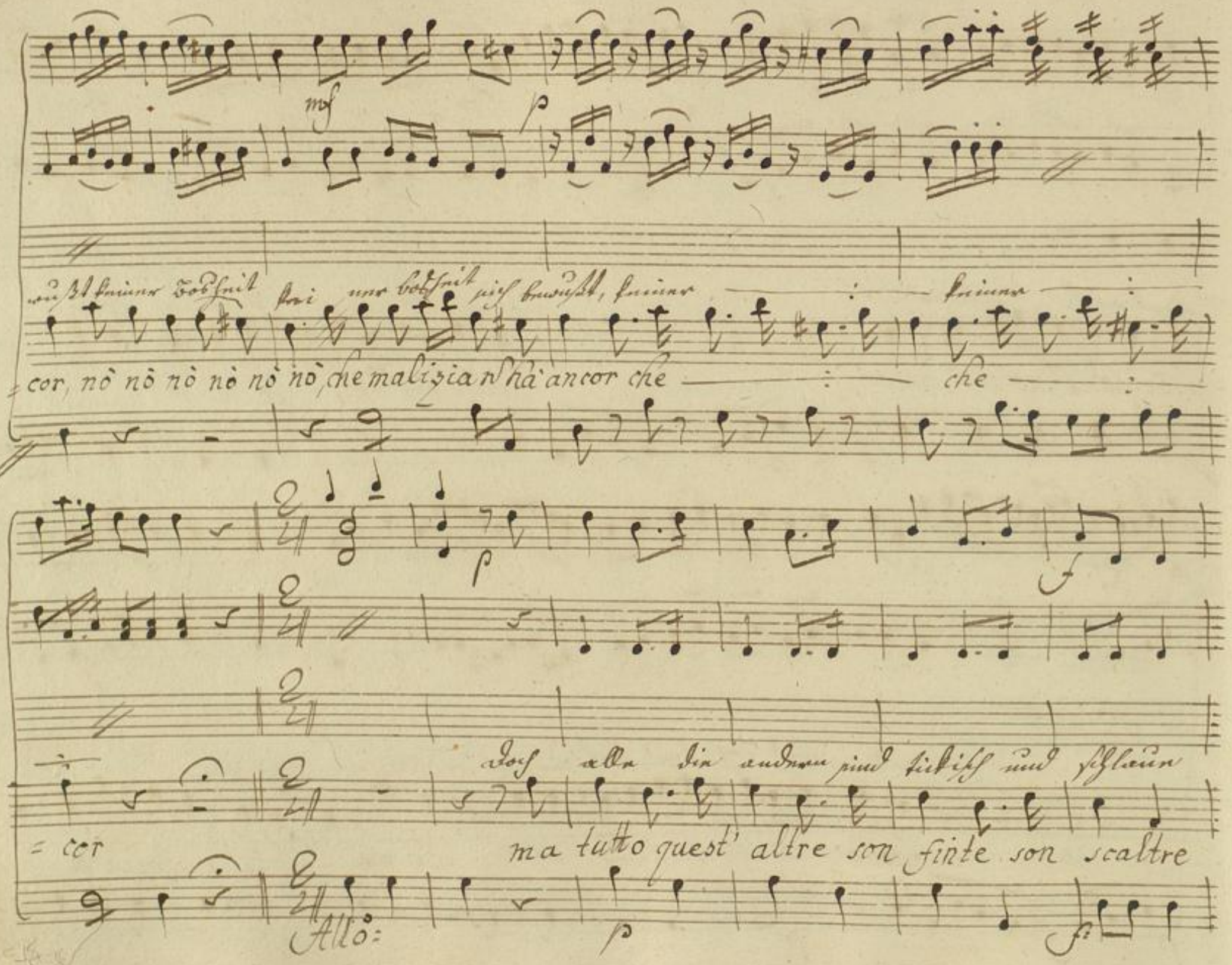
Dieser Busen wiegt ein Herze,

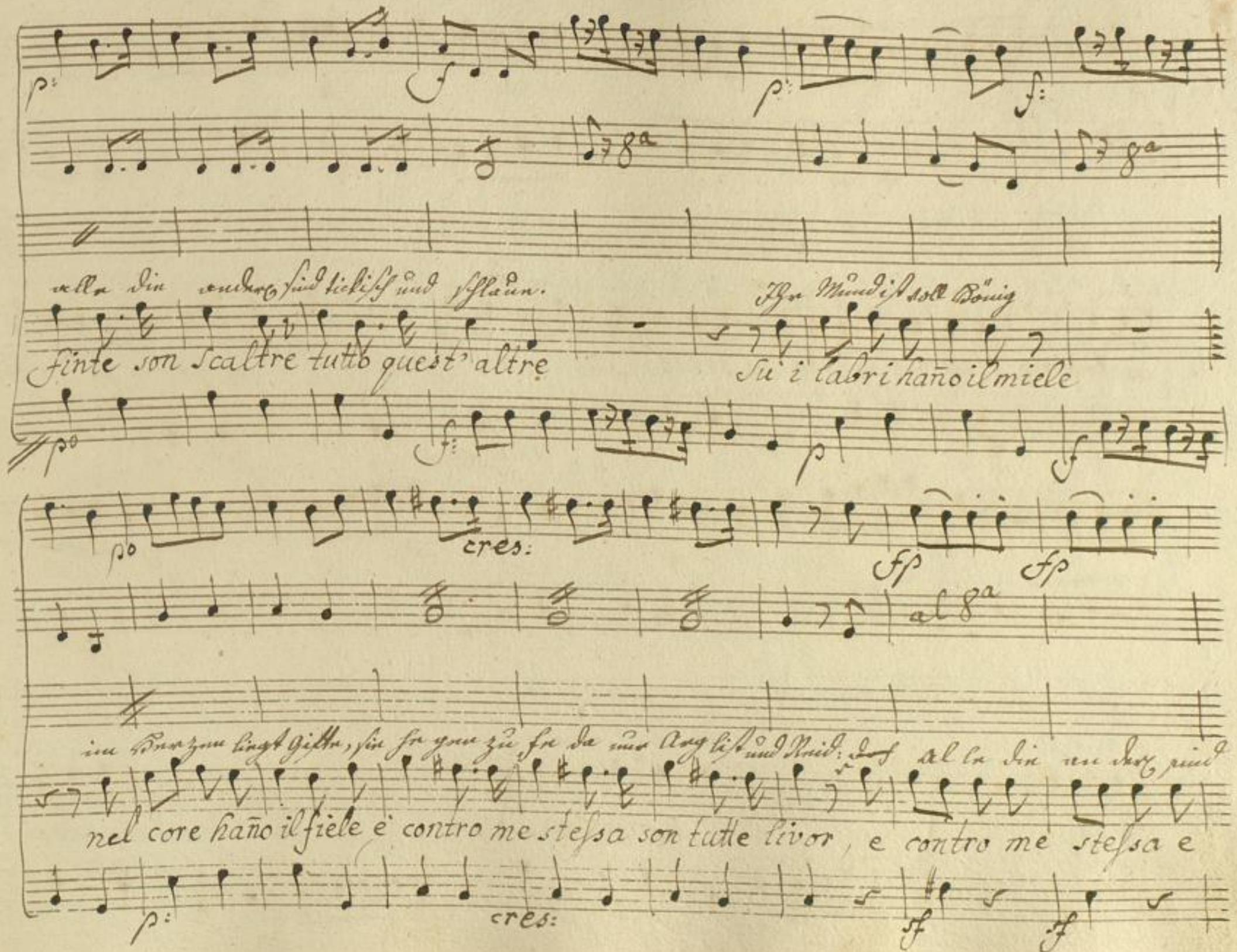
mor poter destarvi amor

questo, e il cor, ch'io tengo in petto

voller Redlichkeit und Treue, kein er Bosheit keiner Bosheit sich be=

buono — schietto, — che ma-lizia, malizia n'ha an=


mf
p
wußt keiner Bosheit kei ner bosheit sich bewußt, keiner keiner
cor, nò nò nò nò nò nò, che malizia n'hà ancor che che
p
f
doch alle die andern sind tückisch und schlaue
cor
ma tutto quest' altre son finte son scaltre
Allo:
p
f


alle die andern sind tückisch und schlaun.
finte son scaltre tutto quest' altre
Ihr Mund ist voll König
Su i labri haño il miele
cres:
al 8a
im Herzen liegt Gifte, sie hegen zu fe da nur Arg list und Neid: doch alle die andern sind
nel core haño il fiele e contro me stessa son tutte livor, e contro me stessa e
cres:

fp fp cres: p

8a

tickisch und schlaue, sie hegen zu Fe da nur Arg list und Neid, sie he gen zu Fe da nur

contro me stessa, e contro me stessa son tutte livor, e contro me stessa son

f f cres: p:

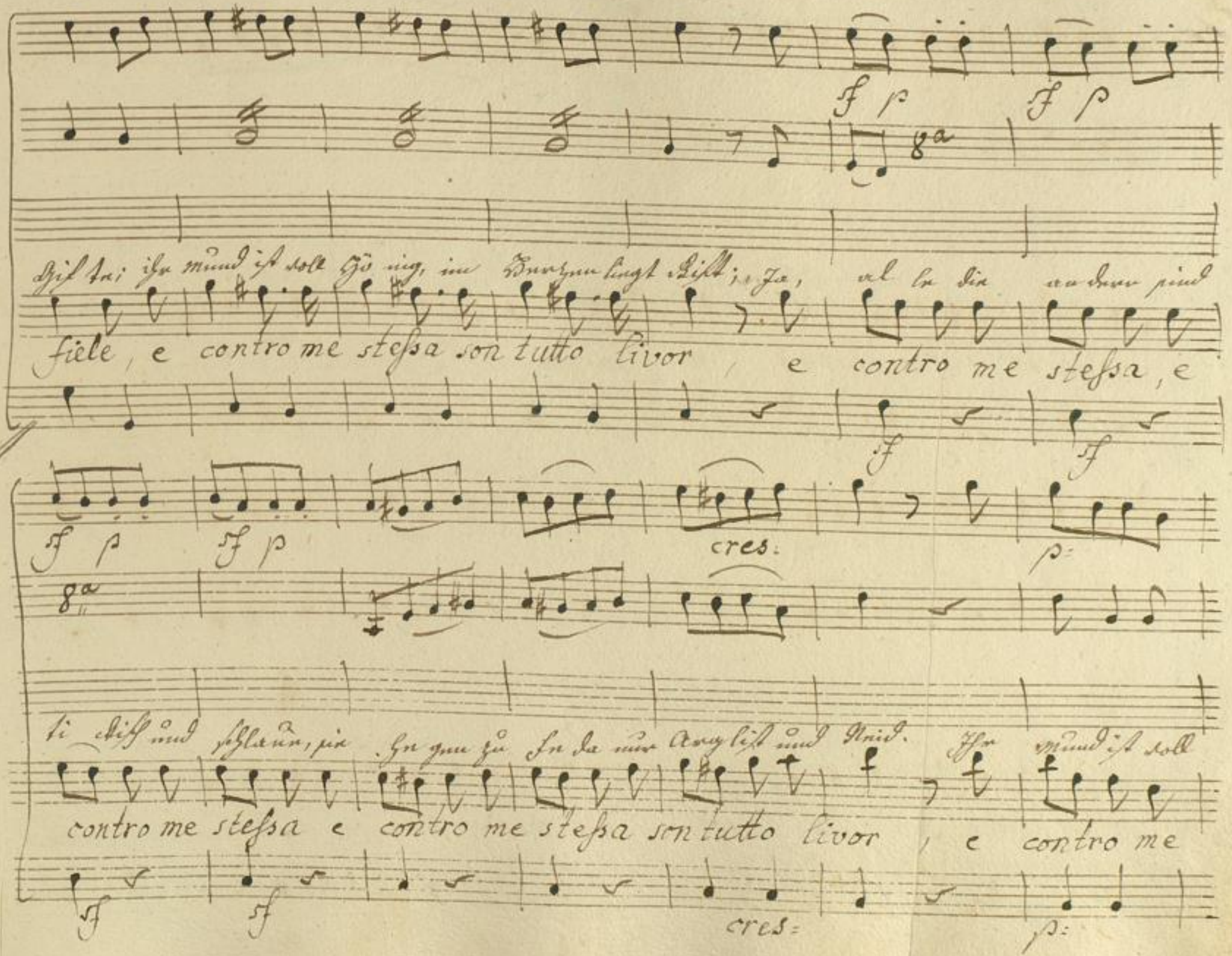
f p f p

8a 8a

Arglist und Neid. Ihr Mund ist voll Hönig im Herzen liegt

tutte livor Sui labri anno il miele nel cor anno il

f: p: f: p:

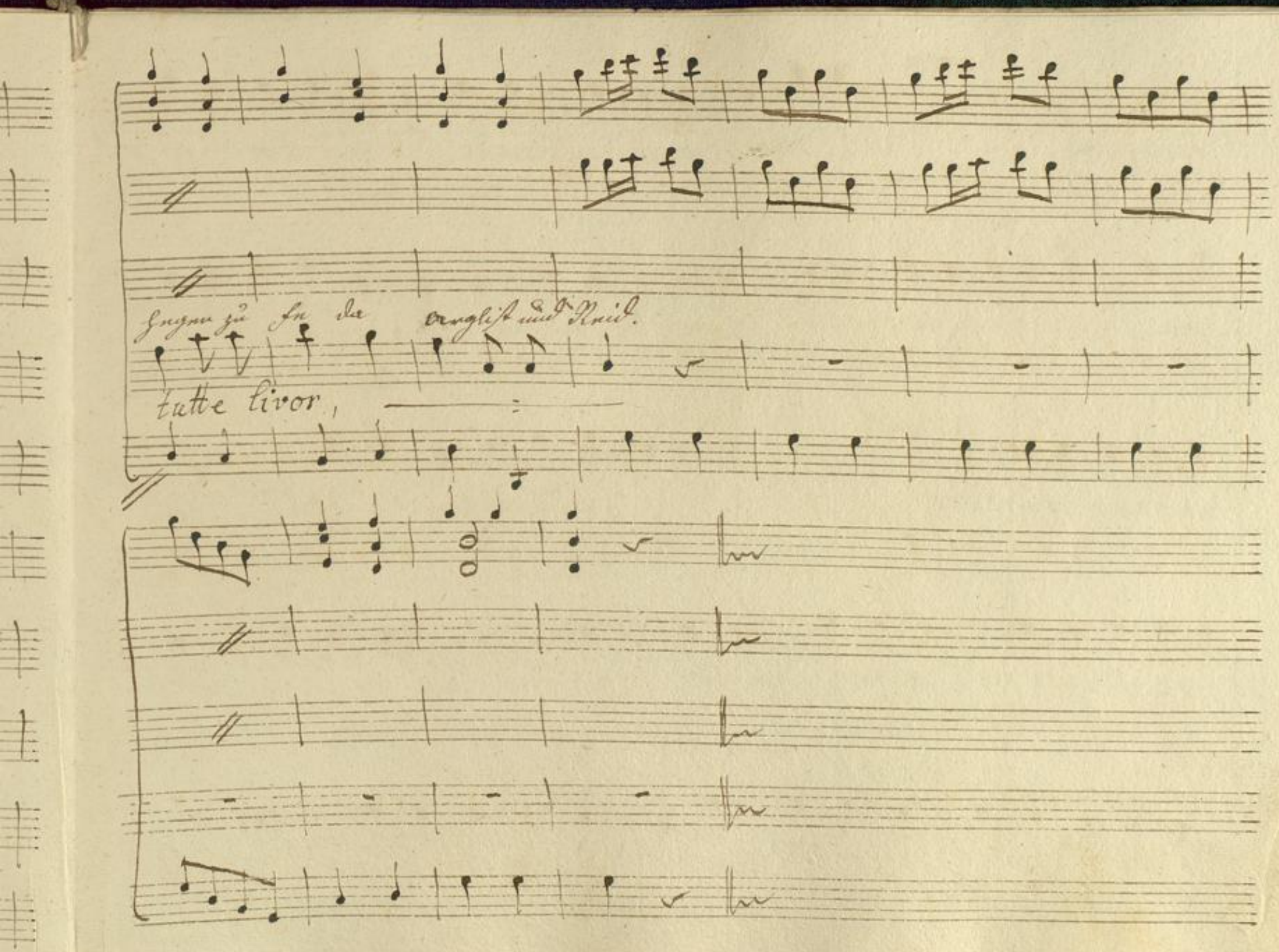

Gift tei ihr mund ist voll Hö nig, im Herzen liegt Gift; Ja, al le die an dern sind
fiele, e contro me stessa son tutto livor, e contro me stessa, e
ti Wisch und schlaue, sie he gen zu fe da nur Arg list und Neid. Ihr mund ist voll
contro me stessa e contro me stessa son tutto livor, e contro me
cres:
p:

Hö nig im Herzen liegt Gift, sie hegen zu Fe da nur Arglist und Neid

stessa son tutte livor e contro me stessa son tutte li = vor

nur Arglist, nur Arglist und Neid, sie hegen zu Fe da nur Neid, sie

son tutte, son tutte livor son tutte son tutte livor, son


Hegen zu Fe da Arglist und Neid.
tutte livor,

Scena 3.

Zaida Dima osmano

osm:

Andate io vi permetto d'andarvene al pas=

Dima

=seggio andrei più volentieri fuori di queste mura se qui ritrovo un'

parte

uom che n' mi cura

osm:

e Zaida sta per plesa Zaida con

troppo dispiacer da voi Signore Zaida ogn'or s'allontana e

prima di partir vorrebbe almeno ricercarvi una grazia

Ofm: Zai:

chiedi vorria saper nel vostro core Zaida qual luogo

tien fin qui a quest'ora felice si chiamo col lusingarsi

d'occuparne una parte; ma palesita infelice

d'esser ne allontanata dopo che un' altra schiava è qui arri-

Ofm:

-vata Egual e questa schiava al tuo pensier molesta

Zai

Spiegalo parla ah! l'italiana e questa

Osm:

si rosana mi piace ma costei fra le Donne, e la piu au-

zai

dace Ch questo non importa io ben m'avvedo del vostro cambia-

mento: e Simular n'posso il mio tormento ah! se più n'. vi

piaccio vendetemi, piutlosto vendetemi Signore che per me sara'

Osm:

questo un mal minore no Zaida tu mi piaci tu

cara ancor mi sei ma per gradirmi soffri taci, e di

questo altro n' dirmi Zai ah! comando crudele parte

Scena 4

Osmano e Nachor

Osm: nac: Osm:

nachor nachor Signor ma l'italiana

nac:

Dov'e questa mattina io voglio credere che sia ancoro nel

ofm:

bagno nel bagno ancora e come? ah ben capisco

che da colei lontano cerco il piacer ma lo ricerco in

npc: osm: npc:

vano posso parlar Si parla e posso mandar

osm:

fuori a vostri piedi quello che ho nello stomaco! parla bestia

npc:

Signor quest' italiana e una donna cattiva che

piena di Superbia, e di arroganza, qui ogni ordine sconvolge, ed ogni u

sanza se ne và sempre a letto dopo la mezza notte, e dorme

poi fin quasi al mezzo giorno: n' lavora strappazza, e per lo

mero quando mi parla col maggior affetto mi dice eu nuco

porco maledetto di più, di più Signor questo vel dico

colle mani alla faccia : e sol per zelo beve del vino

oh gli el perdoni il cielo osm: E tu cane d'eunuco

ardisci d'accusarmi una che sai ch'io amo più di

tutte! Sentimi! io te lo giuro pel Kabbà della mecca che

se a dir mal di lei mai piu ti sento Scorticar io ti faccio in sul momento parte

Scena 5.ª Nachor

Scorticar Ecco qua quel che s'acquista a servire con

zelo ma pur io l'odio tanto che soffrirla n' posso e certa,

mente o dal serraglio a far scacciarla arrivo = o

che mi faccio poi scorticar vivo

Segue l'Aria Nachor.

No. 3.

Violini

Viole

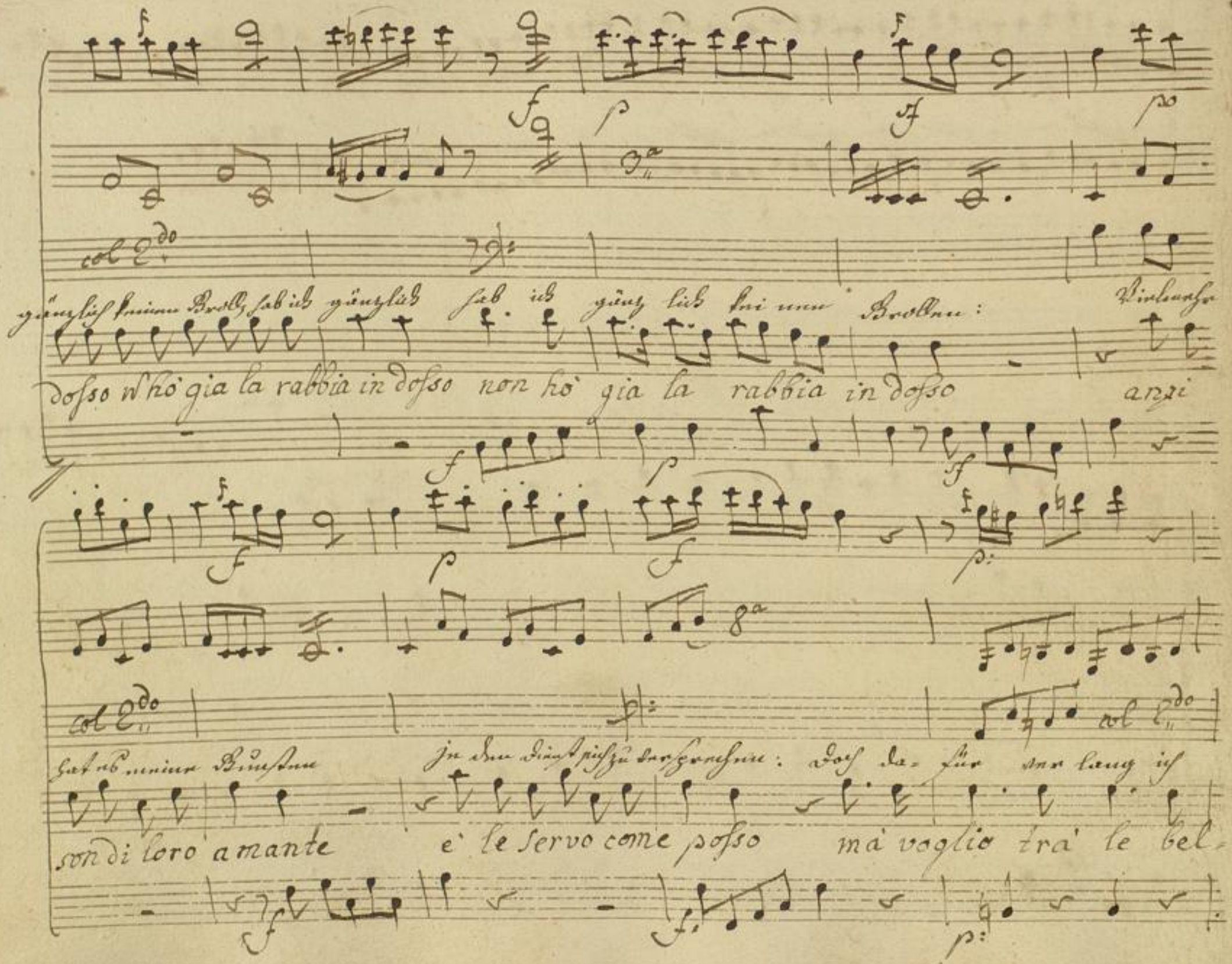
Nachor

allegro

col 2do

col 2do

per le donne tutte quante tutte quante n'ho già rabbia in


col 2do
gänzlich keinen Groll, hab ich gänzlich hab ich gänz lich kei nen Grollen: Vielmehr
dosso n'hò gia la rabbia in dosso non hò gia la rabbia in dosso anzi
col 2do
hat es meine Gunsten je den Dienst sich zu versprechen: doch da- für ver lang ich
son di loro amante e' le servo come posso mà voglio trà le bel-
col 2do

f

billig, Gratien mienen, feste Treu. Gratien mienen, feste Treu, Gratien=

=lezze le carezze ritrovar le carezze ritrovar le ca=

p f p f p

mienen, feste Treu.

=lezze ritro= var

Für das weibliche Ge=

odio solo le sprez=

Nur die hass ich, die mich

p f p f

col 2do

schlechte jene Stolzen, ungezogenen, und ich finde schnelle Mittel, meine

-zanti le superbe le insolenti, e trovar so io i momenti di po-

Lunchen,

Rach auf sie zu speyn, meine Rach auf sie zu speyn. Nur die Haß ich,

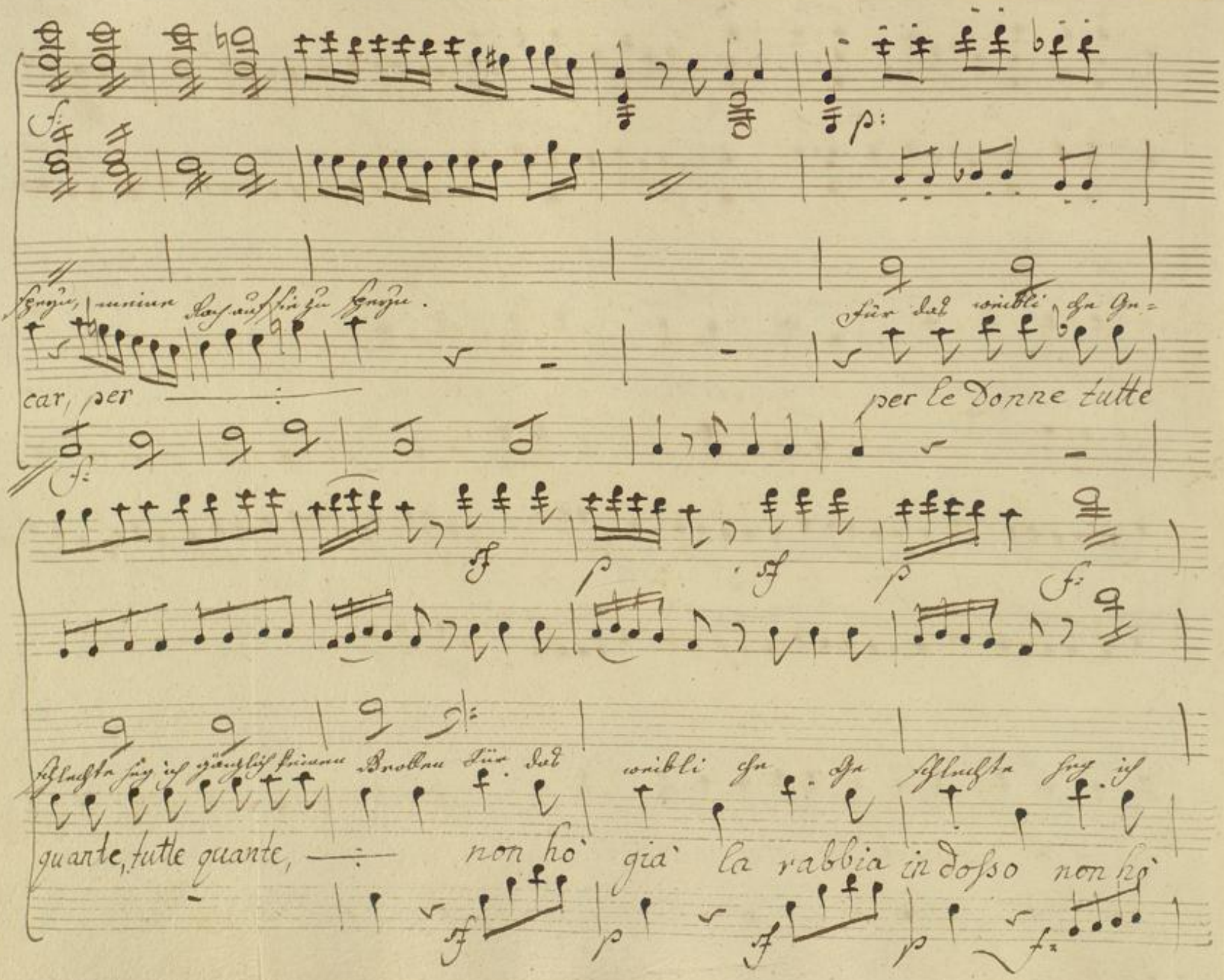
-termi vendicar di potermi vendicar odio solo

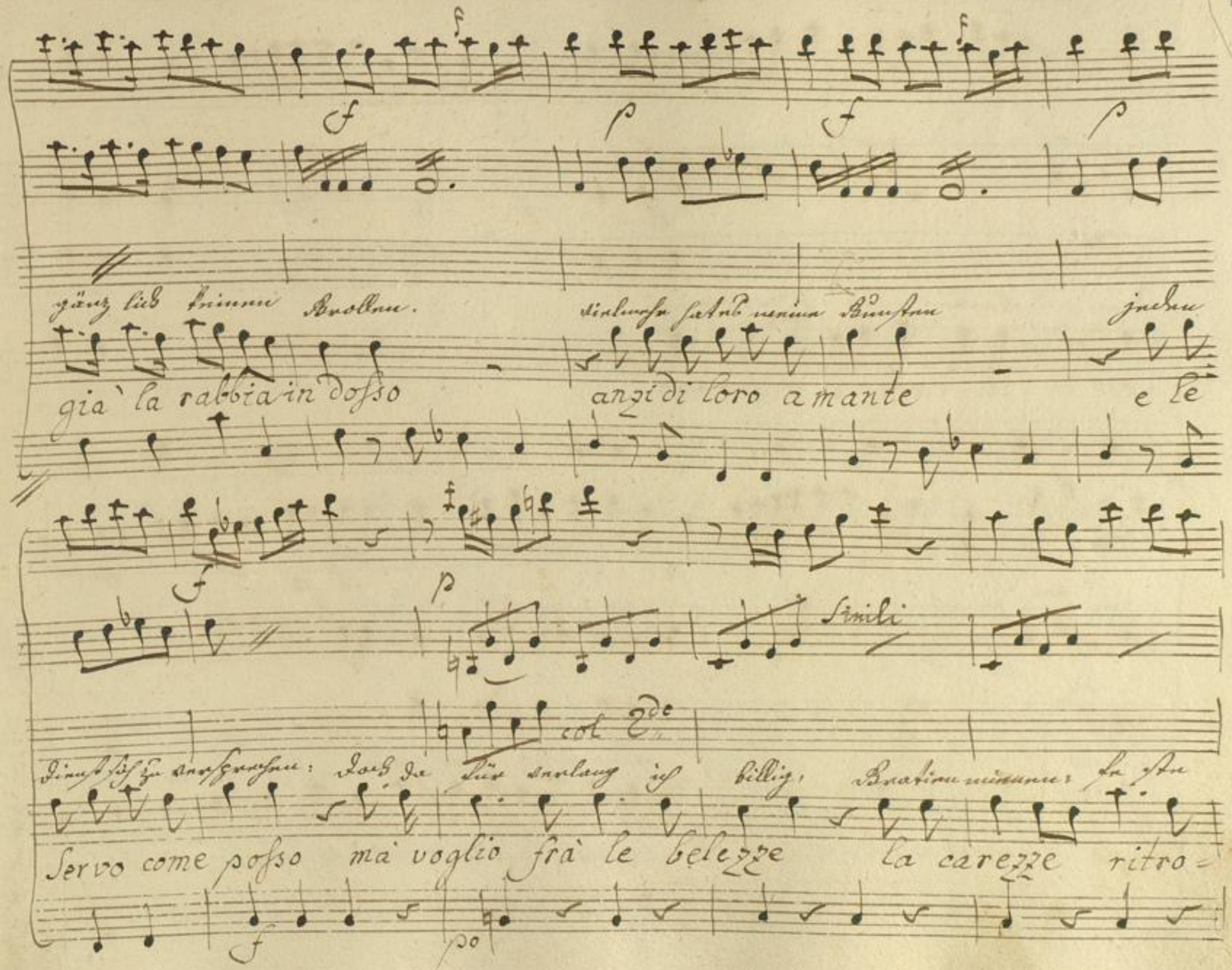
die mich necken, jene Stolzen, unge zogenen, und ich

le Sprezzanti le Superbe le insolenti e tro=

finde schlecht mit tal, meine Rach auf sie zu speyen: Meine Rach auf sie zu

var so io i momenti per potermi vendicar per po= termi vendi=


Für das weibli che Ge=
car, per
per le Donne tutte
quante, tutte quante,
non hò già la rabbia in dosso non hò


gänzlich keinen Grollen.
vielmehr hat es meine Gunsten
jeden
già la rabbia in dosso
anzi di loro amante
e le
Simili
col 2do
dienst sich zu versprechen: doch da für verlang ich billig, Gratien nimmen: fe ste
Servo come posso ma voglio frà le belezze la carezze ritro=

f p

2do

Treu, Beatrice

Nur die

=var la carezze ritrovar

odio

f

f p

f p

al 8a

col 2do

col 2do

hass ich, die mich necken,

jene stolzen, ungezogenen, und ich finde schnebe

Solo le Sprezzanti

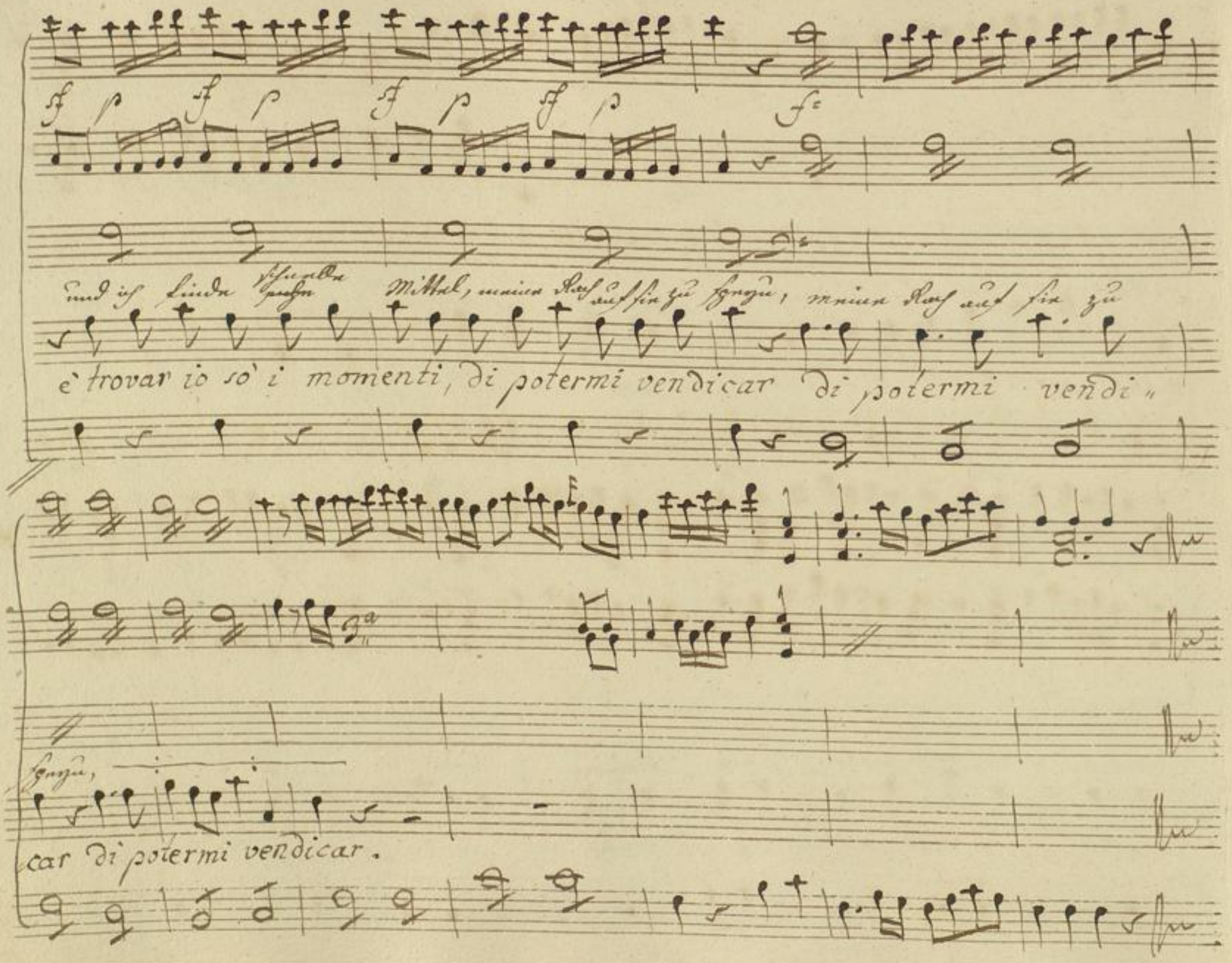
le Superbe le insolente, e trovar n' so i mo=

Mittel, meine Rach auf sie zu speyn. Meine Rach auf sie zu speyn. Nur die

menti par potermi vendicar par odio

haß ich, die mich necken, jene Stolzen, unge= zogenen;

Solo le Sprezzanti le Superbo Se in solente


und ich finde schnelle Mittel, meine Rach auf sie zu speyn, meine Rach auf sie zu
è trovar io sò i momenti, di potermi vendicar di potermi vendi-
car di potermi vendicar.

Scena 6.

Ali Solo

Ah perchè non son nato nell' italia ancor io

colà gl' Ennuchi son fatti per cantar, e a voglia loro mi dicon chè guad-

-dagnano tant' oro ed io qui delle femine poi chè nel mondo

variano le usanze Son fatto sol per raffettar le stanze.

Cavatina di Rosana

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Cavatina

No 4.

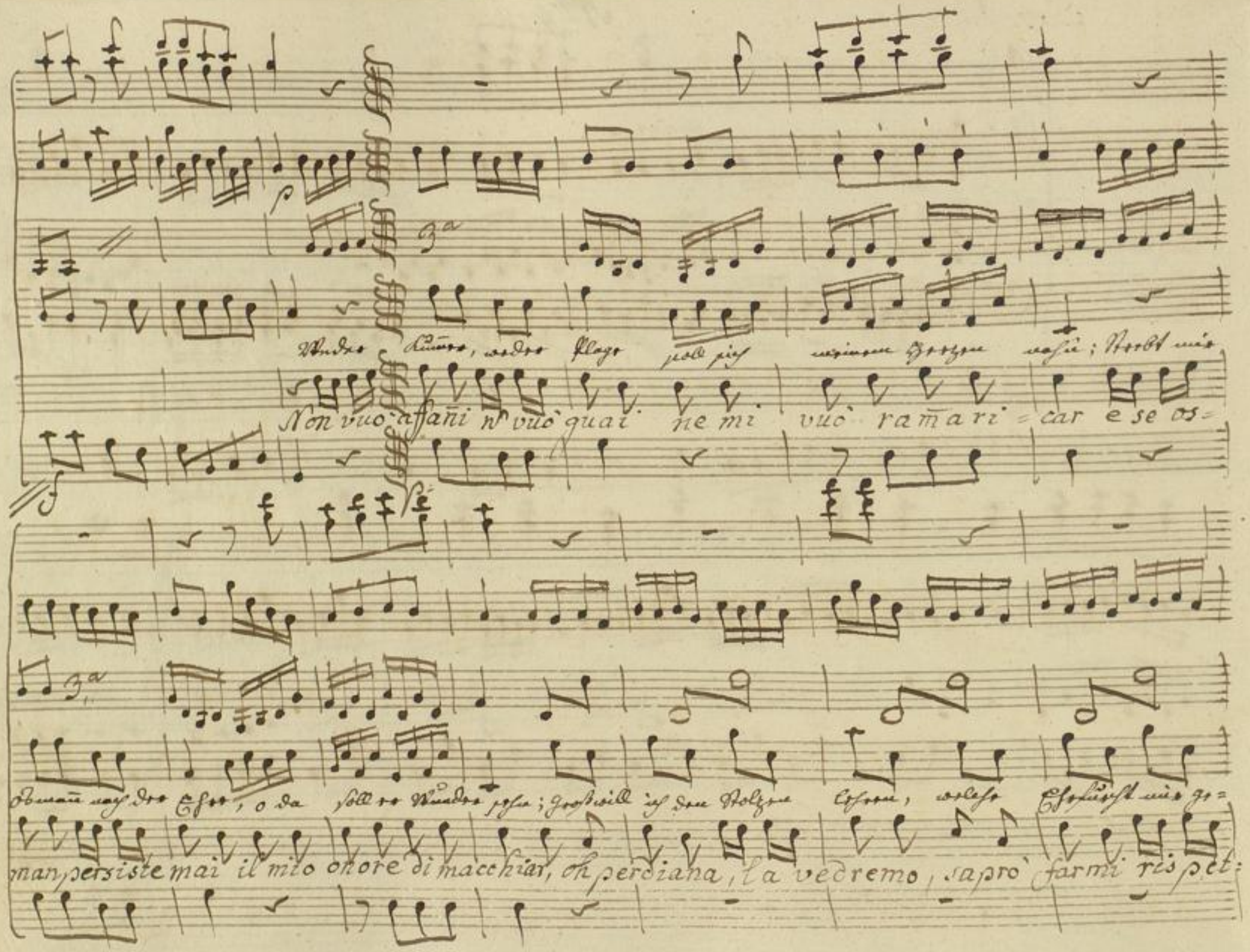
Flauti

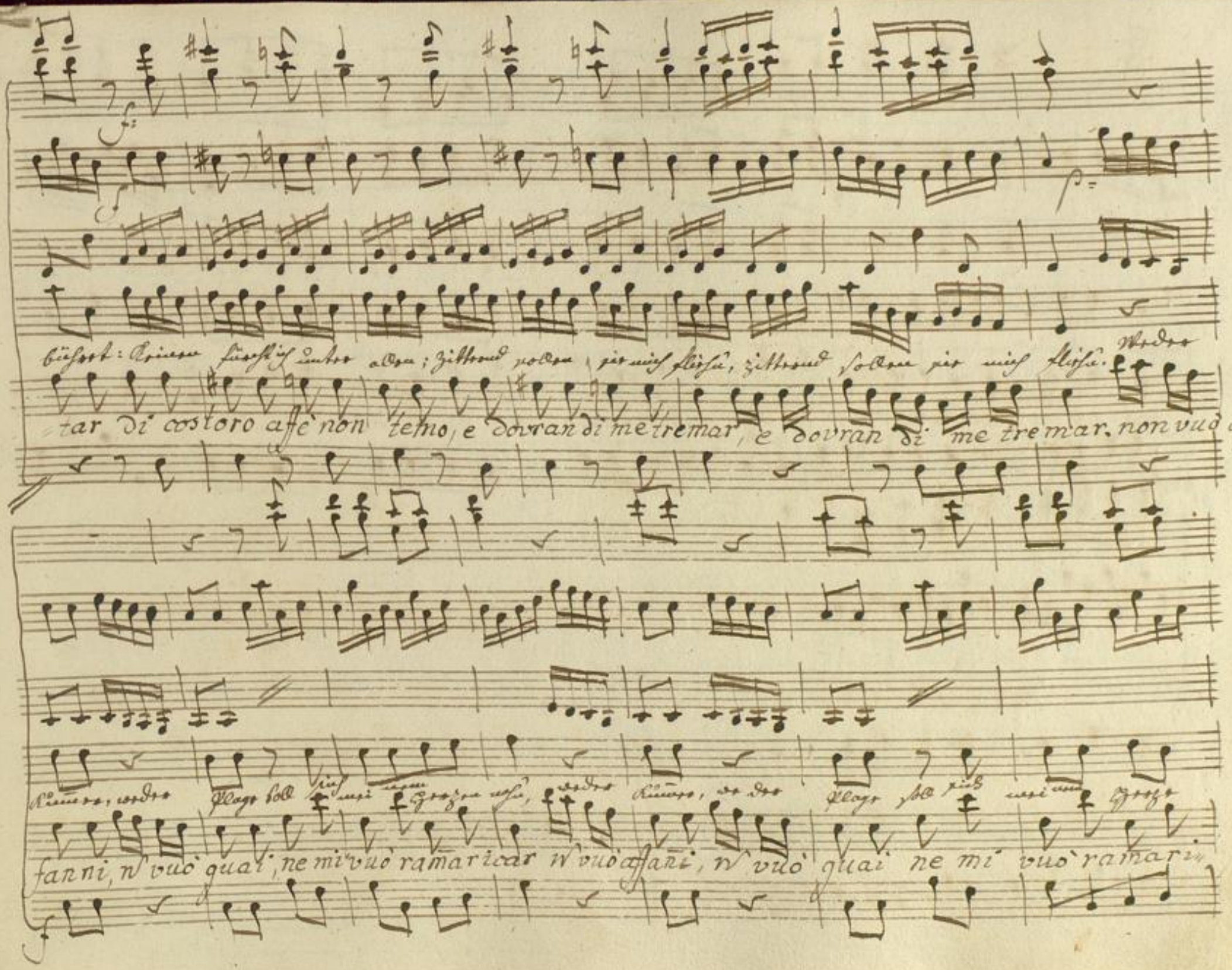
Violini

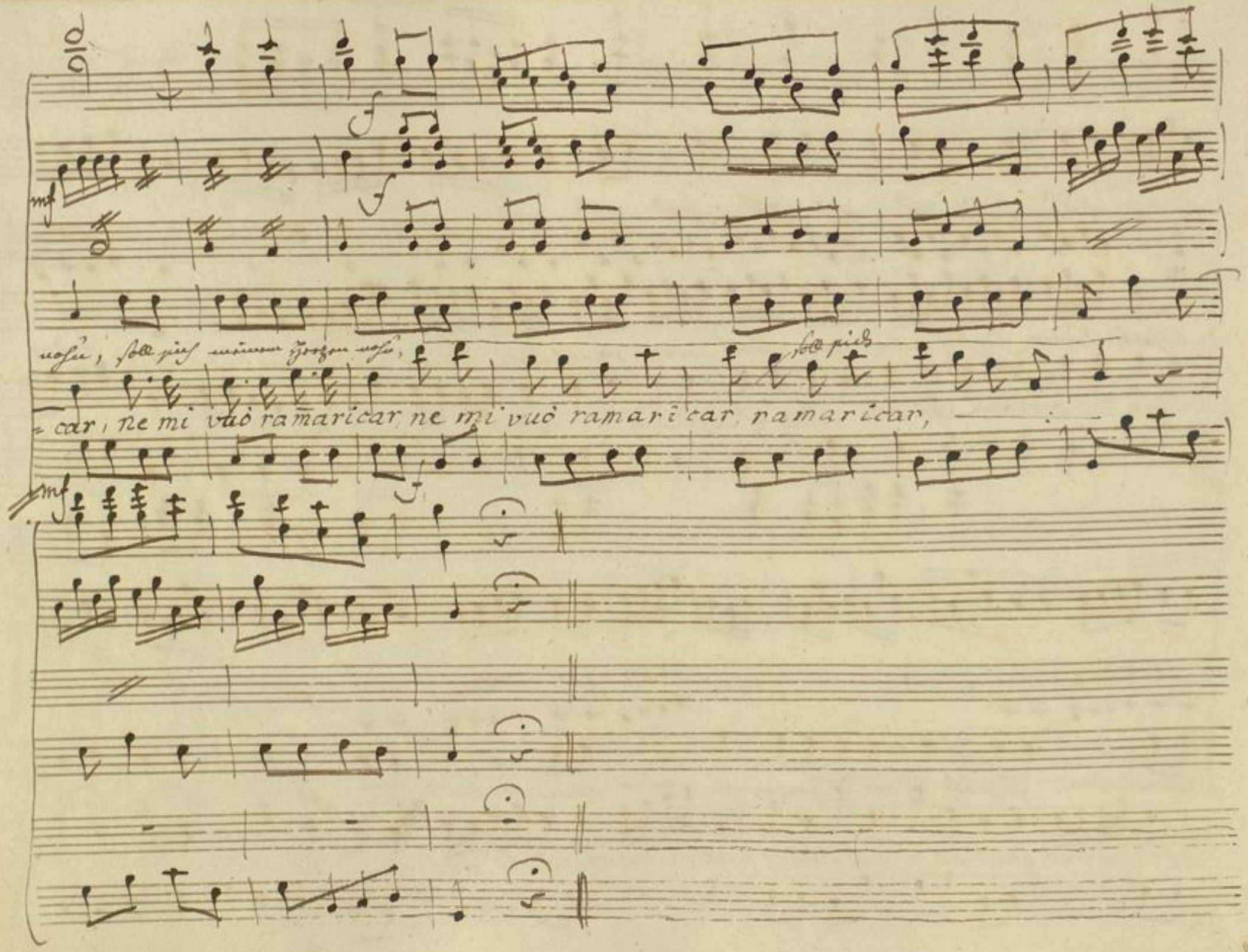
Viole

Corno

allegretto


Weder Kummer, weder Plage soll sich meinem Herzen nahn; Strebt mir
Non vuò affani nè vuò guai ne mi vuò ramari = car e se os=
Ob man nach der Ehre, o da soll er Wunder sehn; Groß will ich den Stolzen lehren, welche Ehrfurcht mir ge=
man persiste mai il mio onore di macchiar, oh perdiana, la vedremo, saprò farmi rispet:


bühret: Keinen fürcht ich unter allen; zitternd sollen sie mich fliehn, zitternd sollen sie mich fliehn. Weder
tar di costoro affè non temo, e dovran di me tremar, e dovran di me tremar. non vuò af=
Kummer, weder Plage soll sich mei nem Herzen nahn, weder Kummer, weder Plage soll sich mei nem Herze
fanni, n' vuò guai, ne mi vuò ramaricar n' vuò affani, n' vuò guai ne mi vuò ramari=


mf
nohn, soll sich meinem Herzen nohn,
soll sich
car, ne mi vuò ramaricar, ne mi vuò ramaricar, ramaricar,
mf

Ros:

Rosana e Ali

per divertir la pena ch'io provo in ritrovar mi fra tal

gente mi compiaccio di far l'impertinente godo che l'altre

schiave diventino rabbiose faccio impazzir gli eunuchi, e il

mio più dilettevole travaglio è quello d'inquietar tutto il se-

raglio Ali! che fai la ritto Ali attendo zitto

Ros:

zitto qual che vostro comando si al Diavolo ten va ch'io già ti-

Ali

mando grazie del complimento

Ros:

guardate un pò a qual

trista condizione son le doñe del Asia fuori del lor padron dinanzi agli

occhi altri uomini n' han che questi mostri e ne seragli

tutti cercano d'introdurvi anzi i più brutti

Scena 7

Osmano, e' Rosana

Osm:

oh: Italiana, Italiana io di vederti mi sentiva imp.az=

ziente ora sai tù che il mio foco s'accresce ogni di più Ros. per=

che più n' s'accresca andate ai bagni usar all' agua fresca

Osm:

no agua fresca; ma voglio anzi che arrivi sin dove può arri

Ros:

-vare male per voi per ch'io n' posso amare Osm: non puoi amar

oh nò voglio che amì siedi siedi con mè si che amì io

vogliò ma di tutto il tuo cor la mia persona che la sua grazia

Ros:

il suo favor ti dona ah, ah, ah, ah, ah questo lingua gio

voi potete adoprar con la circassa ovver con la giorgiana con quelle

Com:

si ma no con chi è Italiana E chi sei tu non sei qual son

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Ros:

esse mia Schiava Si, Schiava è ver: ma nata sotto un Ciel mi-

-glior dove le femmine dettan esse i comandi e le ubbidiscon

osm:

gli uomini più grandi Sono uomini bestie! ebben co-

-manda: voglio esser bestia anch'io vuoi oro? gioje! schiave!

Ros:

diver ti- menti il mio linguagio mal da voi si com-

Osm:

prende da noi l'amor si dona e non si vende Ebben

Ros:

donalo dunque nfarmi impazientar io amore a un uomo

il qual tiene le donne come pecore, rinchiuse in un seraglio! e che a se

conda del genio suo bestiale solo del suo piacer fa capi-

tale no, no, non lo sperate è l'acqua fresca ad adoprar an-

Osm:

date Diavolo che tu sei ma via per farmi amar che far dov-

Ros: Osm: Ros:

-rei oh troppe cose troppe... Orben di sù tempo pa-

Osm:

-zienza amore, e servi tù oh Donna baldanzosa, oh

Ros:

femina arrogante bel principio davver per farmi amante

ah ah ah ah ah non vi rincresca se vi mando nel bagno all'acqua

Osm: Fresca via quanto tempo chiedi

Ros: quanto mi può bastare

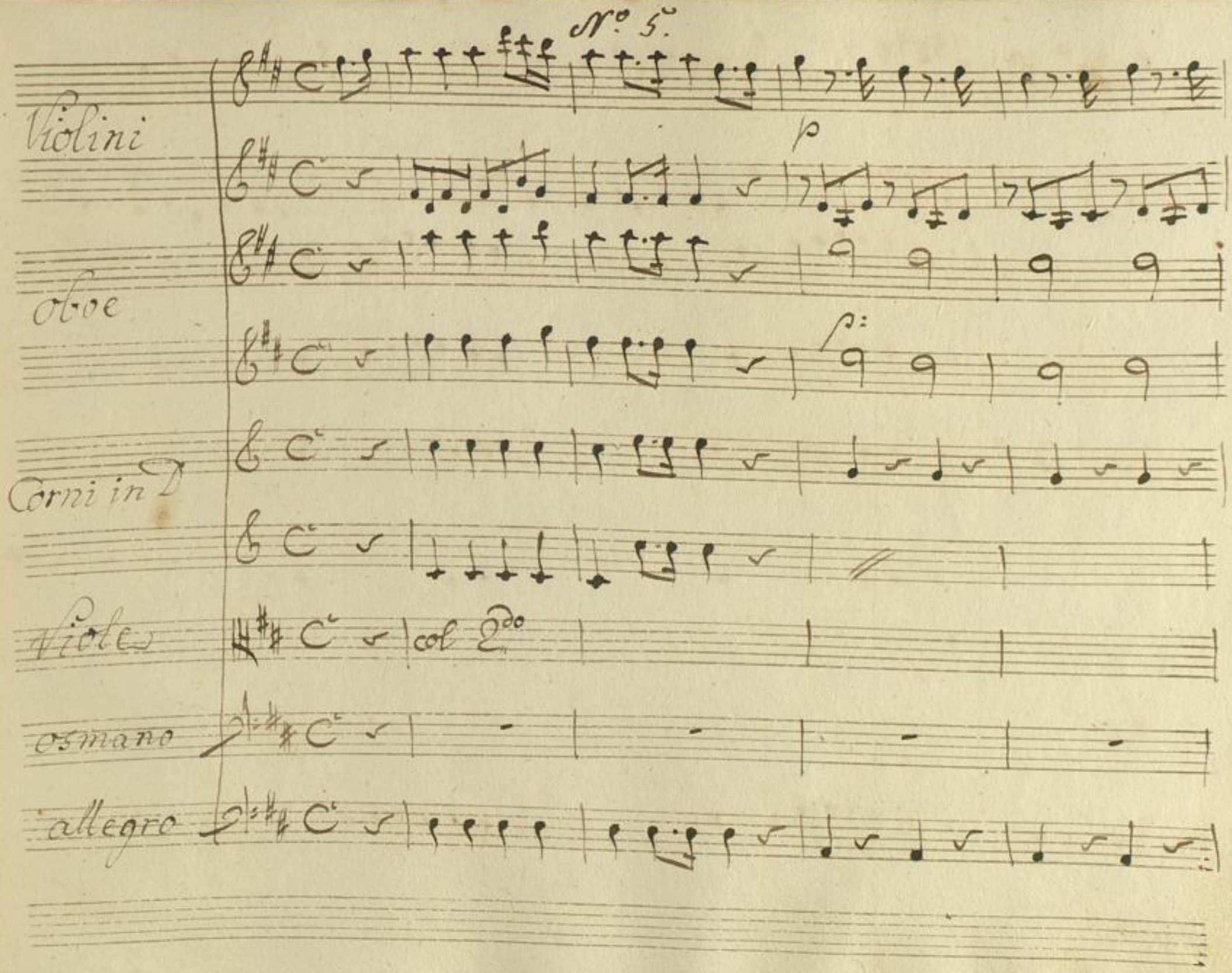
Osm: quanto ho da pazientar

Ros: quanto mi pare

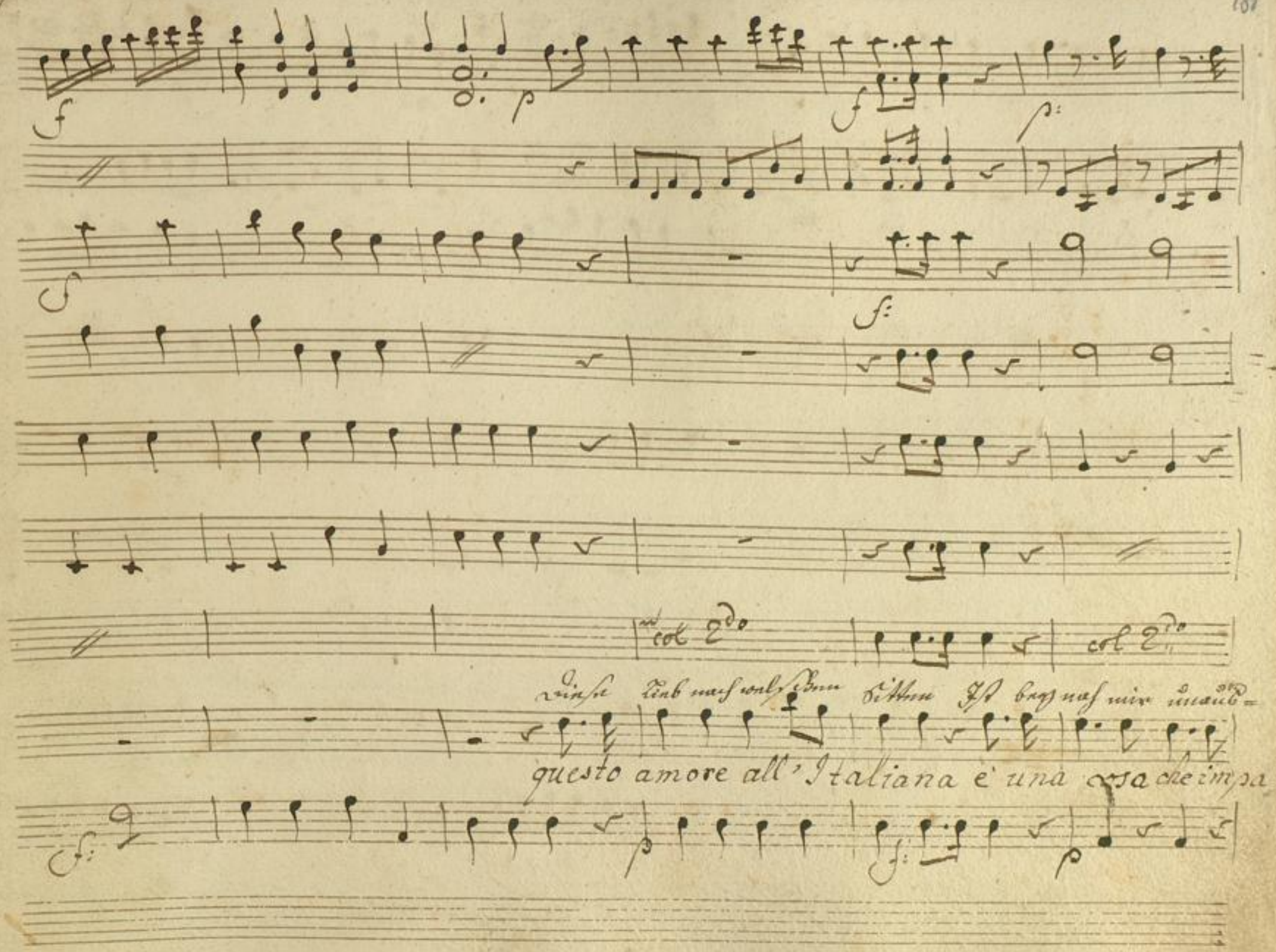
Osm: oh questo e troppo ÷

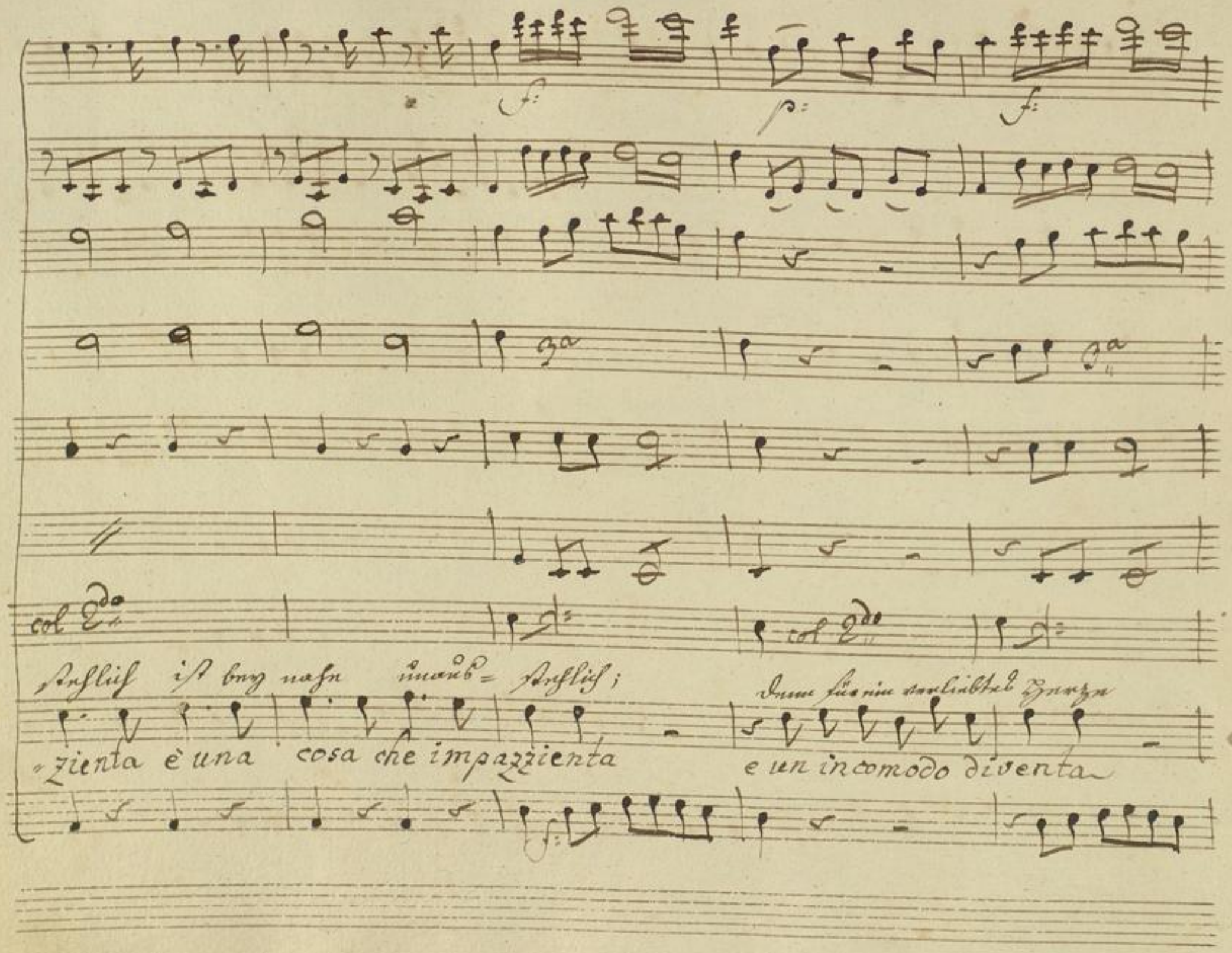
tu brami andar di passo io di galoppo.

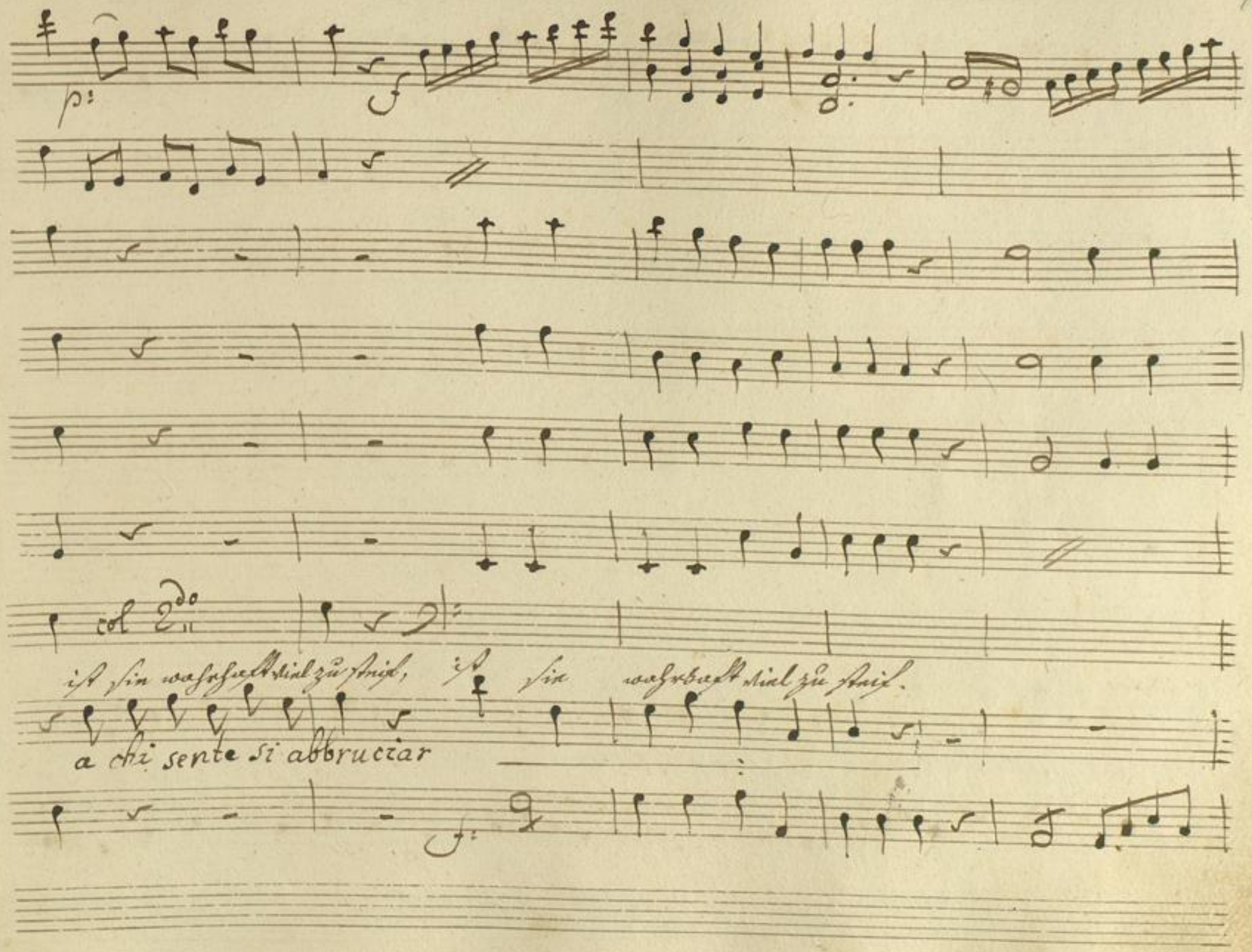
Segue L'Aria Osmano.

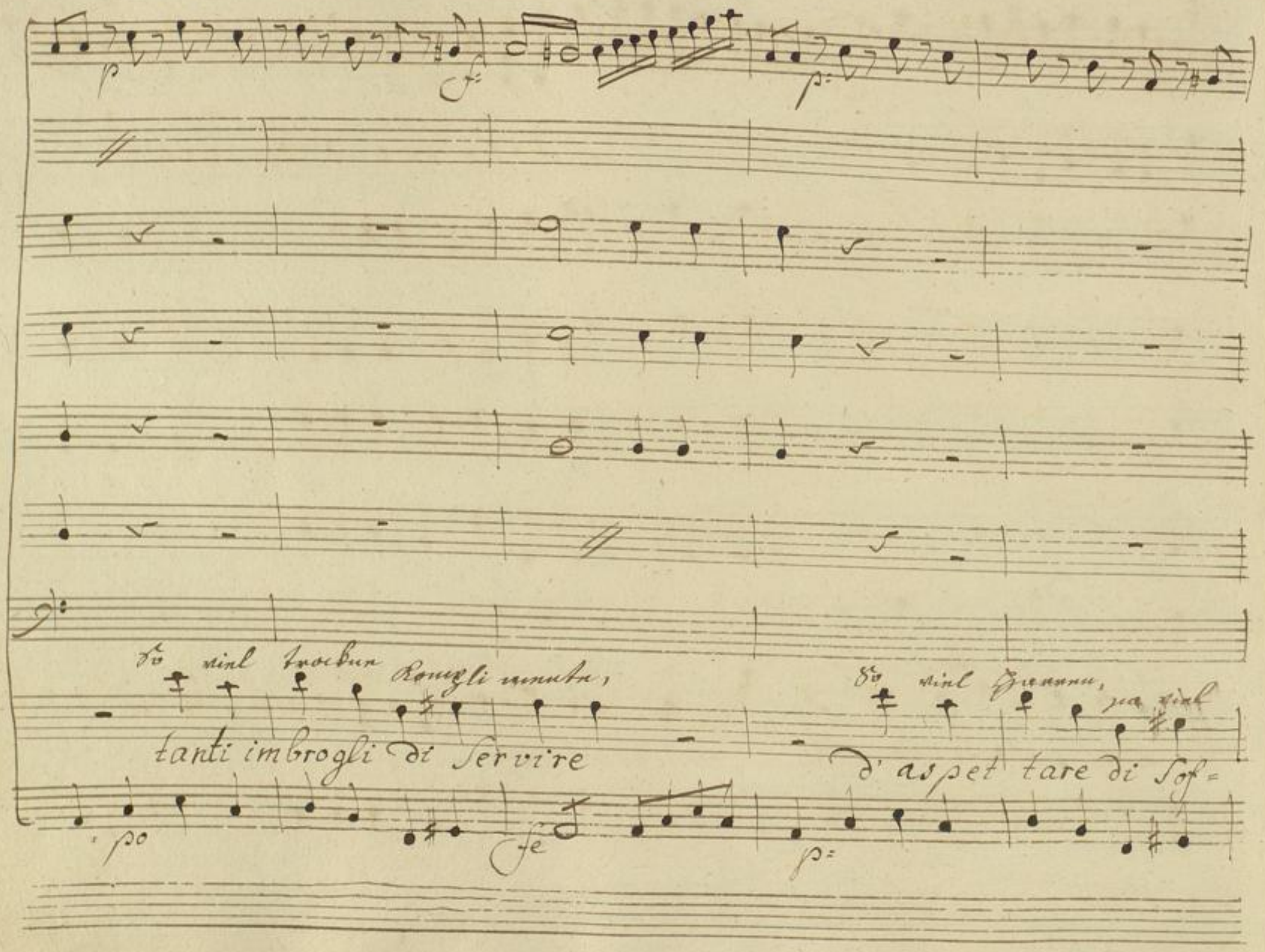

No. 5.
Violini
p
oboe
p:
Corni in D
Viole
col 2do
osmano
allegro

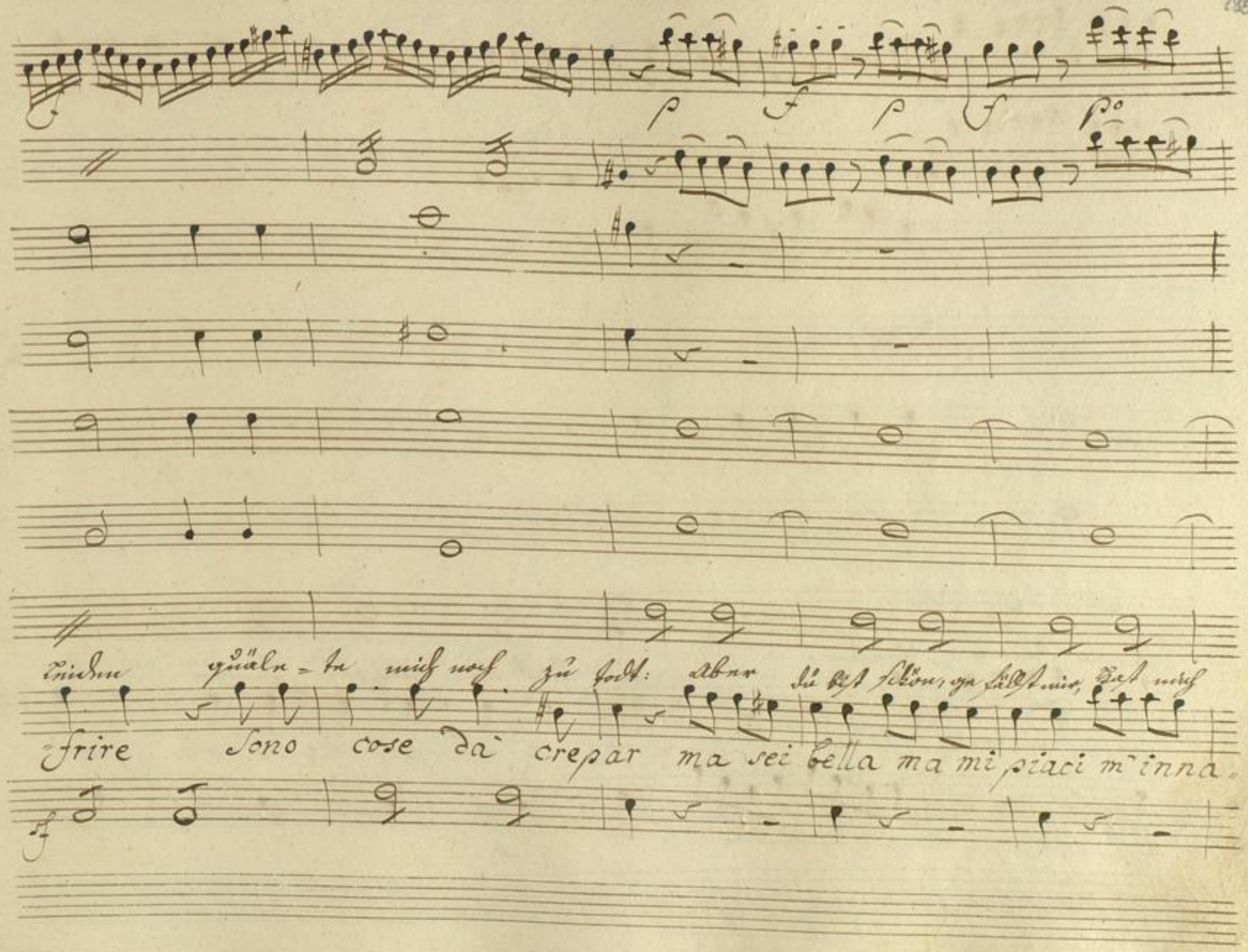
BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

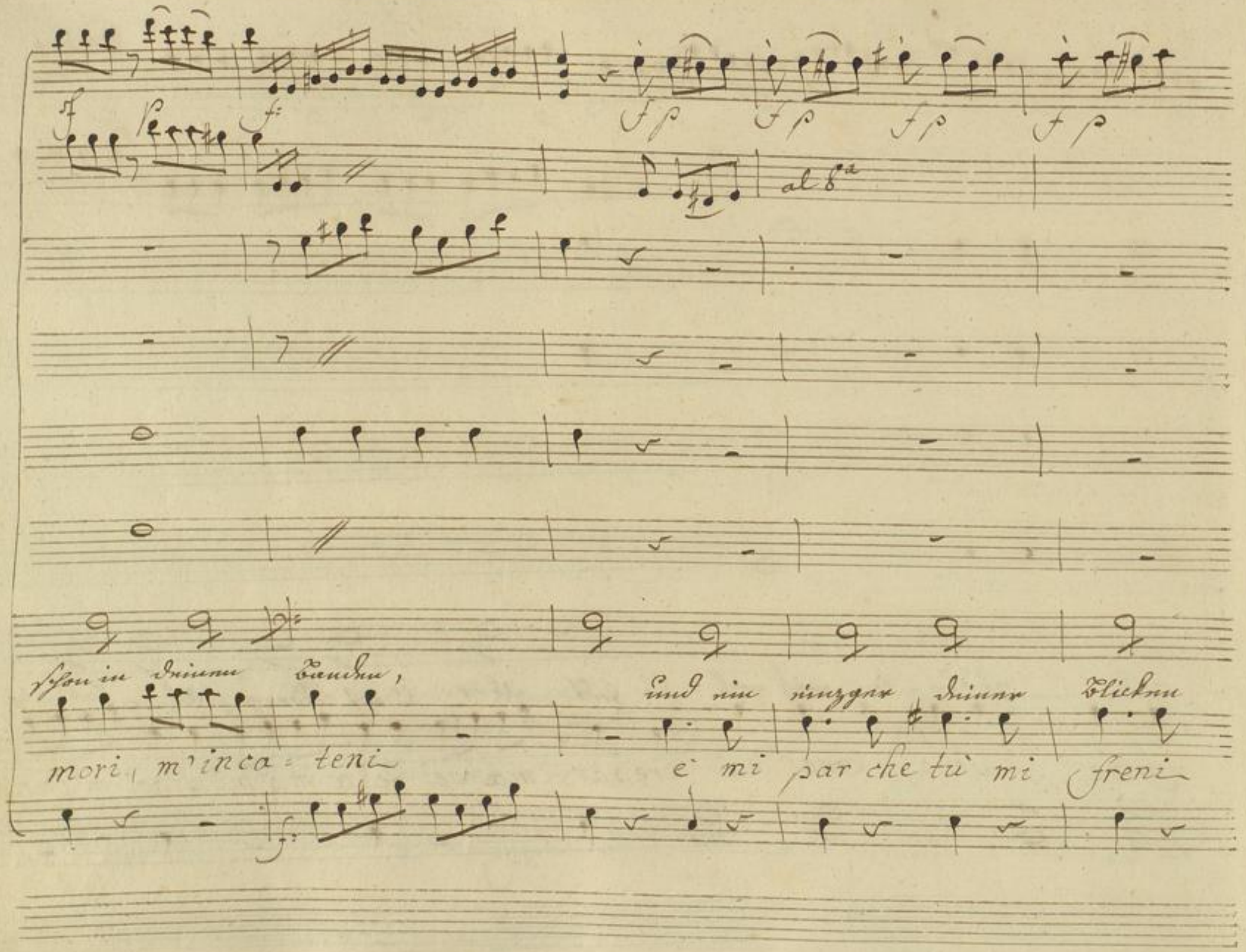

col 2do
col 2do
Diese Lieb nach welschen Sitten Ist bey nah mir unaus=
questo amore all' Italiana è una cosa che impa

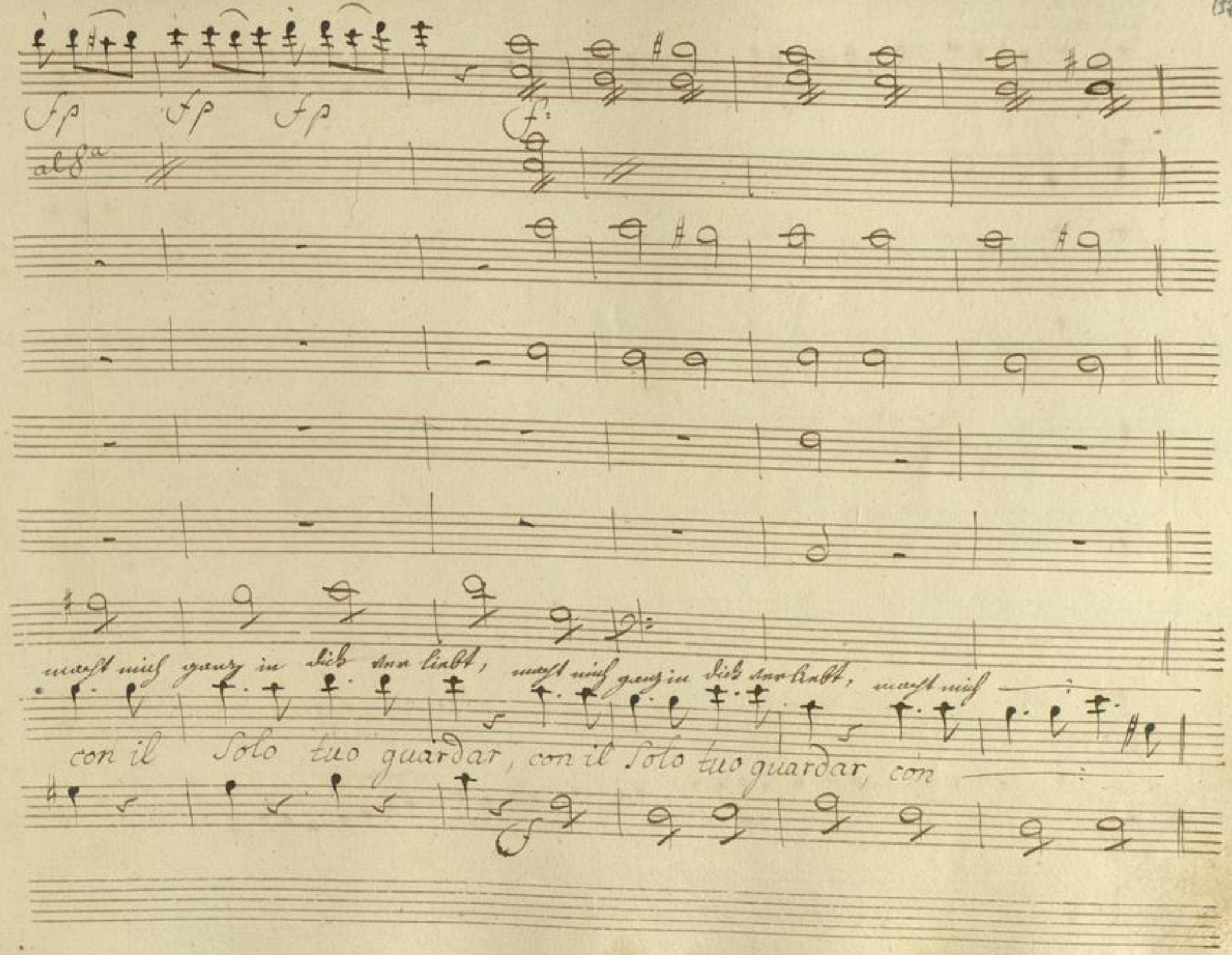

col 2do
col 2do
stehlich ist bey nahe unaus= stehlich;
Denn für ein verliebtes Herze
zienta è una cosa che impazzienta
e un incomodo diventa

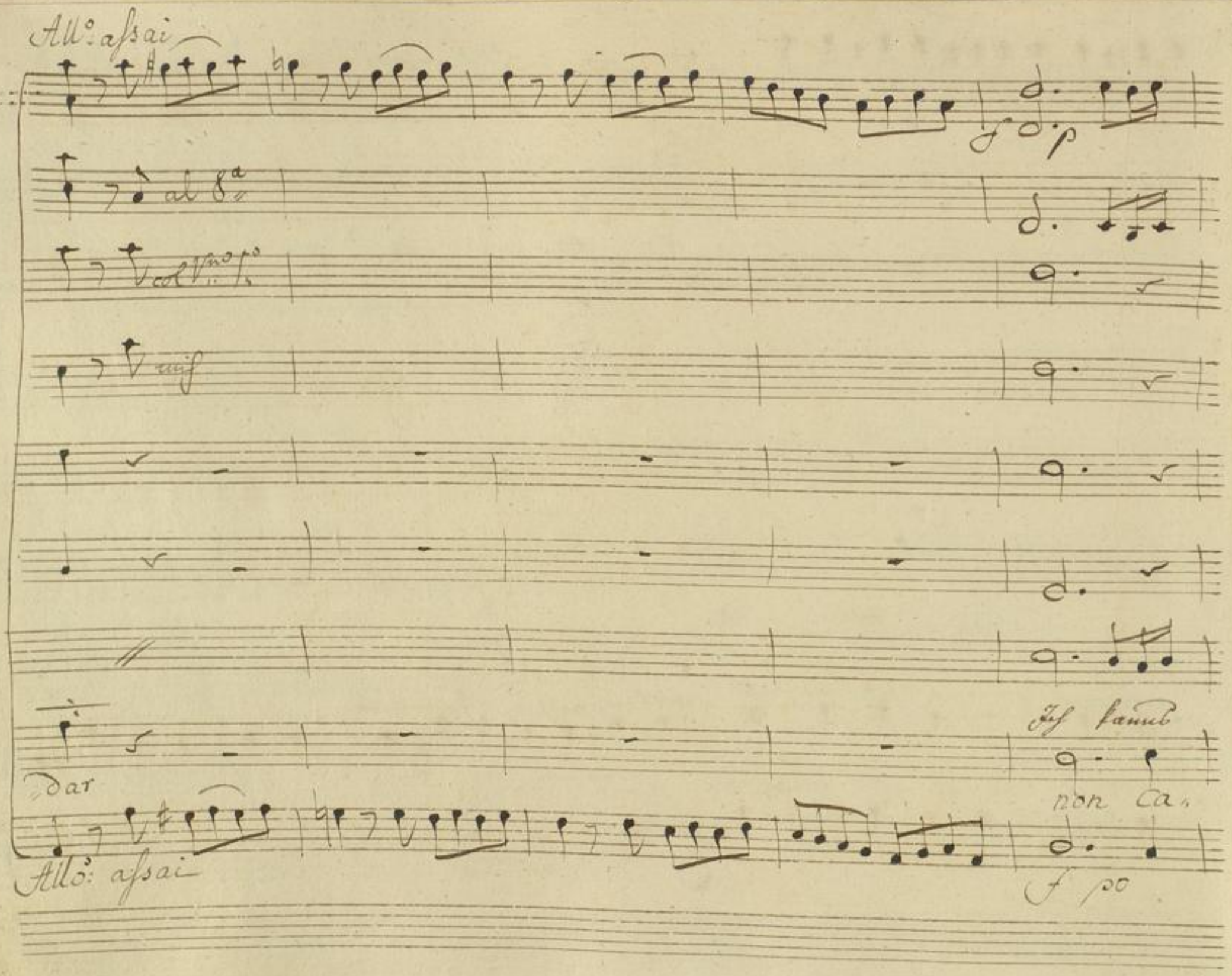

p:
f
col 2do
ist sie wahrhaft viel zu steif, ist sie wahrhaft viel zu steif.
a chi sente si abbruciar
f:

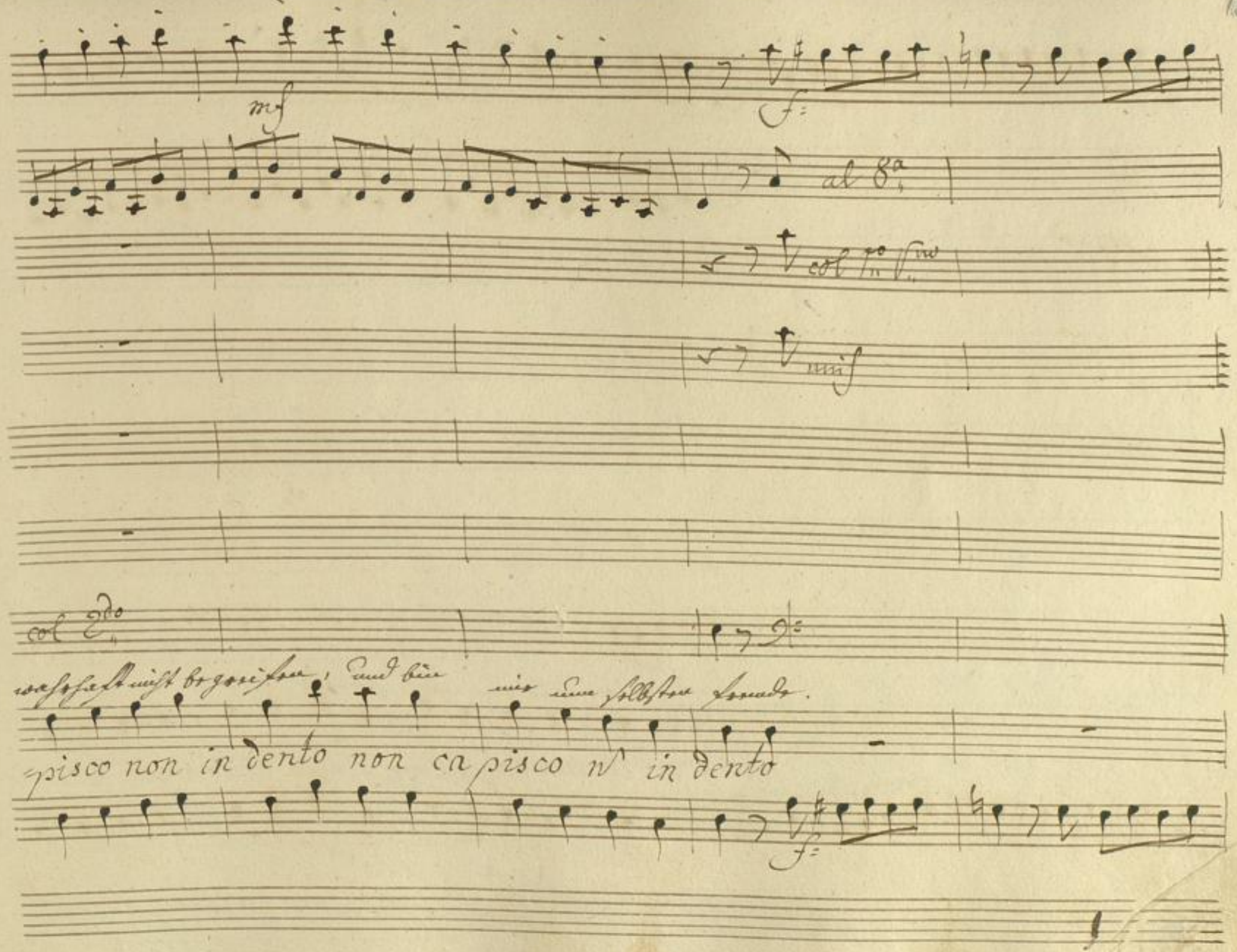

So viel trockne Komplimente,
So viel Harren, ja viel
tanti imbrogli di Servire
d'aspettare di Sof=
po
fe
p:

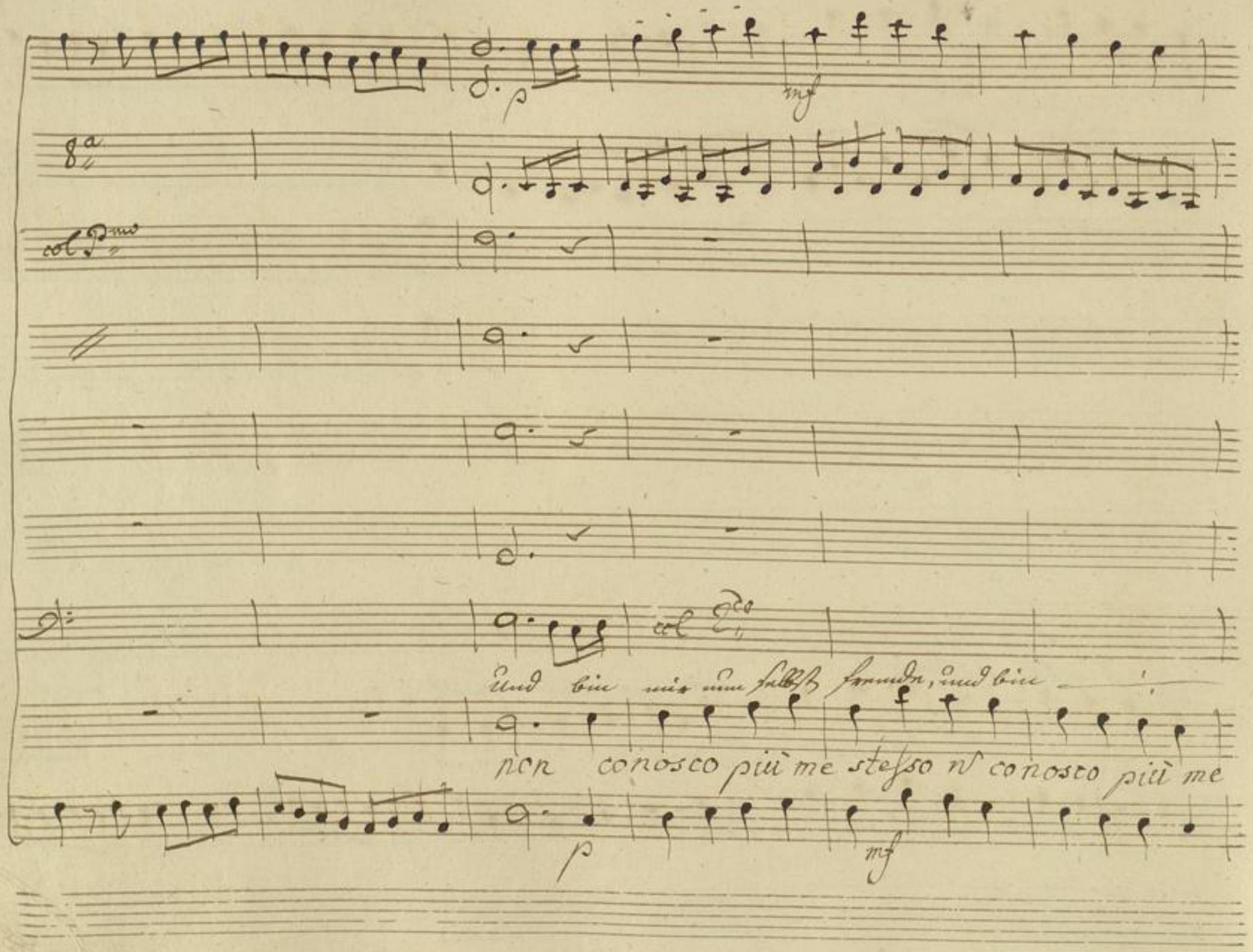

p
f
p
f
p°
Leiden quäle-te mich noch zu todt: Aber du bist schön, gefällst mir, hast mich
frire sono cose da crepar ma sei bella ma mi piaci m'inna.
sf

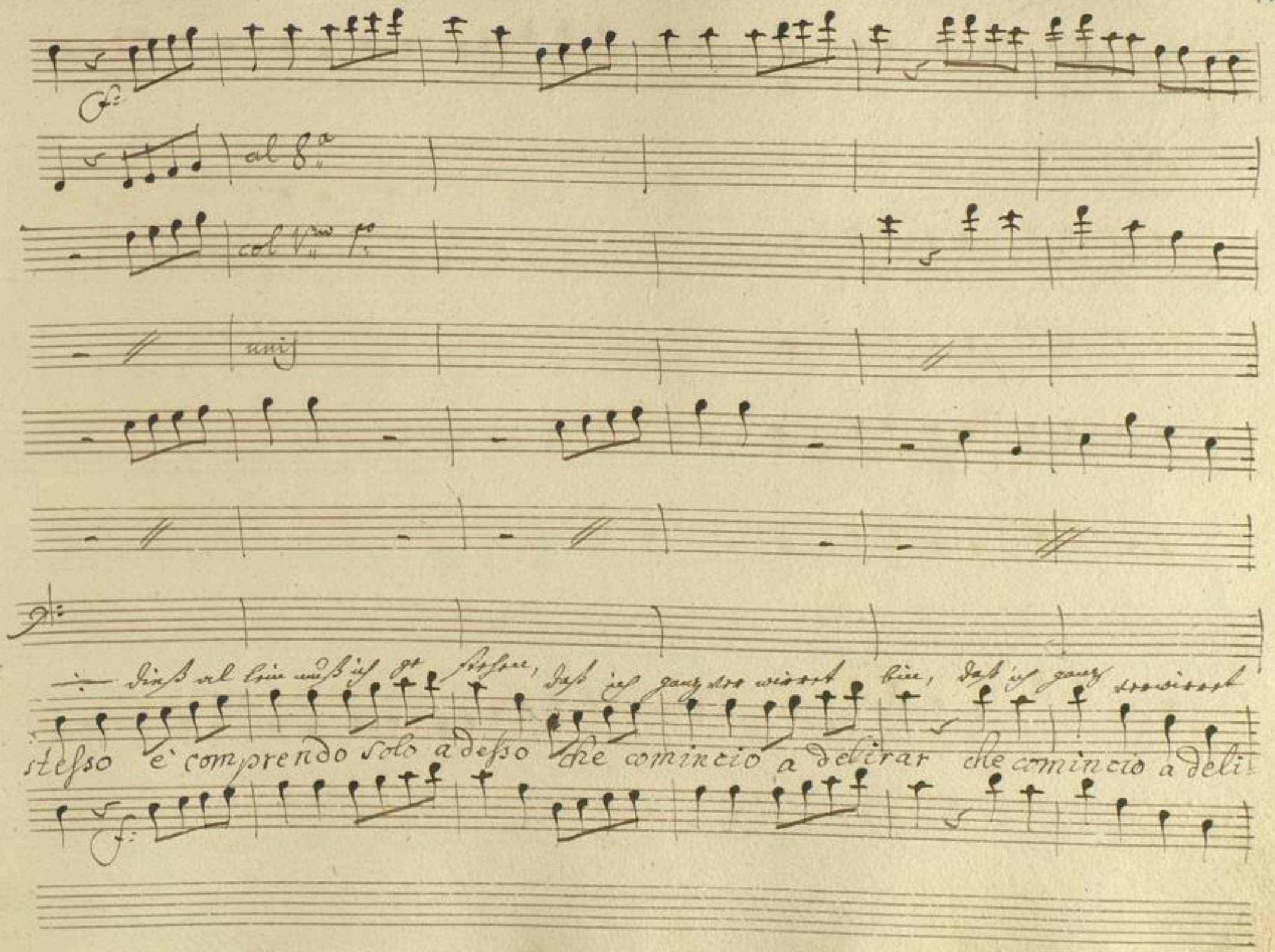

al 8a
schon in deinen Banden,
und ein einziger deiner Blicken
mori, m'inca = teni
e mi par che tu mi freni

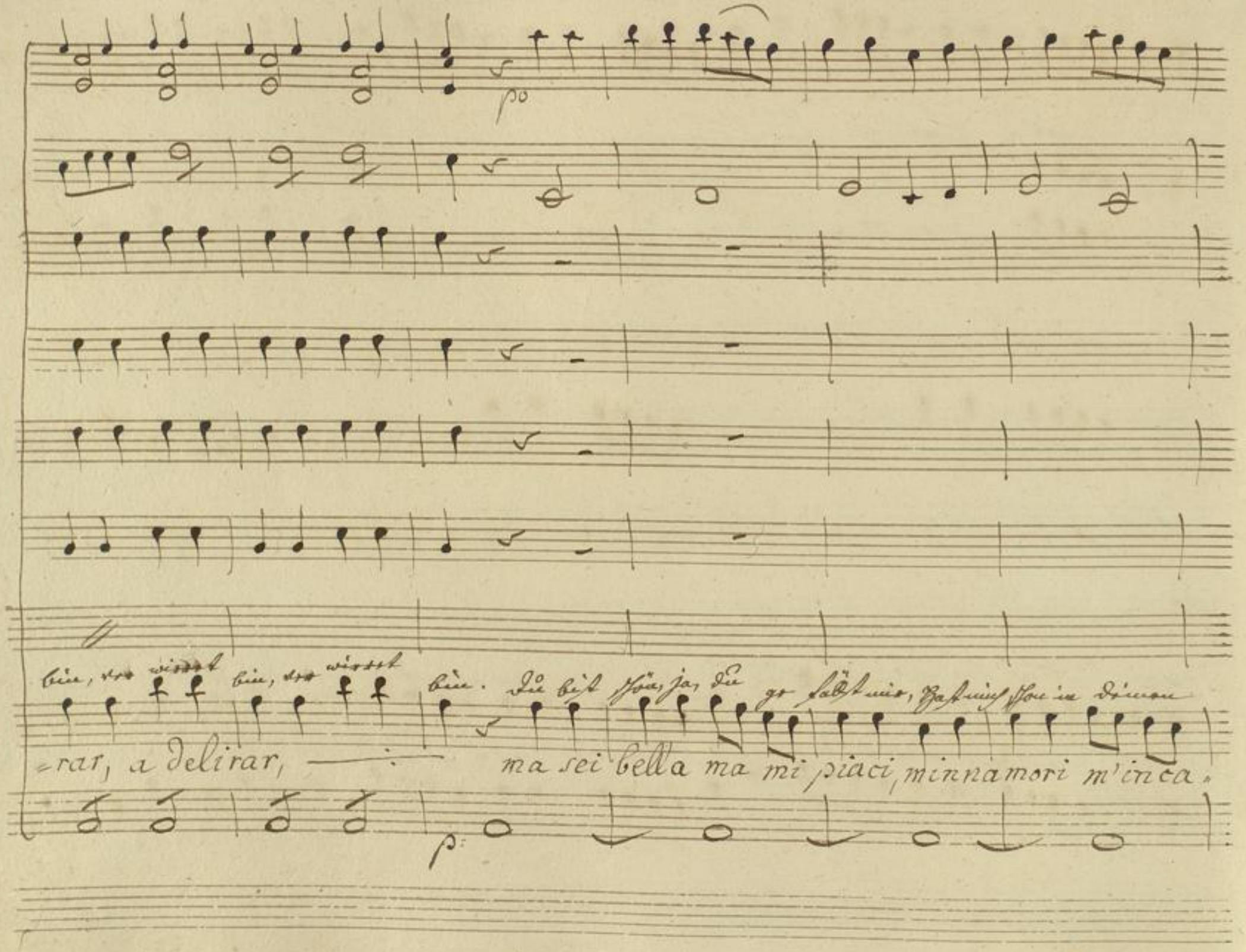

fp fp fp
f:
al 8a
macht mich ganz in dich verliebt, macht mich ganz in dich verliebt, macht mich
con il Solo tuo guardar, con il Solo tuo guardar, con

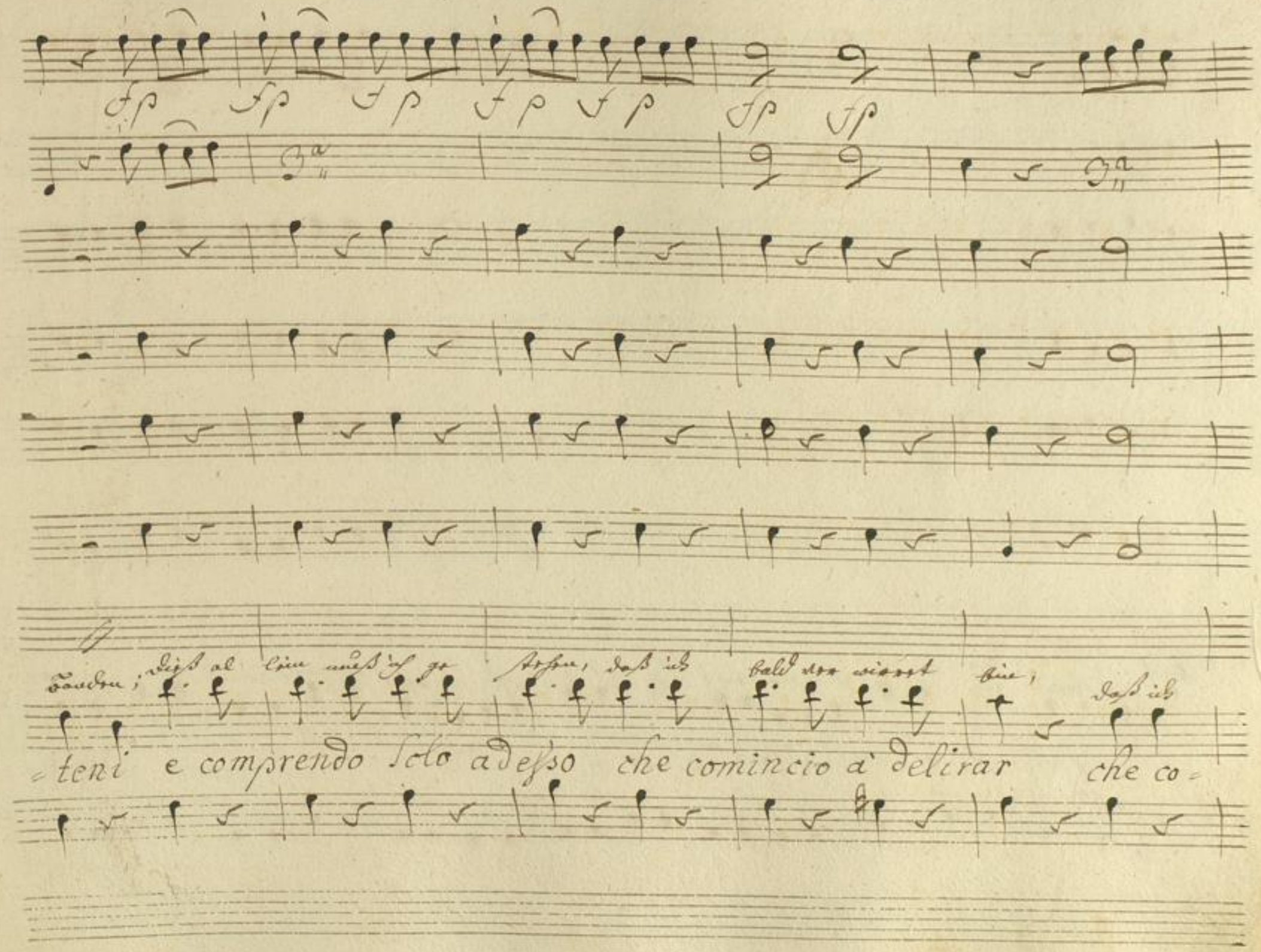

All°: assai
f p
al 8a
col Vno 1o
mis
Ich kanns
dar
non ca.
Allo: assai
f po


mf
f:
al 8a
col 1o Vno
unis
col 2do
wahrhaft nicht begreifen, und bin mir um selbsten fremde.
pisco non in dento non ca pisco n' in dento
f:


8a
col Pmo
col 2do
Und bin mir nun selbst fremde, und bin
non conosco più me stesso n' conosco più me

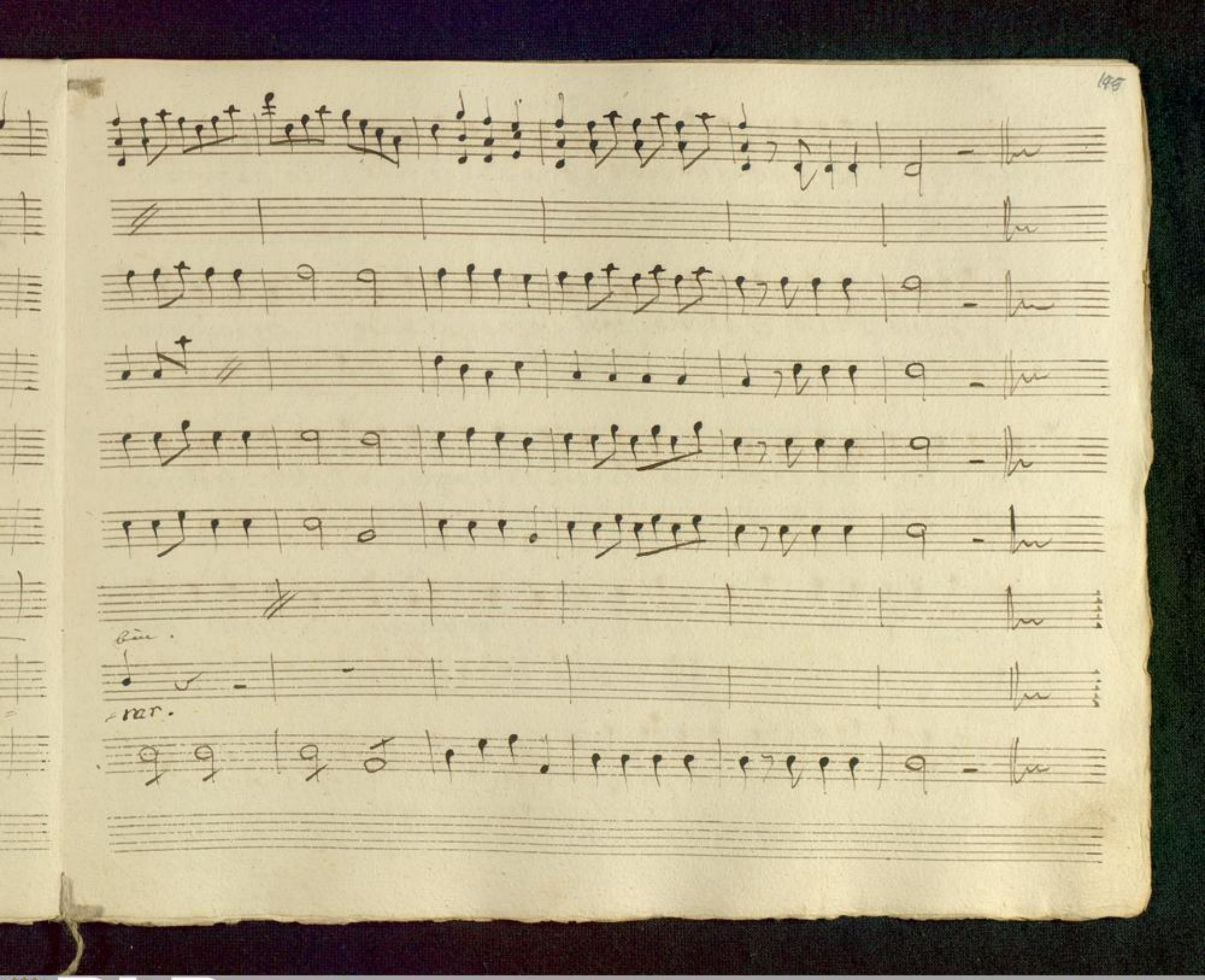

al 8a
col Vno 1o
unis
stesso è comprendo solo adesso che comincio a delirar che comincio a deli-


po
bin, der wirret bin, der wirret bin. Du bist schön, ja, du gefällst mir, hast mich schon in deinen
-rar, a delirar, ma sei bella ma mi piaci, minnamori m'inca.
p:


fp fp fp fp fp fp fp
3a
3a
Banden; dieß al lein muß ich ge stehen, daß ich bald ver wirret bin, daß ich
teni e comprendo solo adesso che comincio a delirar che co=

bald verwirret bin, daß ich bald verwirret bin, daß ich bald verwirret bin, verwirret bin

mincio, à delirar, che comincio à delirar, à delirar, à deli-


bin.
-rar.

Scena 8ª

Rosana Sola

Delira pur ci ho gusto già che di me lo vedo in namorato

cotto è questo il caso di poterlo così menar pel naso creparanno di

rabbia l'altre schiave in vedere, ch'io impiegando il disprezzo, e non l'affetto trattengo os-

-mano al mio voler soggetto questo è il mio gran piacere, è à questo solo io

devo nello stato in cui son qualche sollievo. Aria Rosana

Nº 6

Violini

Flauti

con Wie

Corni

Viole

con Wie

con Wie

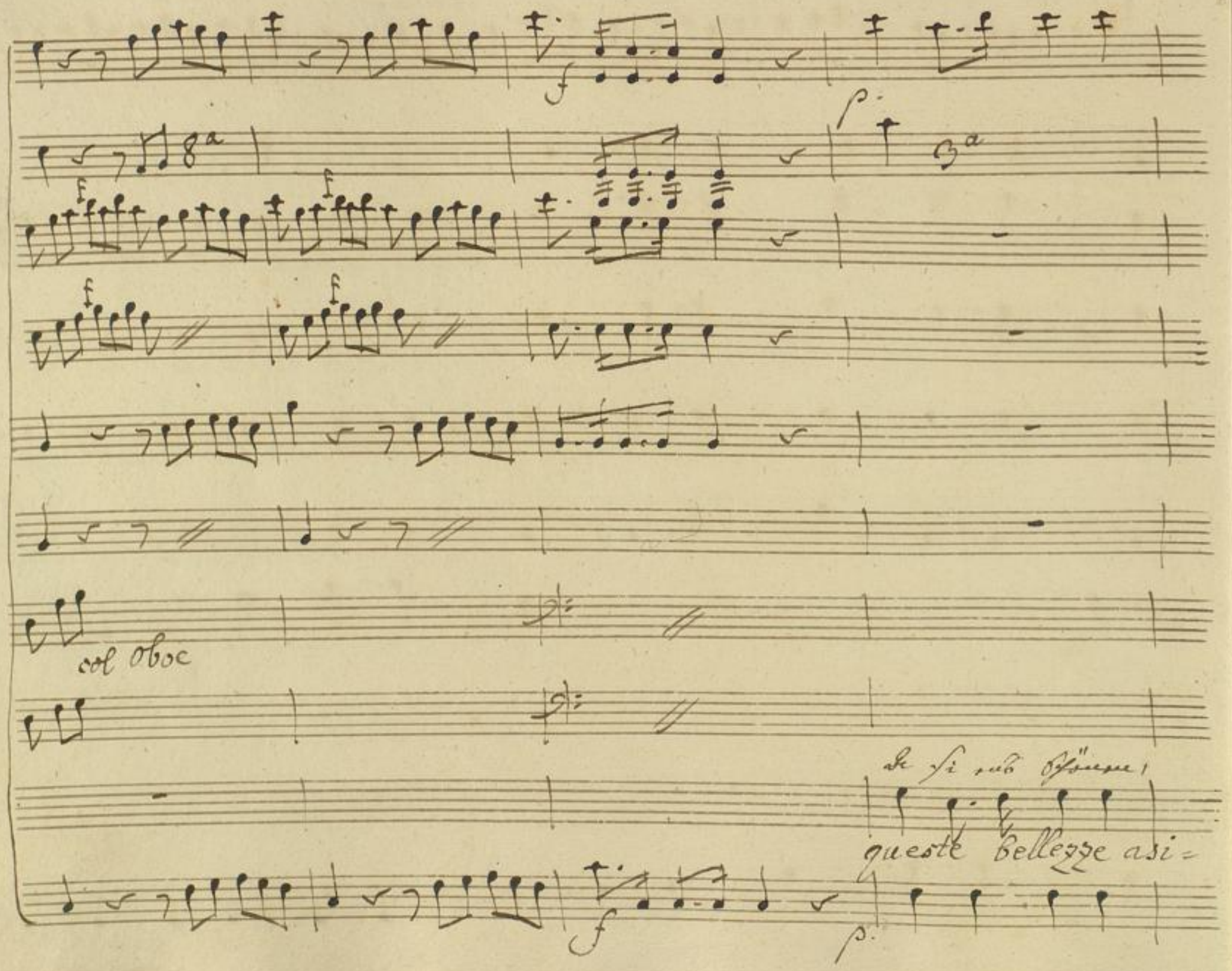
Posaune

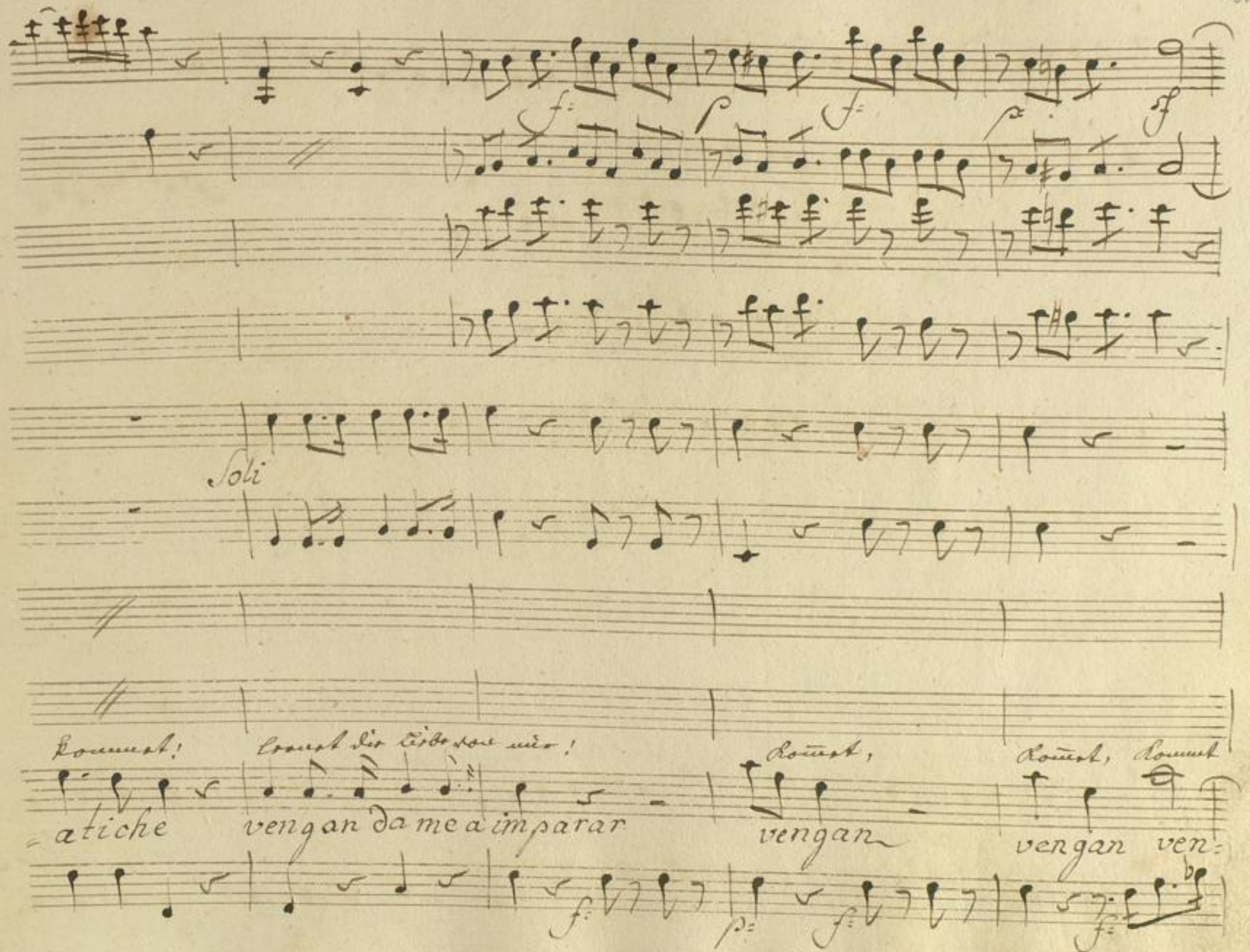
allegro
moderato

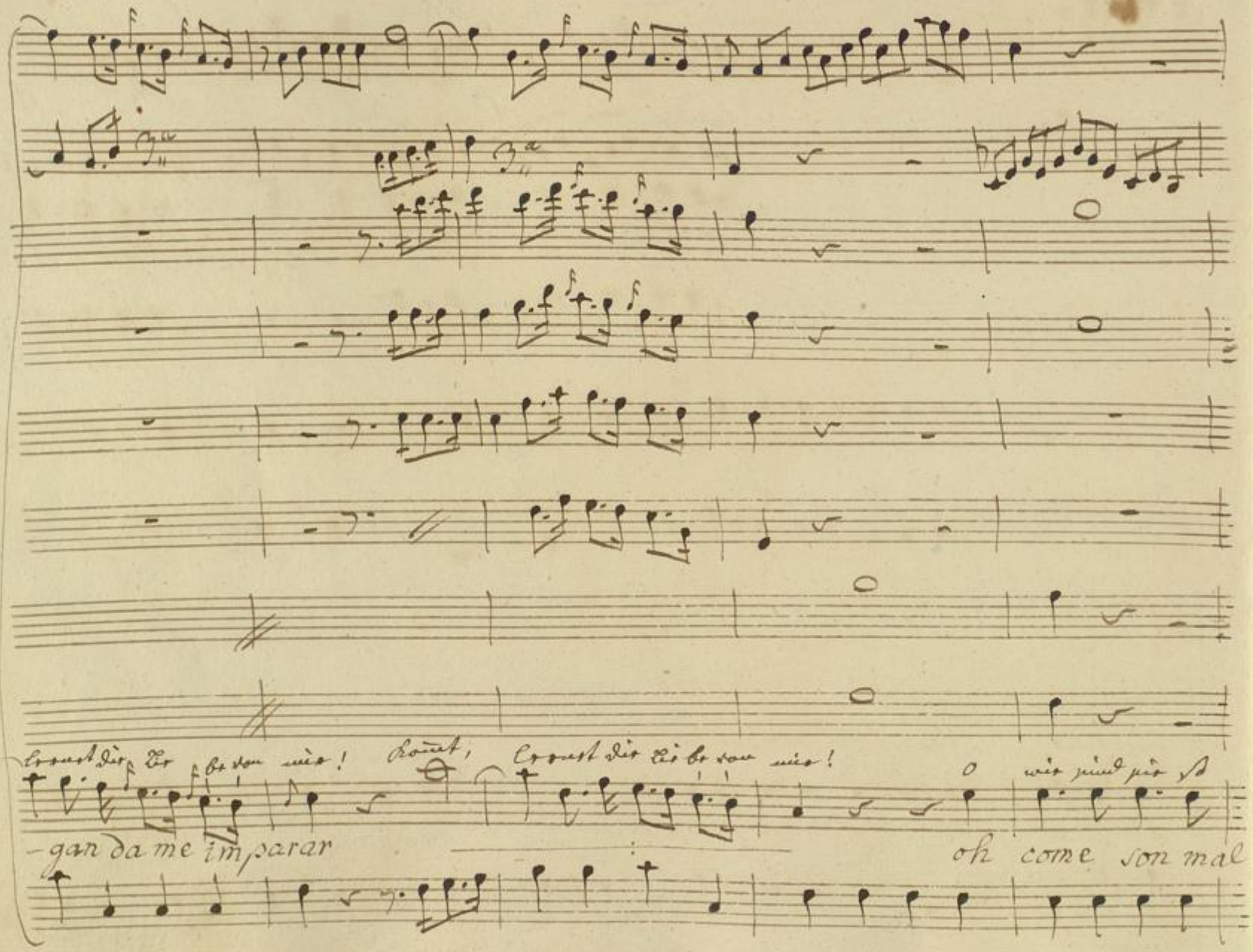
BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

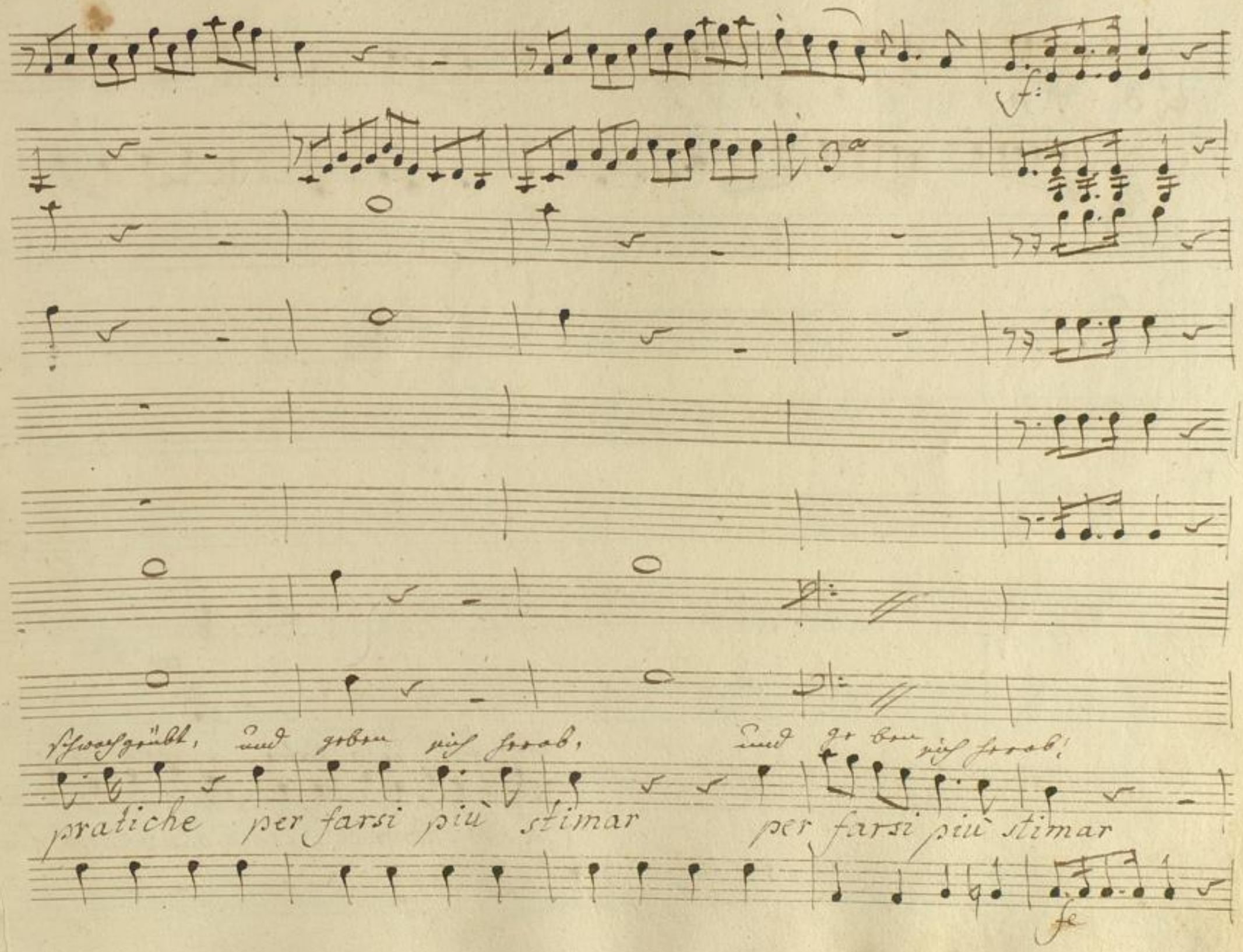
Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

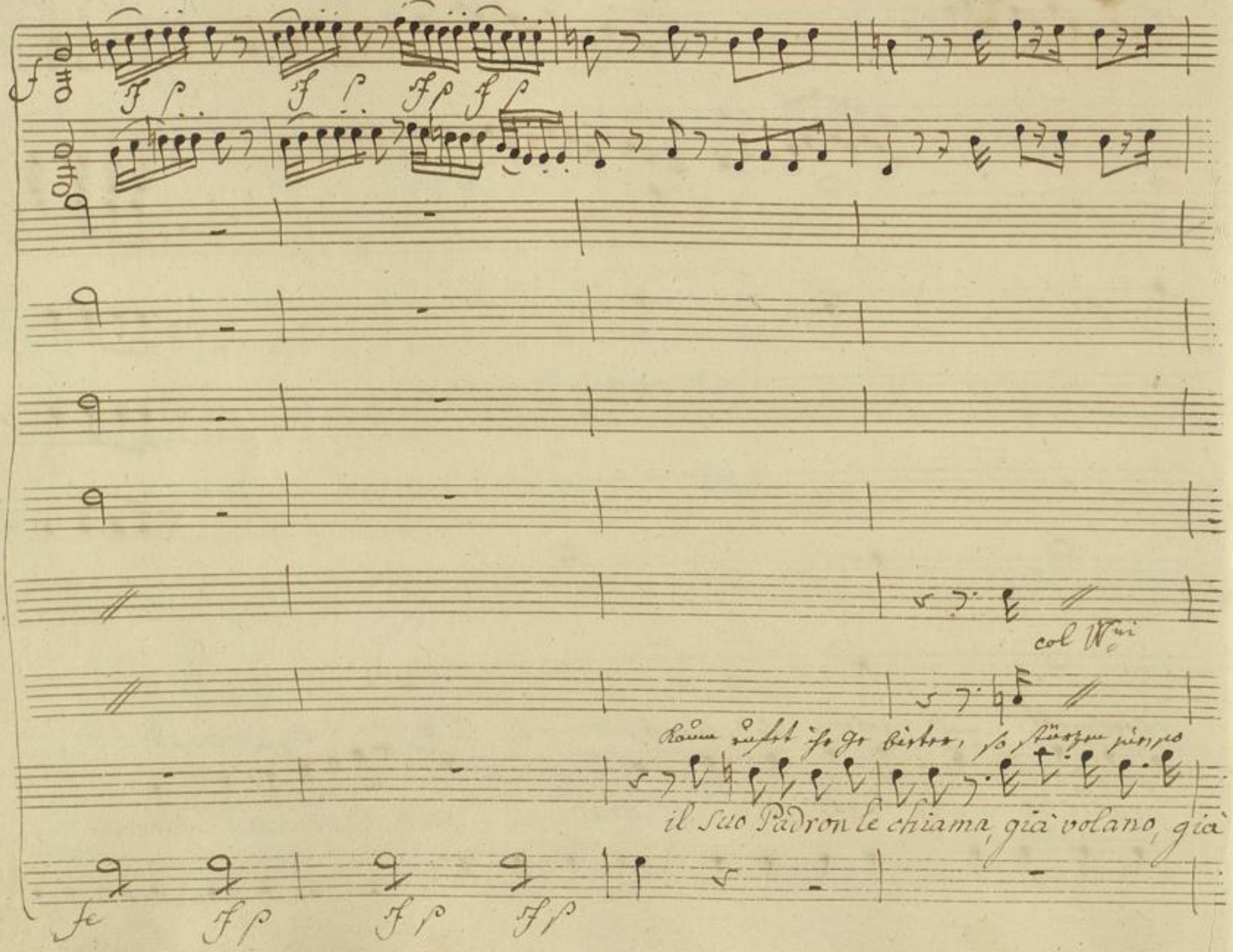
BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

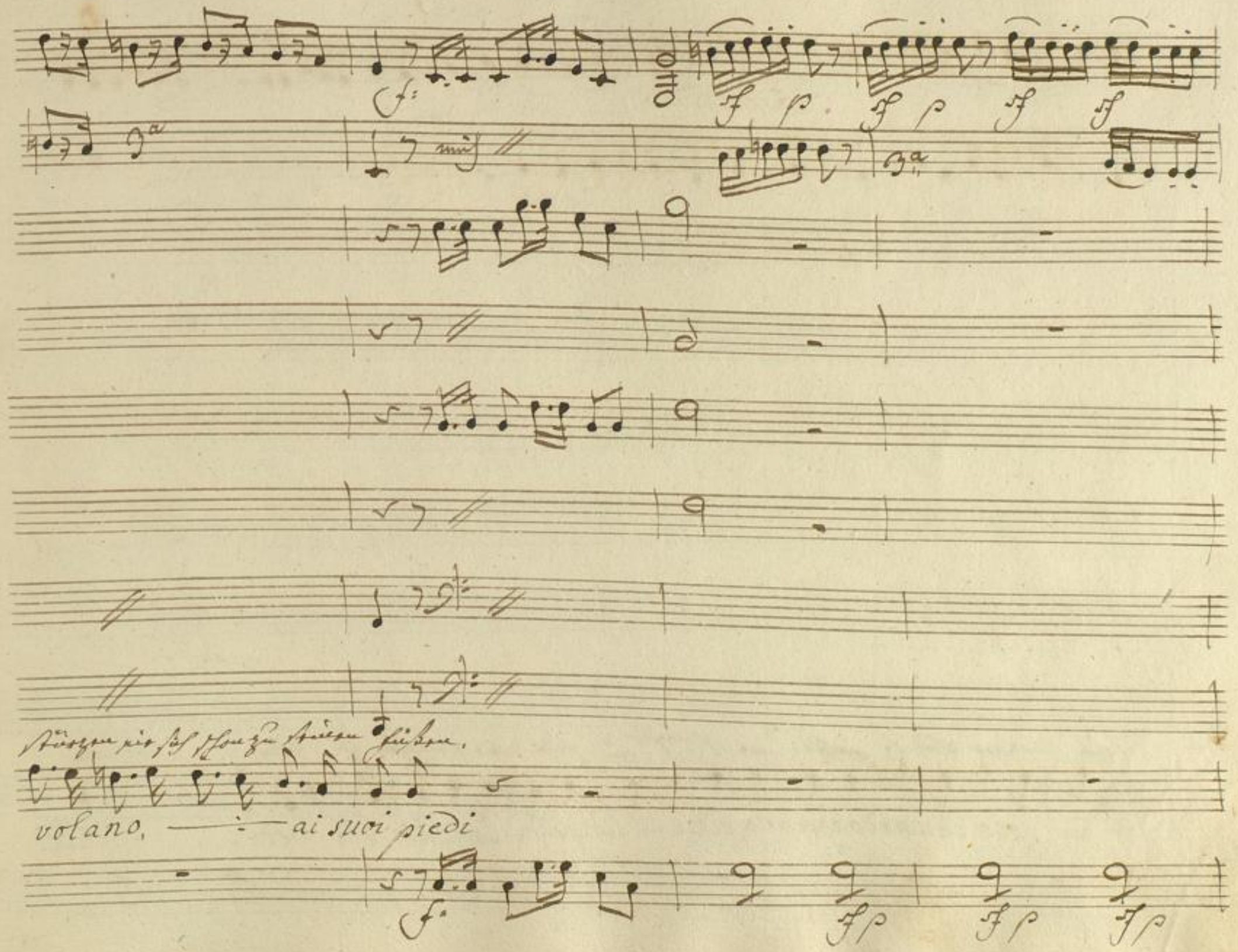

8a
3a
col Oboe
queste bellezze asi=

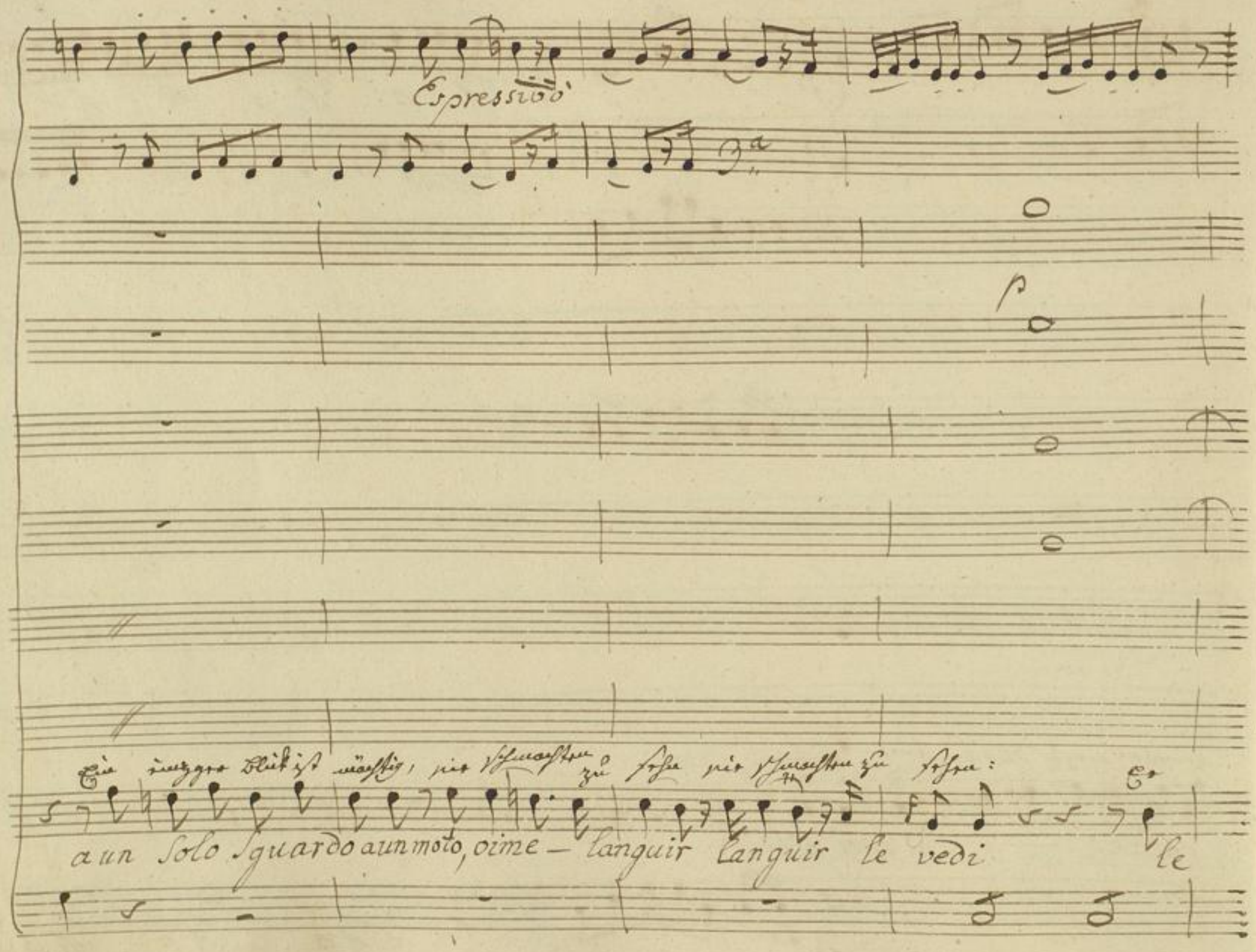

Soli
Kommet!
Lernet die Liebe von mir!
Kommet,
Kommet, Kommet
atiche vengan da me a imparar vengan vengan ven:


Lernet die Liebe von mir! Kommt, Lernet die Liebe von mir!
O wie sind sie so
-gan da me imparar
oh come son mal

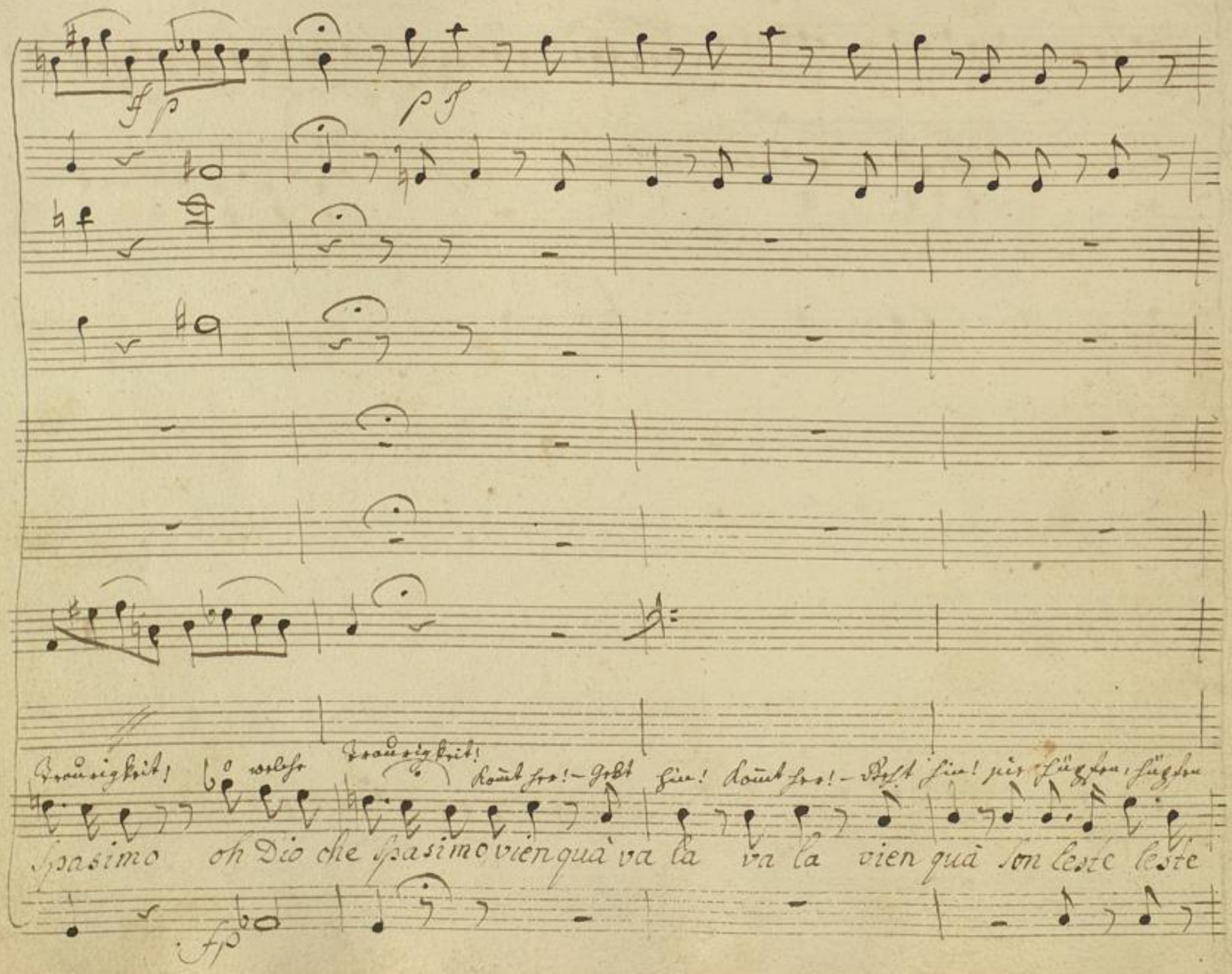

schwach geübt, und geben sich herab, und geben sich herab!
pratiche per farsi più stimar per farsi più stimar

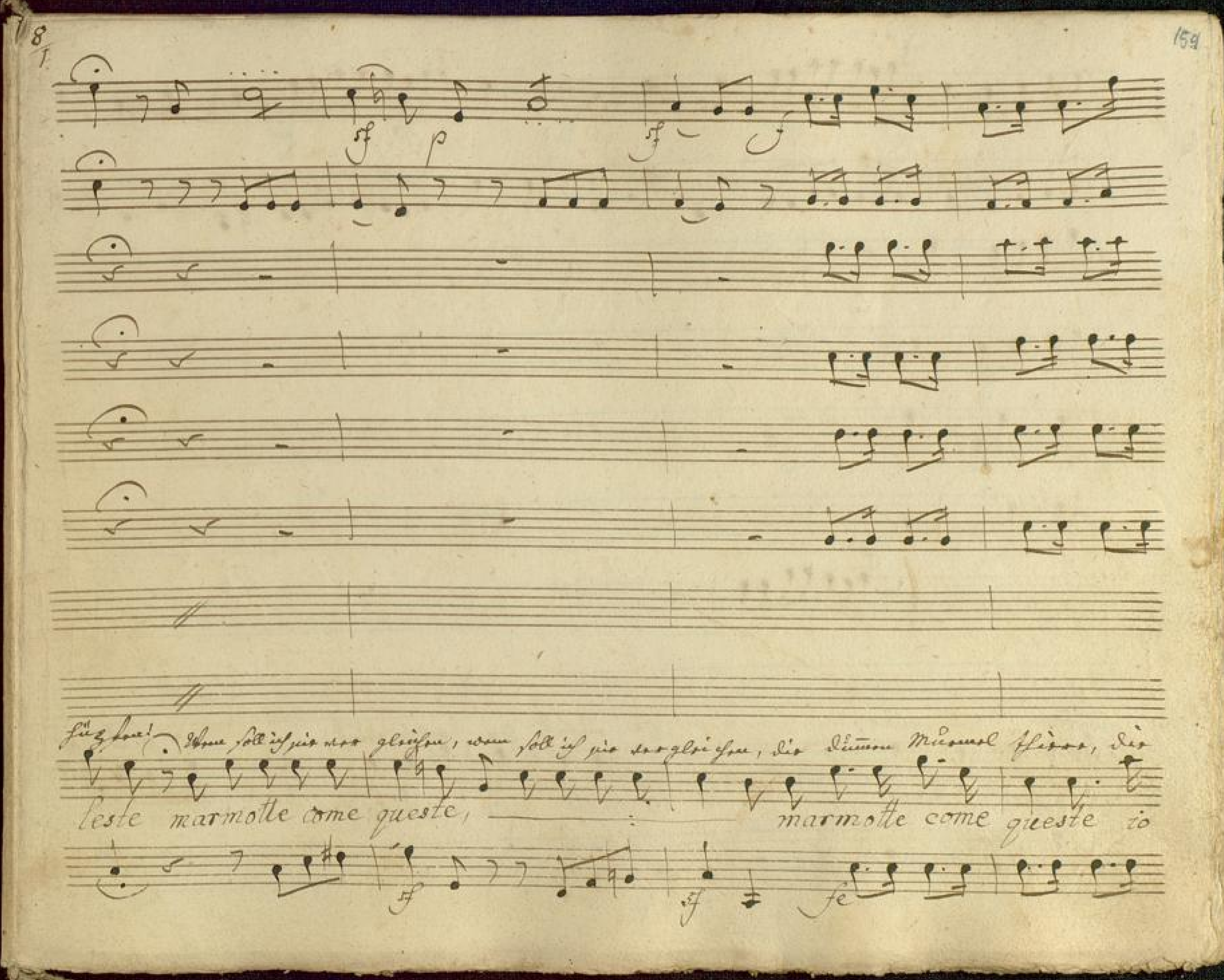

col Vni
Kaum rufet ihr Gebieter, so stürzen jüngst
il suo Padron le chiama, già volano, già


Stürzen sie sich schon zu seinen Füßen.
volano, — ai suoi piedi

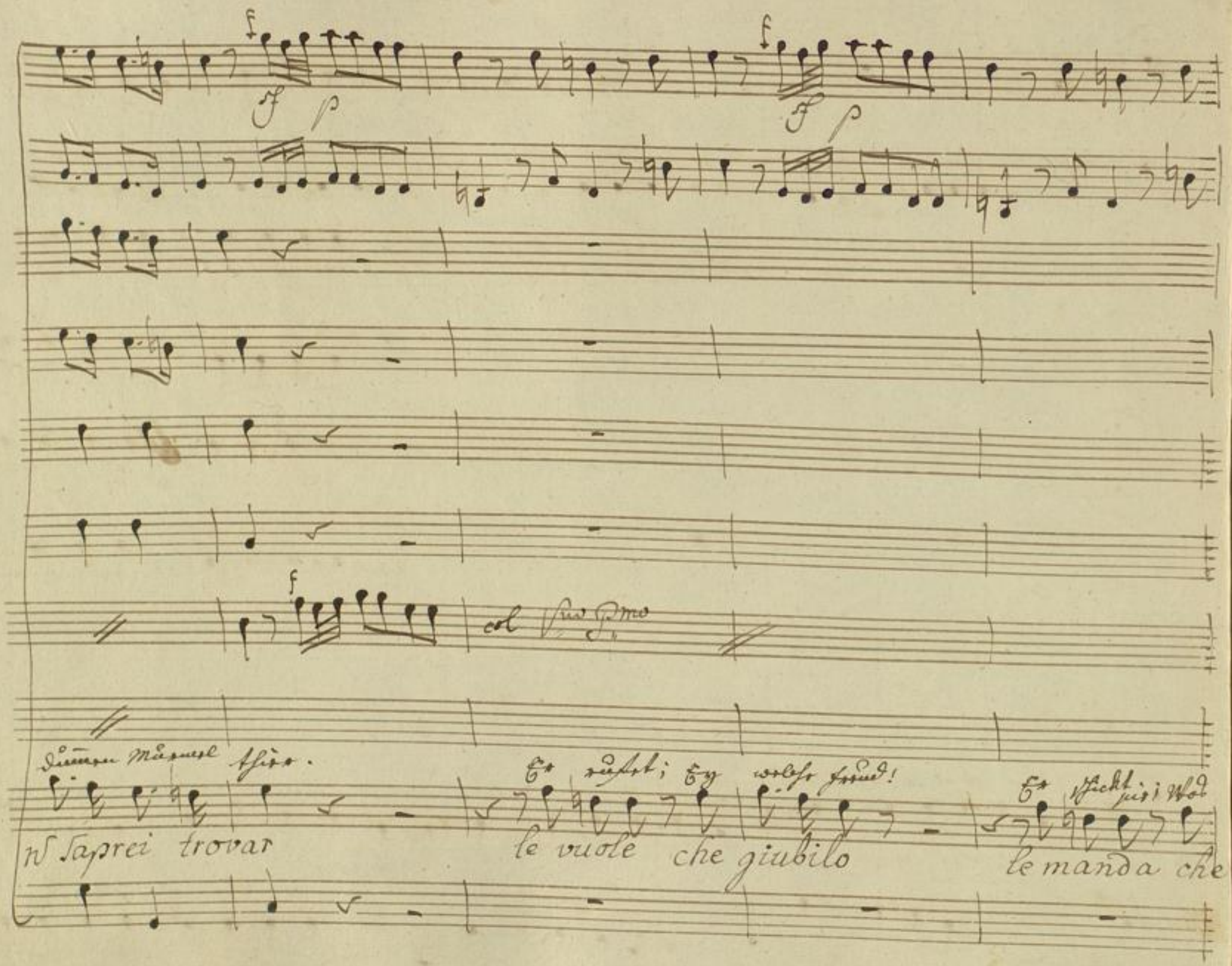

Espressivo
3a
p
Ein einziger Blick ist mächtig, wie schmachten zu sehn wie schmachten zu sehn:
Er
a un Solo Sguardo a un moto, oime — languir languir le vedi le

vedi oime che giubilo le manda oh Dio che spasimo oh Dio che


Traurigkeit! o welche Traurigkeit! Komt her! – Geht hin! Komt her! – Geht hin! wie hüpfen, hüpfen
Spasimo oh Dio che Spasimo vien quà va la va la vien quà son leste leste

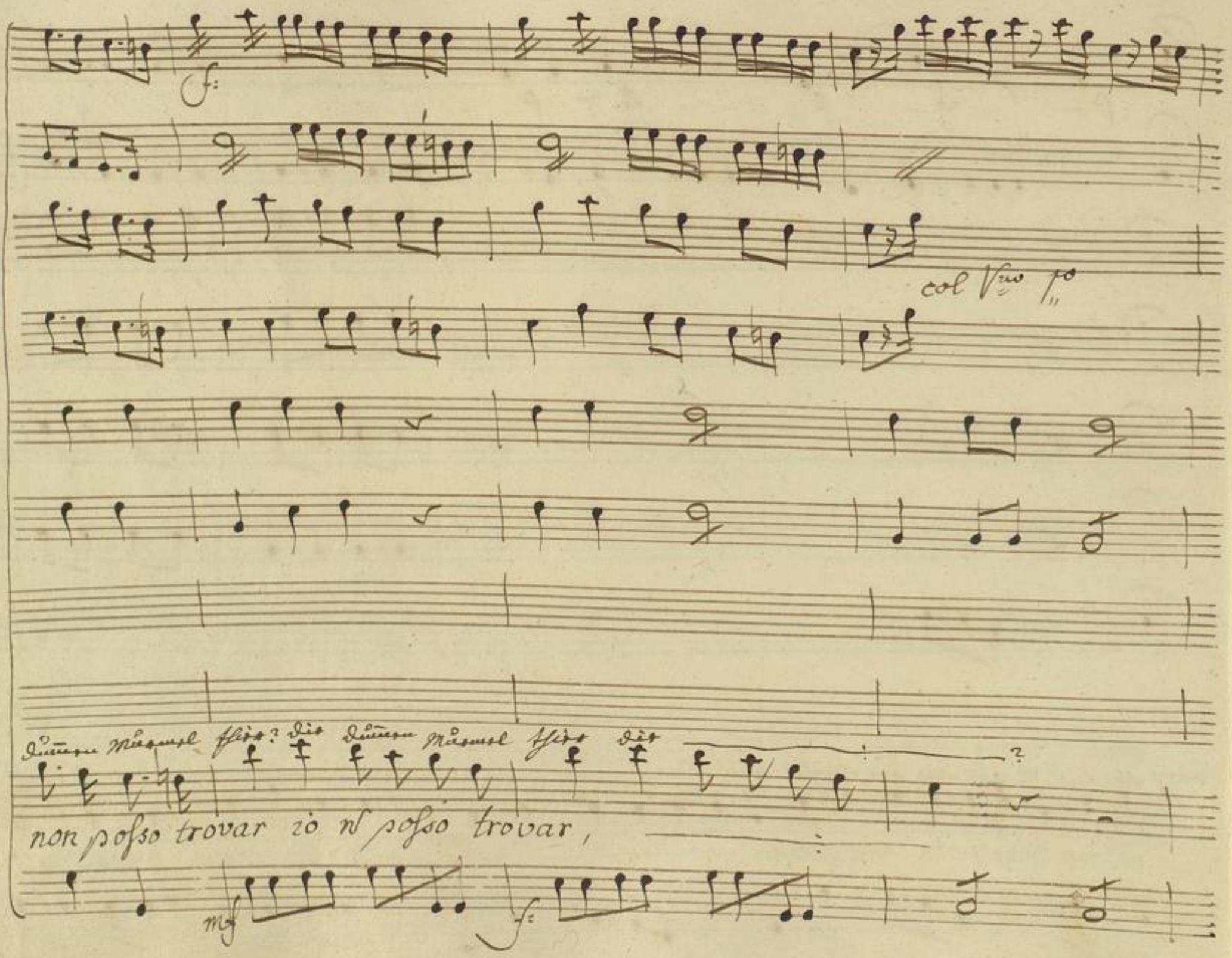


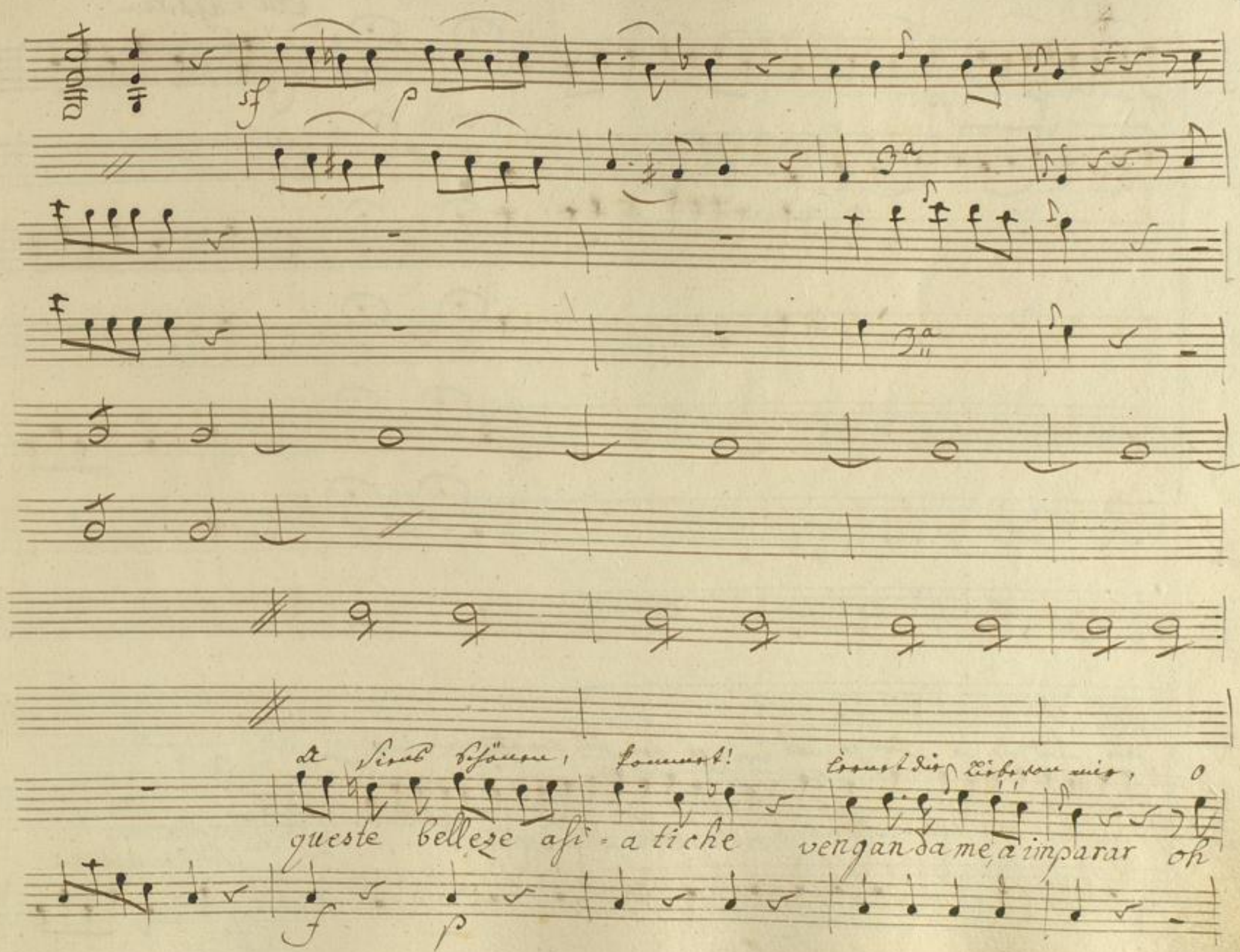
Badische Landesbibliothek Karlsruhe


f
f
col Suo P.mo
Dummen Murmel thier.
Er rufet; Ey welche freud!
Er schickt mir Wo
N saprei trovar
le vuole che giubilo
le manda che

p mf p ff p

Spasimo, marmotte come queste, marmotte come queste io


f:
col Vno 1o
Dummen Murmel thier? die Dummen Murmel thier die
non posso trovar io n' posso trovar,
mf
f:

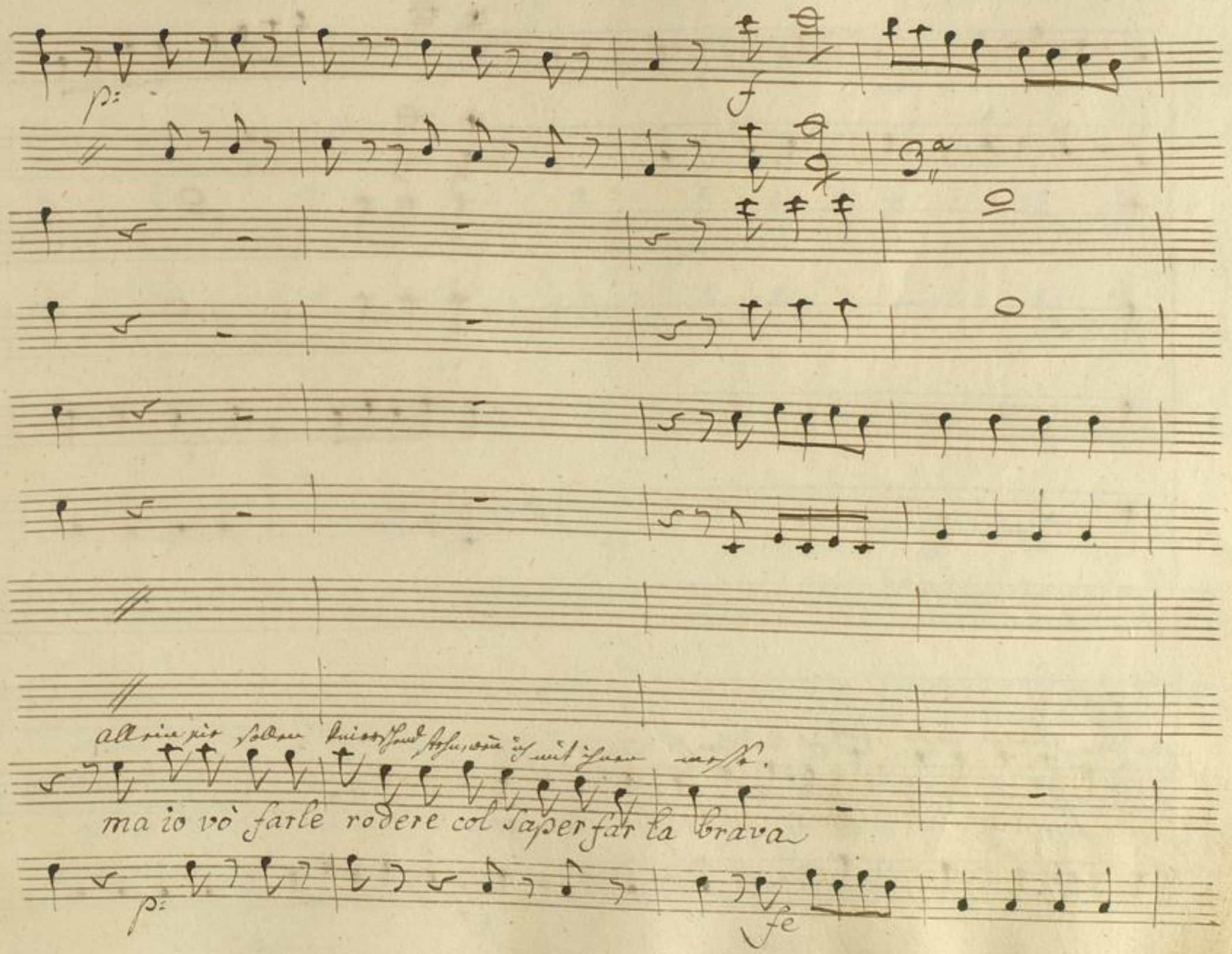

sf
p
3a
3a
A Siens schönen, kommet! lernet die Liebe von mir, o
queste belleze asi-a tiche vengan da me, a imparar oh
f
p

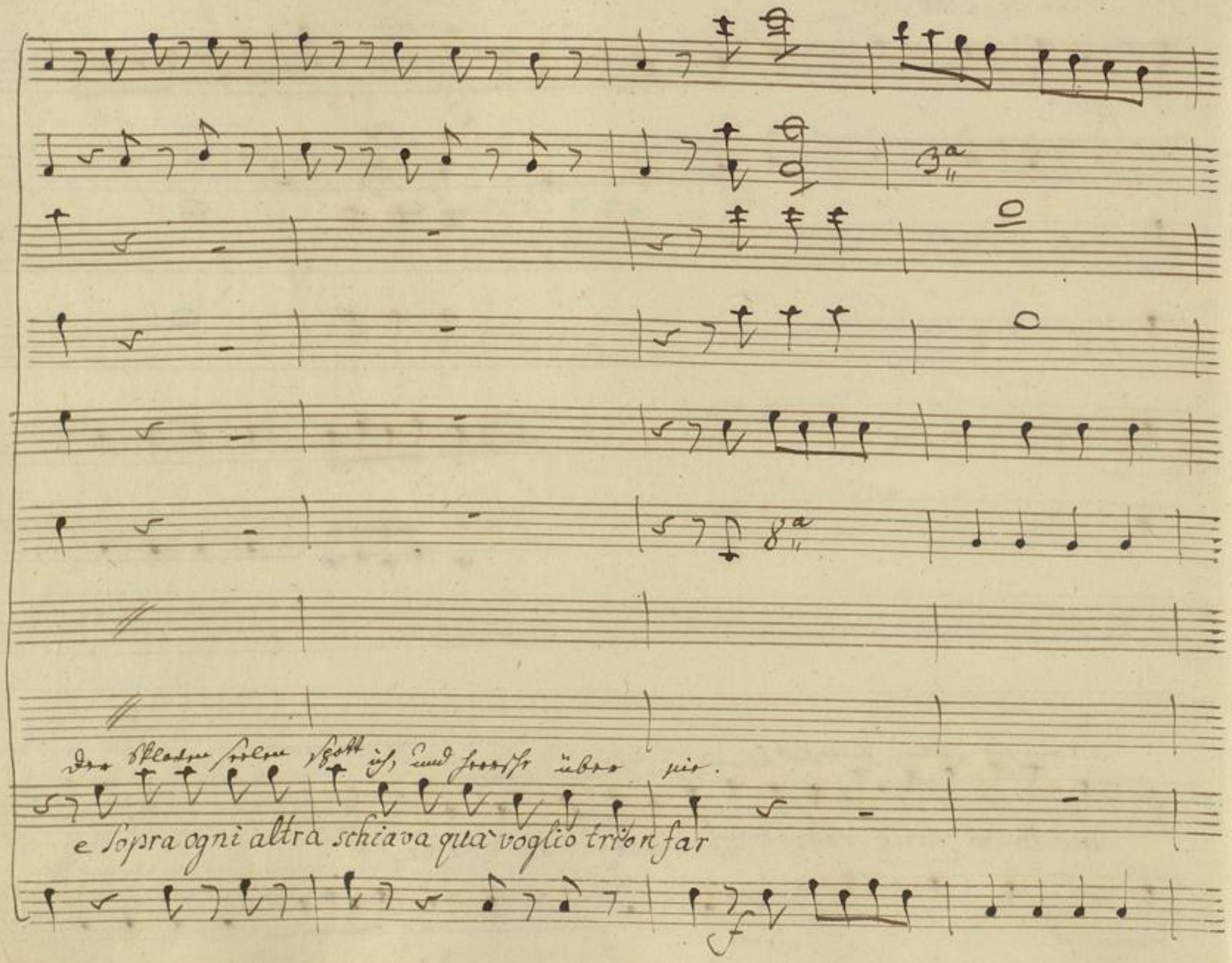
All° = assai

wie sind sie so schwach geübt, und geben sich herab! - - - - b!

come son mal pratiche per farsi più stimar

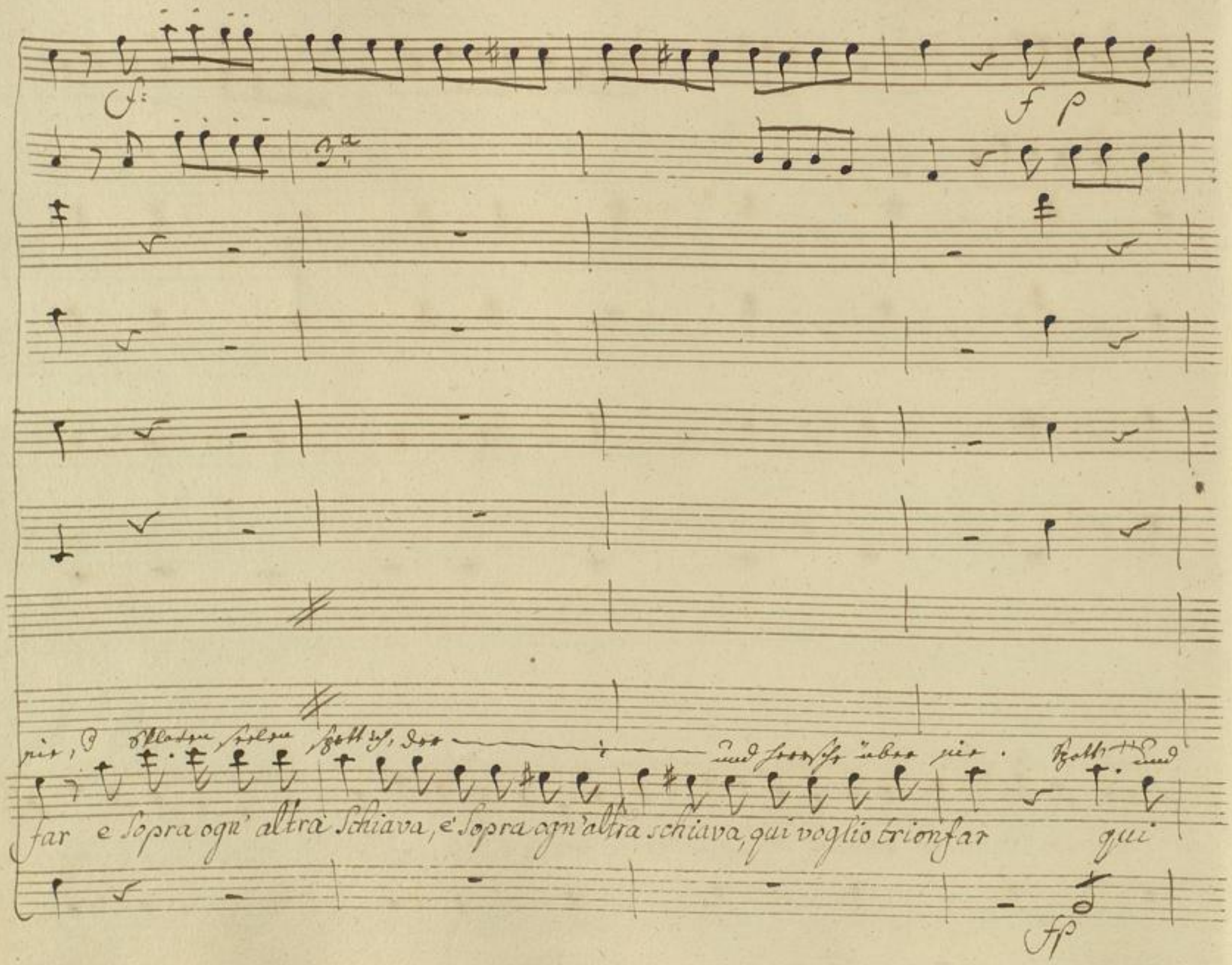
All° = assai

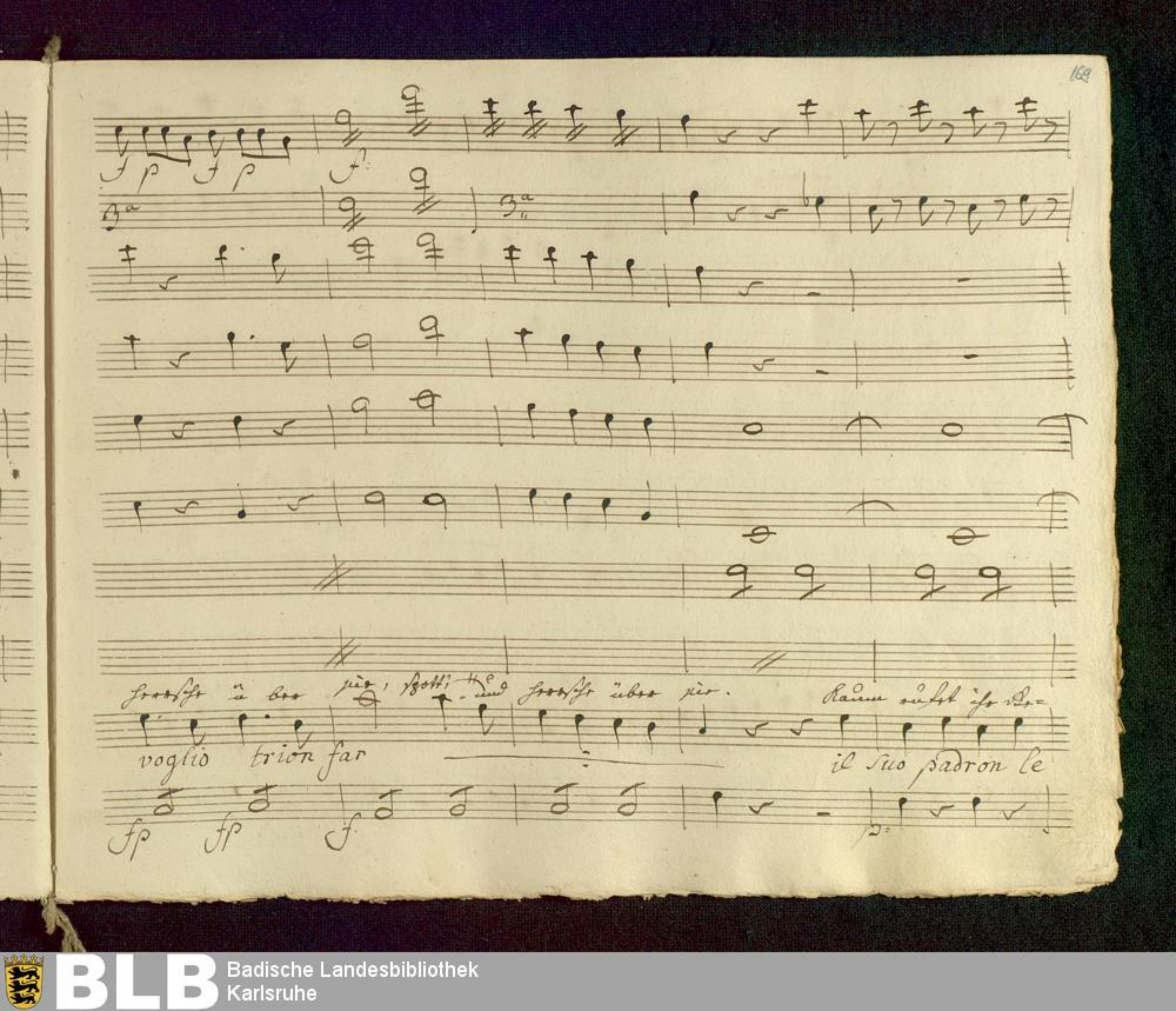

p:
f
3a
ma io vò farle rodere col saper far la brava
p:
fe

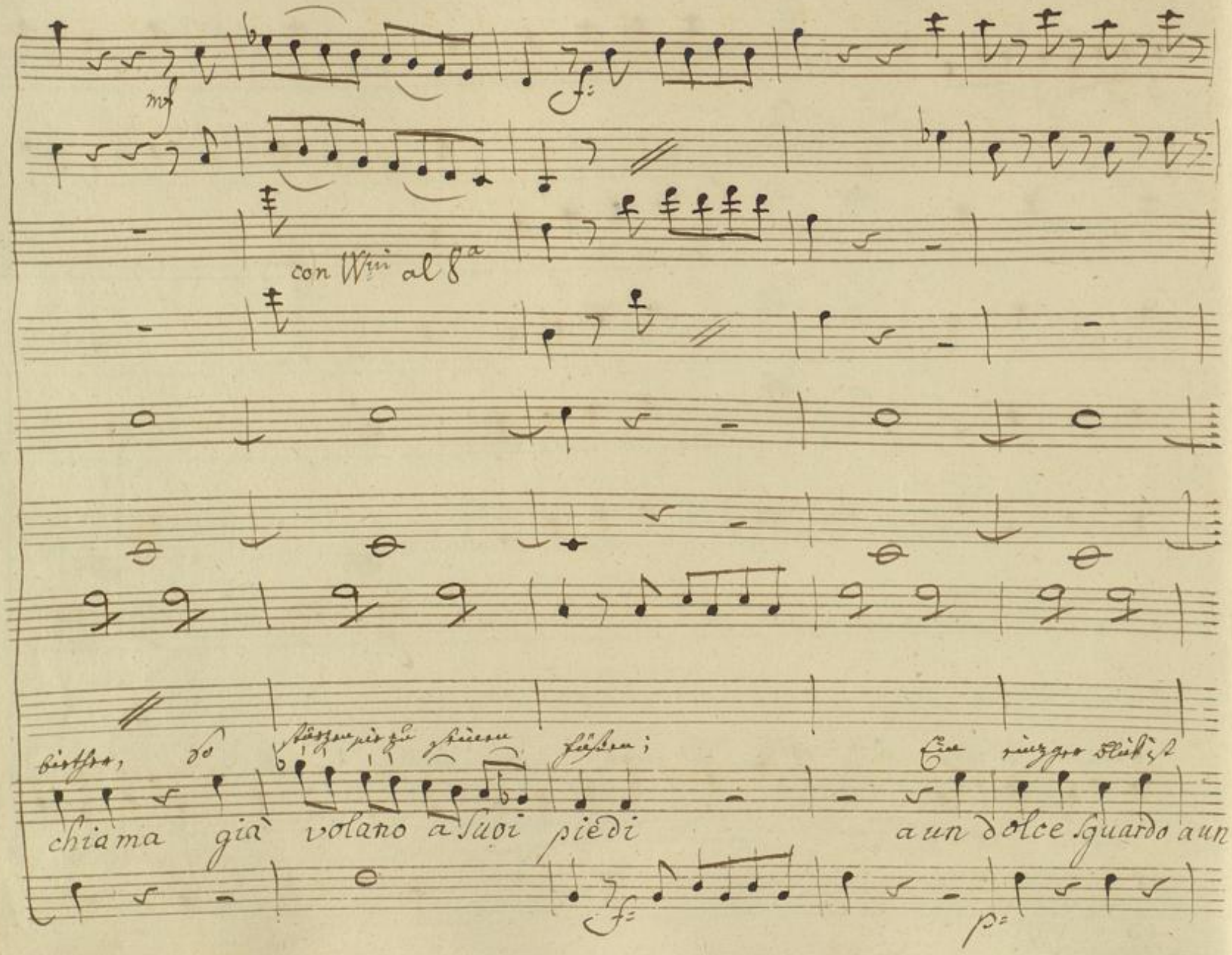

3a
8a
der Sklaven seelen spott ich, und herrsche über sie.
e sopra ogni altra schiava quà voglio trionfar
f

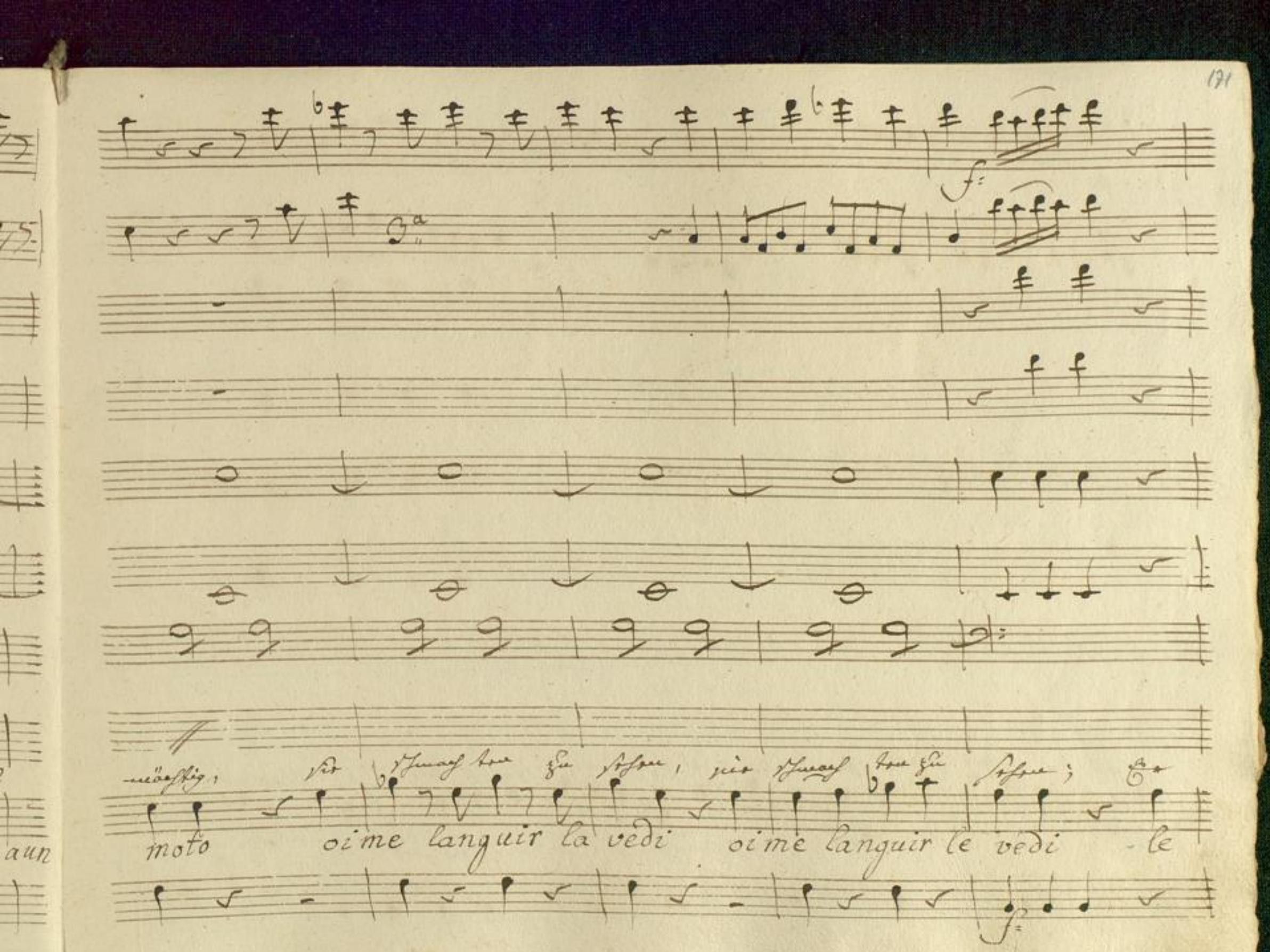
p

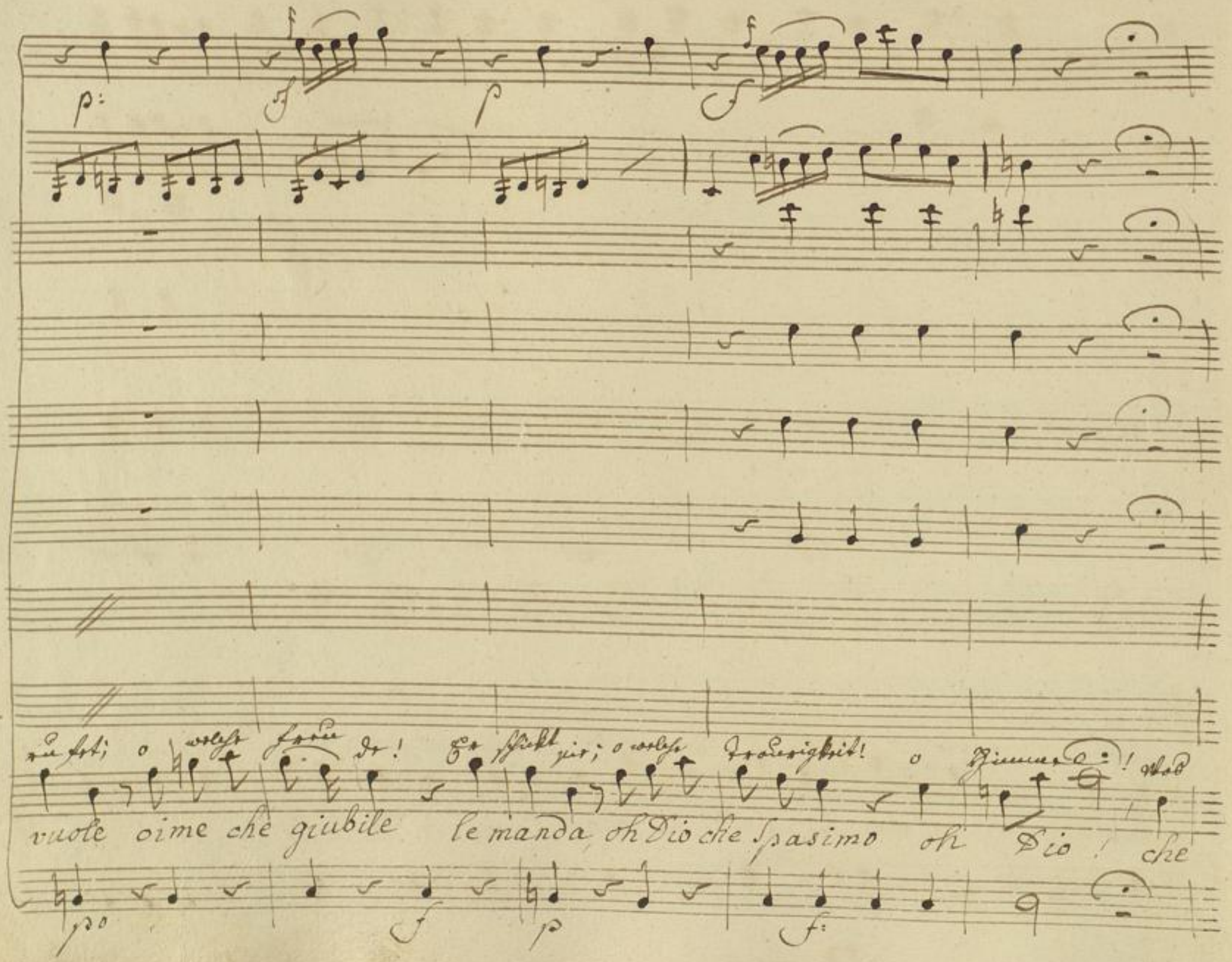
ma io vo farle rodere col saperfar la brava e sopra ogn'altra schiava, quà voglio trion-

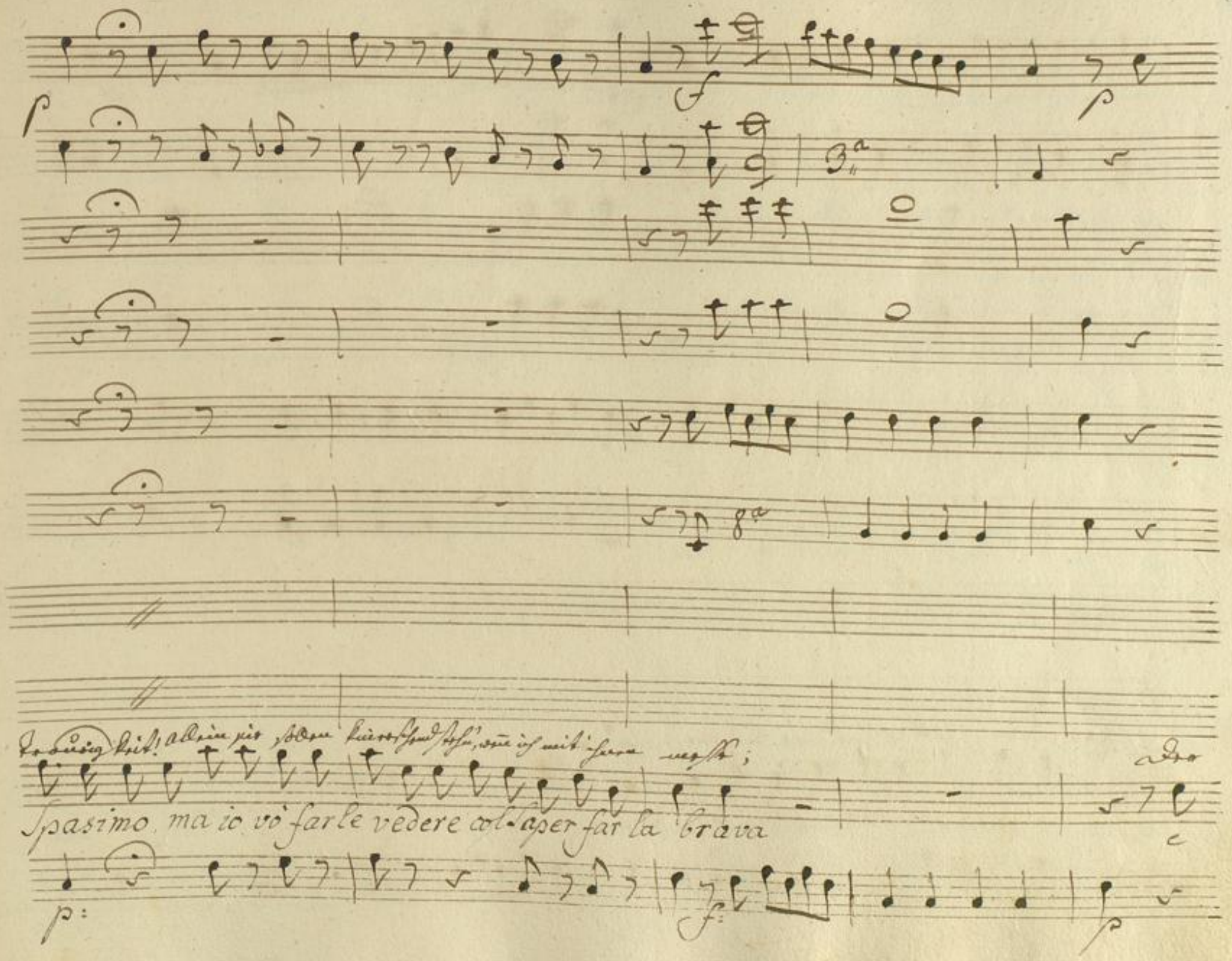

f:
f p
3a
pie, d Sklaven seelen spott ich, der und herrsche über pie. Spott und
far e sopra ogn' altra schiava, e sopra ogn'altra schiava, qui voglio trionfar qui
fp

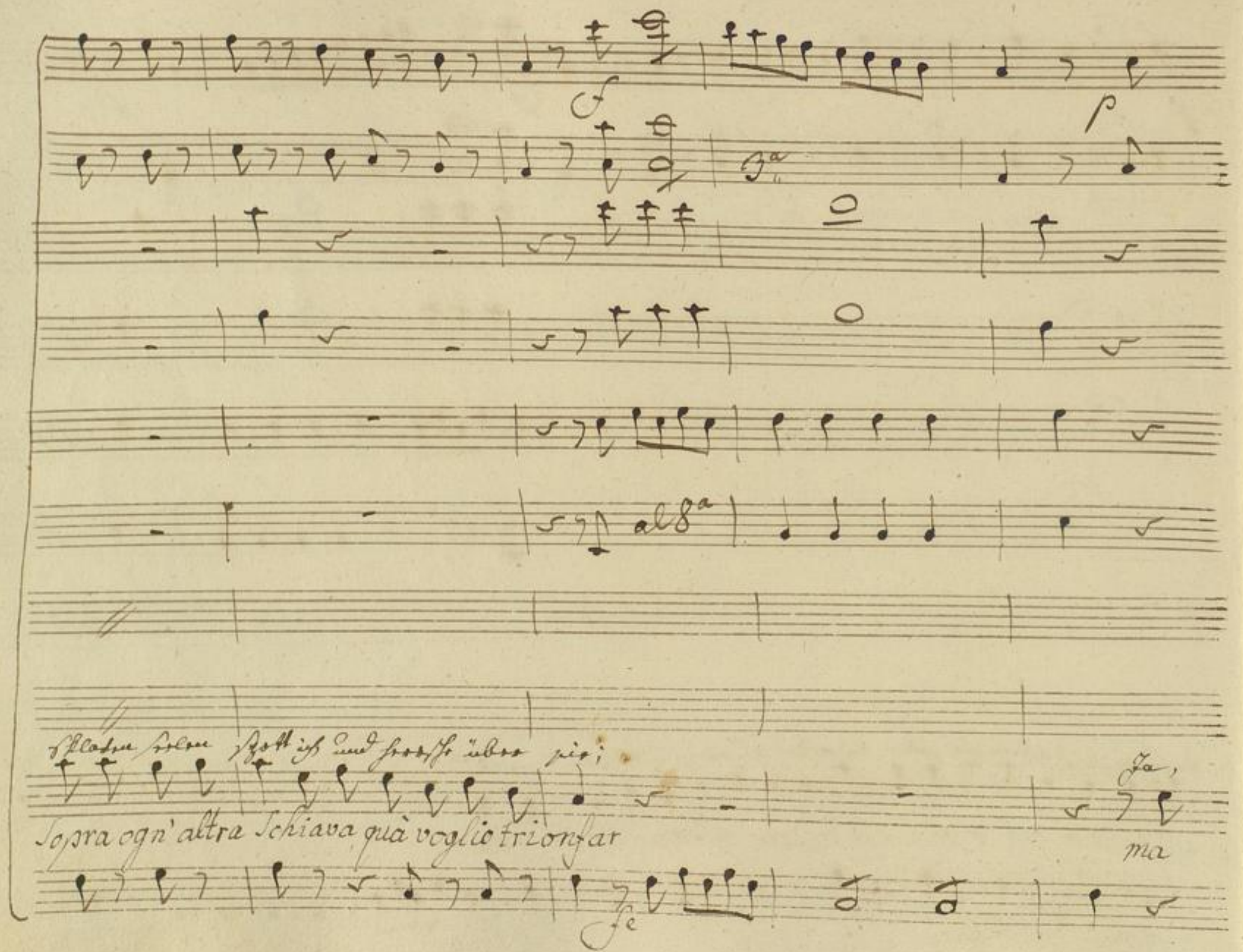

herrsche über mir, spott' und herrsche über mir.
Kaum rufet ihr Be=
voglio trionfar
il suo padron le


mf
f:
con Wm al 8a
bieter, so stürzen sie zu seinen Füßen;
Ein einziger Blick ist
chiama già volano a suoi piedi
a un dolce sguardo a un
f:
p:


mächtig, sie schmachten zu sehen, sie schmachten zu sehen; Er
moto oi me languir la vedi oi me languir le vedi - le


p:
f
p
f
f
rufet; o welche Freude! Er schickt sie; o welche Traurigkeit! o Himmel! Was
vuole oime che giubile le manda oh Dio che Spasimo oh Dio! che
po
f
p
f:


Spasimo, ma io vò farle vedere col saper far la brava

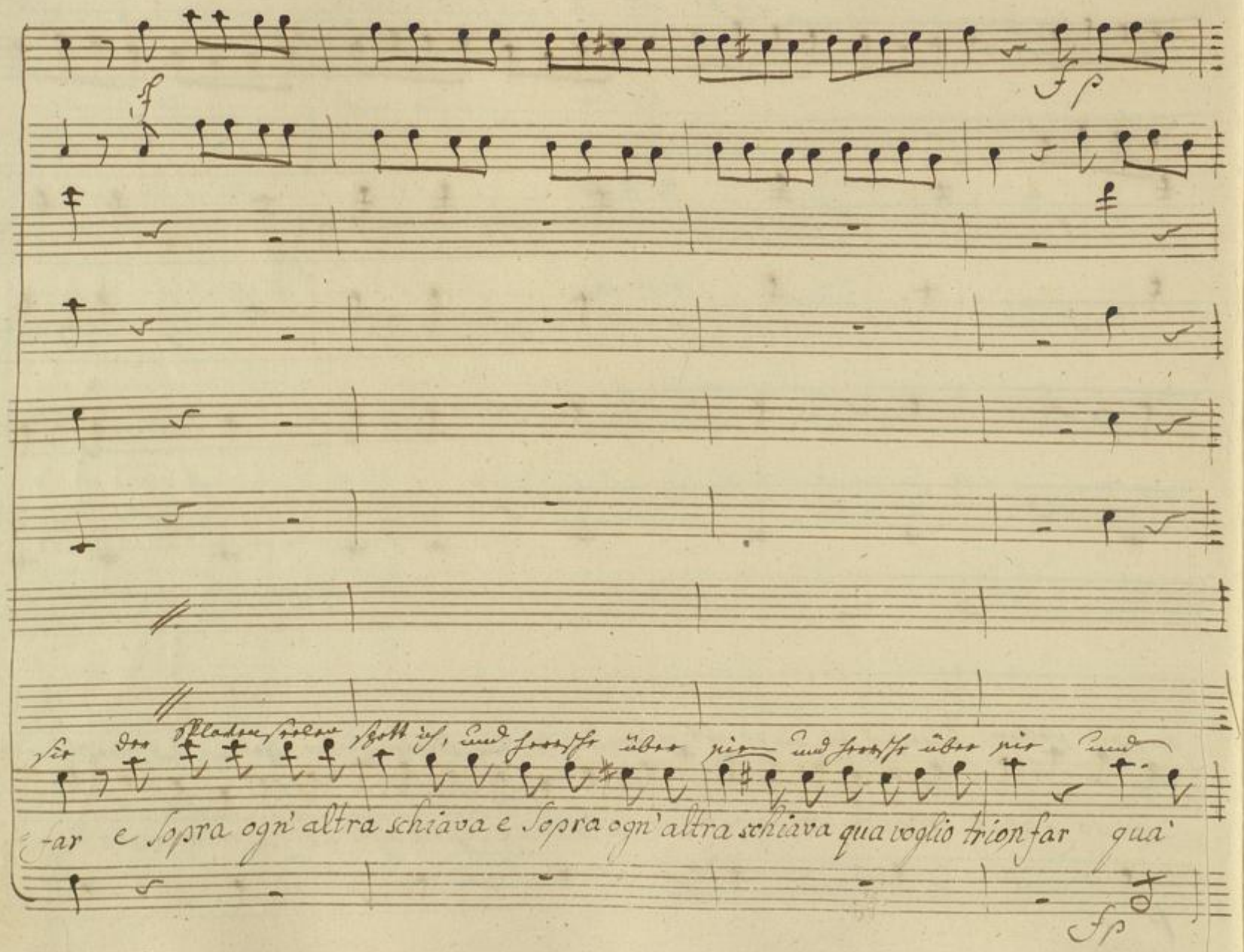

f
p
3a
al 8a
Sopra ogn' altra Schiava quà voglio trionfar
Ja,
ma
fe

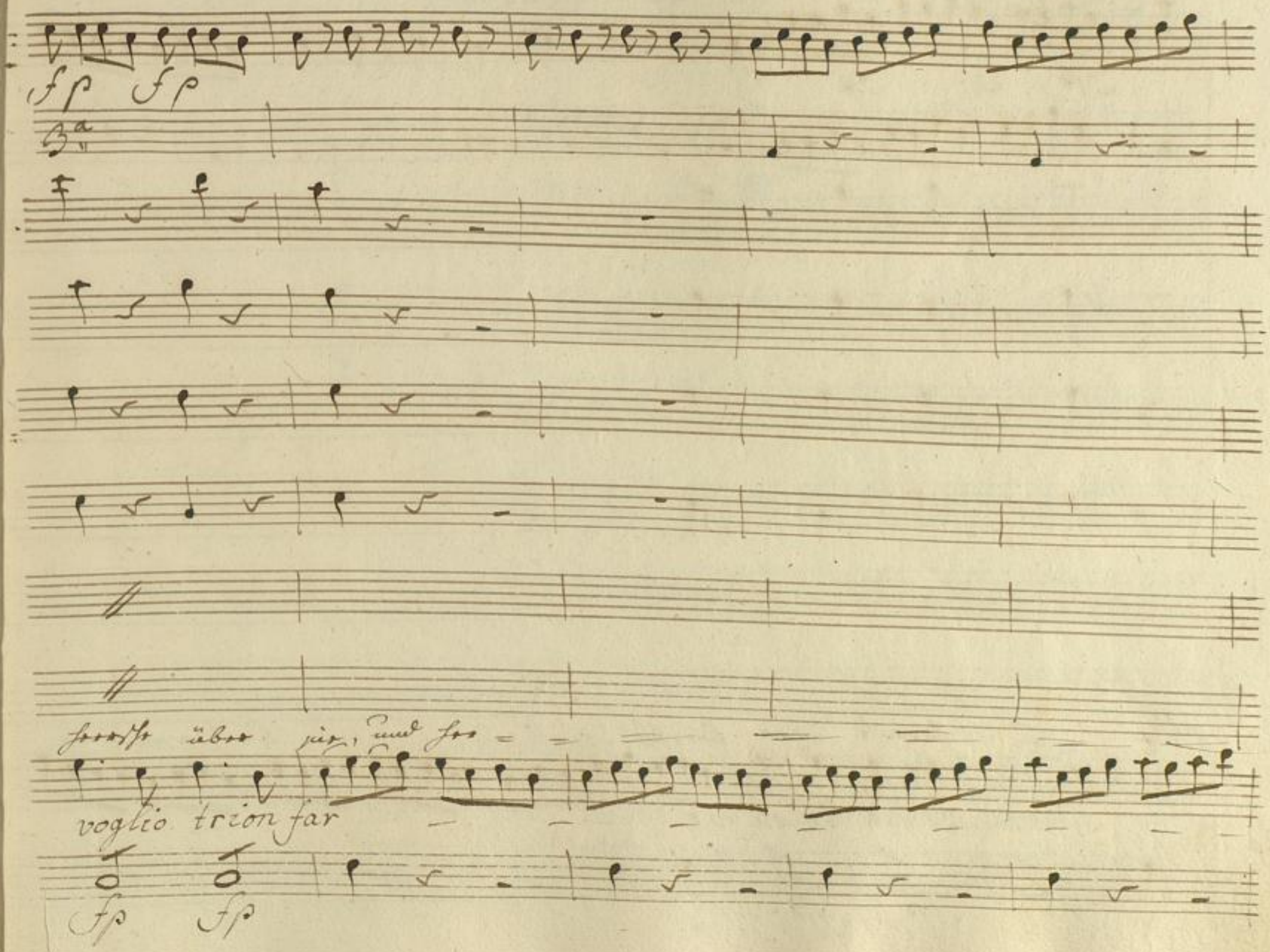
3a

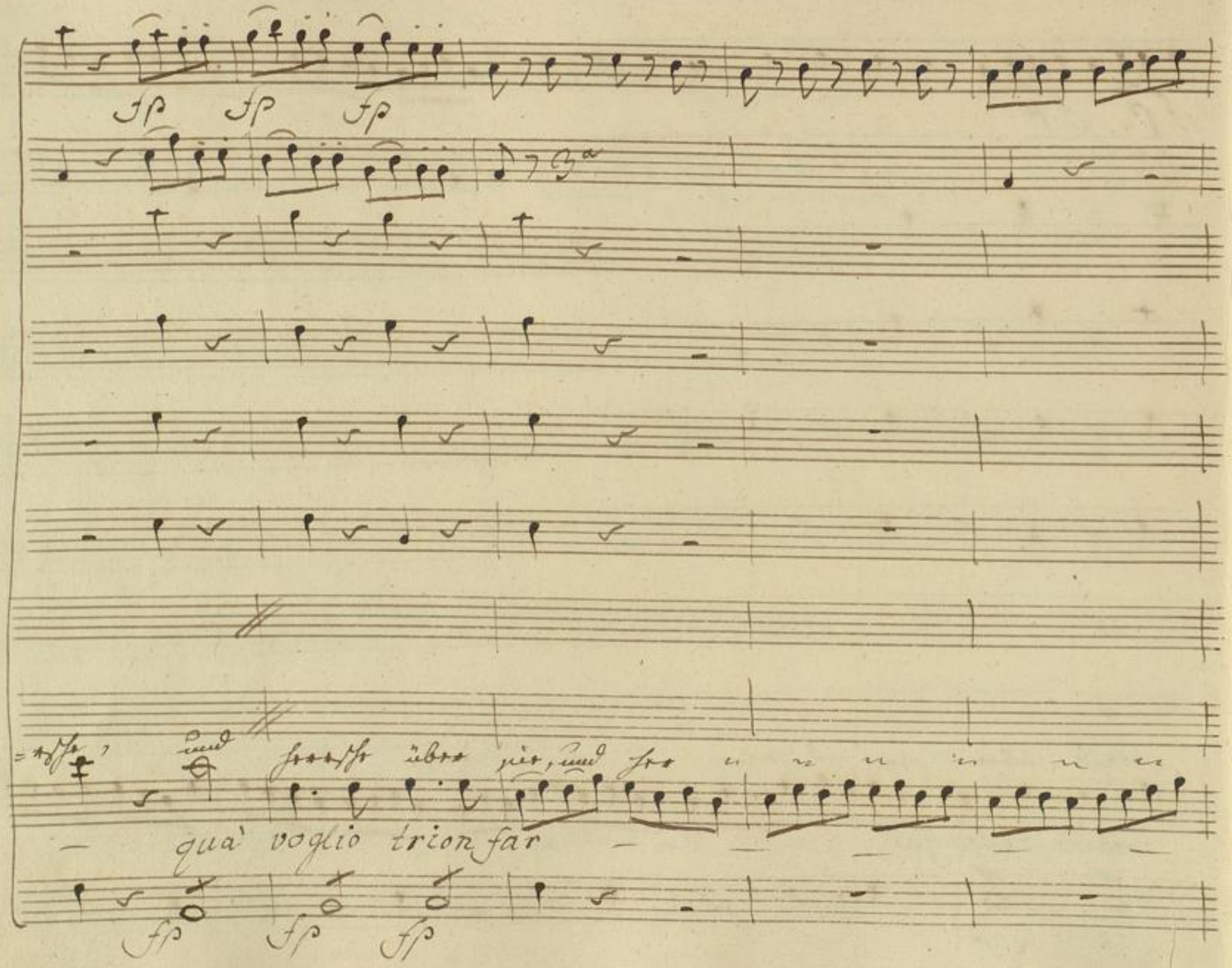
ja, sie sollen knierschend stehn, wenn ich mit ihnen messe, der Sklavenseelen spott ich, und herrsche über

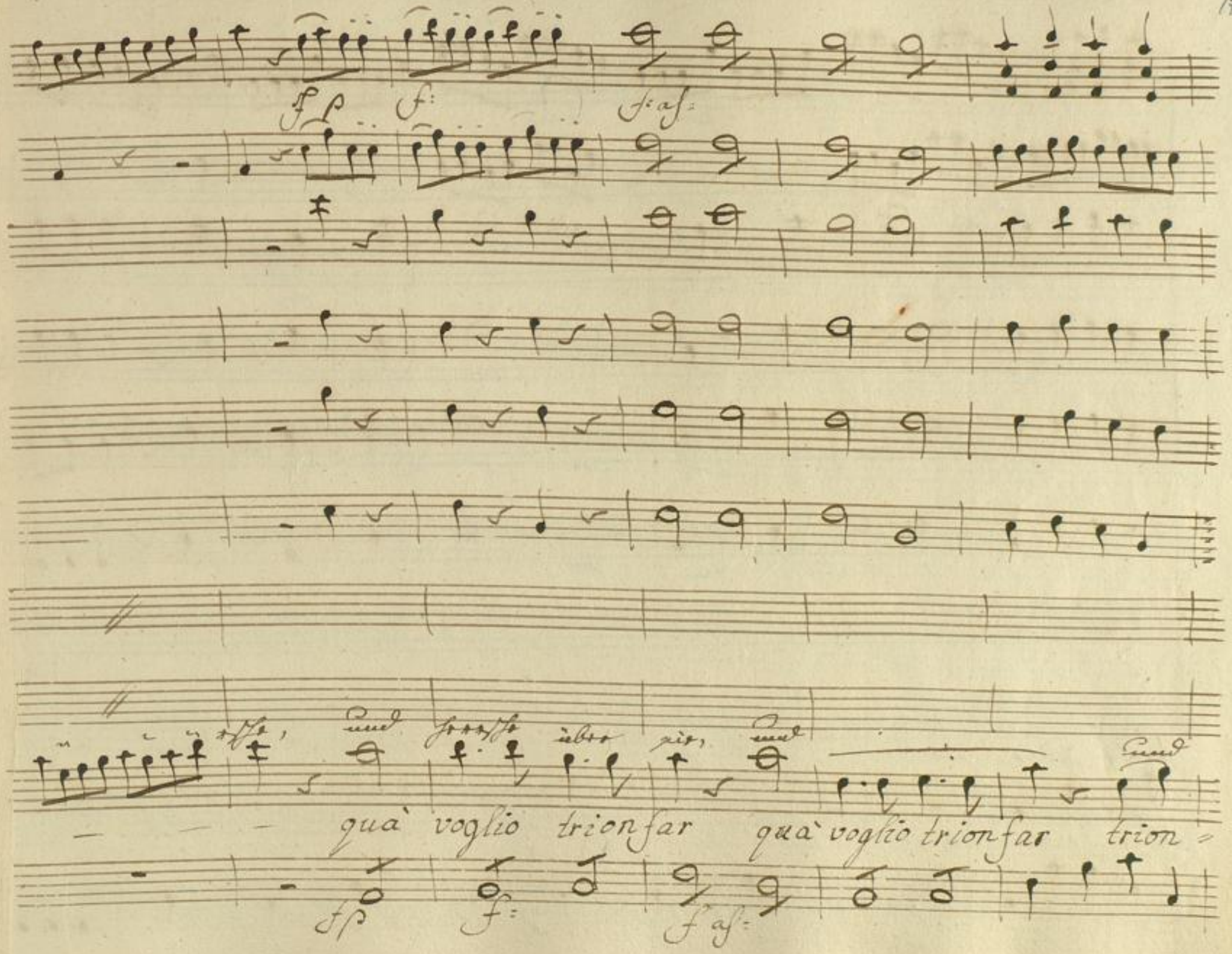
io vo far le rodere col saper far la brava e sopra ogn' altra schiava quà voglio trion=

p


sie der Sklavenseelen spott ich, und herrsche über sie und herrsche über sie und
far e Sopra ogn' altra schiava e Sopra ogn' altra schiava qua voglio trionfar qua'


fp fp
3a
herrsche über sie, und her
voglio trion far
fp fp


fp fp fp
3a
=rsche, und herrsche über sie, und her
quà voglio trionfar
fp fp fp


fp
f:
f: af:
und herrsche über sie, und
und
quà voglio trionfar quà voglio trionfar trion=
fp
f:
f af:

herrsch über mir.

=far trion = far.

col Wm

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Cavatina No. 7.

Corni in F

Oboe

Fagotto

Violini

Viole

Basso

andtino sostenuto

p: af:

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

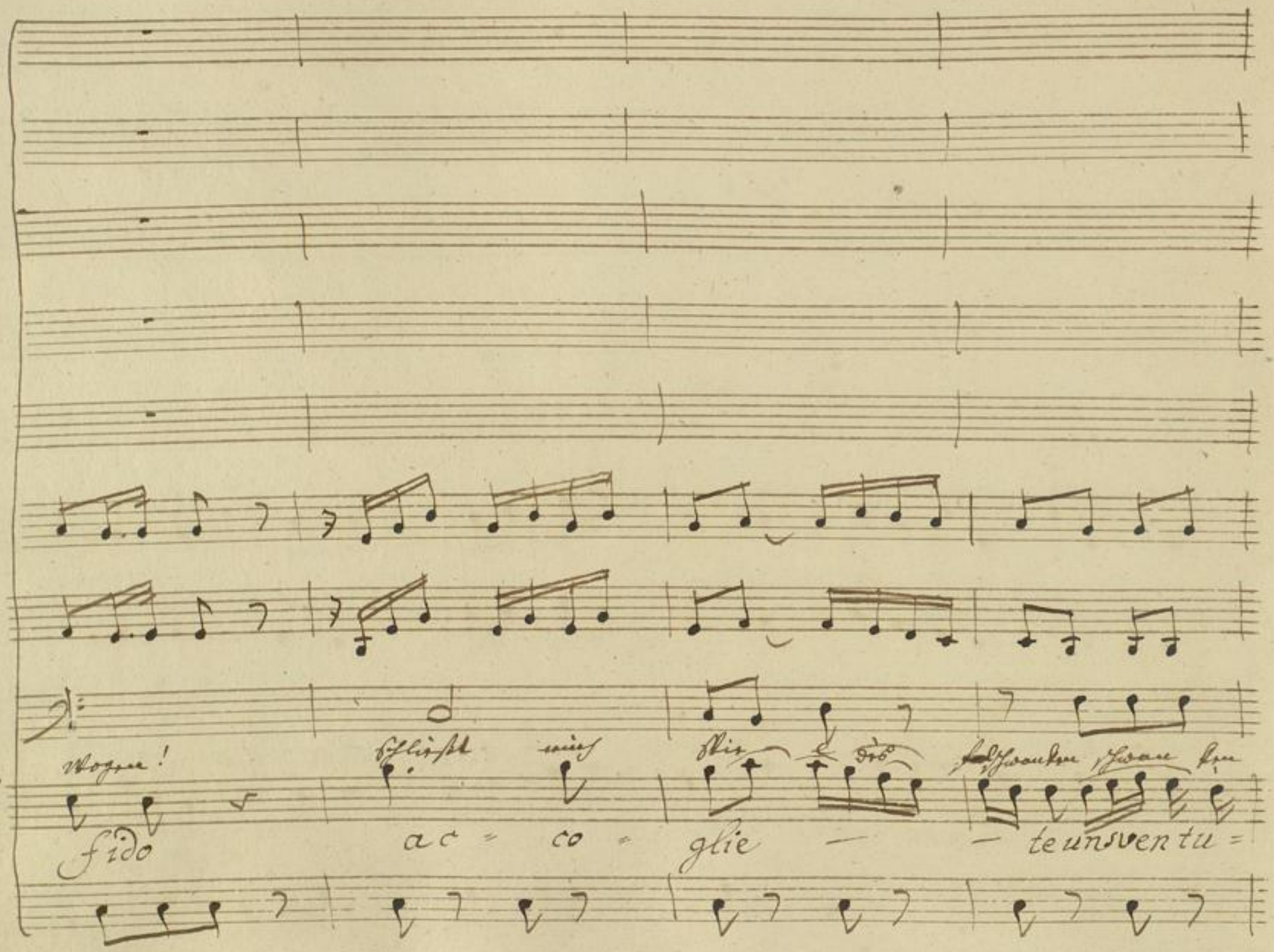
po

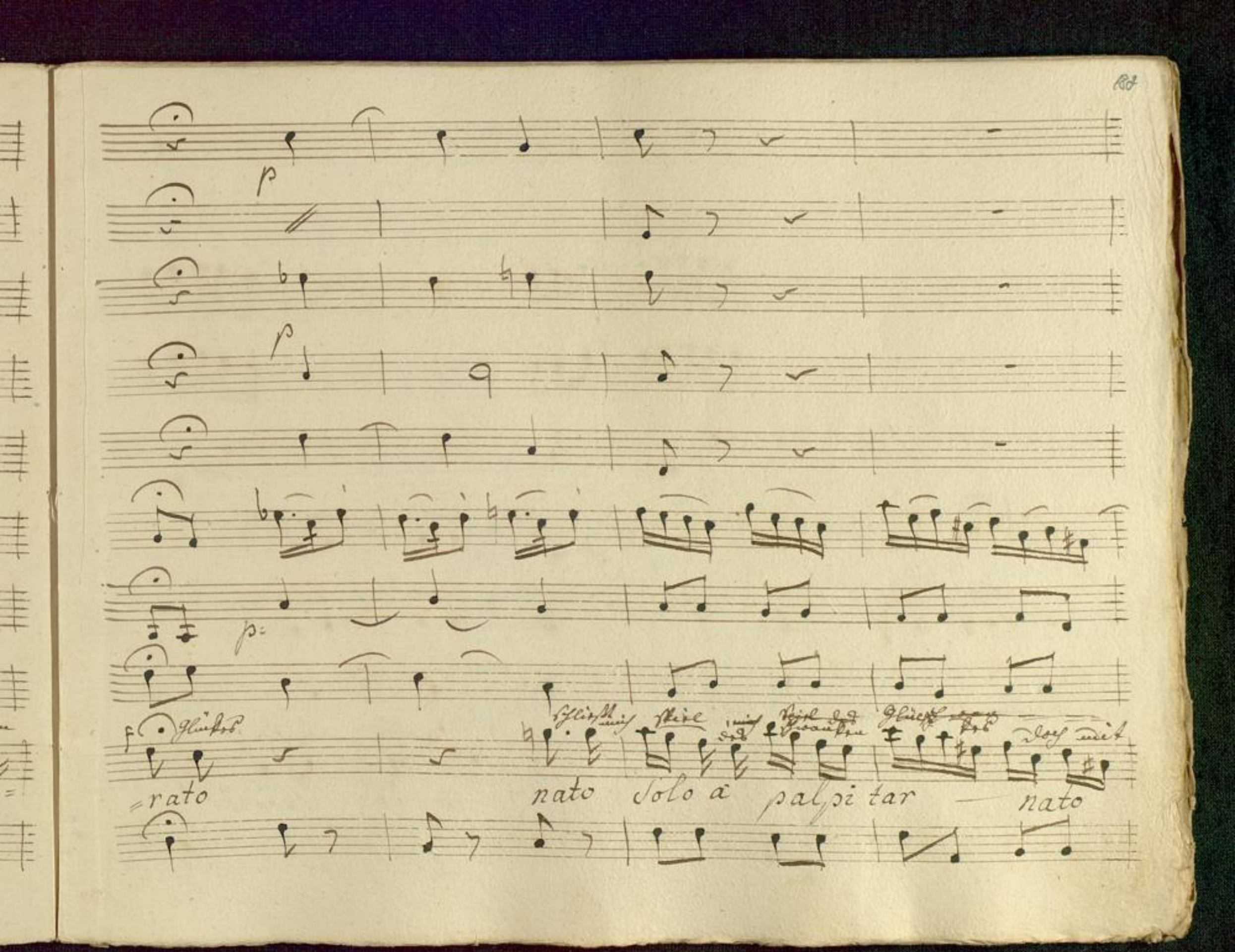
Ca = re sponde a = mi = co Lèdo dolce

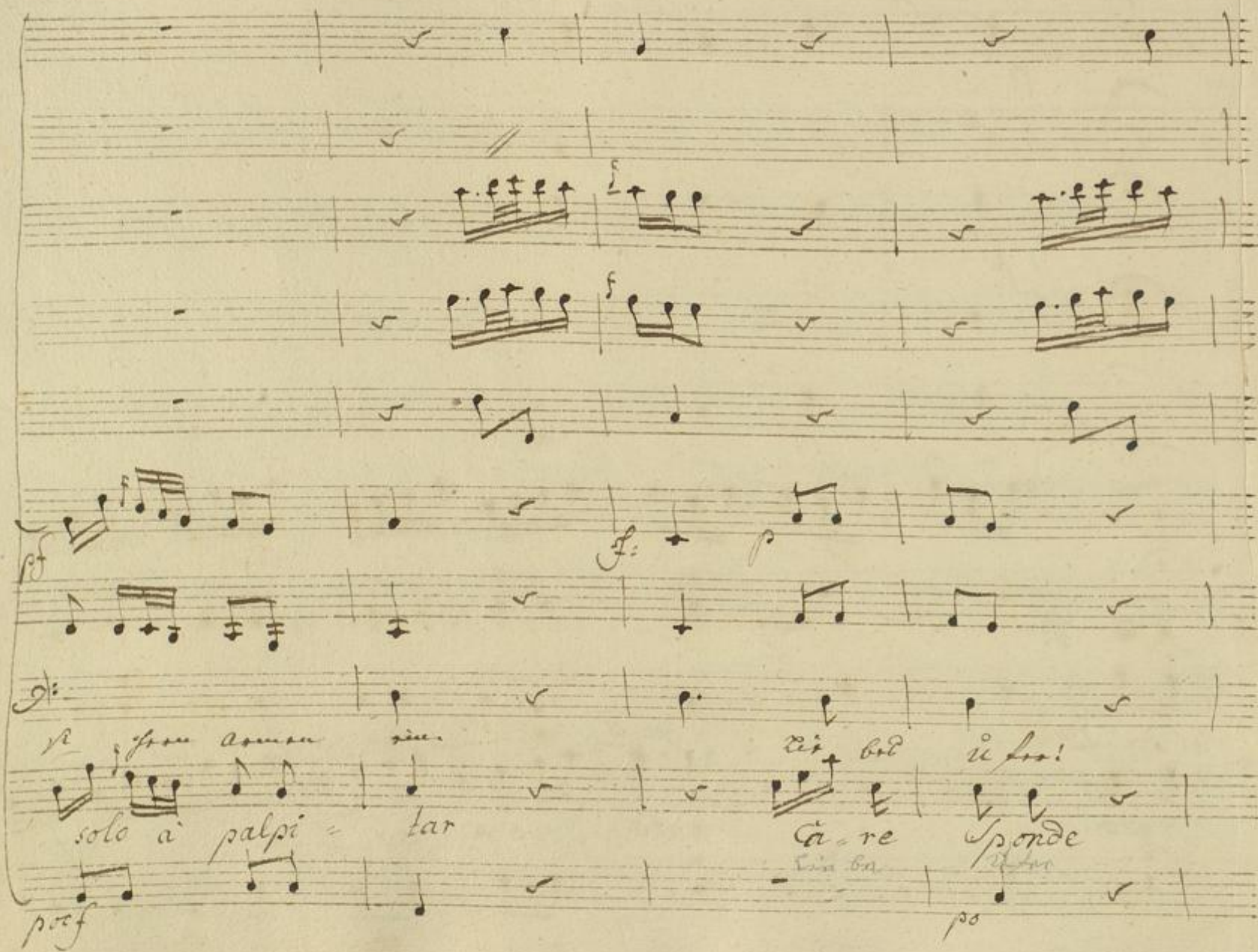
po

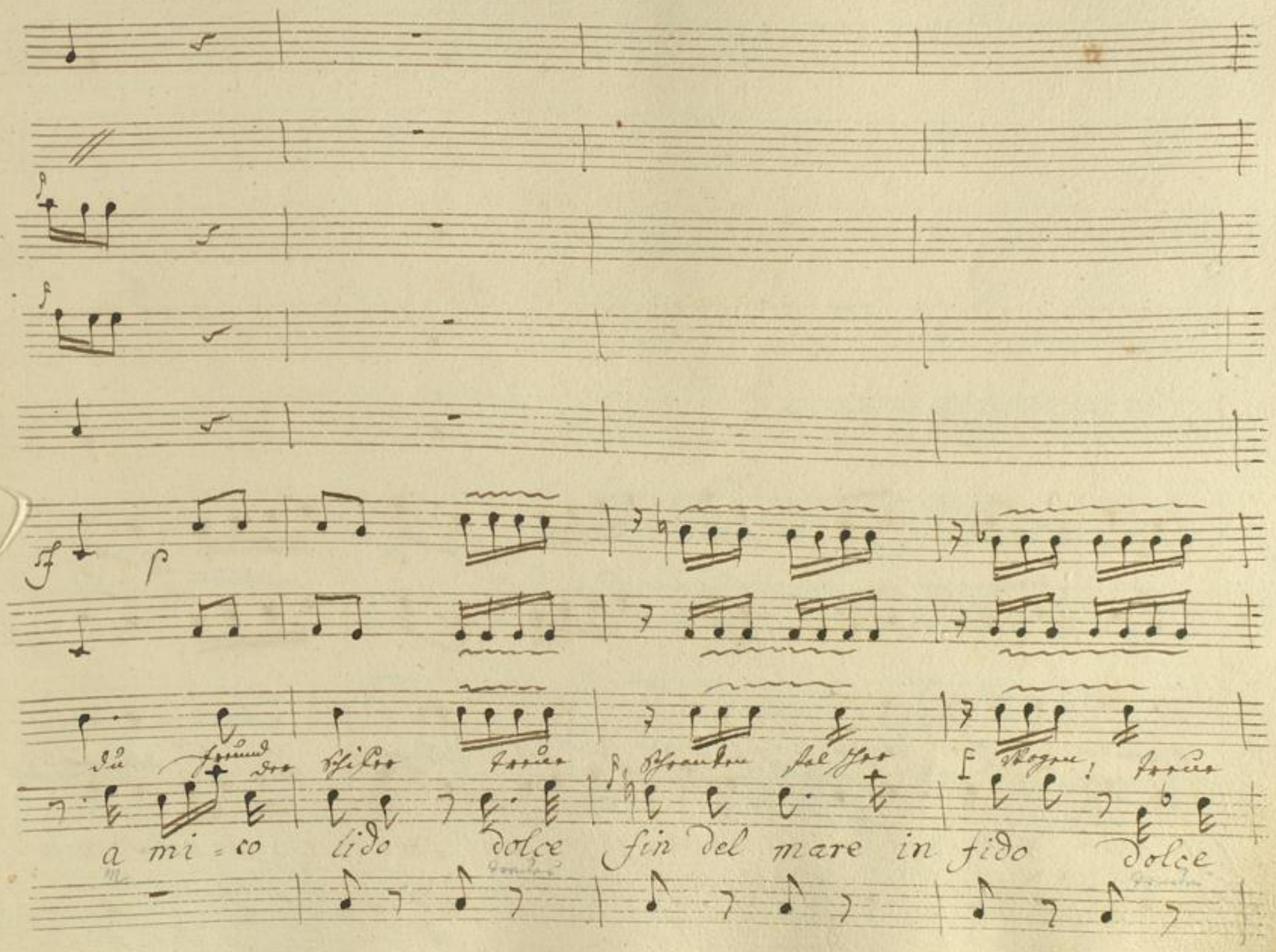
fin del mare in fido dolce fin del mare in

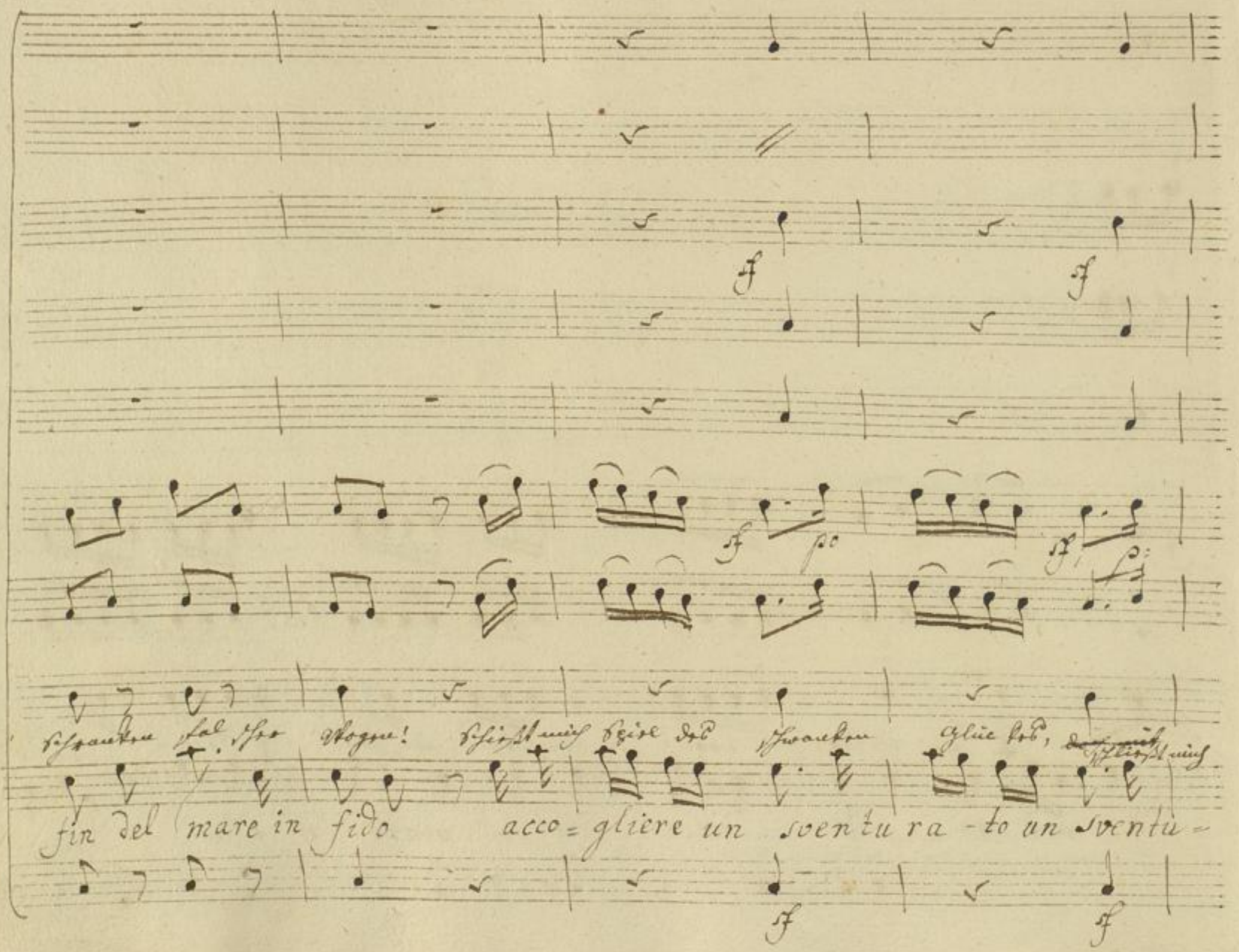
BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

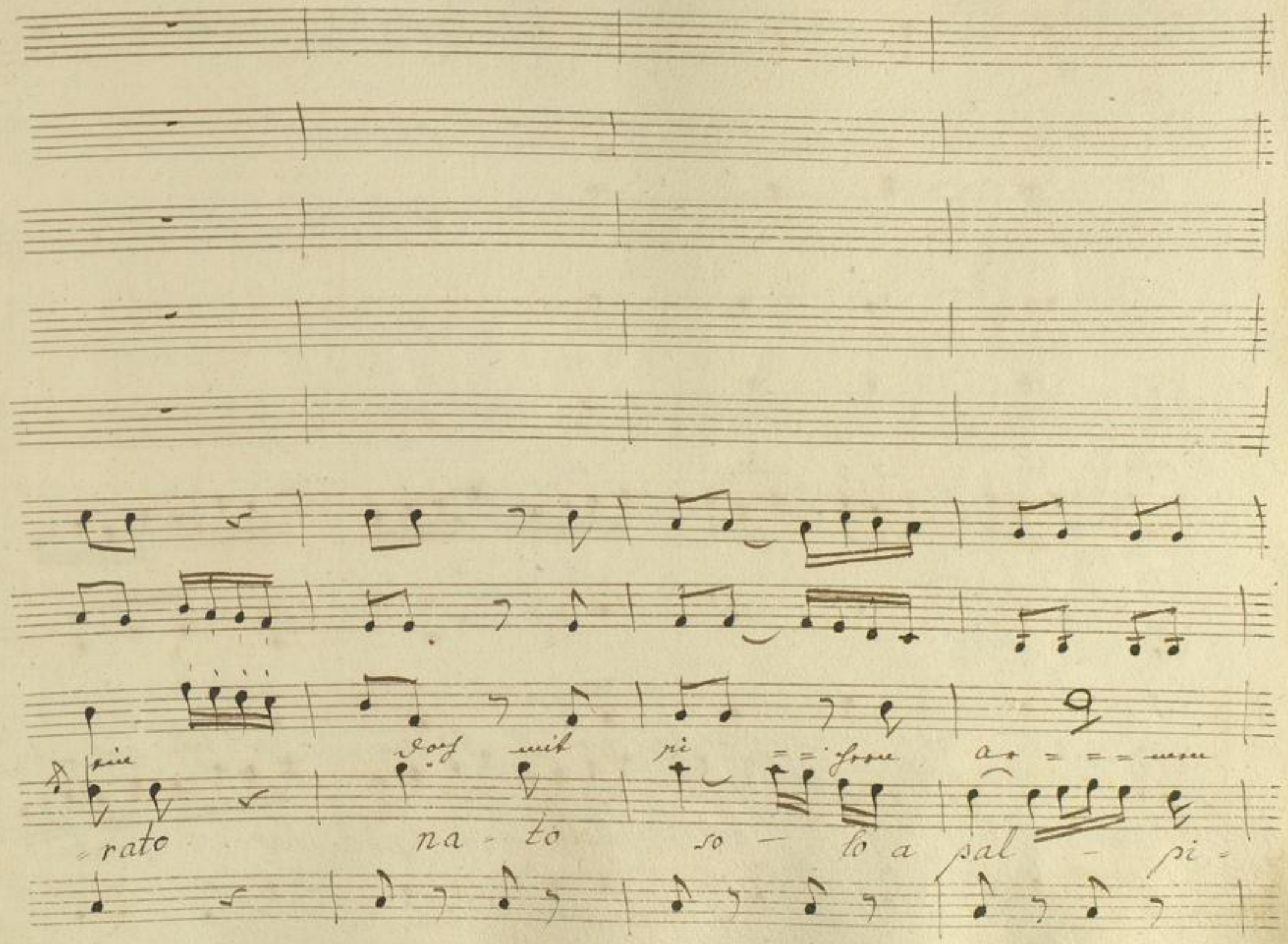

Wogen!
fido
ac = co = glie — — te unsven tu =

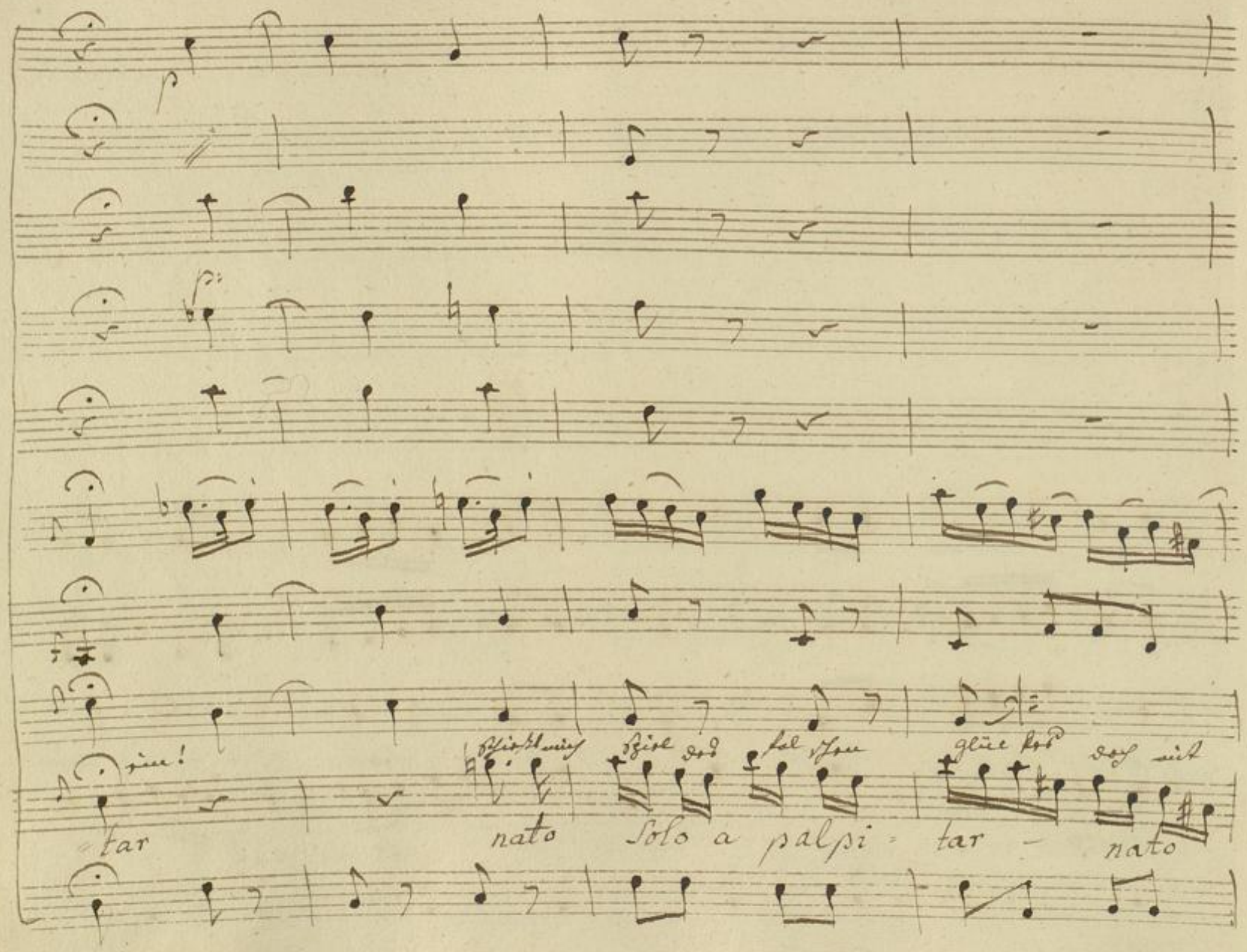

p
p
p:
f
Glückes
Schließt mich Spiel
Doch mit
=rato
nato
Solo a
palpi tar
nato

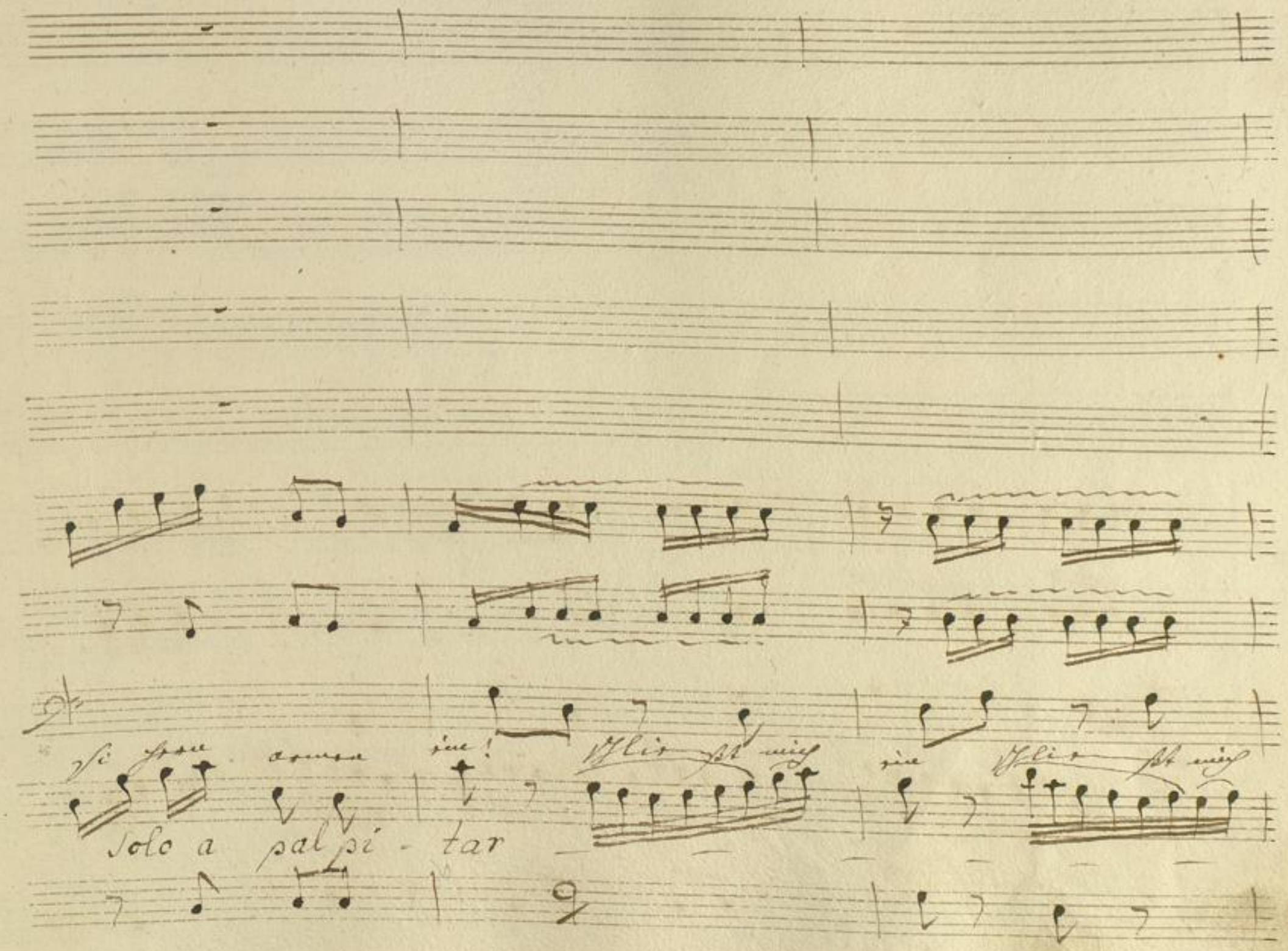

pf
f:
p
solo à palpi = tar
Cä = re Sponde
poco f
po

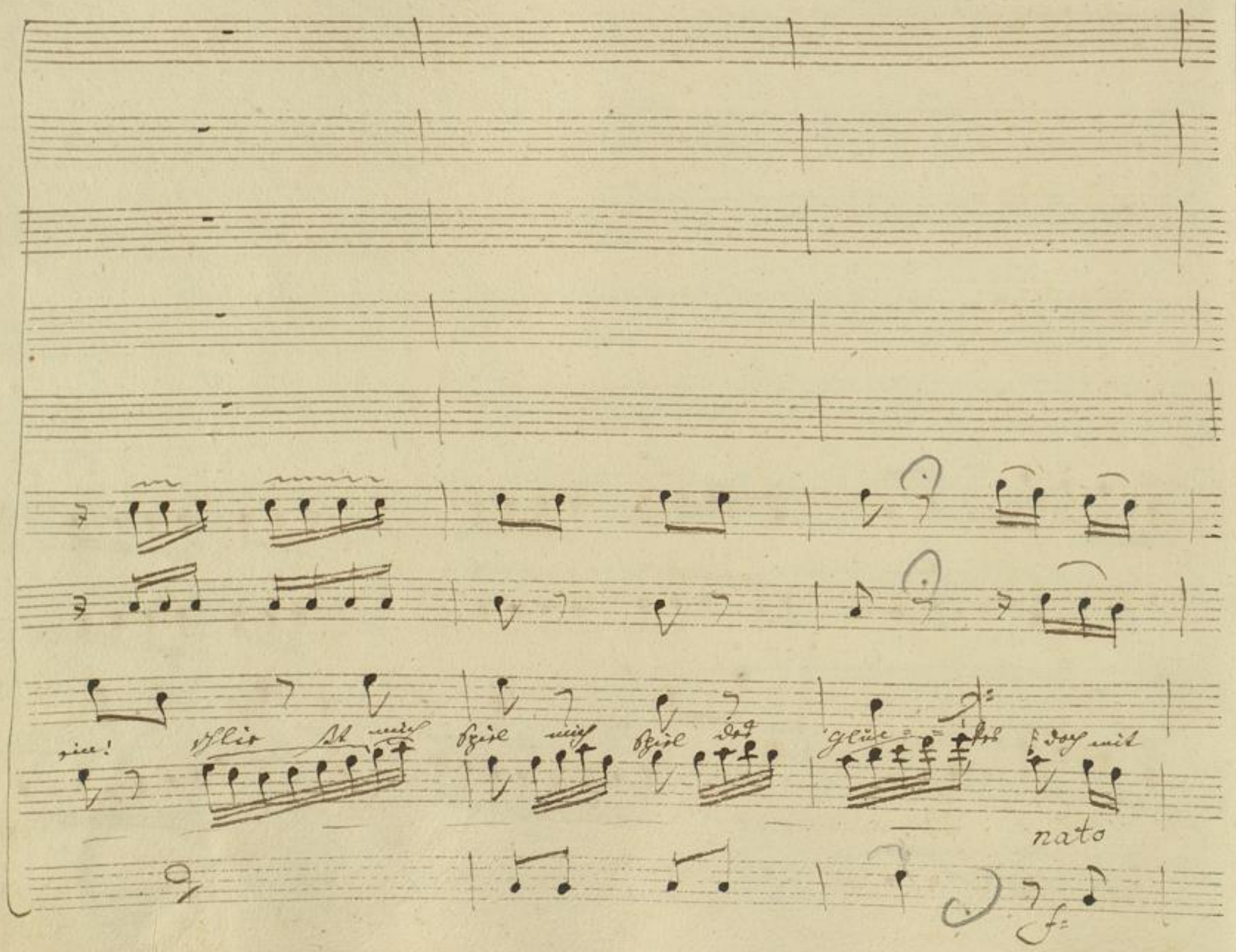

a mi = co lido dolce fin del mare in fido dolce

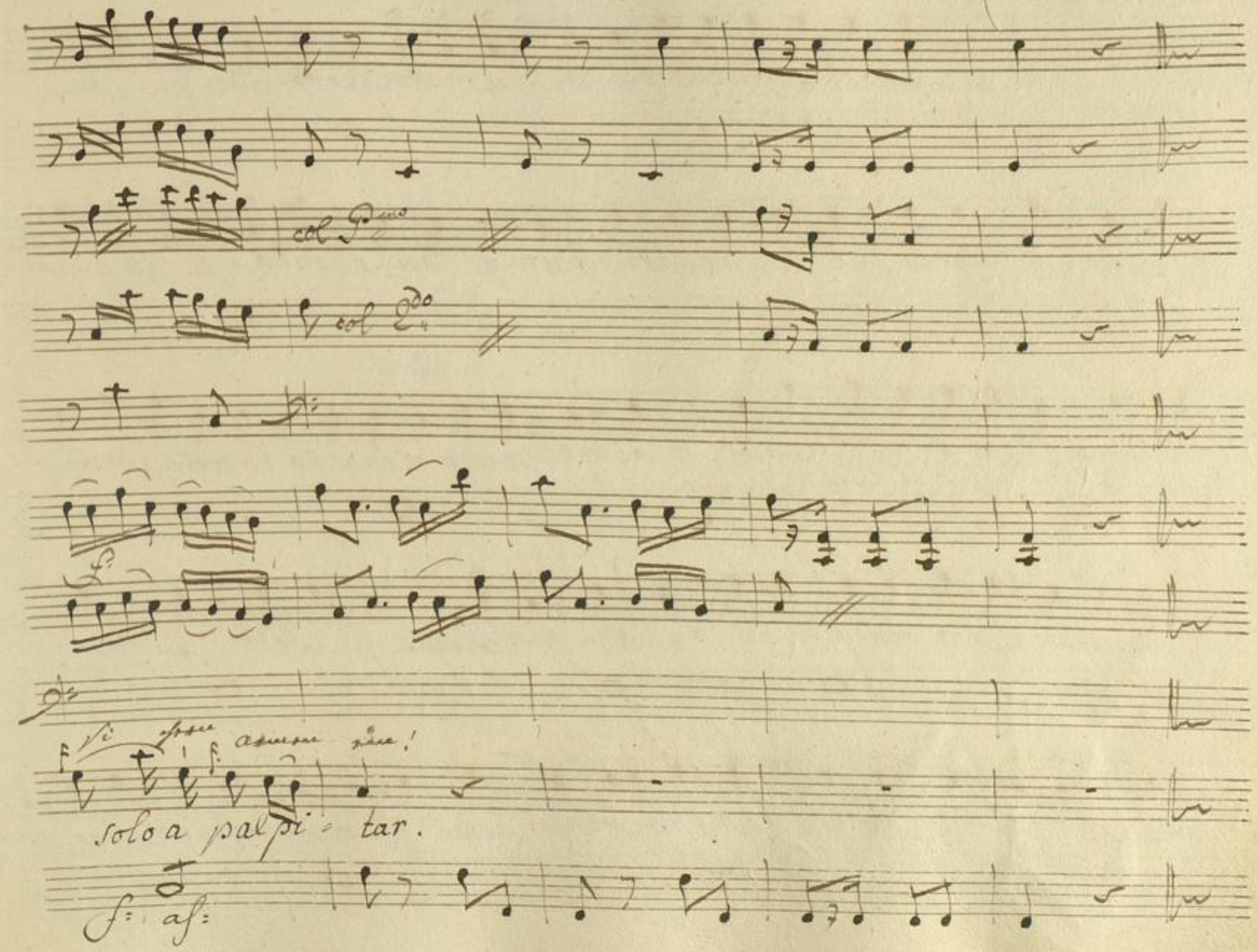

fin del mare in fido acco=gliere un sventura-to un sventu=


ein doch mit pi = = chern ar = = = men
rato na - to so - lo a pal - pi -


p
p:
ein!
Schießt mich Spiel des fal schen glück es doch mit
tar nato Solo a palpi - tar - nato


Solo a palpi - tar


nato


col Pmo
col 2do
f
Si chen armen rin!
solo a palpi = tar.
f: af:

Scena 9

Pac:

Pacifico e Nacor

Eccoci alfine in Zaida a mato Servo gira qui in torno, e cerca, se per denari alcun qui da ricetto che in questa piazza il tuo ritorno aspetto oime. se non m'ingaño lo relazioni a questo Emir venduta fù la Cara mia Sposa Cielo! pietoso Ciel se ricer-carla io me ne venni in lido si lontano nsfar ch'io

Nac:

venga, a ricercarla in vano arrivato è un vascello porte-

-ra` mercanzie . quello si vede che si è sbarcato adesso, e` par che stia a far

Paol:

conti in fra se stesso oh povera mia sposa viaggio fatal per mare che

per andar a ritrovar suo Padre cade in poter di genti infami, è ladre, il

cor mel prediceva ... ma chi è questo scimiotto de mi stà adosservar attenta,

Nac: Paol: Nac:

mente franco buon giorno Servo riverente di qual paese

Paol: Nac:

sei ... Sono Italiano tù Italiano Sarai dunque maledettissimo

Paol:

tu Sarai tal, mostaccio di marrone ma per quale ragione parli co-

Nac:

si perche me lo fà dire una schiava mal nata, che un mese fà restò da Osman com-

Paol: Nac:

prata una schiava Italiana dimi dimi, chi è questa è il Diavolo

Paol: Nac: Paol:

il suo nome Rosana oime! Rosana e sei tù forse del seraglio un Cus-

-tode ah senti amico il tuo maledetissimo mi scordo, e ti per-

Nac:

-dono anzi di più! tien quest'anello in dono Pigliar mai non ricuso

Paol:

te ne ringrazio assai ne ti cerco nemen, perchè mel' dai ora tel dico

Nac: Paol:

io ... non mene importa addio 'nò nò aspetta mio caro

Nac:

Sappi che da mè ancor tù avrai denaro

Paol:

damelo che lo prendo .. sentimi prima

in zaida son venuto per riscarttar Rosana

dammi tù ajuto in questo

Nac:

che se ottengo il mio intento, a forza d'oro io ti farò contento

e chi sei

Pao:

tu' il suo Sposo

Nac:

zitto che sei perduto

Pao:

come?

Nac:

saper tu dei

che innamorato morto è osman. di lei

Paol:

ahi che ferita! ed essa

Nac:

ed essa... che sò io... ma quant'oro portasti amico mio

Pao:

quanto potrà saziare, l'ingor deggia d'osmano

Nac:

d'osmano non par-

Paol:

-lare, ma parla del suo eunuco tutto quel che vorrai

nac:

senti chi sà

forse Rosana avrai pensa prima di tutto a chiamarti fratello

e non marito ch'io già l'avvertirò, vieni pian piano al seraglio d'os-

mano t'introduro' da lui, pensero in tanto al modo e' alla maniera

di farte la ottener Seguimi, e spera Paol. oh benedetto oh

caro il mio eunuco garbato il cielo, proprio il ciel mi t'hà mandato

L'aria di Paolino.

No. 8.

Violino

Oboe

con Wni al 8a

Corni in Dis

Viola

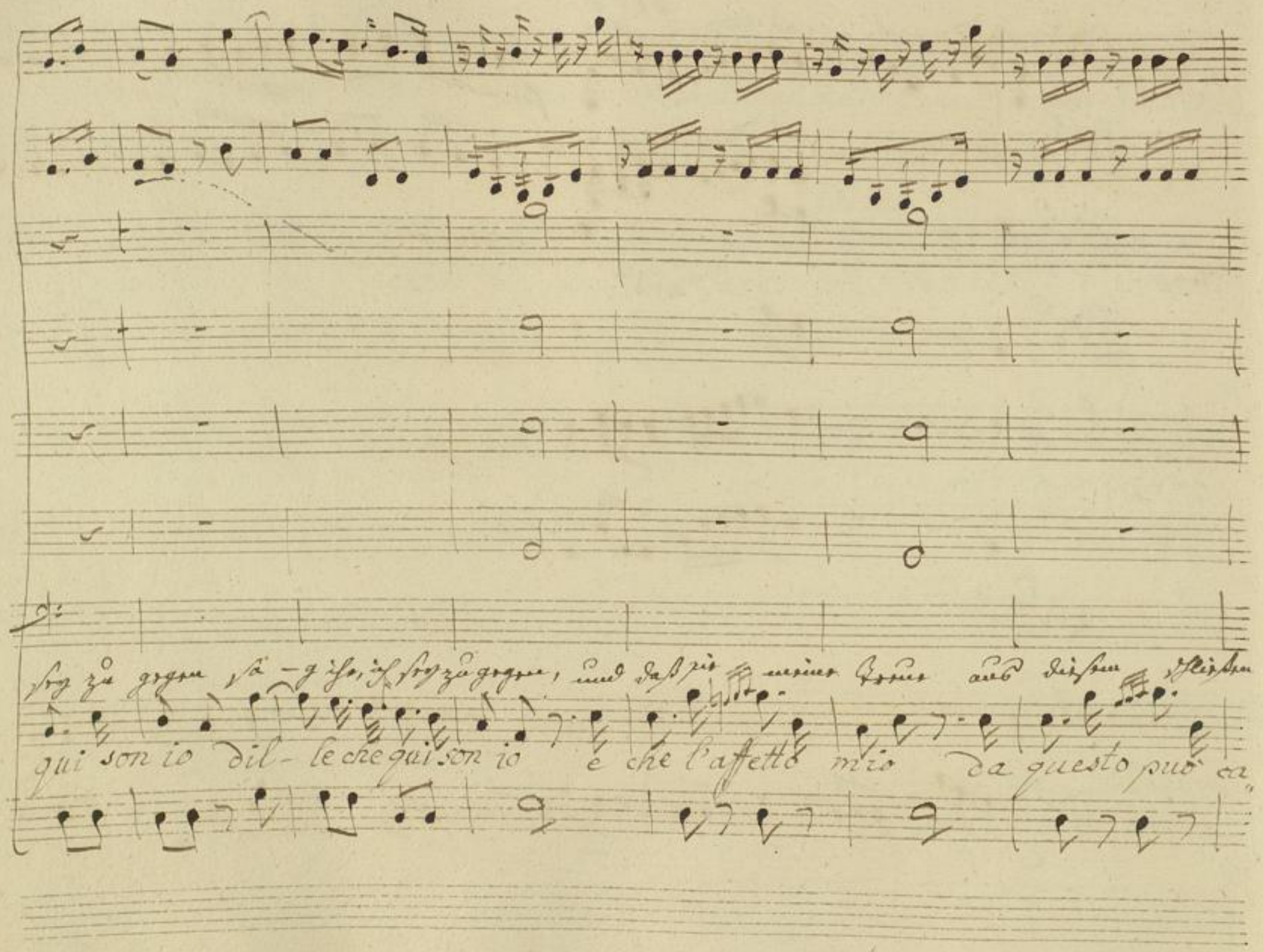
Paolino

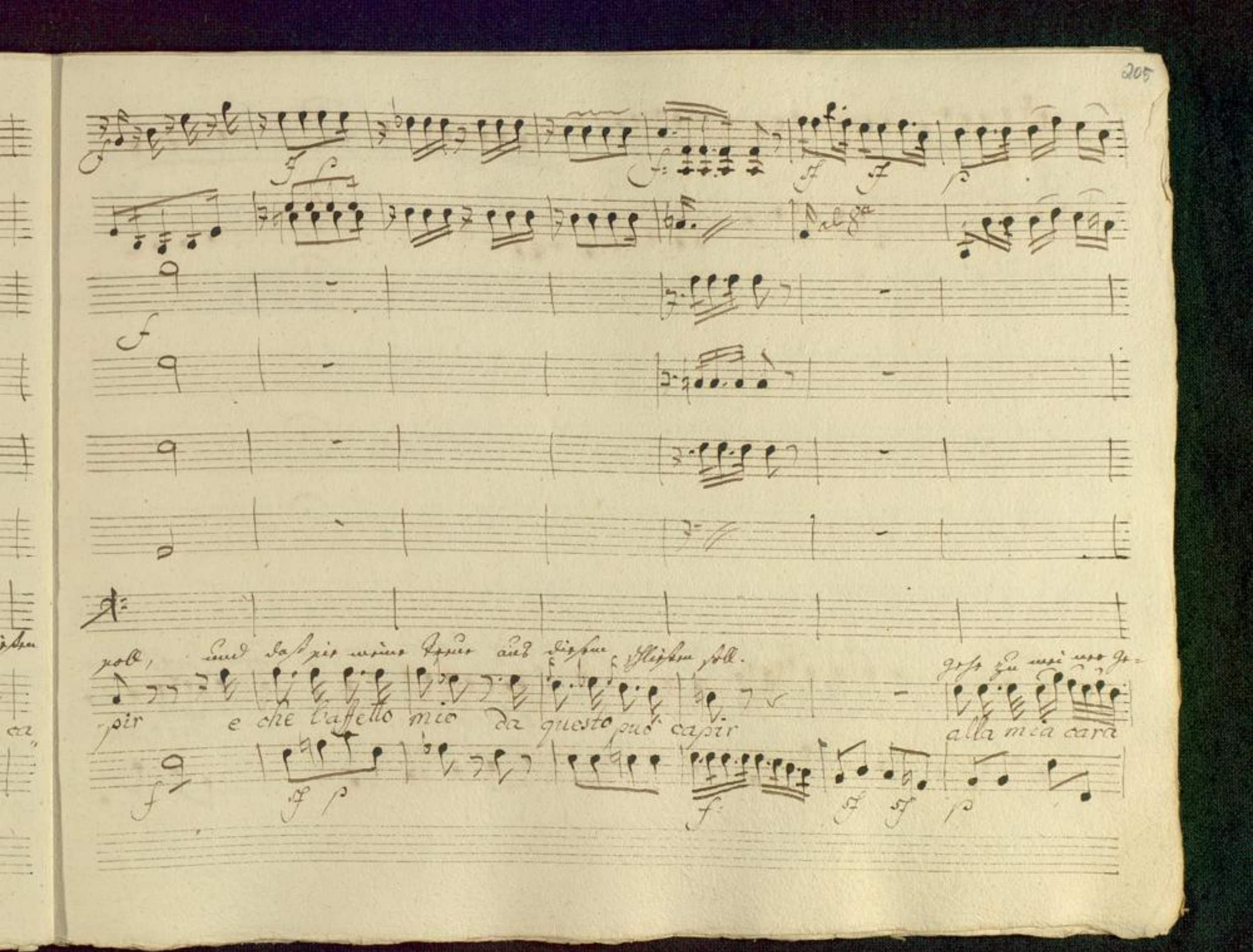
Bese zu meiner geliebten! sag ihr, ich

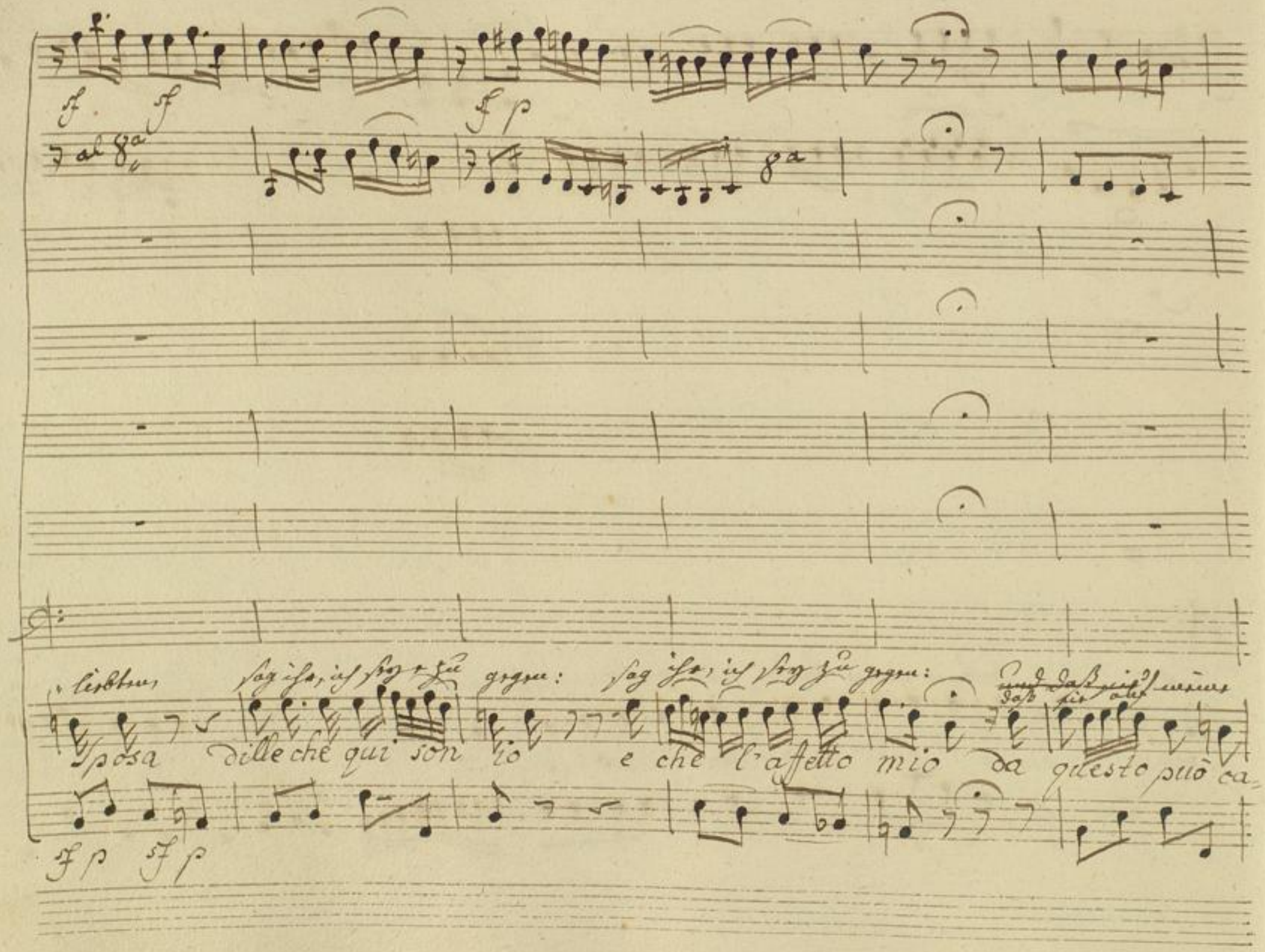
Va alla mia cara sposa dille che

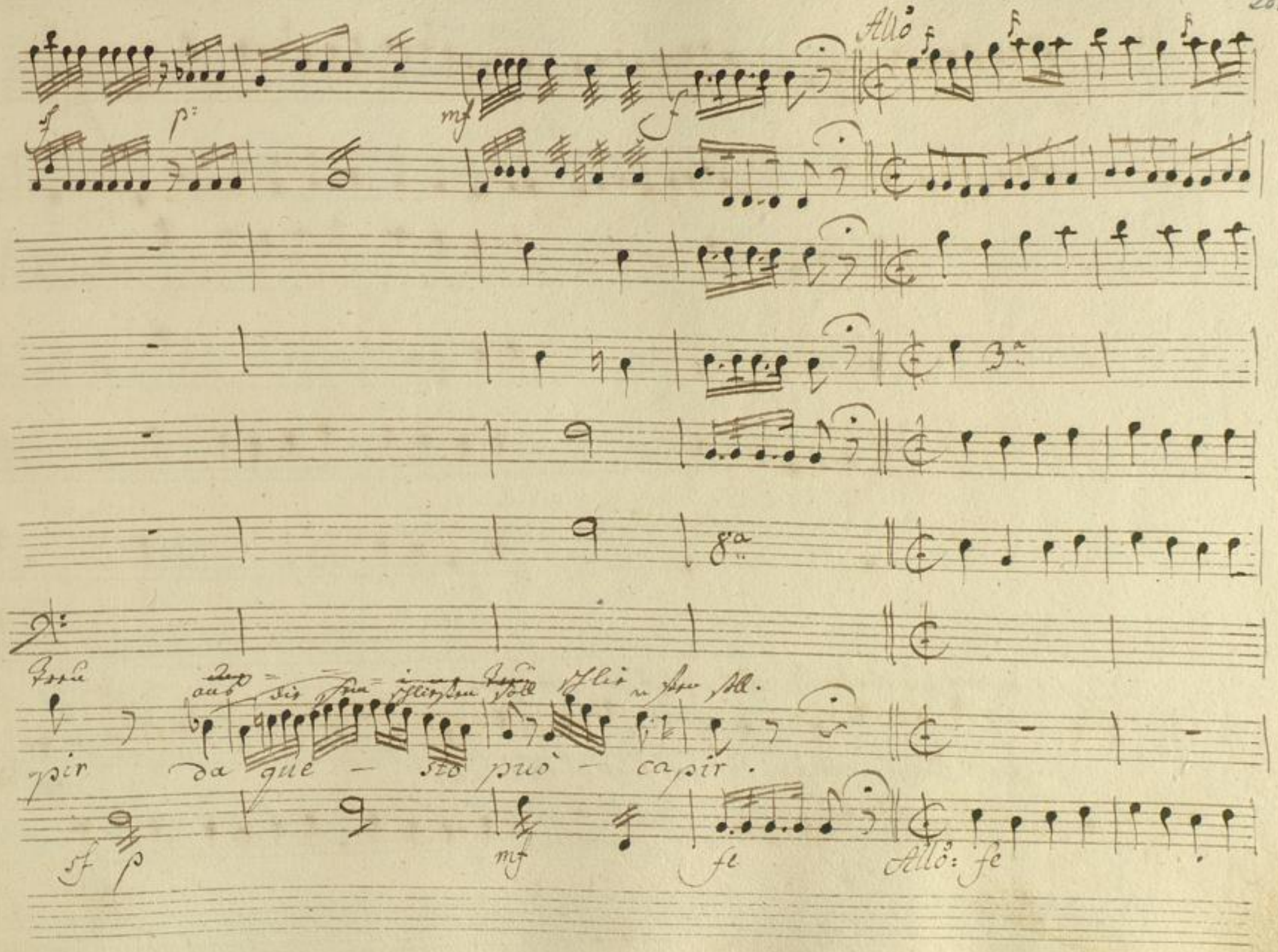
Larghetto Espressivo

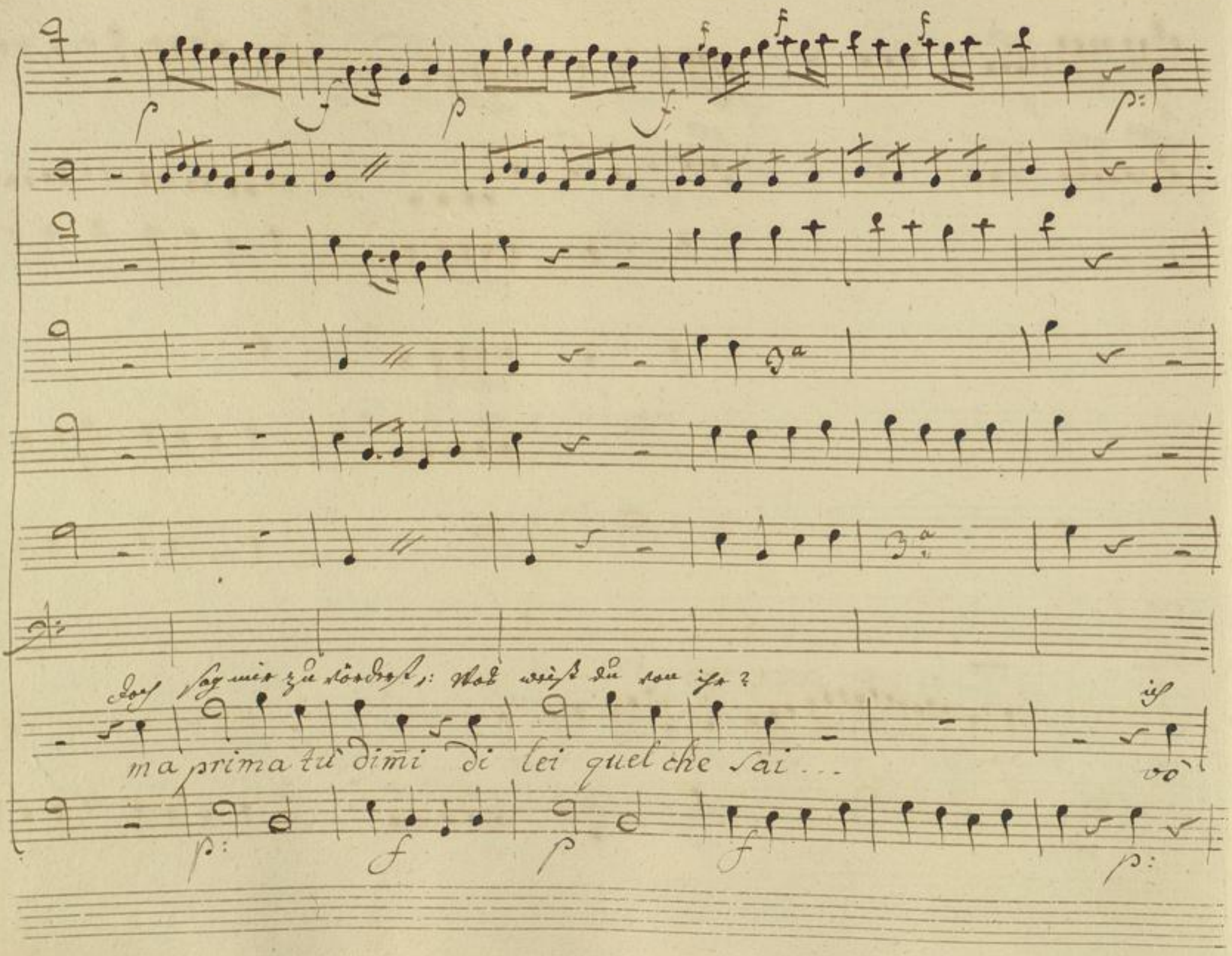
f p fe po

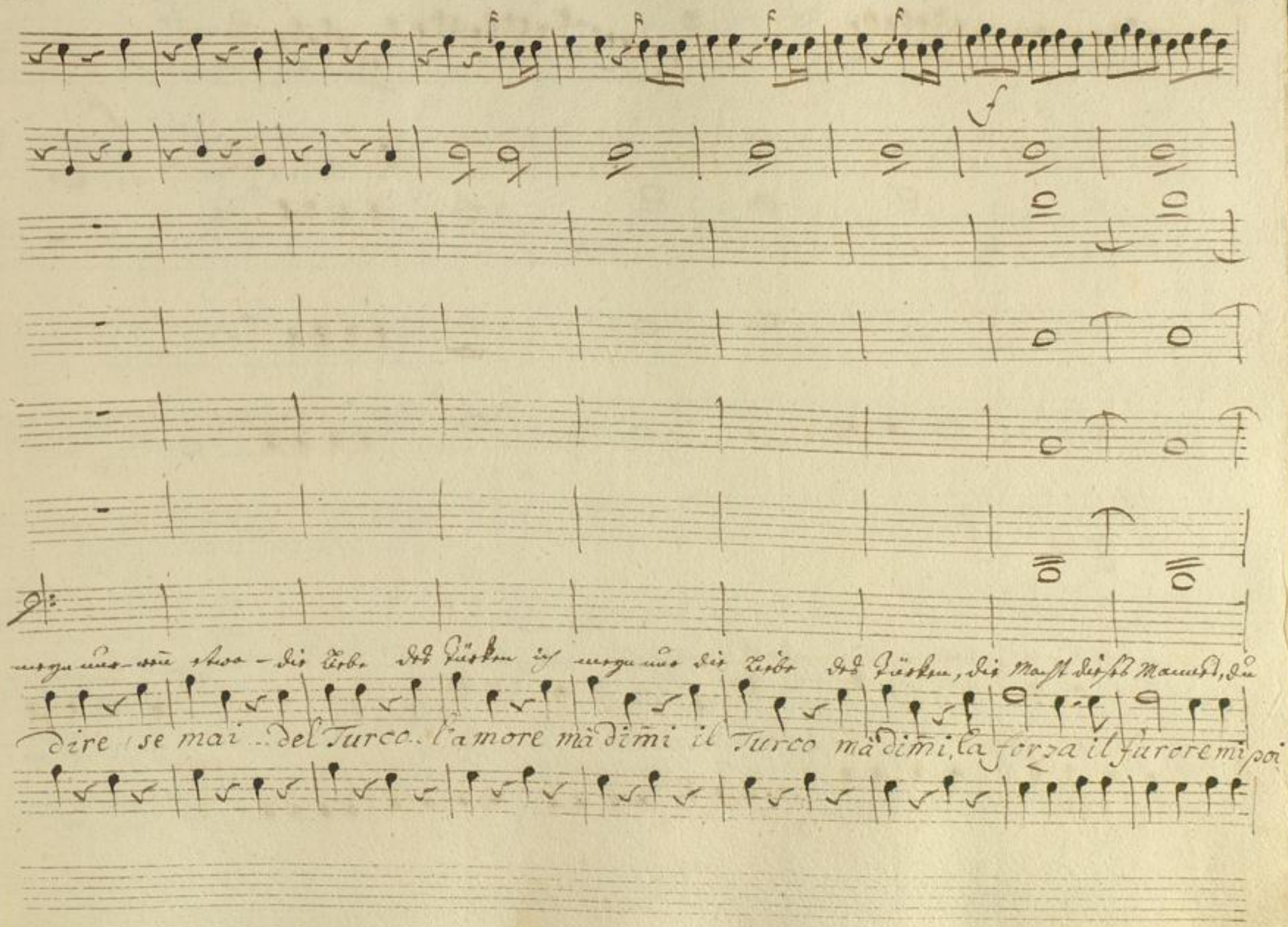

sey zu gegen sä-g ihr, ich sey zu gegen, und daß sie meine Treue aus diesem schließen
qui son io dil- le che qui son io e che l'affetto mio da questo può ca-

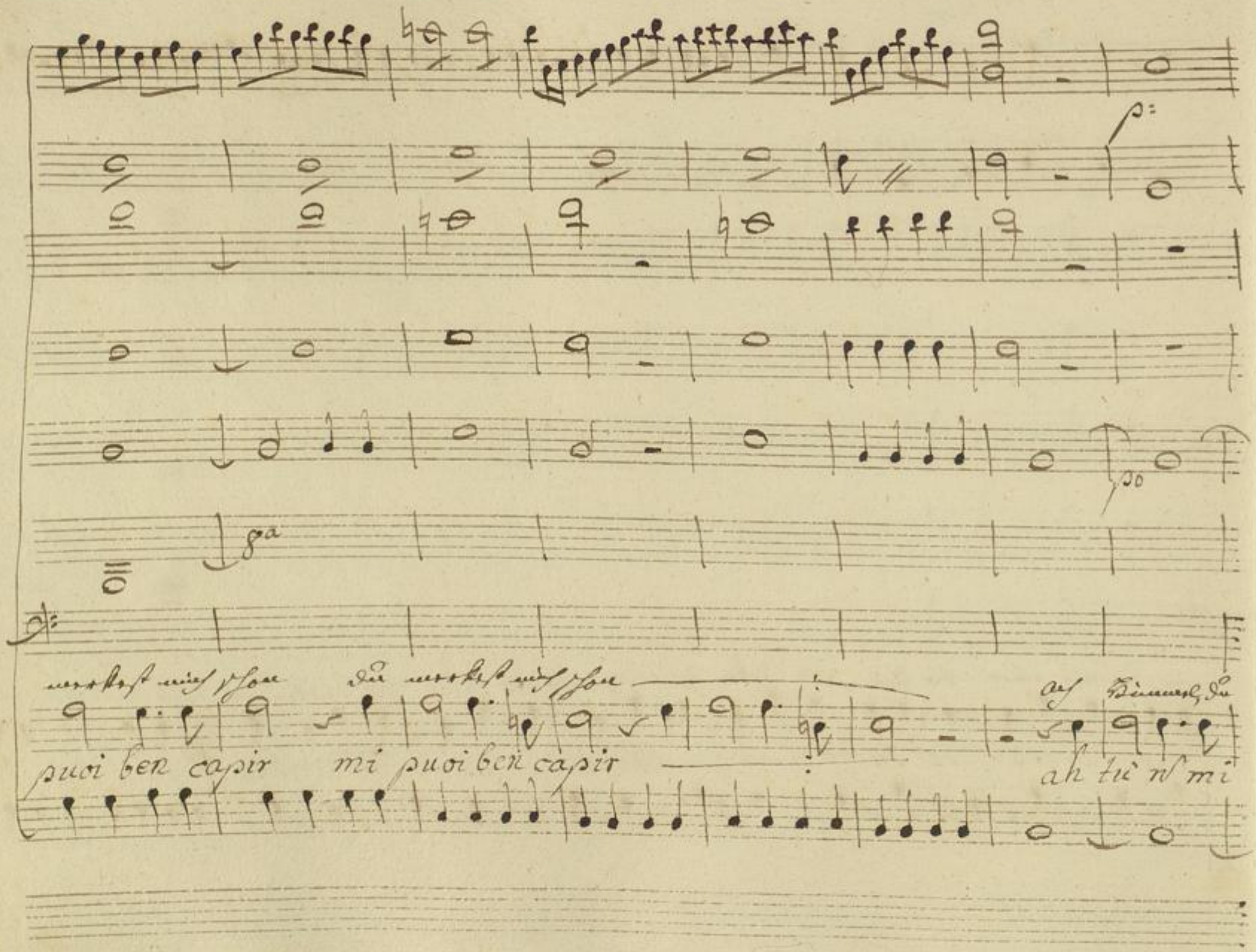

pir e che l'affetto mio da questo può capir
alla mia cara

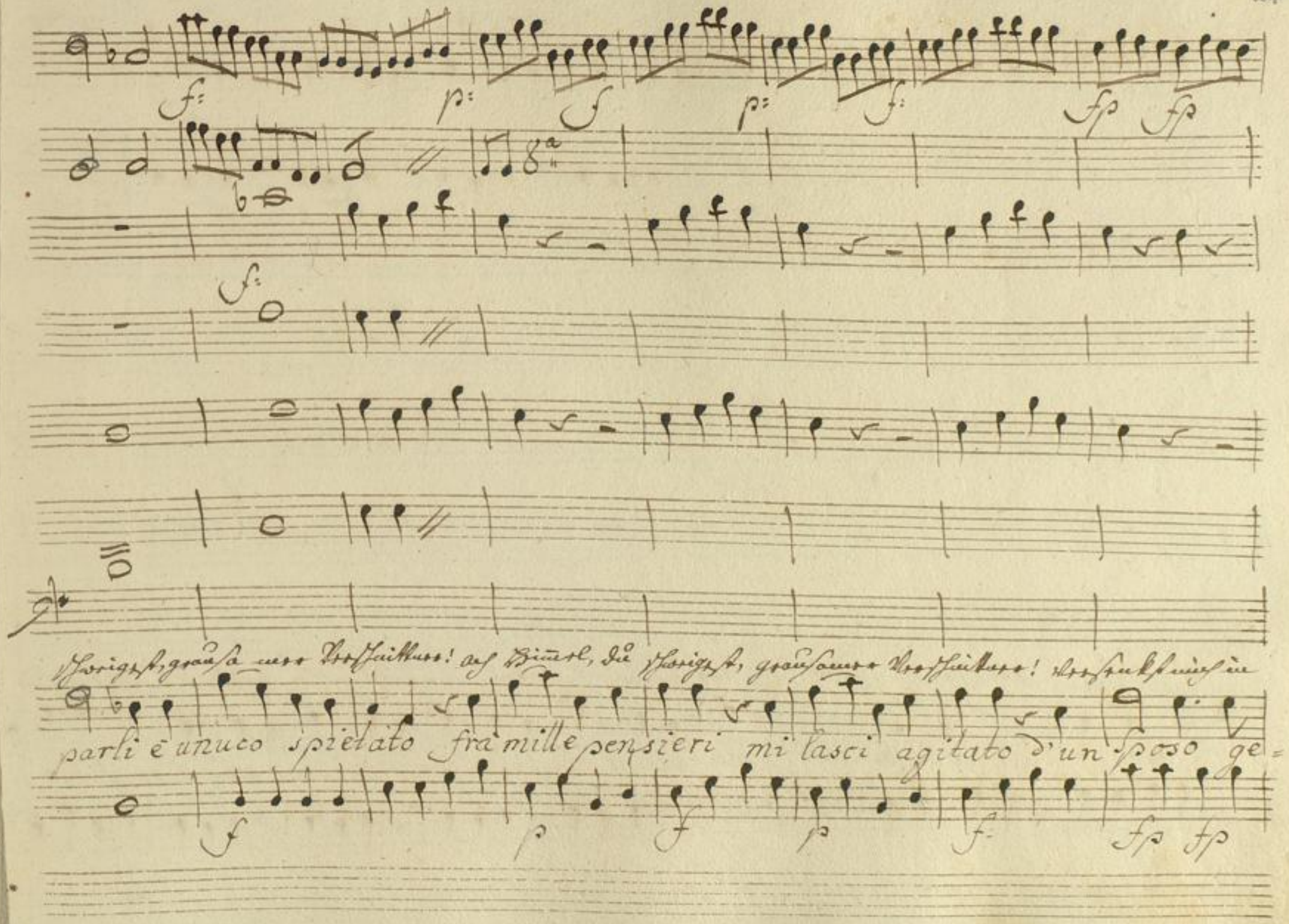

sf
sf
al 8a
sf p
8a
liebten, sag ihr, ich sey zu gegen: sag ihr, ich sey zu gegen:
und daß nie meine
daß sie auf
sposa dille che qui son io e che l'affetto mio da questo può ca-
sf p sf p

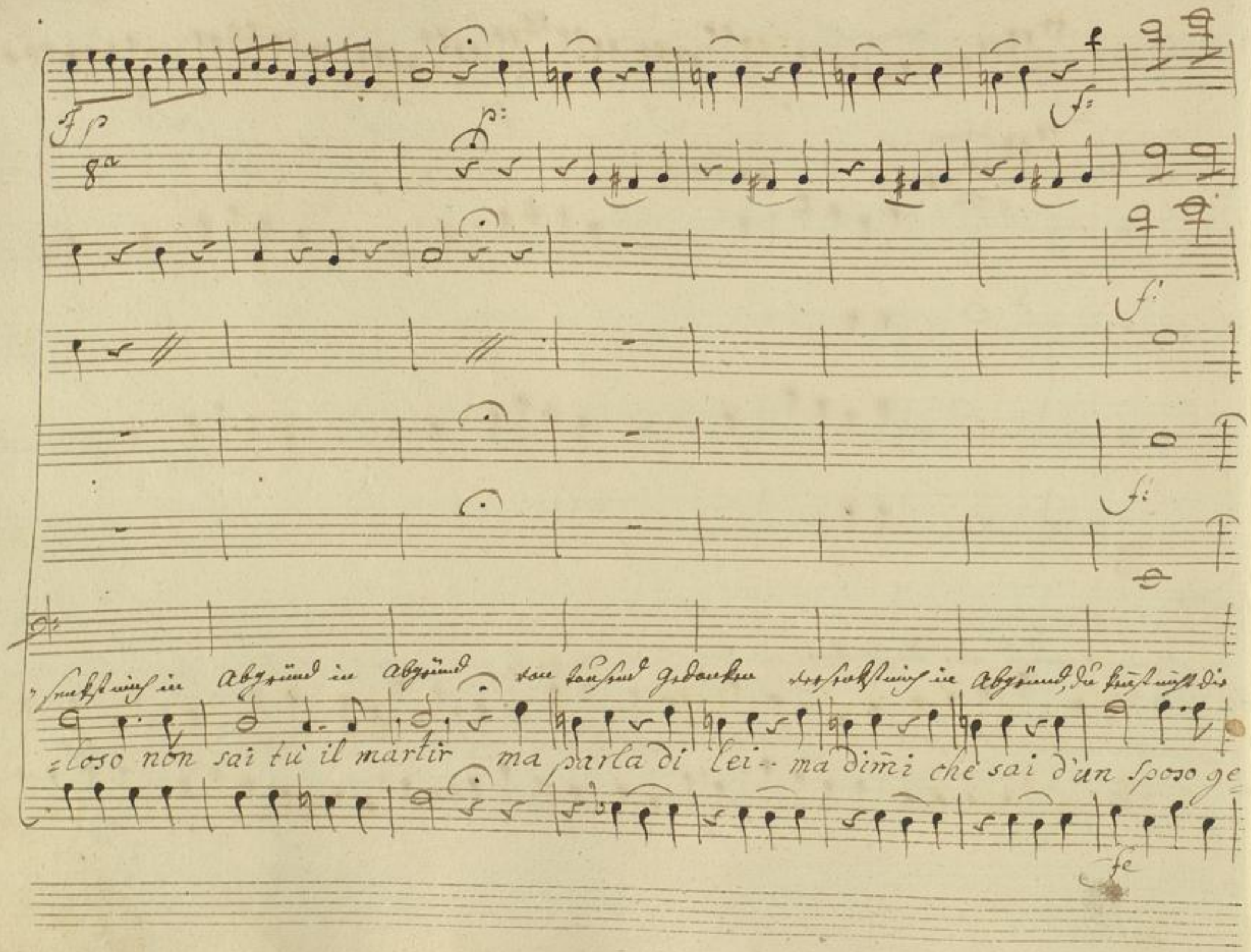

Allo
f
p:
mf
f
3a
8a
Treu
pir da que - sto può - capir.
sf p
mf
fe
Allo: fe

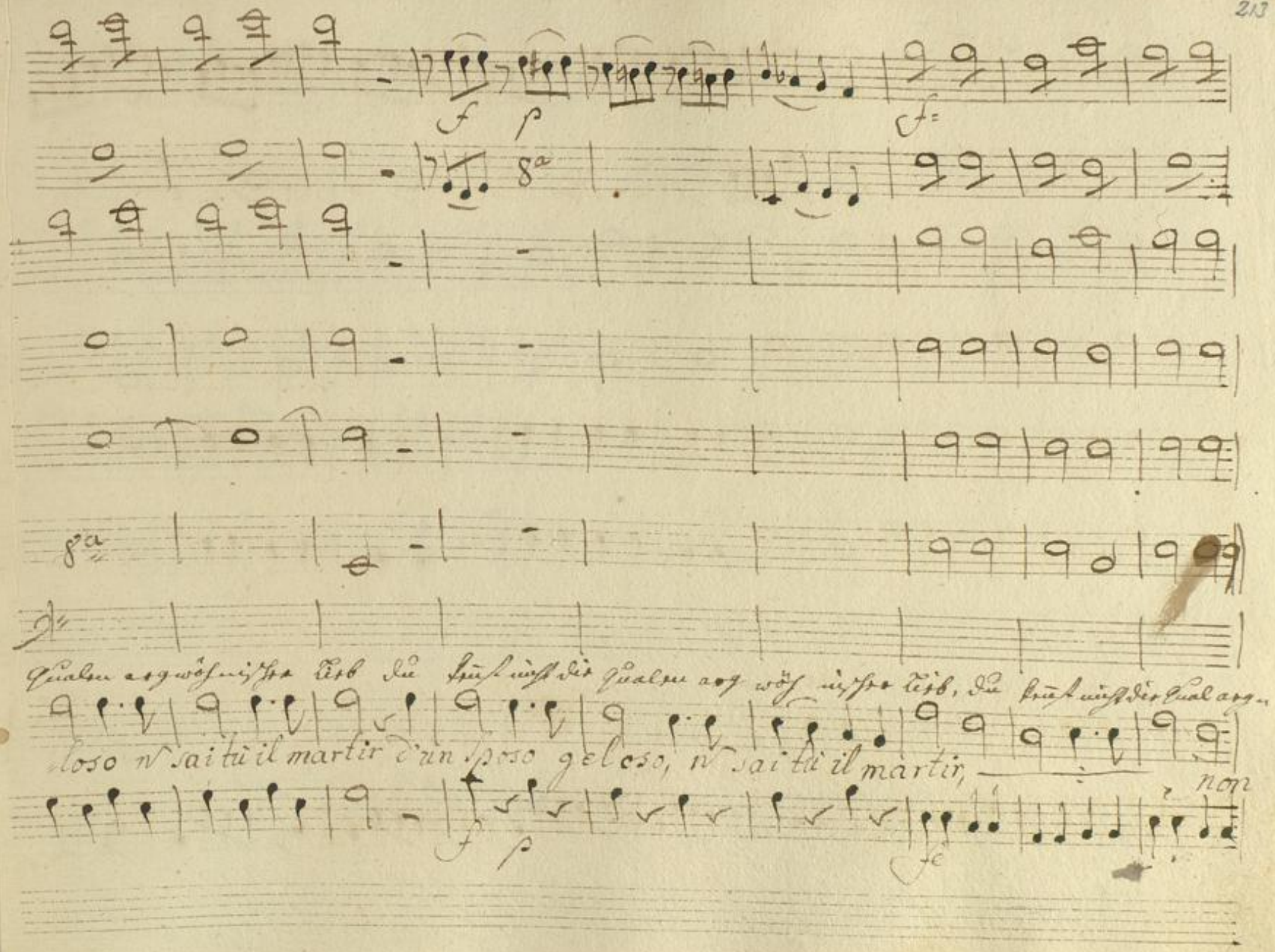

Doch sag mir zu vörderst; Was weiß du von ihr?
ma prima tu dimi di lei quel che sai...
ich
vò

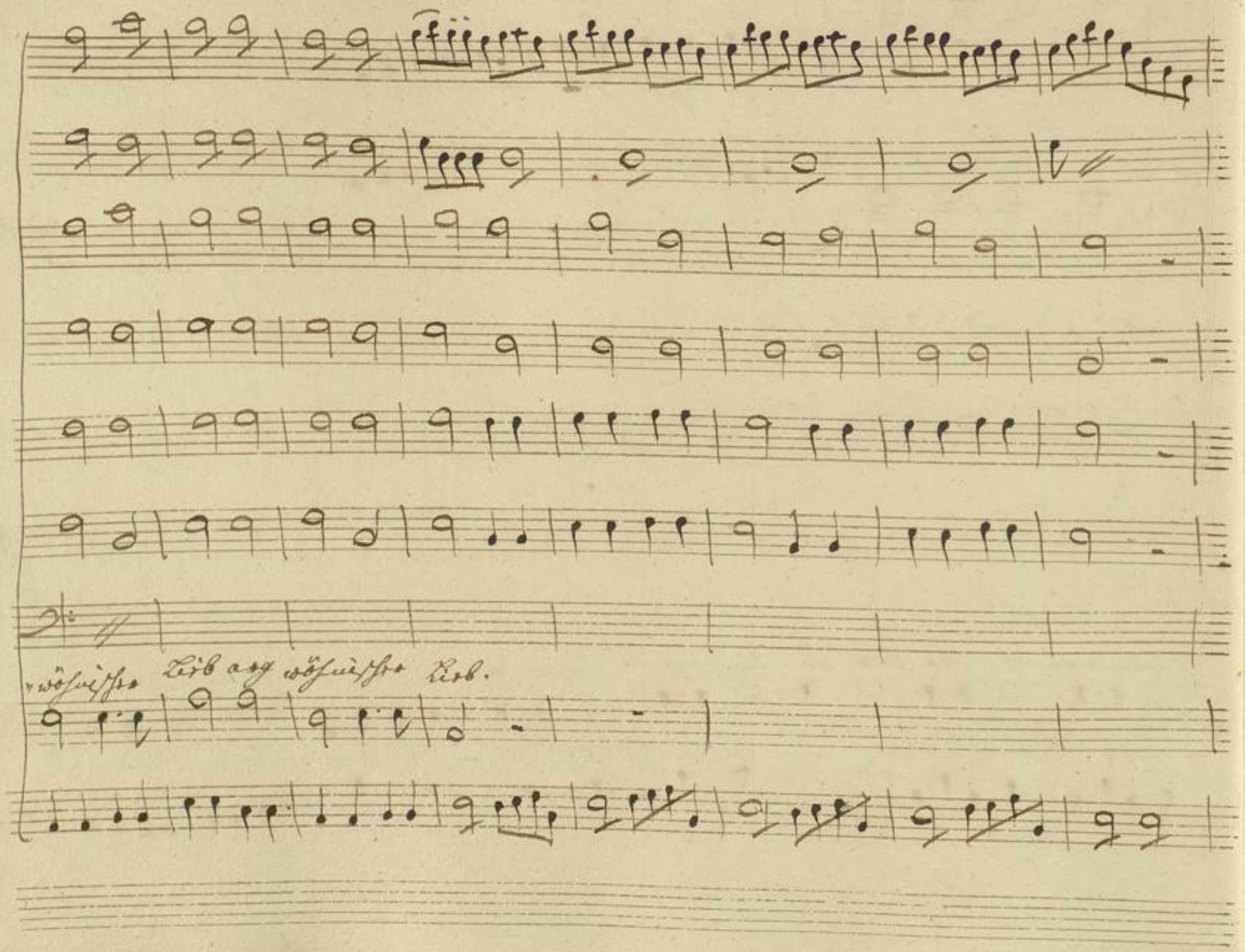

dire se mai ... del Turco. l'amore mà dimi il Turco mà dimi, la forza il furore mi poi


p:
po
8a
merkest mich schon du merkest mich schon
puoi ben capir mi puoi ben capir
ah tu n' mi


schweigest, grausamer Verschnittner! ach Himmel, du schweigest, grausamer Verschnittner! versenkst mich in
parli è un uco spietato fra mille pensieri mi lasci agitato d'un sposo ge=


Fp
8a
p:
f
f:
f:
f:
senkst mich in Abgründ in Abgründ von tausend Gedanken versenkst mich in Abgründ, du kennst nicht die
=loso non sai tu il martir ma parla di lei -- ma dimi che sai d'un sposo ge
fe


f
p
f:
8a
8a
Qualen argwöhnischer Lieb du kennst nicht die Qualen arg wöh nischer Lieb, du kennst nicht die Qual arg-
loso n' sai tu il martir d'un sposo geloso, n' sai tu il martir,
non
f
p
fe


wöhnischer Lieb arg wöhnischer Lieb.

Scena 10

Feda e Dima

Fed:

È deciso è deciso lo dico con rancore l' Italiana d'of=

Dim:

mano oggi ha il favore nò la prima alla fine, io sono del seraglio mà un'altra in=

Fe:

Dim:

tanto regna sarà foco di paglia merito al fin, n' hò colei che vaglia se il merito va=

Feda

Dim:

lesse un'altra regneria se osmano si vedesse Dima regnor dovria e' che

Fe:

Dim:

forse son io -- da mettere da un canto nello specchio tal volta, anch'io mi vedo e che, per=

Fe: Dim:

cio' che brutta esser n' credo anzi più bella voi siete d'ogn una ma la

Fe: Dim:

vostra beltà, n' ha' fortuna la vostra nemmeno ancora senza frutto la rabbia

Fed:

or vi divora se va' da' rabbia, a rabbia, io non sò di noi due chi più ne abbia

Dim:

Zitto vien la circassa di cose che or n' vaglion, fra' noi n' contrastiamo; ma'

contro l' Italiana unirci tutte quante in siem dobbiamo

Fed:

si si va

Dim: Fed:

bene anch'essa hà il suo interesse, in qsto oggetto e più ancora di noi per parlar

schietto Scena II Zaida e detti Zai: amiche io vi ritrovo in gran discorso unite Dim: si sen-

Fe: Dim Fed: Dim: Fed:

-tite ascoltate udite, udite Rosana quell'audace quell'ardita

Dim: Fed: Dim: Fed: Zai:

presume vanta vuole anzi è impuntiglio ma care mie cosi si fà un bis

Dim:

biglio parlo io sola sentite colei contro di noi tutta dispetto sola regnar pre-

= tende in questo tetto perciò dobbiamo unirsi contro quella orgogliosa, per farsi che ados=

Zai: Dim:

= man diventi odiosa è come si fà questo io la caluñierò

Fe: Dim:

qualche bevanda amorosa adosmano io cercherei di dar e all' Ita.

= liana potreste voi in qualche cibo grato dar l'arsenico ovvero il subli

Zai:

= mato nò care le calunie son, sarti d'un anima mal nata è

Dim:

Acto

dè veleni poi Solo il pensier far deve orrore à noi dunque n' ci badate

Fed:

dunque voi ricusate ci penserò ben io qual che cosa fa-

Dim:

rò dal canto mio la vostra indiferenza propriamente m'irrita vi

mangierete un di forse le dita

L'Aria Dima

Duetto N.o ~~10~~ 9.

Serail d'Amin

Violini

Flauti

8a

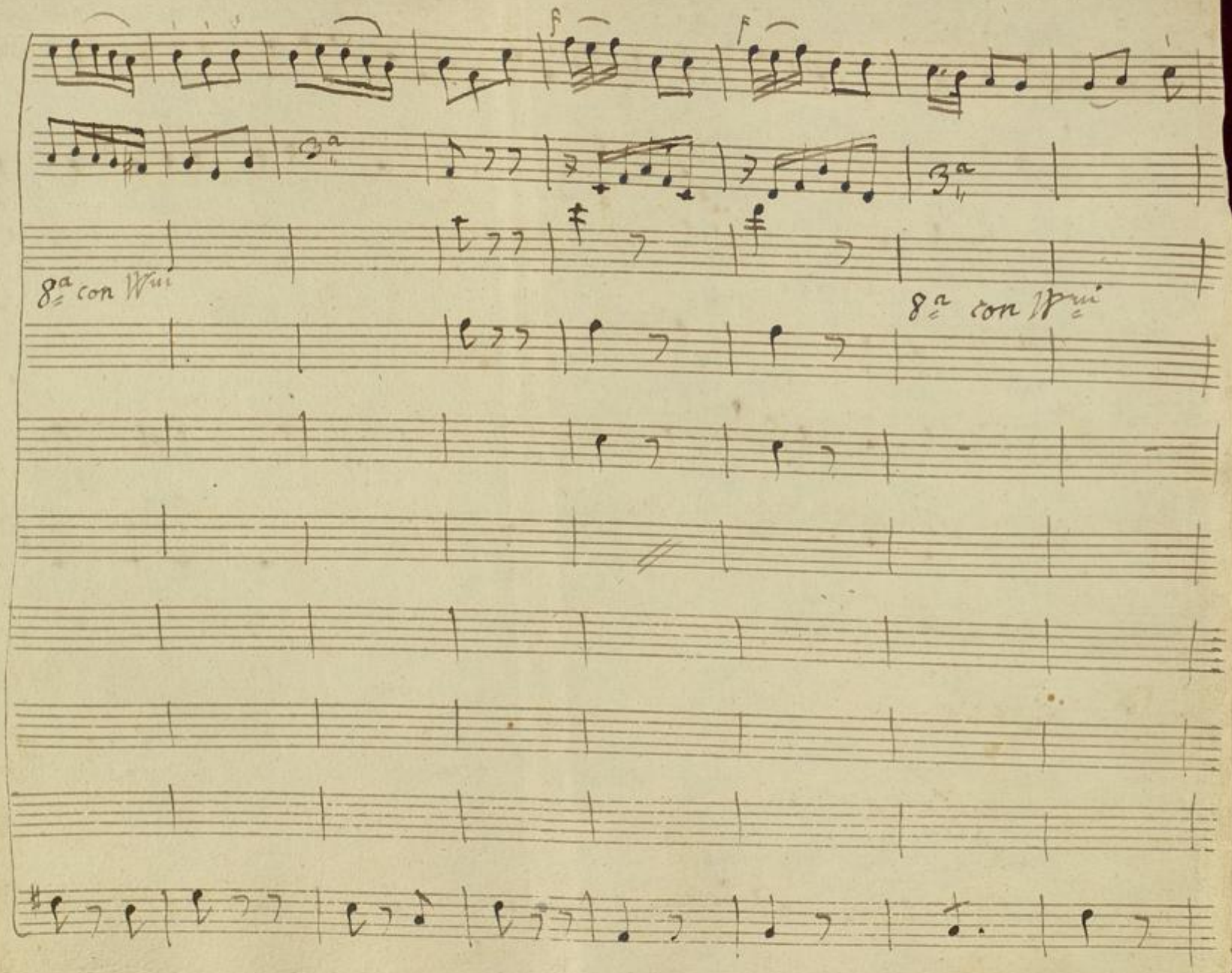
Corni in F

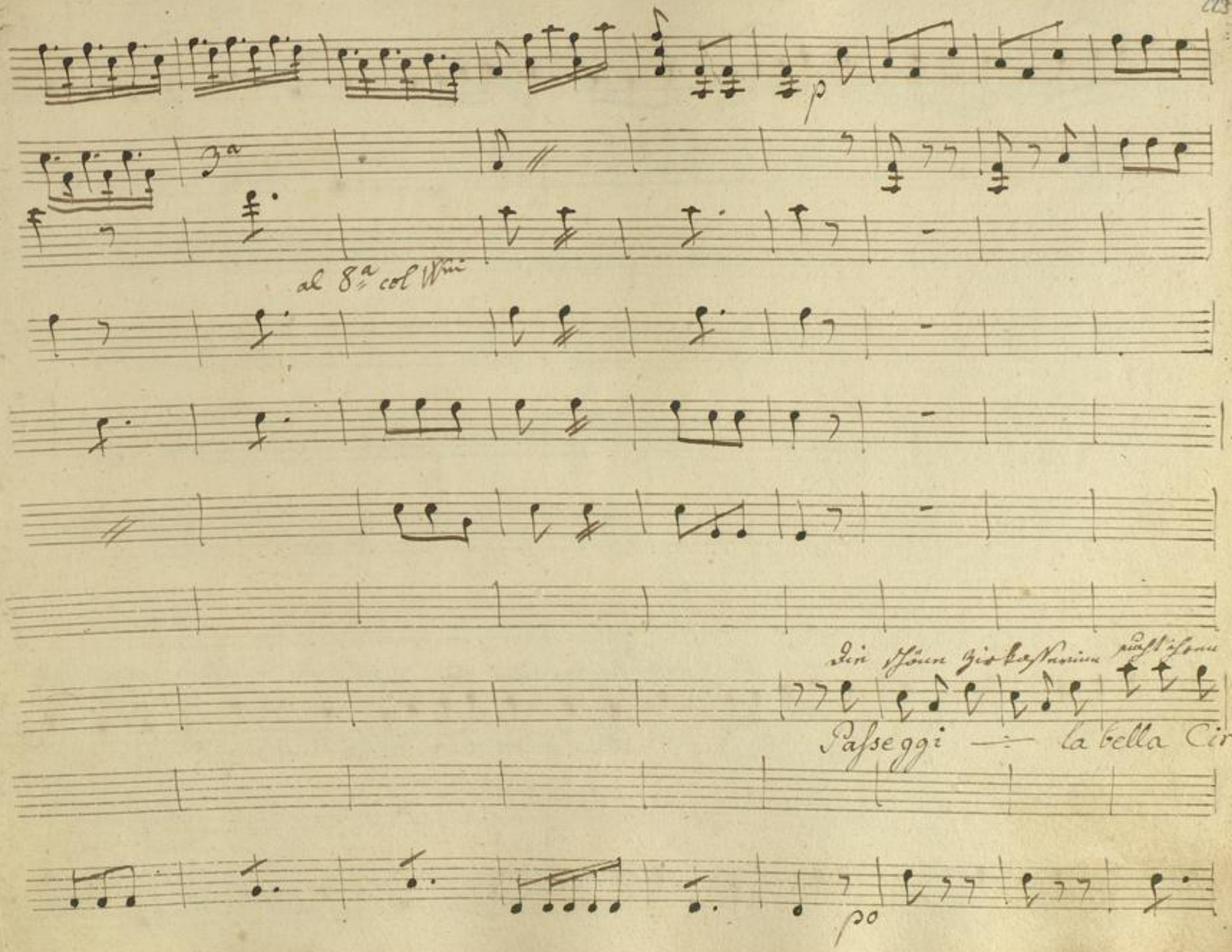
Viola

Rosana

Zaida

allegretto


3a
3a
8a con Wui
8a con Wui

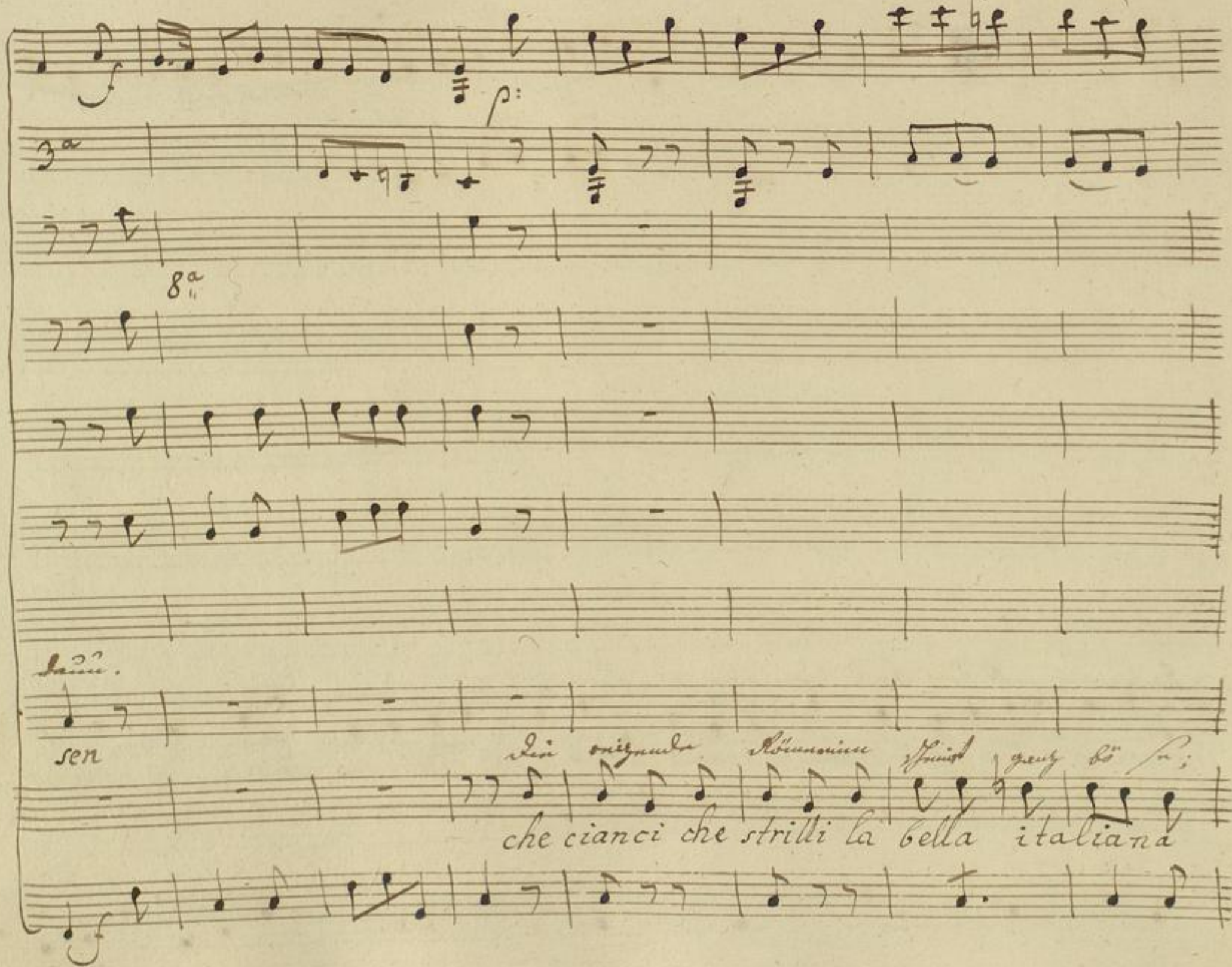

p
3a
al 8a col Vni
Die schöne Zirkasserinn sucht ihren
Passeggi — la bella Cir-
po

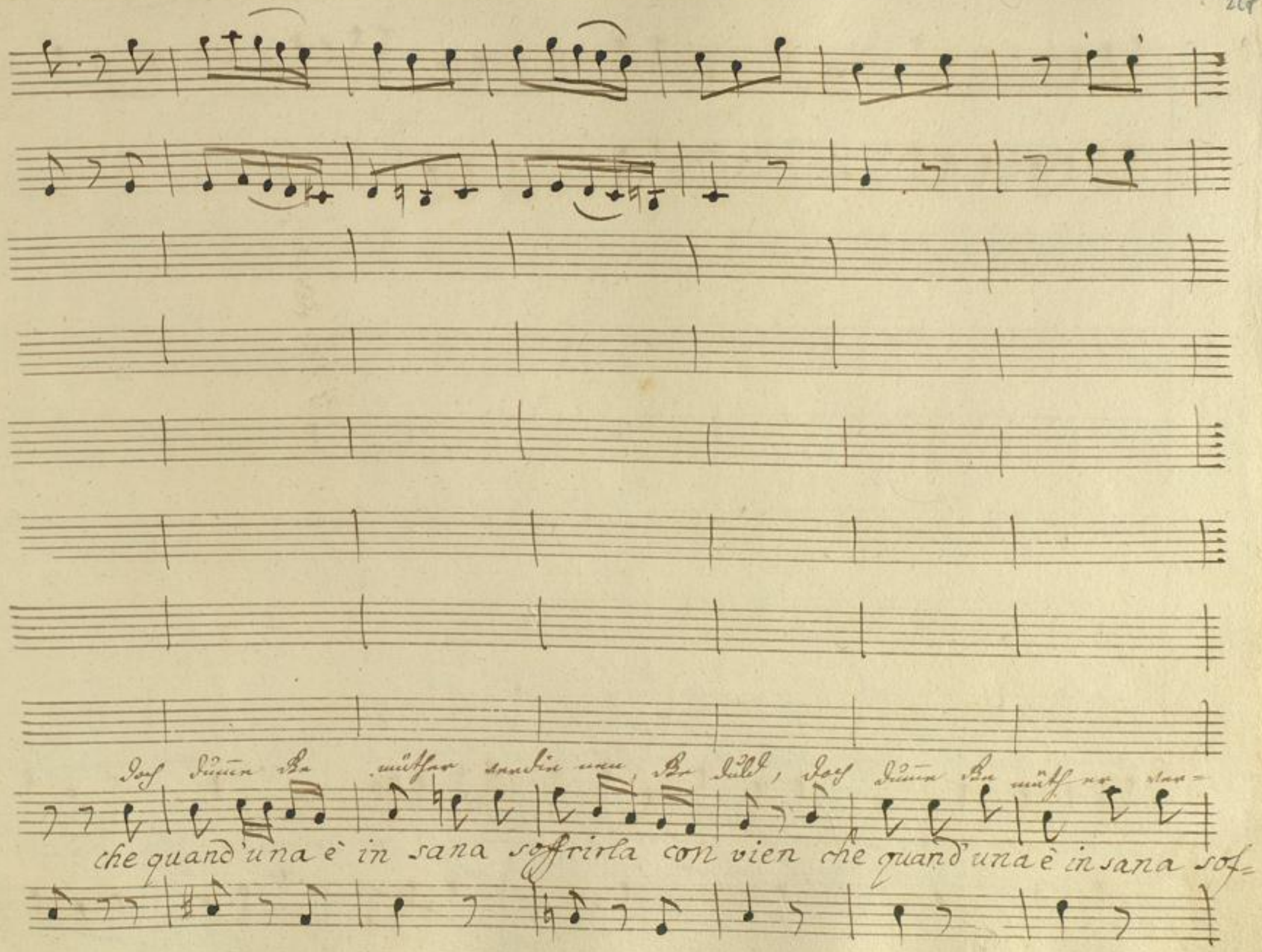
3a

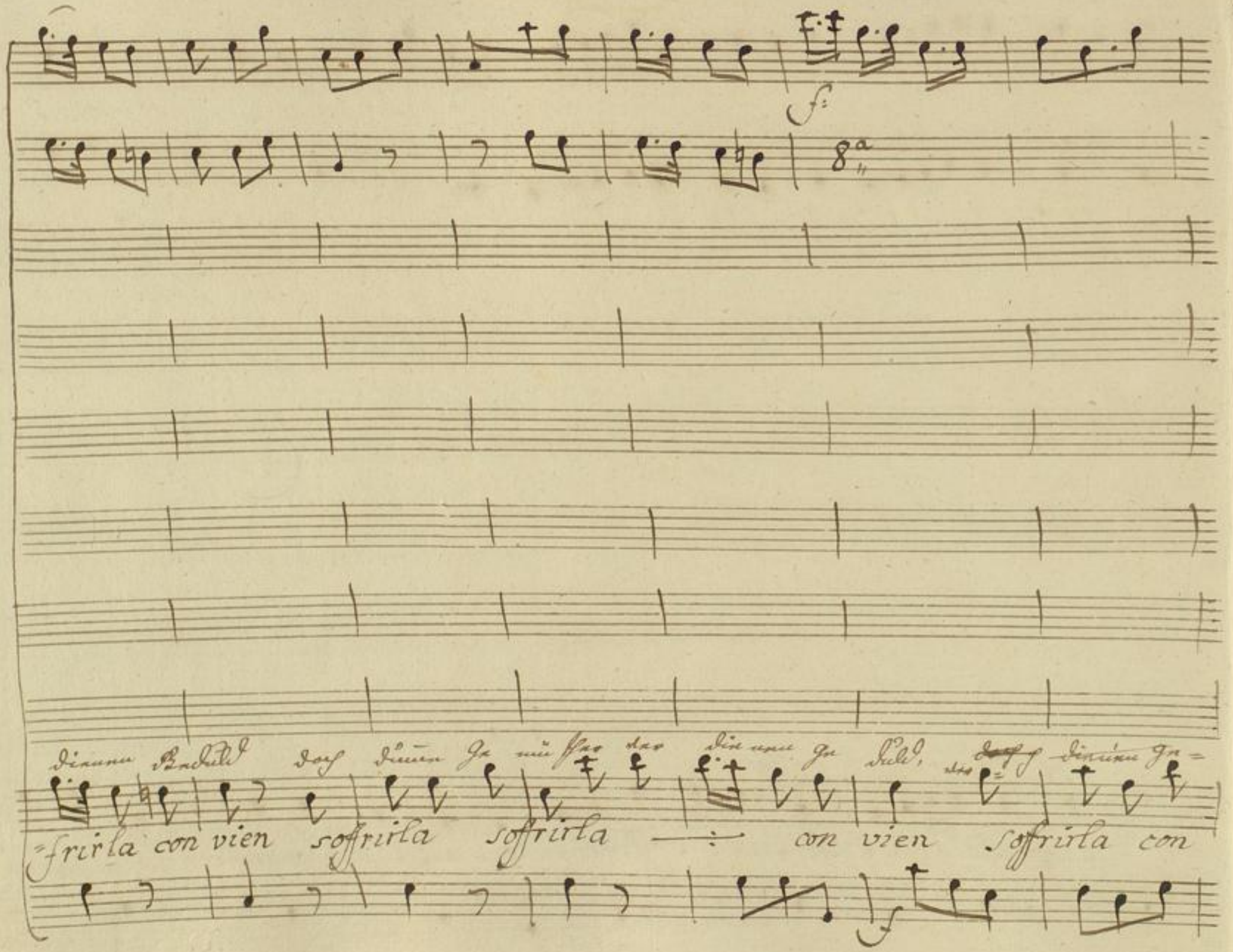
Grollen durch eine Be wegung ge heim zu verdaun. die schöne Zir=

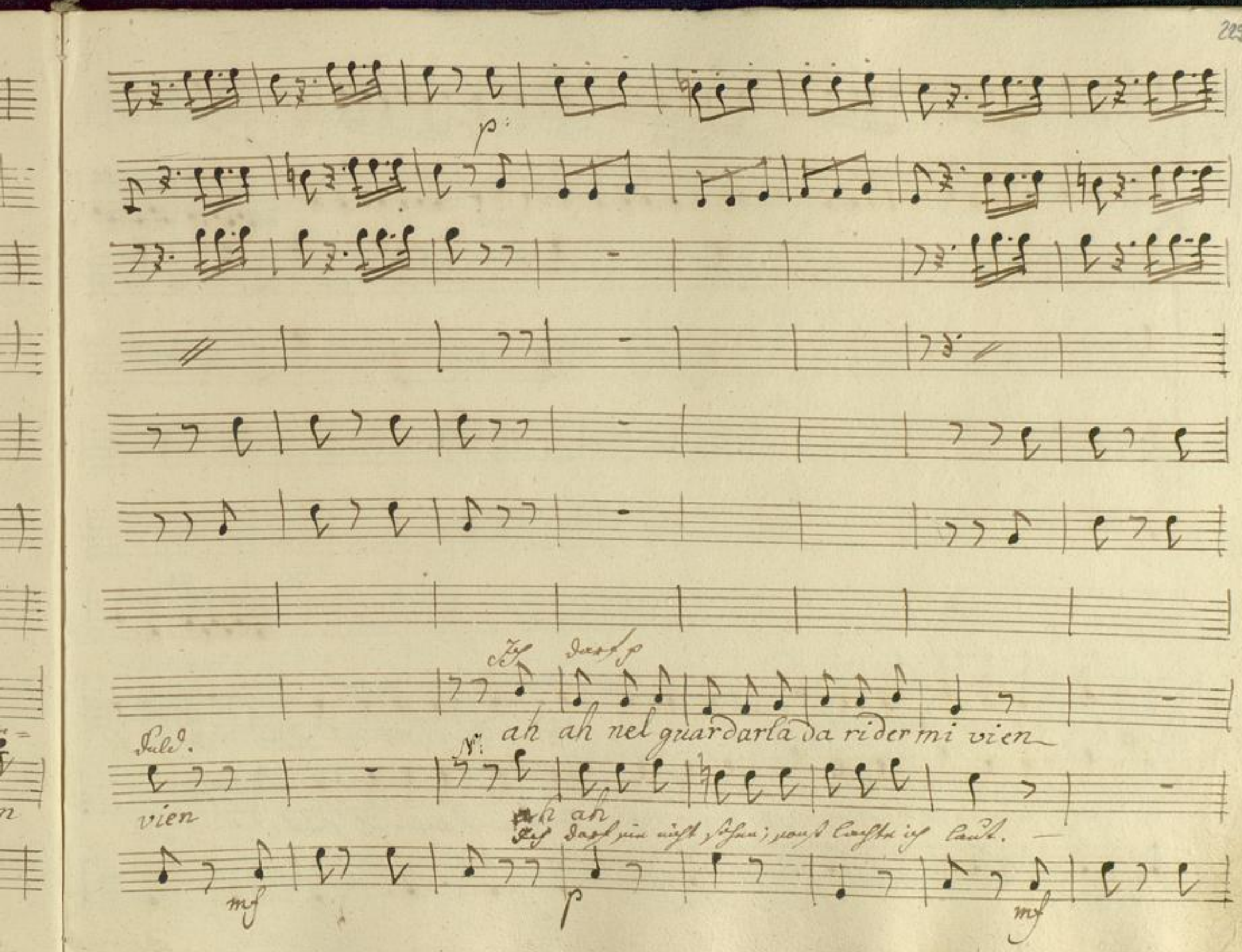
cassa in sin che le passa la rabbia che hà in sen in sin che le

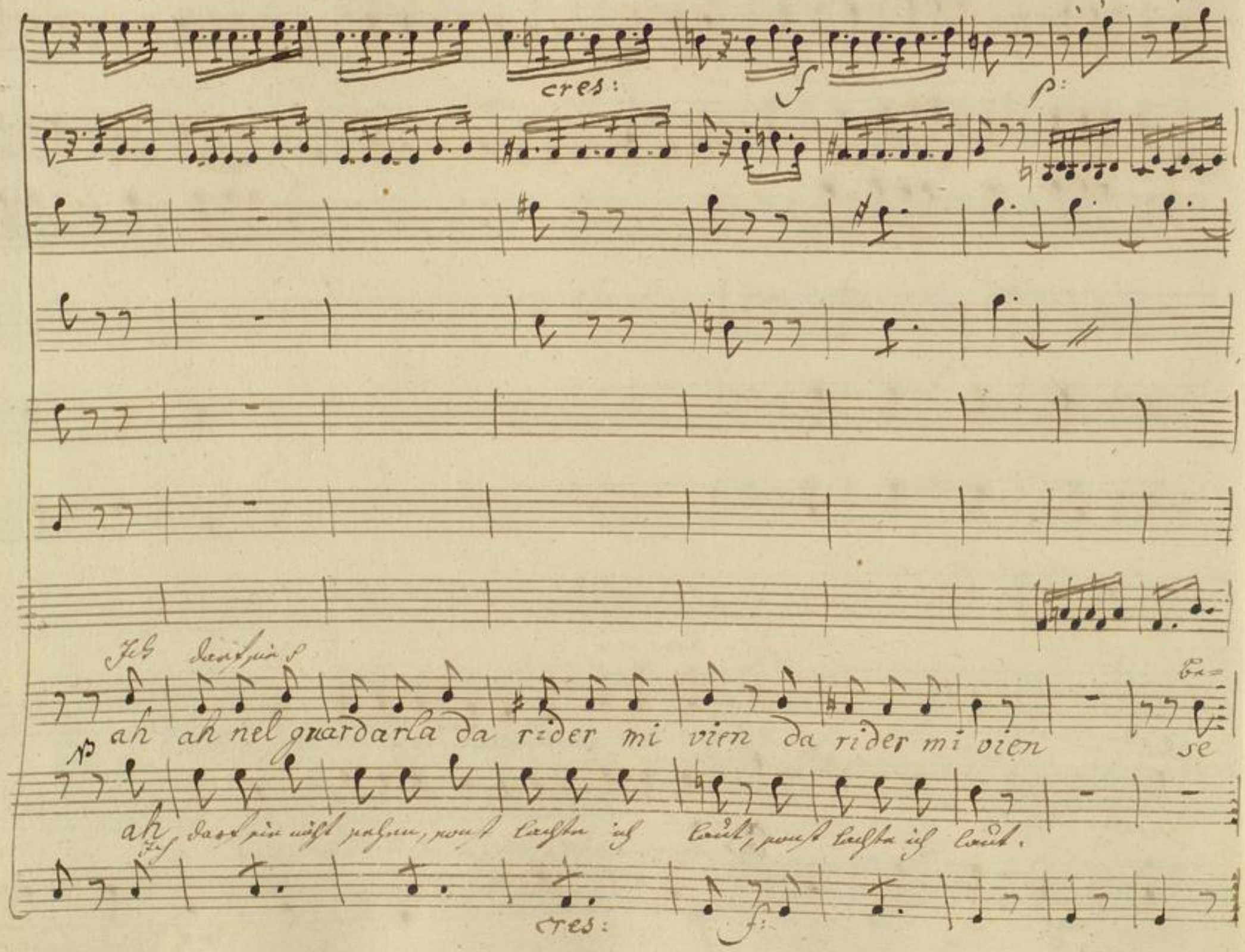
passa la rabbia che hà in sen, la rabbia la rabbia la rabbia che hà in sen la rabbia che hà in

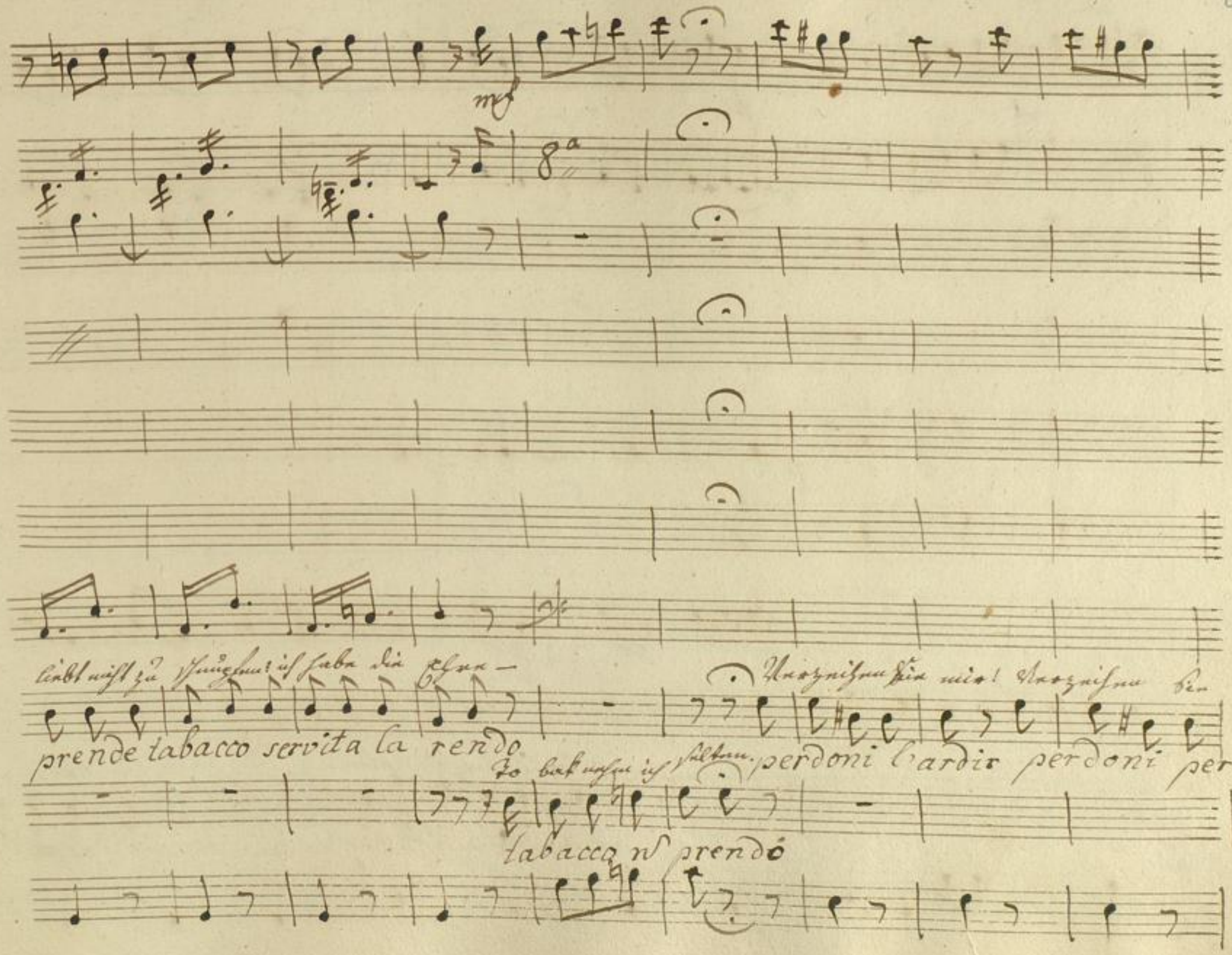

f
p:
3a
8a
sen
Die reizende Römerinn scheint ganz böse;
che cianci che strilli la bella italiana
f

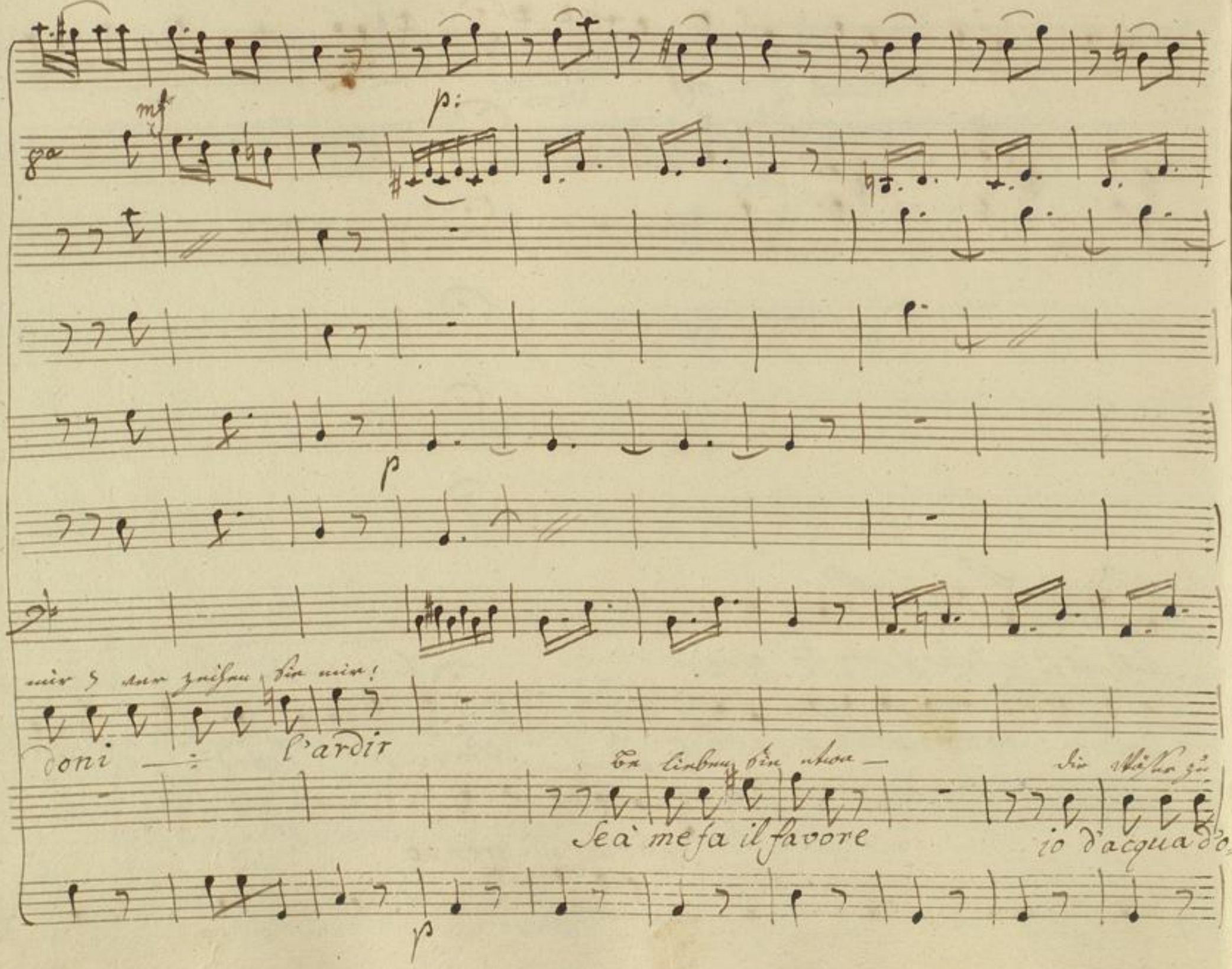

Doch dumme Ke müther verdienen, Ke duld, doch dumme Ke müther ver=
che quand'una è in sana soffrirla con vien che quand'una è in sana sof=

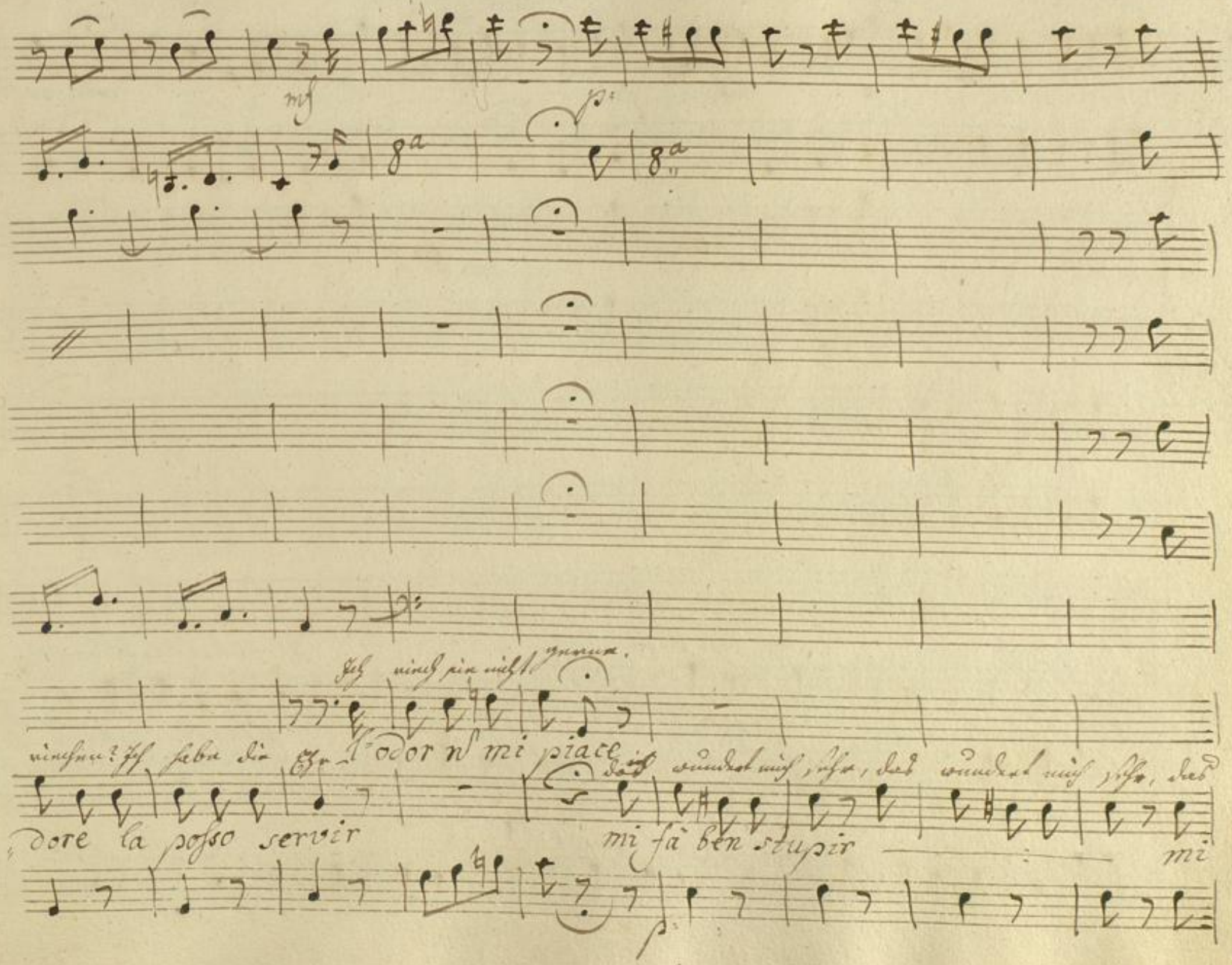

8a
dienen Geduld doch dünn Ge müsser der dienen Ge duld, ~~doch~~ dienen Ge=
=frirla con vien soffrirla soffrirla con vien soffrirla con

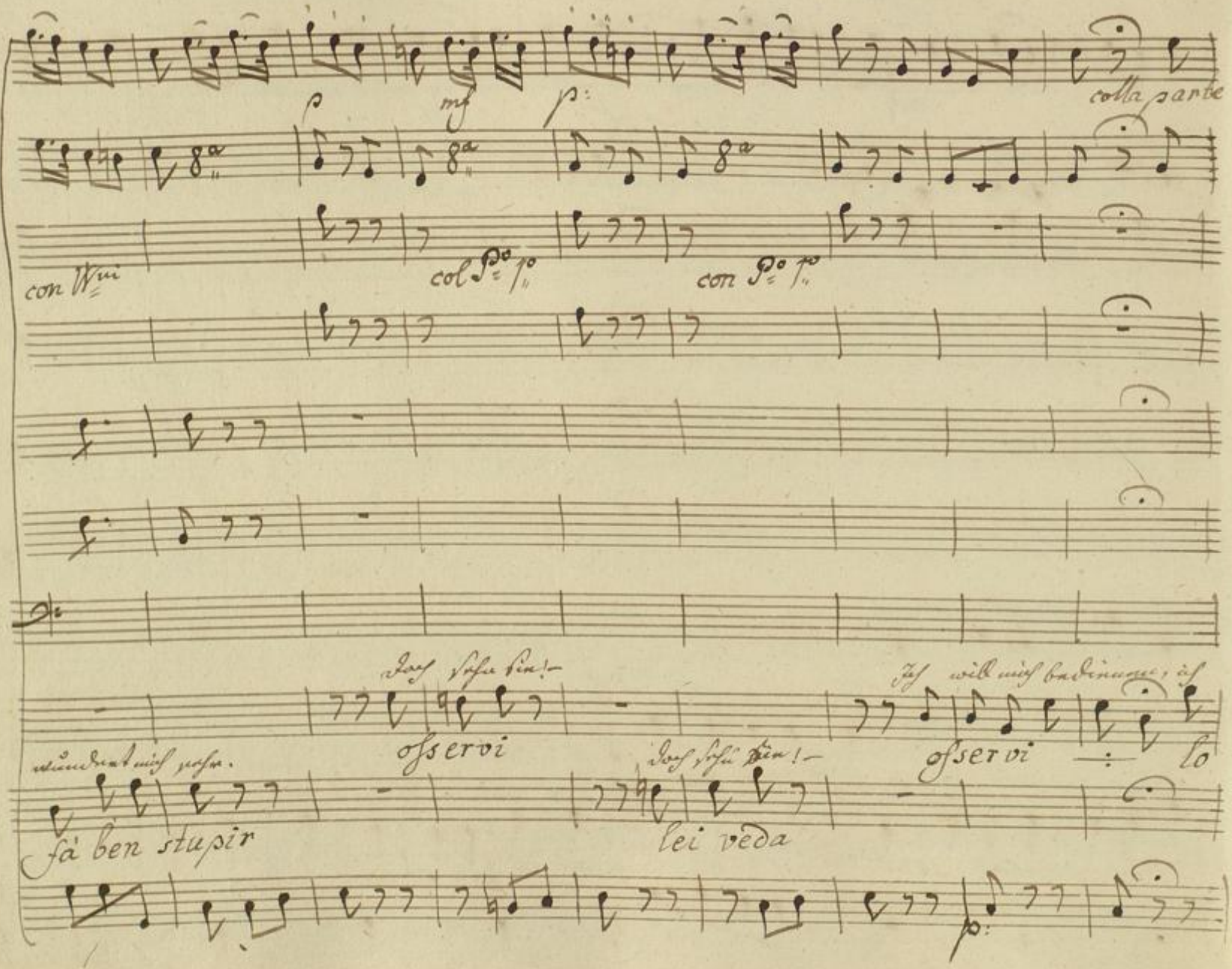

p
Ich darf p
ah ah nel guardarla da rider mi vien
Duld.
vien
Nr.
ah ah
Ich darf sie nicht sehen; sonst lachte ich laut.
mf
p
mf

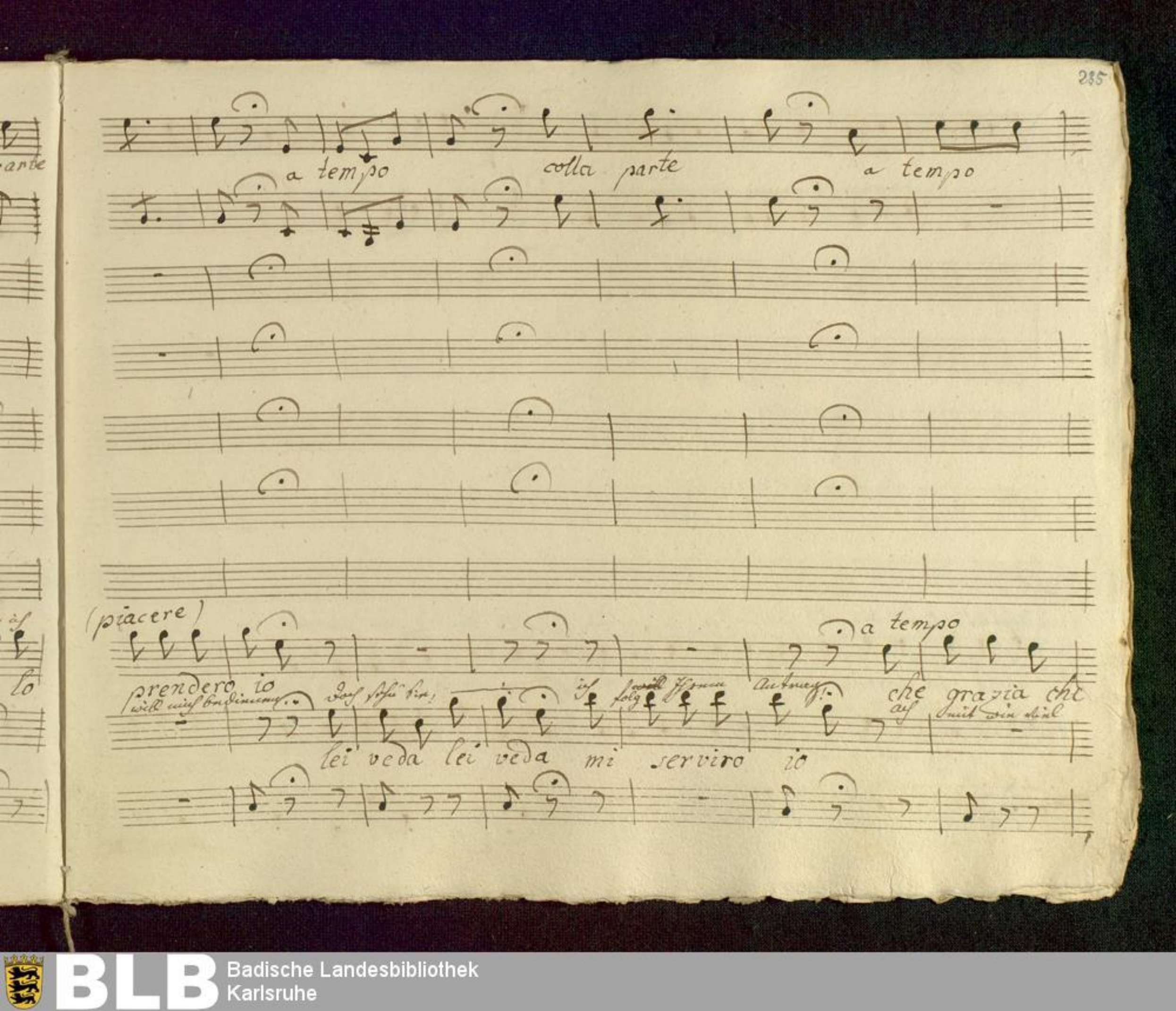

cres:
f
p:
Ich darf sie
ah ah nel guardarla da rider mi vien da rider mi vien
Be=
se
ah darf sie nicht sehen, sonst lachte ich laut, sonst lachte ich laut.
cres:
f:

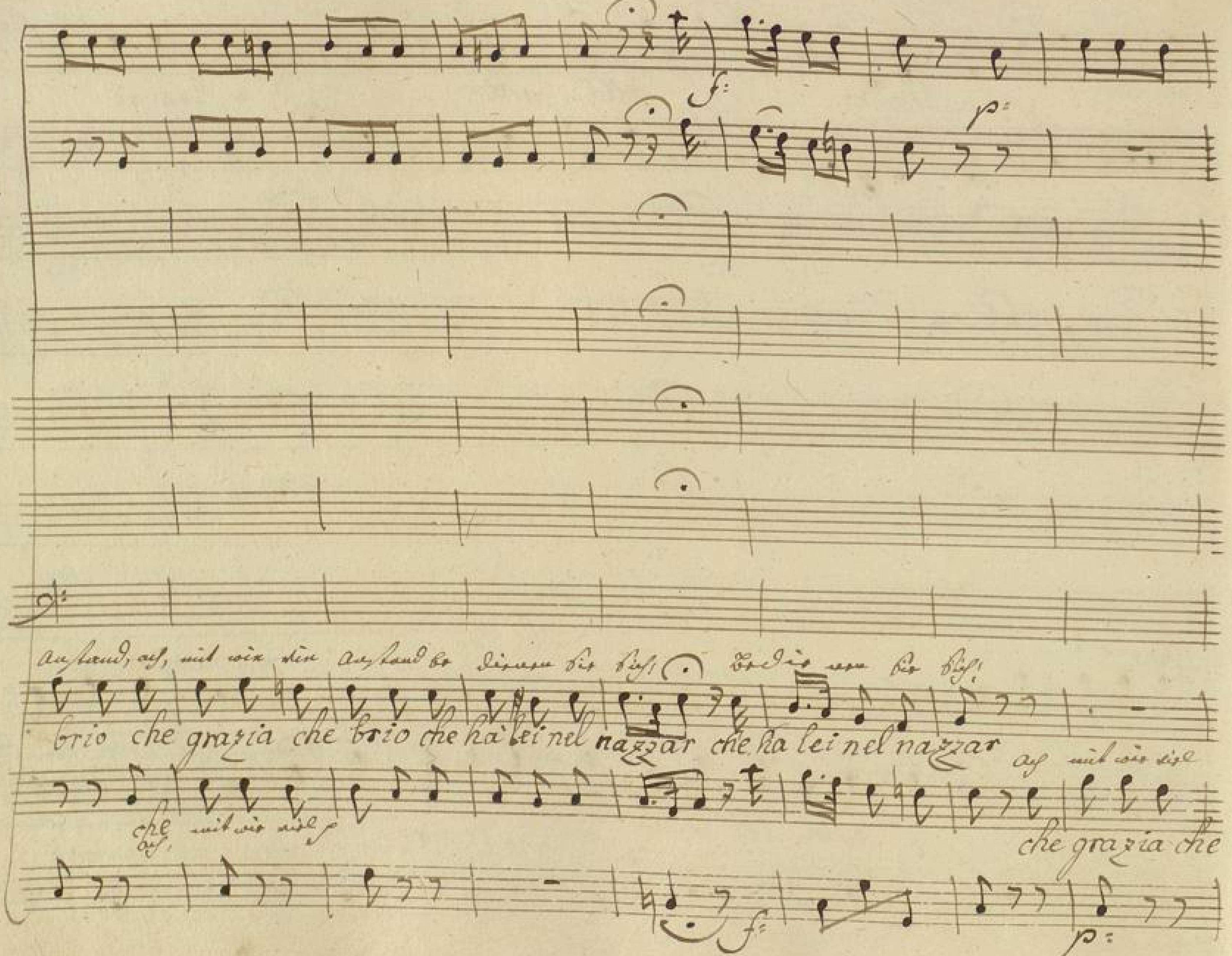

mf
8a
liebt nicht zu schnupfen! ich habe die Ehre –
Verzeihen Sie mir! Verzeihen Sie
prende tabacco servita la rendo
To bak nehm ich selten.
perdoni l'ardir perdoni per=
tabacco n' prendo

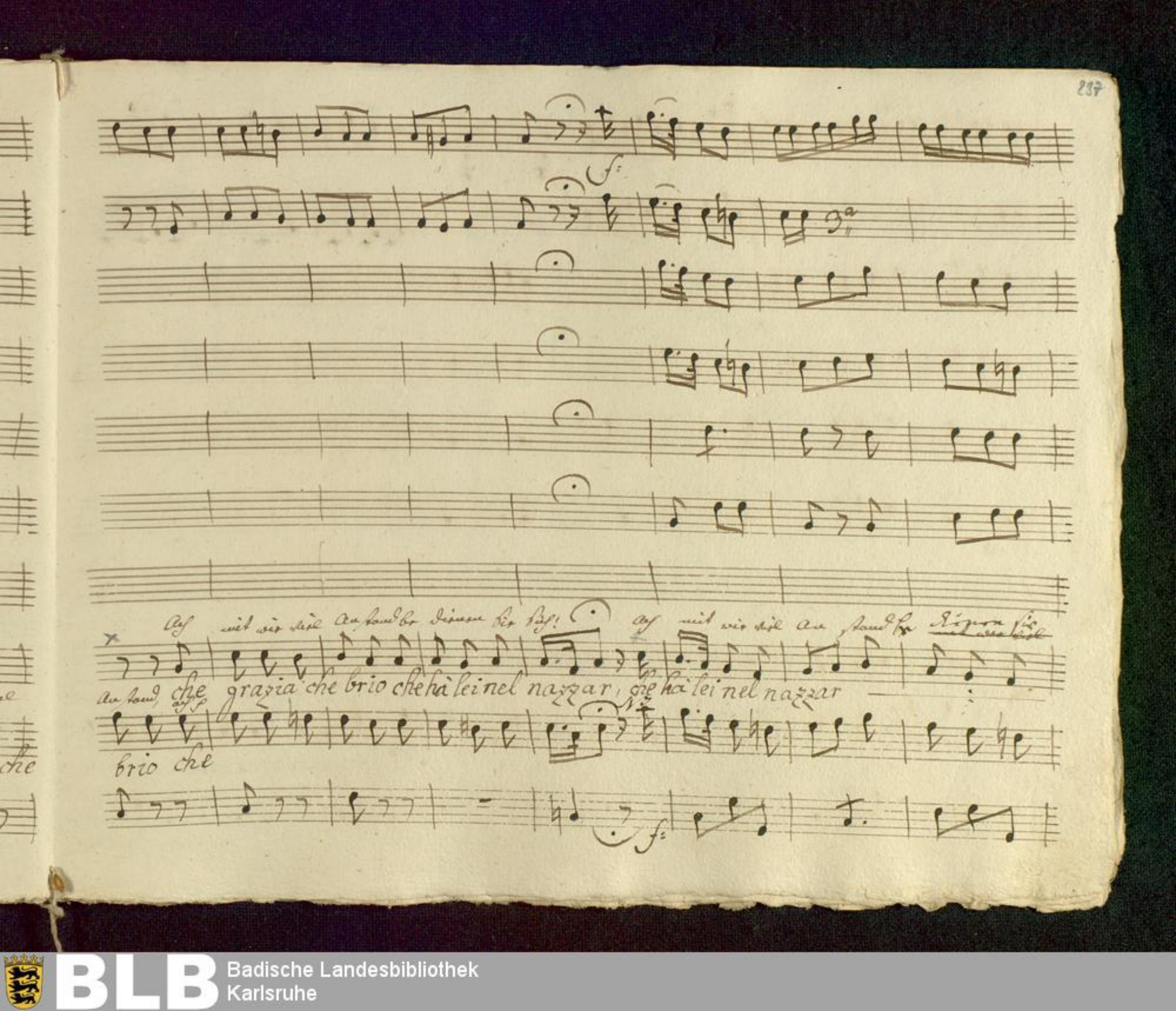

mf
p:
p
mir, verzeihen Sie mir!
doni
l'ardir
Sea me fa il favore
io d'acqua d'o
p


mf
8a
8a
Ich riech ein nicht gerne.
riechen? Ich habe die Ehr-
l'odor n' mi piace
das wundert mich sehr, das wundert mich sehr, das
dore la posso servir
mi fà ben stupir
mi


p
mf
p:
colla parte
8a
8a
8a
con Wni
col Po 1o
con Po 1o
Doch sehn Sie!
Ich will mich bedienen, ich
wundert mich sehr.
osservi
osservi
lo
Doch sehn Sie!
fà ben stupir
lei veda
p:


a tempo
colla parte
a tempo
(piacere)
a tempo
prendero io
che grazia chi
lei veda lei veda mi serviro io


brio che grazia che brio che ha lei nel nazzar che ha lei nel nazzar
che grazia che


Ach mit wie viel Anstand be dienen Sie sich! Ach mit wie viel Anstand be
Anstand, che grazia che brio che hà lei nel nazzar, che hà lei nel nazzar
brio che

3a

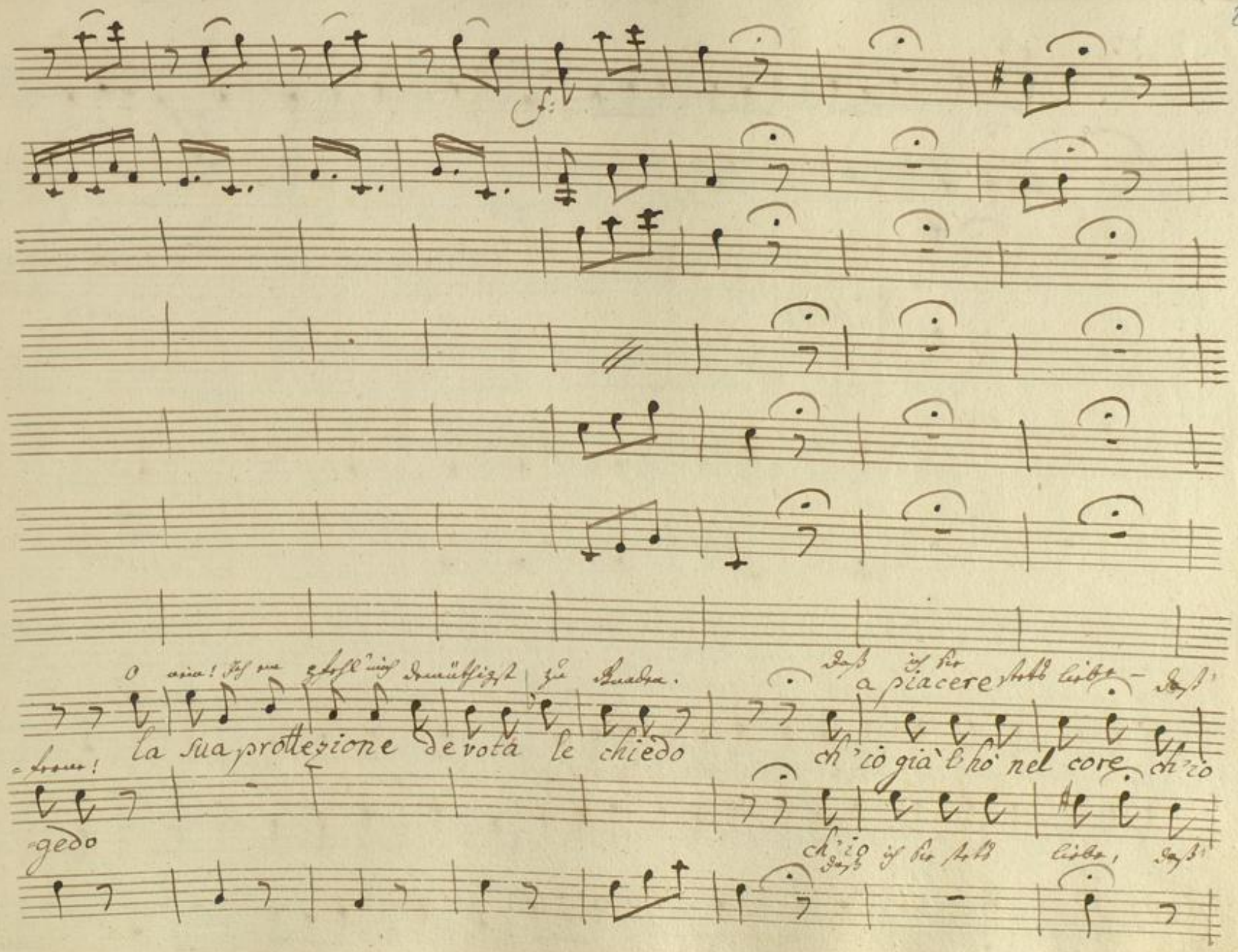
con Wni

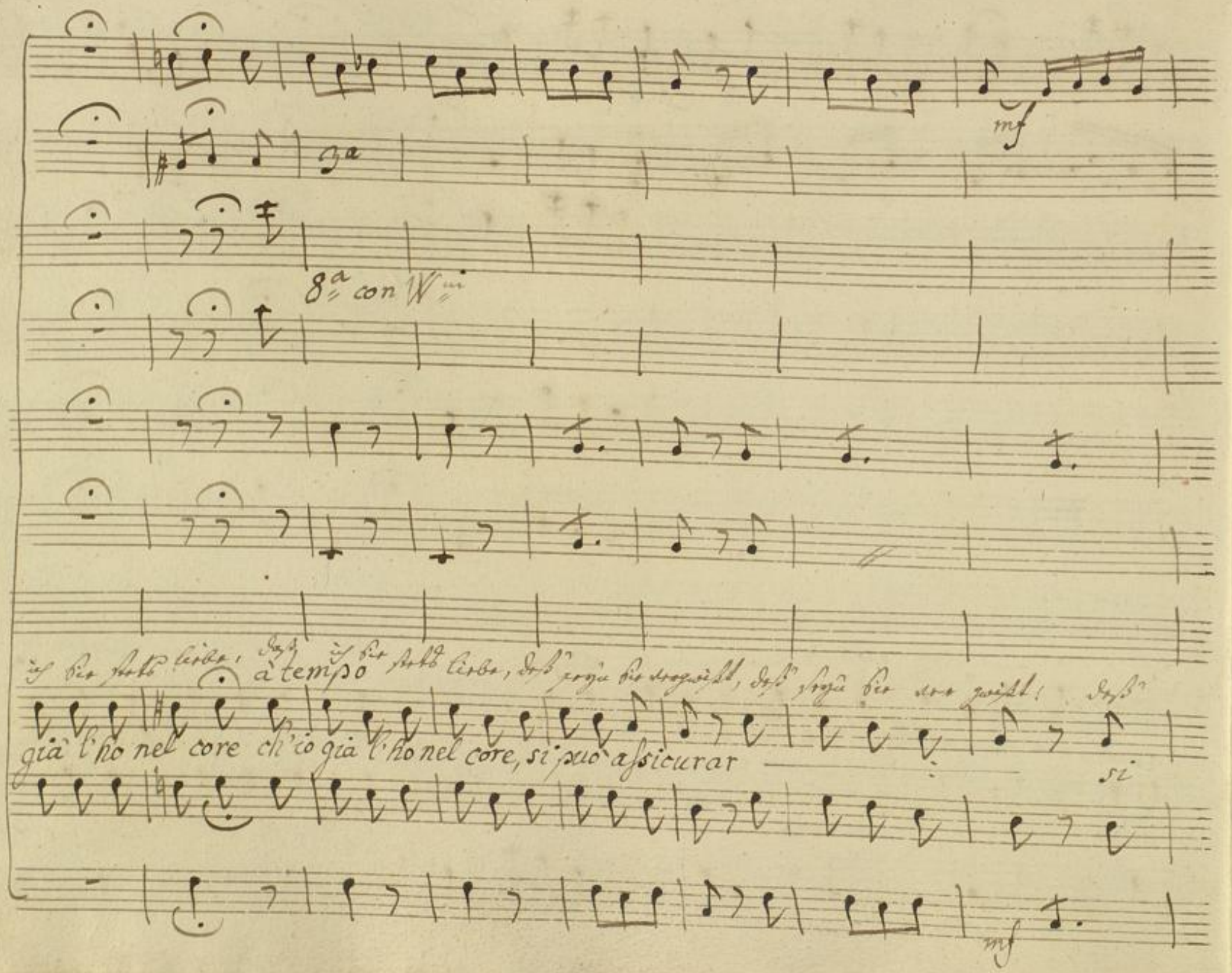
Ach be dienen sie sich!

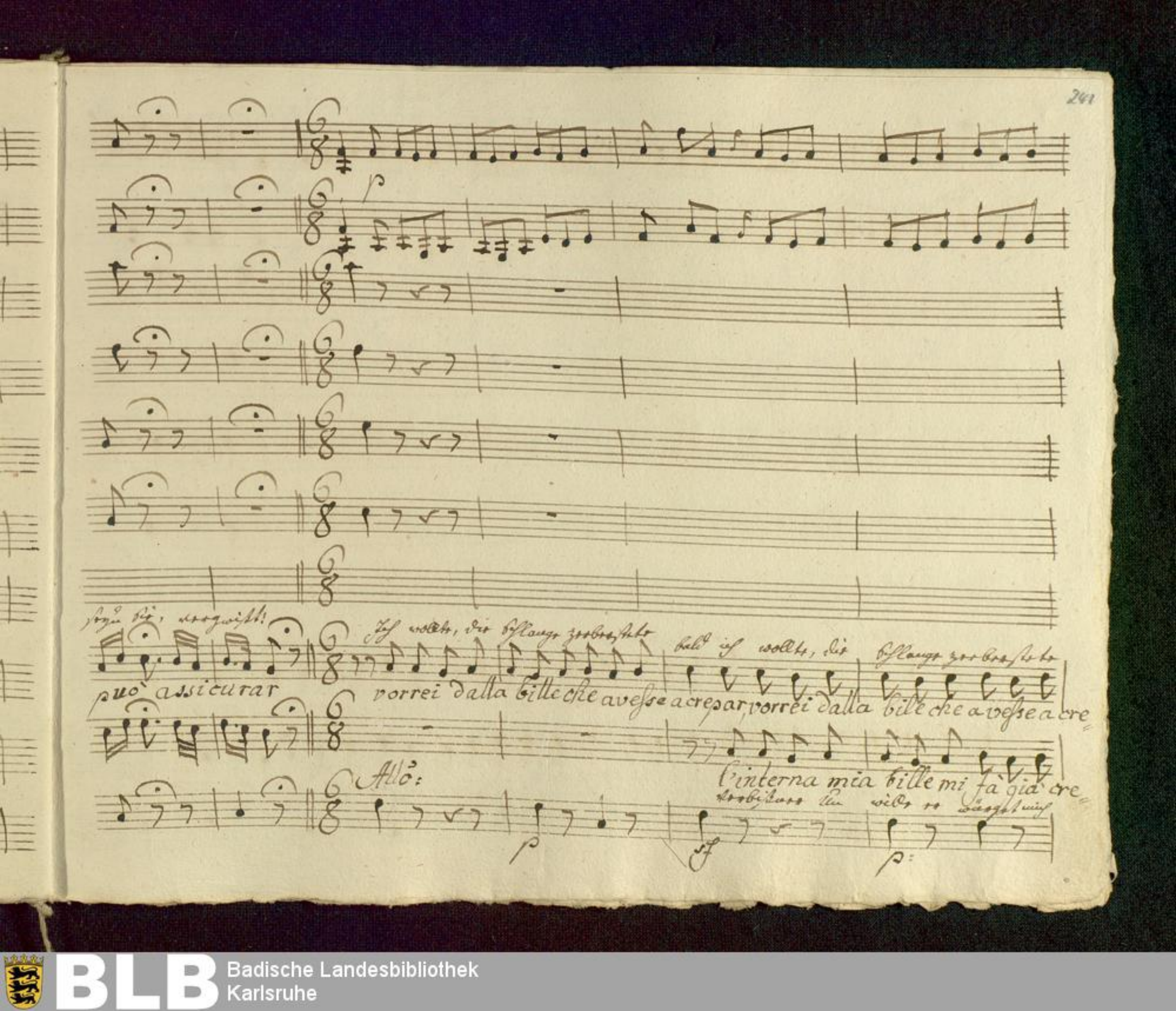
zar che hà lei nel nazzar

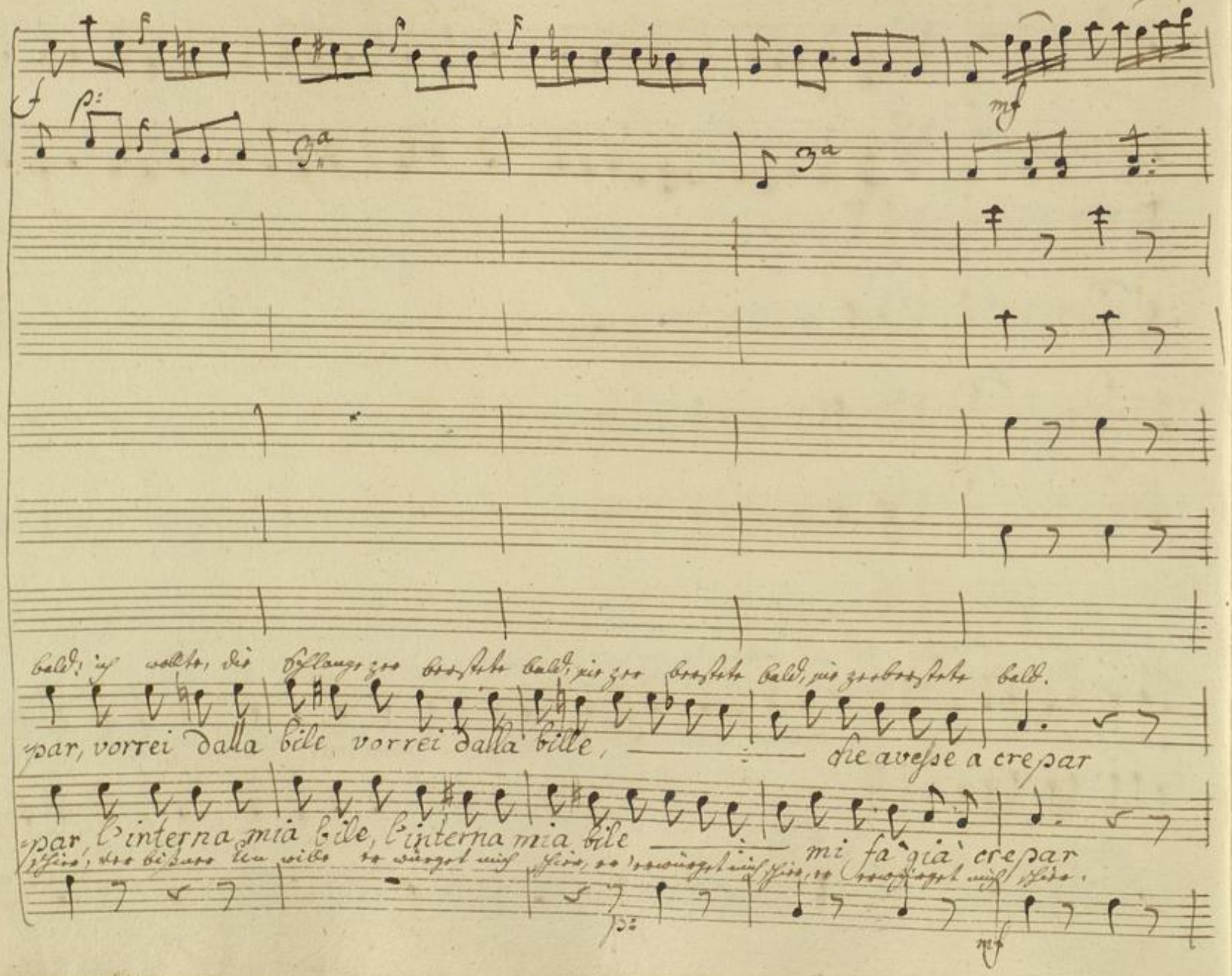
sie nehmen nicht übel, wenn ich mich ent-

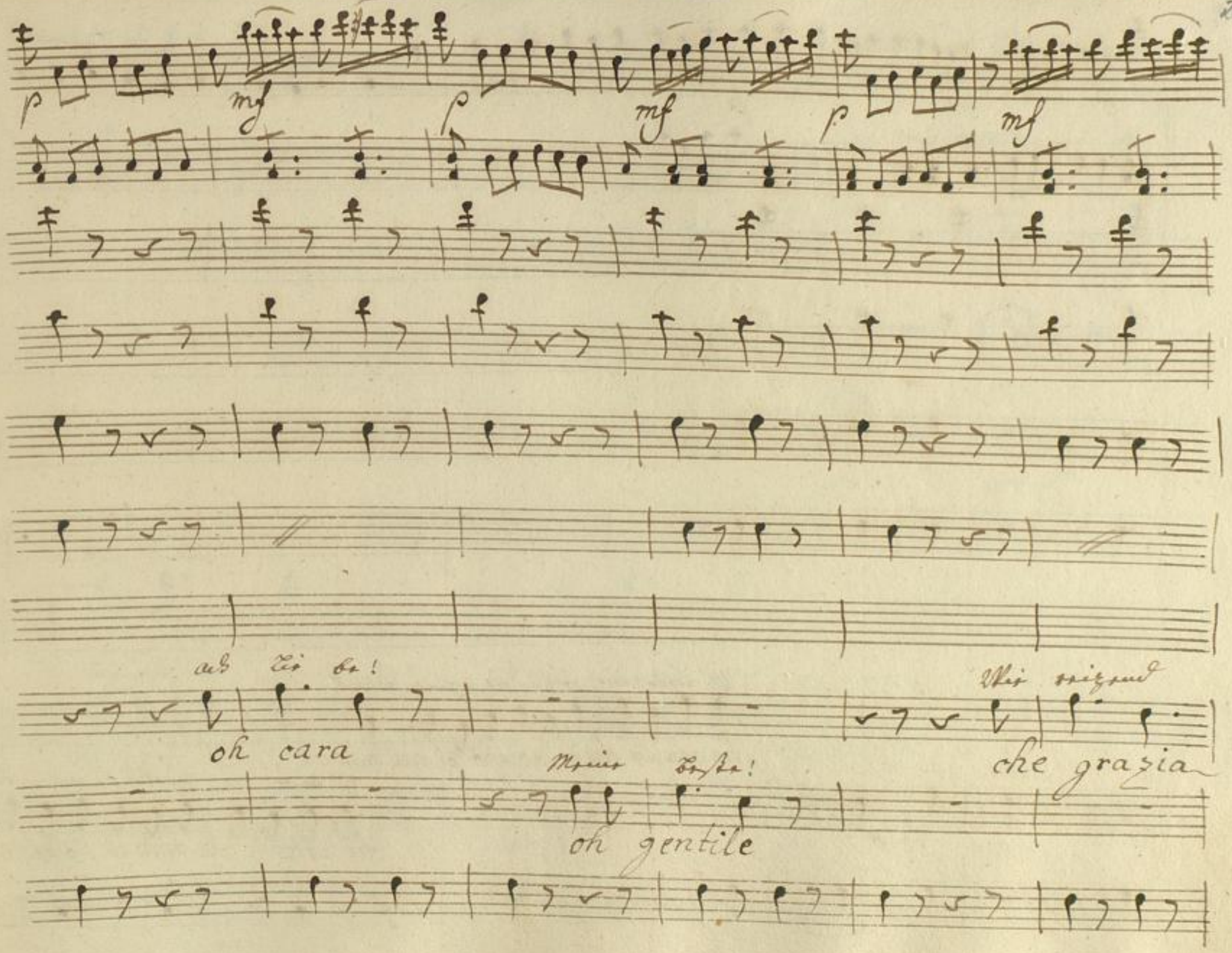
la preggo à Scus armi se prendo con

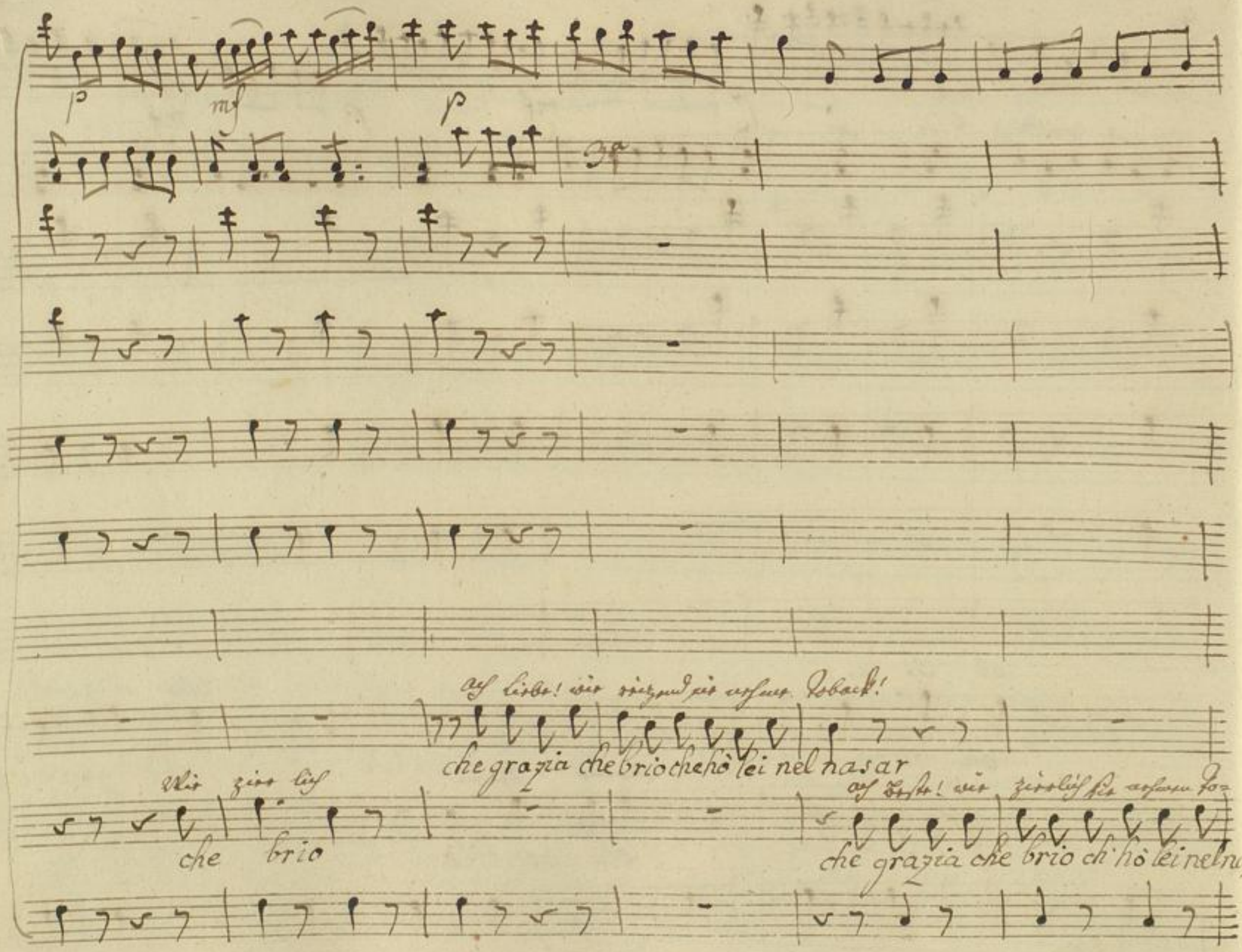

O nein! Ich empfehl' mich demüthigst zu Gnaden.
la sua prottezione devota le chiedo
-gedo
daß ich sie stets liebe, daß
a piacere
ch'io già l'hò nel core ch'io
ch'io daß ich sie stets liebe, daß

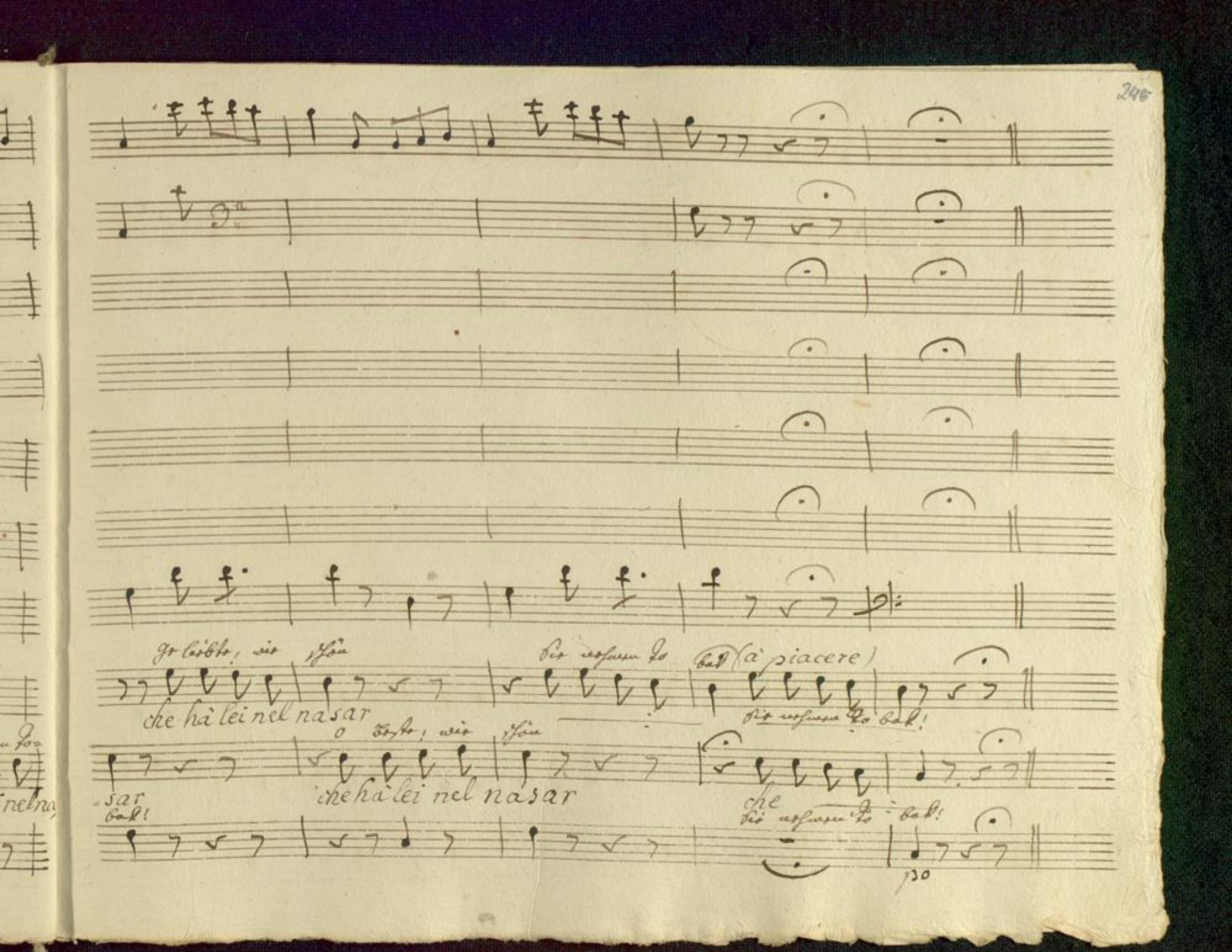

mf
3a
8a con Vni
à tempo
già l'ho nel core ch'io già l'ho nel core, si può assicurar
si
mf


seyn Sie, vergwißt!
Ich wollte, die Schlange zerbrestete
bald ich wollte, die Schlange zerbrestete
può assicurar
vorrei dalla bille che avesse a crepar, vorrei dalla bile che avesse a cre
l'interna mia bille mi fà già cre
Allo:
p
sf
p:


bald; ich wollte, die Schlange zer berstete bald, nie zer berstete bald, nie zerberstete bald.
par, vorrei dalla bile vorrei dalla bille, che avesse a crepar
par, l'interna mia bile, l'interna mia bile mi fa già crepar
schier, der bißner Un wille er würget mich schier, er erwürget mich schier, er erwürget mich schier.


p
mf
p
mf
p
mf
ach Sie be!
oh cara
Wie reizend
che grazia
Meine Beste!
oh gentile


p
mf
p
Ach Liebe! wie reizend sie nehme Toback!
che grazia che brio che hò lei nel nasar
Wie zierlich
che brio
Ach Beste! wie zierlich sie nehmen To-
che grazia che brio ch' hò lei nel na


Ge liebte, wie schön
Sie nehmen so bak (à piacere)
che hà lei nel nasar
Sie nehmen so bak!
O Beste, wie schön
che hà lei nel nasar
che
Sie nehmen so bak!
sar
bak!
po

Più allo:

f p: f p: f p:

Ich wollte, die Schlange zerberstete bald ich wollte, die Schlange zerberstete bald ich wollt, sie zer-

vorrei dalla bile che avesse a crepar, vorrei dalla

l'interna mia bille mi fà già crepar, l'interna mia

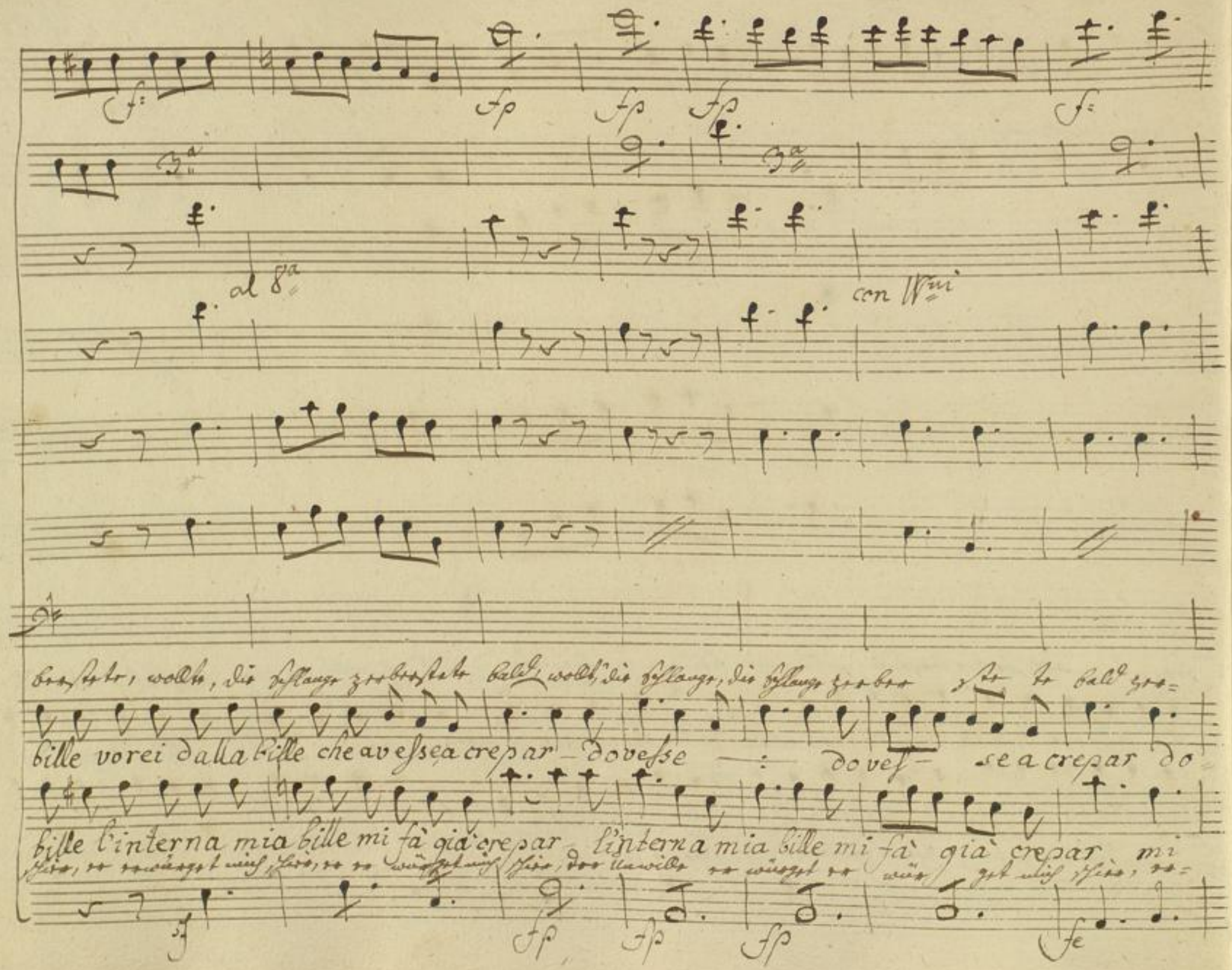
Più allo:

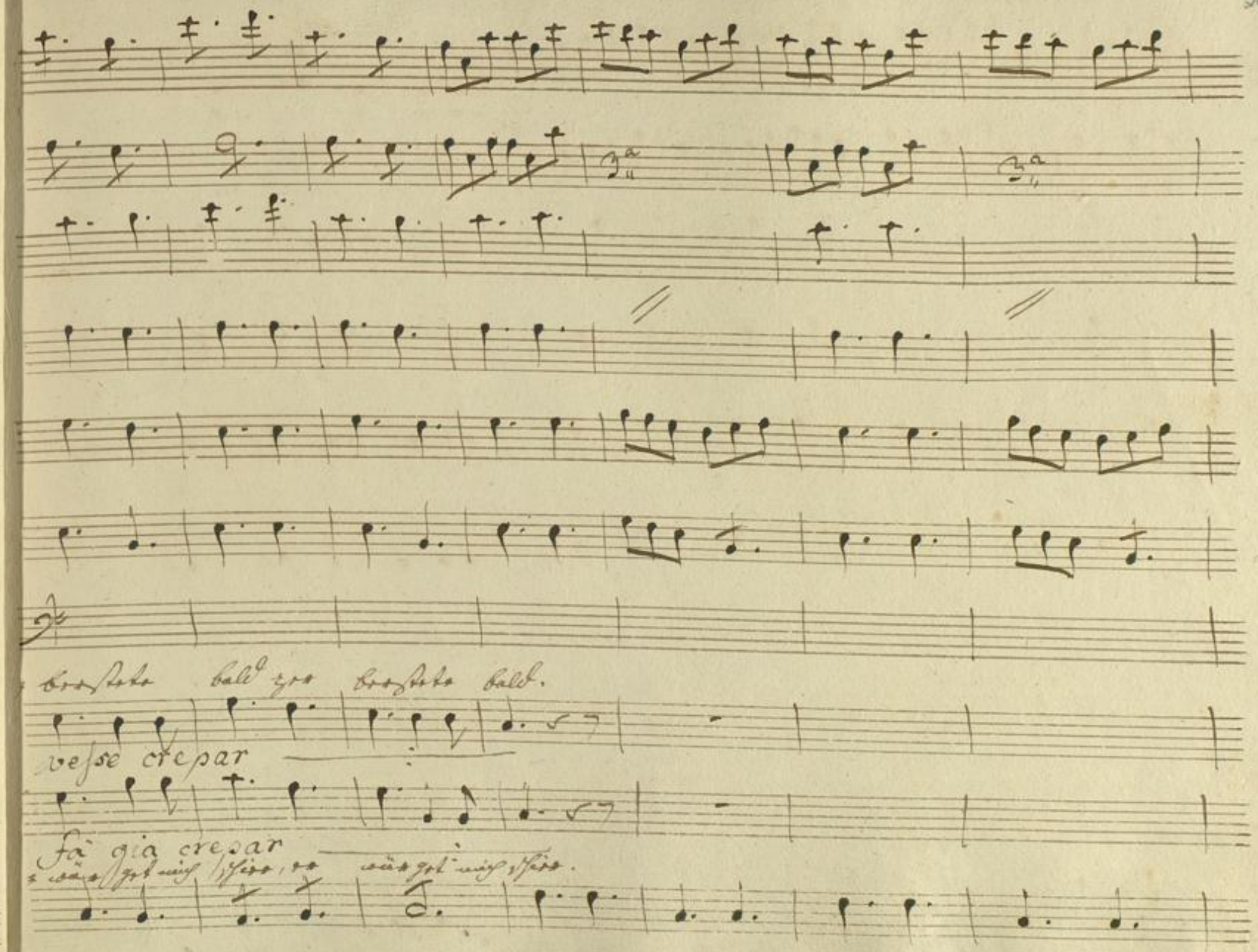
verbißner Un wille er würget mich schier verbißner Un-

p: cres:

bile vorrei dalla bile vorrei dalla bille che avesse à crepar, vorrei dalla bille vorei dallà

bille l'interna mia bille l'interna mia bille mi fa già crepar l'interna mia bille l'interna mia


al 8a
con Wni
bille vorei dalla bille che avesse a crepar dovesse dovesse a crepar do
bille l'interna mia bille mi fà già crepar l'interna mia bille mi fà già crepar mi


bestete bald zer bestete bald.
vesse crepar
fa gia crepar
wär get mich schier, er wär get mich schier.

24 250

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Scena 13

Zaida, ed osmano

osm: Zaida cos' hai! signor la vostra cara

zai:

ecco che se ne và per quella parte se cercate di lei non è lon-

osm:

tana si cerco l'ita liana, mà tù cos' hai

zai:

nulla si-

osm:

gnor ma come! ti si vede nel volto il turbamento dimi parla che

fu'- così turbata perche dunque ti mostri

zai:

taccio,

soffro, e abbidisco ai cenni vostri a voi non è bas-

stante ch'io mora dal dolor veneŋdo a perdere quel posto che occupai

nel vostro cor sin' ora ma volete ch'io soffra, e taccia an-

-cora ed io per ubbedire a si crudel comando a tollerar ar-

-rivo anche gl'insulti altrui senza motivo gsm: ebben: ritratto dunque

il mio primo comando e ti permetto se tollerar non puoi

di poterti lagnar quanto tu vuoi

Zai.

ah meschina è la grazia, ma

pur se m'è permesso di poter lamentarmi, non ricusate al-

-men voi d'ascoltarmi

Siegue L'Aria Zaida

N°. 11. 10.

Violini

Flauti

con Wni

Corni in A

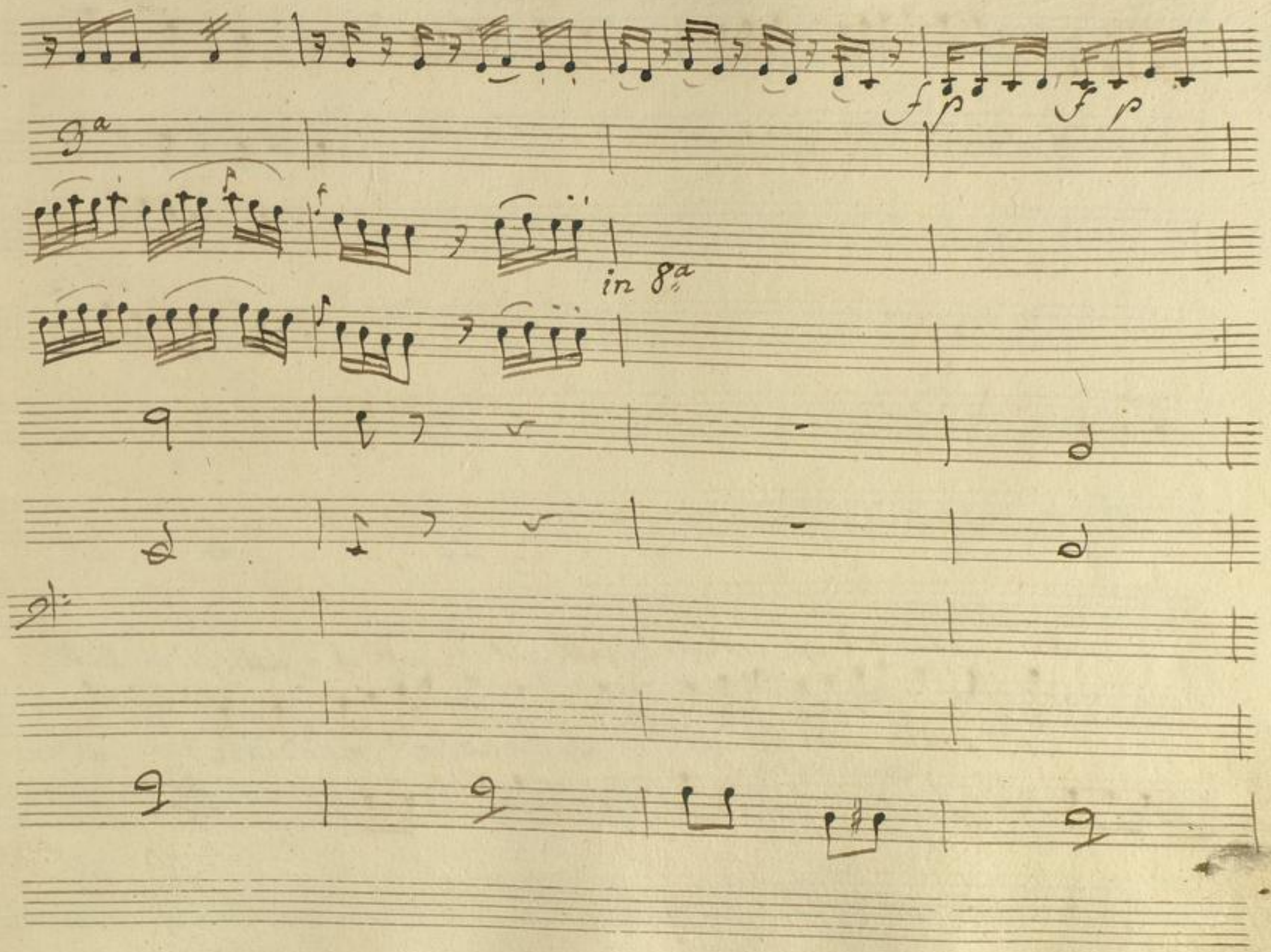
Viole

Zaida

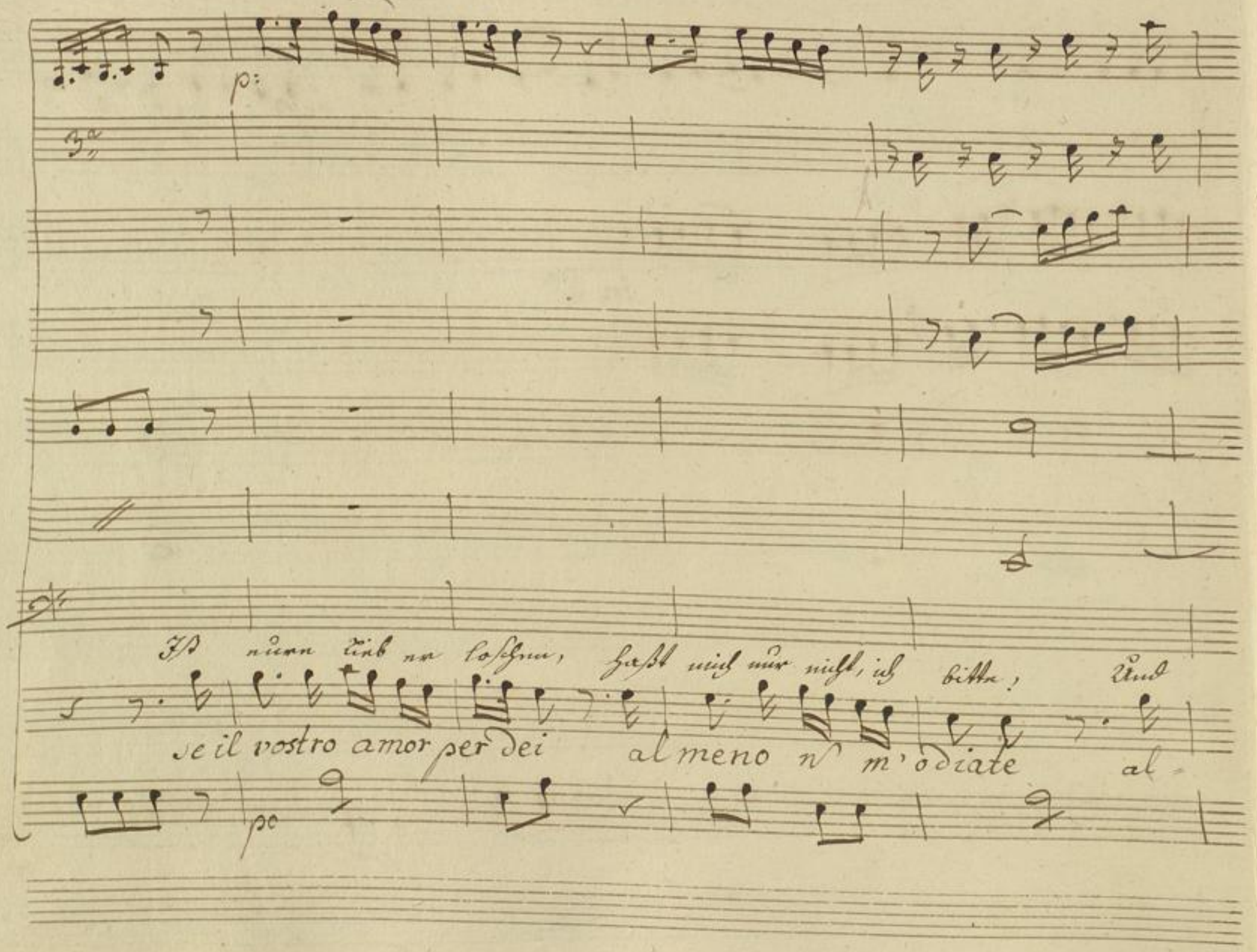
andantino

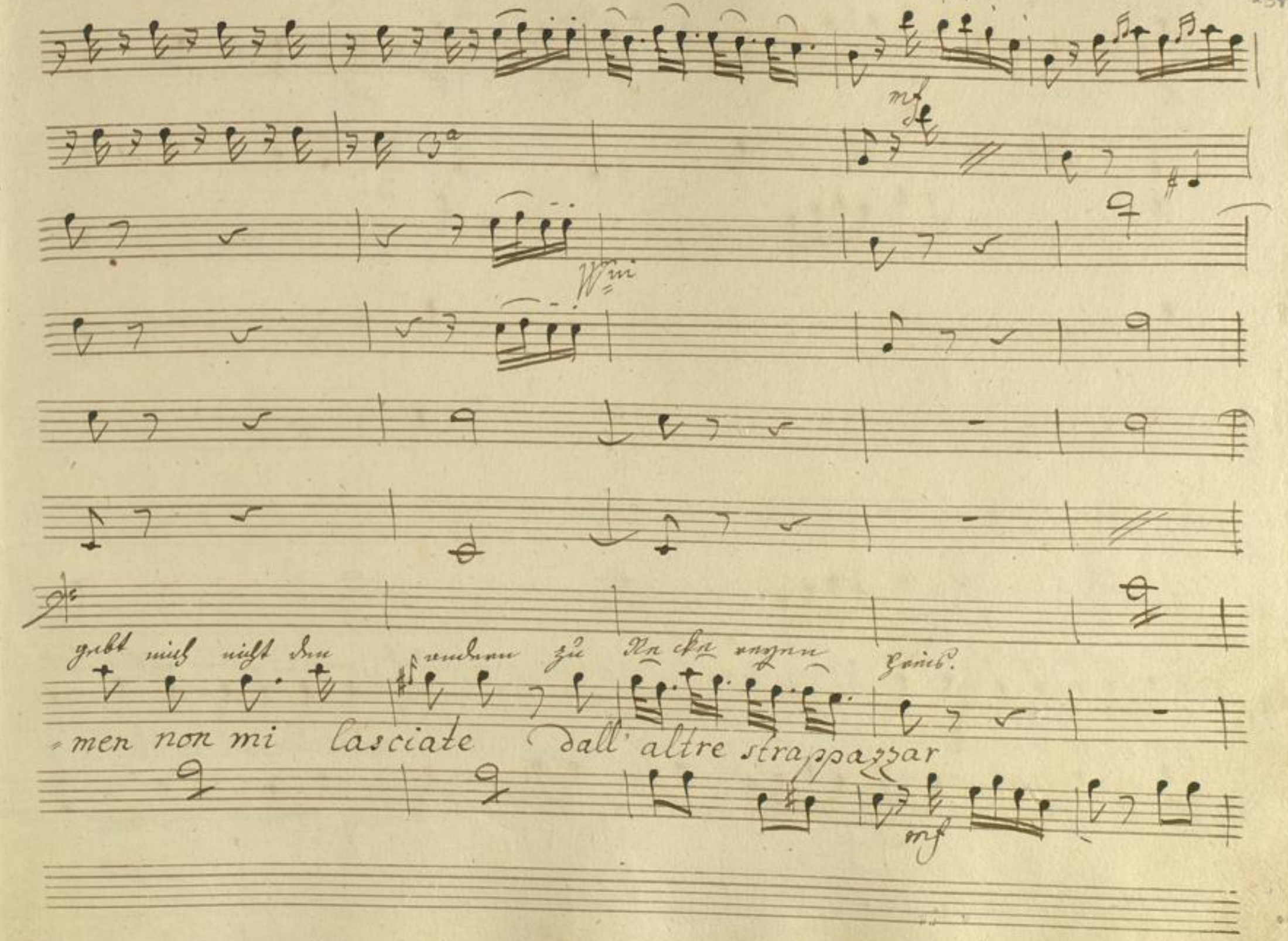
p

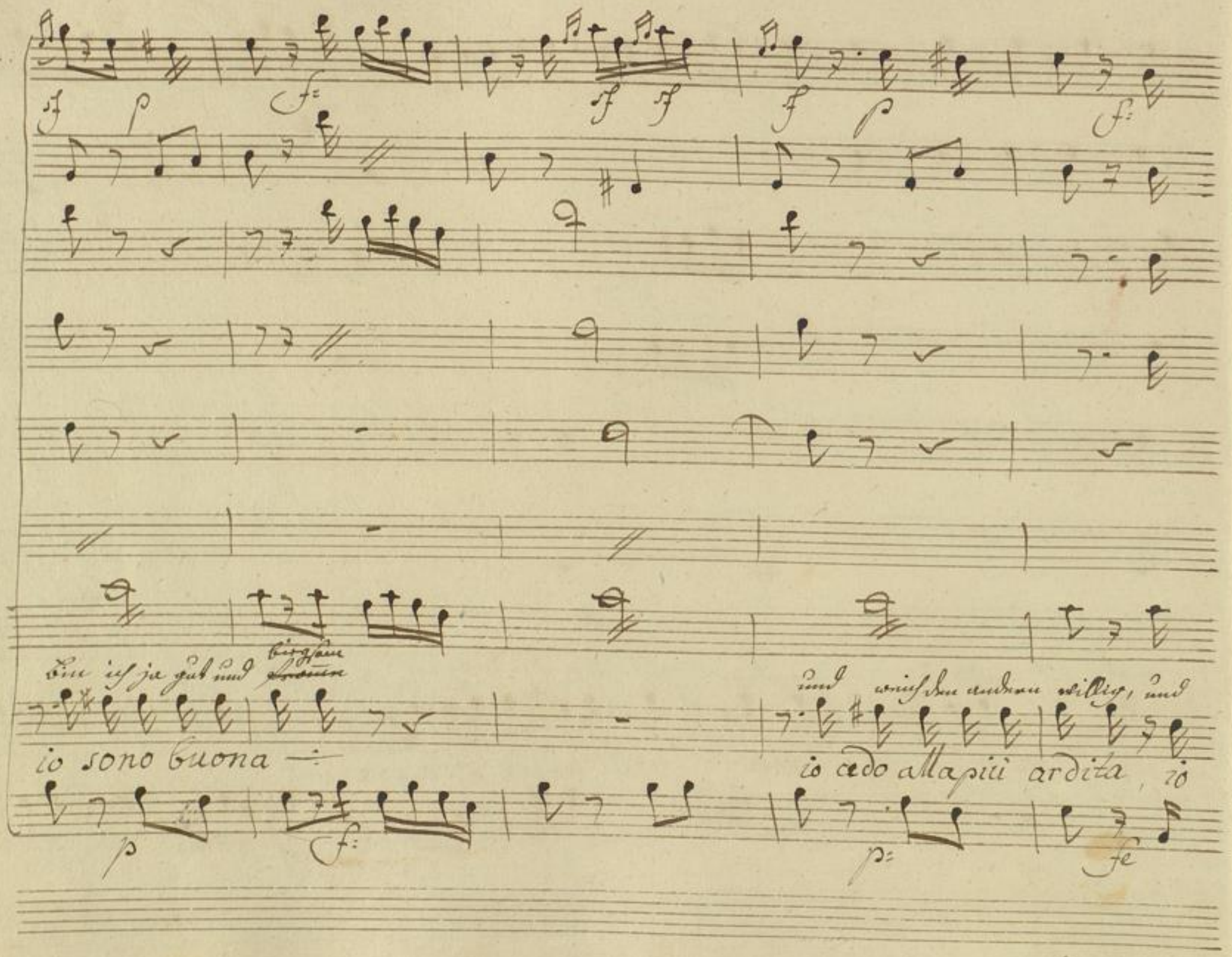
p:

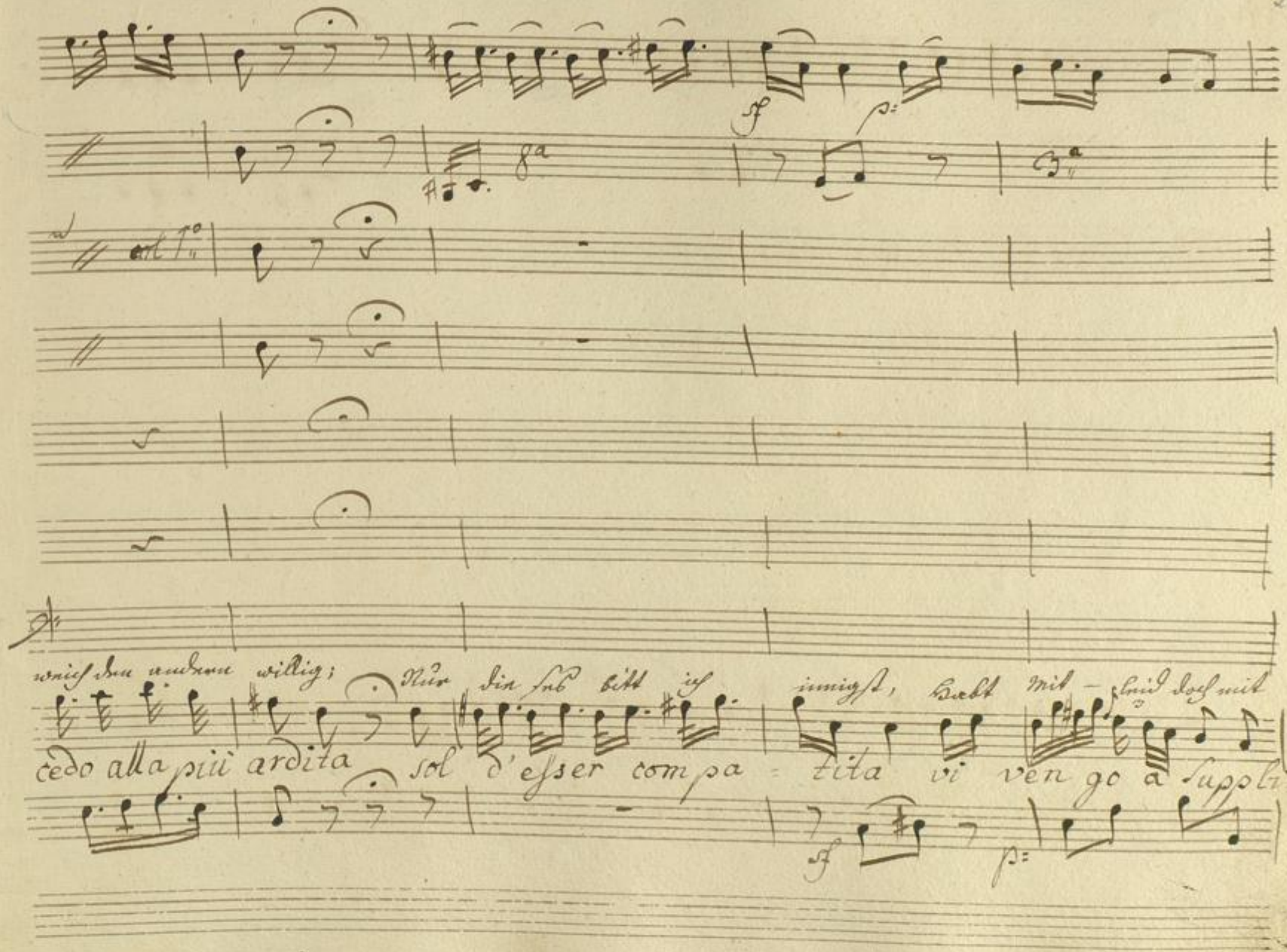


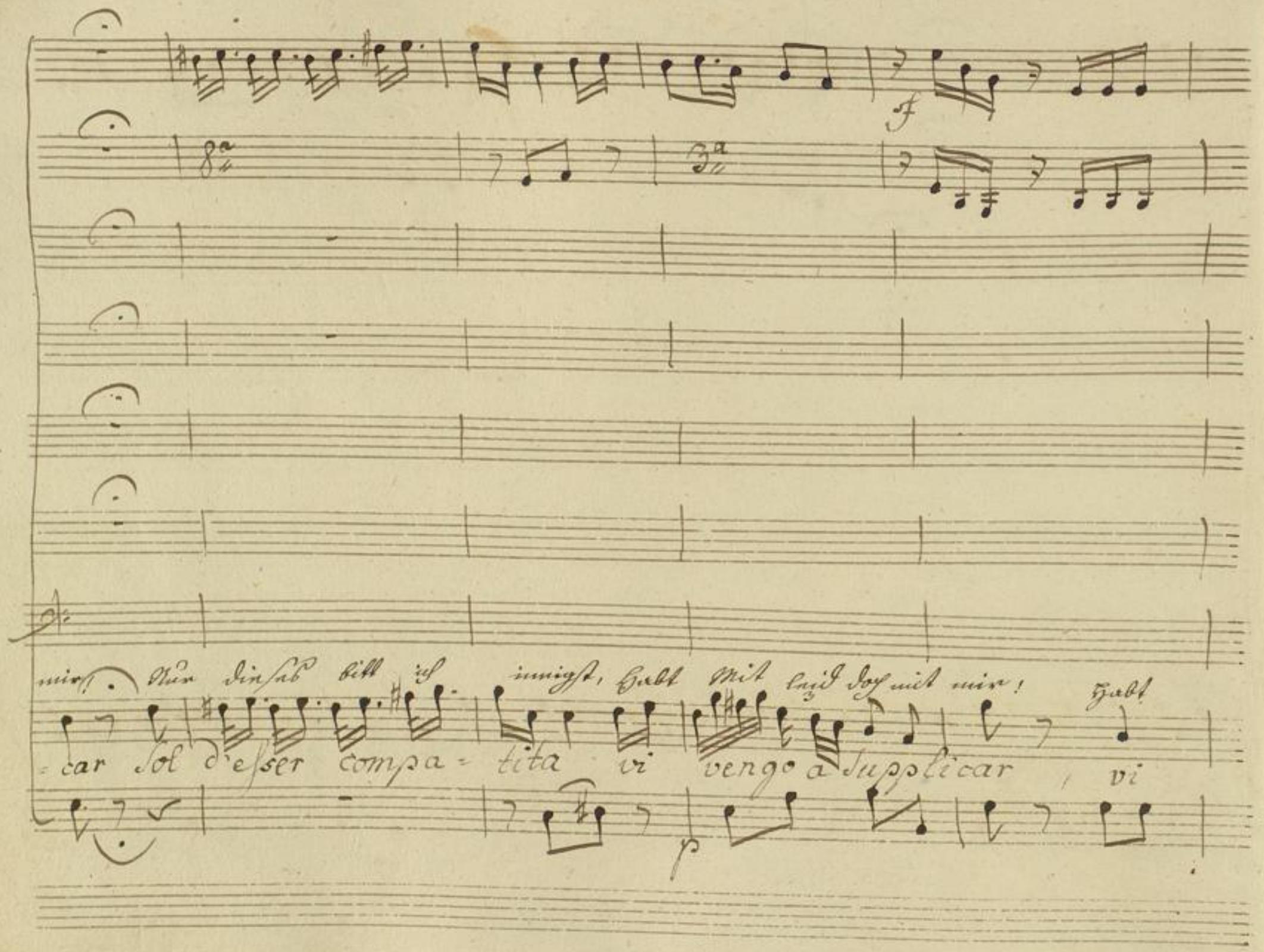
BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

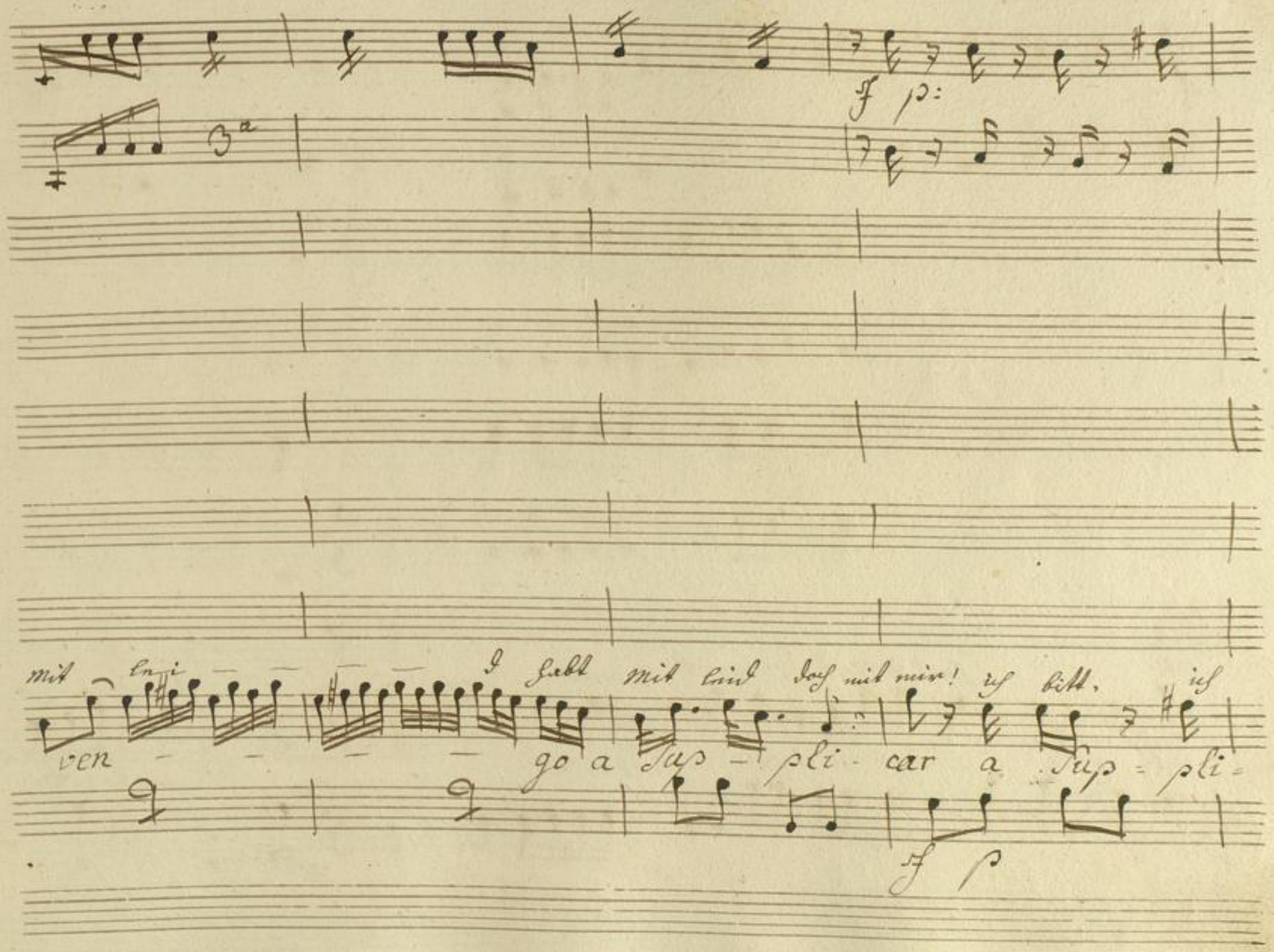

p:
3a
Iß eure Lieb er loschen, haßt mich nur nicht, ich bitte; Und
se il vostro amor per dei al meno n' m'odiate al-
po

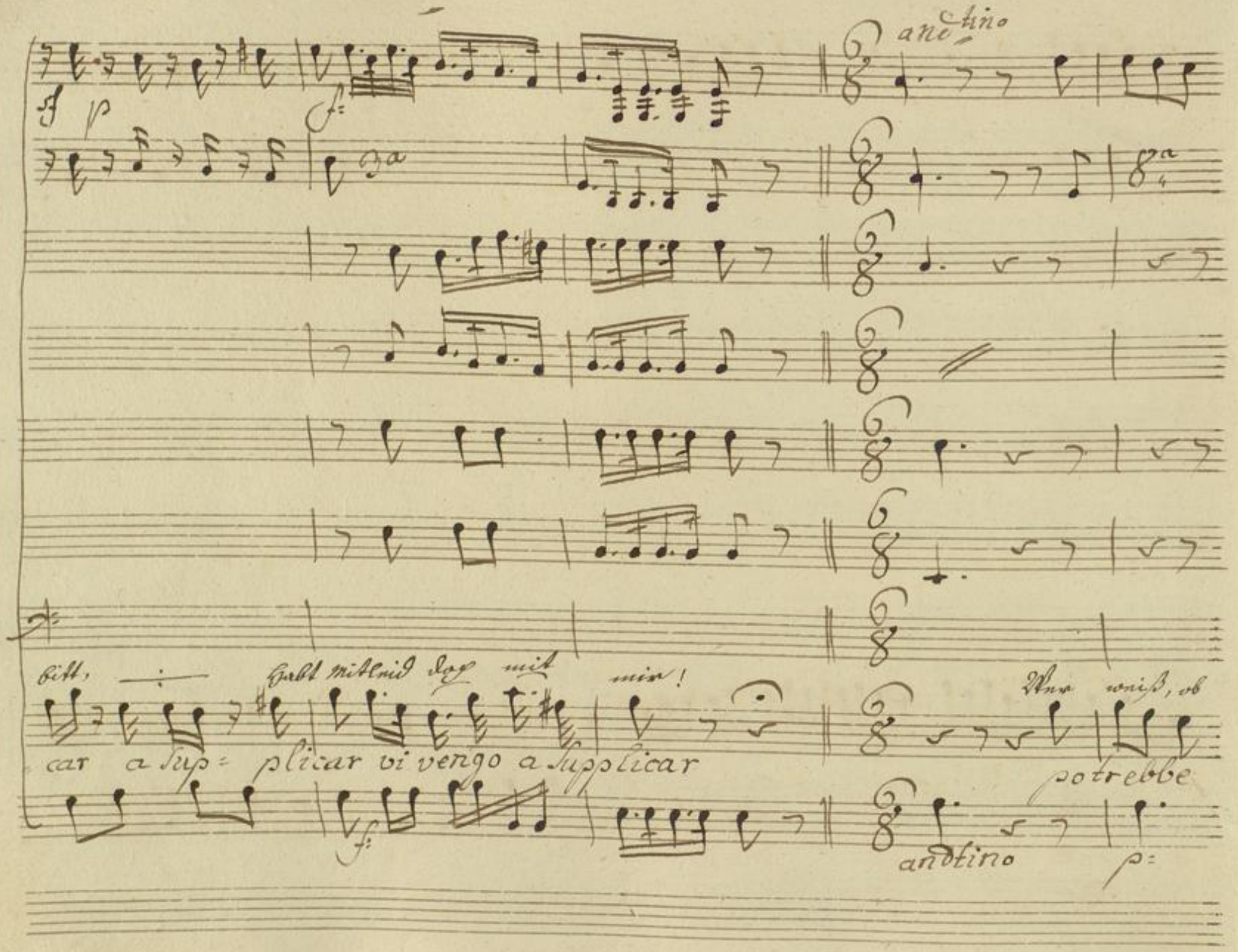

mf
Wm
gebt mich nicht den andern zu Recke reyen Preis.
men non mi lasciate dall' altre strappazzar
mf

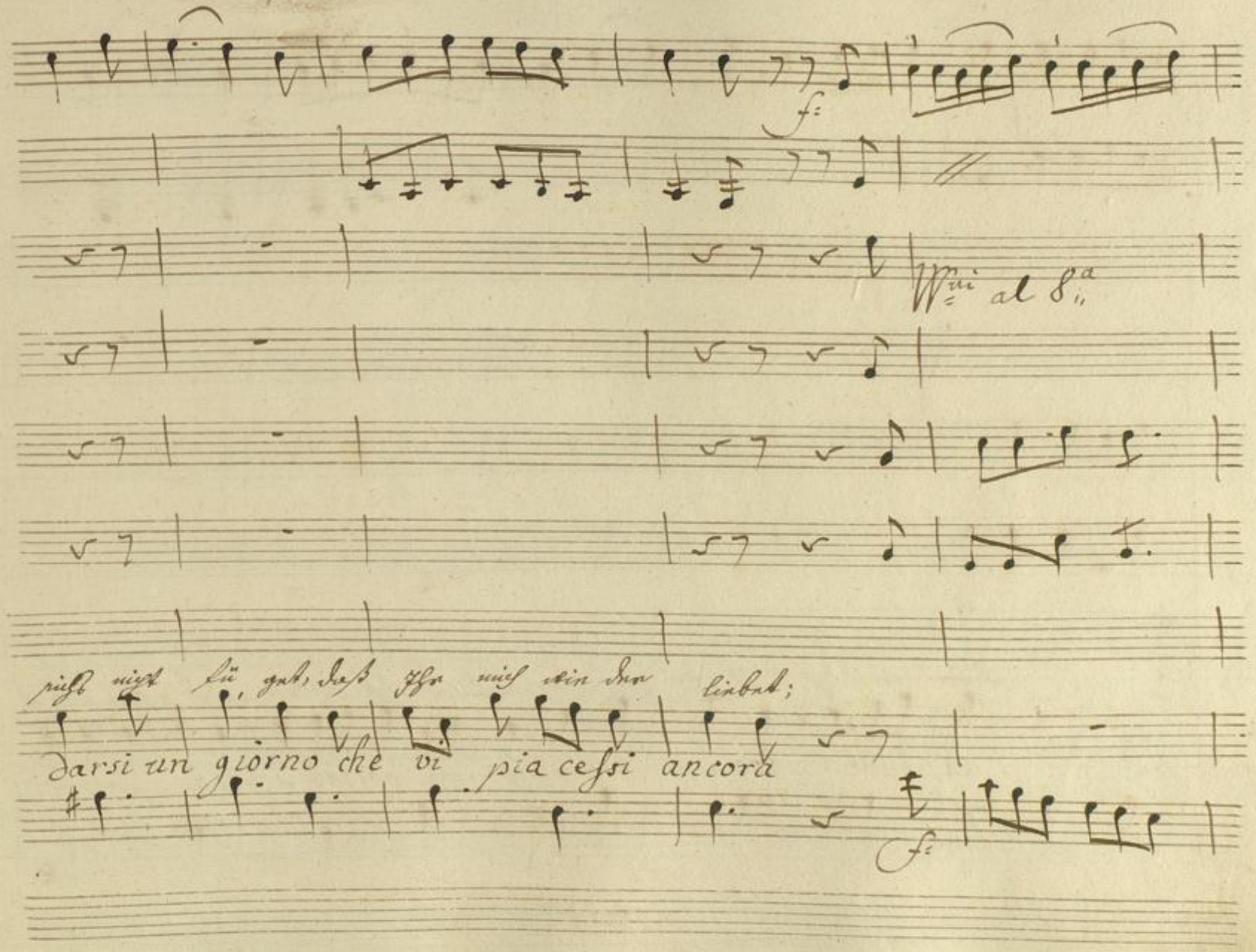

Bin ich ja gut und ~~fromm~~ bieg sam
und weich den andern willig, und
io sono buona
io cedo alla più ardita, io

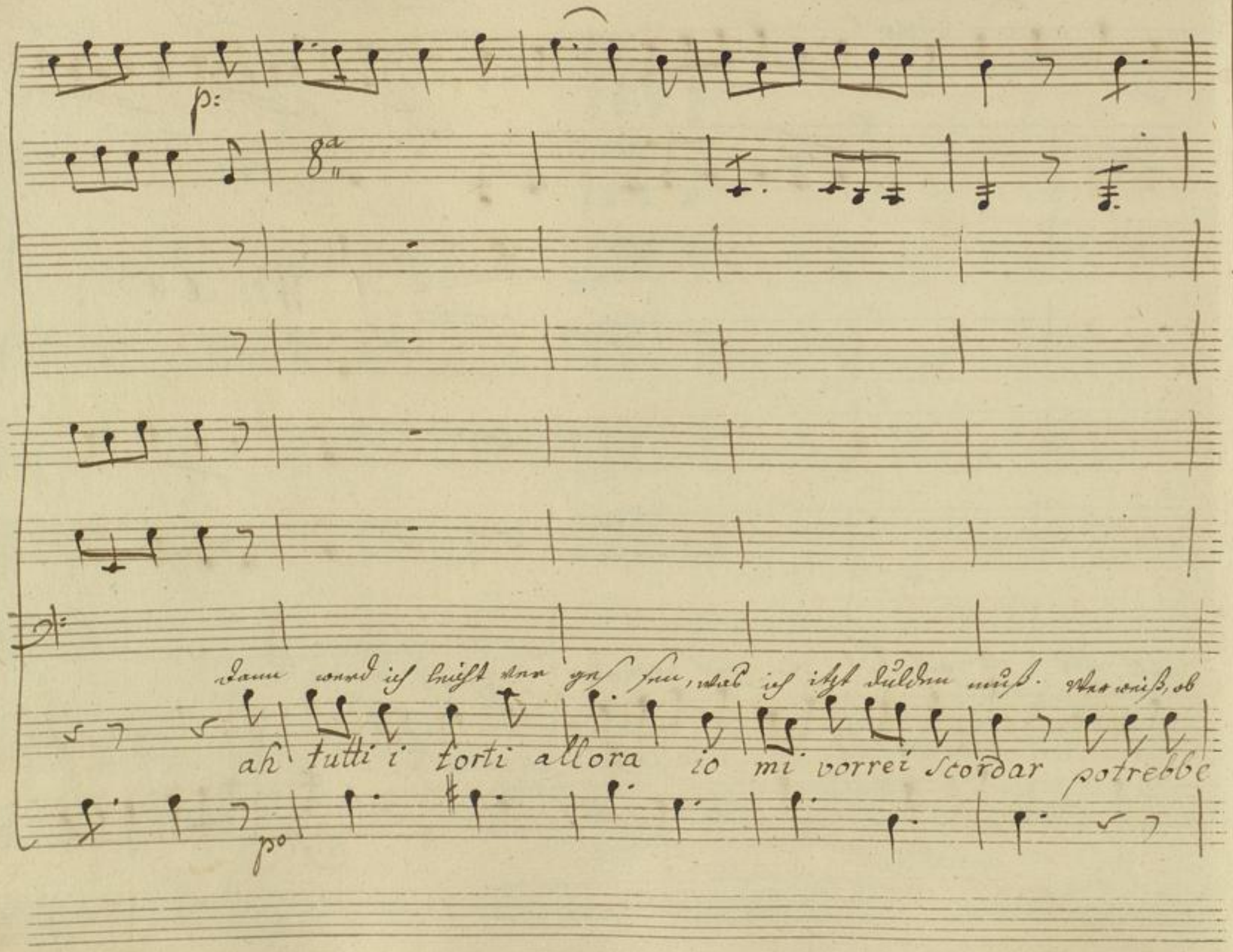

8a
3a
col 1o
weich den andern willig; Nur die ses bitt ich innigst, Habt mit - leid doch mit
cedo alla più ardita sol d'esser compa - tita vi ven go a suppli-

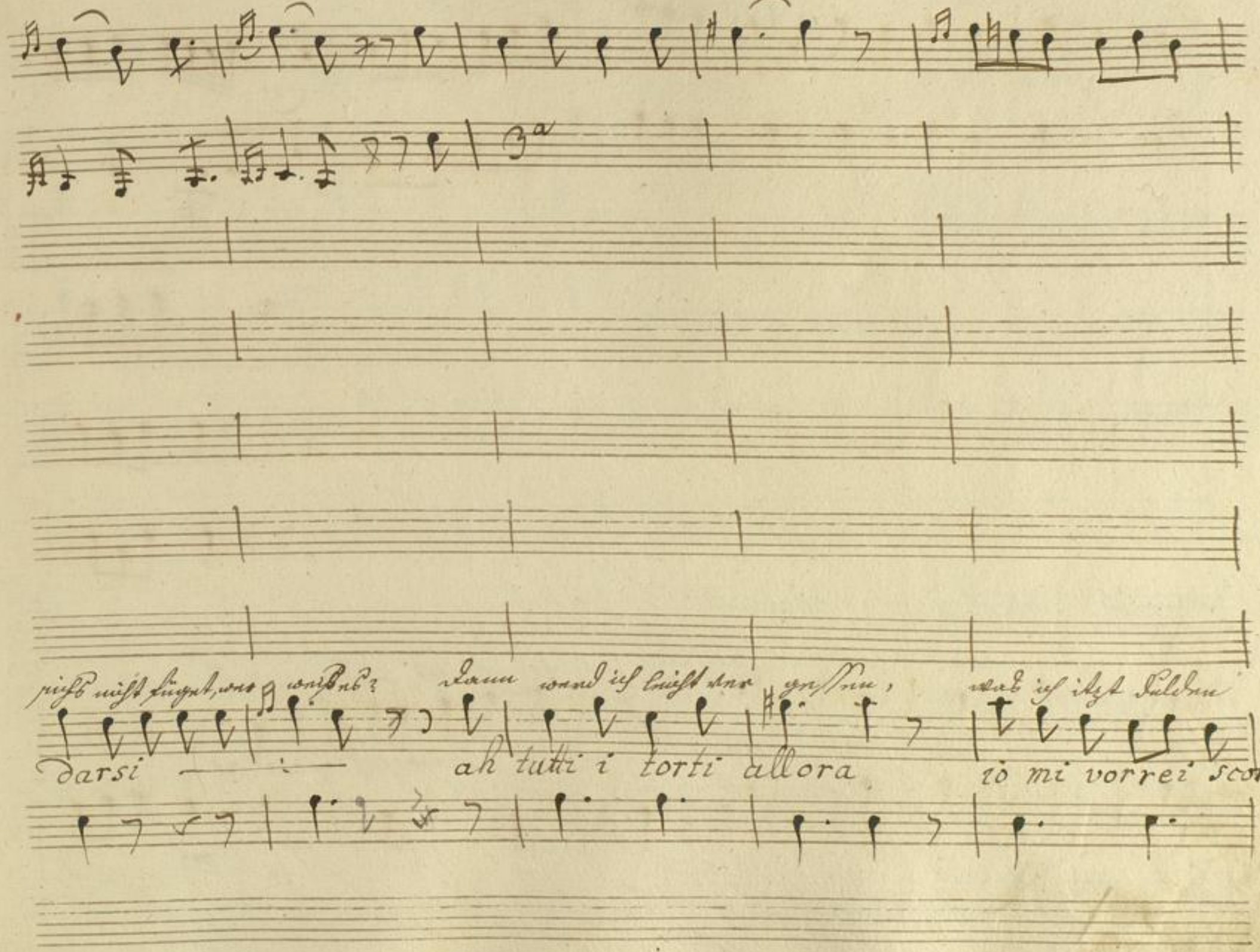

mir! Nur dieses bitt ich innigst, Habt Mit leid doch mit mir! Habt
-car Sol d'esser compa- tita vi vengo a supplicar, vi

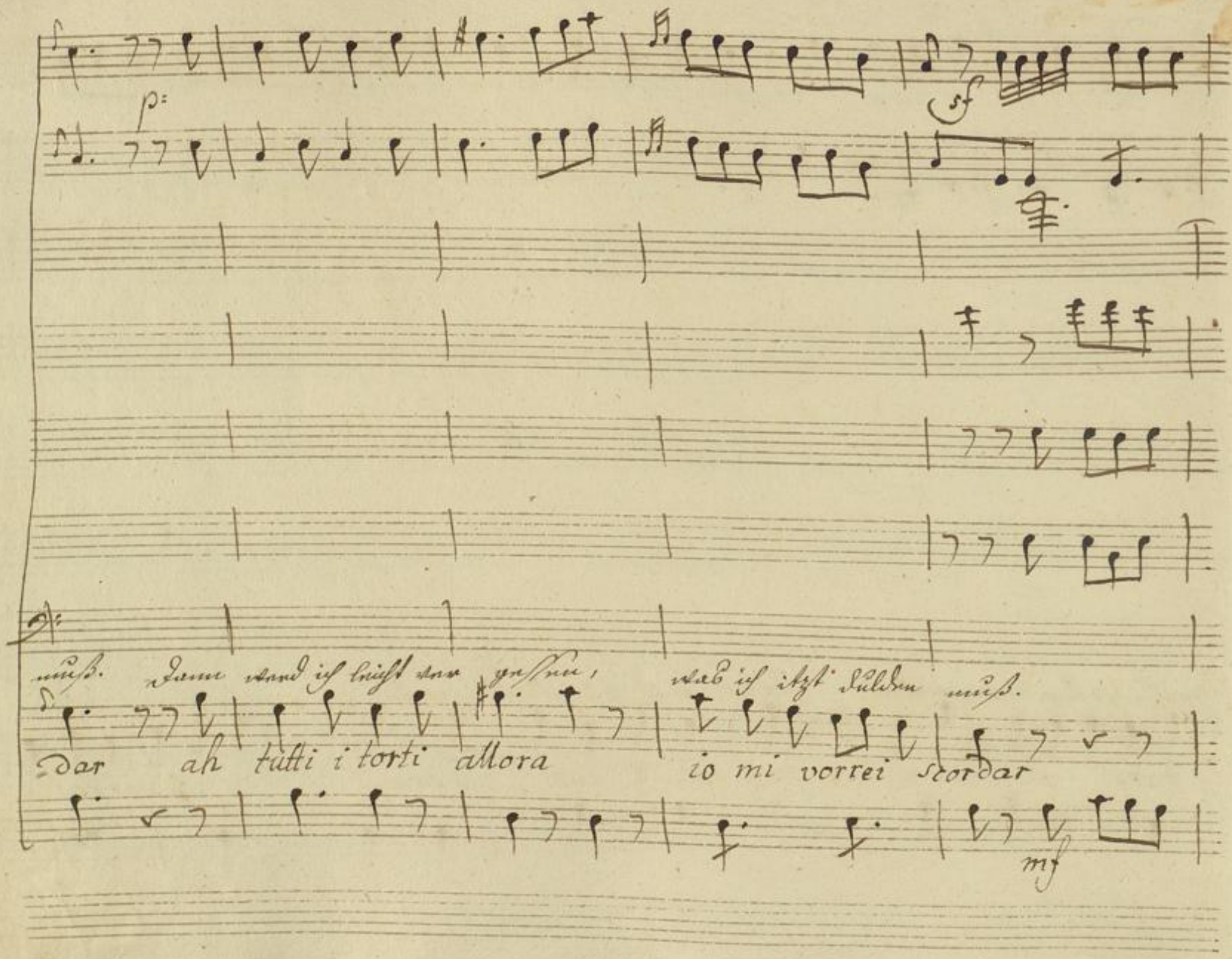

3a
f p:
mit lei - - - - - I habt mit leid doch mit mir! ich bitt, ich
ven - - - - - go a sup - pli - car a sup - pli -
f p

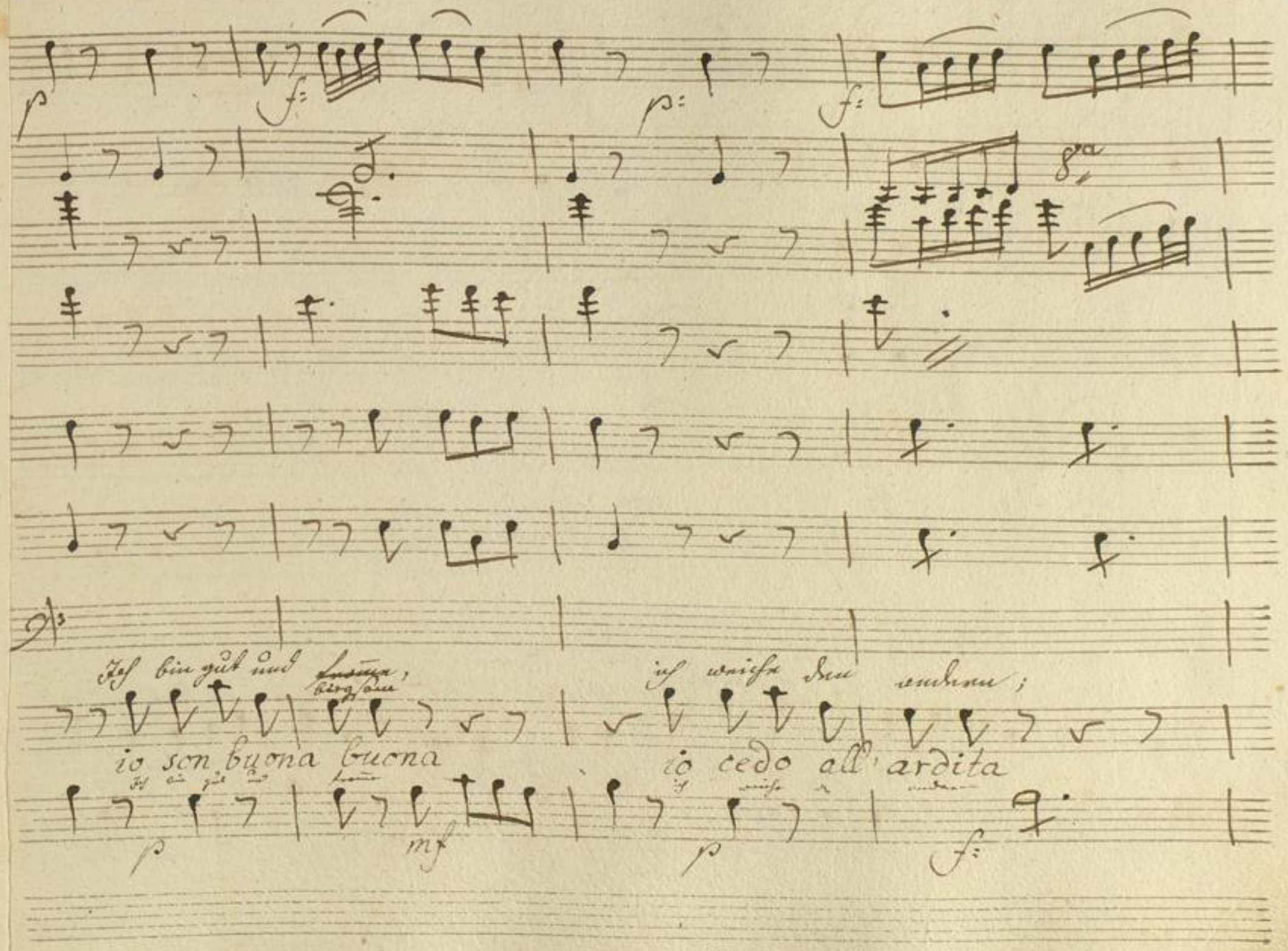

andtino
bitt, Habt mitleid doch mit mir!
Wer weiß, ob
car a sup= plicar vi vengo a supplicar
potrebbe
andtino


f:
Wni al 8a
sichs nicht fü get, daß Ihr mich wie der liebet;
darsi un giorno che vi pia cessi ancora
f:


p:
8a
dann werd ich leicht ver ges sen, was ich itzt dulden muß. Wer weiß, ob
ah tutti i torti allora io mi vorrei scordar potrebbe
po


3a
sichs nicht fügt, wer weiß es? dann werd ich leicht ver gessen, was ich itzt Fulden
darsi ah tutti i torti allora io mi vorrei scor=


p:
sf
muß. Dann werd ich leicht ver gessen, was ich itzt dulden muß.
Dar ah tutti i torti allora io mi vorrei scordar
mf

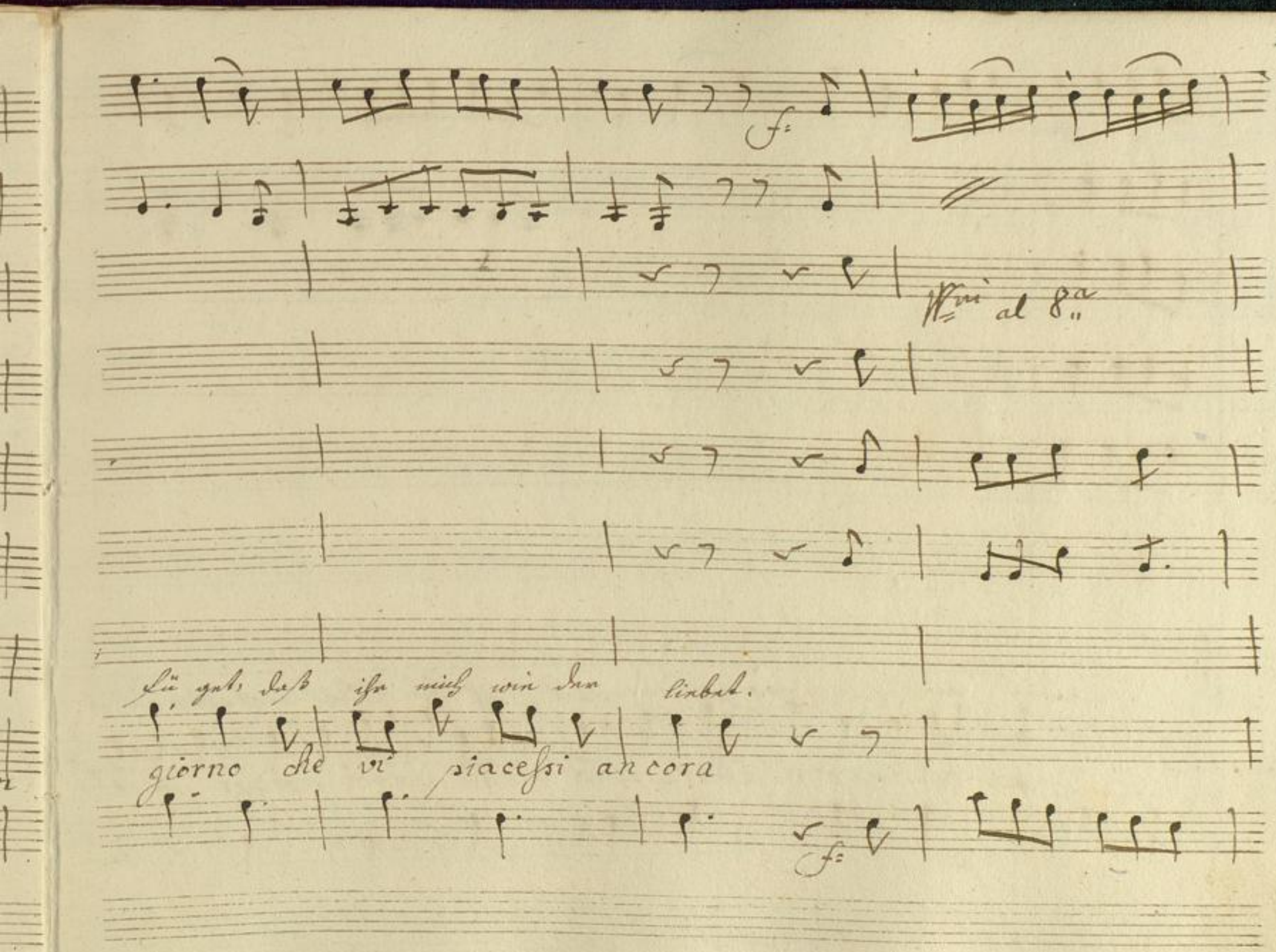

Ich bin gut und ~~fromm~~, biegsam
ich weiche den andern;
io son buona buona
io cedo all' ardita

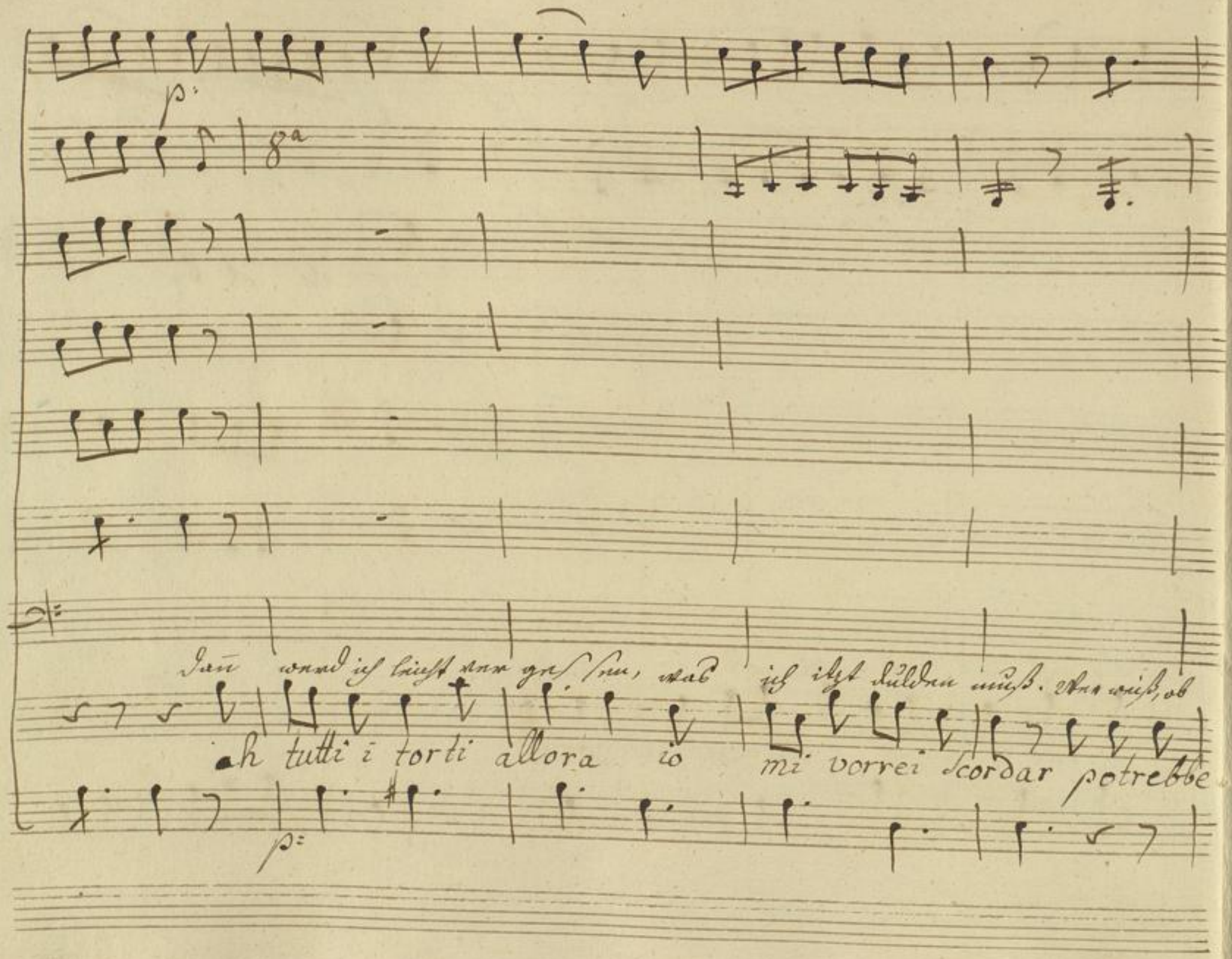
p

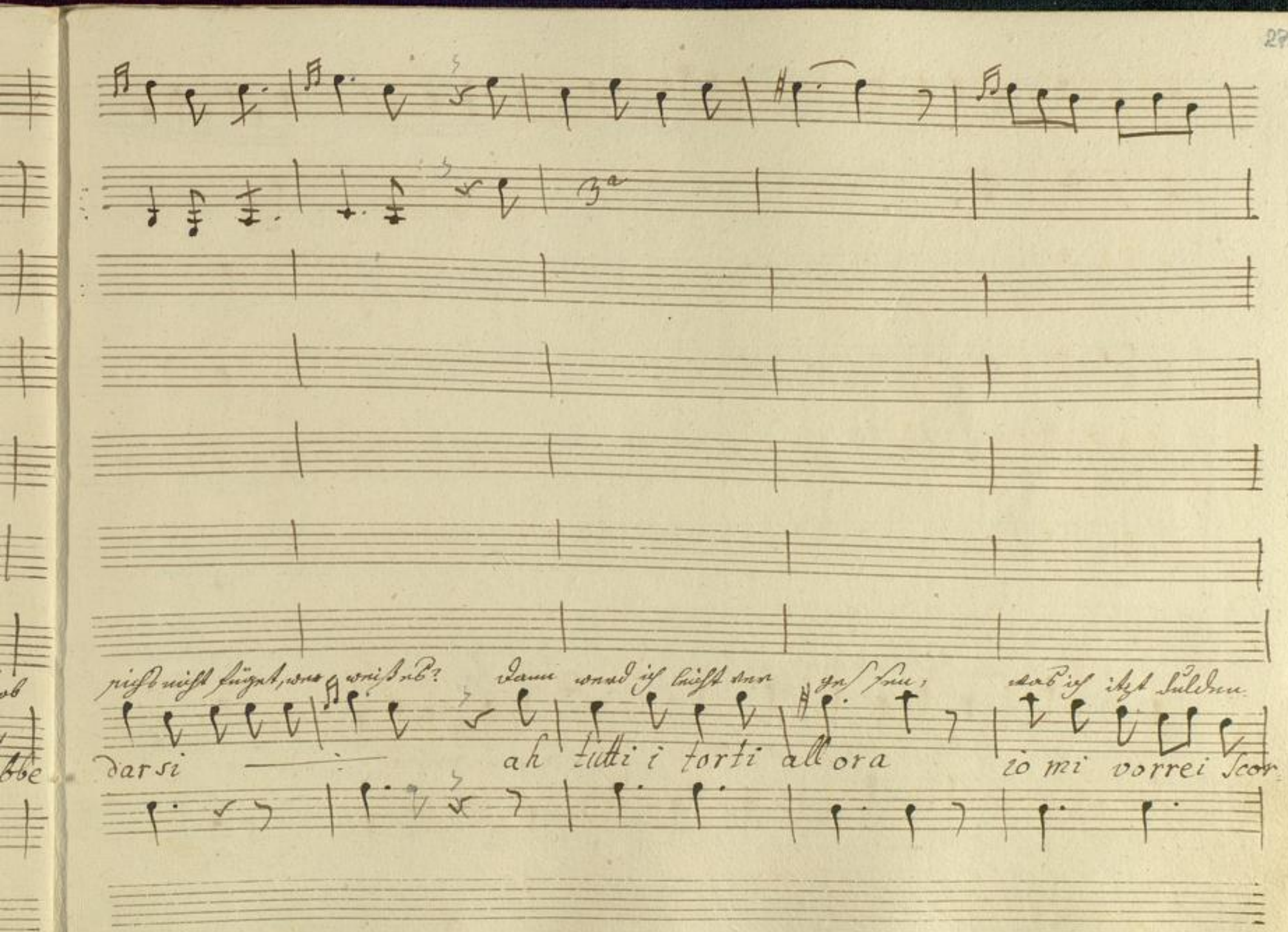
8a

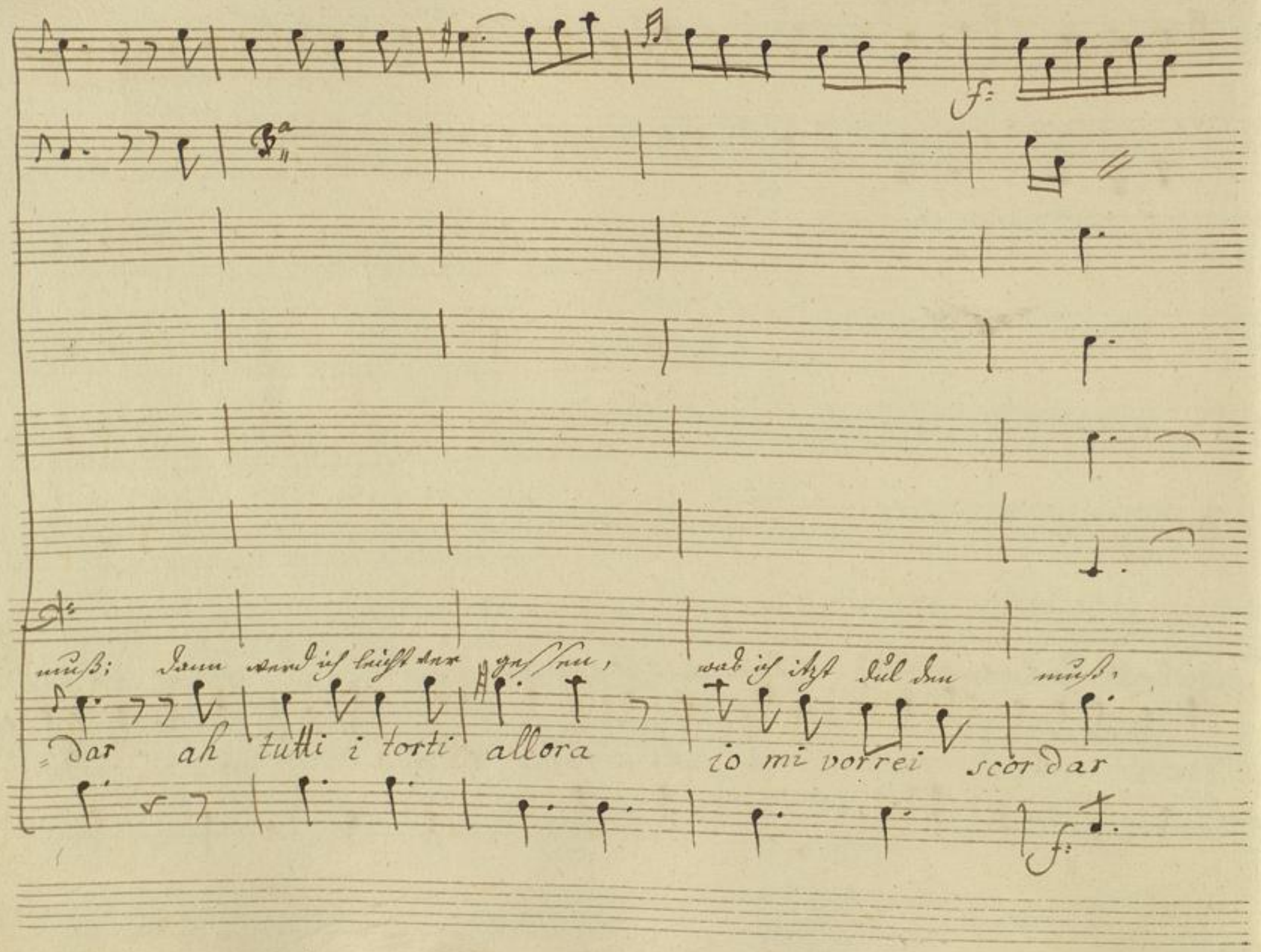
ich weiche, ich weiche ich bin ~~[illegible]~~ bey sam. Wer weiß, ob euch nicht

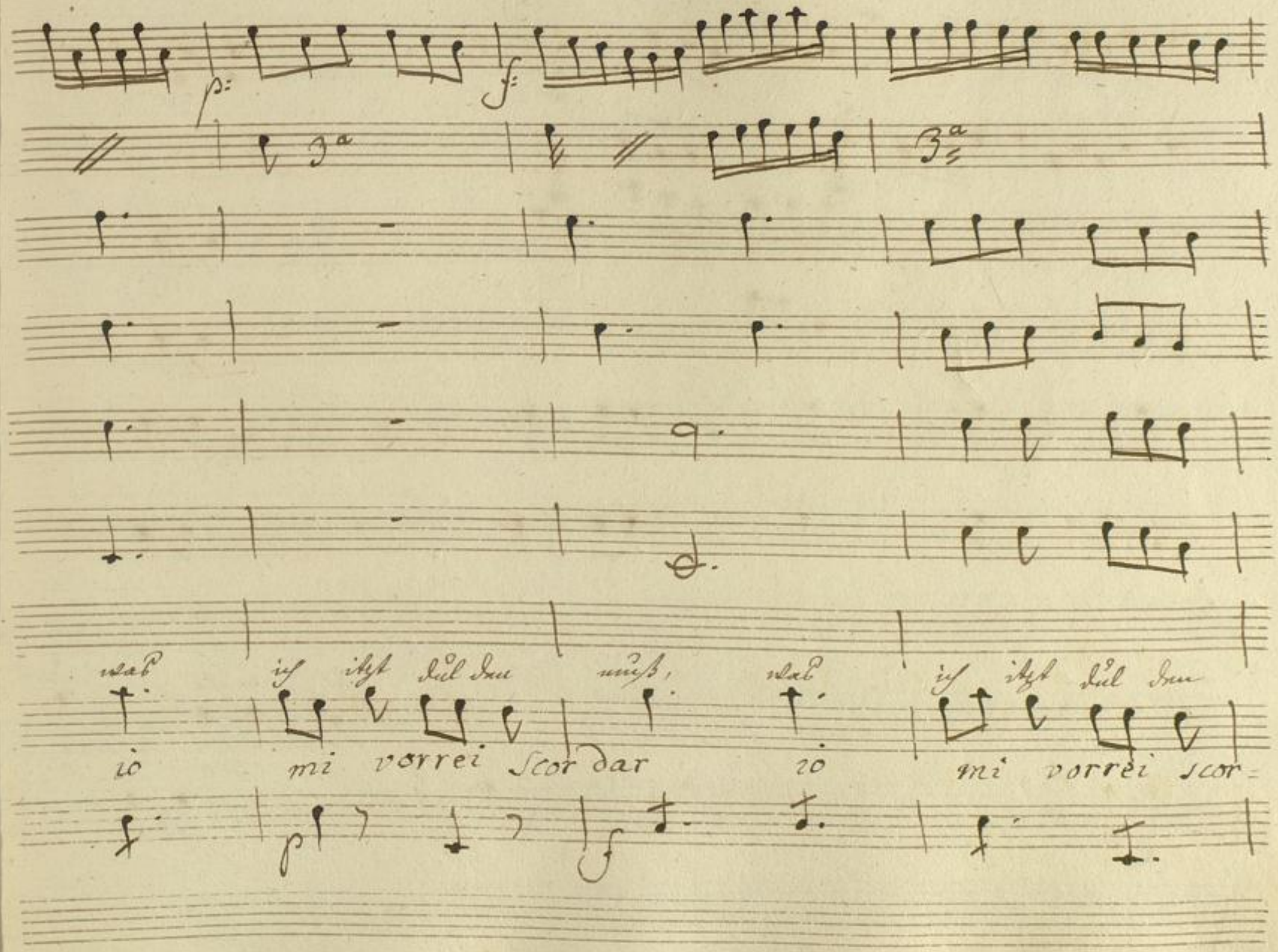
io cedo io cedo all'ardita potrebbe darsi un

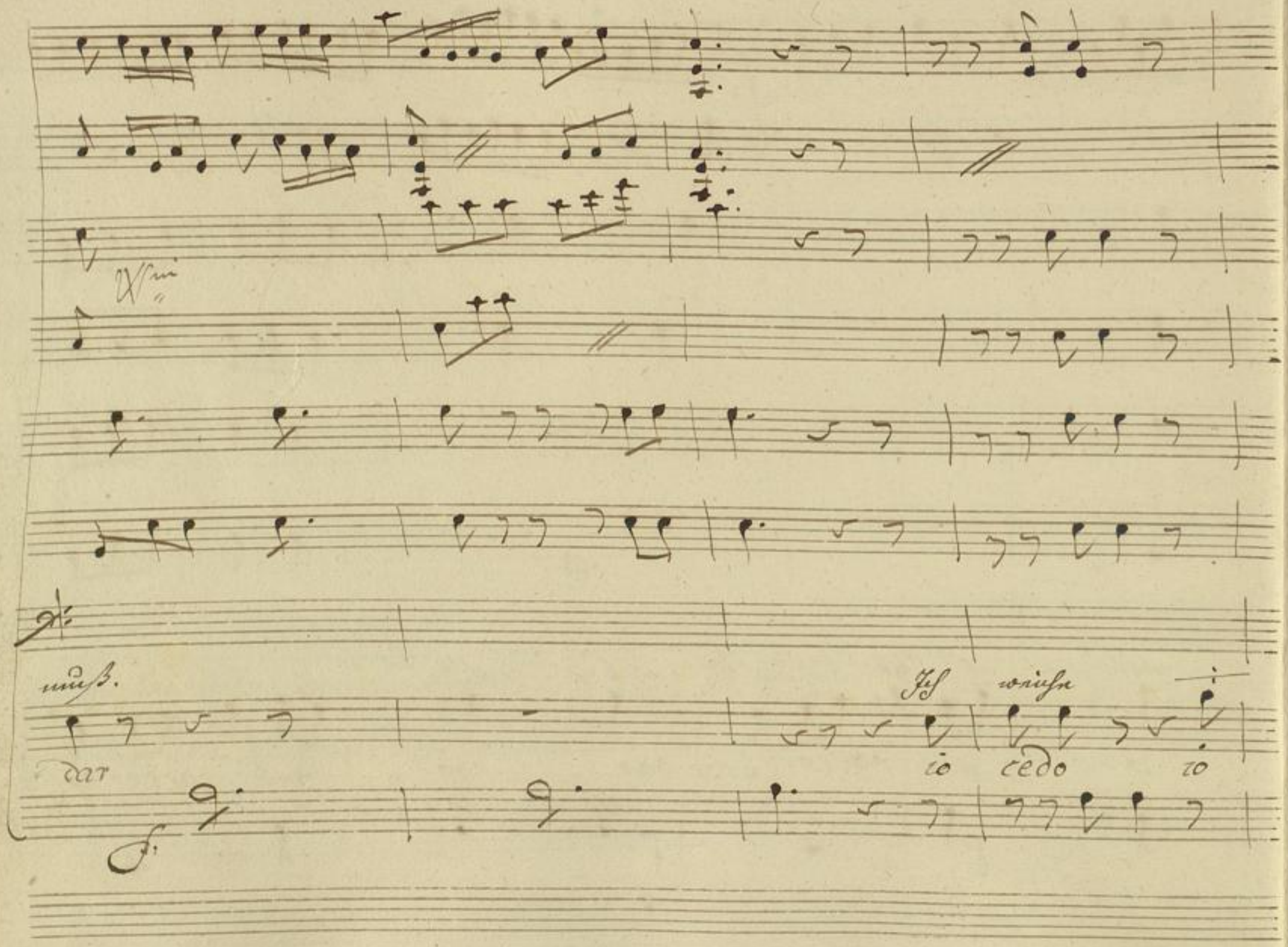

f:
Vni al 8a
fü get, daß ihr mich wie der liebet.
giorno che vi piacessi ancora
f:

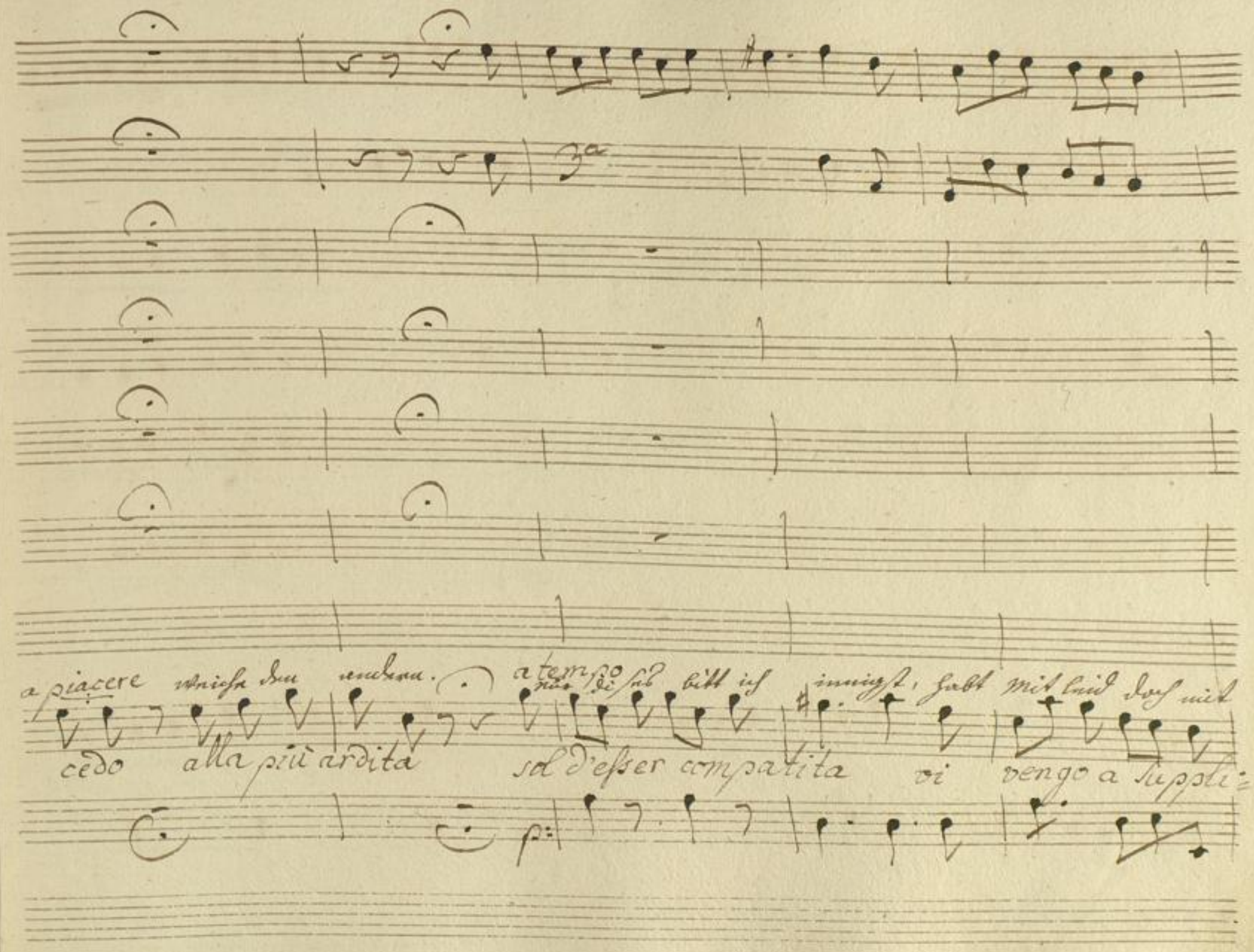

p:
8a
Dann werd ich leicht vergessen, was ich itzt dulden muß. Wer weiß, ob
ah tutti i torti allora io mi vorrei scordar potrebbe
p:

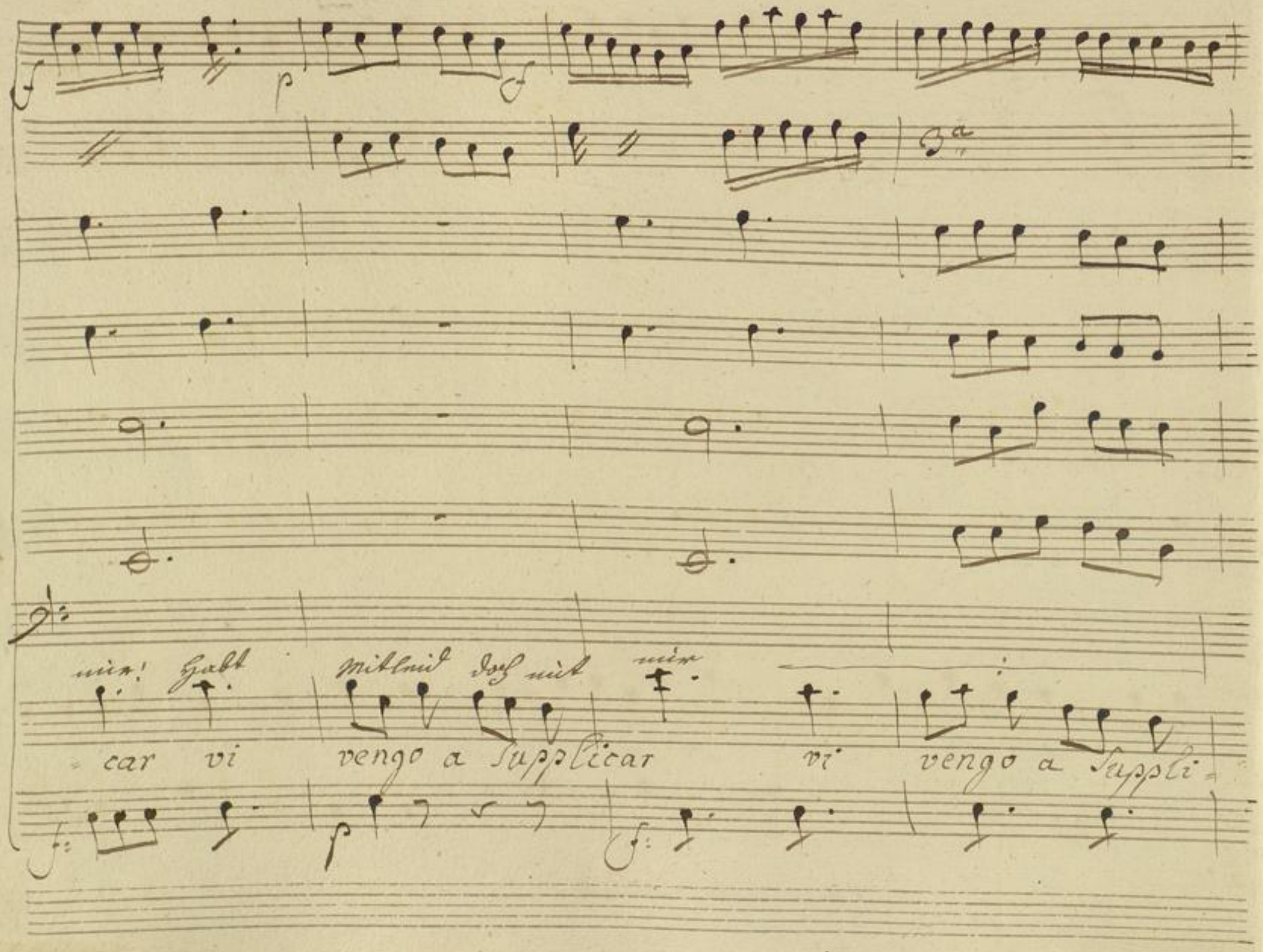

3a
nichts nicht fügt, wer weiß es? dann werd ich leicht ver ge sen, was ich itzt dulden
darsi ah tutti i torti allora io mi vorrei scor

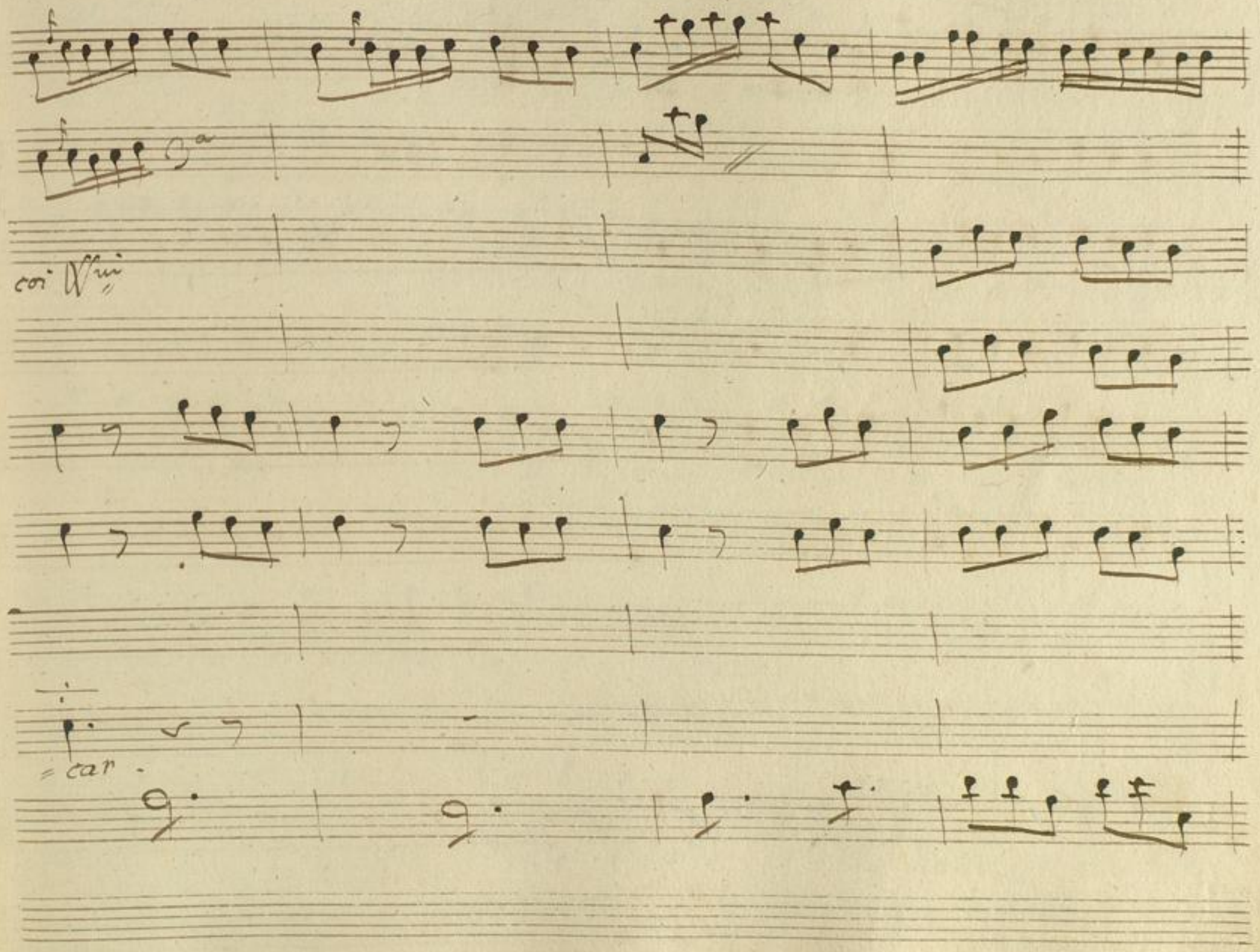

muß; dann werd ich leicht ver gessen, was ich itzt dul den muß,
dar ah tutti i torti allora io mi vorrei scordar


p:
f:
3a
3a
was ich itzt dul den muß, was ich itzt dul den
io mi vorrei scor dar io mi vorrei scor=
p
f


muß.
dar
Ich weiche
io cedo io


a piacere
weiche den andern.
a tempo
nur dieses bitt ich innigst, habt mit leid doch mit
cedo alla più ardita
sol d'esser compatita
vi vengo a suppli=


mir! Habt Mitleid doch mit mir
car vi vengo a Supplicar vi vengo a Suppli-


coi Vni
= car

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Scena 14

Osmano Solo

alle voci di gaida nò non sono insensibile

mà Rosana ho nel cor è qui arrivato un suo fratello ed onorar lo intendo

col farlo a me venir.. questa notizia che a lei può dar piacere

voglio senza tardar farle sapère (parte)

Scena 15

Nac: Sad:

indi Alij

Nac:

vieni sei nel seraglio nò fatto tutto mà come

và da osmano bene ascolto farai e Rosana hò avertita della fin=

=zion che abbiamo stabilita

Pas:

bravo, bravo, bravissimo, Cu=

Nac:

=nuco mio Carissimo ecco Alÿ vieni pur tu con lui resta, ch'io

(parte)

vado ad avvertir il mio Signore, e di vederlo or ora avrai l'onore

Pas:

Alÿ

Pas:

buon giorno Si buon giorno Se le donne d'intorno n' han che di cos=

toro niun geloso dovrebbe esser di loro. dimi amico se in

tendi l'ita- liano sei tenore Contralto oppur Soprano

alij Pao: alij

non intendo chi sei Son delle donne il secondo cus

Pao:

tode (= ho capito abbastanza) oh il mio pensier geloso so-

tria acchetar costui dimi Rosana come piace ad osmano

Alij

afsai afsai

Pao:

ahime la vede spesso

alij

più afsai che all'altre schiave

Pao:

da poco in quà si vede a lei d'intorno

ah dimi an pò di notte

alij

oppur di giorno

di giorno tel sò dire

di notte nol rispondo

Pao:

ah qual gel sento mai del cor nel fondo

alij

cosa Diavolo hai.

Pao:

tù niente mio caro

alij

seguita a dir taci che il segno as=

colto che la dentro mi chiama, e andar con viene aspetta qui che os-

-mano or or sen viene (parte)

Scena 10.

Paolino Solo

oh gelosia crudel mà perche io stesso

fabricando mi vado il rio veleno che uccidere mi

può Rosana al fine, fù V. S.

Sempre coraggiosa, e avra' saputo sottrarsi dagli im=

spacci di costoro bruttissimi mostacci

Segue Finale

Finale I.mo N.o 12. 11.

Corni

Oboe

Violini

Sotto voce

Simili

Viola

Ros: e Dima

Feda

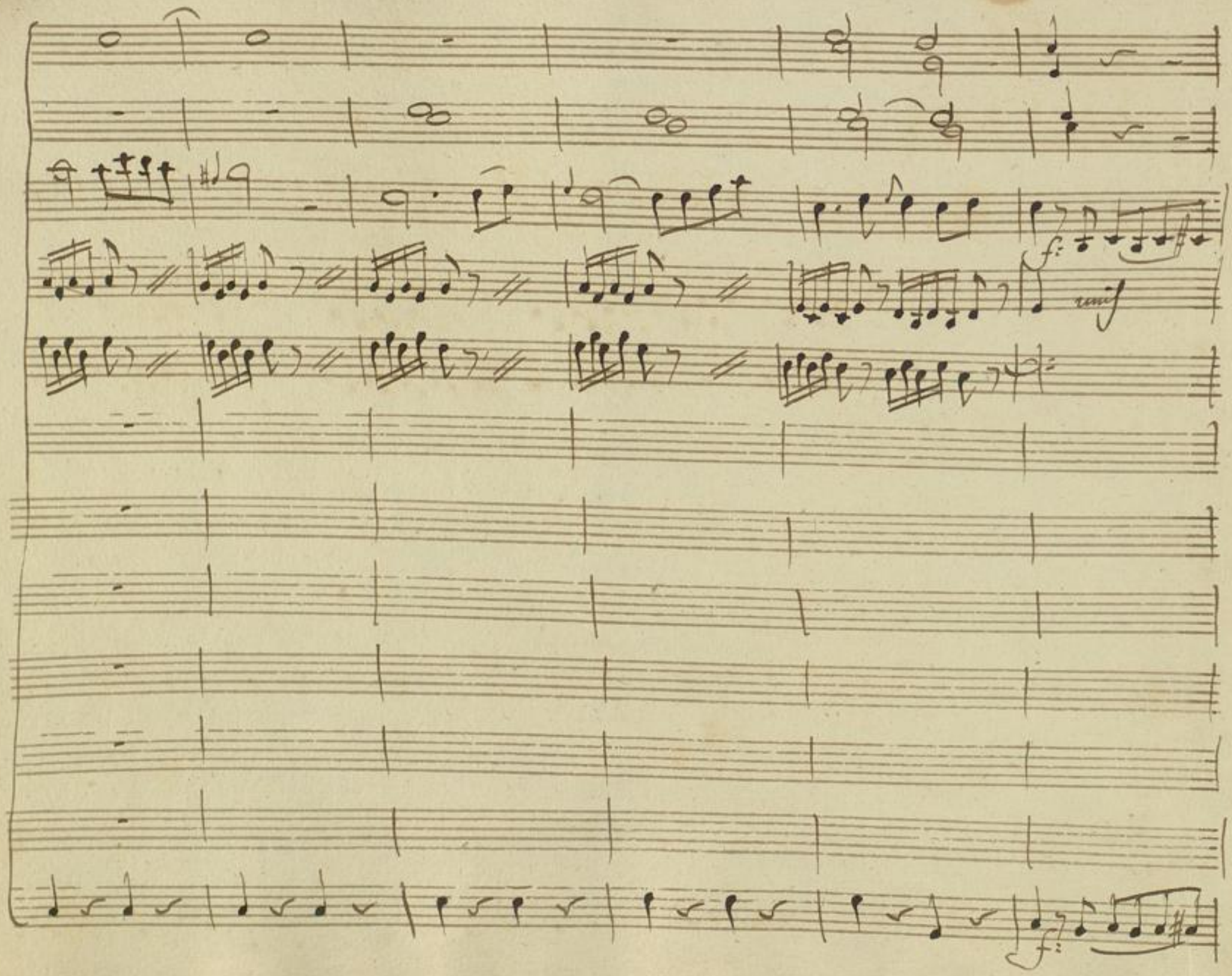
Zaida

Paolino

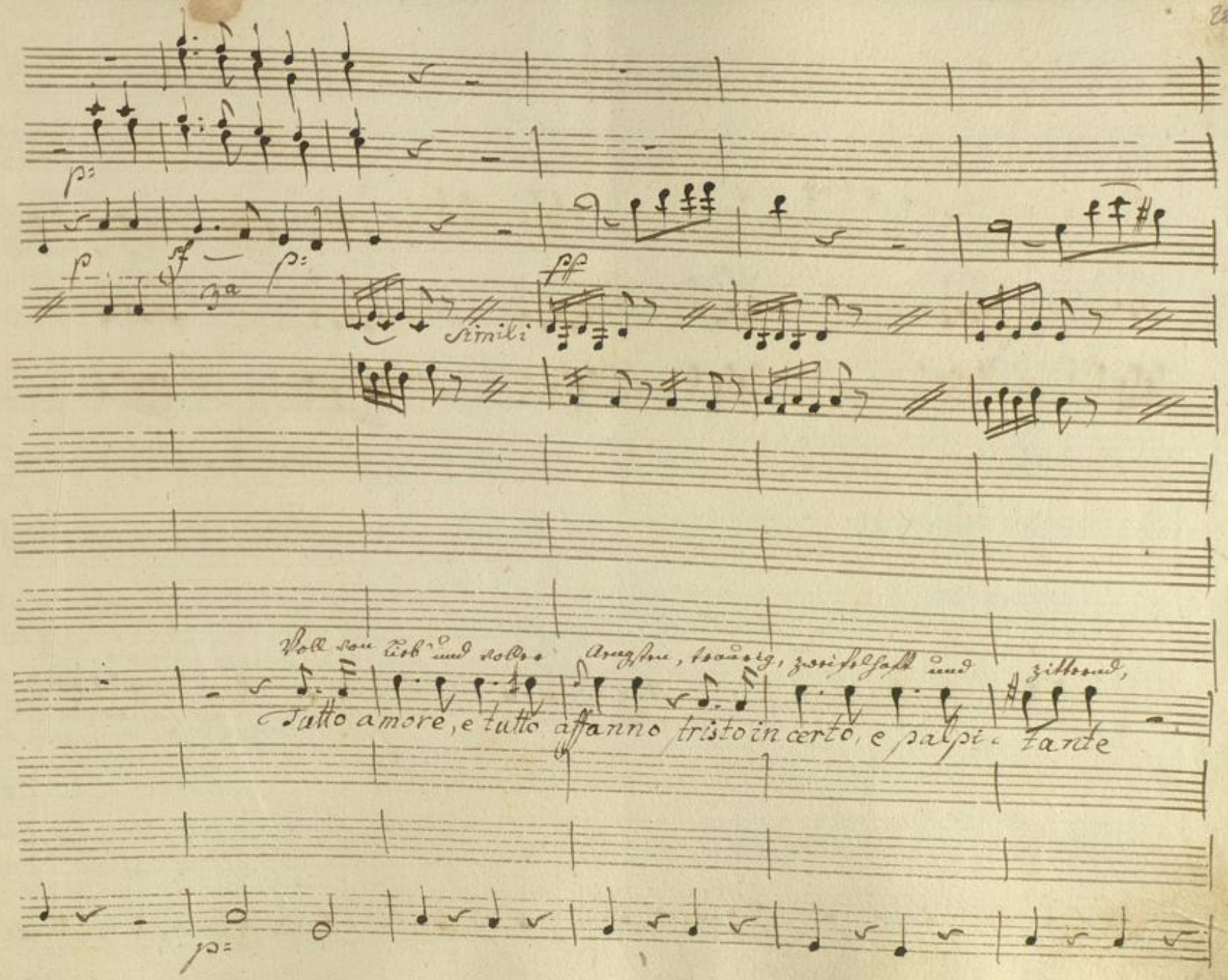
Nacor ed Alij

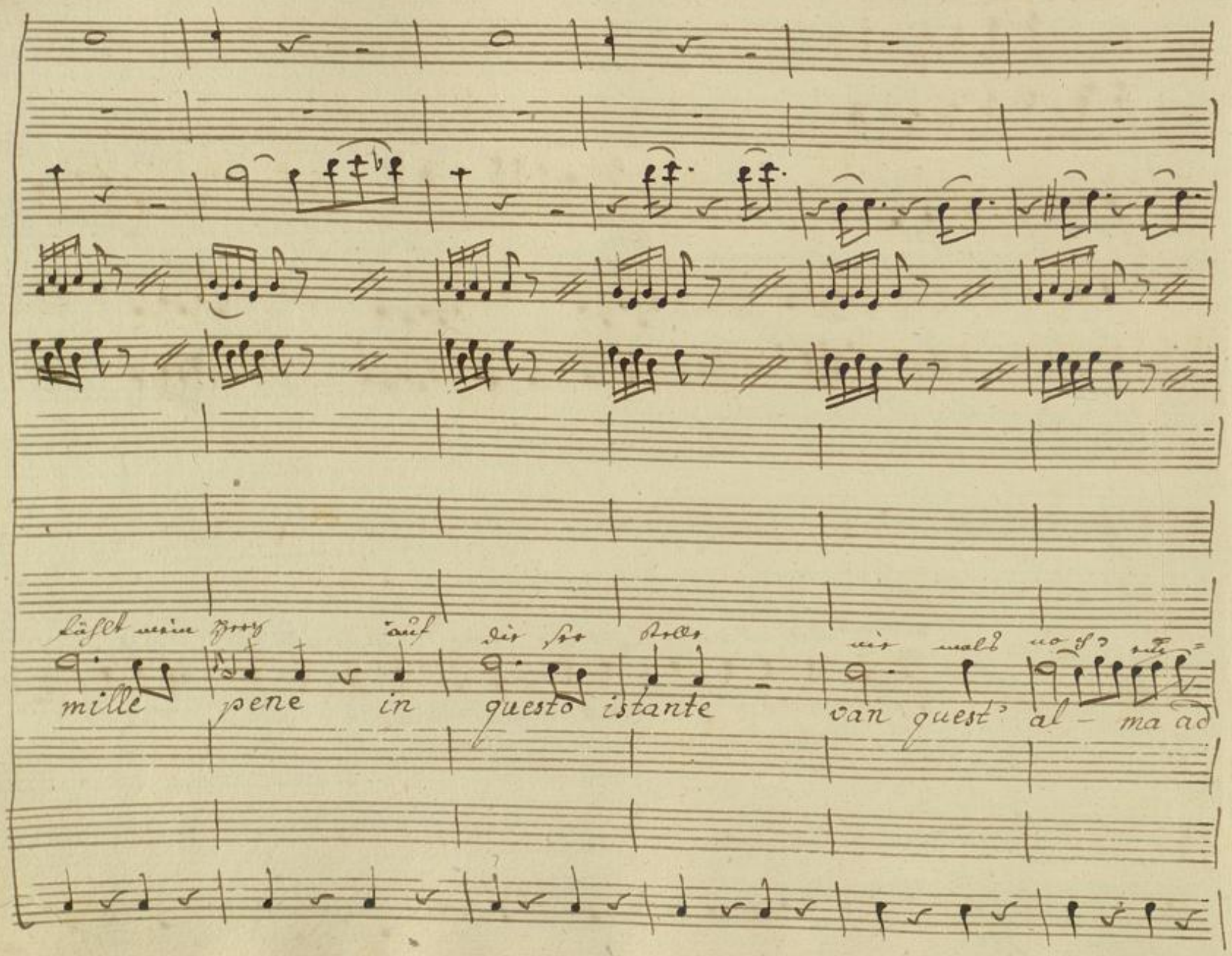
Osmano

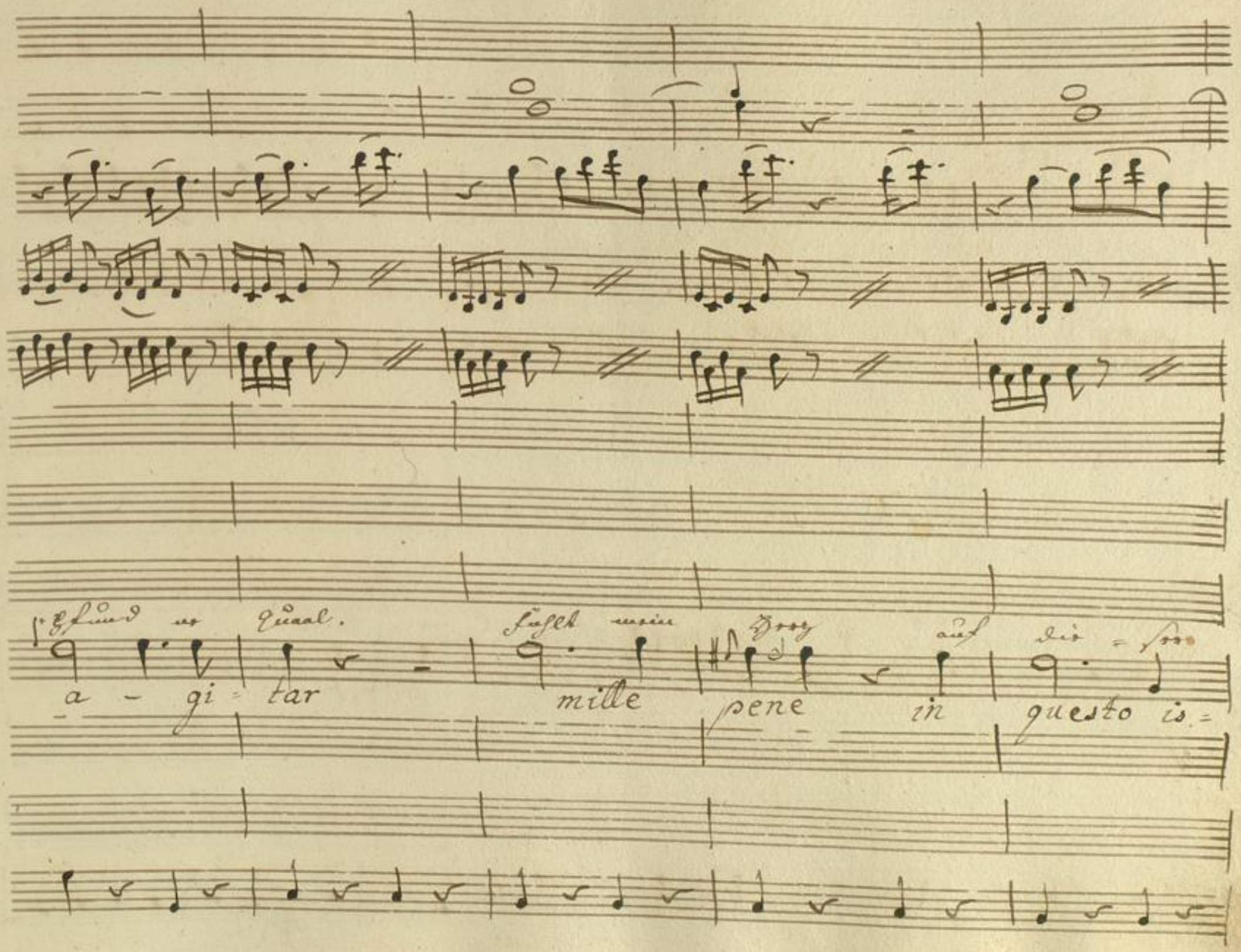
and.e Espressivo

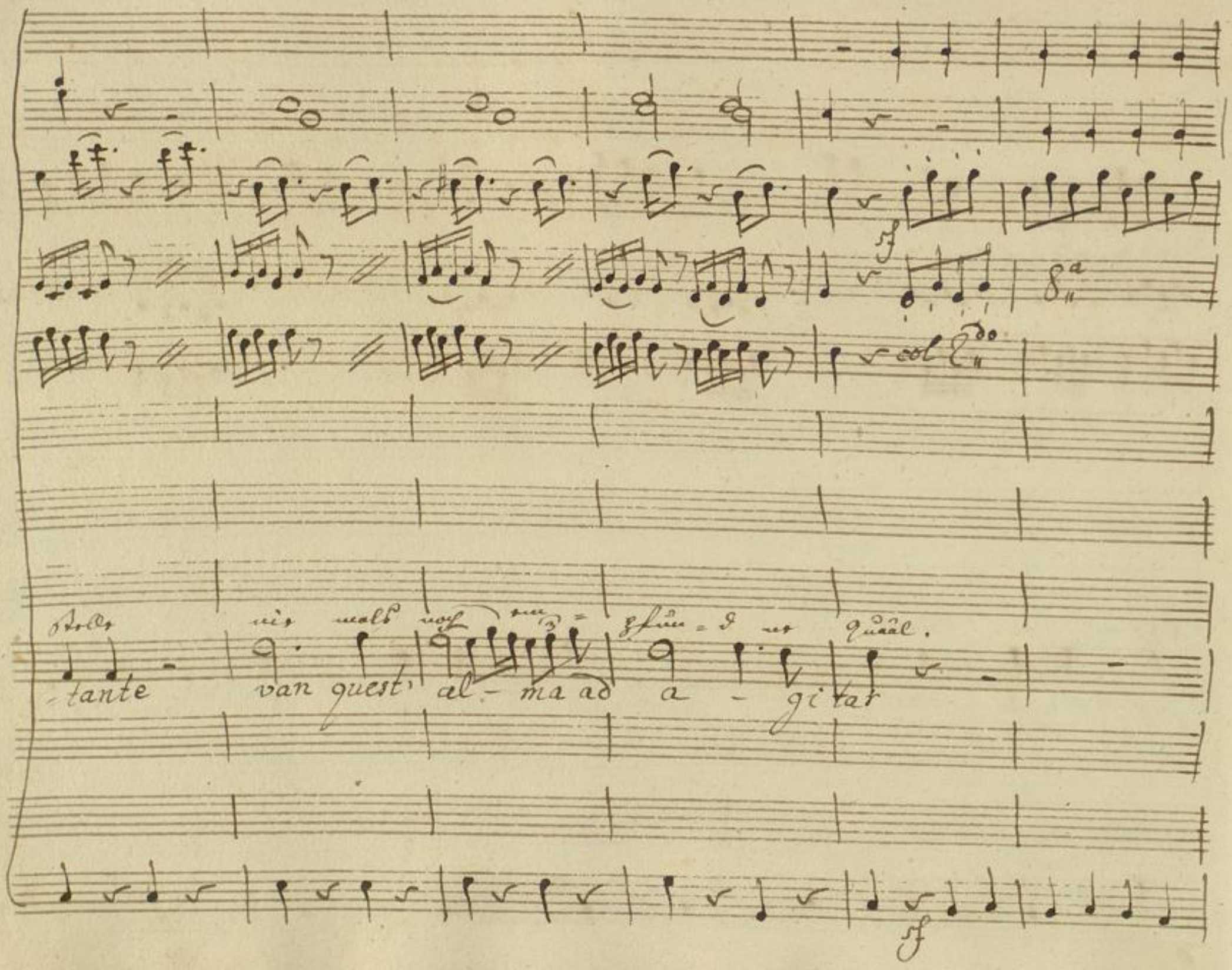


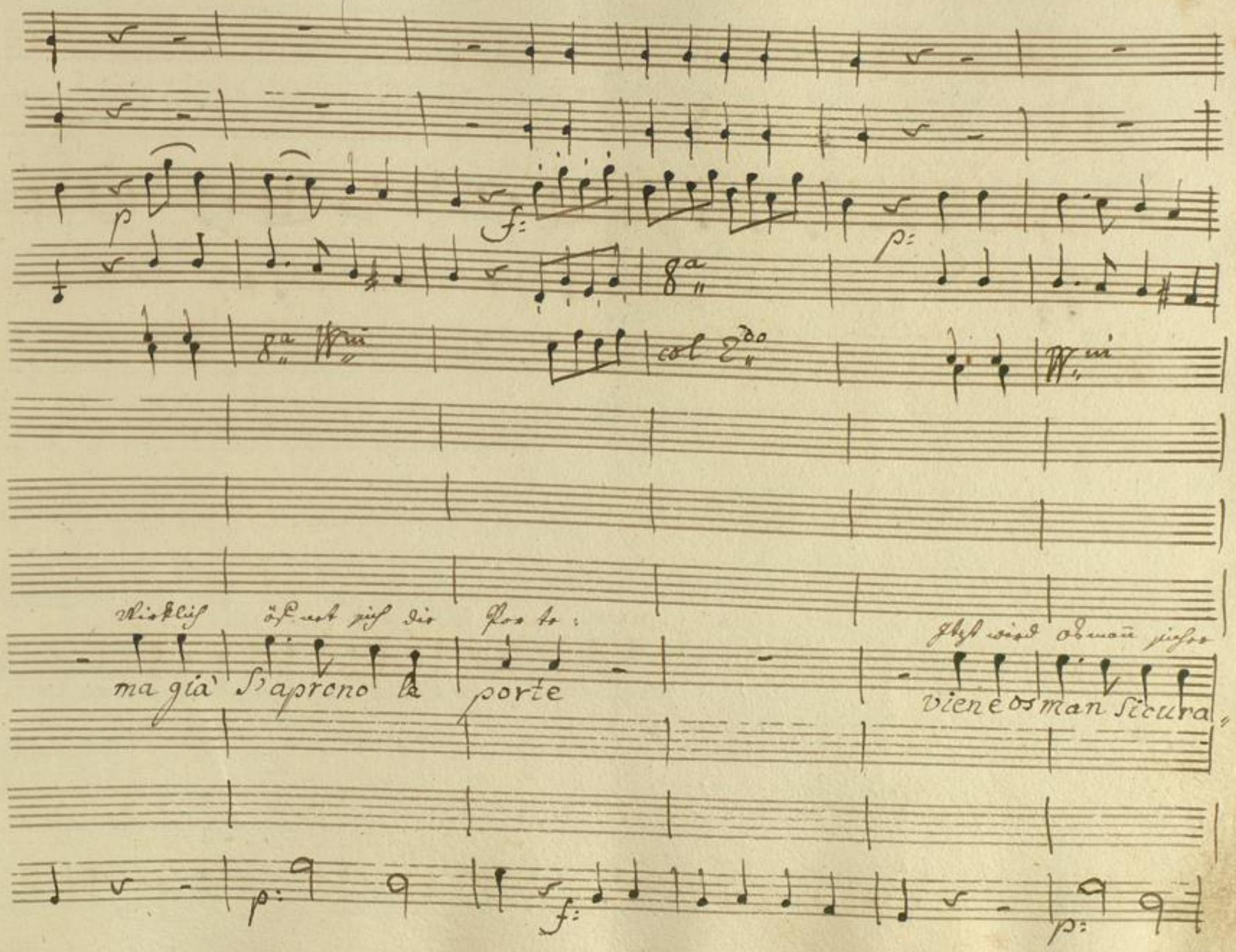
BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

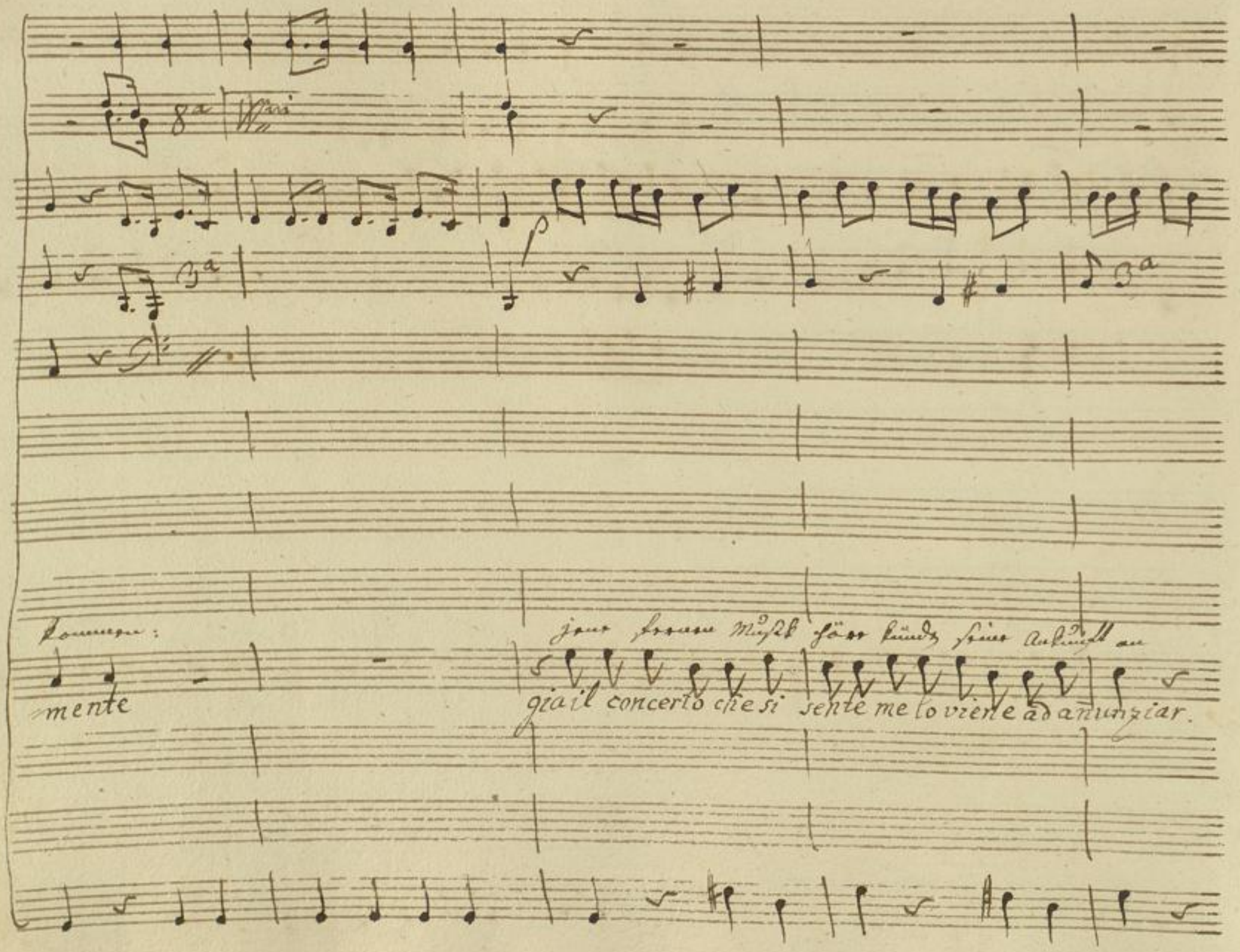

p:
p
sf
p:
3a
simili
ff
Voll von Lieb' und voller Aengsten, traurig, zweifelhaft und zitternd,
Tutto amore, e tutto affanno tristo in certo, e palpi- tante
p:

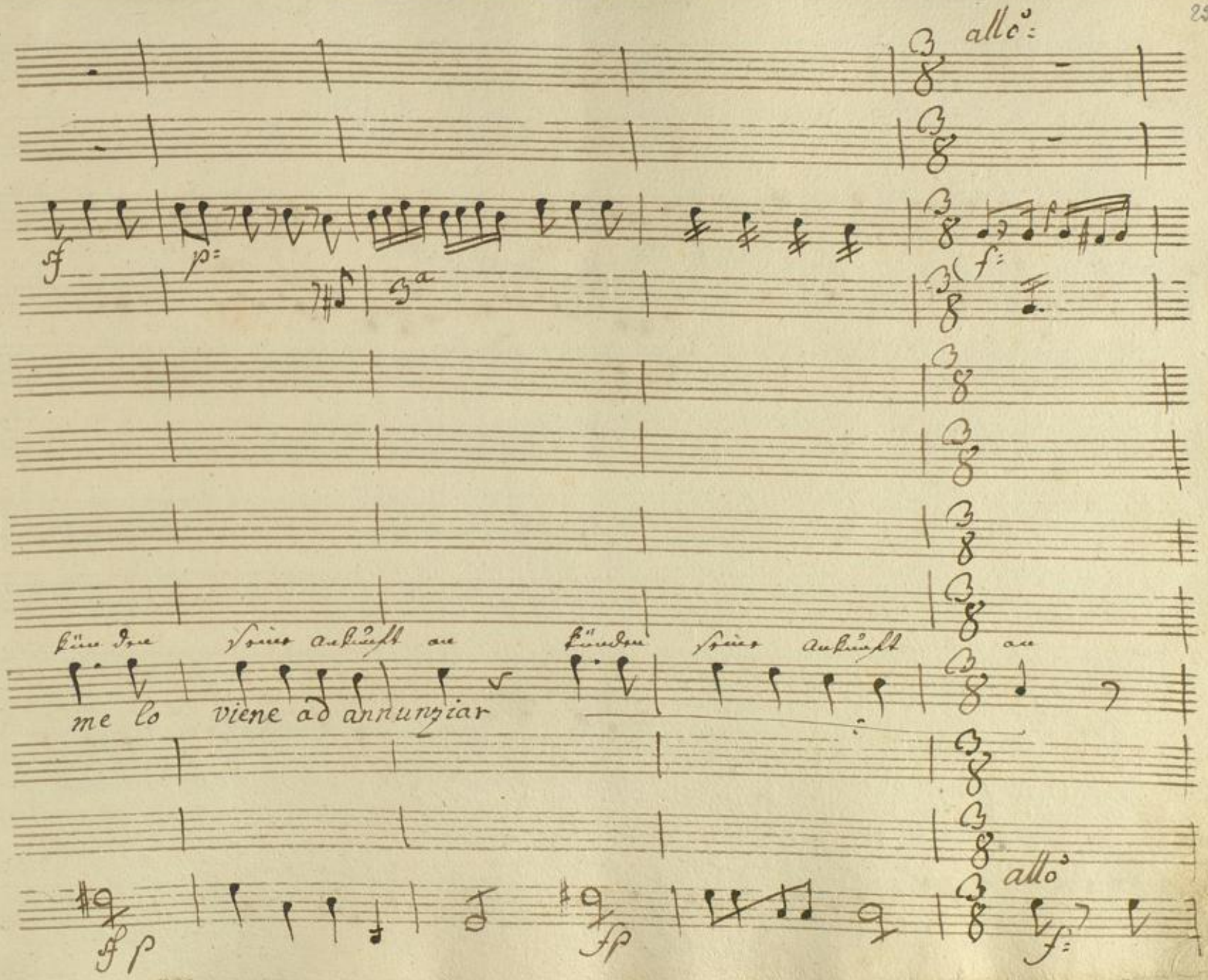

fühlt mein Herz auf die ser Stelle nie mals noch ein-
mille pene in questo istante van quest' al - ma ad

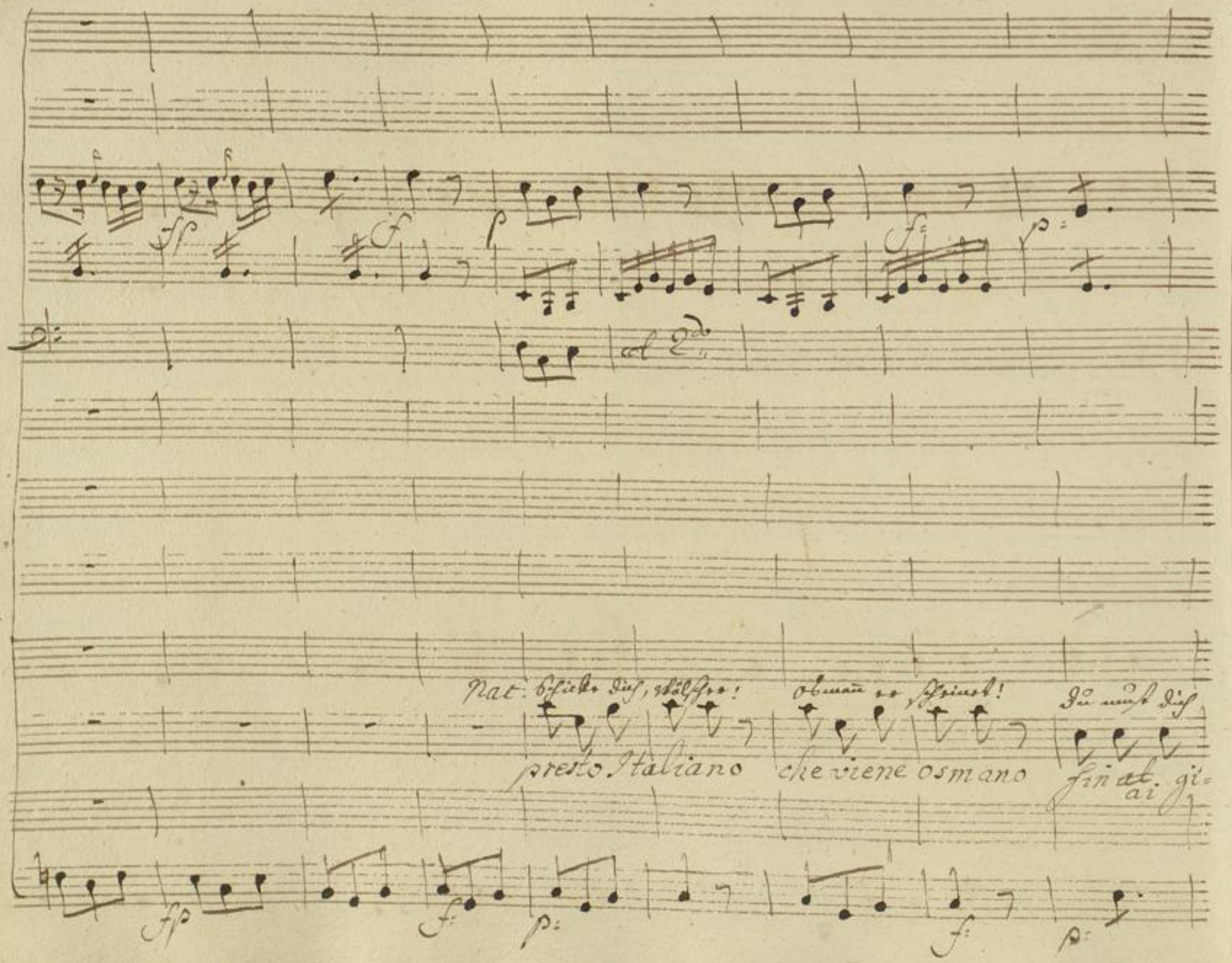

Pfund ne Quaal.
Fühlt mein Herz auf die = ser
a - gi = tar
mille
pene
in
questo is =

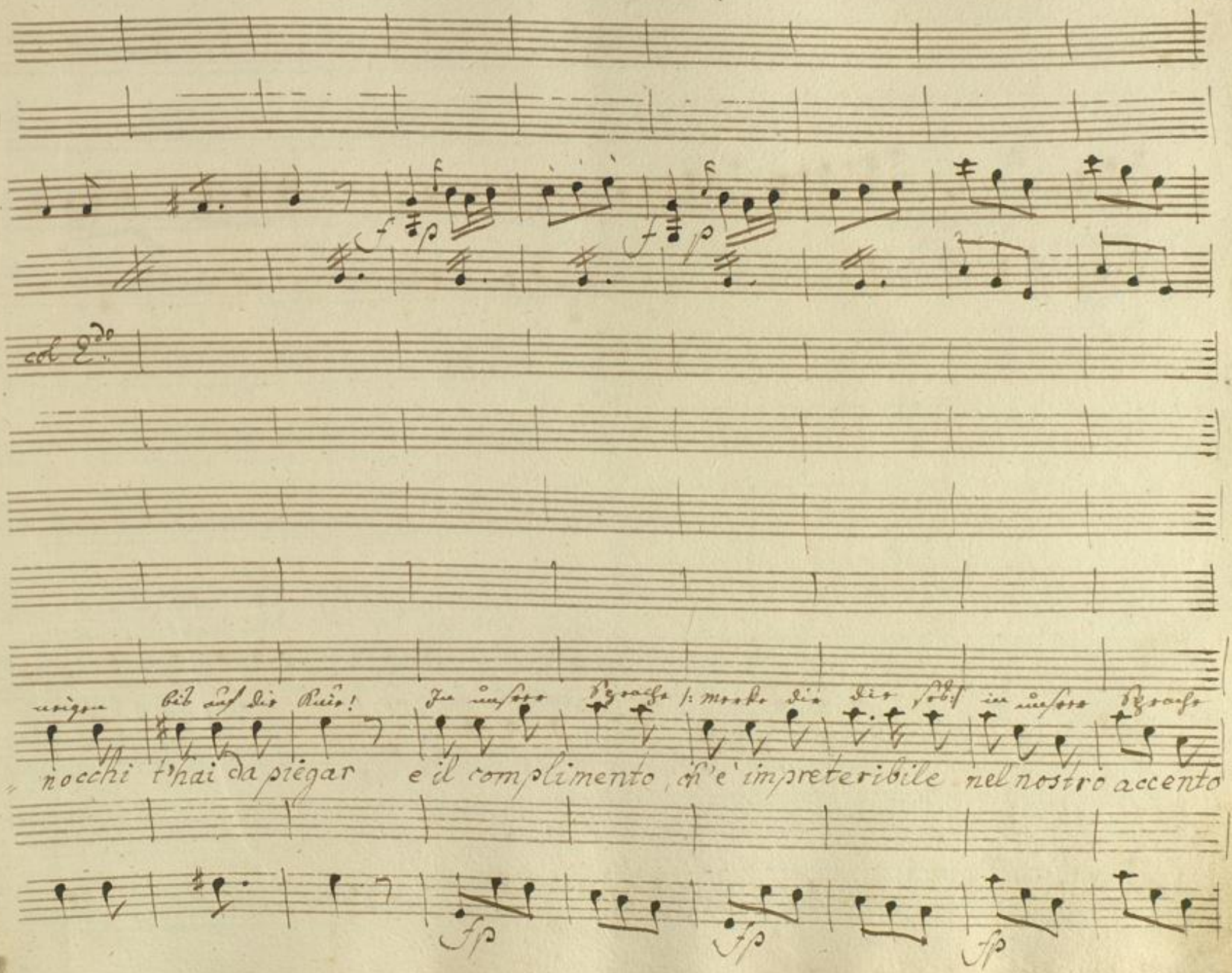

sf
8a
col 2do
Stelle nie mals noch em = pfun = d ne Quaal.
-tante van quest' al - ma ad a - gitar
sf

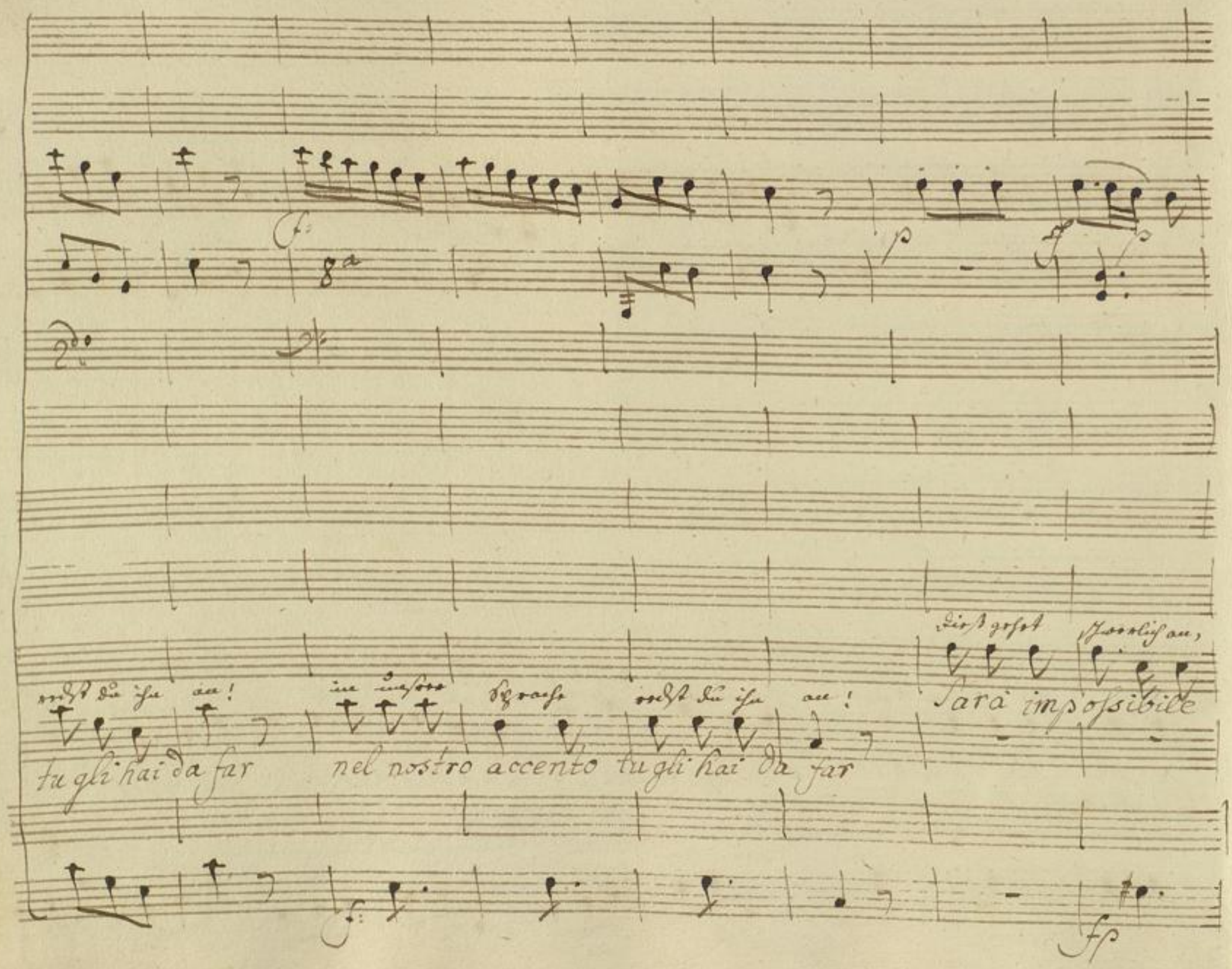

p
f:
p:
8a
8a Wni
col 2do
Wni
Wirklich öffnet sich die Porte:
ma già s'aprono le porte
Jetzt wird Osmann sicher
viene Osman sicura
p:
f:
p:

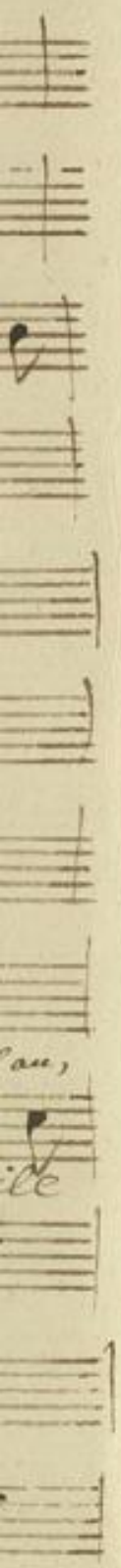

8a
Wm
3a
3a
Kommen:
jene fernen Musik höre kündt seine Ankunft an
mente
gia il concerto che si sente me lo viene ad annunziar.

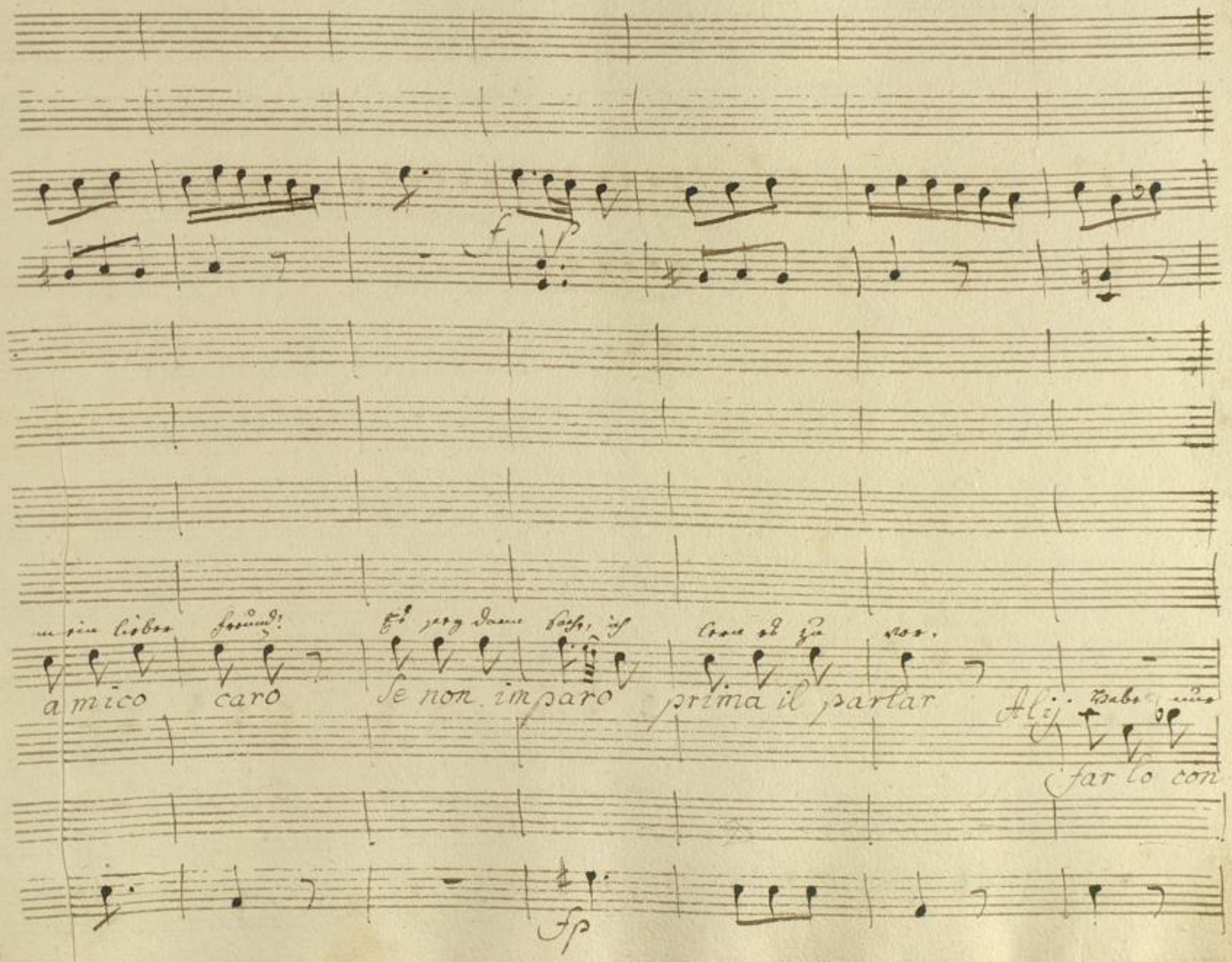

allo:
sf
p:
3a
f:
künden seiner Ankunft an
künden seiner Ankunft an
me lo viene ad annunziar
fp
fp
allo
f:

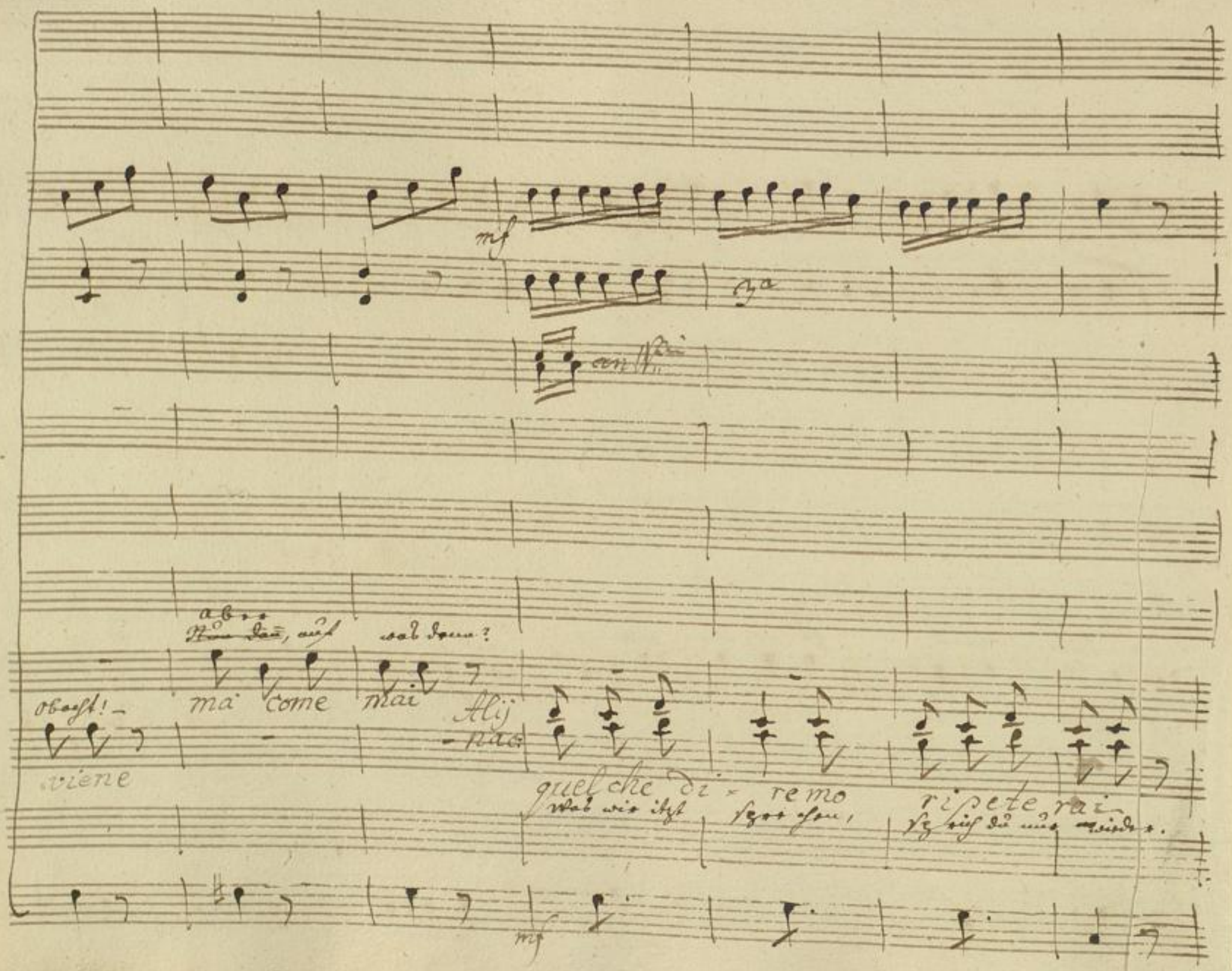

Nat: Schicke dich, Wälscher! Osmann er scheint! Du must dich
presto Italiano che viene osmano fin ai gi=

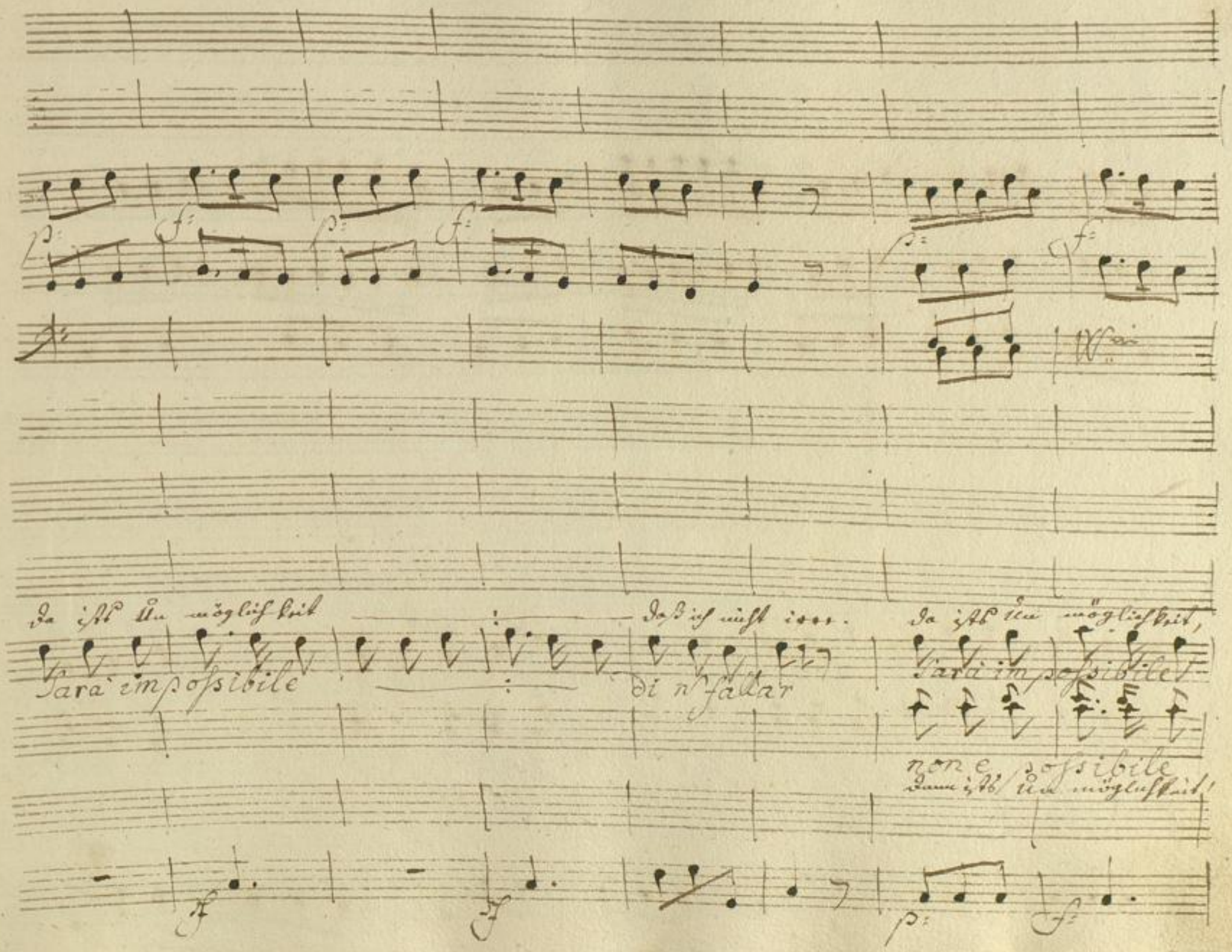

col 2do
neigen bis auf die Knie! In unsrer Sprache |: merke dir die sob:| in unsrer Sprache
nocchi t'hai da piegar e il complimento, ch'è impreteribile nel nostro accento

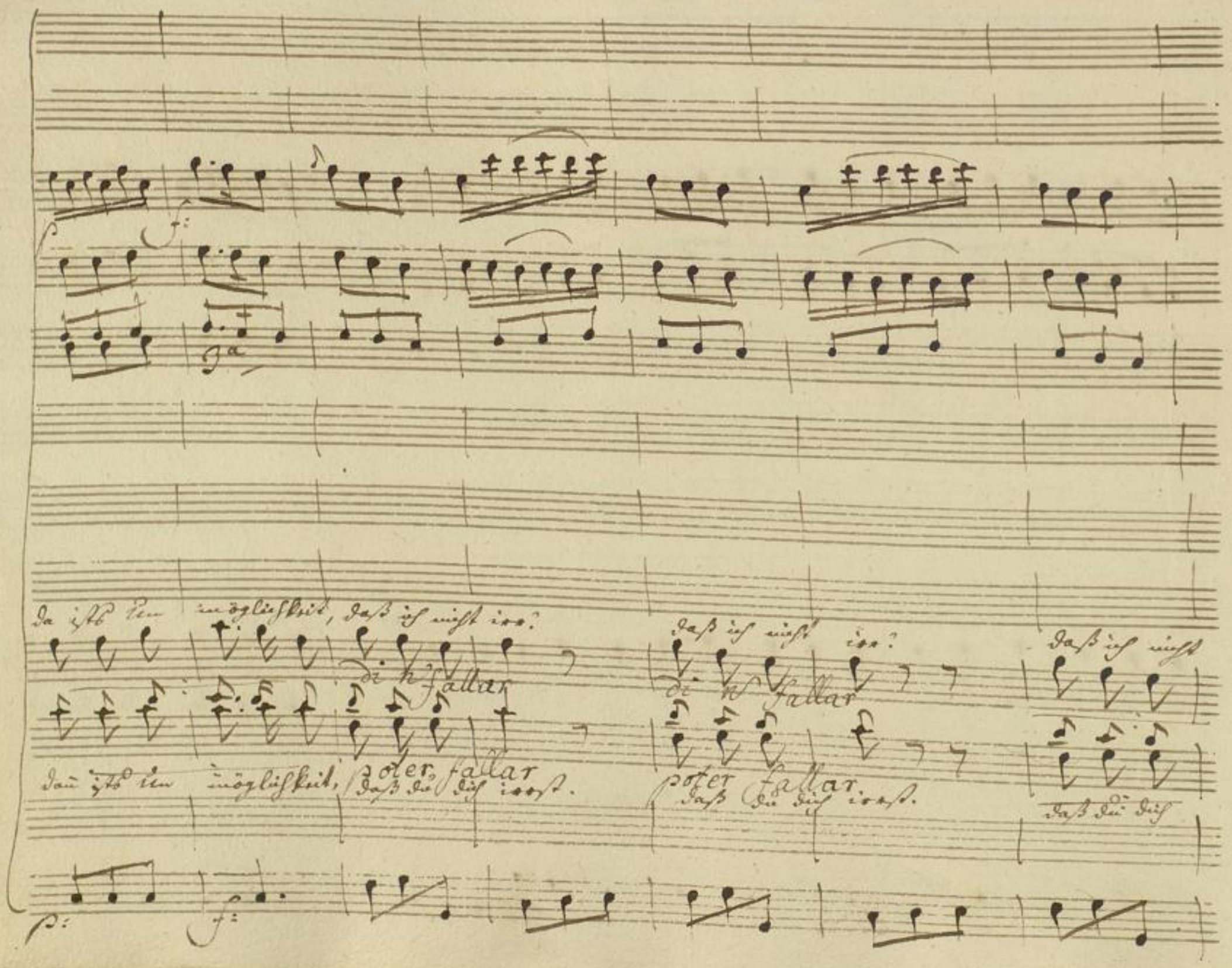

Dieß gehet schwerlich an,
redst du ihn an! in unsrer Sprache redst du ihn an!
Sarà impossibile
tu gli hai da far nel nostro accento tu gli hai da far



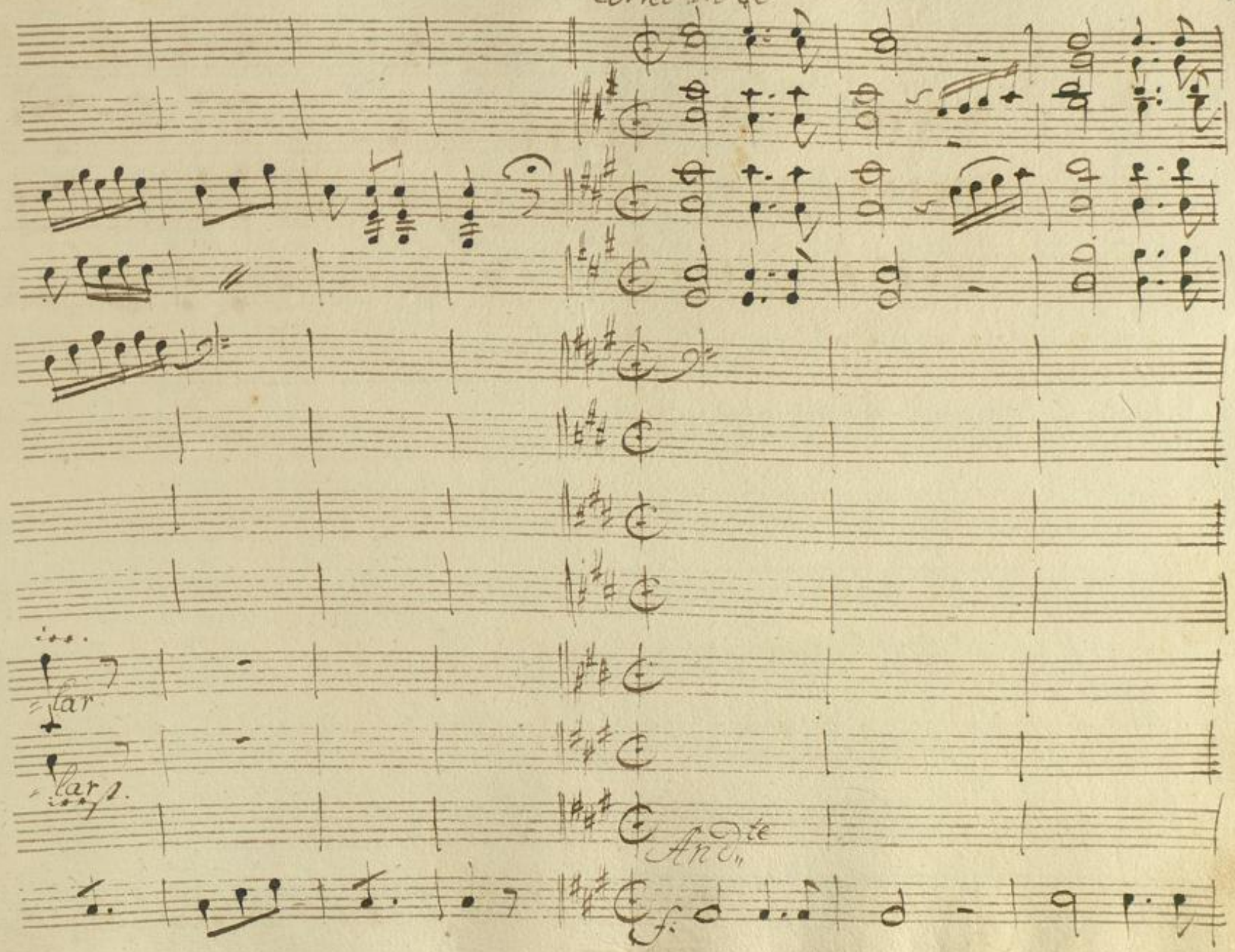

a mico caro
Se non imparo
prima il parlar
Alij
far lo con
fp


mf
3a
aber
was denn?
Obacht! –
ma come mai
Alij
viene
quel che di - remo
ripete rai
mf


Da ists Un möglichkeit
Sarà impossibile
Daß ich nicht irre.
di n' fallar
Da ists Un möglichkeit,
Sarà impossibile
non e possibile
Dann ists Un möglichkeit!


da ists Un möglichkeit, daß ich nicht irr?
daß ich nicht irr?
daß ich nicht
di n fallar
di n fallar
poter fallar
poter fallar
dan ists Un möglichkeit, daß du dich irrst.
daß du dich irrst.
daß du dich

Corni in A



Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

p.

pp

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Largo

con la parte

p:

Halla Talla miri =

Largo.

p:

con la parte

chi, muka suka Kana'ni jocha, mocha mi spachu mani al petto e capo in giù mani al

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Wui

Wui

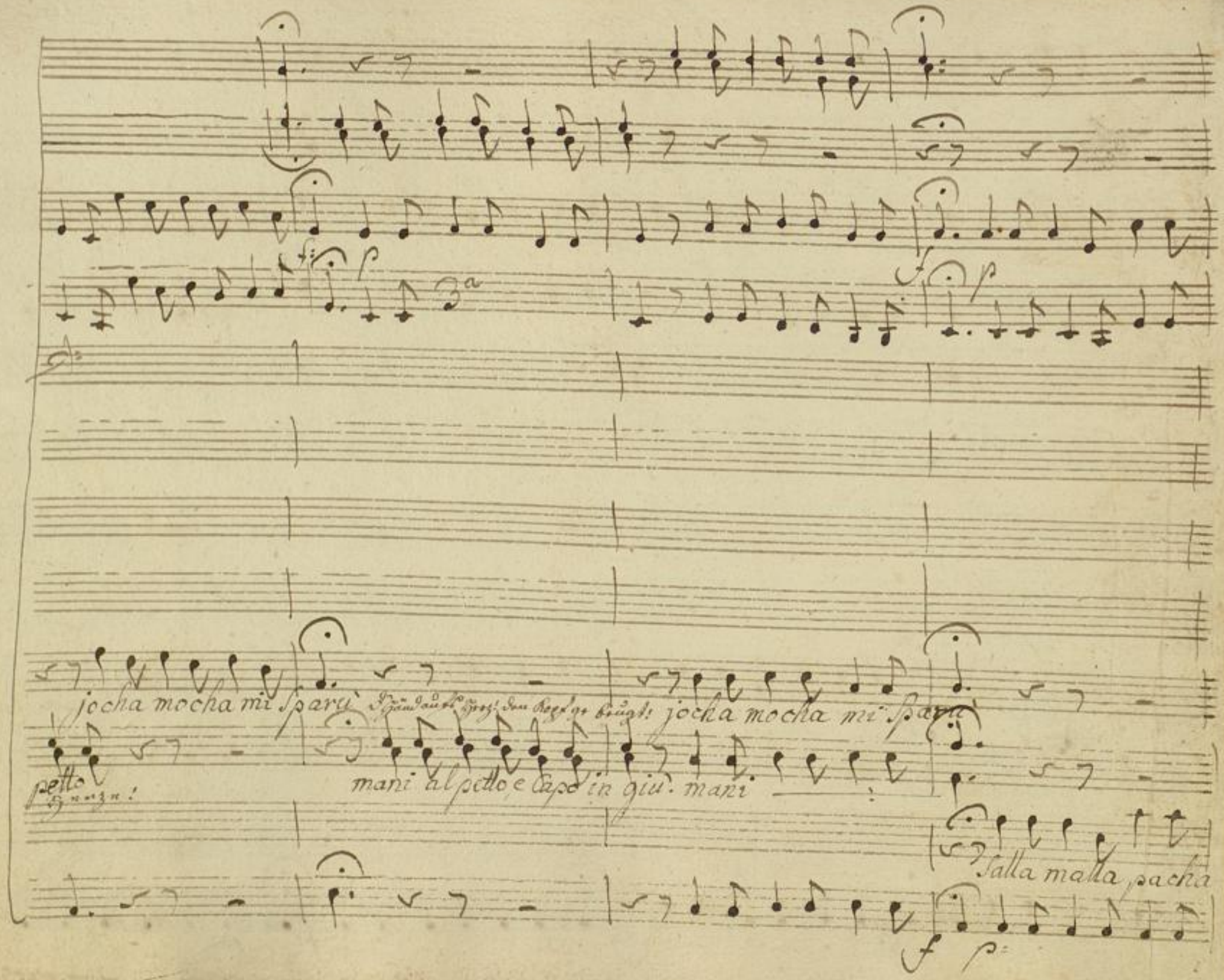
Herz! den Kopf ge-

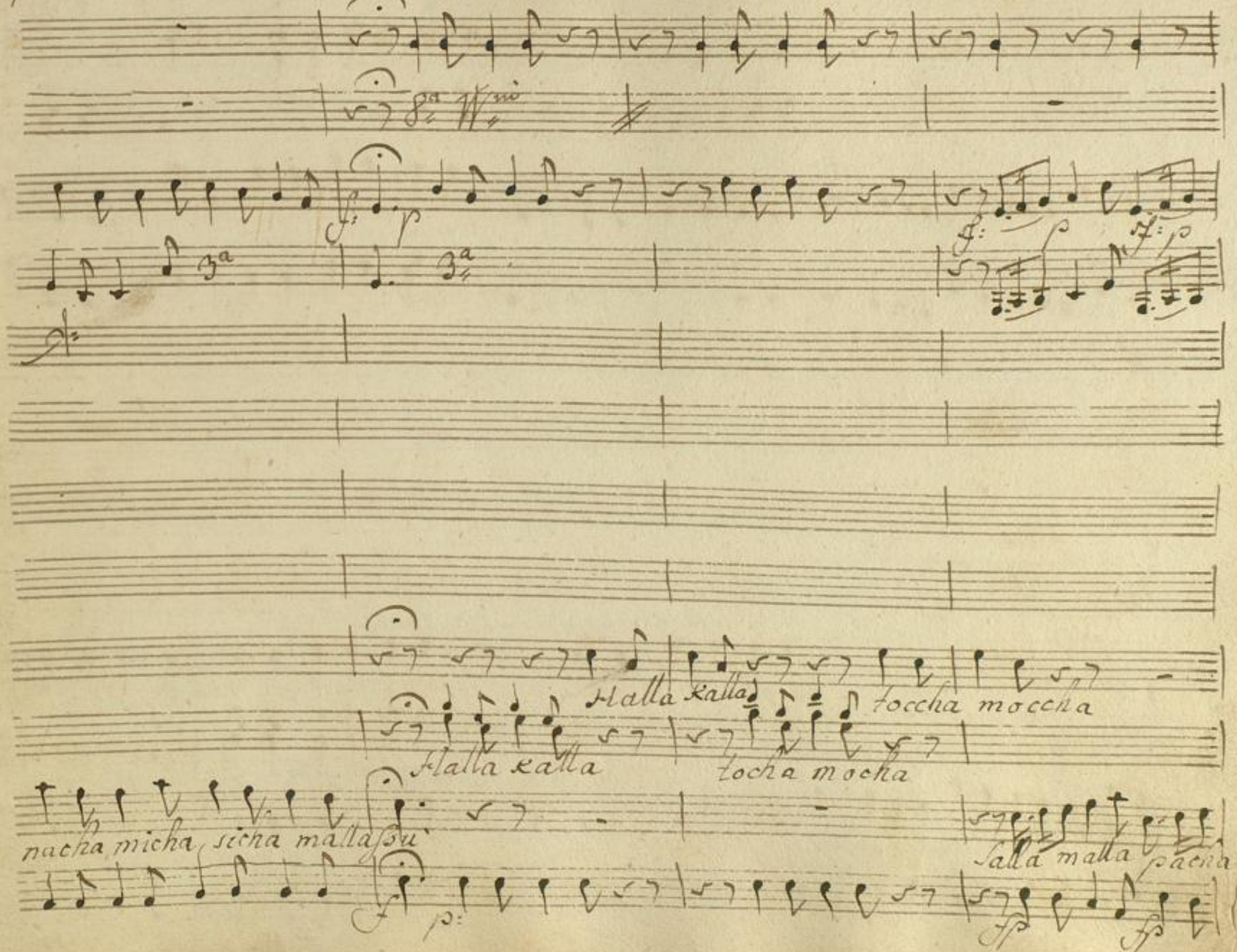
Halla Sala mirichi mucha Sucha Kannani

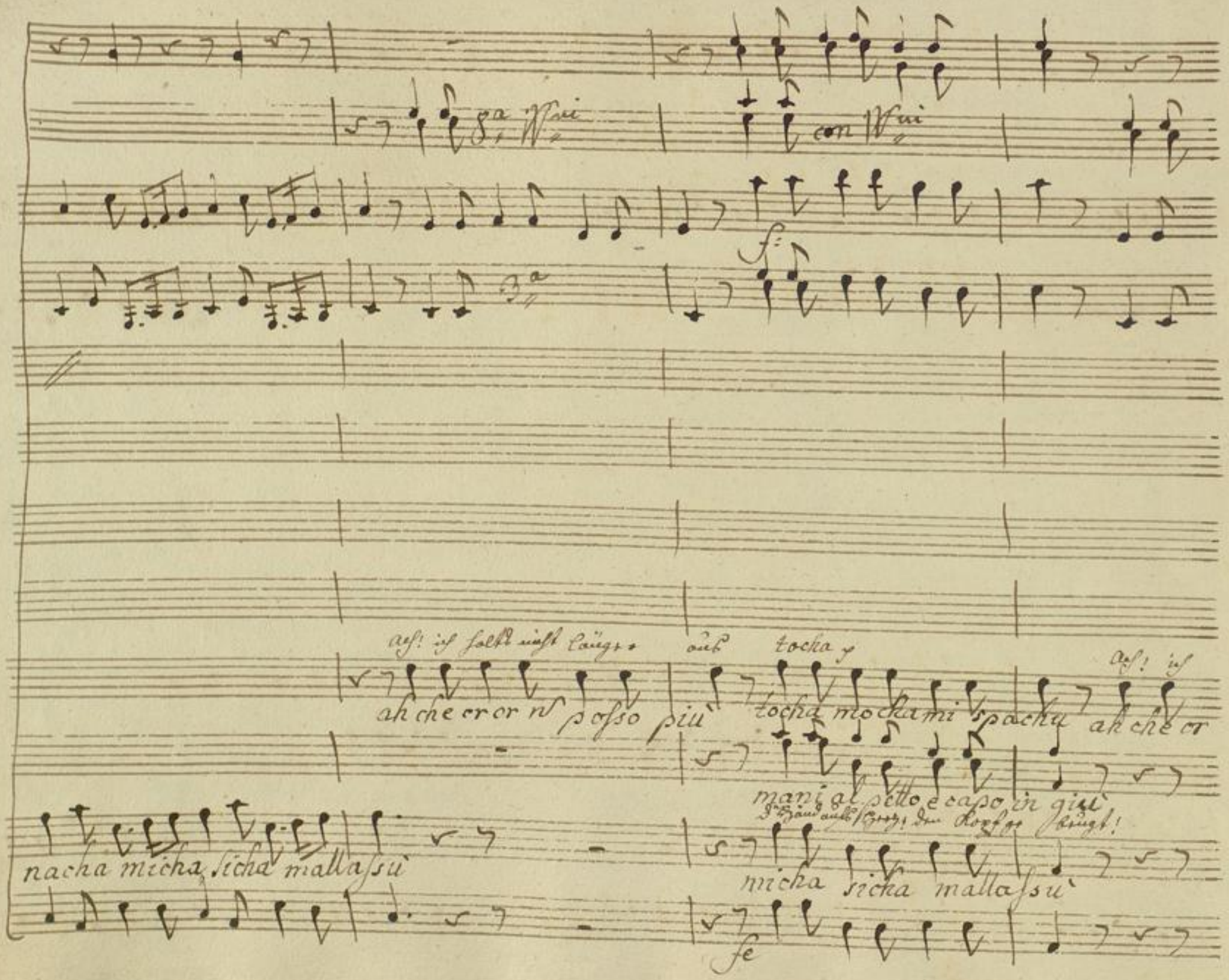
-petto, e capo in giù

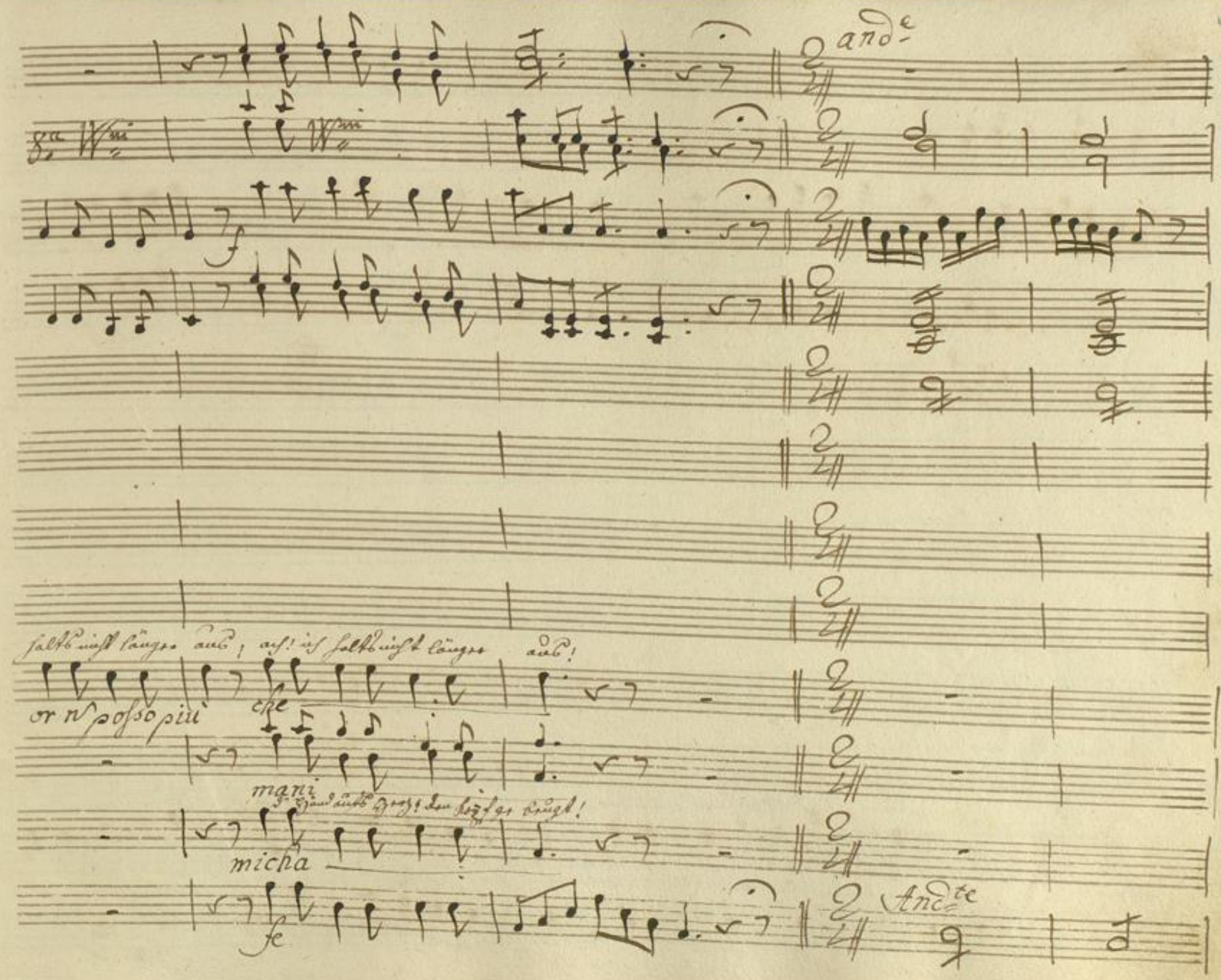
mani al petto, mani al

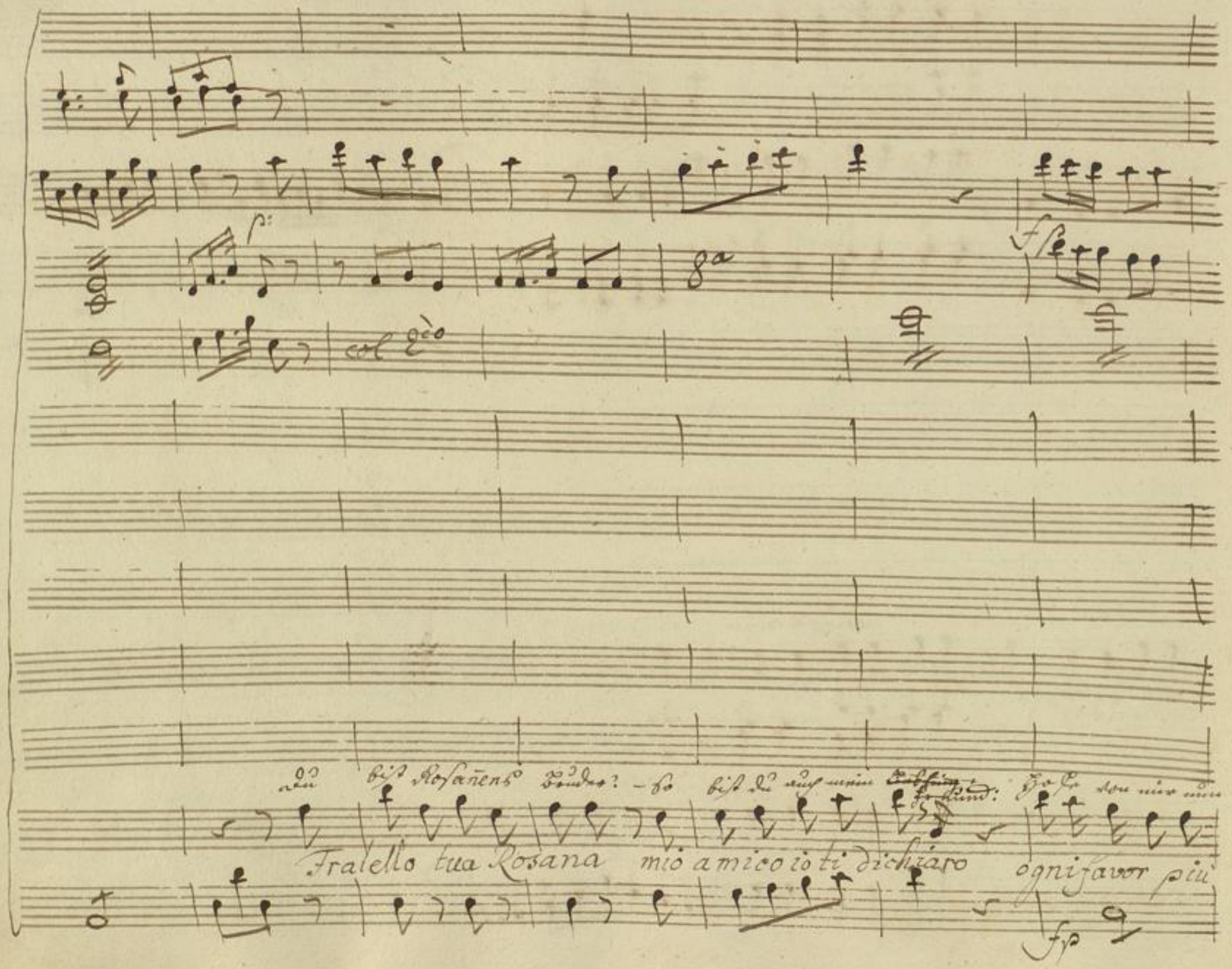
BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe


jocha mocha mi sparu
jocha mocha mi sparu
petto
mani al petto e capo in giu. mani
Salla malla pacha


8a Wno
3a
3a
Halla kalla
toccha moccha
Halla kalla
tocha mocha
nacha micha sicha mallassu
Salla malla pacha


8a Vni
con Vni
f
3a
Ach! ich halte nicht länger aus
tocha
Ach! ich
ah che or or n posso più
tocha mocha mi spachu ah che or
mani al petto e capo in giù
nacha micha sicha mallassù
micha sicha mallassù
fe


and^e
8^a W^ni
W^ni
f
halts nicht länger aus, ach! ich halts nicht länger aus!
or n^o posso più
che
mani
micha
fe
And^te

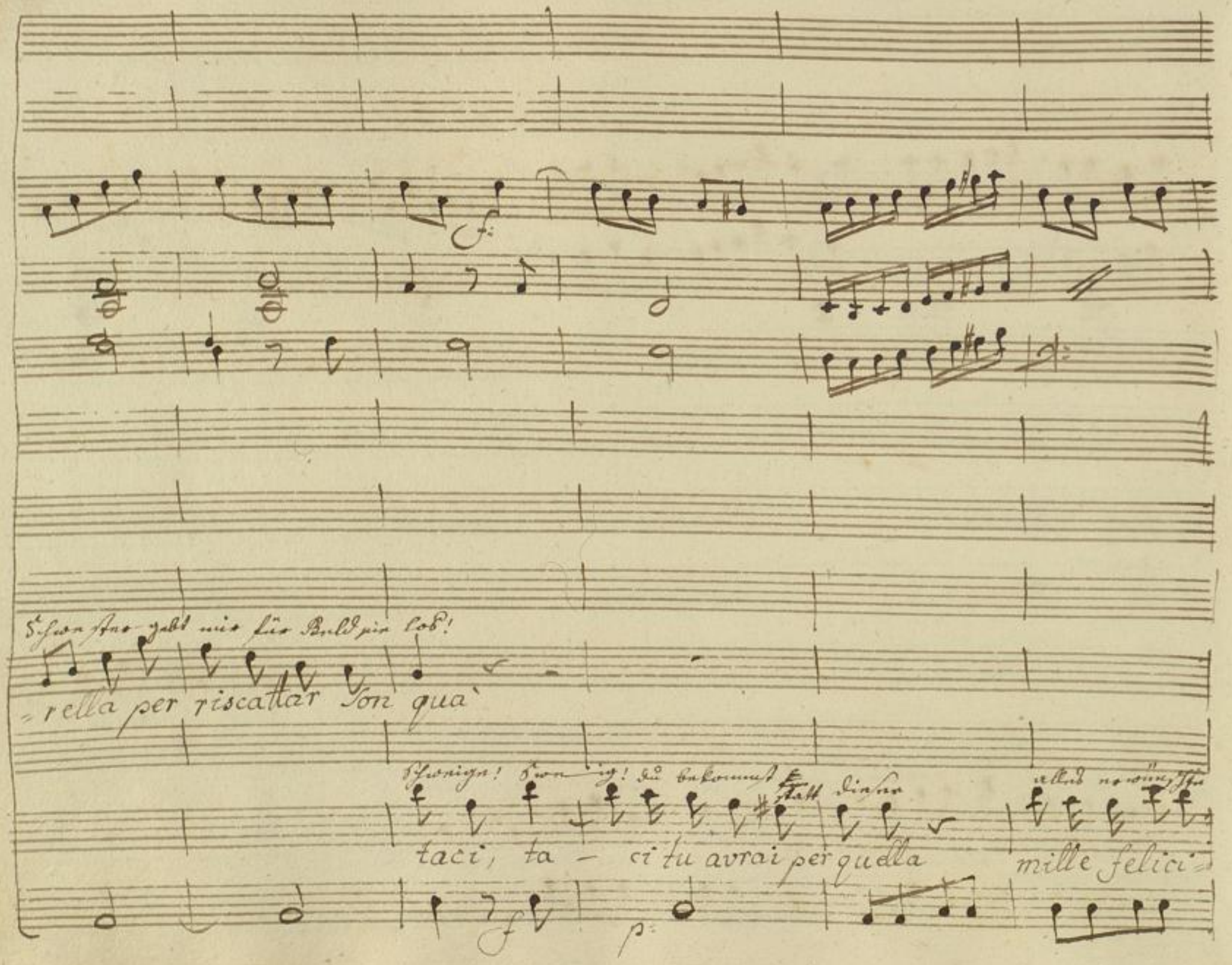

p:
8a
col 2do
fp
Fratello tua Rosana mio amico io ti dichiaro ogni favor più
fp

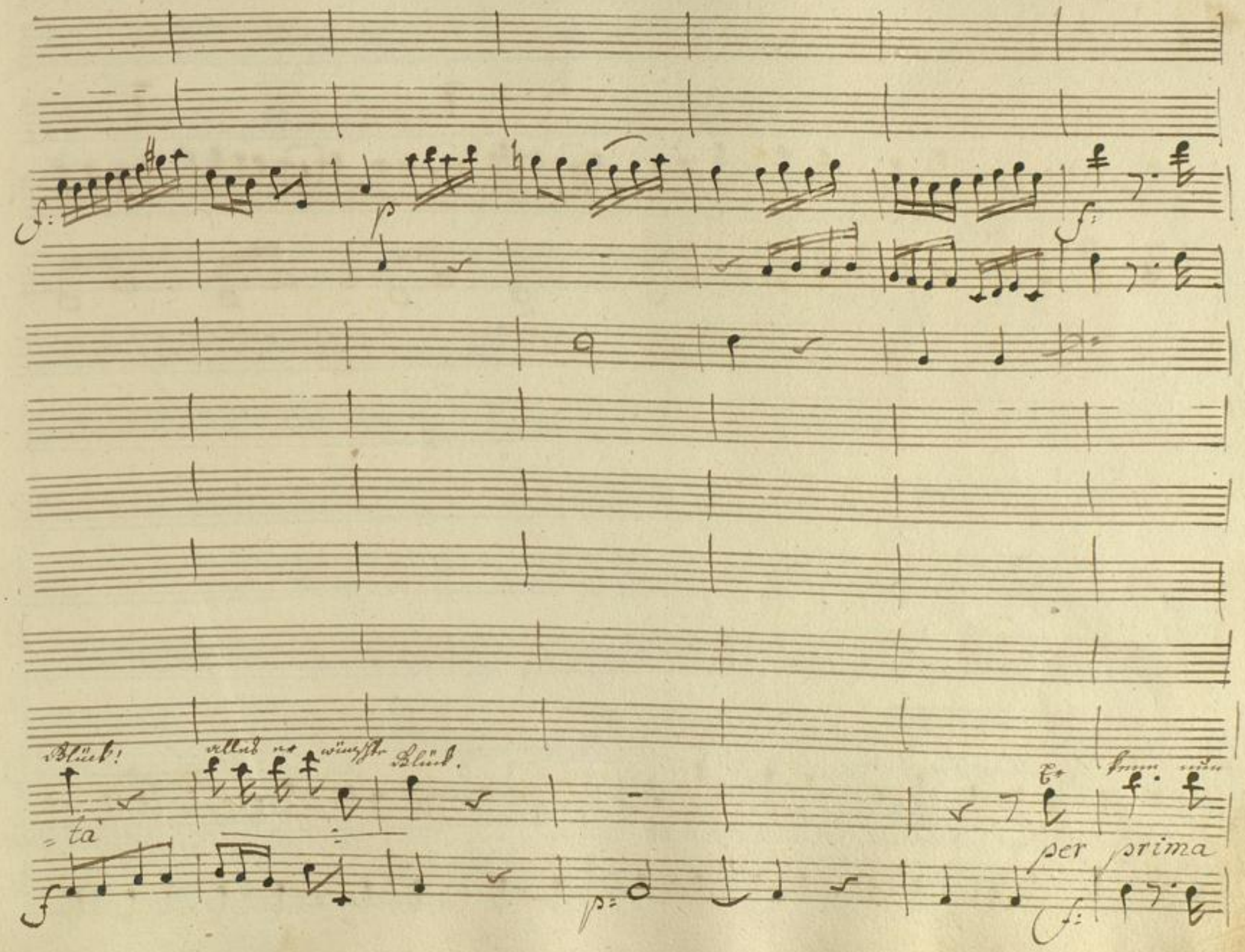
Mein Herr! gebt mir die

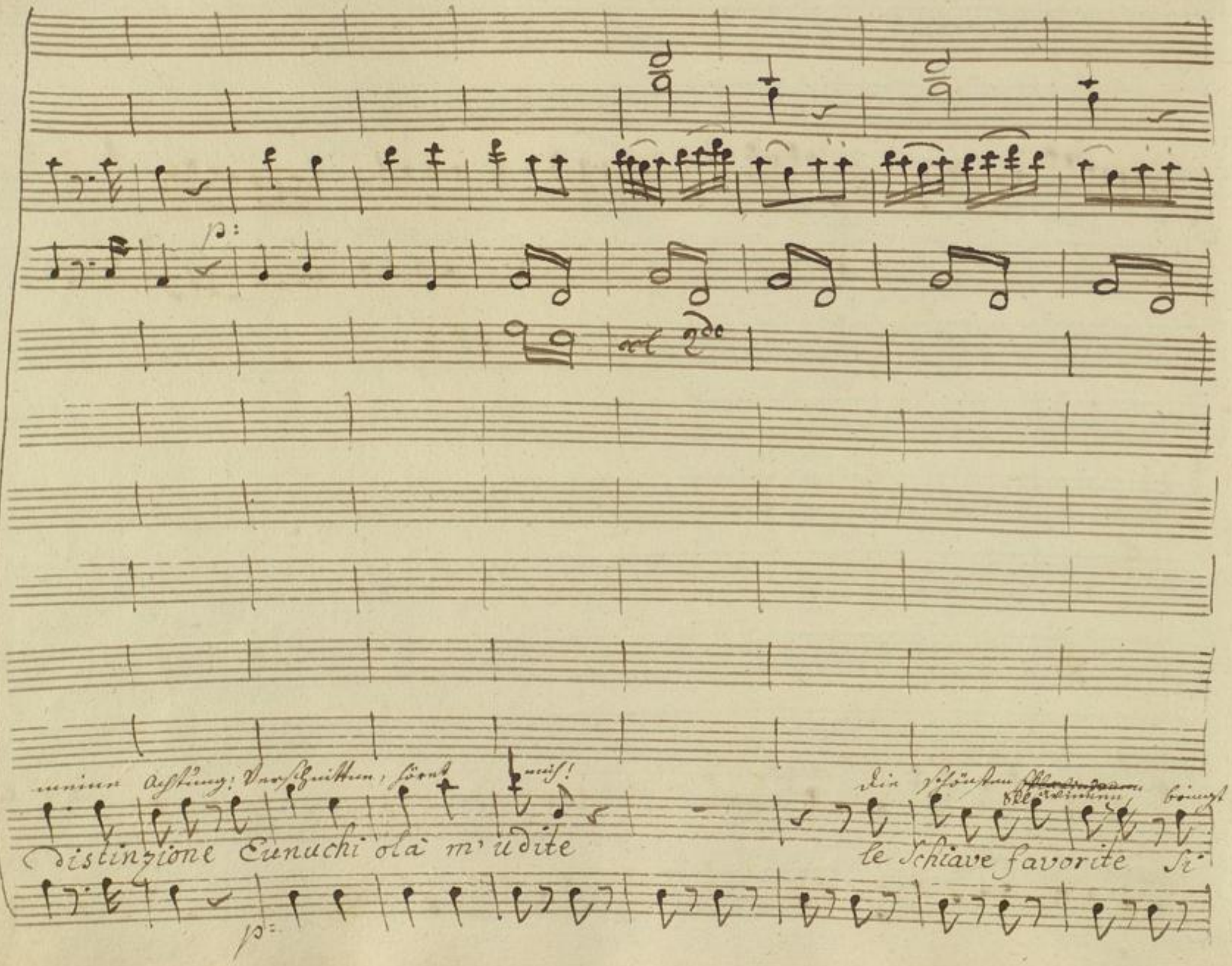
Signor la mia So=

ihne den, die du nur immer willst. die du nur immer willst.

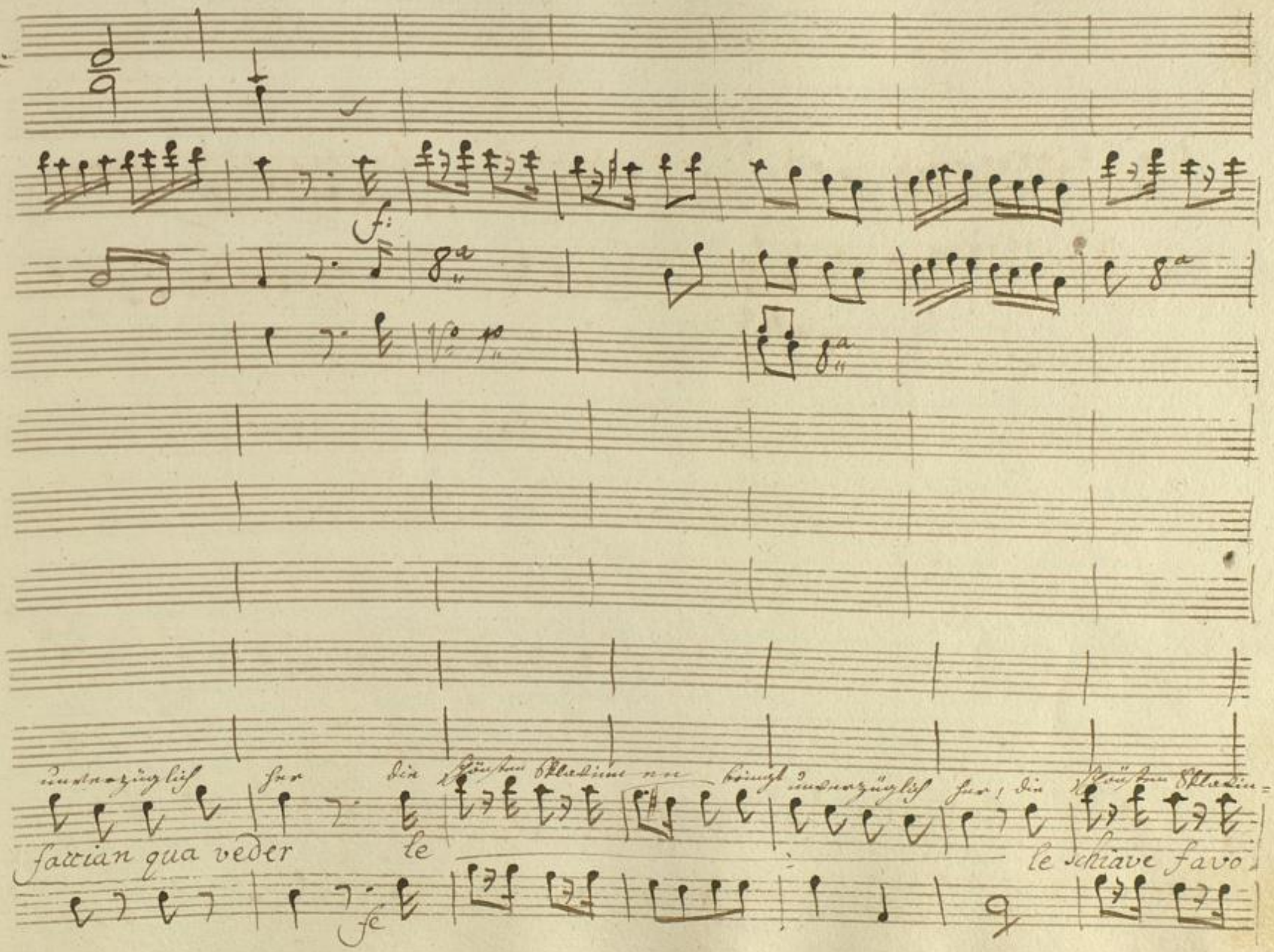
raro, a te si accorderà a

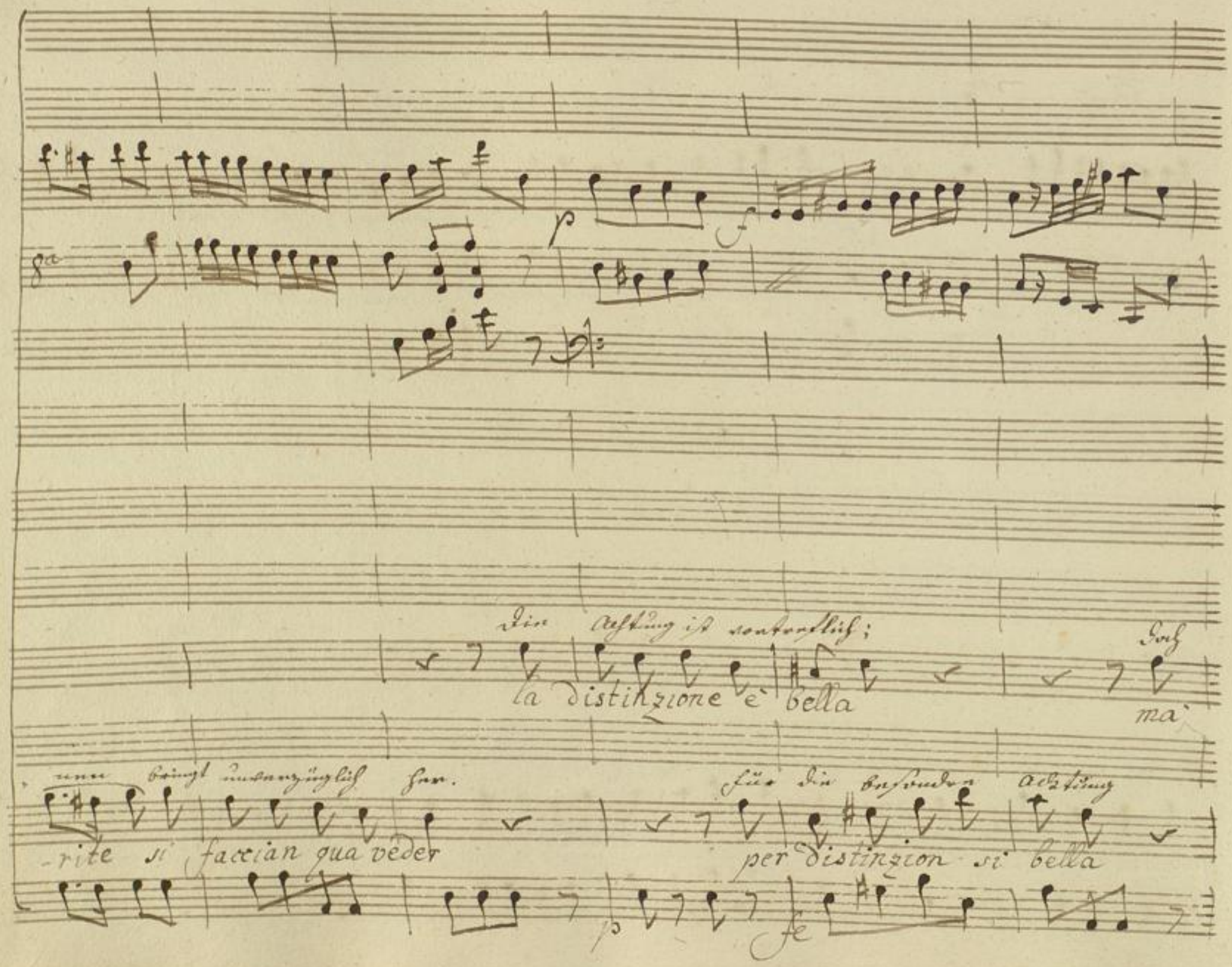

Schwester gebt mir für Geld ein los!
-rella per riscattar son quà
Schweige! Swe-ig! du bekommst statt dieser
taci, ta - ci tu avrai per quella
mille felici-

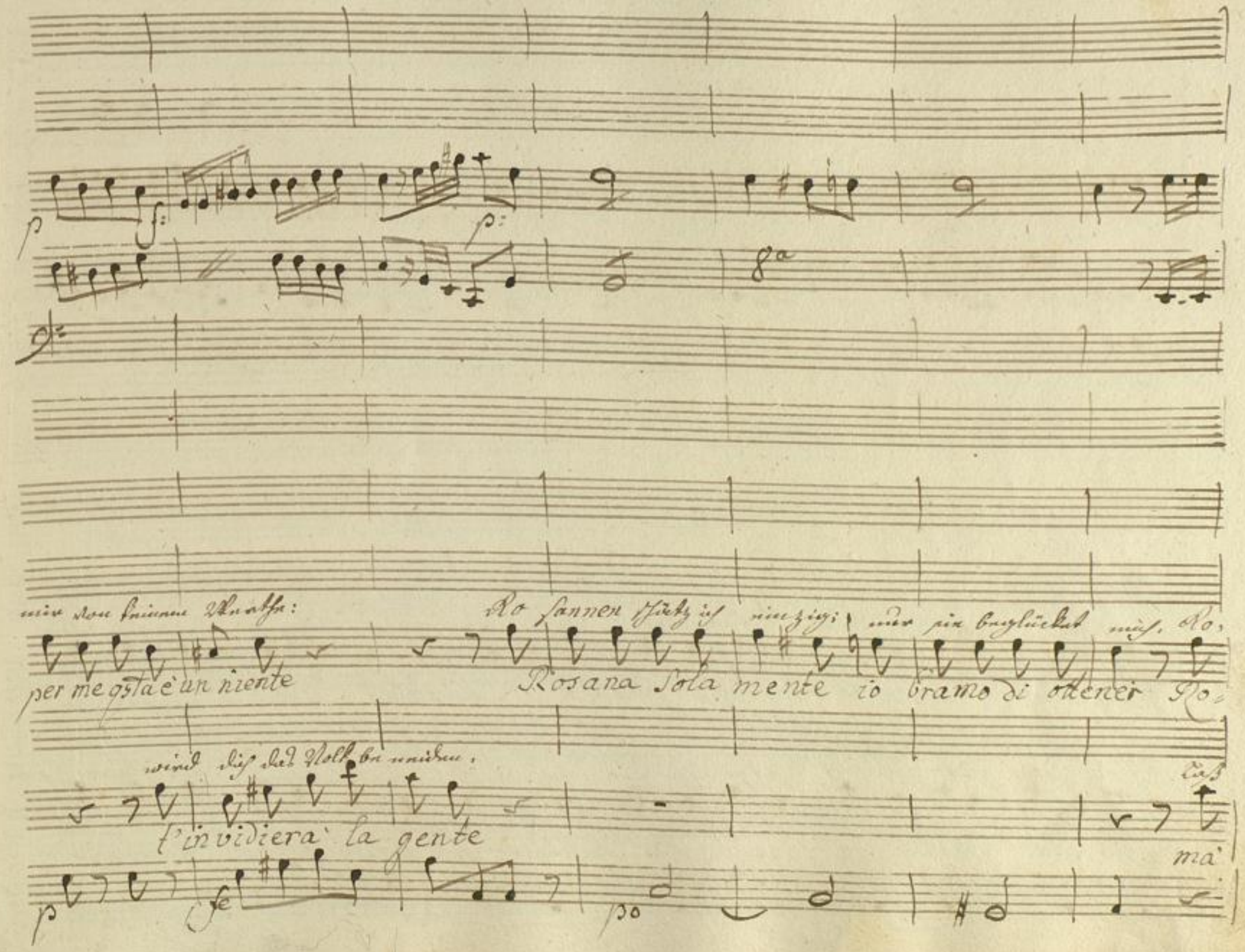

Blück!
alles er wünschte Blück.
=tà
per prima



BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe


f:
8a
8a
8a
unverzüglich her die schönsten Sklavinnen bringt unverzüglich her, die schönsten Sklavin=
faccian qua veder le
le schiave favo
fe


Die Achtung ist vortreflich;
la distinzione è bella
Doch
ma
nen bringt unverzüglich her.
-rite si faccian qua veder
für die besondere Achtung
per distinzion si bella


mir von keinem Werthe:
Ro sannen schätz ich einzig; nur sie beglücket mich. Ro,
per me qsta è un niente
Rosana Sola mente io bramo di ottener Ro,
wird dich das Volk beneiden,
t'invidiera la gente
laß
ma

cres: f: p: f:

vol 1o

sannen schätz ich einzig; Nur sie beglücket mich. Rosannen schätz ich einzig; nur

sana Sola: mente io bramo di ottener Rosana Sola: mente io

nun die Sache gut seyn! ich sorge schon für sie. Laß nun die Sache gut seyn! ich

questo n' è niente, e lascia a me il pensier; mà questo n' è niente, e

f: f:

bramo di ottener, io

lascia a me il pensier, e

Corni in F

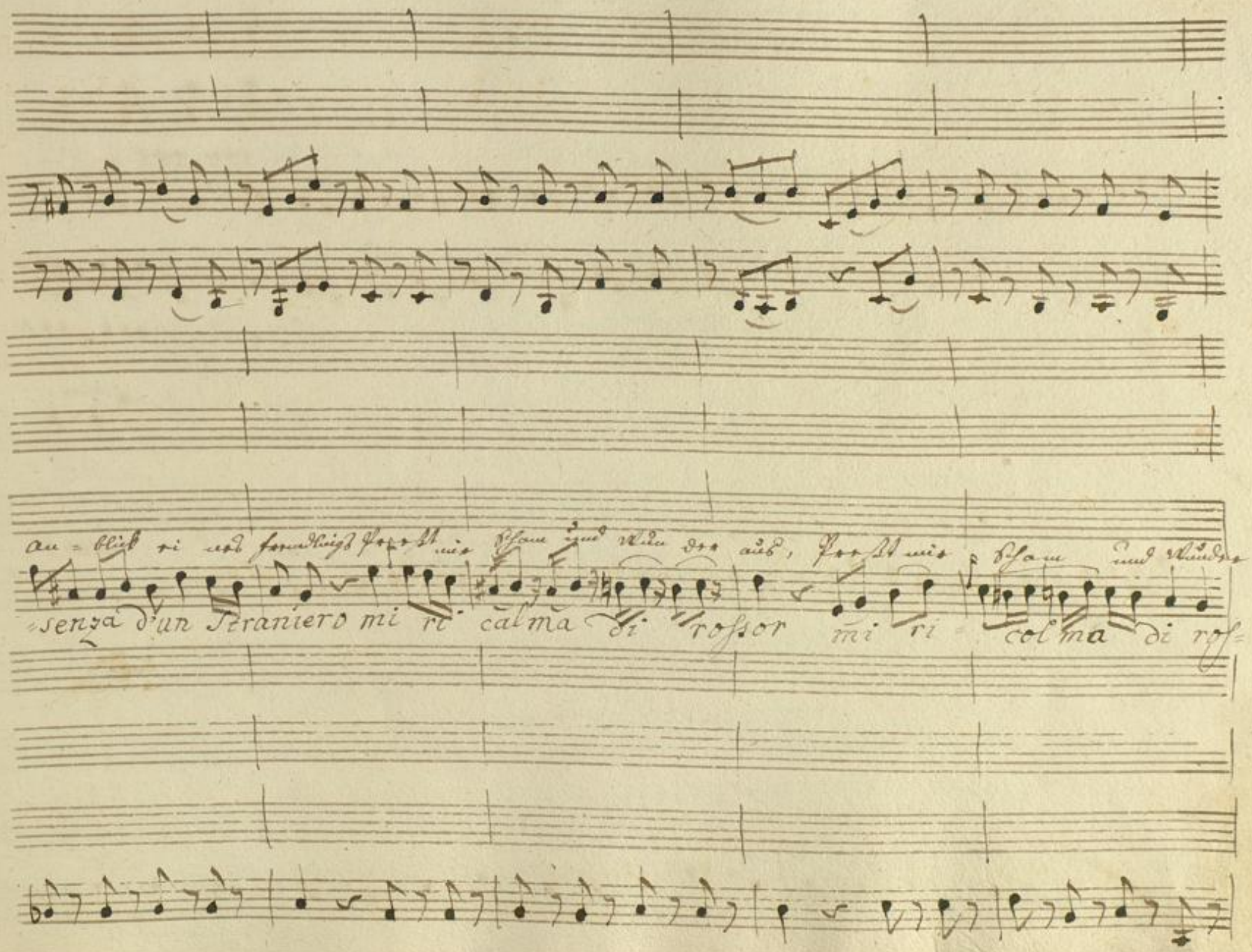
p

Zaida Euren unschätzbaren Willen zu vollziehn, Herr, bin ich hier: doch der

obbediente al dolce impero del mio amabile — Signor la pre

andante

po mf p mf


senza d'un Straniero mi ri calma di rossor mi ri colma di ros=

Con moto

p:

Dim: x

Senza

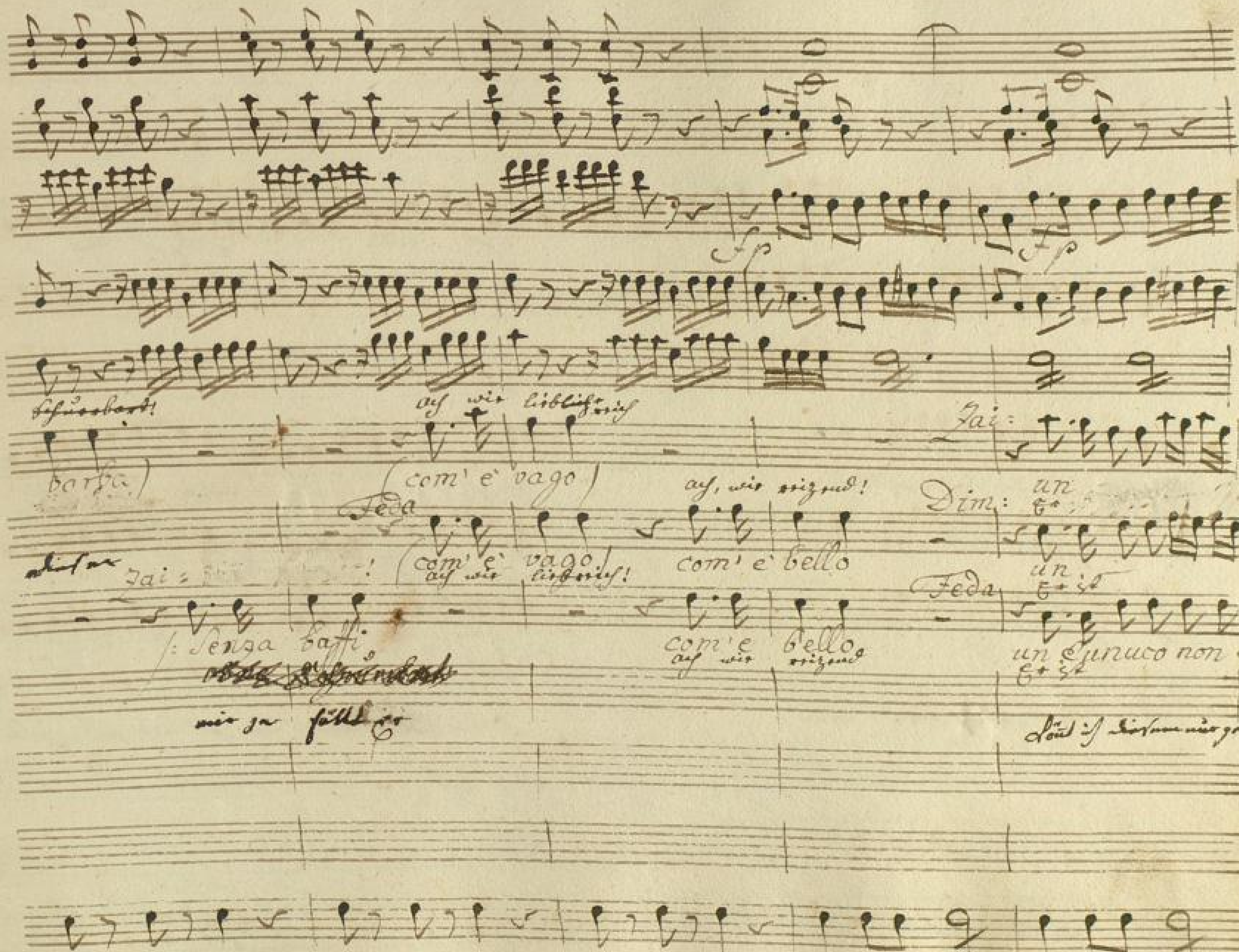
aus, preßt mir Schaum und Wund aus, Schaum und Wunder aus Schaum, und Wunder, und Wun=der aus. x war ist

=sor

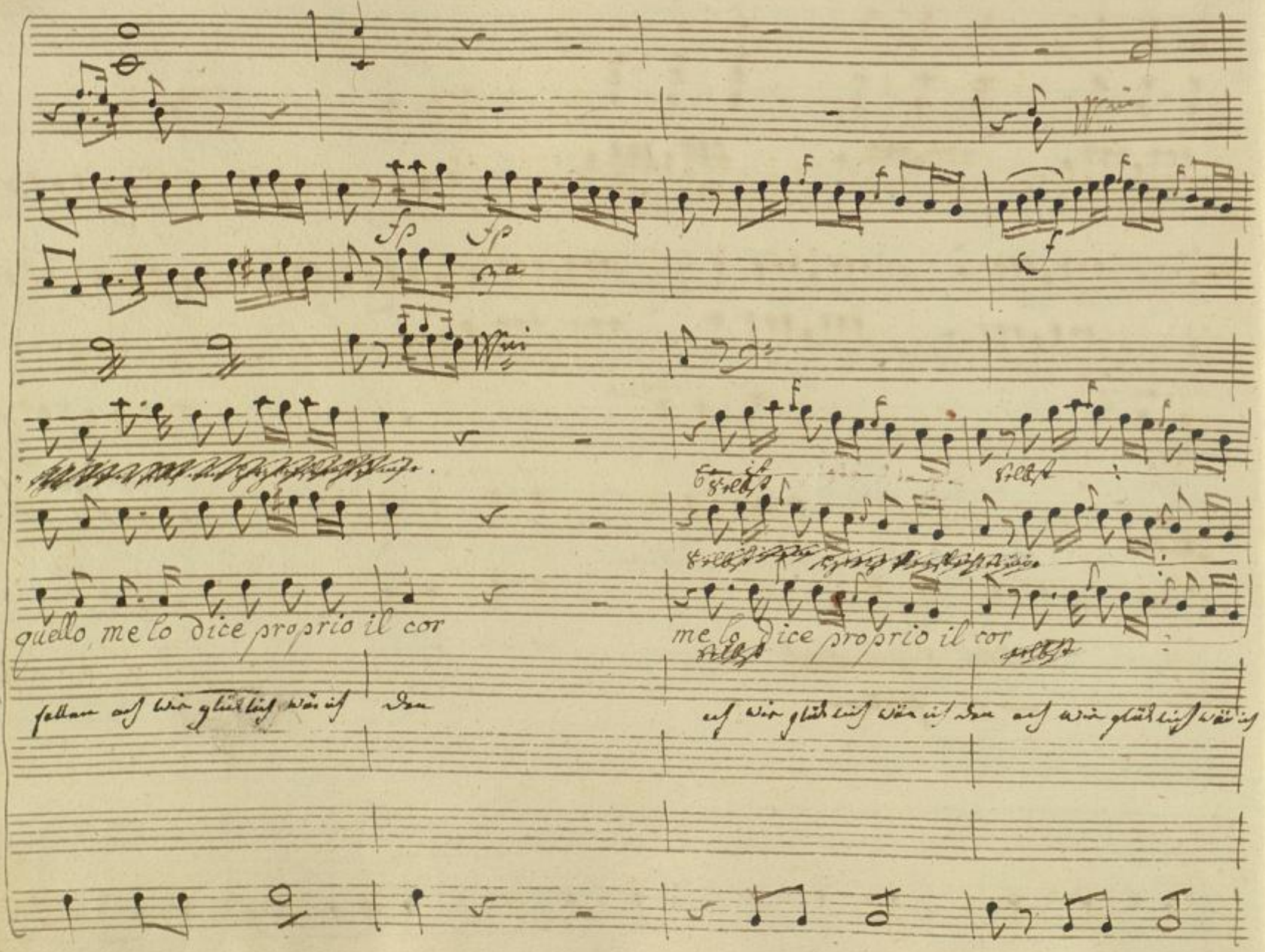
dirossor

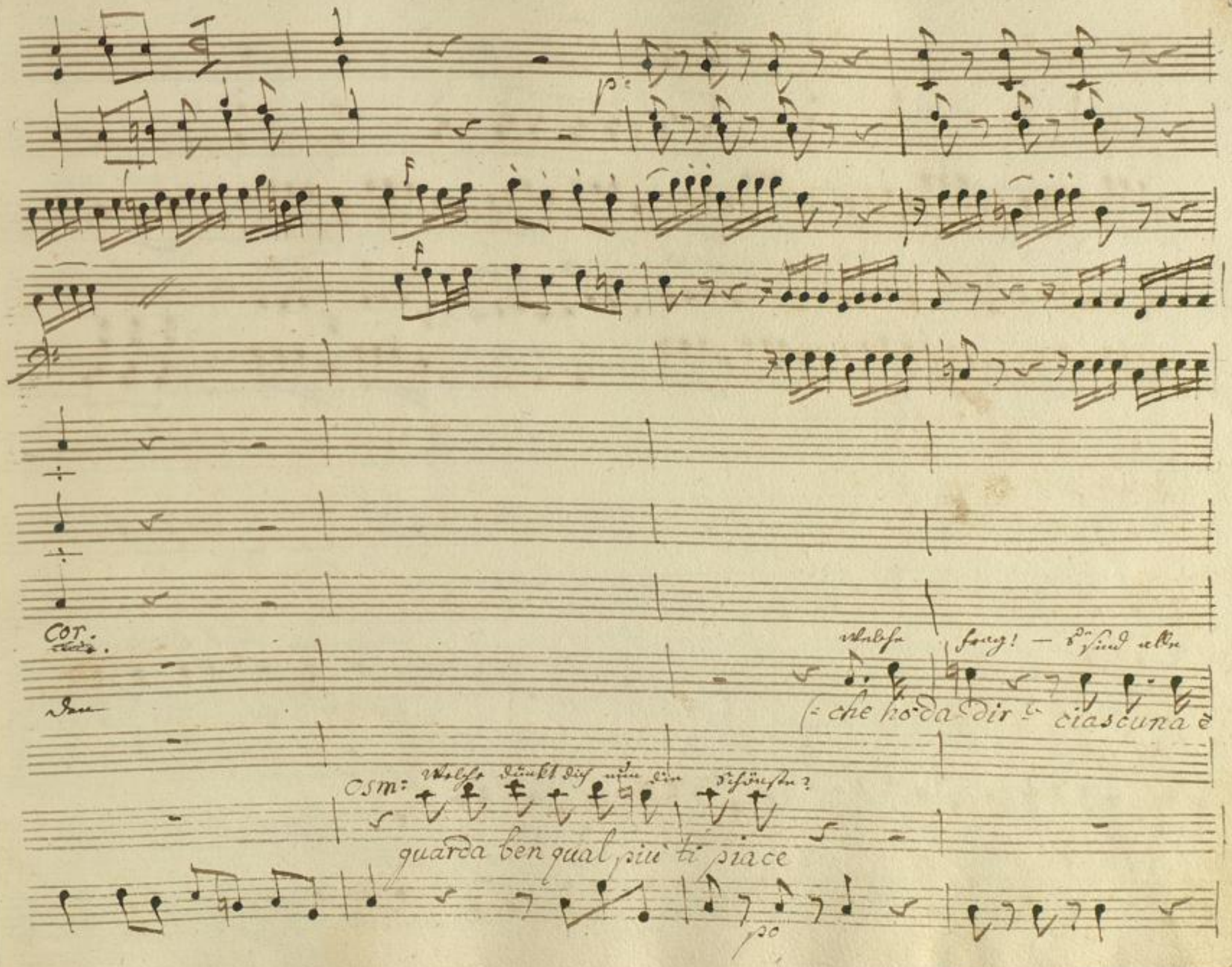
po

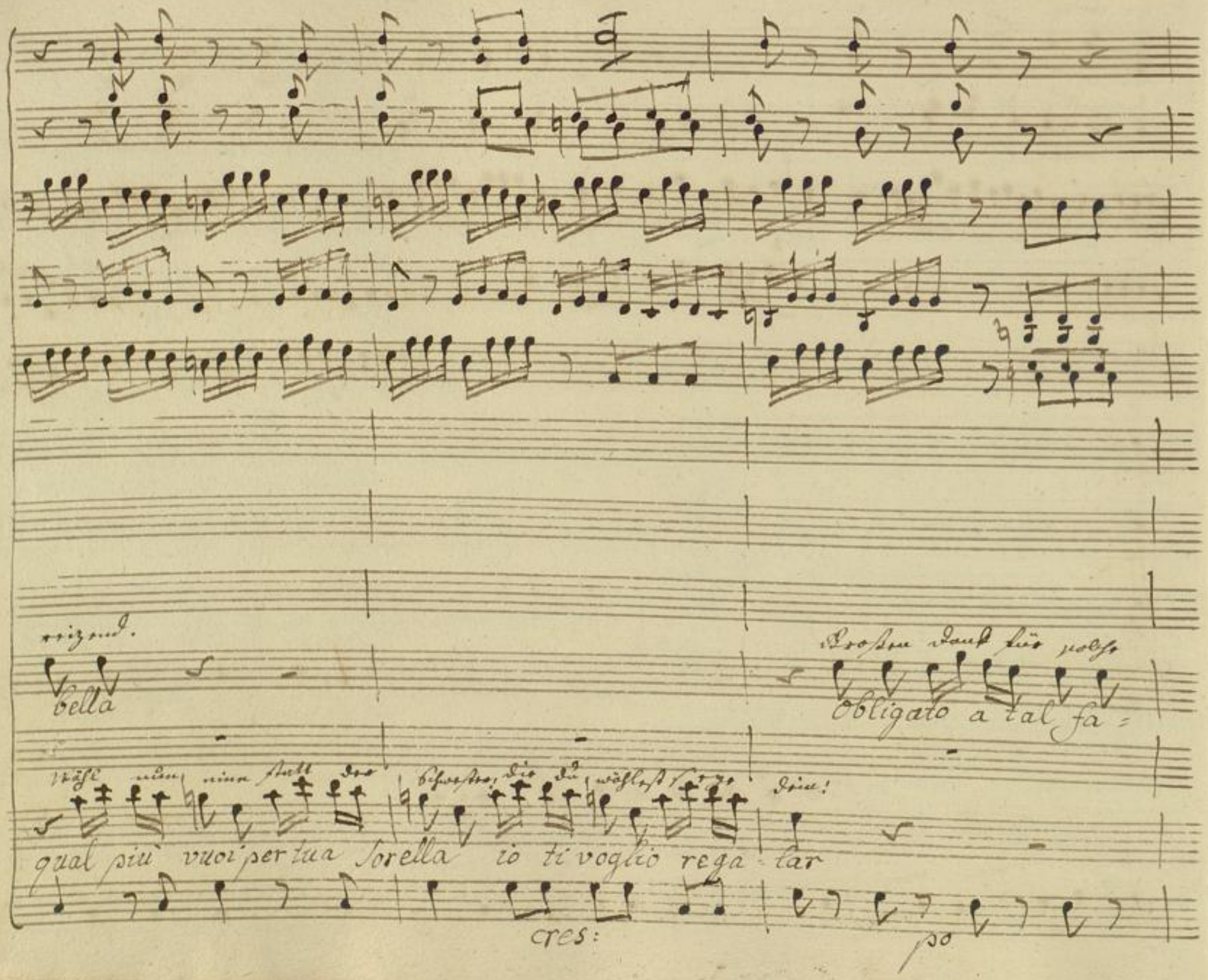
Con moto

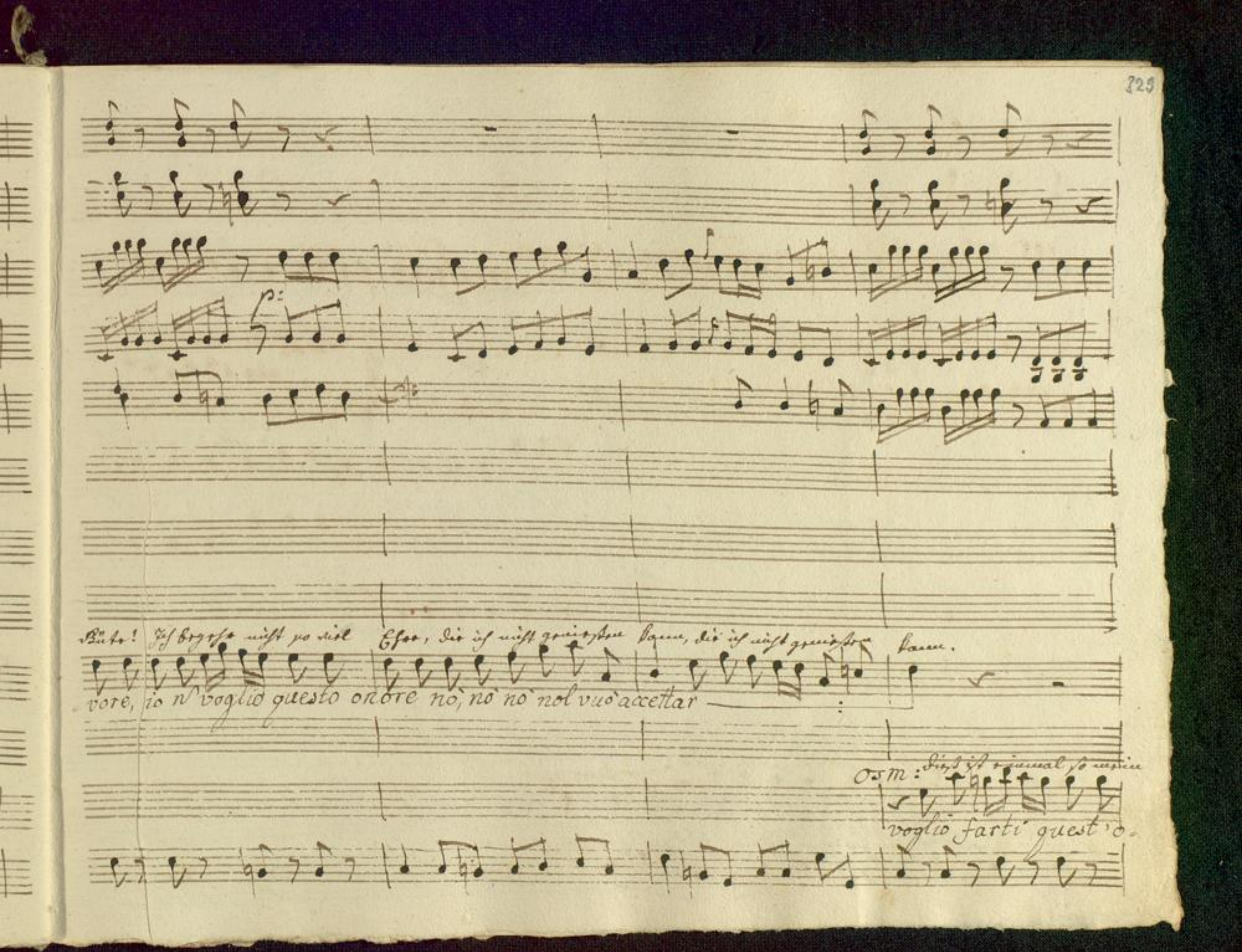


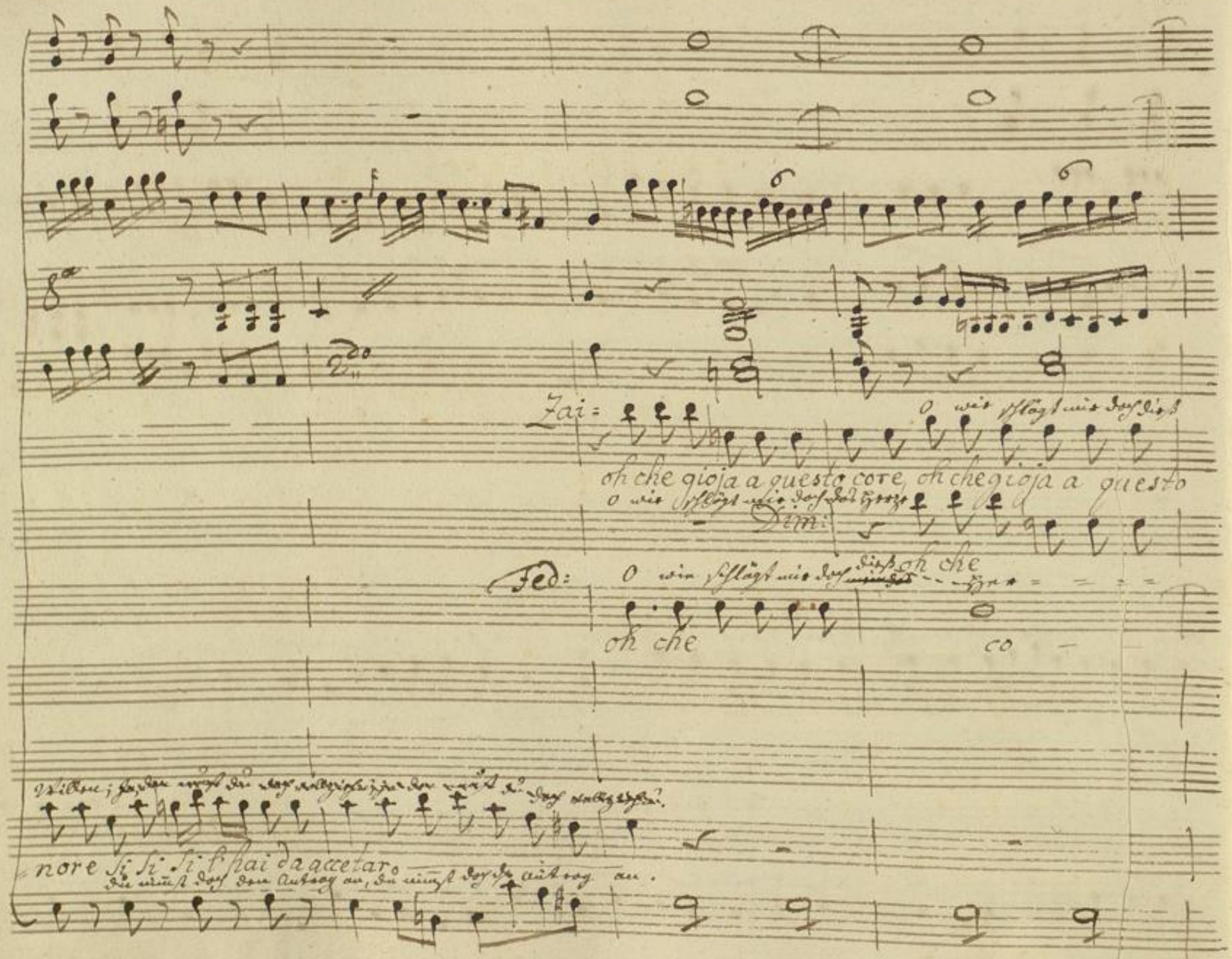
Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

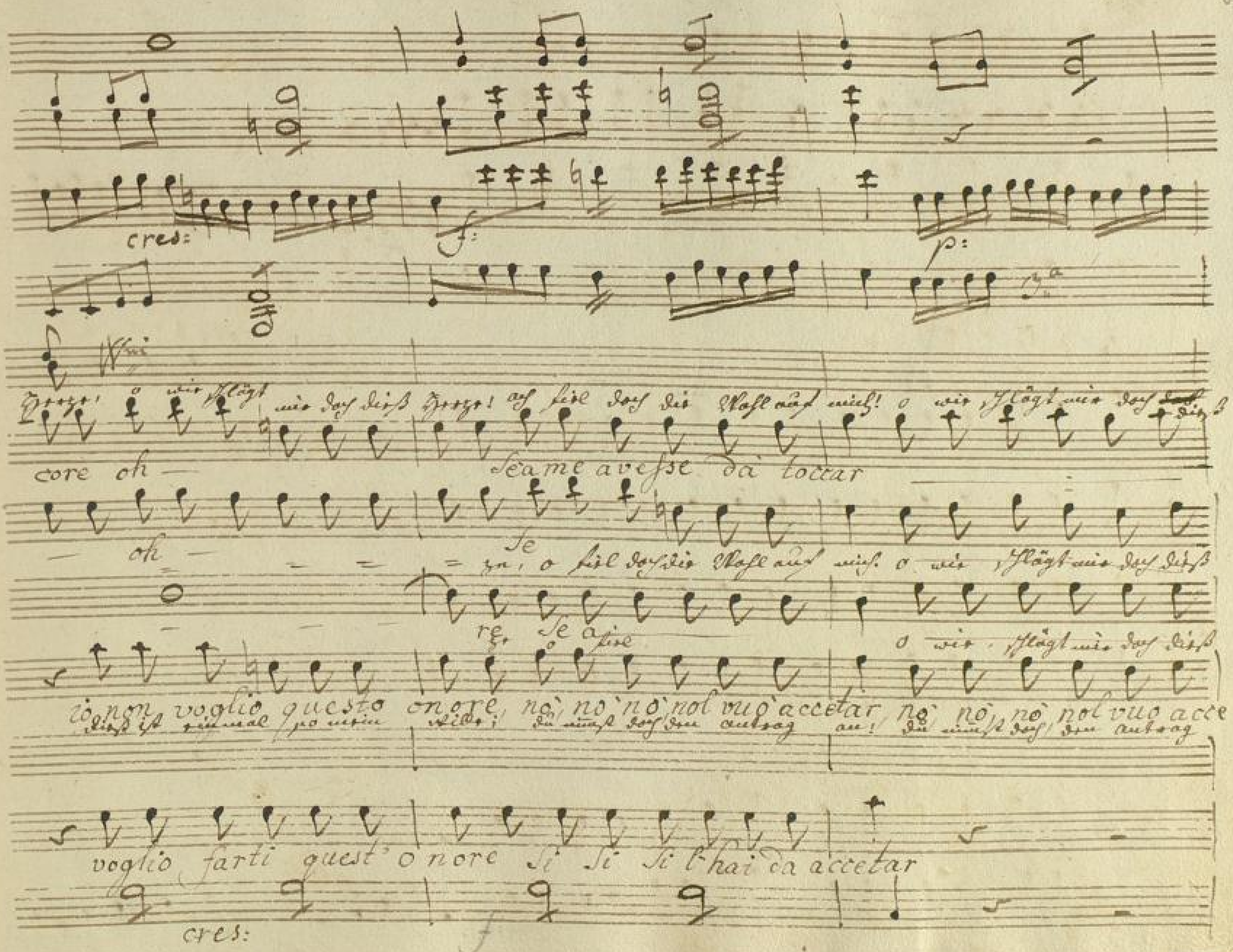

quello, me lo dice proprio il cor
me lo dice proprio il cor


p:
f
f
Cor.
Welche frag! — Sie sind alle
che ho da dir ciascuna è
Osm: Welche dünkt dich nun die schönste?
quarda ben qual più ti piace
po


reizend.
bella
Obligato a tal fa=
qual più vuoi per tua sorella io ti voglio rega=lar
cres:
po


p:
Güte! Ich begehre nicht so viel Ehre, die ich nicht genießen kann, die ich nicht genießen kann.
vore, io n' voglio questo onore nò, nò nò nol vuò accettar
Osm: Dieß ist einmal so mein
voglio farti quest'o-


Zai:
oh che gioja a questo core, oh che gioja a questo
Dim:
Fed:
oh che
co
nore si si si l'hai da accetar.



Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

allo:

f

8a

Herz: Liebe, Freyheit schwellen es; ~~fiel der~~ ach fiel doch das Loos auf mich!

46.

= car

= car Liebe, Freyheit schwelle es: ach, fiel doch das Loos auf mich!

= car Liebe, Freyheit schwellen es: ach fiel doch das Loos auf mich!

= tar, nò, nò, nò nol vuo accetar, nò

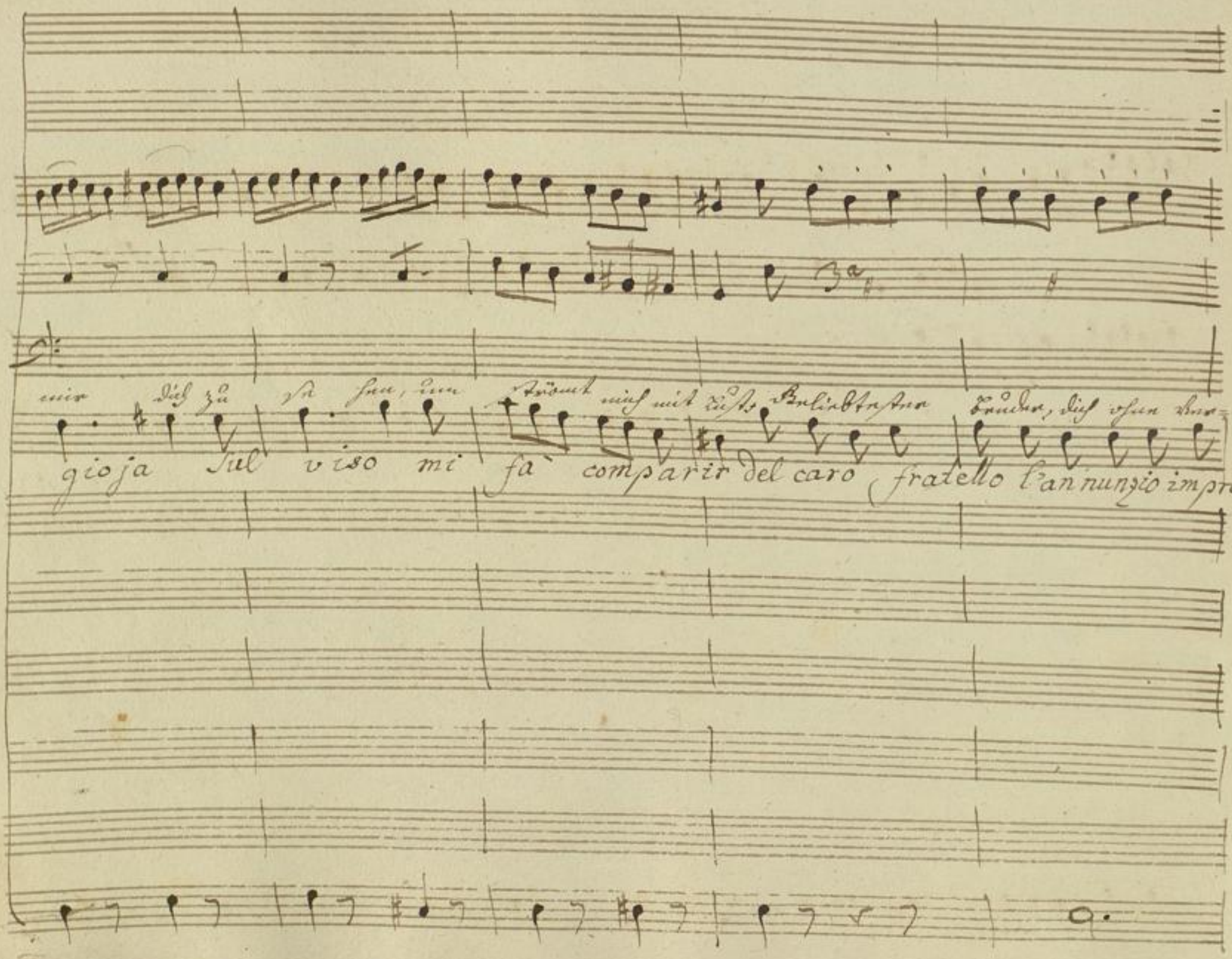
an!! du nimmst doch den Antrag an, du nimmst doch den Antrag an!

Si si si l'hai da accetar si

Allo: f:

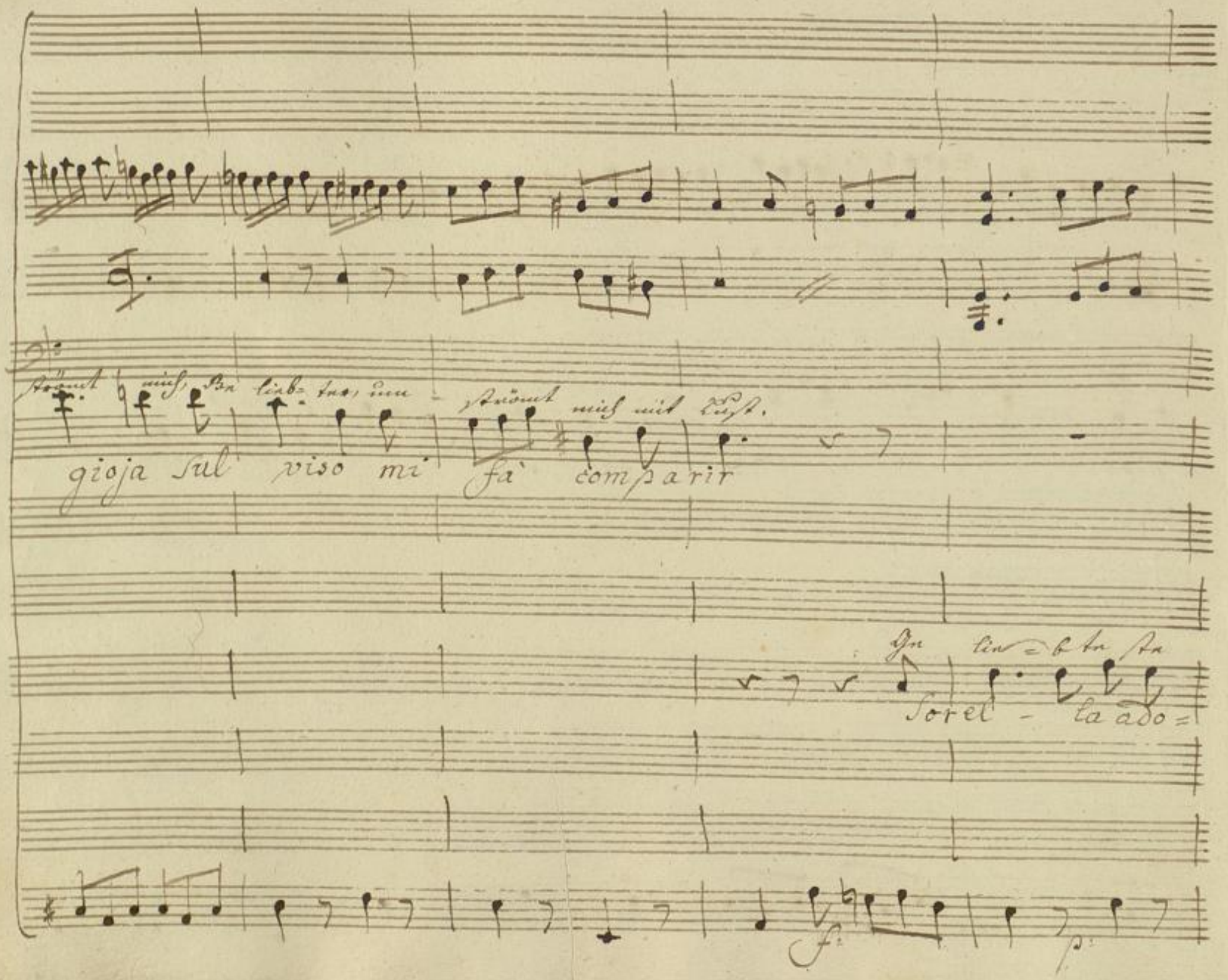
Ros: Be li eb tester Bruder! Ganz o h ne Vermuthen Bey

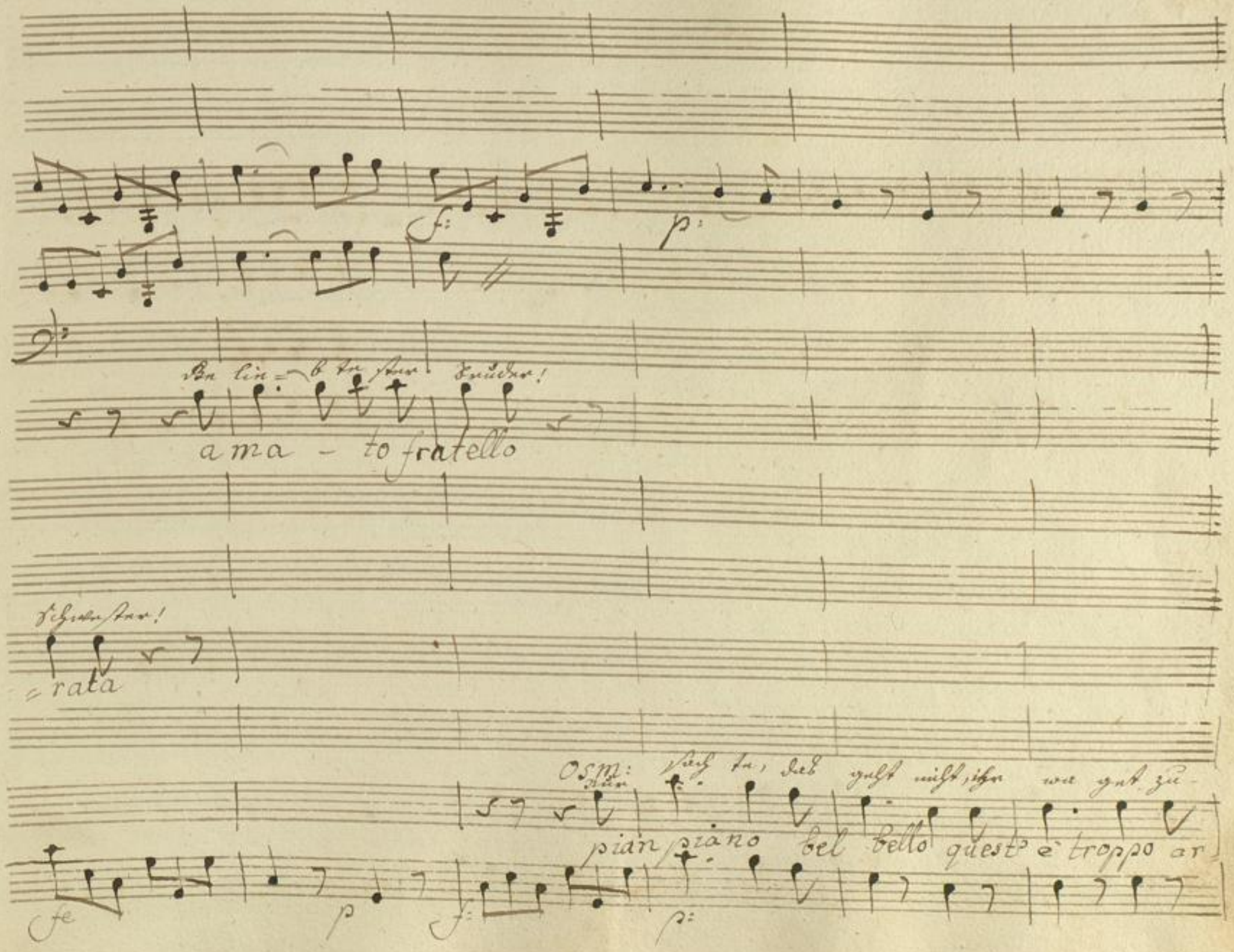
del ca - ro fratello l'annun - zio improviso la

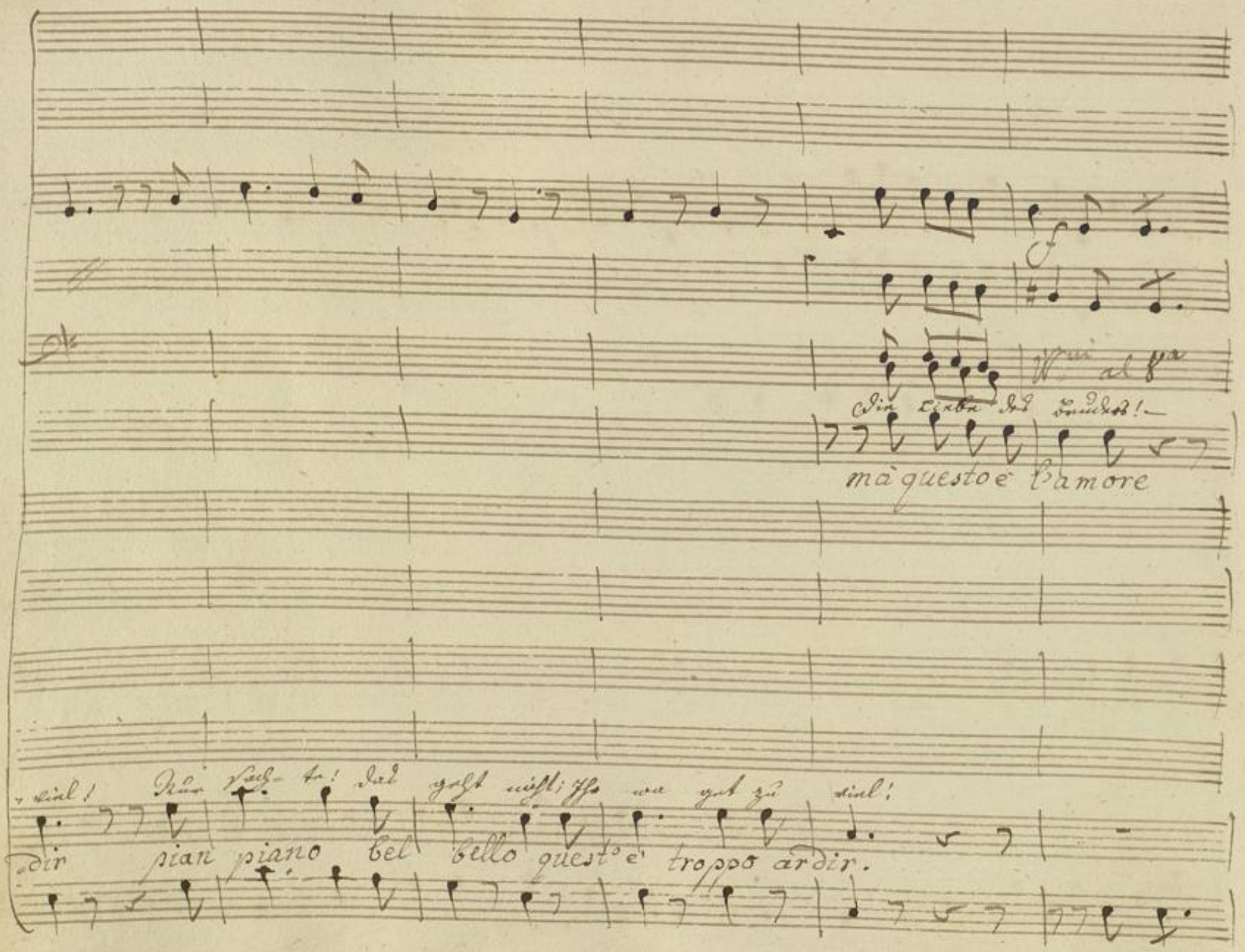

mir dich zu se hen, um strömt mich mit Lust Geliebtester Bruder, dich ohne Ver=
gioja sul viso mi fà comparir del caro fratello l'annunzio impro=

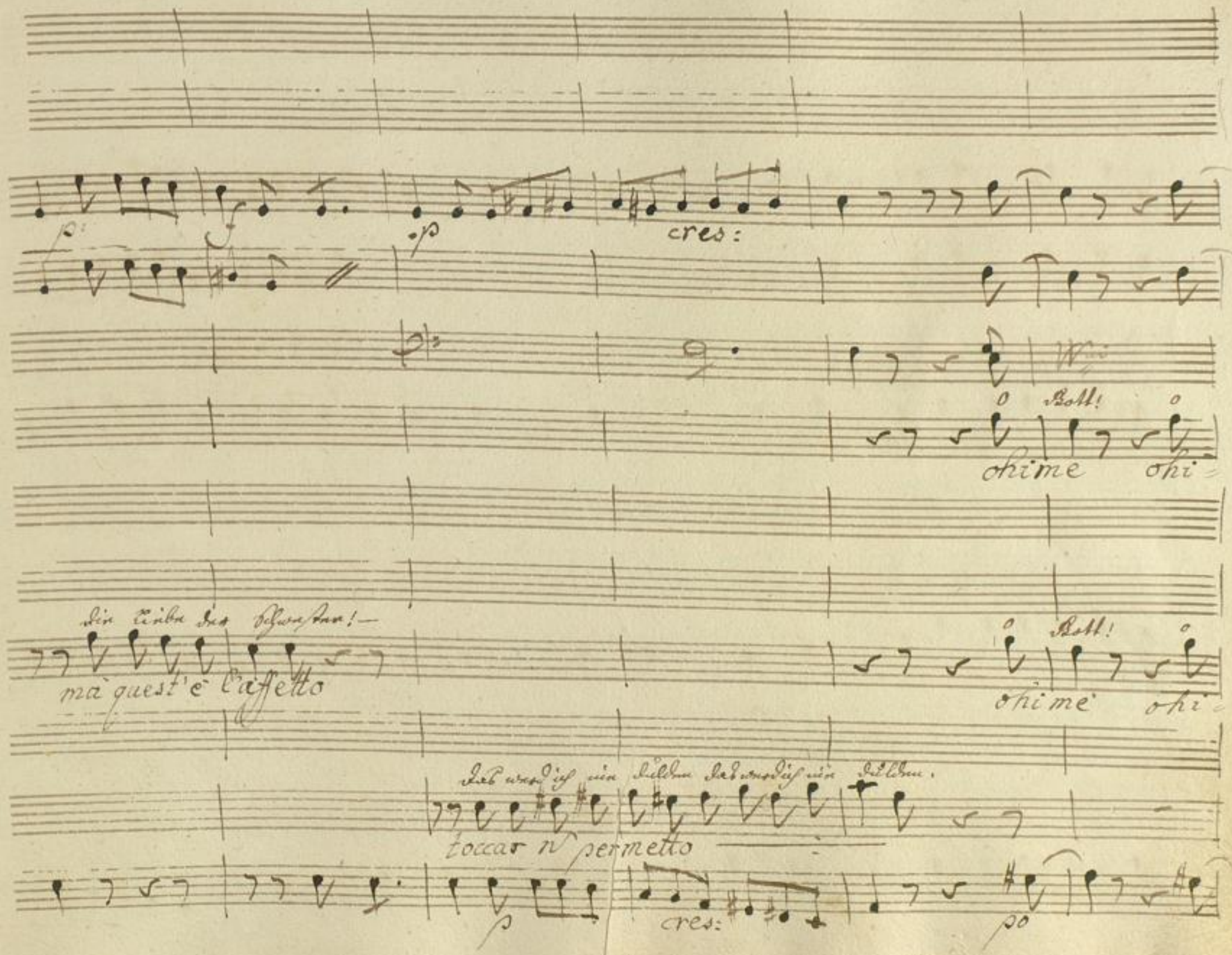
viso la gioja sul viso mi fà comparir la

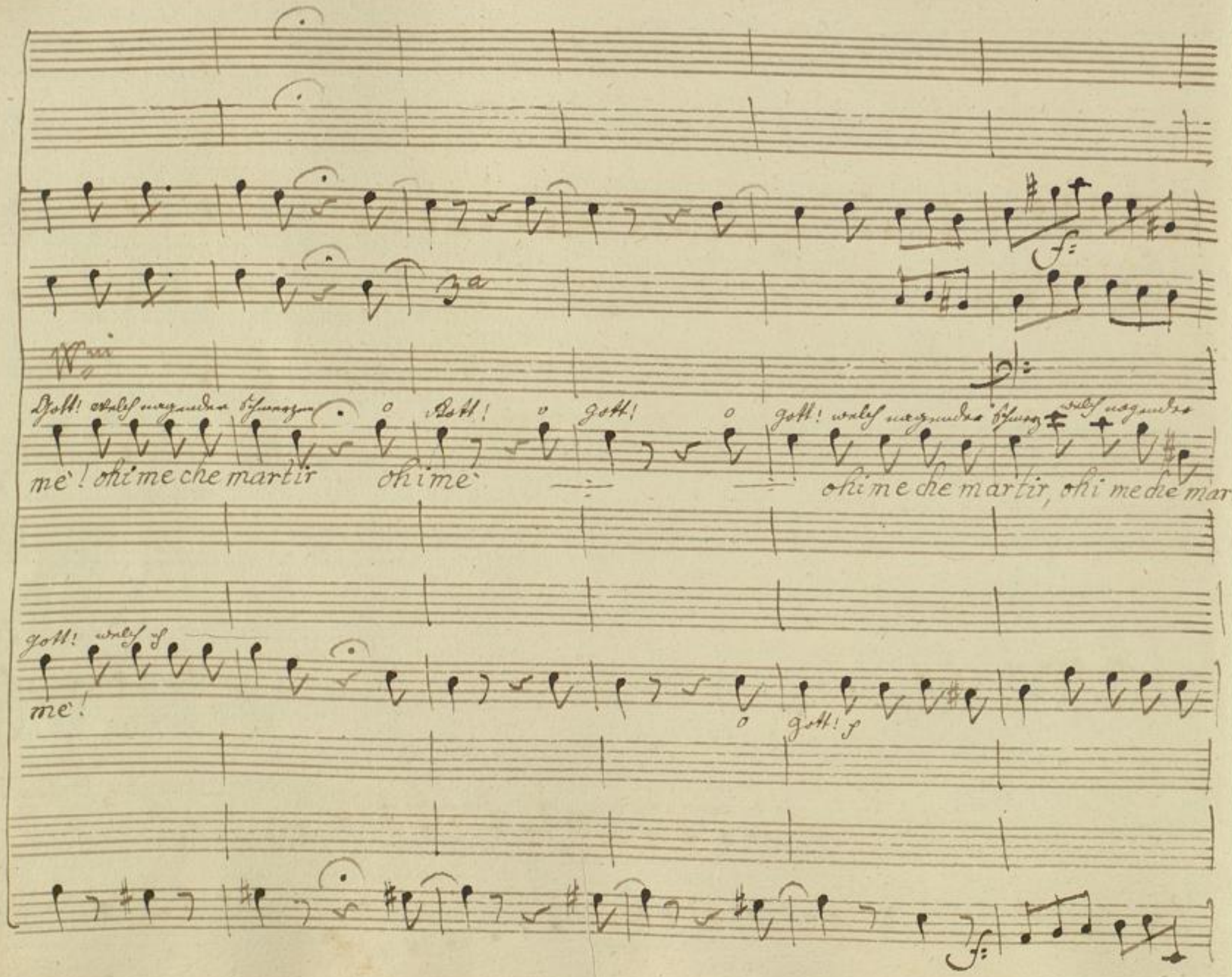
Badische Landesbibliothek
Karlsruhe


strömt mich, Be lieb= ter, um = strömt mich mit Lust.
gioja sul viso mi fà comparir
Ge lie = b te ste
Sorel - la ado =


f:
p:
Be lie = b te ster Bruder!
a ma - to fratello
Schwester!
= rata
OSM: sach te, das geht nicht, ihr wa get zu
pian piano bel bello quest' è troppo ar
fe
p
f:
p:


f
Vni al 8va
Die Liebe des Bruders! —
mà questo è l'amore
viel! Nur sach- te! das geht nicht; Ihr wa get zu viel!
dir pian piano bel bello quest'è troppo ardir.


p
f
p
cres:
Bott!
ohime
ohi
Die Liebe der Schwester! —
ma quest'è l'affetto
Bott!
ohime
ohi
Das werd ich nie dulden das werd ich nie dulden.
toccar n' permetto
p
cres:
po


Gott! welch nagender Schmerzen
o Gott!
o Gott!
o Gott! welch nagender Schmerz welch nagender
mè! ohi me che martir
ohi mè
ohi me che martir, ohi me che mar
Gott! welch
me!
o Gott!

ogn'altra di quelle ti lascio in balia, mà questa sia mia tu vattene

p:

f:

p:

3a

col 2do

Zai: Hier steh ich in Demuth zu neuem Be

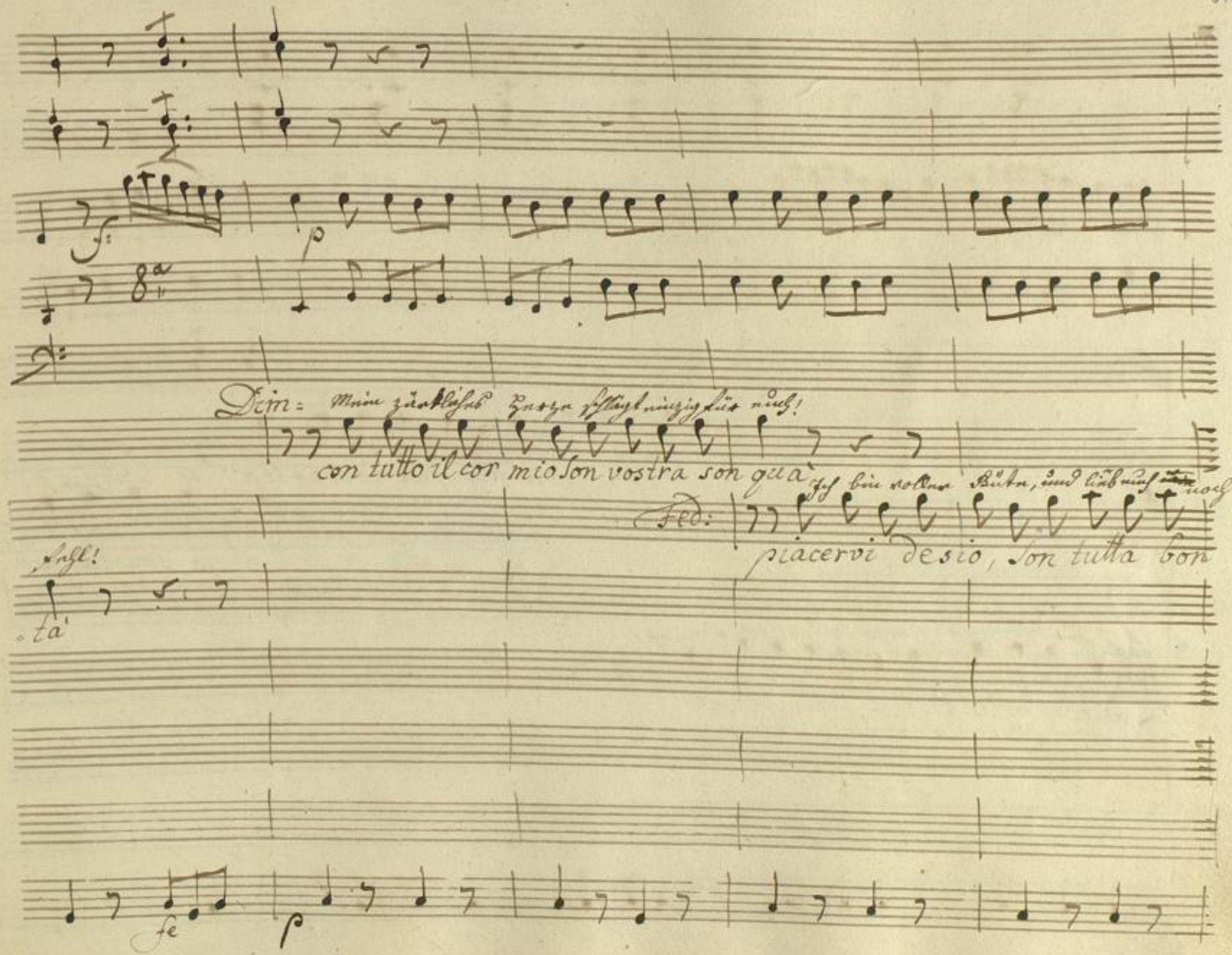
Son quà son quà io ... con tutta umil

~~jene~~ wend dich von hier weg, wend dich von hier weg!

là tu vattene là

f:

p:


Dim: Mein zärtliches Herze schlägt einzig für euch!
con tutto il cor mio son vostra son quà
Fed: Ich bin voller Güte, und lieb euch noch
piacervi desio, son tutta bon
Fehl!
tà
fe
p

Simili

3a

Ros: Was dieses für Kühnheit, für Muthwillen ist!

ardite, sfacciate, che temerita

mehr.

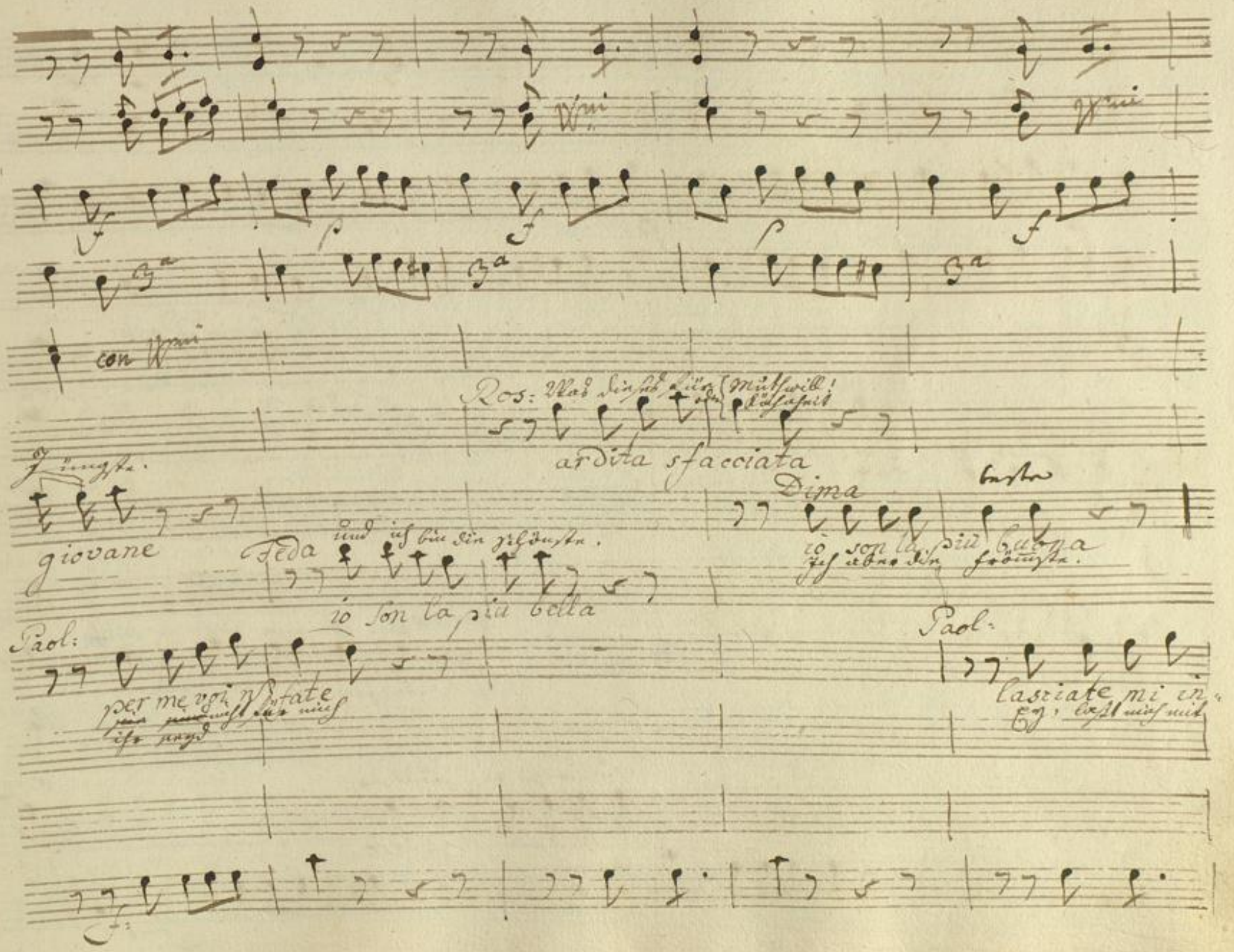
ta

Zai: Ich bin hier die

io son la piu

Paol: die Schönen aus Morgenland sind nicht für mich.

belezze orientali n' fate per me


con Vni
Ros: Was dieses für Muthwill! oder Lächerlichkeit
ardita sfacciata
Jüngste.
giovane
Feda und ich bin die schönste.
io son la più bella
Dima
io son la più buona
Ich aber die frömmste.
Paol:
per me voi nstate
Paol:
lasciate mi in-

Viola Semp: col Basso

Ros: sind alle nichts nütze.

Tutti

Son tutte sguajate

Zai: Bin ~~frömmer~~ besser, als die Sie.

più buona io di quella

Zai: par=

Dim: O Redt

Fed: O Redt

Friede!

=pace

Caolino: Ha! Sie ist von allen. O Redt

nessuna mi piace par=

nac: Alij

oh

Nun welche gefällt dir?

di se qual ti piace

pia=

Fmo

con Mis

3a

laßt mich doch gehen, ach laßt mich doch gehen, Hier bleib ich nicht mehr! ach laßt mich doch gehen; Hier bleib ich nicht

tir mi lasciate non voglio più star partir mi lasciate n voglio più

là moderate il vostro parlar olà moderate il vostro par=

etwas be scheidner, redt etwas be scheidner, und schimpfet uns nicht! Redt etwas be scheidner, und schimpfet uns

là moderate il

etwas p und Redt p

là moderate il

etwas p und Redt p

tir mi lasciate non voglio

laßt mich doch gehen, ach laßt mich doch gehen; Hier bleib ich nicht mehr! Ach laßt mich doch gehen; Hier bleib ich nicht

con osmano

ist wahrhaft lustig; dieß ist wahrhaft lustig; ich lach mich noch todt. Das ist wahrhaft lustig; Ich lach mich noch

quante risate costor mi fan far, oh quante risate costor mi fan

cer voi mi date con questo altercare piacer voi mi date con questo alter=

dieß unter= hält mich, ihr streiten ge hält mir, ihr streiten ist gut. Ja dieß unter= hält mich; ihr streiten ist

con Wni

Ros: mehr! ach laßt mich doch gehen, Hier bleib ich nicht mehr.

star partir mi

lar, ola

nicht! Redt etwas bescheidner, und schimpfet uns nicht!

und

lar, ola

nicht! Redt

und

lar, ola

nicht! Redt

star partir mi

mehr! ach laßt mich doch gehen! Hier bleib ich nicht mehr.

Todt; das ist wahrhaft lustig; ich lach mich noch todt.

far oh quante

car piacer voi

gut ihr Streiten gefällt mir, ihr Streiten ist gut.

Largo

p:

Zai:

Ros:
Zai:

Dim: il Jure Scham, stille Aengsten und Schrecken Malen unsre verräthrischen

Fed: il Jure f

il rossore l'affaño la tema

Jure f

il Jure Scham, stille Aengsten und

il Jure f

il rossore l'affanno la

Jure f

Largo.

fe

po

Tiefes Aechzen entschlüpfet dem Herzen, tiefes

Stirnen malen unsre verrätherischen Stirnen. Dal profondo del cor io sospiro, io so=

Stirnen p

Dal profondo del cor io so=

Tie= fes Aechzen entschlüpfet dem

Stirnen p

Dal pro=

Tie= fes

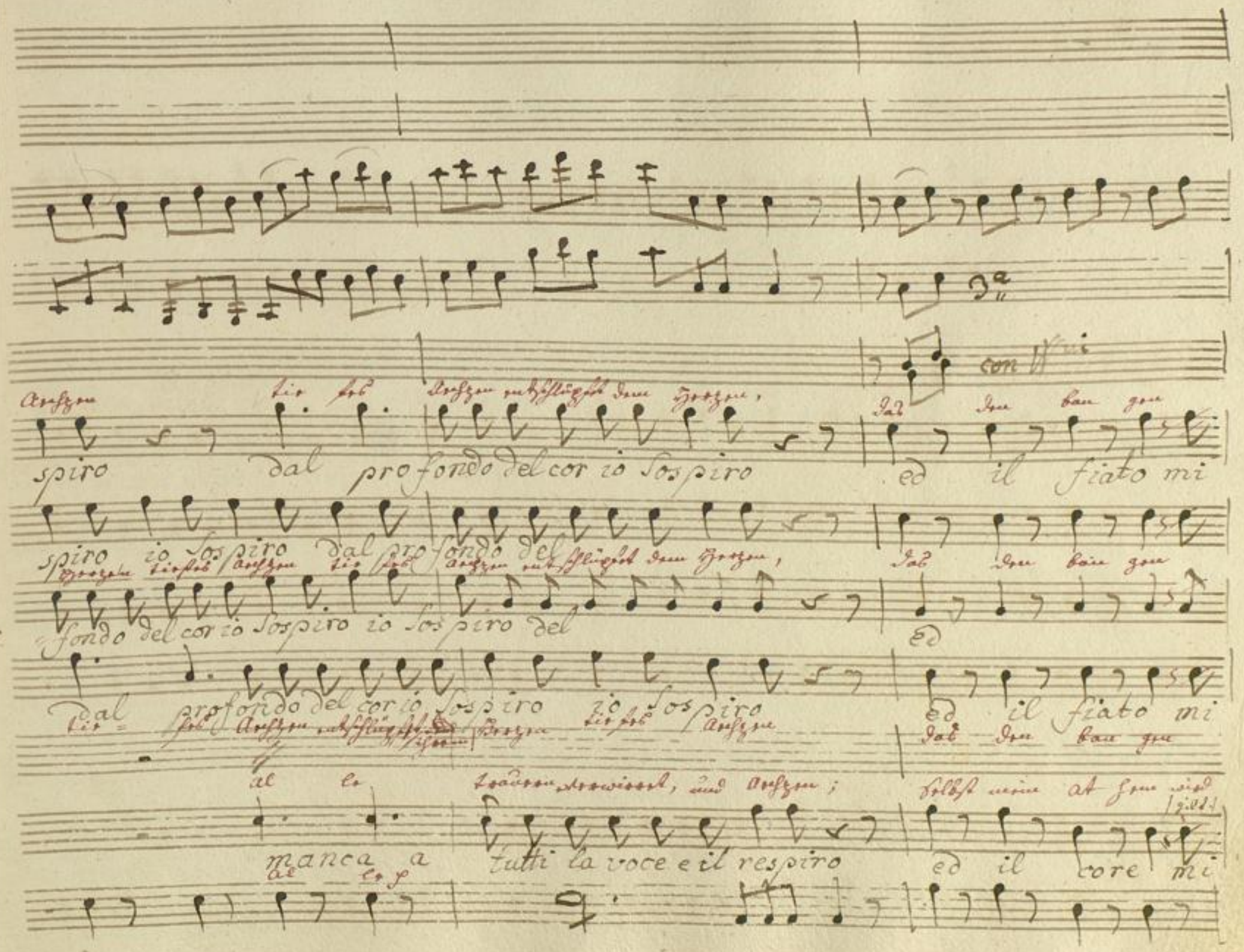
Stirnen p malen unsre p

ihre

Schrecken malen ihre verrätherischen Stirnen.

tema di ciascuno nel volto rimiro

pp


con Vni
spiro dal profondo del cor io sospiro ed il fiato mi
spiro io sospiro dal profondo del
fondo del cor io sospiro io sospiro del
ed
dal profondo del cor io sospiro io sospiro ed il fiato mi
manca a tutti la voce e il respiro ed il core mi

3a 3a

Wm

a, them erstickt, das den bon-gen a them erstickt, den a them erstickt, den

Sento mancar ed il fiato mi Sento mancar mi Sento mancar mi

a, them erstickt, p

at-hem p das

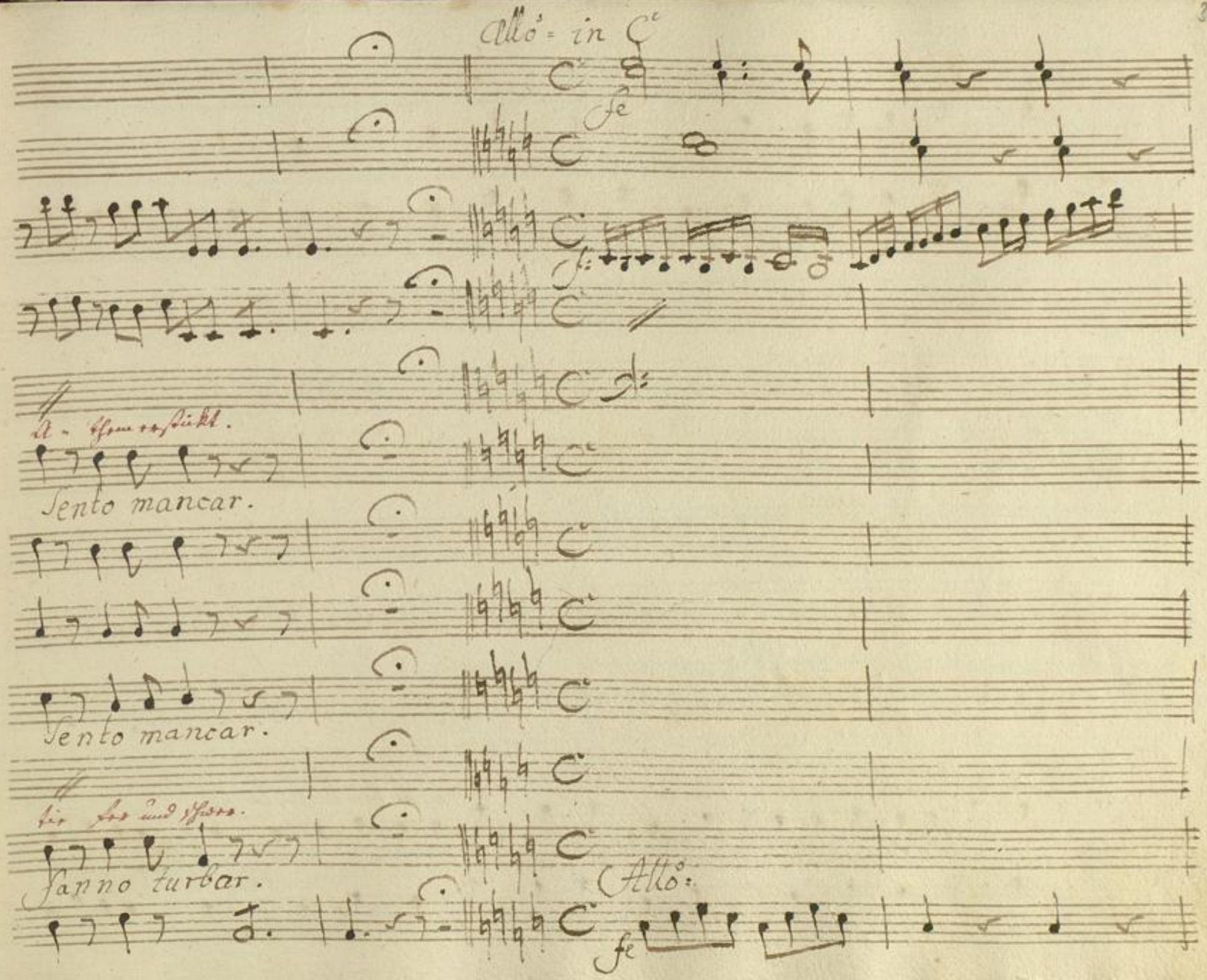
a them p das

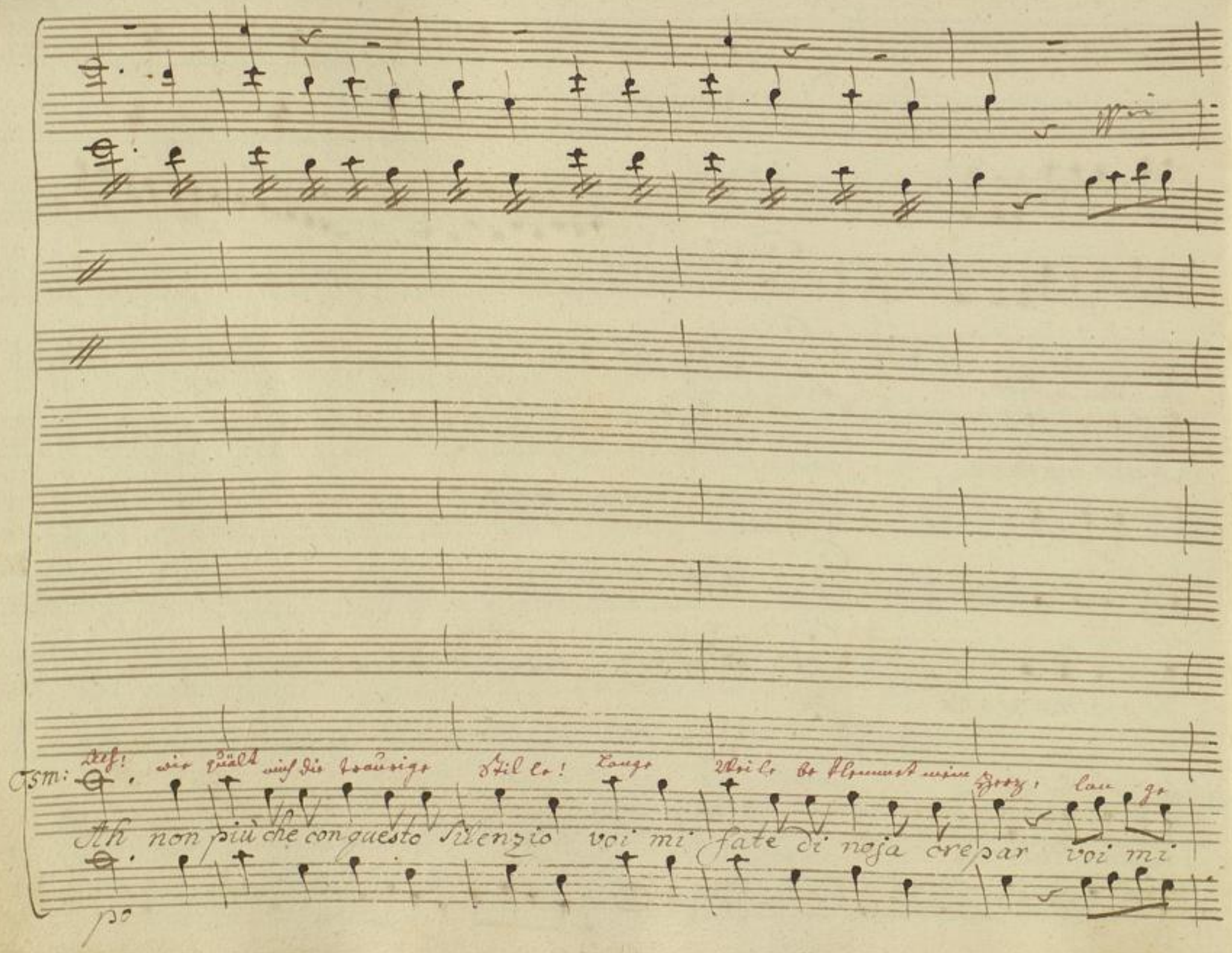
Sento mancar ed il fiato mi Sento mancar mi mi

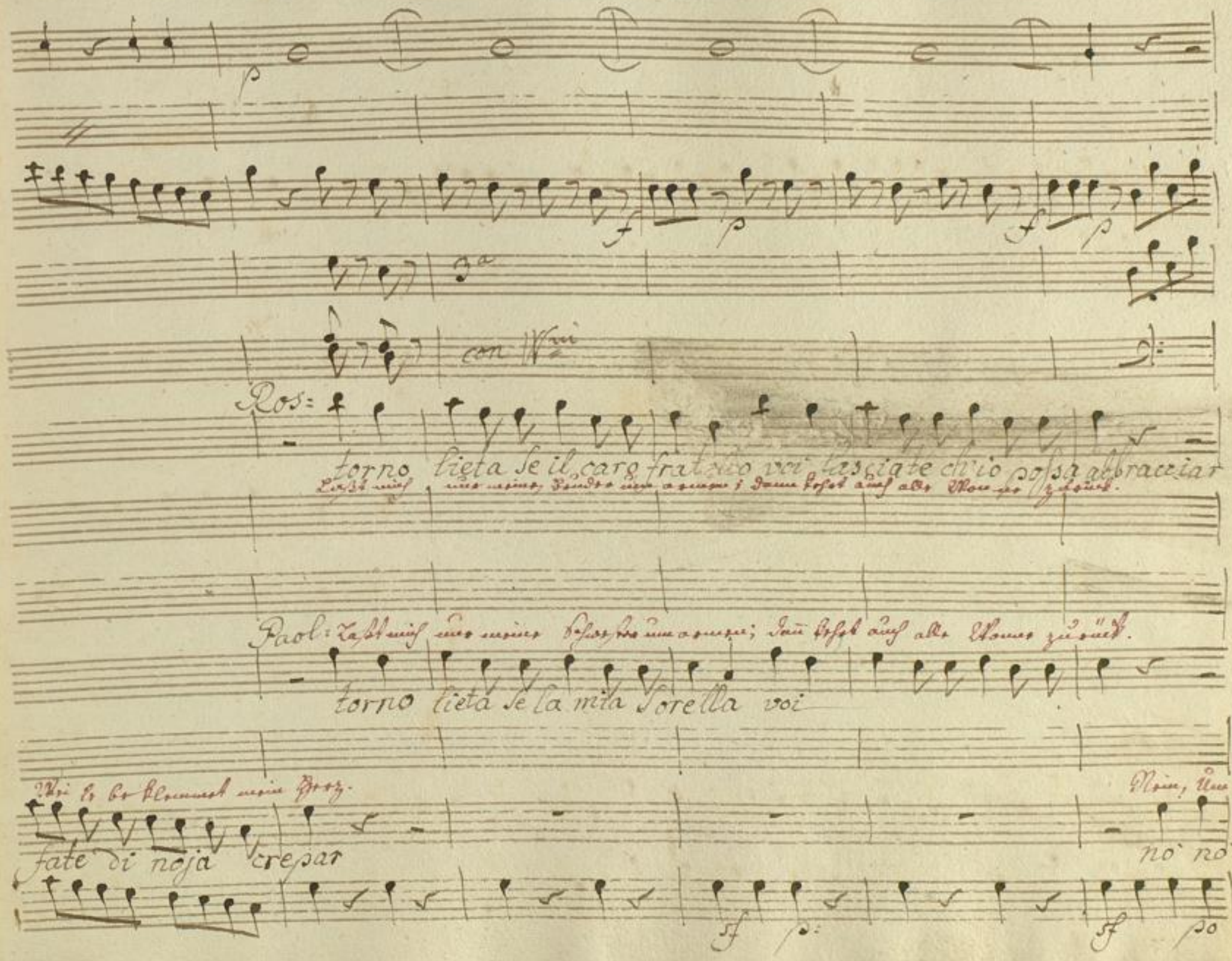
a = them erstickt. das

tie fer und schwer, selbst mein athem wird tie fer und schwer, wird tie fer, und schwer, wird

fanno turbar ed il core mi fanno turbar mi fanno turbar mi


Allo: in C
fe
f:
A - them erstickt.
Sento mancar.
Sento mancar.
Sie fer und schwer.
Fanno turbar.
Allo:
fe


Tsm: Ach! wie quält mich die traurige Stille! Lange Weile beklemmet mein Herz! lange
Ah non più che con questo silenzio voi mi fate di noja crepar voi mi
po


Ros:
torno lieta se il caro fratello voi lasciate ch'io possa abbracciar
Paol:
torno lieta se la mia sorella voi
fate di noja crepar
no no

f p f p:

3a

con Wui

Zai:
Dim:

3a

Fed: Nein, nein, dieses ge zie met sich

nò nò non lasciate toc

Nein, nein, die sei ge zie met sich

-arme hier eine der andern; aber der meinigen nähre dich nicht!

nò tocca pur questa ò quella mà qui poi n'ti lascio toccar

fe po

più Presto

f:

f:

p

3a

Ros: Wel- che Qualen empfindt meine Seele!

che tormento ch'io provo nel seno

3a

Zai: Gift und

Dim:

che dis

car

nicht. Nein, nein, dieses ge zie met sich nicht.

car

Fed: Gift und

che dis

Wel- che Qualen empfindt meine Seele!

Paolino.

che

che

Nein, nein, dieses ge statte ich nicht.

no no no non ti lascio toccar

Gift und

che

fe

più presto

fe

Un = be = weg lich = ty ranni sches Herze!

Cor

ti = ranno crudele spie = tato

Zai:

Dim:

petto che fiero veleno

Un will entschäumt meinen Lippen.

quell' In =

Fl:

Unwill

quell' In =

Cor

Un = = be = weg lich = ty ranni sches Herze!

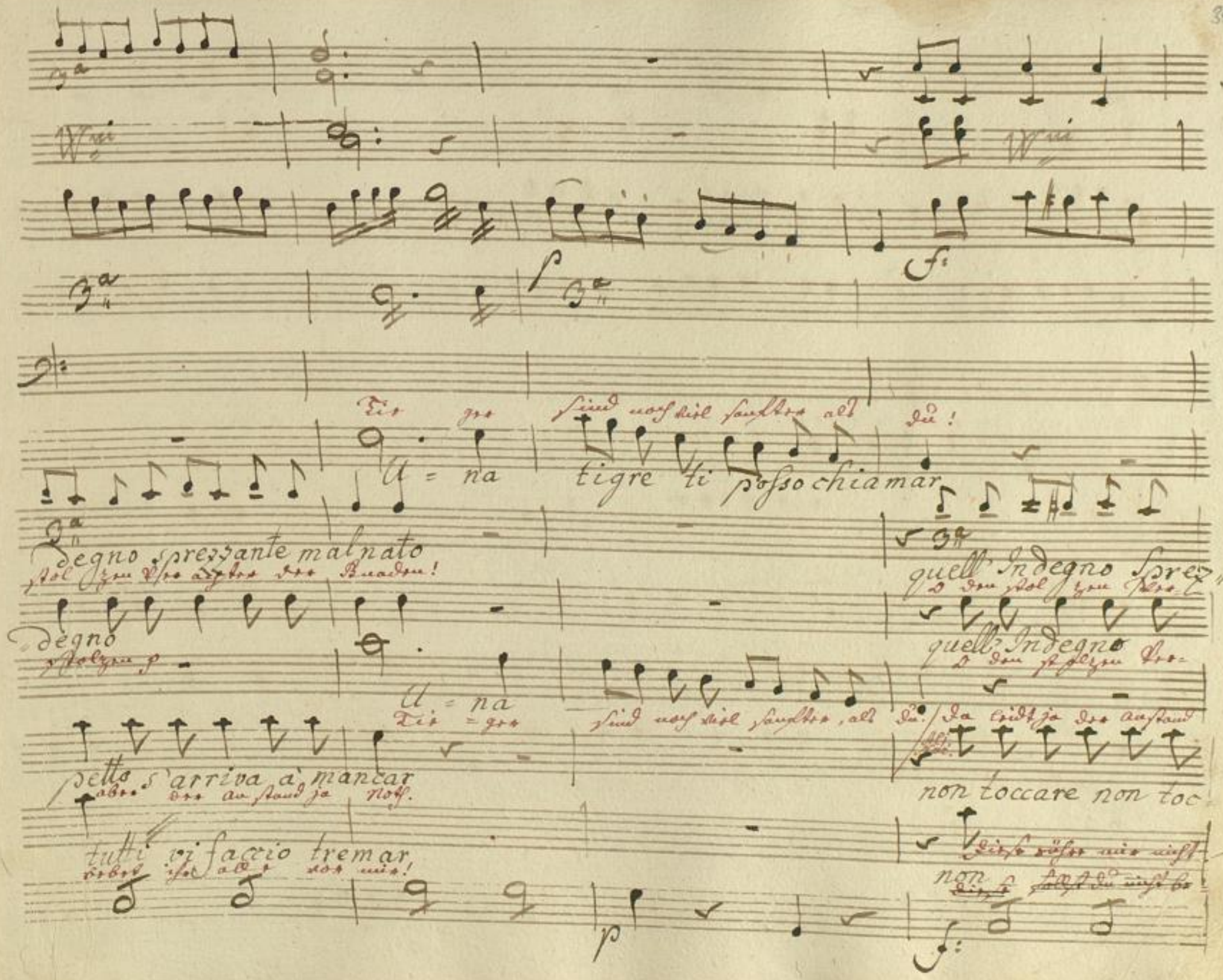
Unwill entschäumt meinen Lippen.

qui al ris =

tutti

bald itzt

f:


Tie ger sind noch viel sanfter als du!
U = na tigre ti posso chiamar
degno sprezzante malnato
stolzen Ver achter der Bnaden!
quell' Indegno Sprez
degno
stolzen
quell' Indegno
U = na
Tie = ger sind noch viel sanfter, als du.
Da leidt ja der anstand
petto s'arriva a mancar
aber der anstand ja Noth.
non toccare non toc
tutti vi faccio tremar,
bebet ihr alle vor mir!
non
p
f

con

p f p f

Tie=ger Herze! Wahrer Unmensch!

Cor tiranno cor crudele

Jai=
Dimza
=zante quel sprezzante mal nato quell' indegno sprez=

Fed:
=achter! Den Verachter der Knaden! Den unwürdigen Ver=

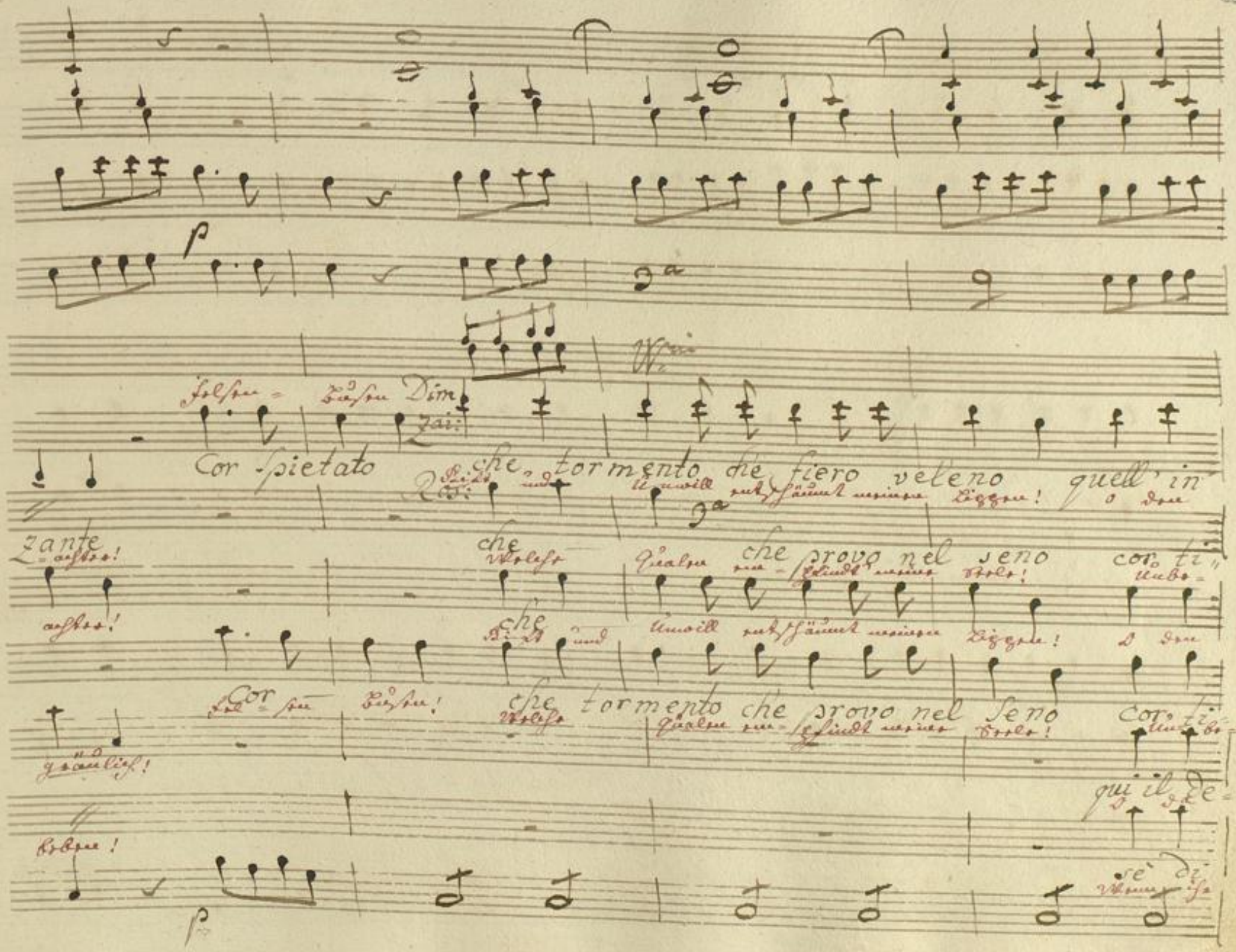
=achter! quel Den Verachter der Knaden! quell' Den unwürdigen Ver=

Cor Tie ger Herze! Cor Wahrer Unmensch!

=care Noth! Da leidt ja der Anstand Noth! O da leidt der Anstand

an! Diese rühre mir nicht an! Bald itzt sollt ihr alle

p: f: p: f:


Felsen = Busen Dim
Zai:
Cor spietato che tormento che fiero veleno quell' in
Ros:
Pfeift und Unwill entschäumt meinen Lippen! o den
zante che provo nel seno cor ti
achter! Welche Qualen empfindt meine Seele! Unbe=
achter! che Pfeift und Unwill entschäumt meinen Lippen! o den
Cor Felsen Busen! che tormento che provo nel seno cor ti
gräulich! Welche Qualen empfindt meine Seele! Unbe=
qui il de=
beben! se di
Wenn ich

Zai: Dim

degno sprezzante mal nato dal se raglio deh fate scacciar

Ros:

=ranno crudele spietato una tigre ti posso chiamar

Fed:

con li Bassi

=ranno crudele spietato una tigre ti posso chiamar

=coro così è calpestato qui al rispetto s'arriva a mancar

più voi mi fate in tato tutti tutti vi faccio tremar

con W.ai

p:

= würdigen! Man ja ge ihn fort, deh fate scacciar
man ja ge ihn fort! Man ja ge ihn fort!

weglich, tyrannisches Herze!
Quälen empfindt meine Seele! Ti posso chiamar
Tieger sind sanfter, sanfter, als du!

Tieger sind sanfter, sanfter, als du!

weglich = tyran = nisches Herze Ti posso chiamar

leidet der Anstand entsetzlich; s'arriva a mancar
Ja, man tritt ihn mit Füßen so gar.

Osm:

länger die Balle mir reizet, seyd ihr sämtliche Opfer der Rach! vi faccio tremar

no no
Nein, Um=

f:

p:

Presto

Ros:

che tormento che provo nel

Welche Qualen empfindt meine

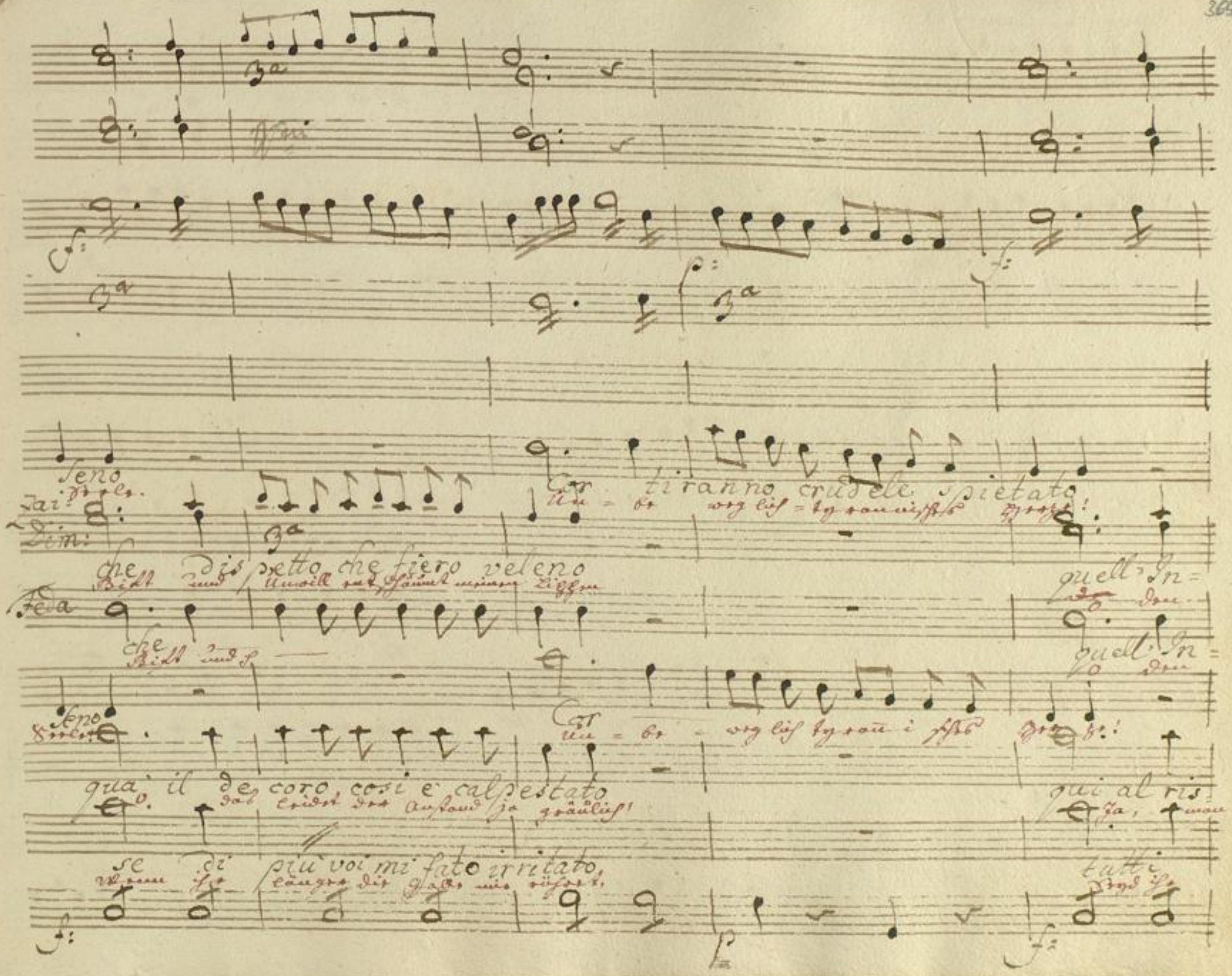
che

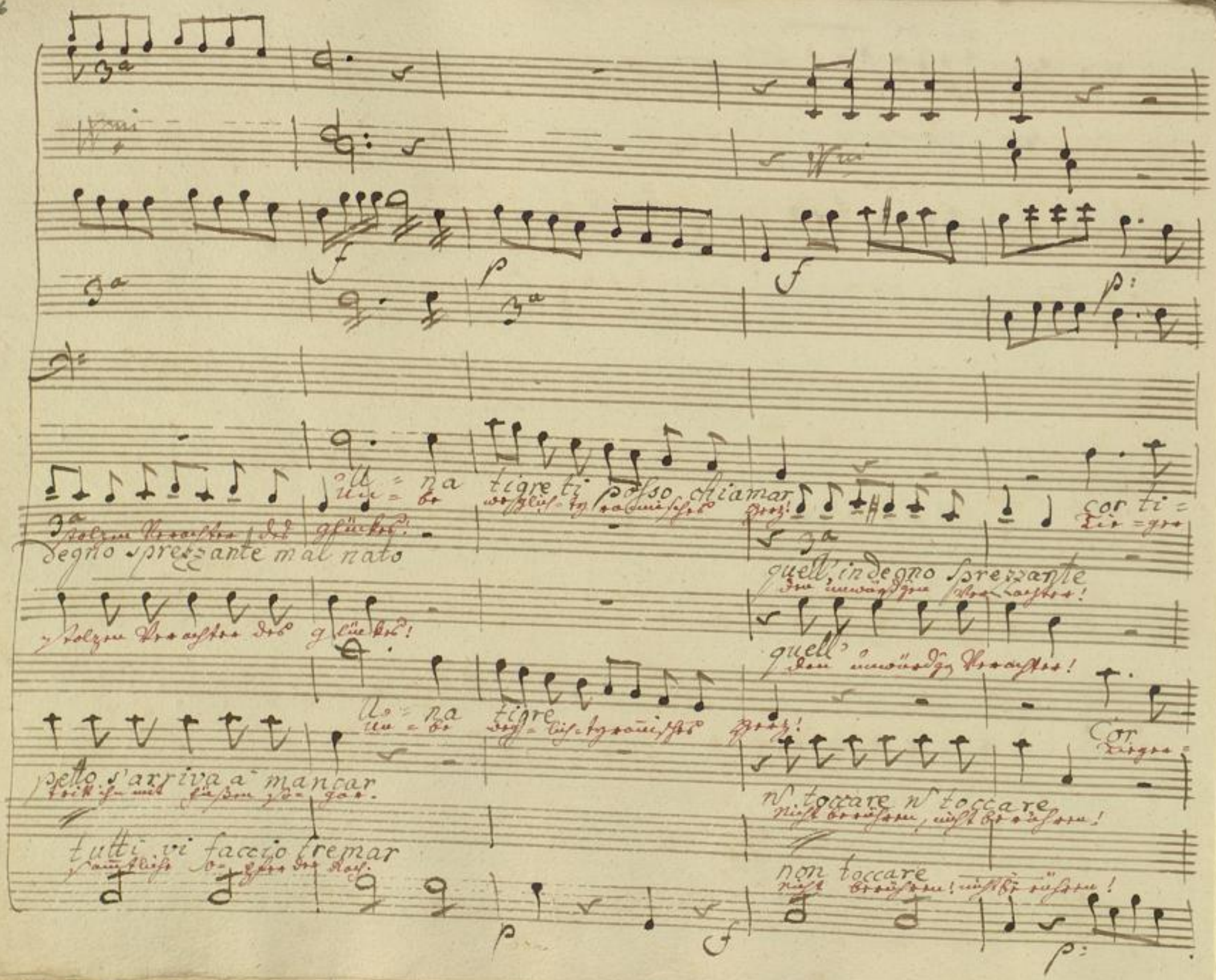
Welche Qualen empfindt meine

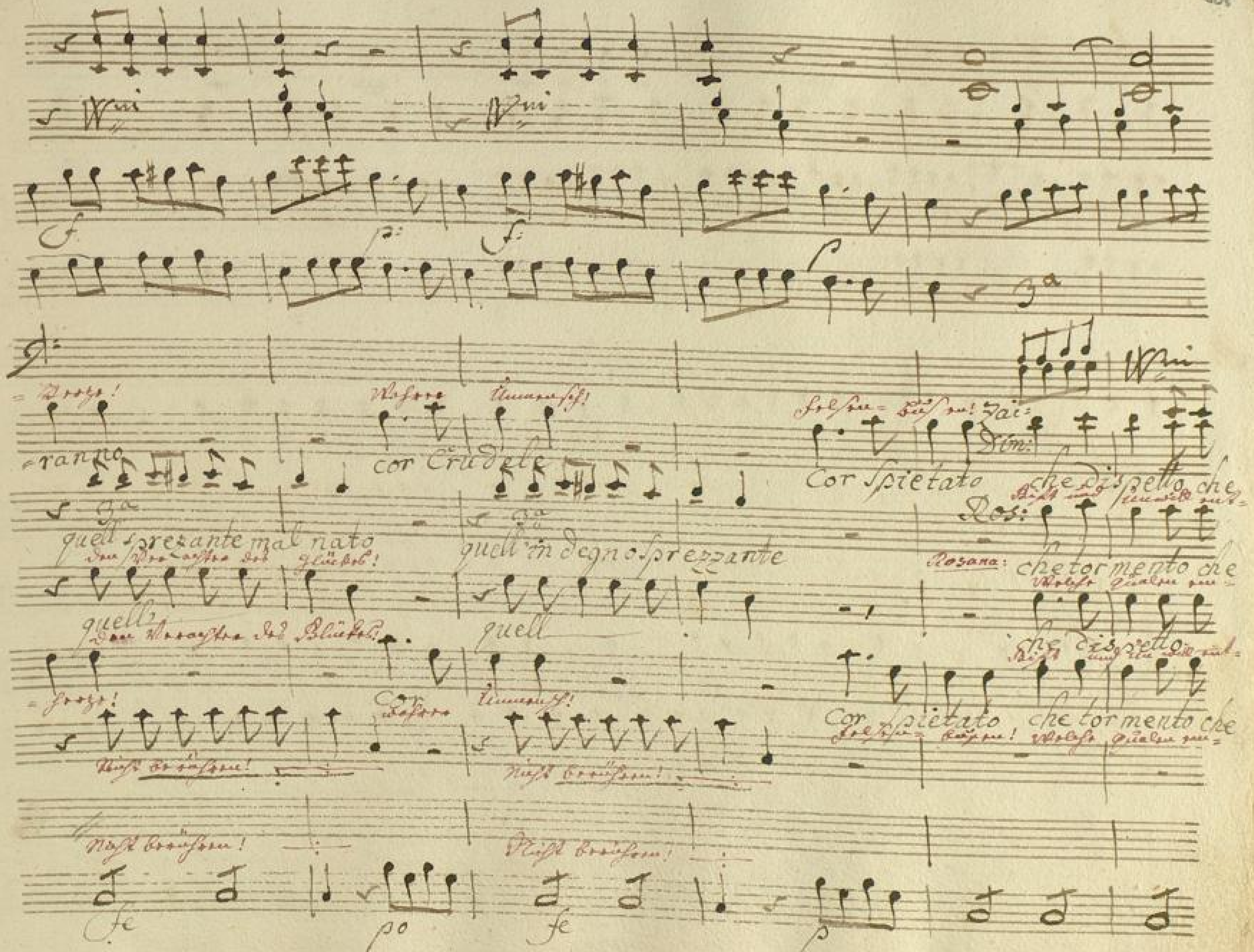
=arme hier eine der andern; aber die Meinige rühre nicht an!

no tocca pur questa è quella ma qui poi n' ti lascio toccar

Presto fe po


Seno
Cor tiranno crudele spietato
Dim:
che dispetto che fiero veleno
quell'In=
Feda
che
quell'In=
Seno
Cor
qua il decoro cosi è calpestato
qui al ris=
se di più voi mi fato irritato
tutti


Un = na tigre ti posso chiamar
degno sprezzante mal nato
quell' indegno sprezzante
Un = na tigre
petto s'arriva a mancar
tutti vi faccio tremar
non toccare non toccare
non toccare



Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Jai: Dim:

fiero veleno quell'indegno sprezante mal nato dal seraglio deh fate scacciar

Ros:

fiero veleno cor tirano sprezante mal nato Una tigre ti posso chiamar

Fed:

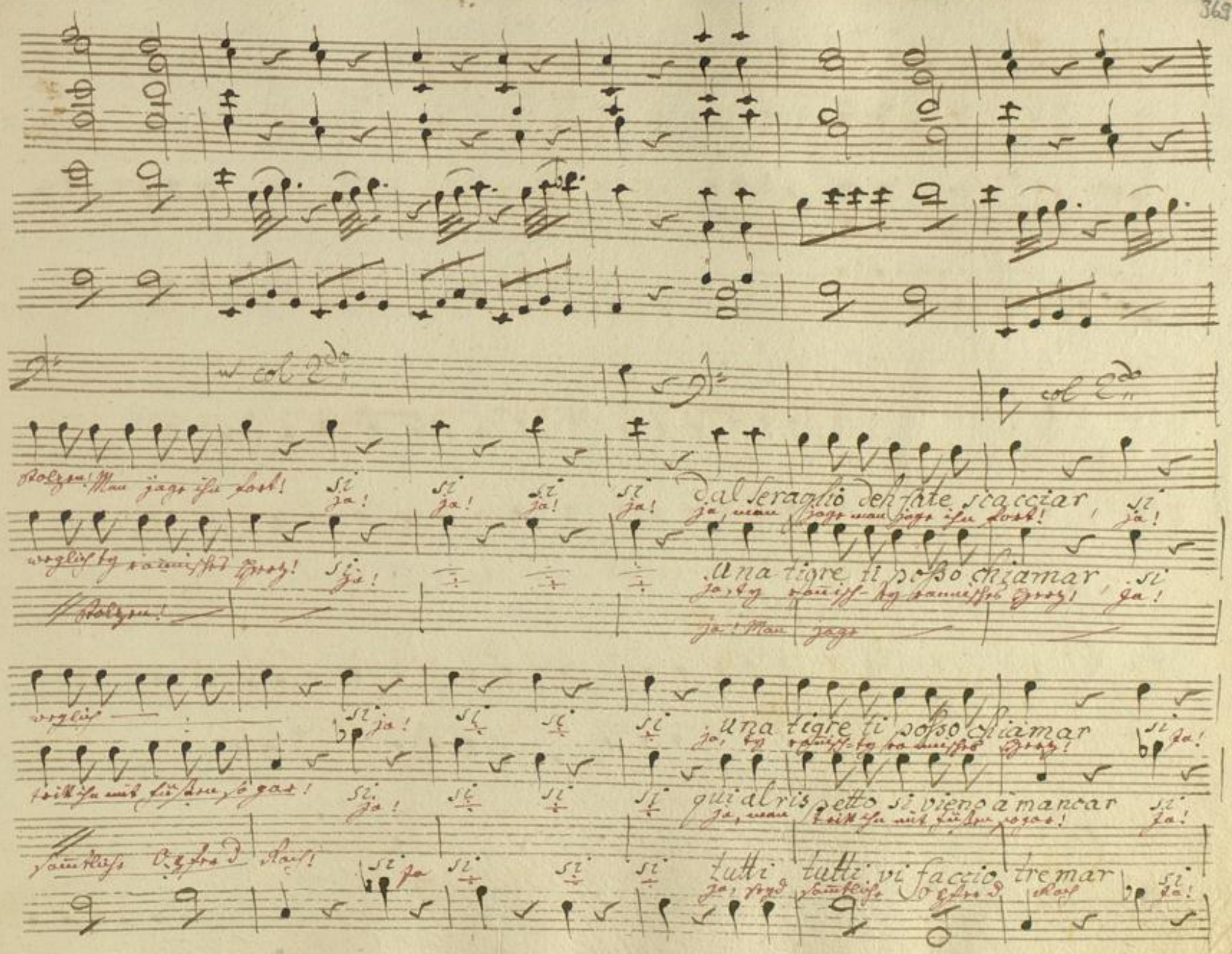
con li Bassi

fiero veleno cor tirano sprezante mal nato una tigre ti posso chiamar

qui il decoro cosi è calpestato qui al rispetto si viene a mancar

se di più voi mi fate irritato tutti tutti vi faccio tremar

fe


col 2do
col 2do
Stolzen! Man jage ihn fort! si si si si dal seraglio deh fate scacciar, si
ja! ja! ja! ja! ja, man jage man jage ihn fort! ja!
weglich ty rannisches Herz! si ja!
una tigre ti posso chiamar si
ja, ty rannisch-ty rannisches Herz! ja!
Stolzen!
ja! Man jage
weglich si ja! si si si una tigre ti posso chiamar si
ja, ty rannisch-ty rannisches Herz! ja!
tritt ihn mit füßen so gar! si ja! si si si qui al rispetto si vieno a mancar si
ja, man tritt ihn mit füßen so gar! ja!
sämtliche Opfer d. Rach! si ja si si si tutti tutti vi faccio tremar si
ja, seyd sämtliche Opfer d. Rach ja!

con 2do

ja! ja, man jage ihn fort! Man jage, man jage ihn fort! man jage ihn fort!

si si si dal seraglio lo fate scacciar

ja, man jage

si si si Una tigre ti posso chiamar

unbe weglich tyrannisches Herz! tyrannisches Herz!

ja, man jage,

si si si Una tigre ti posso chiamar

unbe weglich tyrannisches Herz! tyrannisches Herz!

si si si qui al rispetto si viene a mancar,

ja man tritt ihn mit Füßen so gar, man tritt ihn so gar!

si si si tutti tutti vi faccio tremar

ja! seyd sämtliche Opfer der Rach, seyd Opfer der Rach!

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Mus Ms 485 b

Atto II.

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Il Seraglio

Scena I.

Dima, Feda e Zaida.

Dima.

Per me quell'italiano è divenuto odioso

Feda.

io di parlarne sol

Zaida.

m'infasti-disco più ancor della sorella io balbetisco

Dima

sprezzarmi

Fe.

non vo-

Zai:

lermi non curarmi

Dima.

darmi pace non so

Fe.

non so' frenarmi

Dima.

quanto avvi vi dirò,

Fe.

forse l'Italia femine aver potria molto più belle che la Tartaria

rispondero'

le tartare non usano, à farsi belle come voi vi fate a forza di rossetto e di po-

Dima

mate mà il volto bianco e il rosso, non son poi cara mià, di lor natura, mà si

Fe.

rà che è il penel che vel procura ah ah se andasse poi a quel che è naturale la

Dima.

Circassa, e la greca in faccia mià dovrebbe-ro star chete ch il so che in capo avete

Zai.

d'esser voi la più bella: eh ben sì sà che anche ella, appena fuor del letto all a-

juto ricorre del rosetto con otto e forse diècì anni meno di

voi ch'io contar posso senza bianco, ne rosso ad imprestito aver care bo-

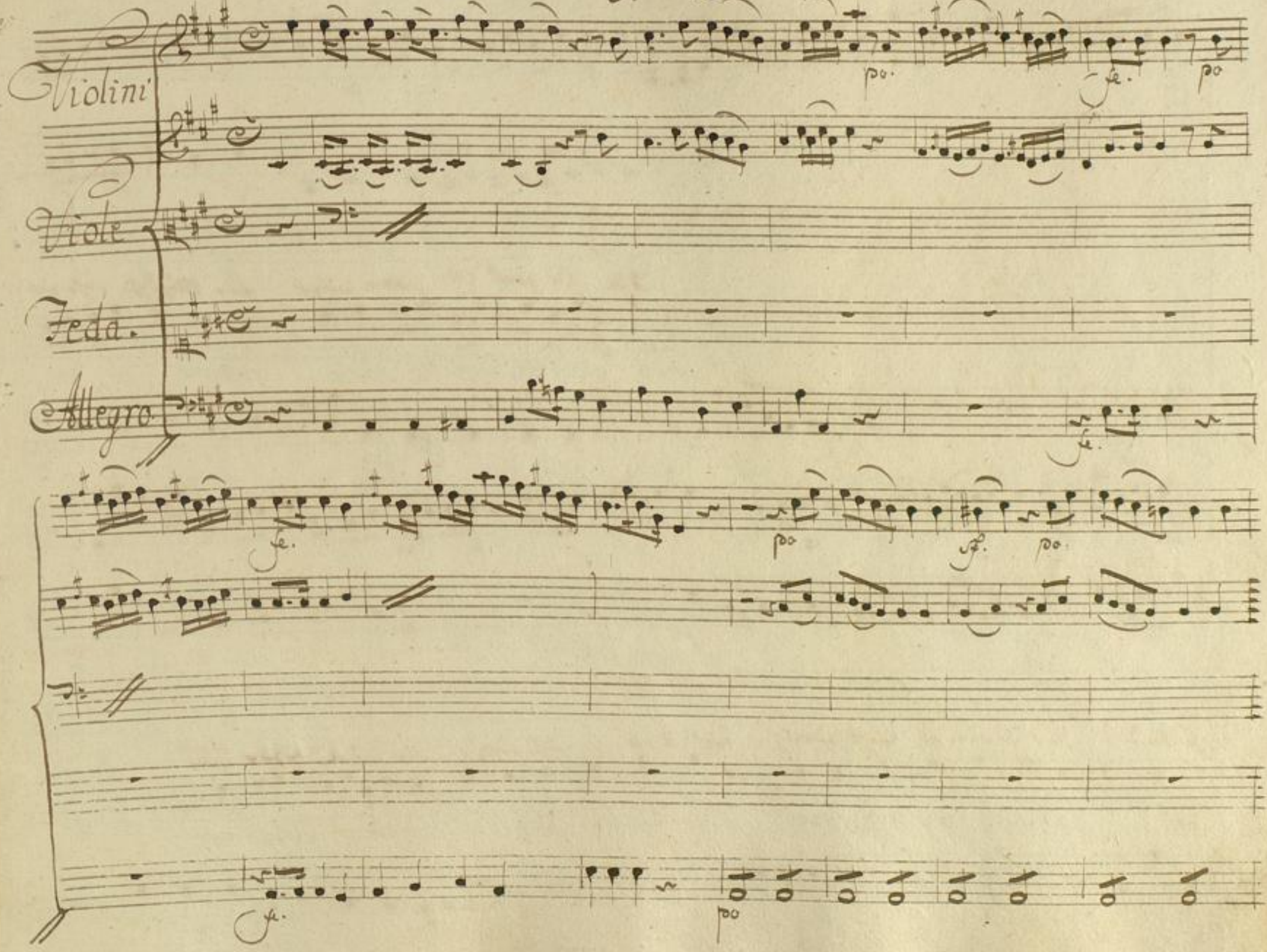
relle mi fà la giòventù bianca la pelle /:parte Fe: se d'altro non si vanta, che

d'esser la più giovine è un segno manifesto che in se non hà di

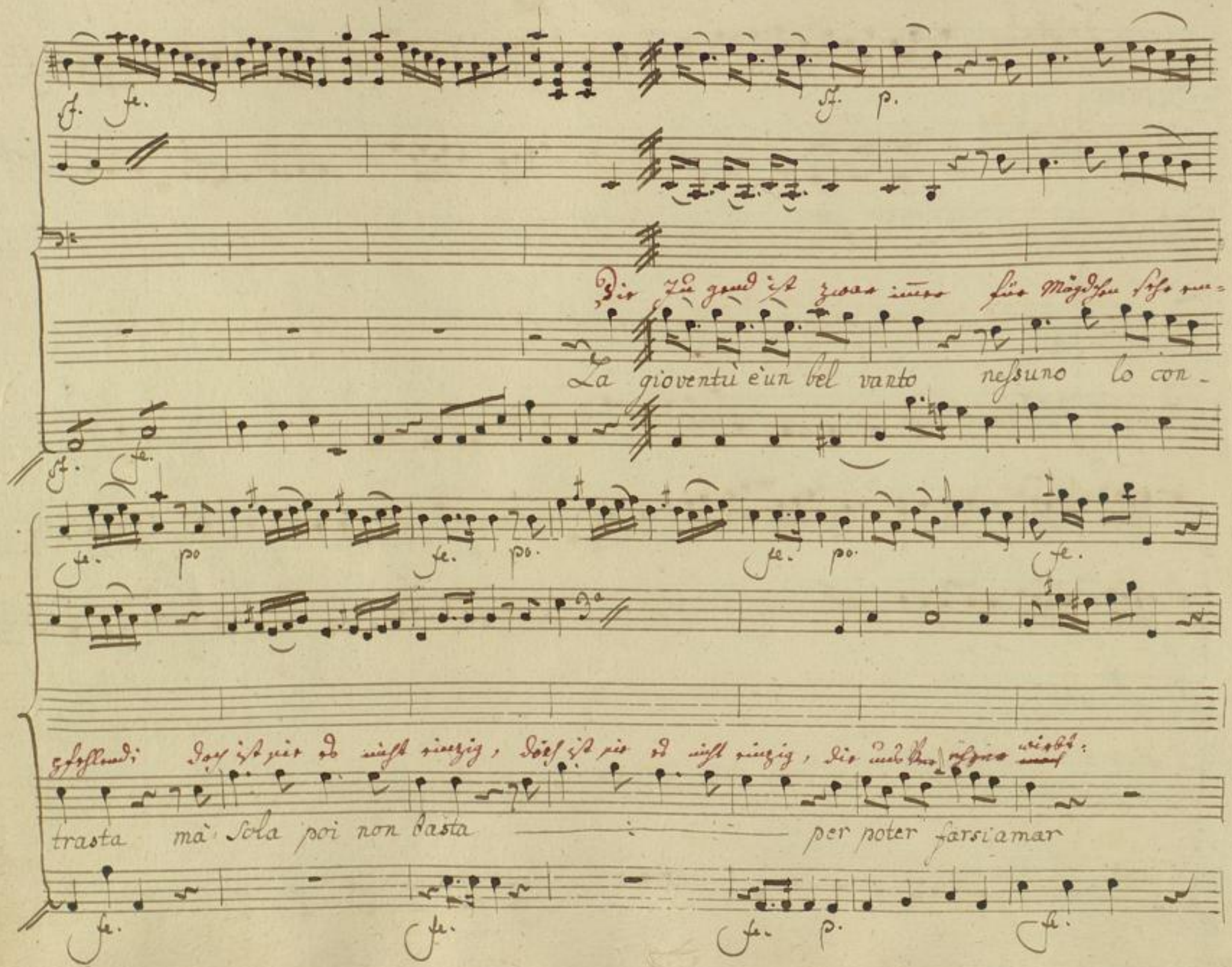
buono altro che questo.

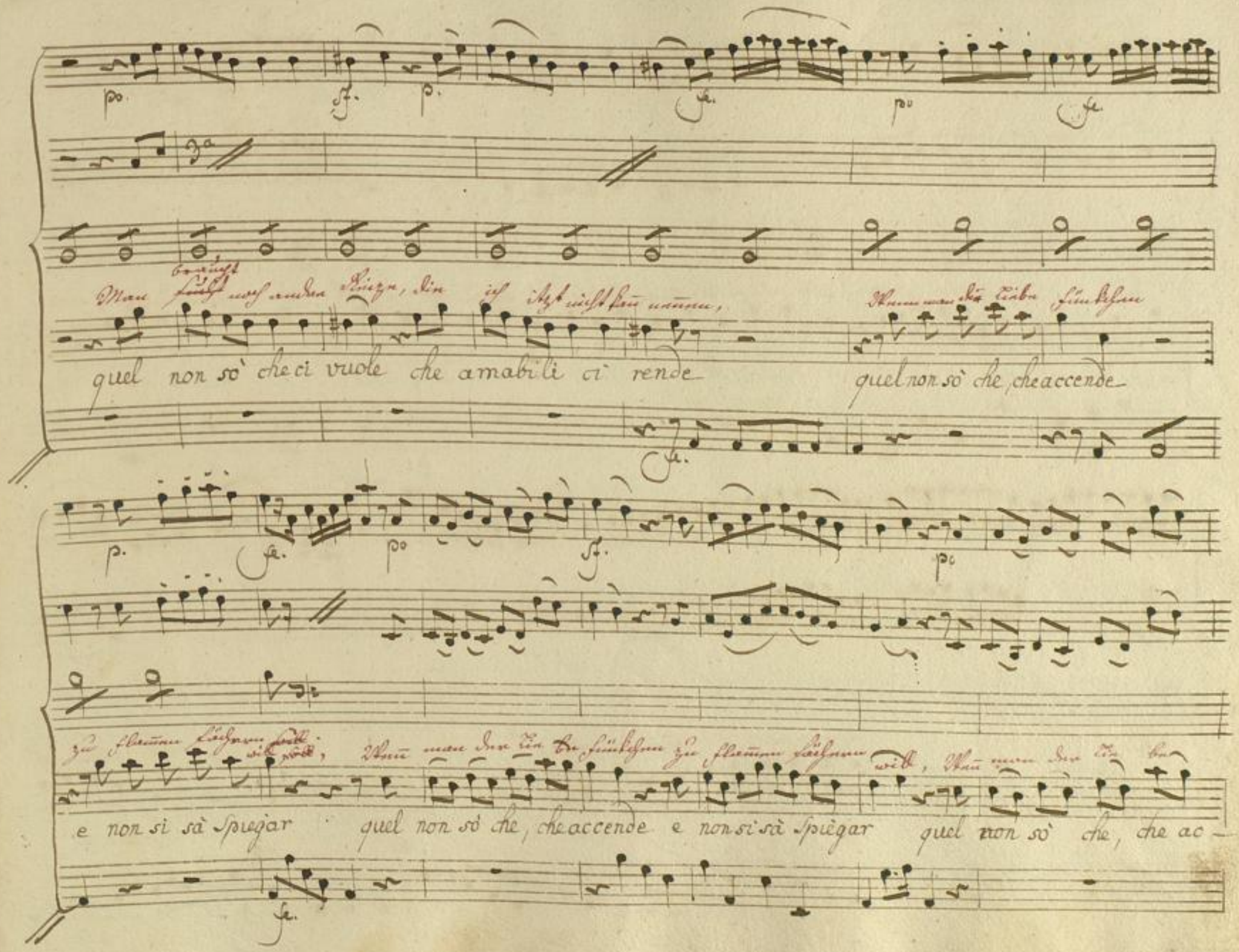
L'Aria di Feda.

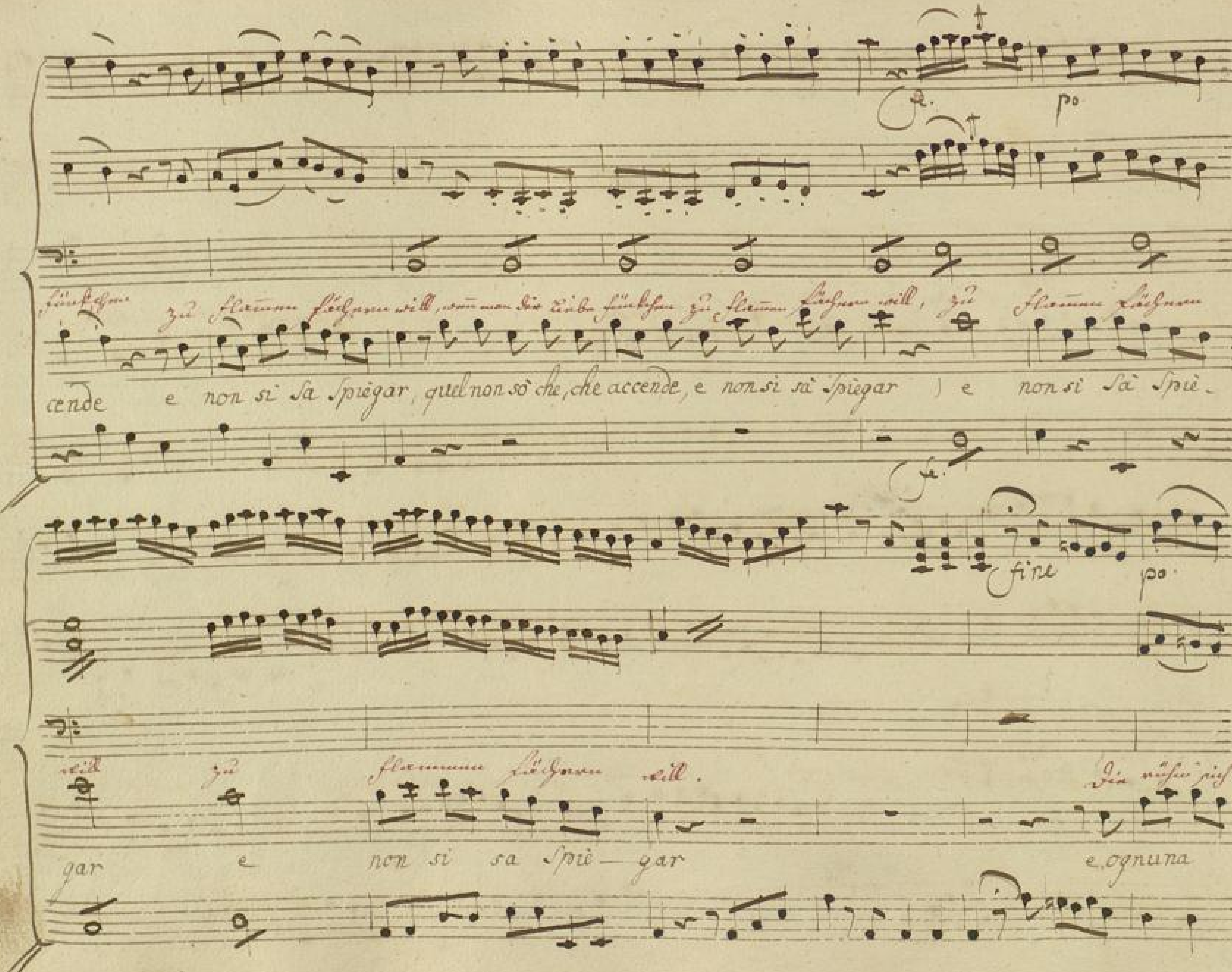
No. 13

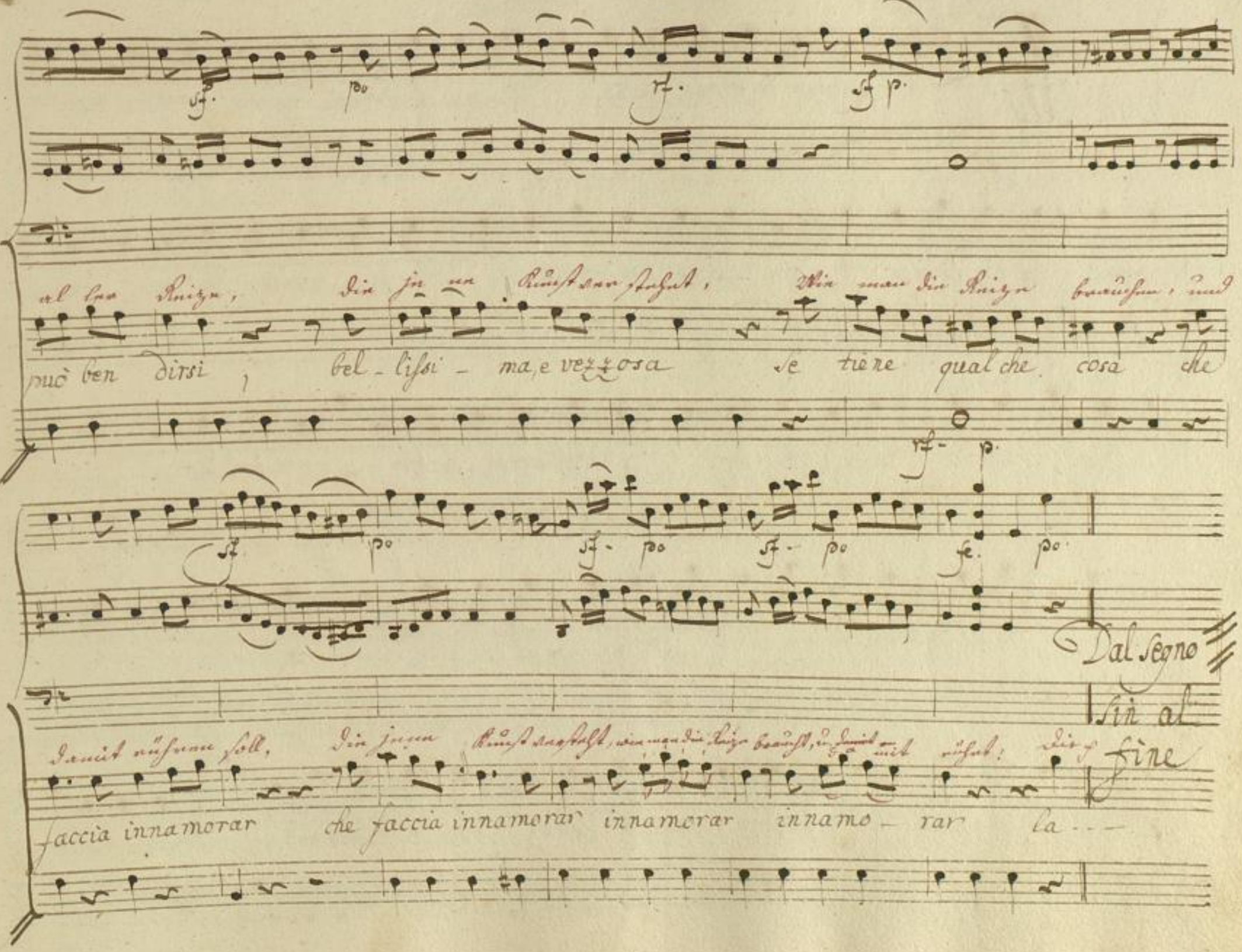


BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe


Die Jugend ist zwar immer für Mägdchen sehr em-
La gioventù è un bel vanto nessuno lo con-
gefehlend; doch ist sie es nicht einzig, doch ist sie es nicht einzig, die uns ver-
trasta mà sola poi non basta per poter farsi amar


quel non sò che ci vuole che amabili ci rende
quel non sò che, che accende
e non si sà spiegar
quel non sò che, che accende
e non si sà spiegar
quel non sò che, che ac-


fünkchen zu flammen fächern will, wenn man die Liebe fünkchen zu flammen fächern will, zu flammen fächern
cende e non si sa spiegar, quel non sò che, che accende, e non si sà spiegar, e non si sà spie-
fine
will zu flammen fächern will.
gar e non si sa spie- gar e ognuna


al ler Reize, die jene Kunst verstehet, Wie man die Reize brauchen, und
può ben dirsi, bel-lissi-ma, e vezzosa se tiene qualche cosa che
Damit rühren soll, die jene Kunst versteht, wie man die Reize braucht, u. damit rühret: die
faccia innamorar che faccia innamorar innamorar innamo-rar la...

Dal segno sin al fine

Scena II.da

Dima, Alij

Dima.

Quanto son piu felici à quel che intesi le femi- ne Eu-

ropee nei lor Paesi noi siamo qui meschine, come tante galline, che sog-

gette a un solgallo, avvien che poi ci dobbiamo beccar sempre frà noi ....

Ali

Dima, Dima, trionfa un altra volta sul cor d'Osman, Rosana è

già da lei placata nel sera- glio il fratello hà richiamato.

Dima

l'hà richiamato.

Ali

e forse in cambio una di noi avra per sua Sorella, gran disgrazia per

Dima

voi si forte quella disgrazia aspetta un poco Sappi giàcche non vè

Ali

Donna che senta, che se toccasse a mè sarei contenta oh via ....

Dima. Ali.

mi fate nausea per qual ragion? per che piacer mostrate d'andar in

mano a un franco, e non sapete voi chei franchi mangiano carne di

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Dima.

porco oh Sciocco mangiassero pur, anche, e Gatti, e Cani, mi piacciono assai

/:parte./ Ali

più de' e Musulmanni! oh. Schifosa, Schifosa e chi hà sentito mai

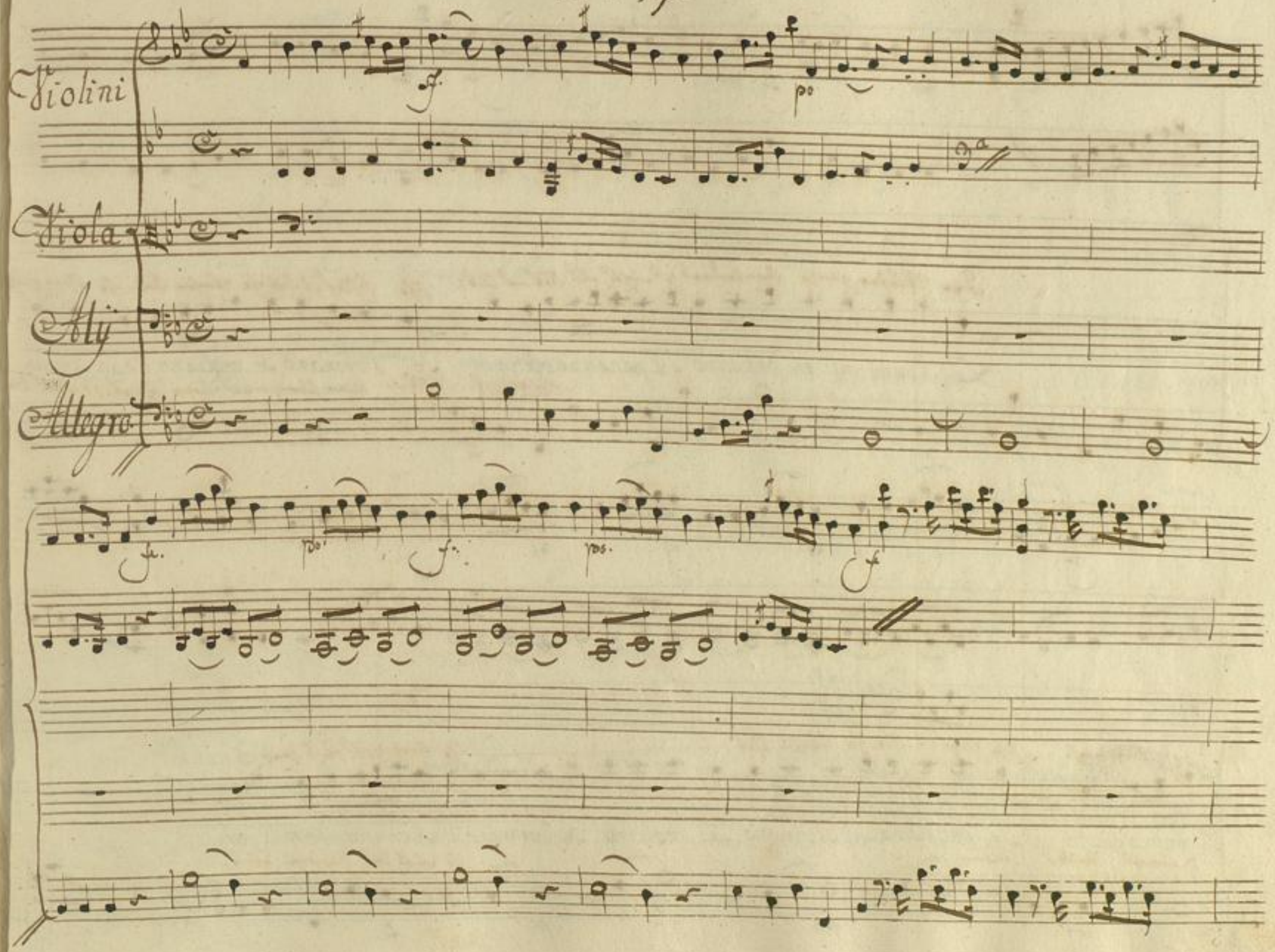
più brutta cosa! oh se non si tenessero come si tengon queste nostre

femine han talon dei capricci cosi fatti che fariano all amore

anche coi gatti

Segue L'Aria D'Alj.

No. 14.



Der Weiber ganze Denkensart ist nichts, als Lieb und Lieb; Ihr Schlaf ist Lieb, ihr Wachen Lieb, ihr Herz pocht

Le Donne qui se pensano, Sol pensano all'amor, Se Dormano, Se vegliano l'han sempre

Bereimt: Wenn man hierinn an ihnen spart, so wird der

2do Hol.

stets darnach: Ihr Schlaf ist Lieb, ihr Wachen Lieb ihr Herz pocht stets darnach;

dentro al cor, Se vegliano, Se dormono, Se vegliano, Se dormono, l'han sempre dentro il cor

Himmel trüb: wenn so wird der Himmel trüb;

Von der Arie Nro 14.) 15

In dieser Arie ist der untengesetzte Text gereimt, der obere aber nicht; Es stehet also zu belieben, wessen man sich bedienen wolle.

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

14

16

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

po. fo po. fo po fe po

Da werden sie bald störrisch; bald überfließt die Balle; Sie plagen uns ganz jämmerlich; Der Teufel möchte

diventano stizzose diventano rabbiose non sanquelche si vogliano gl' Eunochi sempre in-

bald gar vor Liebe närrisch; sie plagen [illegible]

fe. fe. po fe. po

fe. po

col 1° Viol.

immer sich nach ihrem Fähnchen drehen! Der Teufel möchte immer sich nach ihrem Fähnchen drehn! Sie plagen uns ganz jämmerlich; Der

quietano, gl' Eunochi sempre quietano, e a noi non è possibile di fare a modo lor, e a noi non è possibile di

fe. po fe. po sf. po

Teufel möchte sich nach ihrem Fähnchen drehn! nach ihrem Fähnchen drehn! Der Weiber ganze Denkensart ist nichts als Lieb, und

fare a modo lor, di fare a modo lor, di fare a modo lor. Le Donne qui sol pensano sol pensano all'a-

fe. po fe.

fe. po rf. po rf.

col 2do Viol.

Lieb: Ihr Schaf ist Lieb; ihr Wachen Lieb; Ihr Herz pocht stets darnach. Ihr Schlaf ist Lieb; ihr Wachen Lieb;

mor se dormono, se vegliano l'han sempre dentro al cor se vegliano se dormono, se dormono se

Wenn man hierinn an ihnen spart, so wird der Himmel trüb; Wenn man hierinn an ihnen spart,

fe. po rf. po rf

Ihr Herz zocht stets darnach:

Da werden sie bald störrisch;

Bald überfließt die Galle;

vegliano l'han sempre dentro al cor

so wird d' Himmel trüb:

diventano stizziose

Da

diventano rabbiose

Bald gar vor Liebe närrisch;

Sie plagen uns ganz jämmerlich;

Der Teufel möchte immer sich nach ihrem Fähnchen drehen!

Der

non sanquel che si vogliano

Sie plagen p

gl' Eunuchi sempre inquietano gl' Eunuchi sempre inquietano e a

fo. p. fo p. fa

Teufel möchte immer sich nach ihrem Fähnchen drehn! Da werden sie bald störrisch; bald über fließt die Galle; Sie

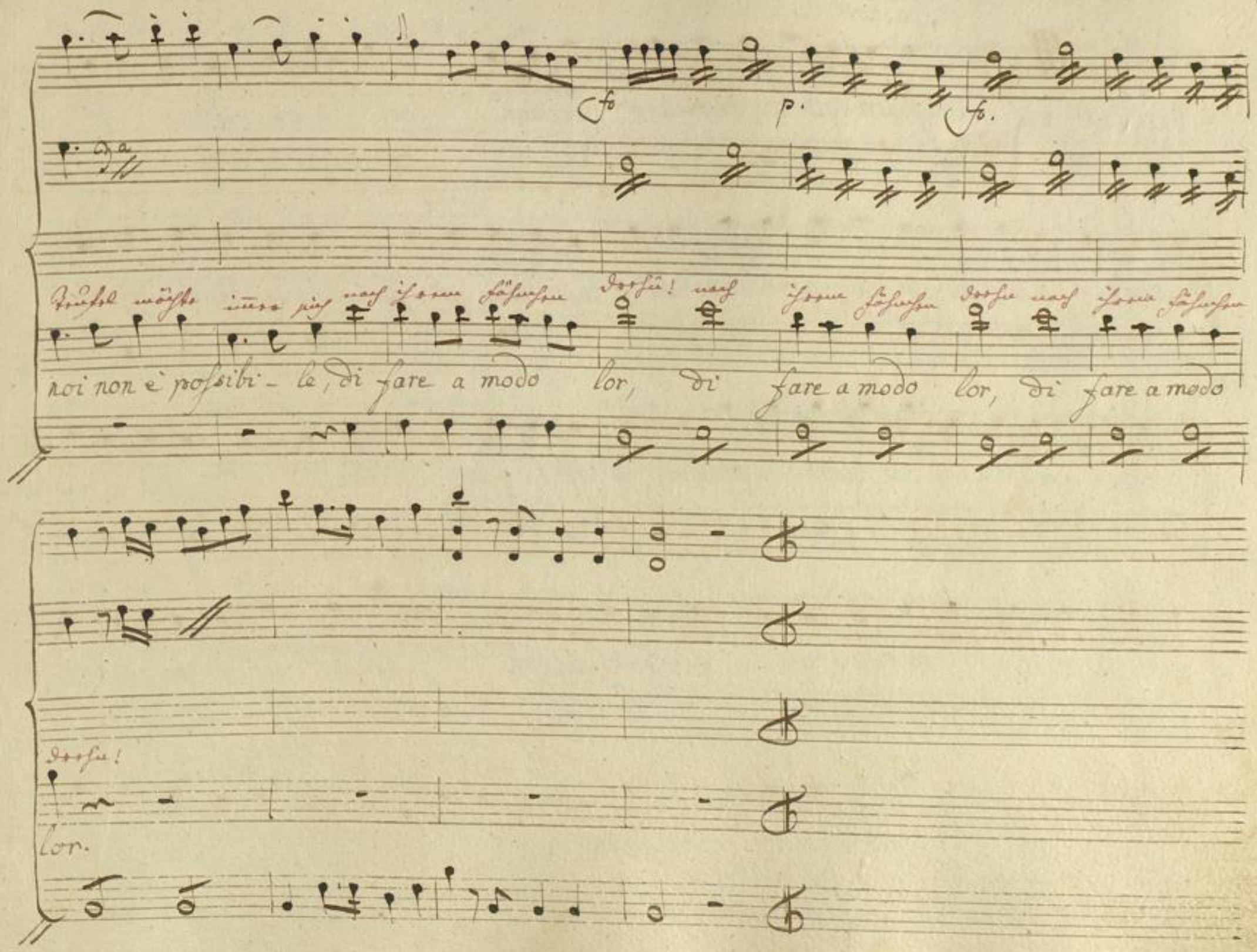
noi non è possibi-le di fare a modo lor diventano stiz-ziose, diventano rabbiose, non

bald gar vor Liebe närrisch; Sie

p. fo. po. cres. fa. po.

zlagen uns ganz jämmerlich; der geyer möchte immer sich nach ihrem Fähnchen dre=hen! Der

Sanquelche si vogliano, gl'Eunuchi sempre inquietano, gl'Eunuchi sempre inquietano e a


fo
p.
fo.
Teufel möchte immer sich nach ihrem Fähnchen drehn! nach ihrem Fähnchen drehn nach ihrem Fähnchen
noi non è possibi - le, di fare a modo lor, di fare a modo lor, di fare a modo
drehn!
lor.

Scena III.

Nachor, e Paolino.

Nachor

Giacche qui non vè alcuno fermati taci, e as- colta per

riscattar la Sposa io già capir arrivo che inutile è qualunque tenta- tivo,

Paol.

mà se a me tu vòi dar due mille piastre, io te la farò avere vièni al mio lasti-

Na.

mento che intant'oro baurai e intanto argento dunque mà pensa che ci

Pao

và la tua pelle, e ancor la mia parla non dubitar io la sua fuga

Na.

per la prosima notte disponerò mà intanto tu devi simular e acconsentire

Paol

a quelche Osman volesse mà se mai mi chiedesse che so io .... fingi

Na.

Simula o perdi la Speranza perche se Osman di nuovo ad irri- tar tuarrivi

Paol.

o ti esilia sul fatto o più non vivi comprendo che tu parli da Eu-

Na.

nuco di giudizio dunque fa com'io ti dico, e in pegno di mià fede

eccoti qua la mano queste notte l'aurai, ma viene Osmano così in qualche ma-

niera di colei mi disfaccio, e un piccolo tesoro iò mi procaccio. (parte)

Scena IV.

Osmano, e Paolino.

Osm.

Con te sono sdegnato perche avesti l'ardir di ricu- sare un

de più bei regali che far io ti potessi mà voglio far la pace e se ti è caro di

rimaner in Saida accettalo o và via

Paol.

iò qui resto sorpreso, e come

Osm.

mai un vostro donativo iò ricusai . Sì, tu frà le mie Donne hai ricusato di Scè-

gliestene una per la Sorella tua mà in questo punto in Segno d'amì-

cizia iò di mià man vò dartela e tu l'hai da accettar di più consolati

che Sarai miò cognato ... amo Rosana e per l'amor che in me per lei Sac-

:parte poi ritorna: Paol.

coglie più Schiava non Sarà Sarà mià moglie .... che fulmine è mai questo

in qual imbroglio misero Pao- lino or ti ritrovi .... mà piano dell'Eu-

nuco seguir devo il Consiglio finche venga la notte, oh Cielo! ajutami

ein questo dì più presto che non suole pietoso Ciel fà che tramonti il Sole

Scena V.

Osm.

Osmano, Zaida, e detti.

Eccoti la più Cara ch'io avessi sin ad'ora e da ciò

vedi se distin- to e il regalo e tu Zaida donandoti al

mio più caro amico, quanto t'amai comprendi lui ama adesso,

e da lui sol dipendi

Segue L'Aria D'Osmano.

N.o 15.

Violini

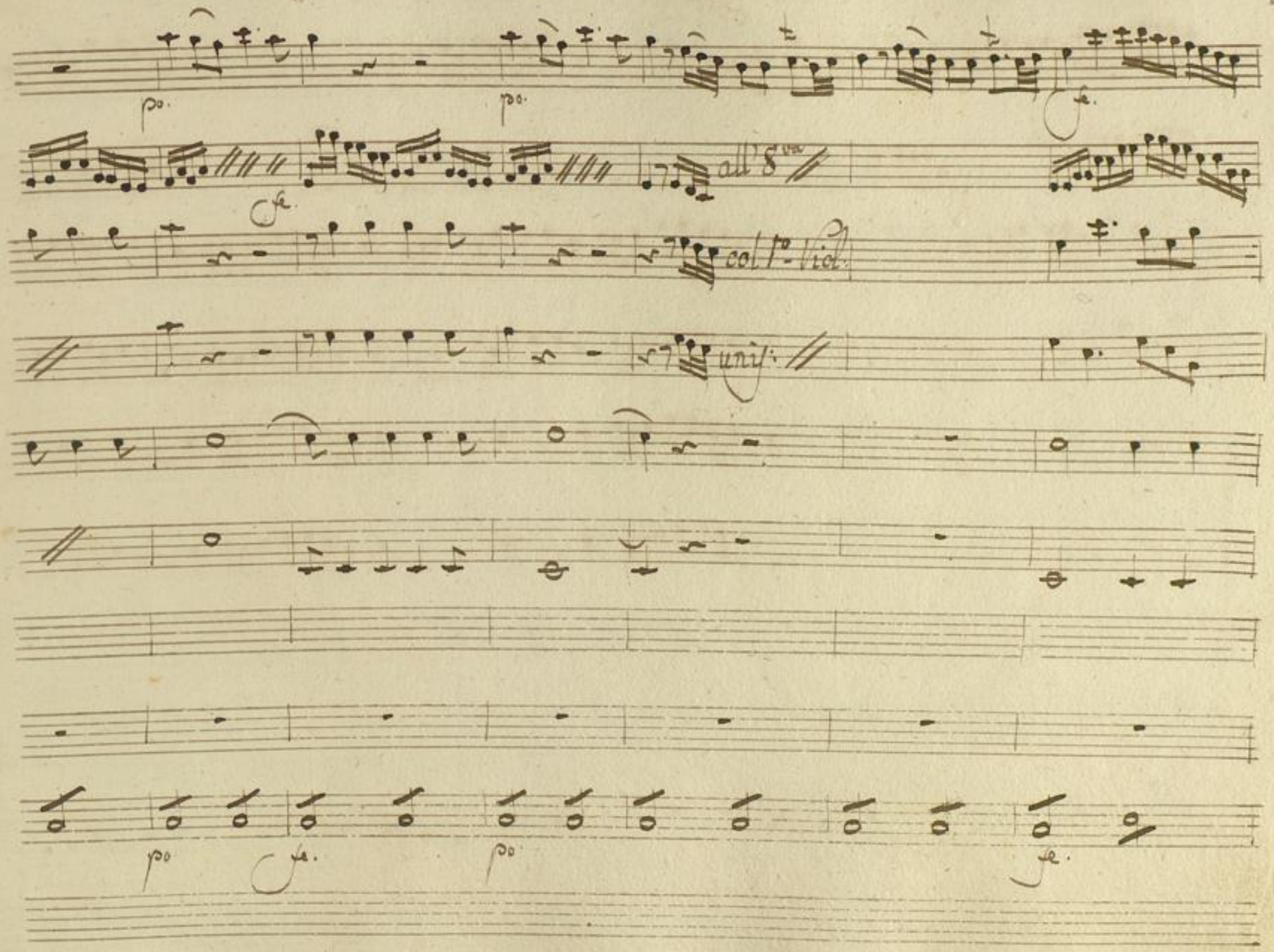
Oboè

Corni

Viola

Basso

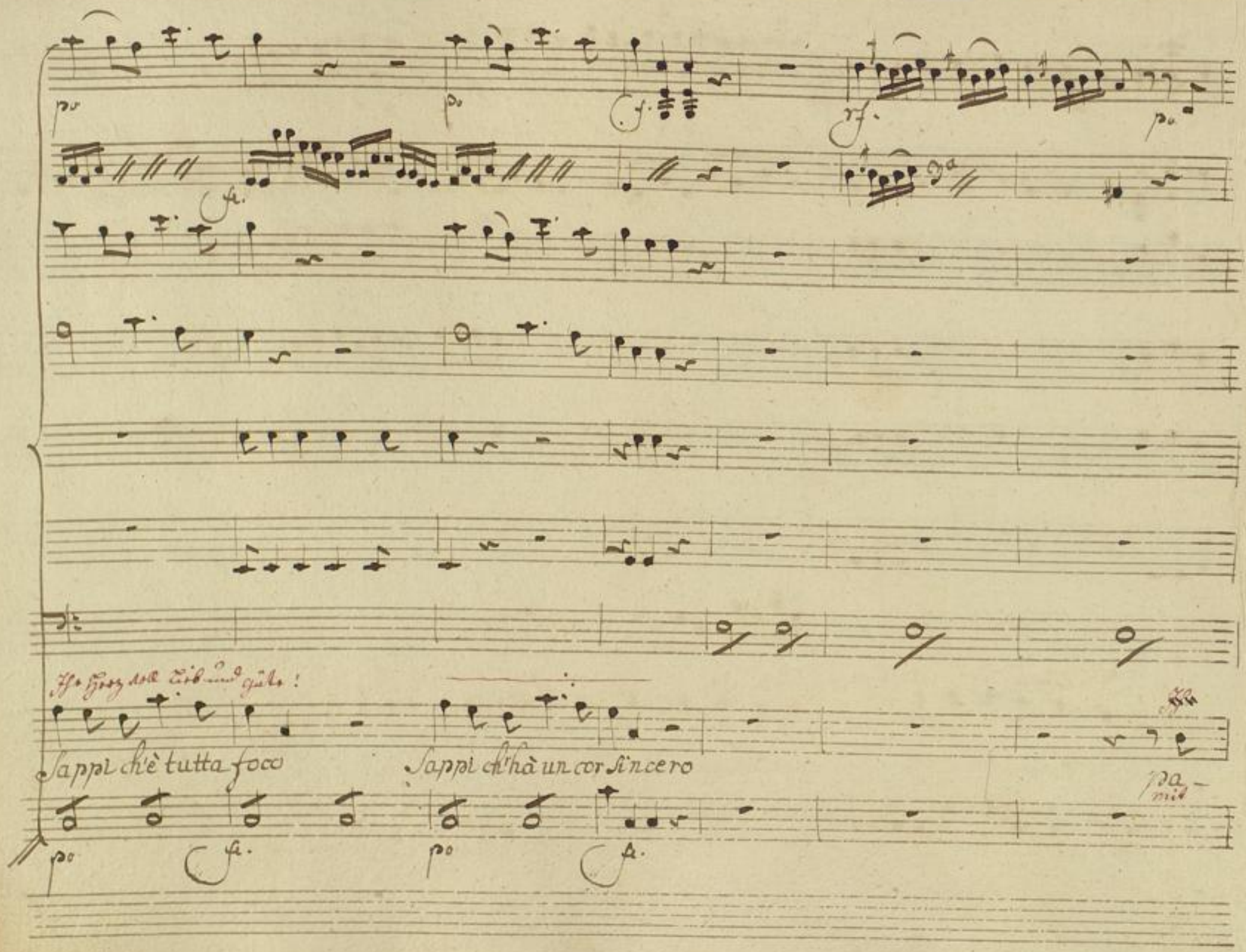
Allegro



BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Viola.

Quel volto osserva un poco vedi quell'occhio nero ve = di quell'occhio nero,


Sappi ch'è tutta foco
Sappi ch'hà un cor sincero
pa-
mit

tetica è d'umore

pateti-ca patetica mà sà all'amor benfar

vedilo grande, e grosso di gioventù matura, robusto, bianco e rosso, d'amabile figura, rosso, rosso, bianco,

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

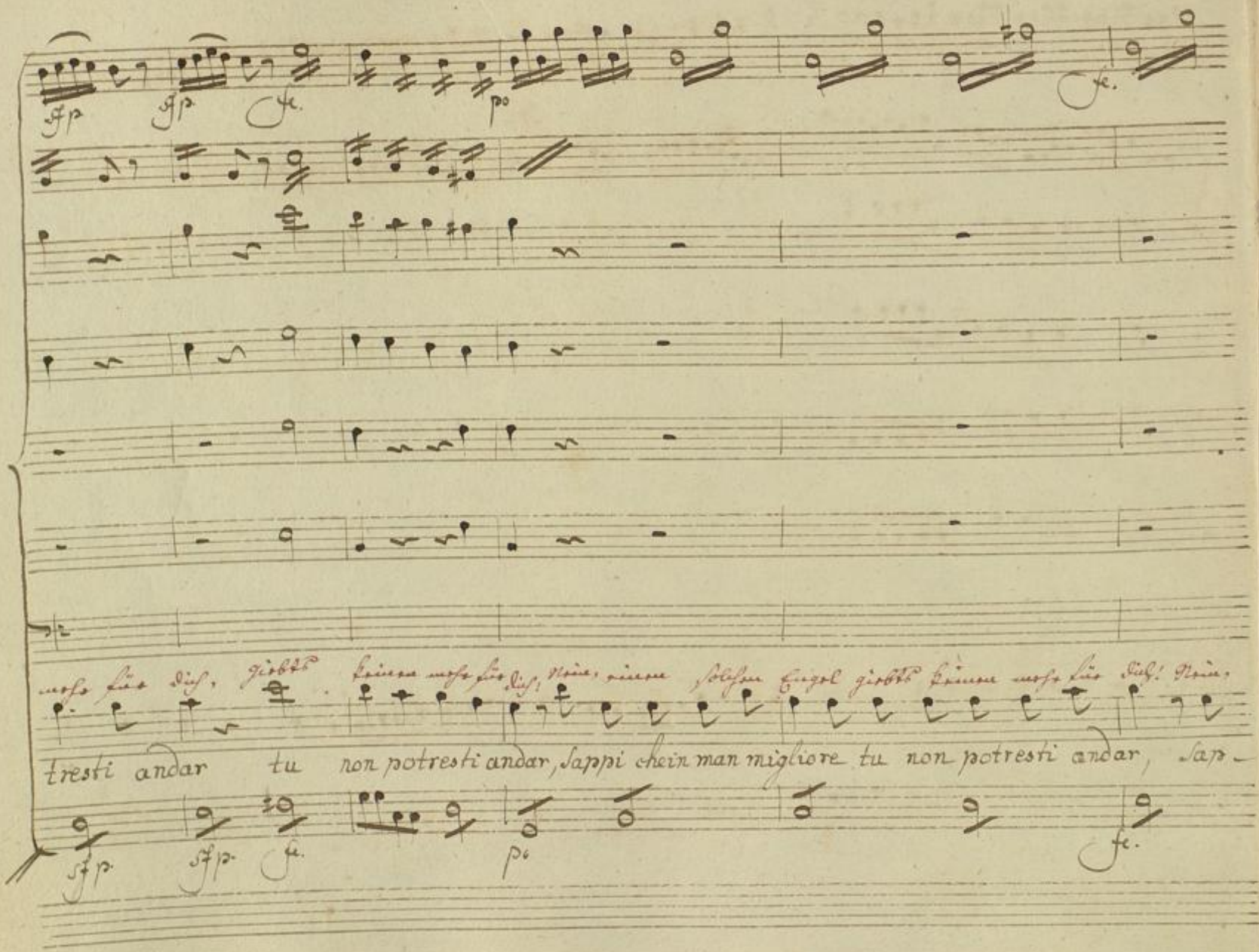
3/2

cres. fe po fe. po fe.

Rosen; Weiß, wie Lilien; Roth, wie Rosen; Sie — einem irdischen Engel — So — einen irdischen Engel giebts keinen

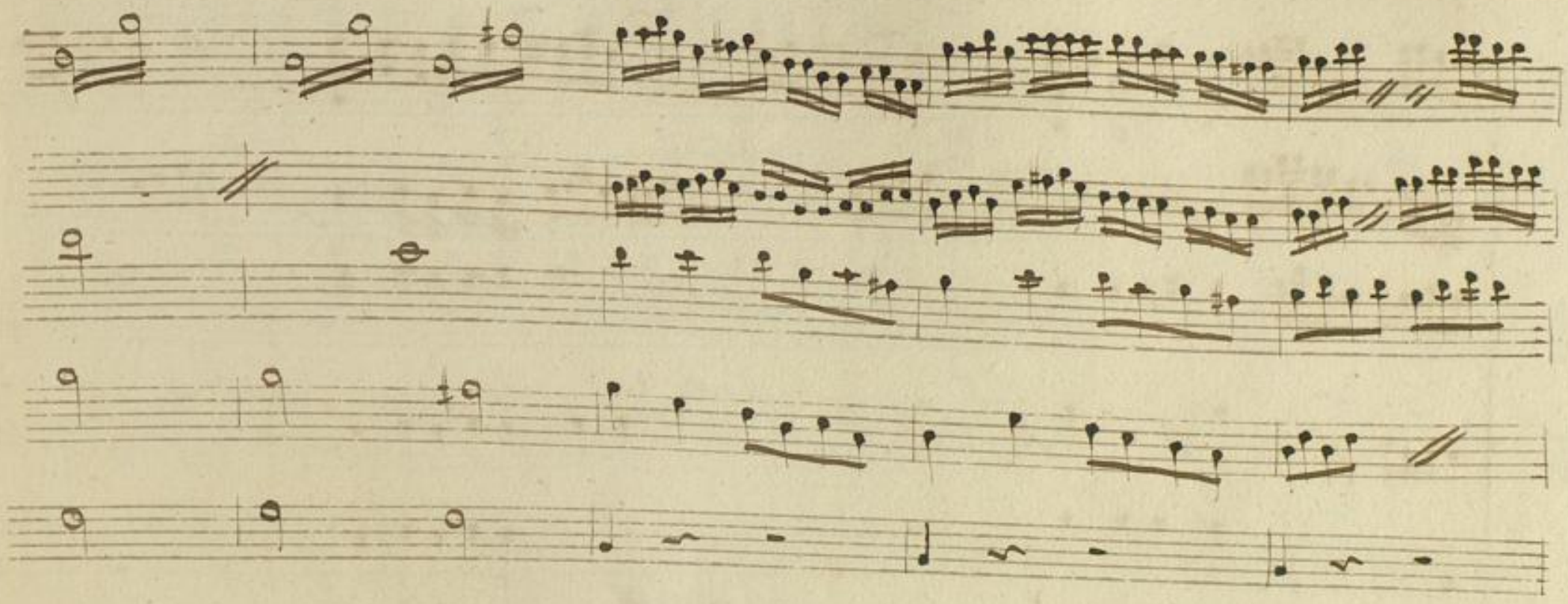
bianco, grande, grande, grosso, grosso, Sap — pi che in man migliore, Sap — pi che in man migliore tu non po —

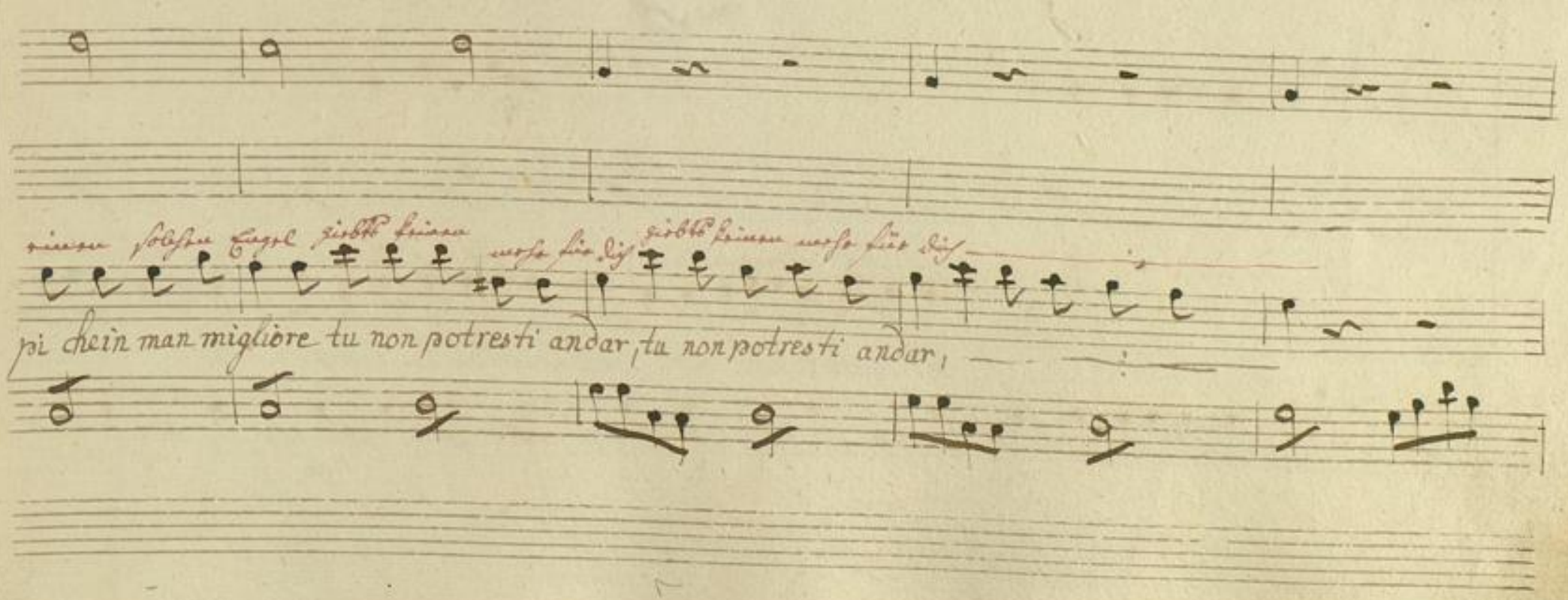
cres fe. po fe. po fe.

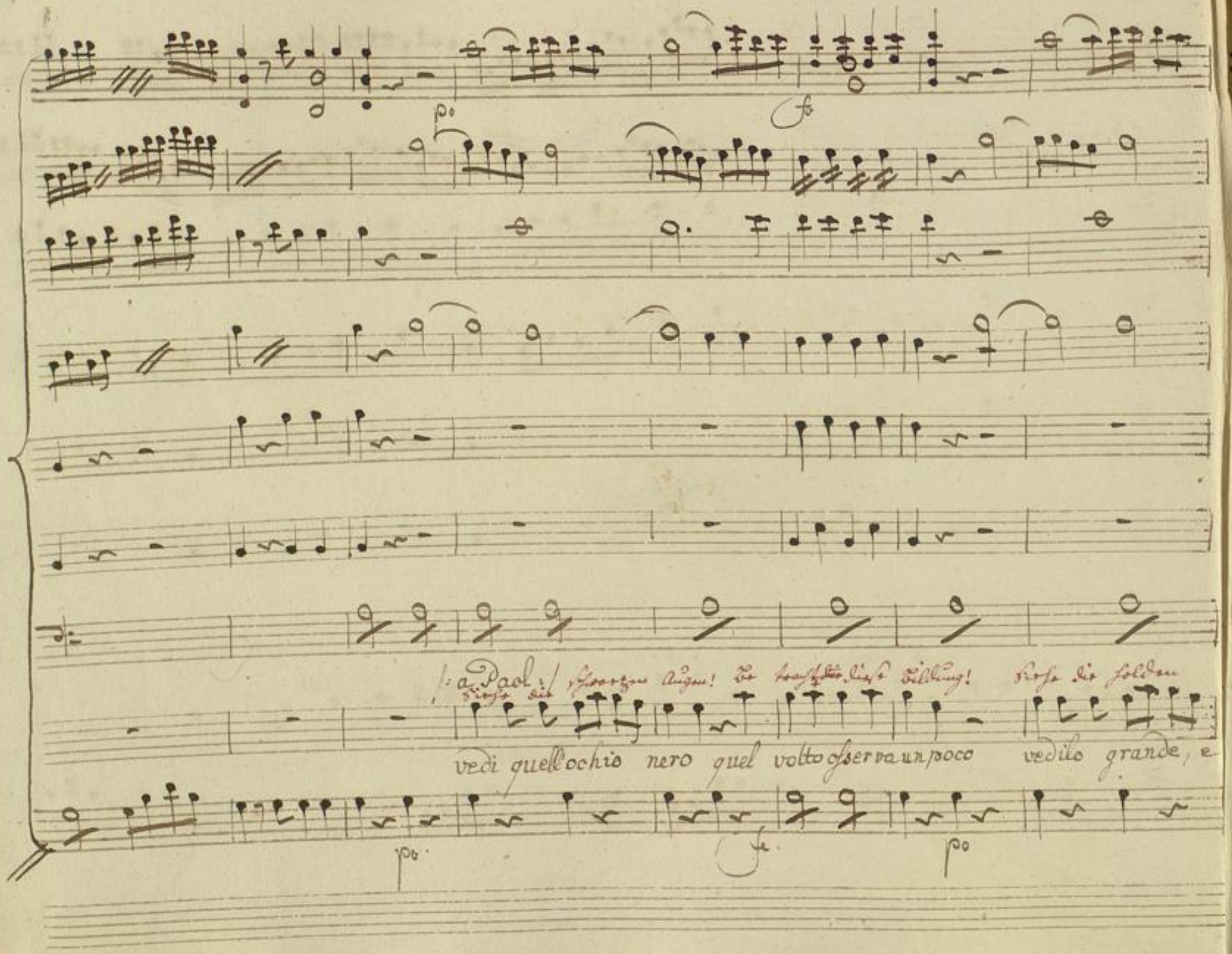

sfp
sfp
fe.
po
fe.
mehr für dich, giebts keinen mehr für dich! Nein, einen solchen Engel giebts keinen mehr für dich! Nein,
tresti andar tu non potresti andar, Sappi chein man migliore tu non potresti andar, Sap-
sfp
sfp
fe.
po
fe.

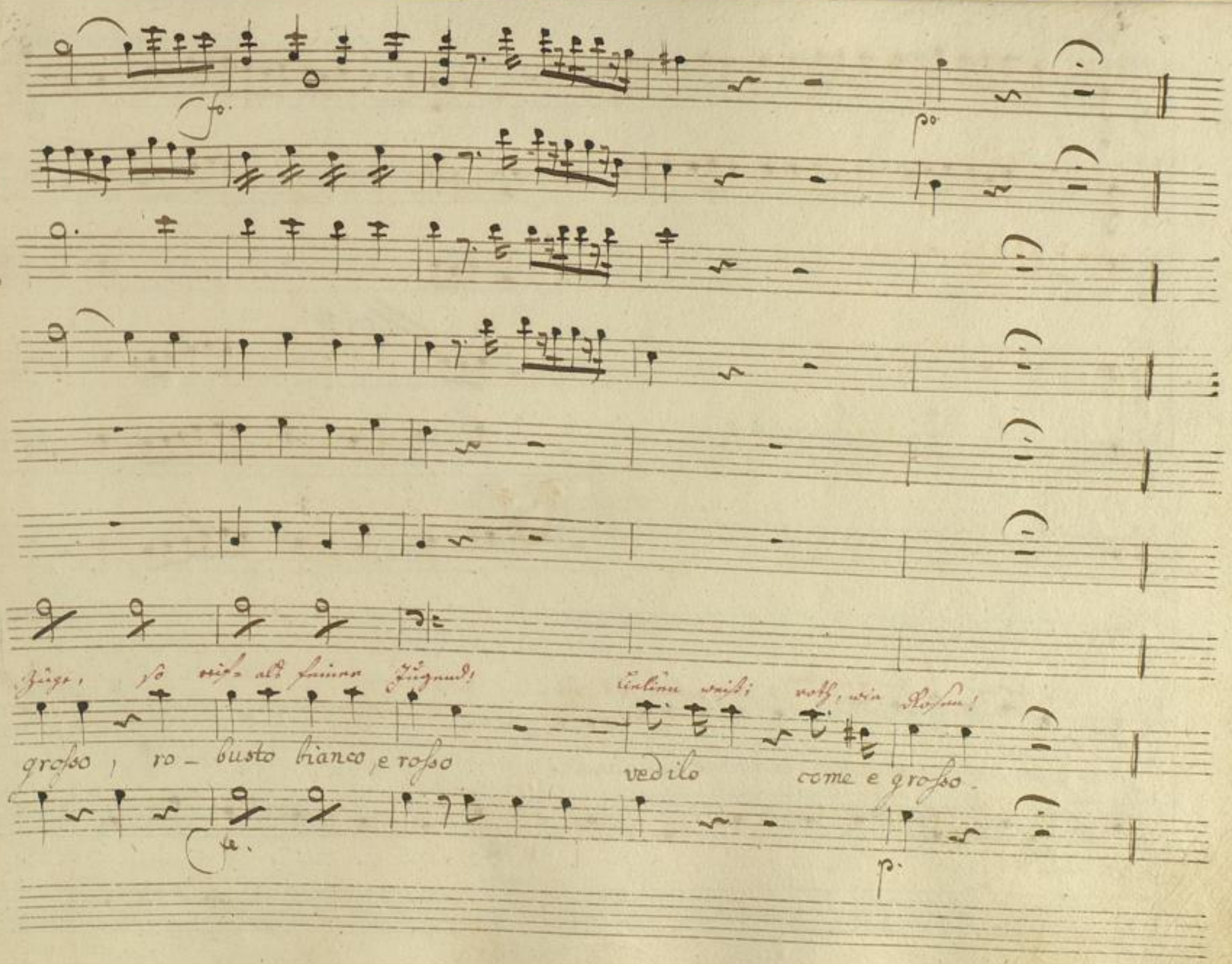
einen solchen Engel giebts keinen mehr für dich giebts keinen mehr für dich

pi chein man migliore tu non potresti andar, tu non potresti andar,






p
f
a Paol
Siehe die schwarzen Augen! Be trachte diese Bildung! Siehe die holden
vedi quell'ochio nero quel volto osserva un poco vedilo grande, e
po
fe
po


fo.
po.
Züge, so reif als feiner Jugend!
Lilien weiß; roth, wie Rosen!
grosso, ro – busto bianco, e rosso
vedilo come e grosso.
fe.
p.

Più All°.

po.

fe.

po.

coi ♯.

da ich euch so zufrieden, so ganz getröstet sehe.

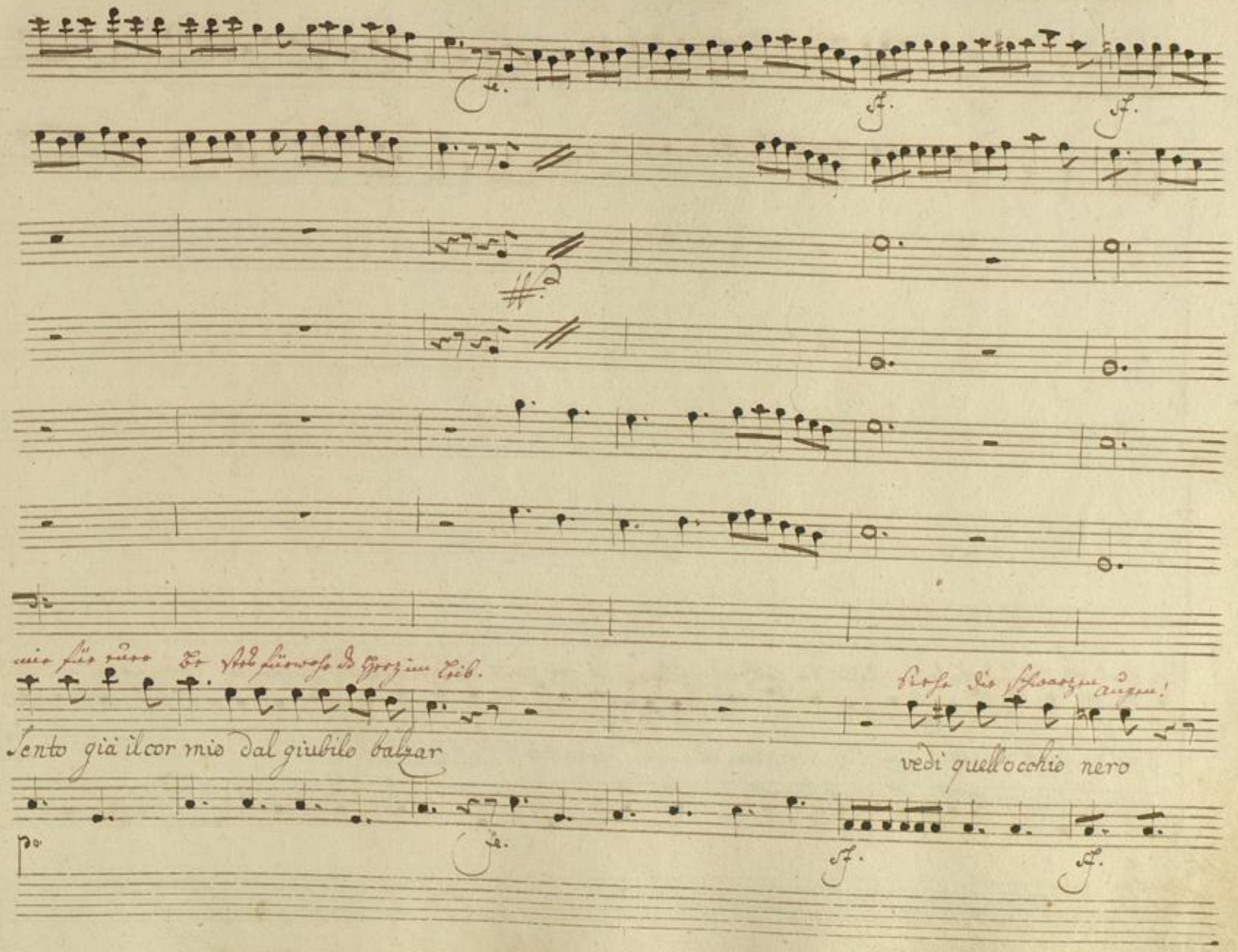
Hüpft

Così per voi contento rimango adesso anch'io

e

Più All°.

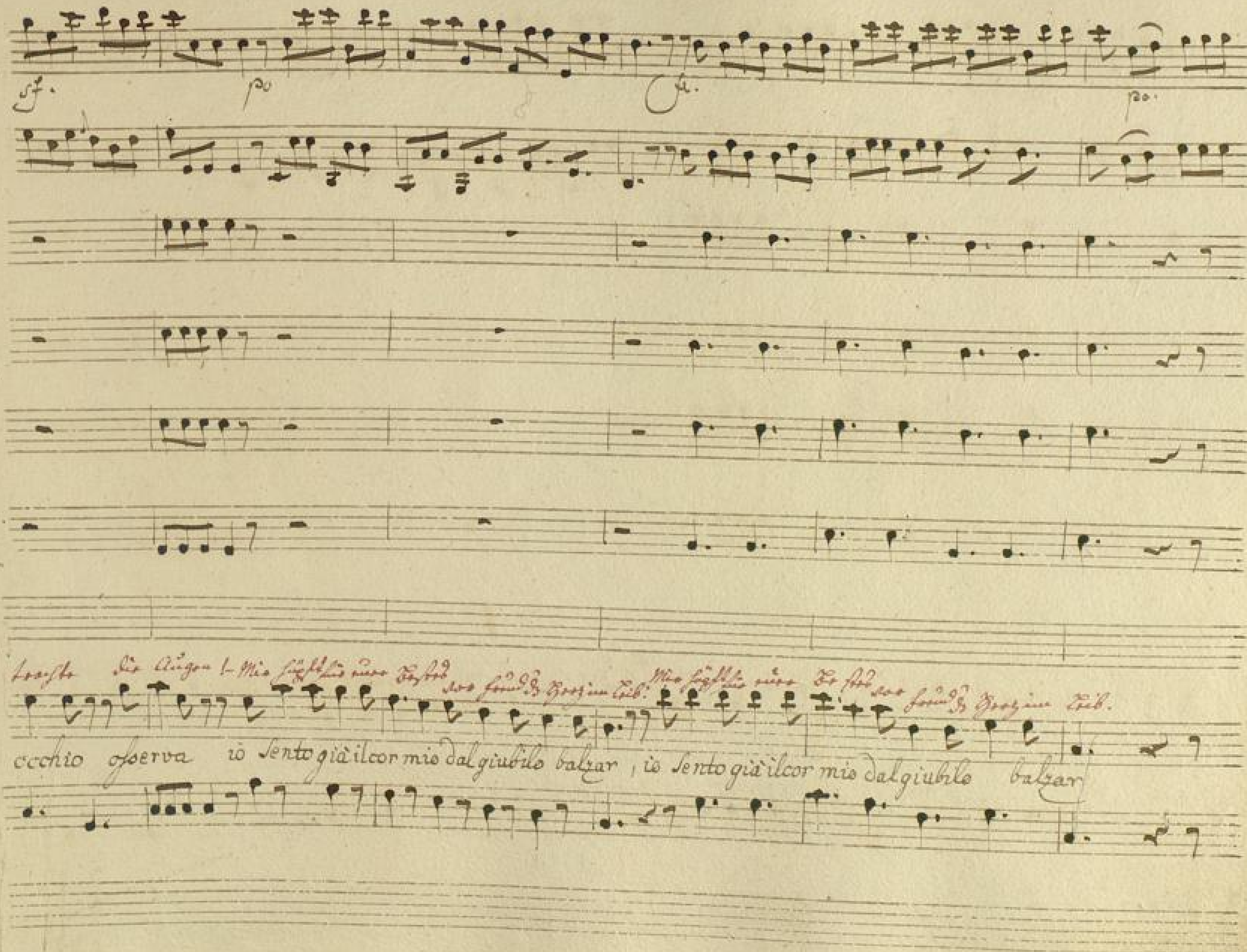
fe.


Sento già il cor mio dal giubilo balzar
vedi quell'occhio nero

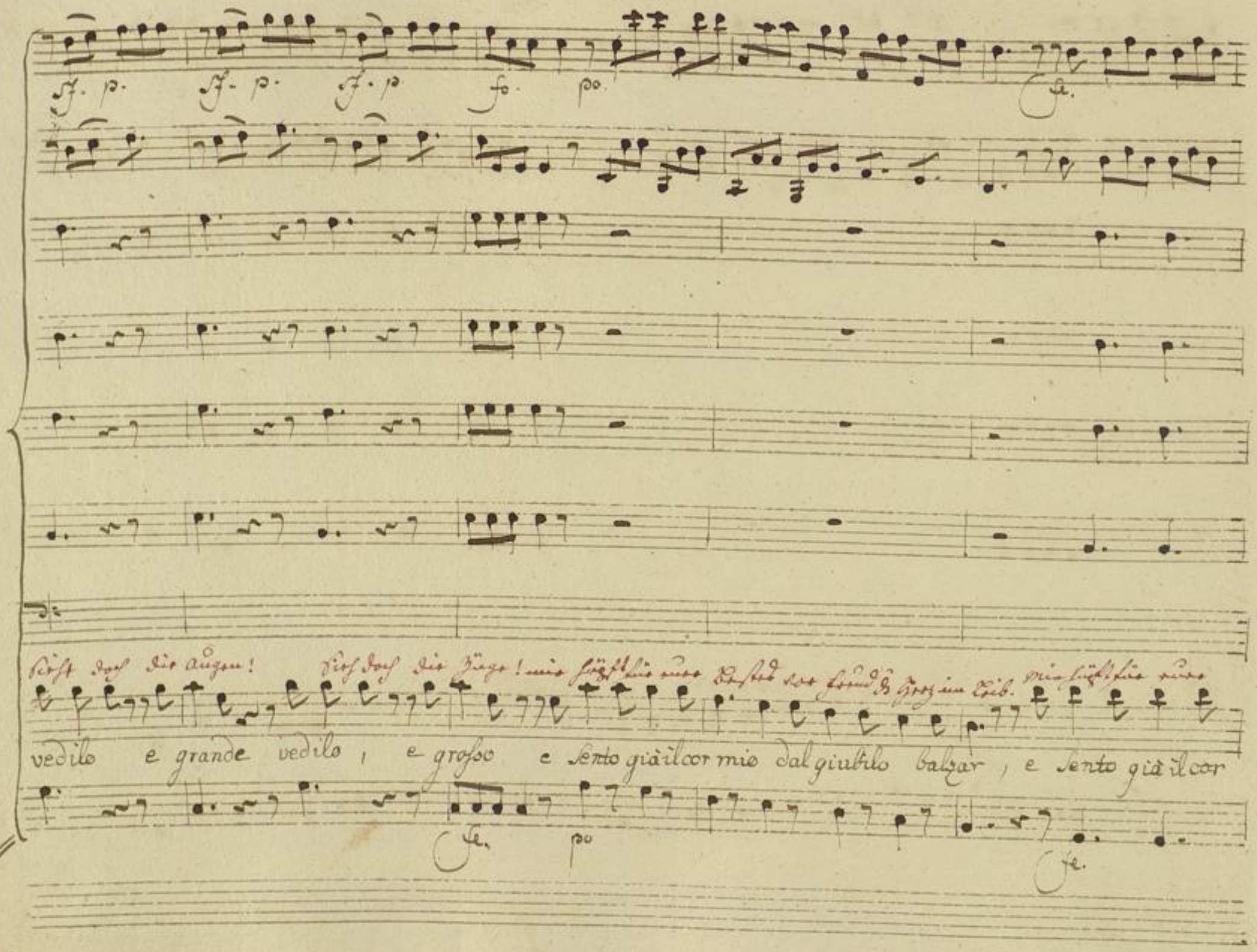
fe. sf. po. sf. po. sf fe. po.

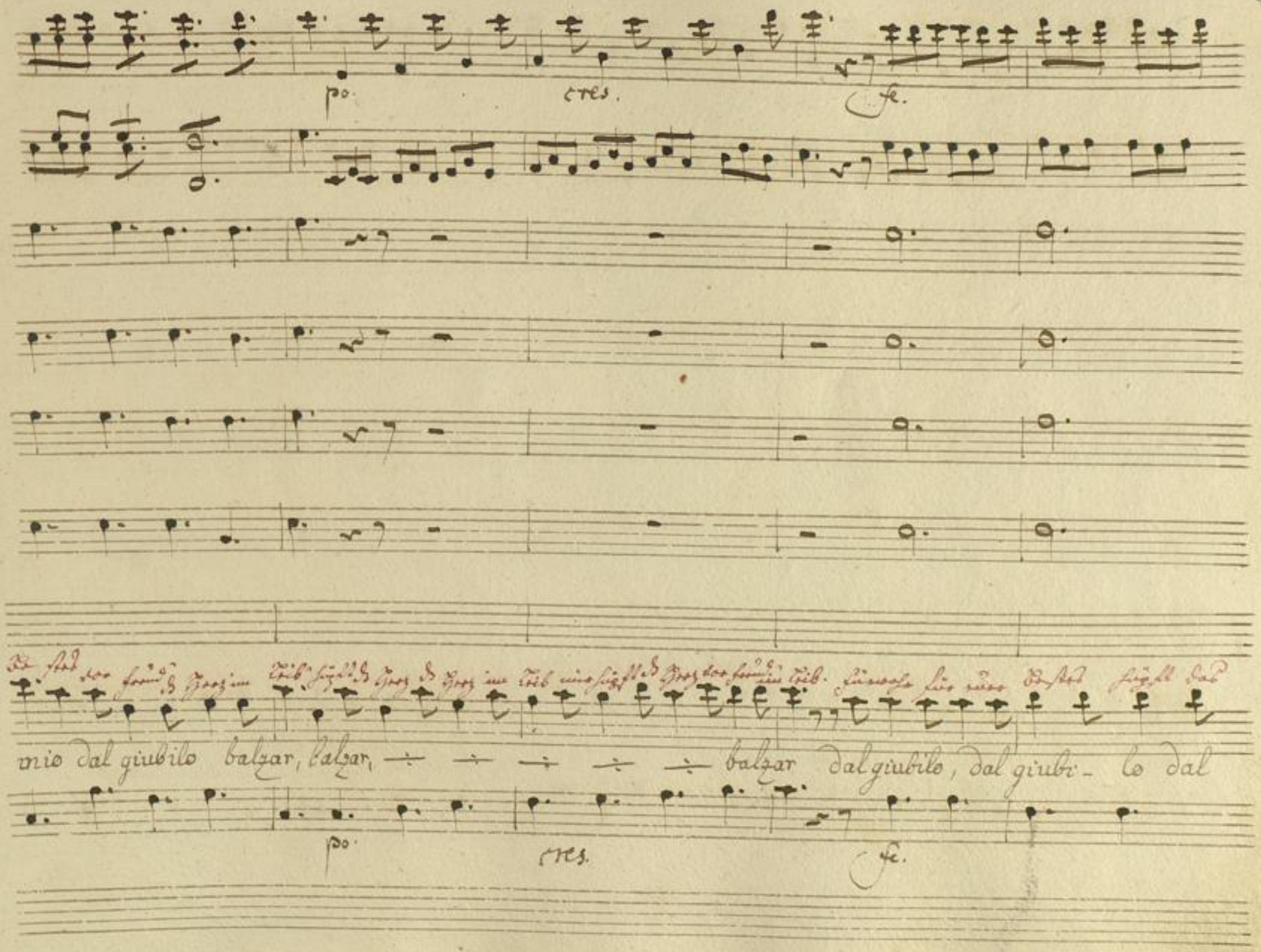
ihr Herz voll Lieb' und Güte! – Siehe die holden Züge, so reif als feiner Jugend! Betrachte die Züge! – Be-

sappi che e tutta foco, vedilo grande e grosso, robusto, bianco, e rosso, quel volto osserva quell



Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

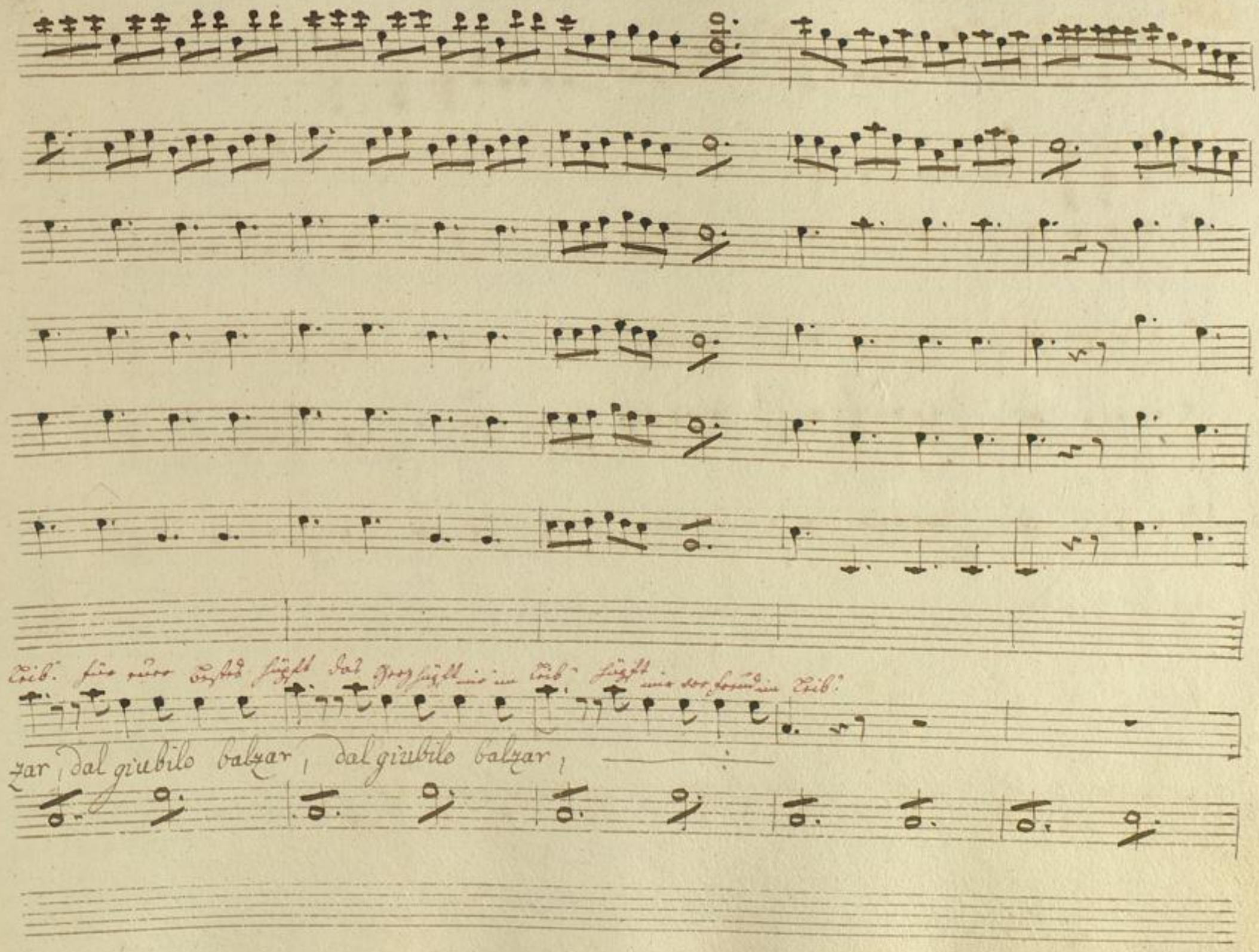

sf. p. sf. p. sf. p fo. po. fe.
Sieht doch die Augen! Sieh doch die Züge! mir hüpft für euer Bestes vor Freud d. Herz im Leib. mir hüpft für euer
vedilo e grande vedilo, e grosso e sento già il cor mio dal giubilo balzar, e sento già il cor
fe. po fe.


po.
cres.
fe.
mio dal giubilo balzar, balzar, balzar dal giubilo, dal giubi- lo dal
po.
cres.
fe.

po. cres. fe.

giubilo balzar, balzar ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ bal- zar dal giubi- lo, dal giubilo, dal giubilo bal-

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe


zar, dal giubilo balzar, dal giubilo balzar,

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Scena VI.

Paolino, e Zaida.

Paol.

Or che Diavolo mai... devo far di costei.

Zaida.

giacche la Sorte mi fa vostra Signor io vera- mente fortu- nata mi chiamo....

eccomi a voi obbe- diente e amo- rosa, comandatemi che sen pronta a far

tutto e l'amarvi, e il servirvi ogni momento... Sarà vel giuro il mio mag-

Paol

gior contento io Son cosi imbrogliato.. che nemmeno Sò che cosa rio-

Zar

pondere uno Solo de' voſtri dolci Sguardi ... una parola Sola,

gentile che da quel labro udiſsi, mi faria in questo istante giubilar tutta

quanta e Se d'eſservi cara Sola_mente L'idea formar mi

Zac.

lice non v'è Donna di me la più felice graziosa mia ragazza

in altri tempi, in altri casi il Solo voſtro dolce parlar al primo

Zai

tratto il sangue riscaldar, m'avrebbe fatto e sarei dunque adesso

Pao

sventu- rata a tal segno che foste di ve- nuto un Uom di legno che

cosa v'hò da dir dirò sol tanto che Osman col rega- larvi mi ci hà tutti

Zai

Pao

due imbrogliàti perche? Signor perche? perche qual schiava io non posso te-

nervi e per far all' amore ... via vi dirò che altrove ama il mio

Zaid.

core Se amate qualcun' altra io non posso impè- dirvelo e non

son così vana per pretendere tutto per mè il cor vostro mà sappiate Si=

Paol.

gnor ch'io mi contento d'un bocconcino Solo vada per Lita - liane.

che contente non son d'un core intiero, mà ne' vogliono tanti

che si rubban trà lor spesso gl'a- manti.

Scena 7.

Scena VII.

Rosana, e detti.

Ros.

p. il mio Sposo con Zaida! olà con una Schiava! tu

qui da Solo a Sola! e voi con qual licenza dai vostri appartamenti

uscir profete, e con un Forestier vi tratte- nete? nò, nò:

Zai.

questo delitto non lascerà senza castigo Osmano ah ah! non

vi Scaldate il Sangue in vano più Osman non mi co - manda. e

voi fi- nito avete d'usar con me il ri- vore ecco che il fratel

vostro e'il mio Signore è questo ben di- verso della Sorella

sua tutta dispetto ; avrà bonta per me se non affetto

Ros.

che sento che s'intende e tua Faida , e tu indegno senza

cor senza amor senza riguardo a quella d'io ti sono in faccia

Paol.

mià una Donna accetti in dono mà bisogna- va farlo biso-

Rosan.

gnava! benissimo bisogna dunque de Osmano che mi vuole in

moglie che anch'io men vada a contentar le voglie

Pao.

oibò. oi=

bò che fai! tu non sai tutto, e andresti all' impen- sata tutto a pre-

cipi- tar per un Sospetto

Ros

parla Subi=to Subito

Pas.

mà non posso parlar, questo è l'impaccio Simula e fingi

Ros.

che così anch'io faccio — che io simuli ch'io finga

Pas.

zitto per carità che se il pregarti a ta- cer per un poco

non ha forza che vaglia mi vado il capo a dar nella muraglia

Zai.

nò, nò, nò Signor mio

Ros.

come è pietosa la genti- le Cir-

4/2

cassa altro rimedio non v'è per trattenermi in questo istante che il

Zaf. Ros

cedermi co_ lei ah non lo fate in poter mio la voglio

Pao.

ah non sapete voi tutto l'imbroglio convien che la contenti

Zaf.

te la cedo, ella è tua Zaida infelice la mia sventura

Ros.

ogni sventura eccede or sei mia schiava inchina-ti al mio piede

Pas. Ros. Zaï.

oh questo poi perche perche cosi comando - inchinati lo

Ros. Zaï.

faccio alza - ti v'ubbi - disco ah più non posso,

misera, sventu - rata la mia disperazion tener celata

Segue Recit: con Violini
ed Aria di Zaida.

No. 9.15.

Violini

p

f

Oboe

f

Corni in B

p

f

Viole

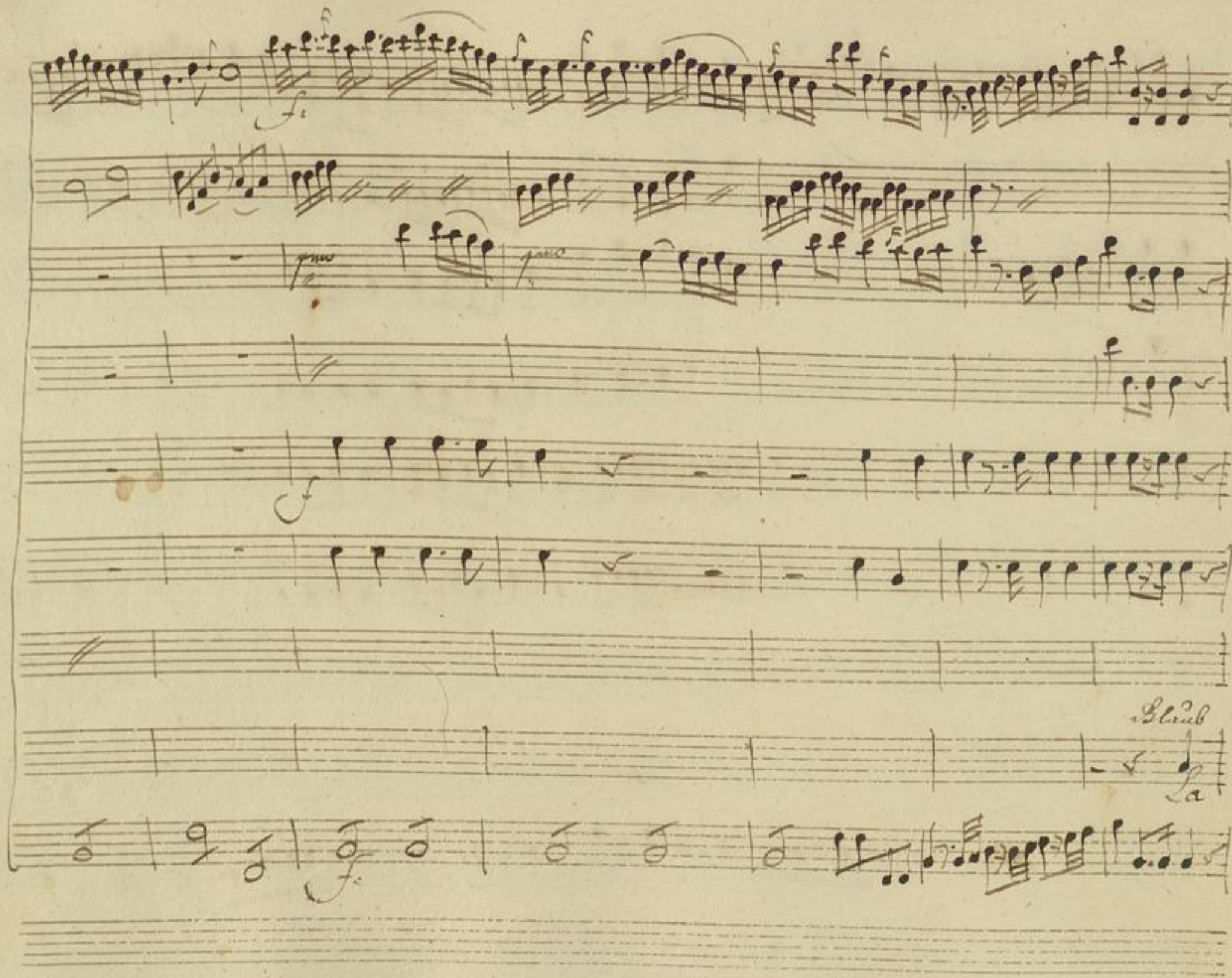
Rosana

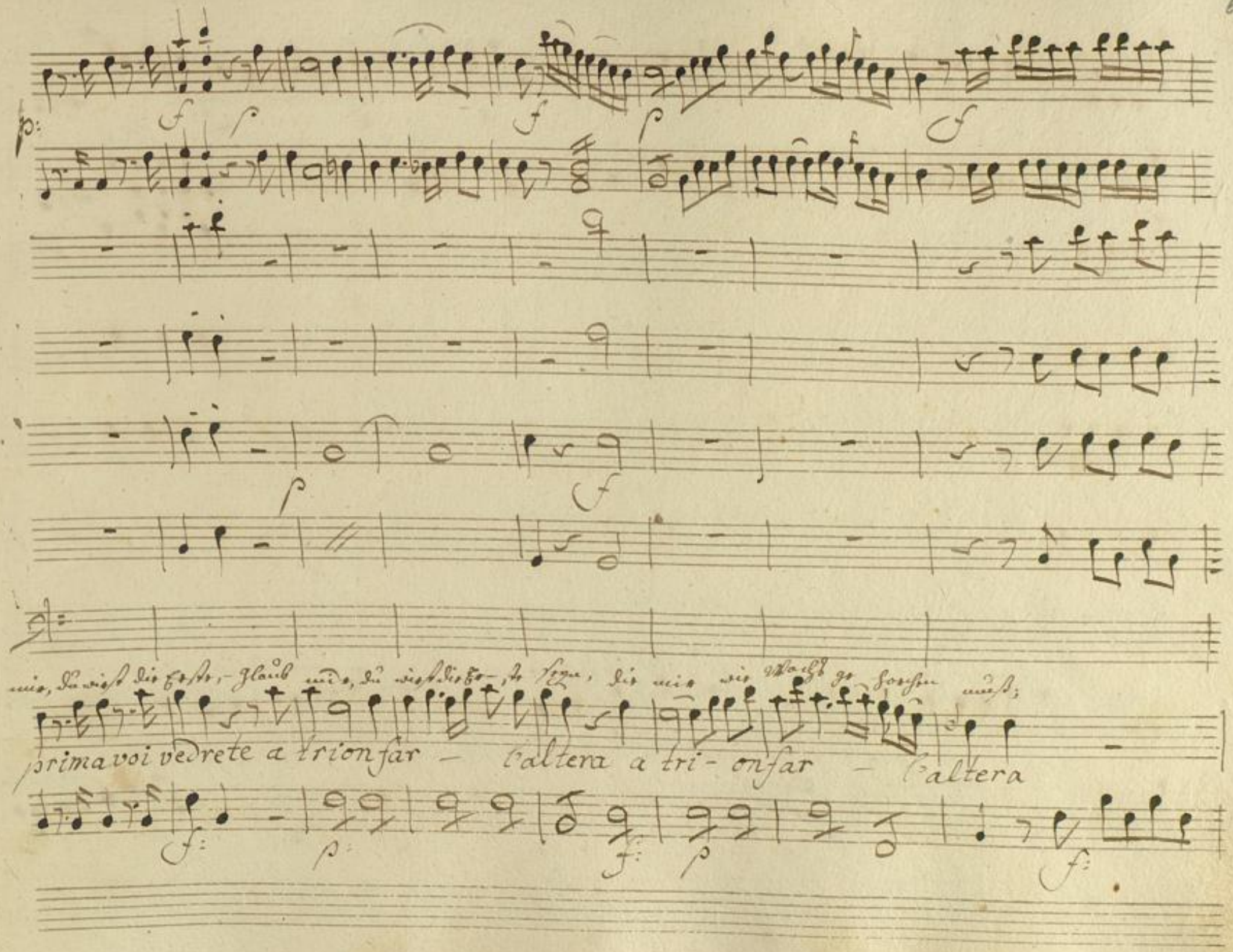
Allegro

p

f

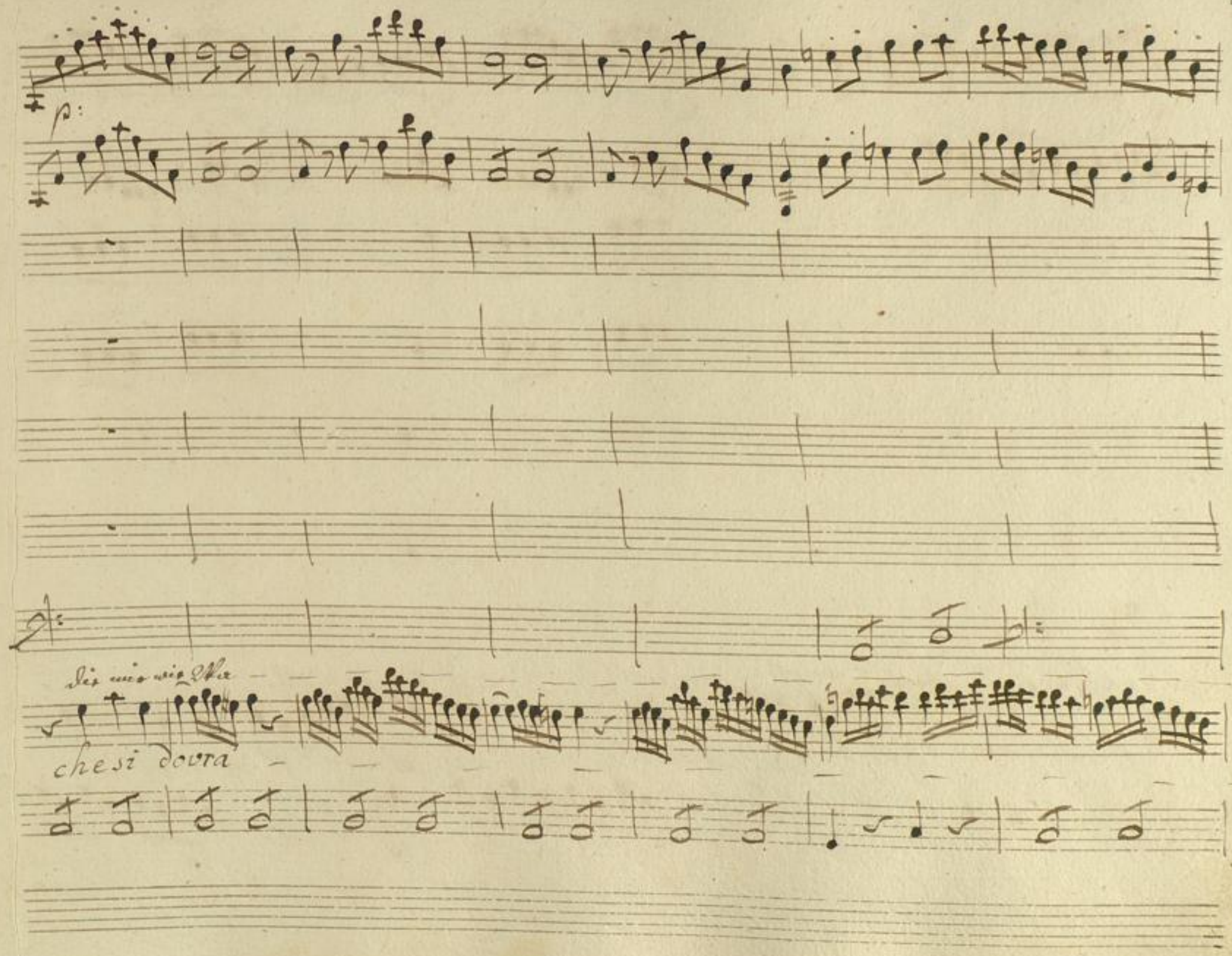
BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe


Glaub
La


mir, du wirst die Erste, - glaub mir, du wirst die Er- ste seyn, die mir wie Wachs ge horchen muß;
prima voi vedrete a trionfar - l'altera a tri- onfar - l'altera

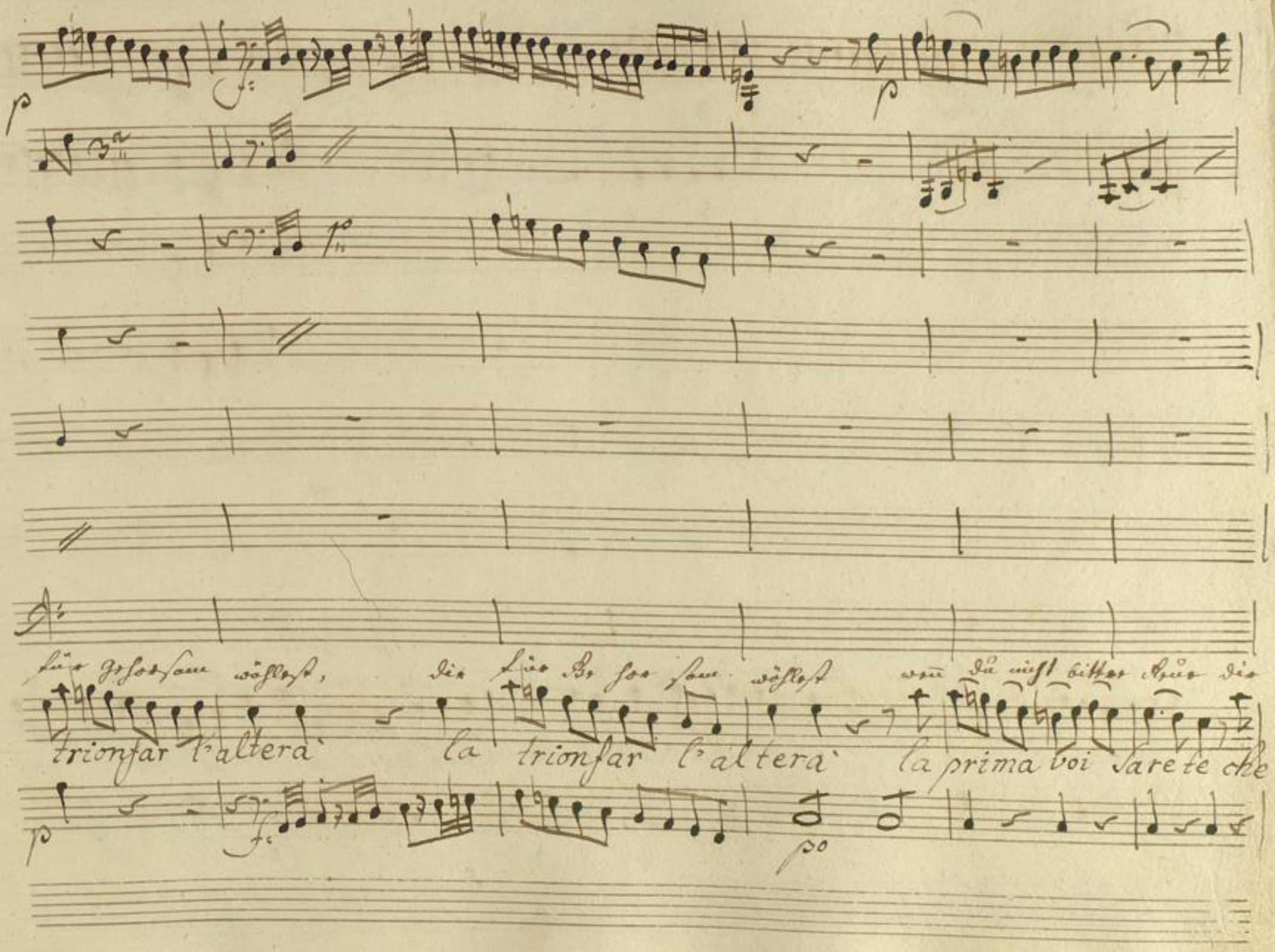
Glaub mir, du wirst die Erste du wirst die Erste seyn, die mir — wie Wachs ge horcht,

la prima voi sarete che si dovrà pentir che si — dovrà pentir


p:
chesi dovrà

che si dovrà, che si dovrà pentir

la prima voi vedrete à


für gehorsam wählest, die für Be hor sam wählest wenn du nicht bitter Reue die
trionfar l'altera la trionfar l'altera la prima voi sarete che

cres:

f p

f p:

3a

3a

fp

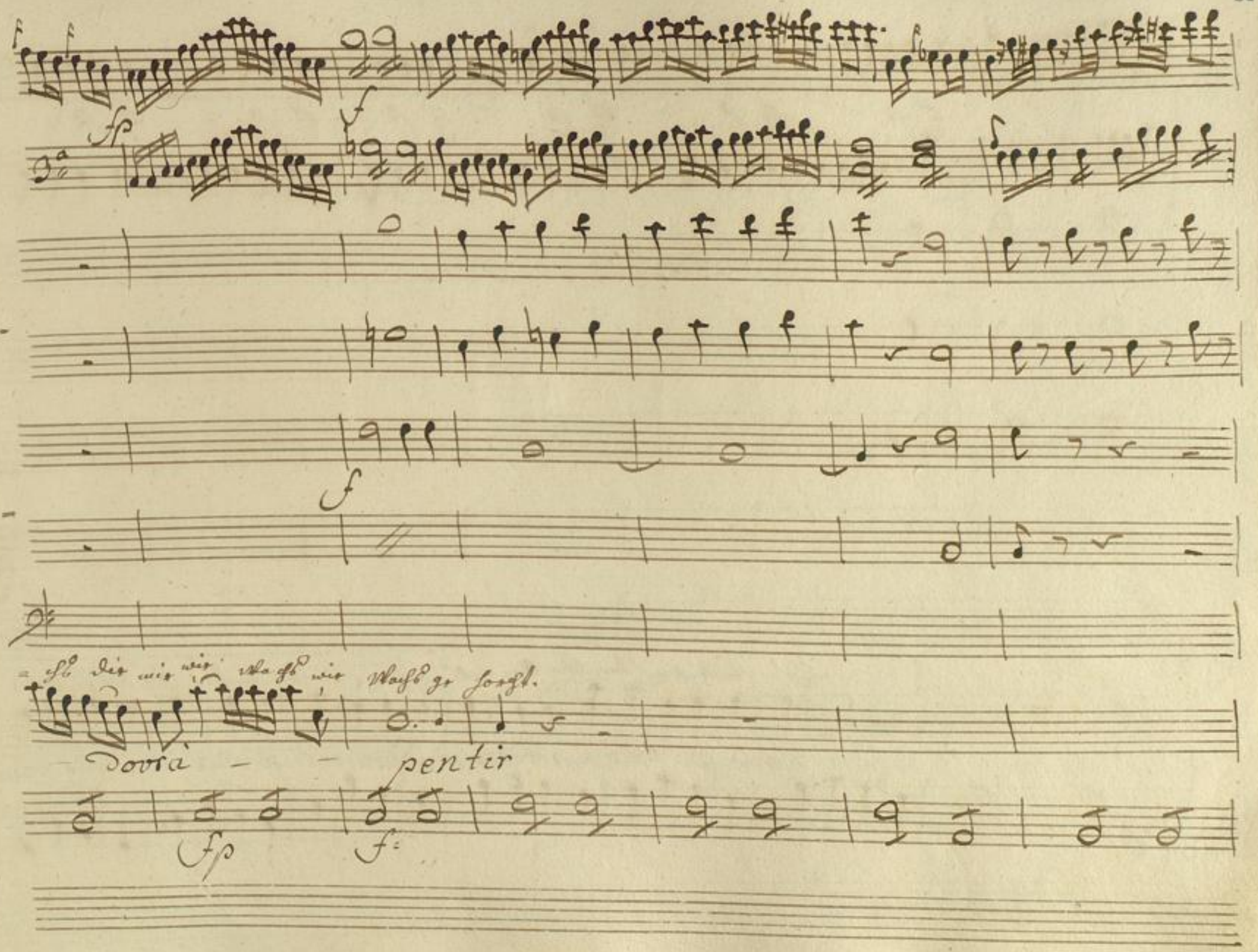
f

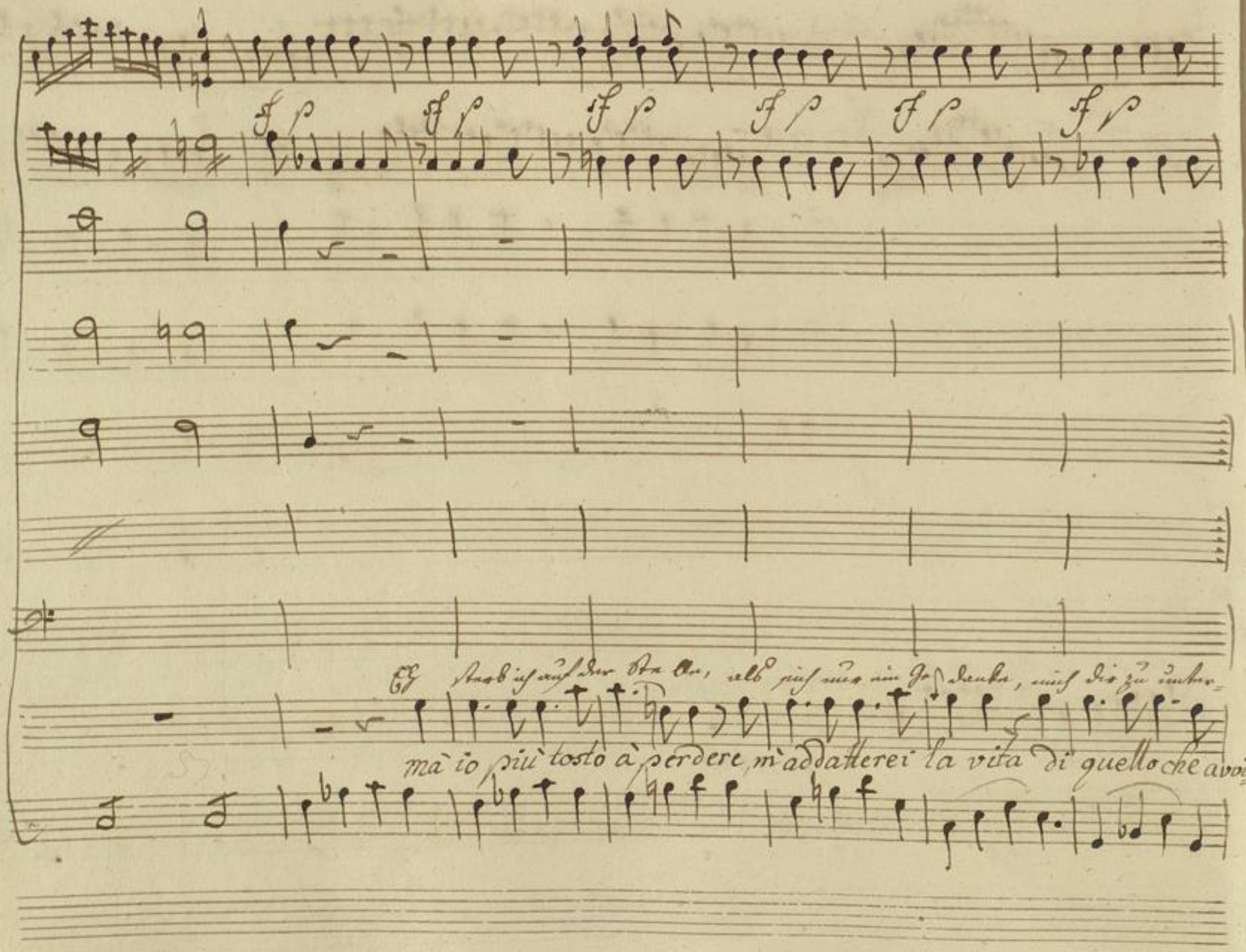
für Gehorsam wählst; Glaub mir, du wirst die Erste seyn, die mir wie Wachs gehorcht, wie Wa = =

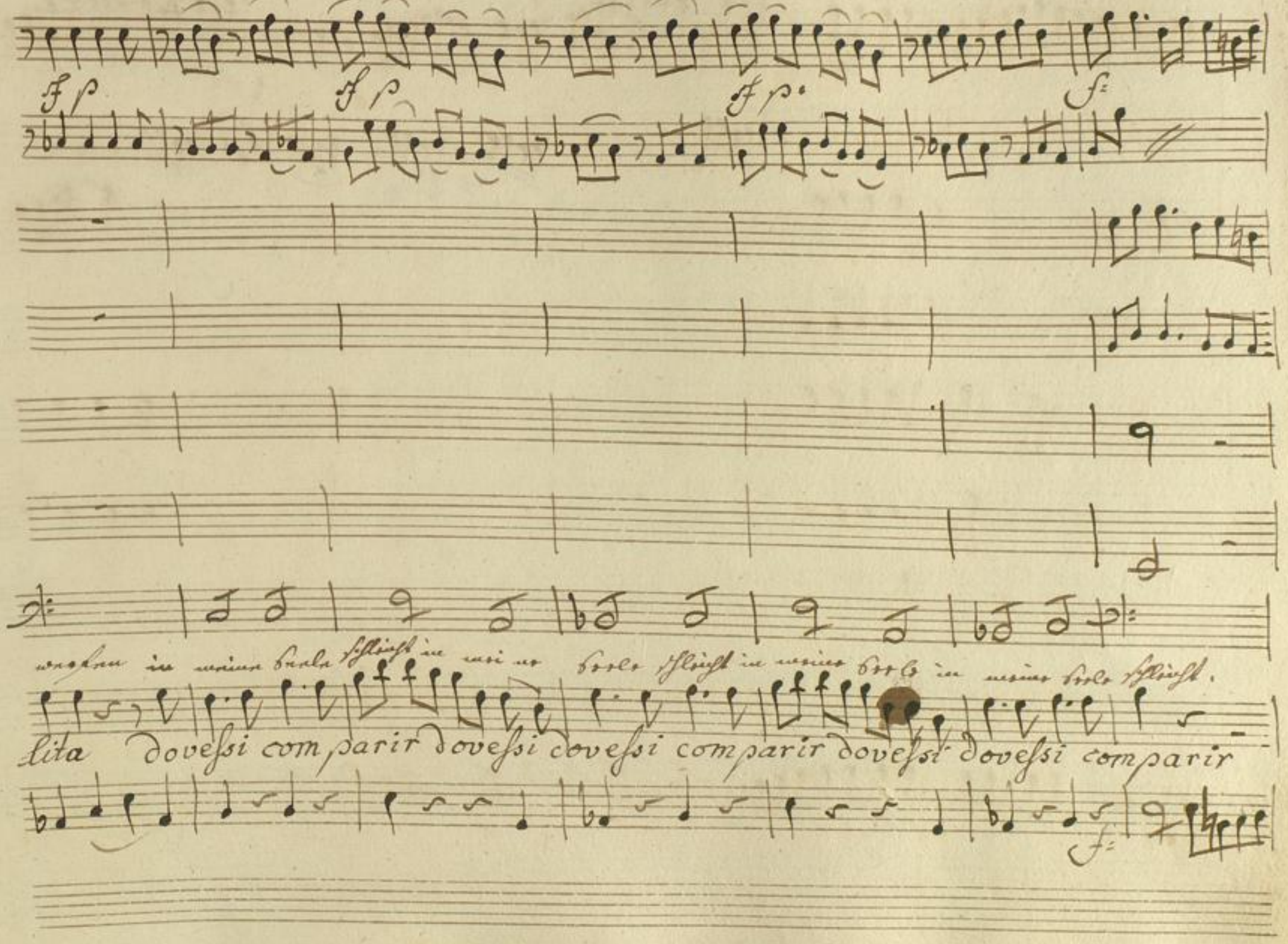
si dovrà pensar la prima voi sarete che si dovrà pentir si dovra —

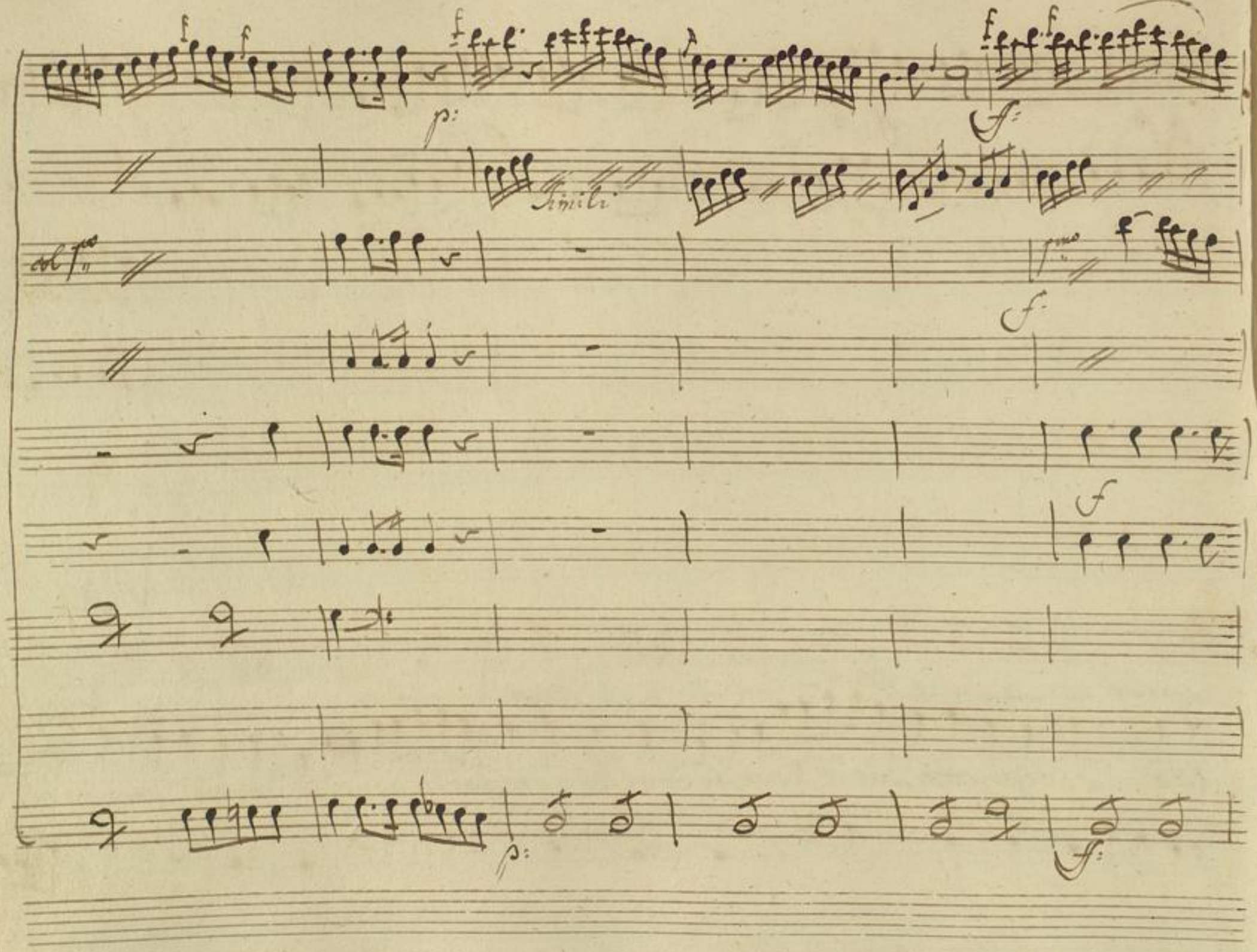
f

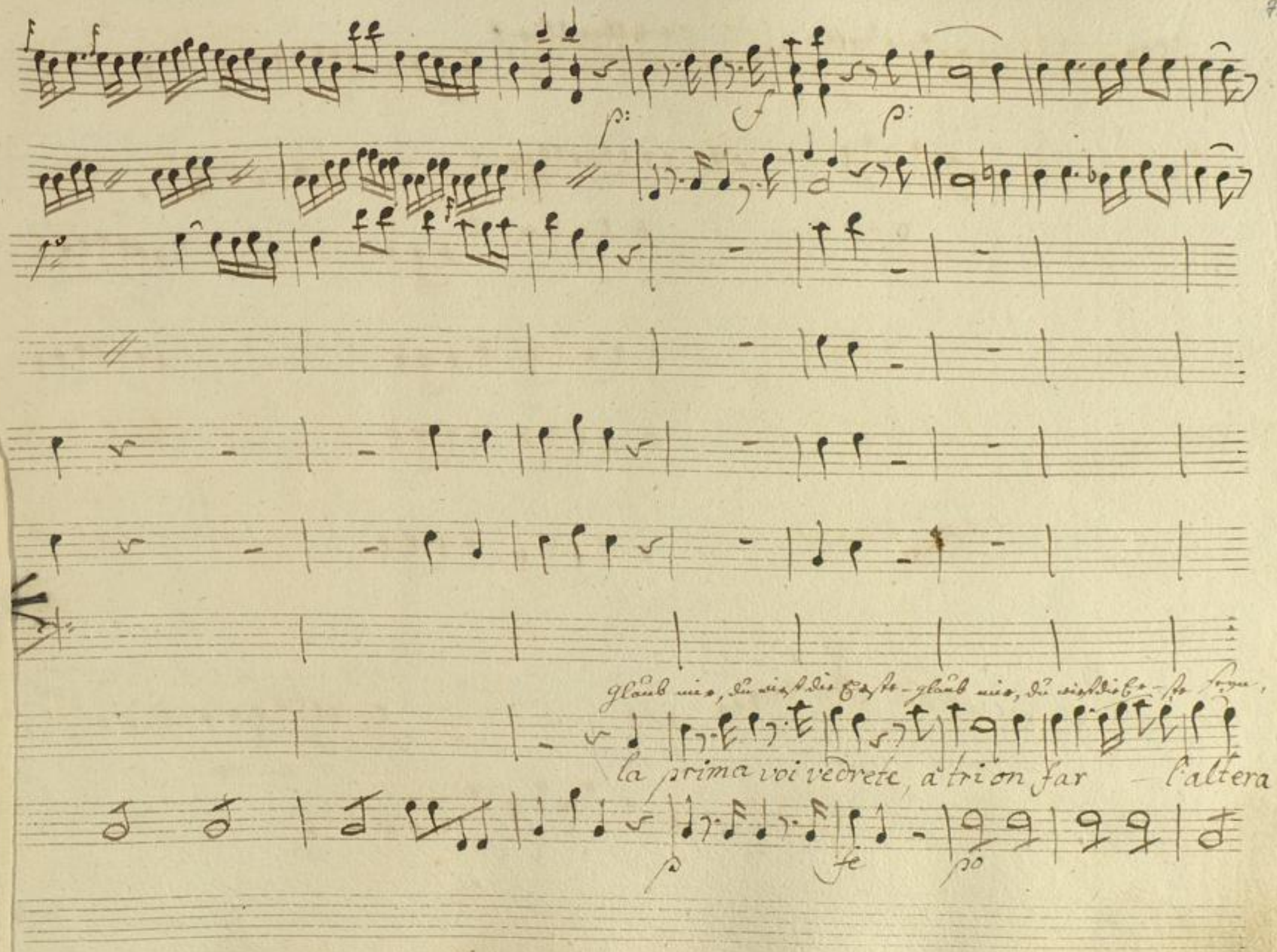
po

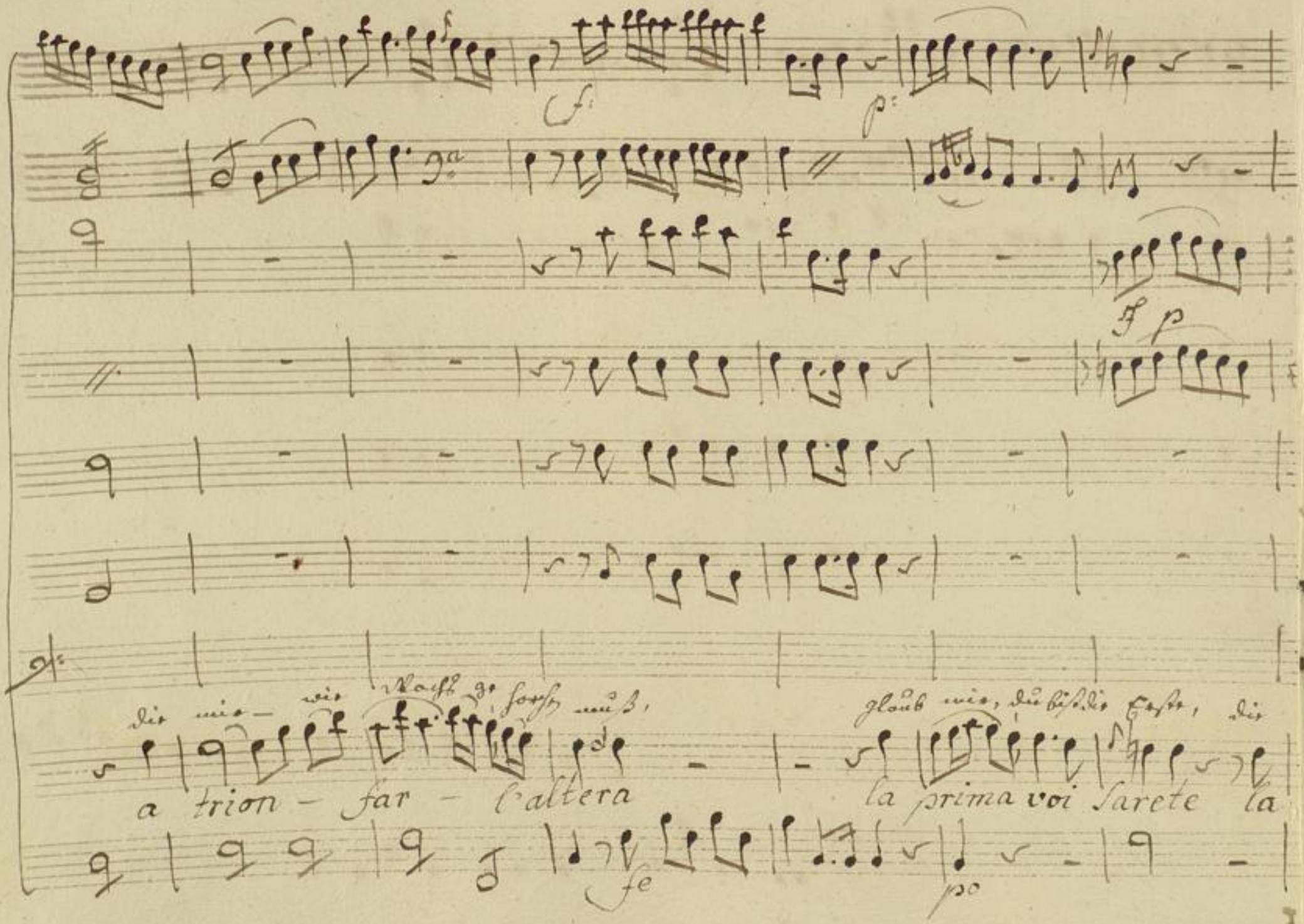

fp
f
f
dovrà
pentir
fp
f

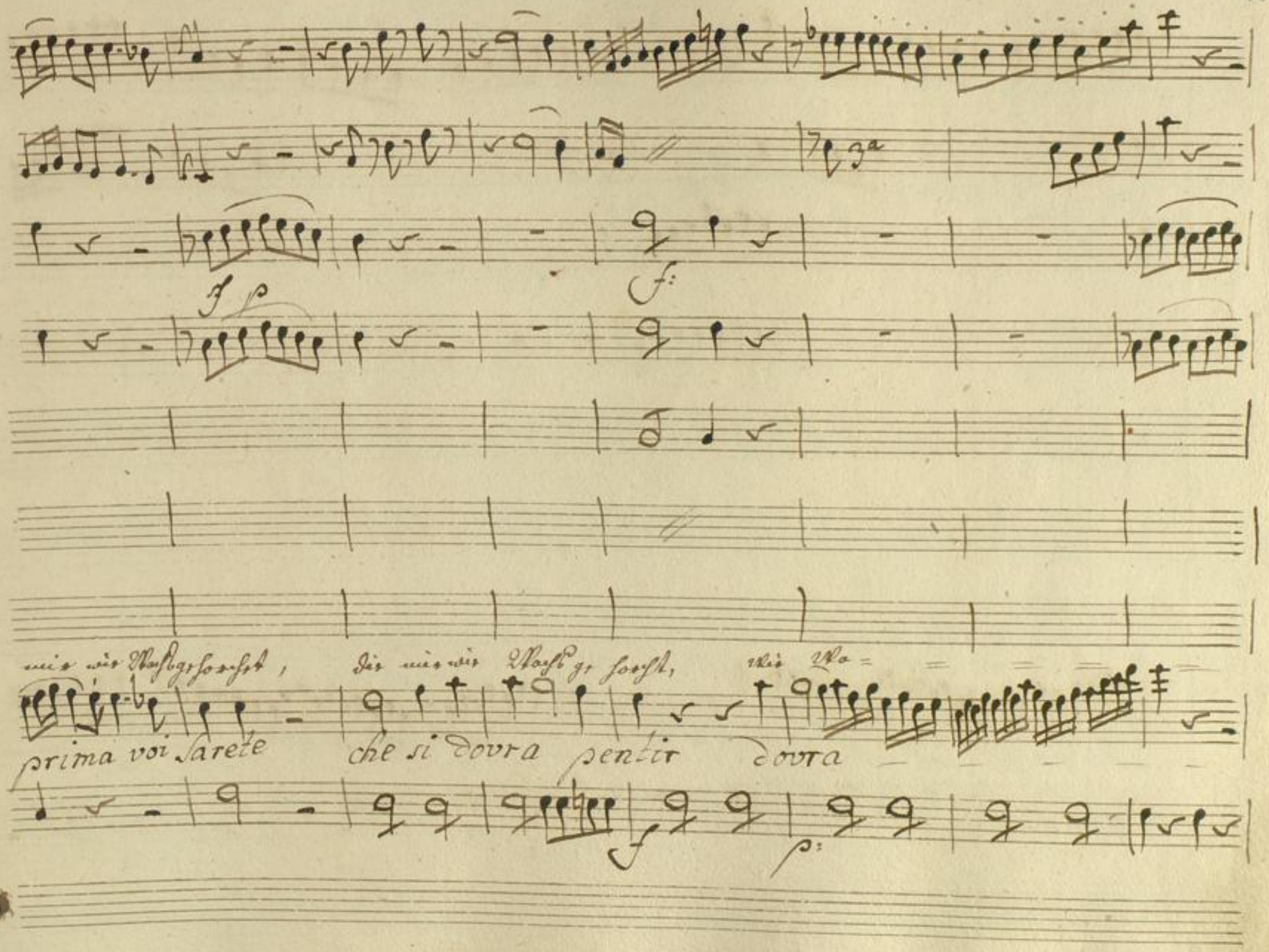

Eh sterb ich auf der Stelle, als sich nur ein Gedanke, mich dir zu unter=
mà io più tosto à perdere, m'addatterei la vita di quello che avvi


werfen in meine Seele schleicht in meine Seele schleicht in meine Seele in meine Seele schleicht.
lita dovessi comparir dovessi dovessi comparir dovessi dovessi comparir


Simili
col 1mo
1mo

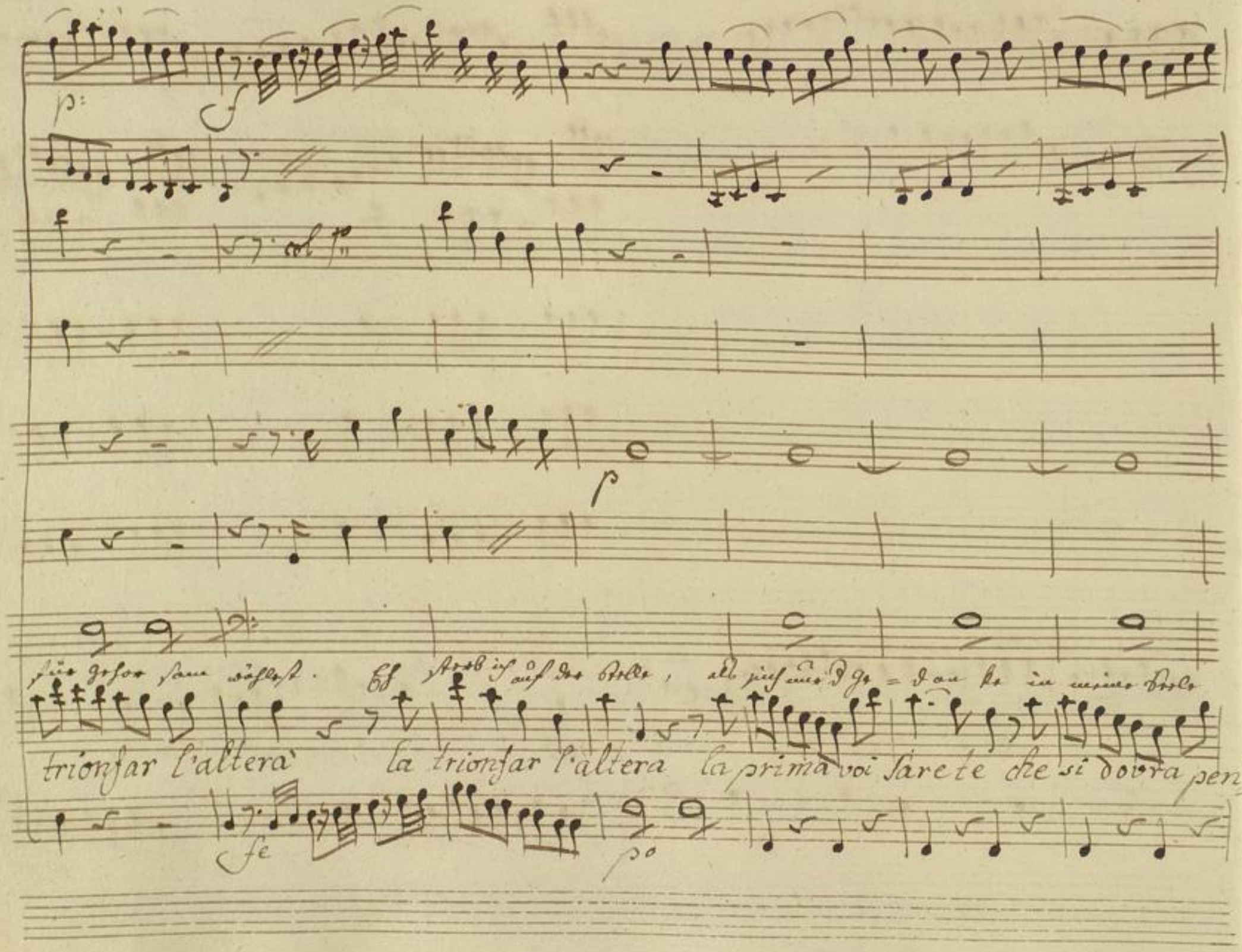

glaub mir, du wirst die Erste – glaub mir, du wirst die Erste seyn,
la prima voi vedrete, a tri on far – l'altera


f
p
f p
die mir – wie Wachs ge horch muß,
glaub mir, du bist die Erste, die
a trion – far – l'altera
la prima voi sarete la
fe
po


mir wie Wachs gehorcht, die mir wie Wachs gehorcht, wie Wa=
prima voi sarete che si dovra pentir dovra

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

che si dovrà che si dovrà pentir la prima voi vedrete a'


für gehor sam wählest. Eh sterb ich auf der Stelle, als sich nur d ge = dan ke in meine Seele
trionfar l'altera la trionfar l'altera la prima voi sarete che si dovra pen

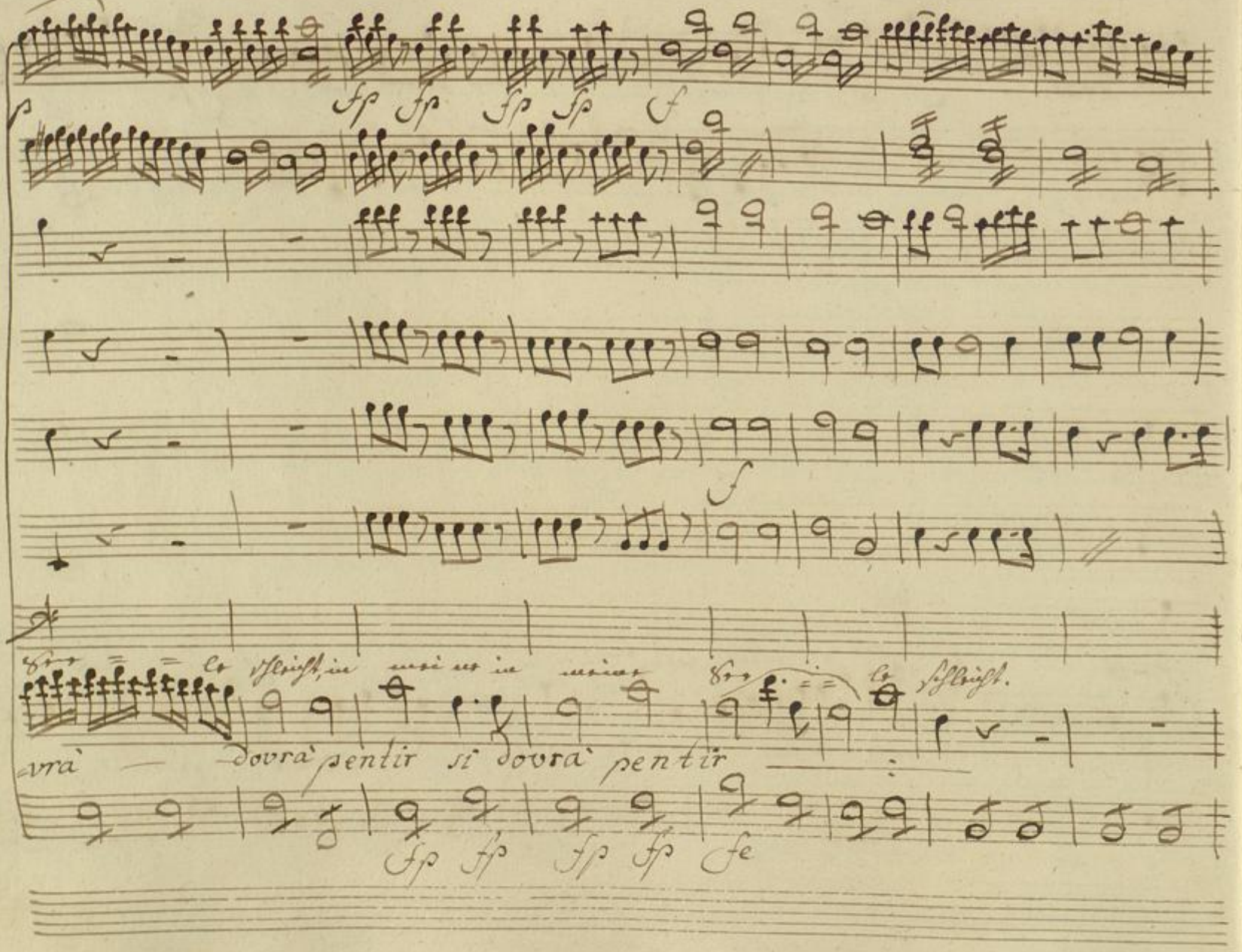
cres: f p f:

3a

schleicht. mich dir zu unter=werfen in mei=ne Seele schleicht in meine

=tir la prima voi sarete che si - dovrà pentir si do=

fp f:


fp fp fp fp f
f
Sere = = le schleicht, in mei ne in meine Sere = = le schleicht.
vrà — dovrà pentir si dovrà pentir
fp fp fp fp fe

Scena 12 Zaida

Zaida e Rosana

oh come mal conosce d'ima il mio cor lo crede in diferente

quando di gelosia roder si sente ma simular con vien oh Dio! qui giunge ap.

punto l'Italiana, la sfuggirò mà no', forse che a lei troppo pia=

Ros:

=cer col mio partir darei Ecco quà la circassa che

piena di dolcezza all'esteriore più dell'altre il velen serba nel

Zai:

core vedete l'alterigga è qui venuta mi guarda in

Ros:

viso e pur n' mi saluta guardate il suo veleno n' sa.

Zai:

luta nemmeno sto' a veder ch'ella stima ch'io debba esser la prima

Ros:

sto' a veder che suppone di darmi soggezione

Zai:

se crede ch'io men

Ros:

vada ella s'inganna oh la falla d'assai se crede

Zai:
mai, ch'io volga in dietro il passo

Ros:
che dispetto

che spasso

Zai:
ma s'ella stà la dura

io voglio passeggiare

Ros:
di quà ella vien

Zai:
io di là voglio andare

Ros:
Si vede che fà apposta

per pun-

Zai:
-tiglio lo fà la vanarella

Ros:
mi burla

mi canzona

Zai:
oh

Ros:
cara oh bella

Zai:
vò mettermi a cantare

a —

Ros= /stranuta forte/

Ecci Ecci

Zai=

Ecci poca creanza

Ros=

vada s'iò la disturbo in altra

a' tempo

stanza la ran lan la la la la lan lan lan la la la la la

a' tempo

Zai= /tosso/

la ... ehm ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷

Ros=

già si, sapeva

Zai=

ch' ella e tocca il polmone

iò ve l'accorderò

se miaccor=

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

date voi pur quello ch'è certo, e indubitato cio'è che avete il cer-

Ros:

vel pregiudicato... alle vostre parole io n' dò as-

Zai:

-colto ed io non bado a voi poco ne molto.

Segue ~~Duetto~~ Recitativo di Zaida.

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Das 4te Hefte des IIten Aufzuges.

Hier (: nämlich vor dem Recitativ No 16.) wird die Arie No 9.) aus dem Isten Akte eingerücket.

" La prima voi vedrete ρ
" Glaub mir, du wirst die Erste seyn :: ρ

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Recitativo. N.° ~~76~~. 17

Corni

fe. po

Oboè

fe.

Violini

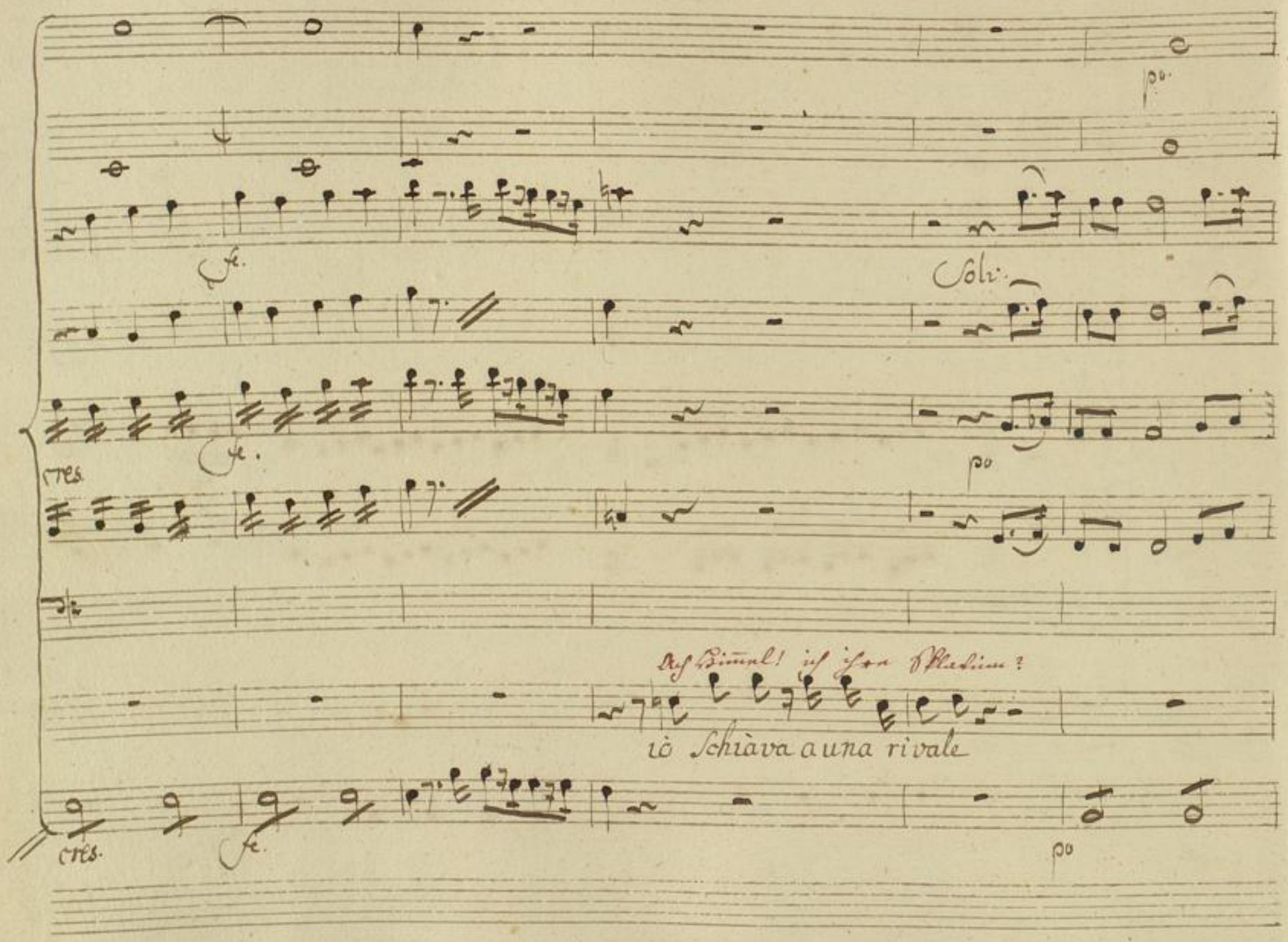
fe. po fe. po cres.

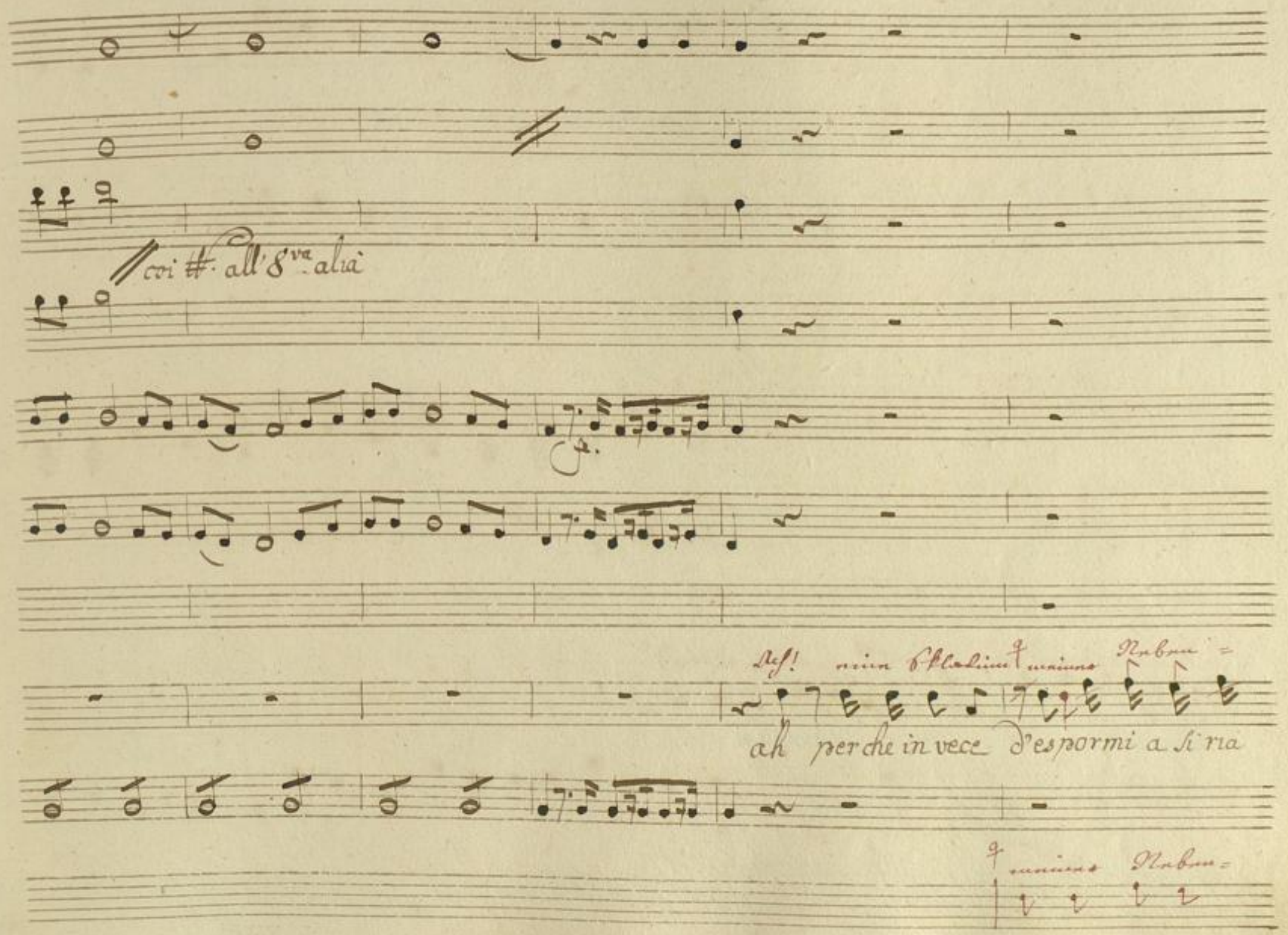
Viole

Zaida.

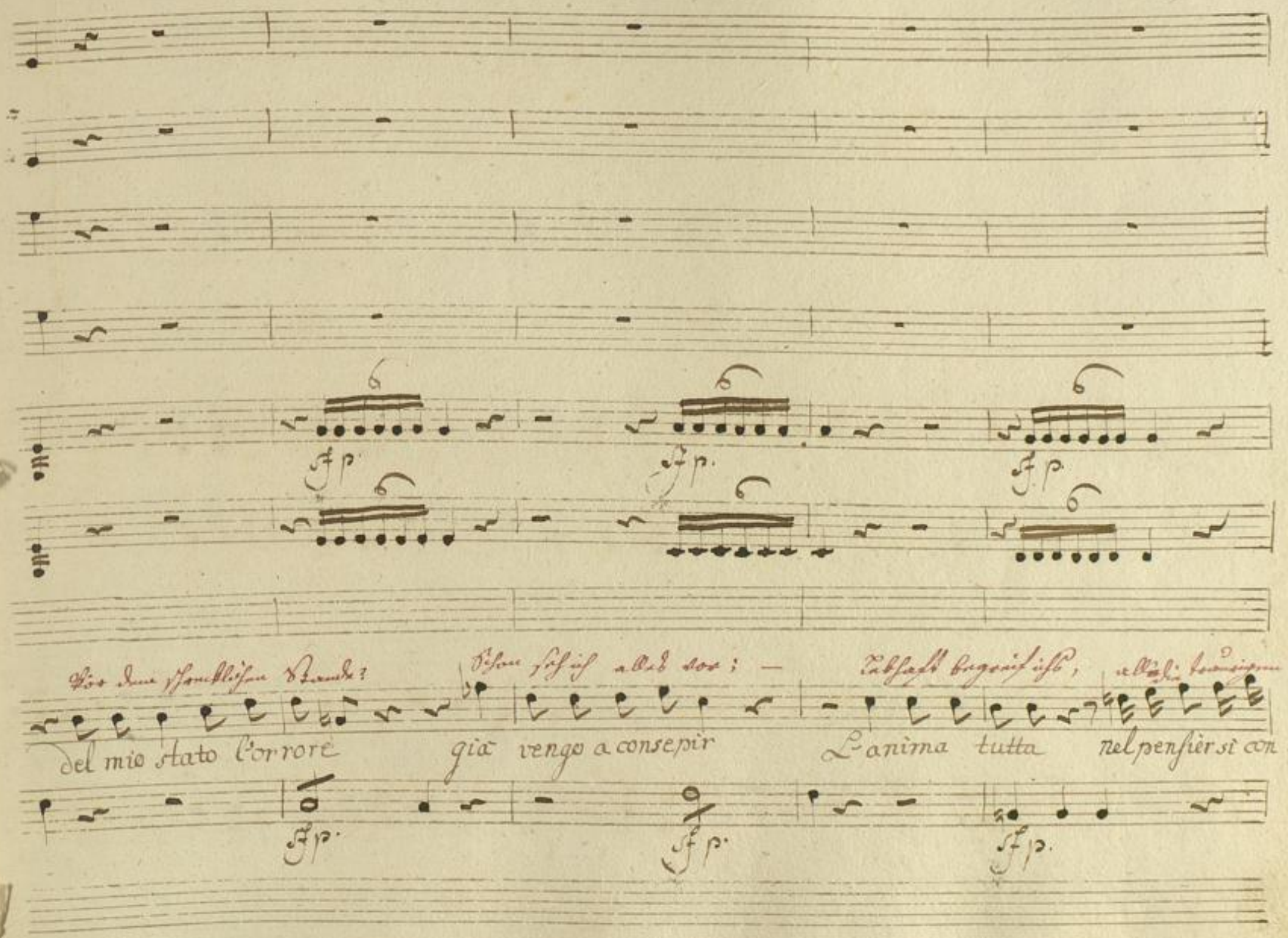
Allegro

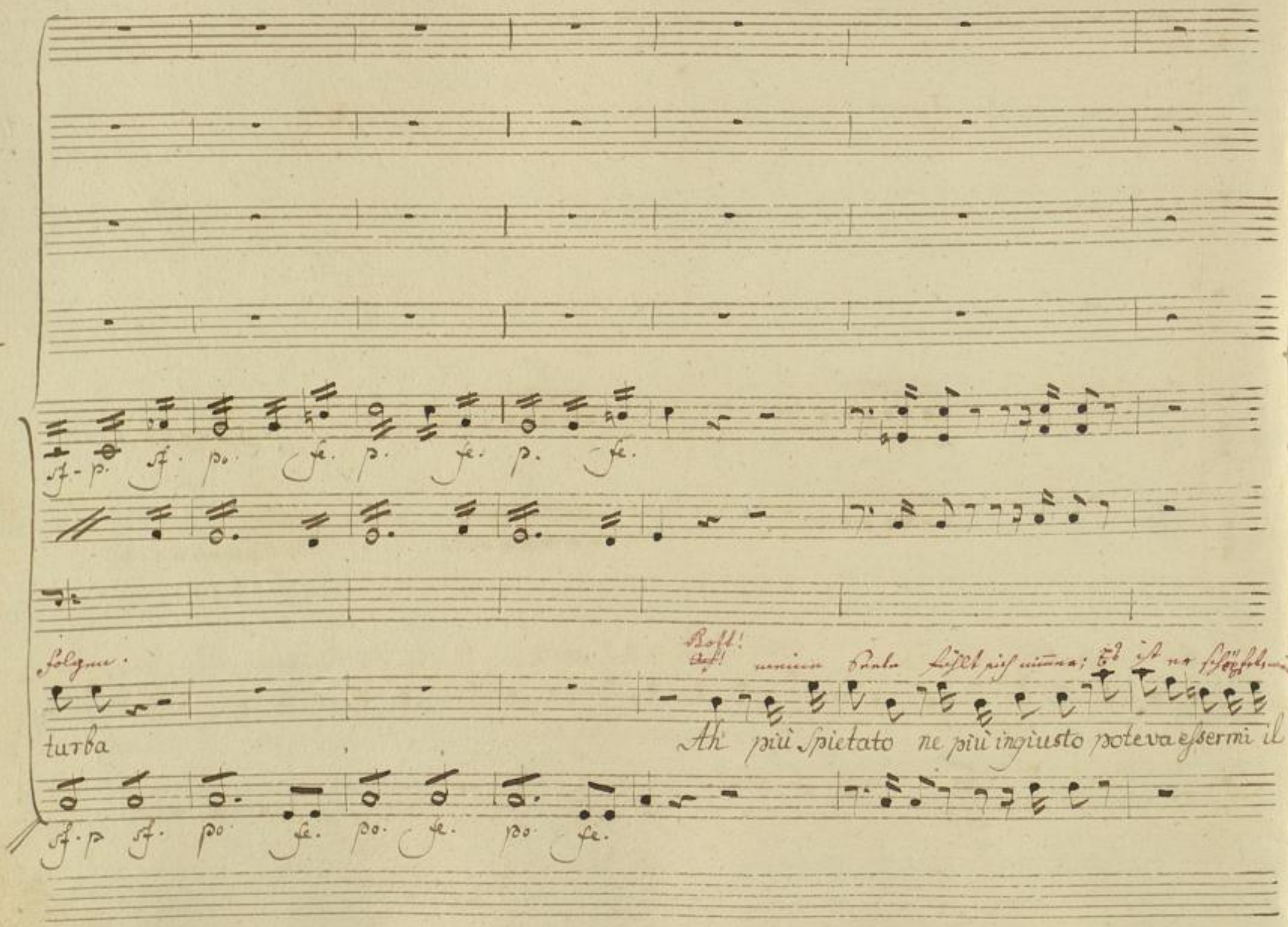
fe. po. fe. po.

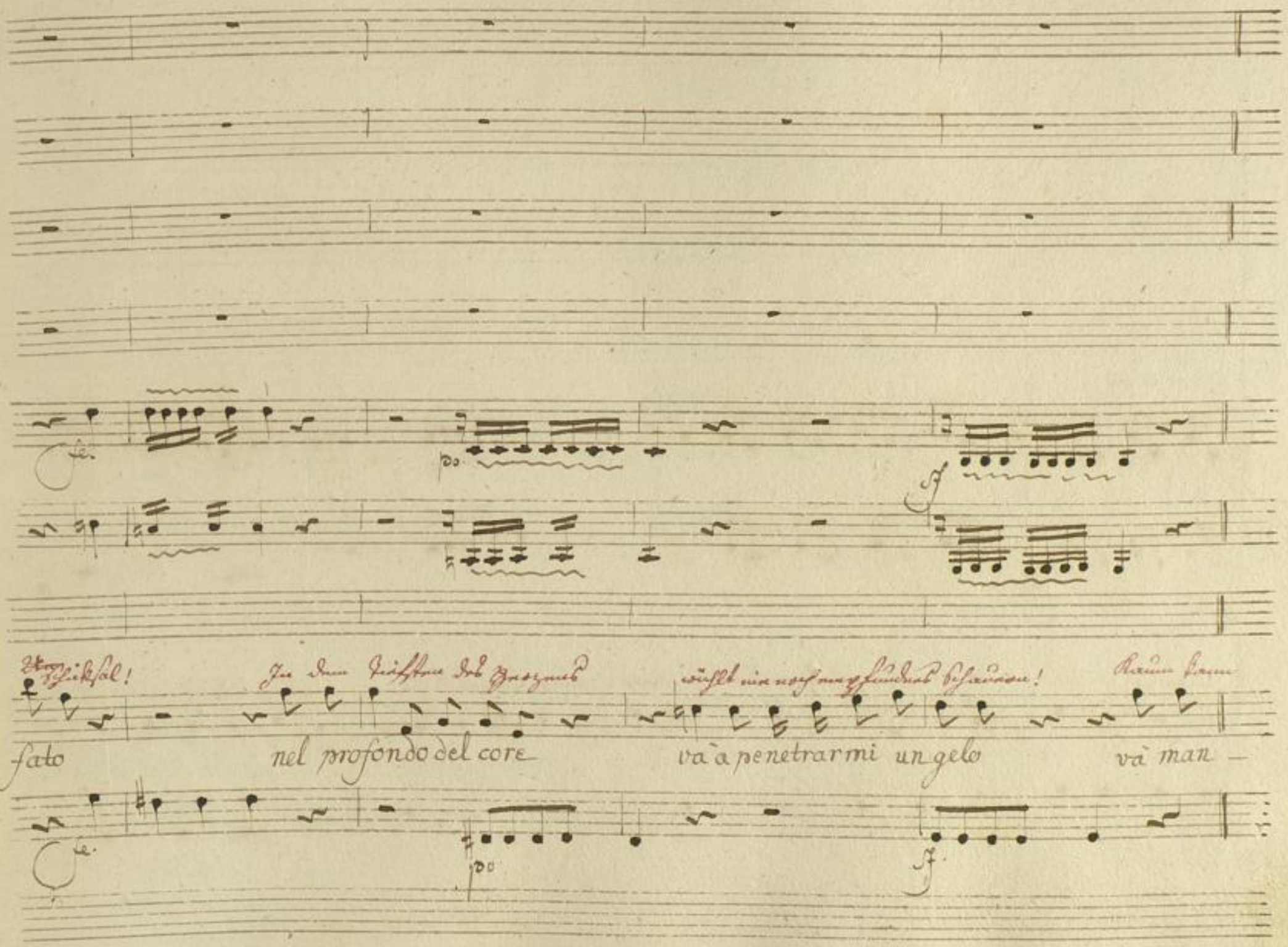

po
fe.
Soli.
cres.
fe.
po
Ach Himmel! ich ihre Sklavin?
iò Schiàva a una rivale
cres.
fe.
po


coi ♯. all' 8va. alia
Ach! eine Sklavin meiner Neben=
ah perche in vece d'espormi a si ria
meiner Neben=

Sorte, non sapesti crudel darmi la morte.


Vor dem schrecklichen Stande?
Schon seh ich alles vor; —
Lebhaft begreif ichs,
alle die traurigen
del mio stato l'orrore
già vengo a consepir
L'anima tutta
nel pensier si con-


sf. p. sf. po. fe. p. fe. p. fe.
folgen.
Boff!
turba
Ah più spietato ne più ingiusto poteva essermi il
sf. p sf. po fe. po. fe. po fe.

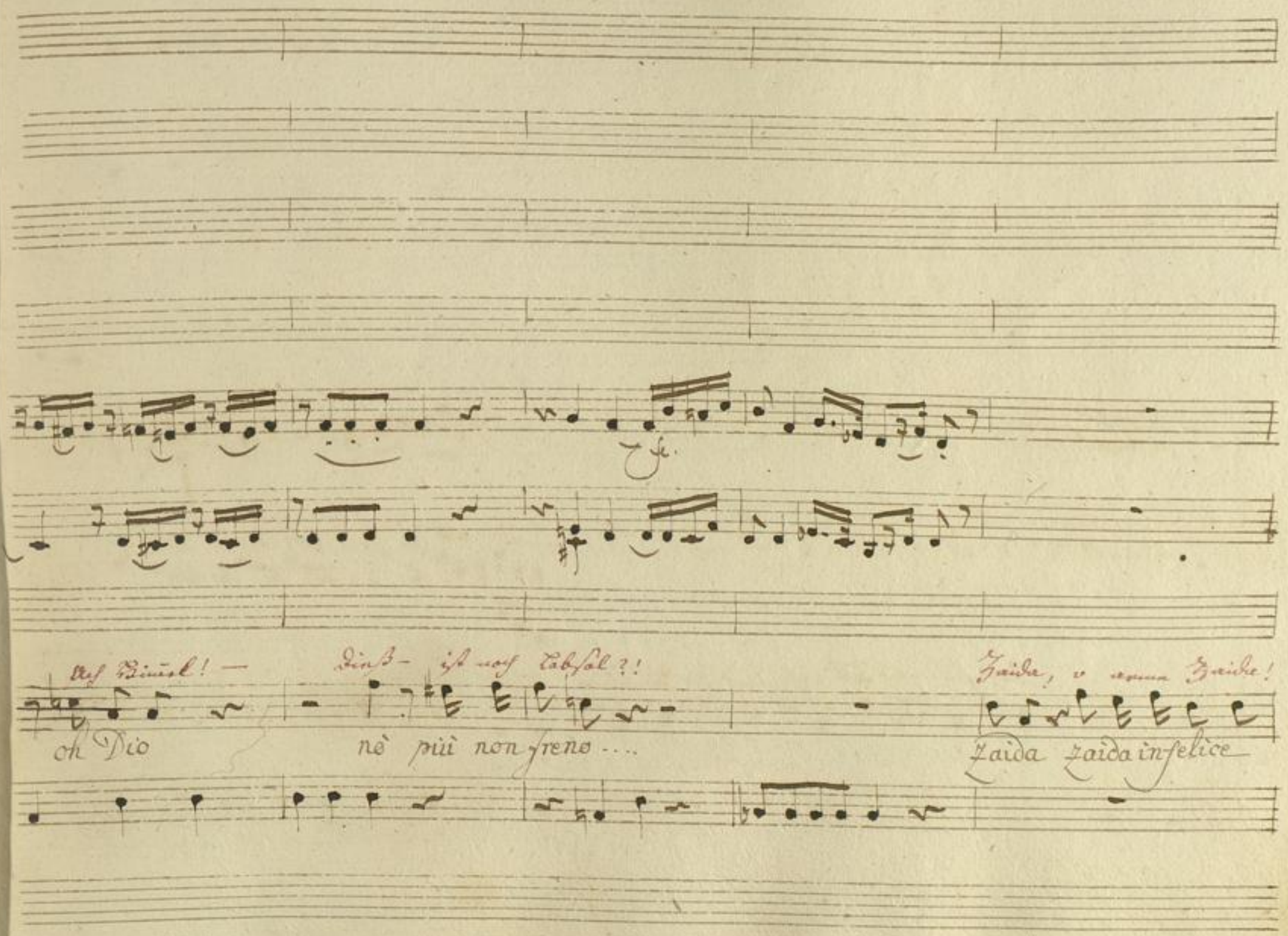

fato
nel profondo del core
va a penetrarmi un gelo
va man –

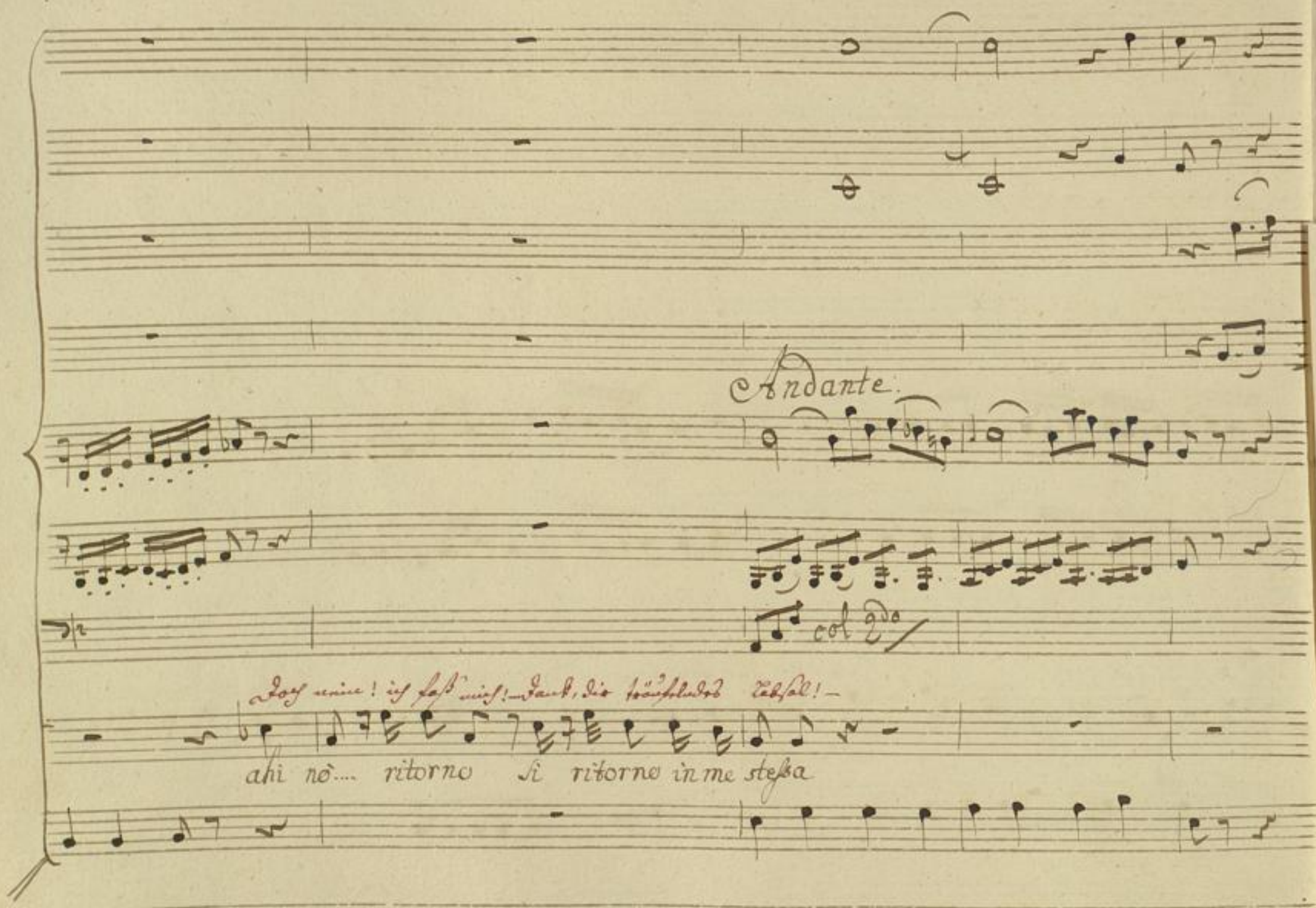
Moderato.

ich mehr Athem holen: Der Schmerz preßt meine Seele; Und er entpreßt ihr – mir zur Labsal – noch Thränen! –

cando il res_ piro mancando il respiro a questo seno ed il pianto... il pianto

più mod^to.


Ach Himmel! —
Dieß — ist noch Labsal?!
Zaida, o arme Zaida!
oh Dio
nè più non freno ....
Zaida Zaida infelice


Andante.
col 2do
Doch nein! ich faß mich! – Dank, dir träufelndes Labsal! –
ahi nò.... ritorno si ritorno in me stessa

mf.

Fa

po

Schicksal, vergieb mir! Was der erste Schmerz mir entlockte! Der vom Innersten quoll.

ah perdonate per pietà ai primi moti d'un inteso dolor

fe.

cedo al destino ... e del fato al voler, la fronte la fronte inchino. ....

L'Aria di Laida.

No. 17.

Violini

fe. p. fe. po

Clarinetti in B

Solo

Corni in B

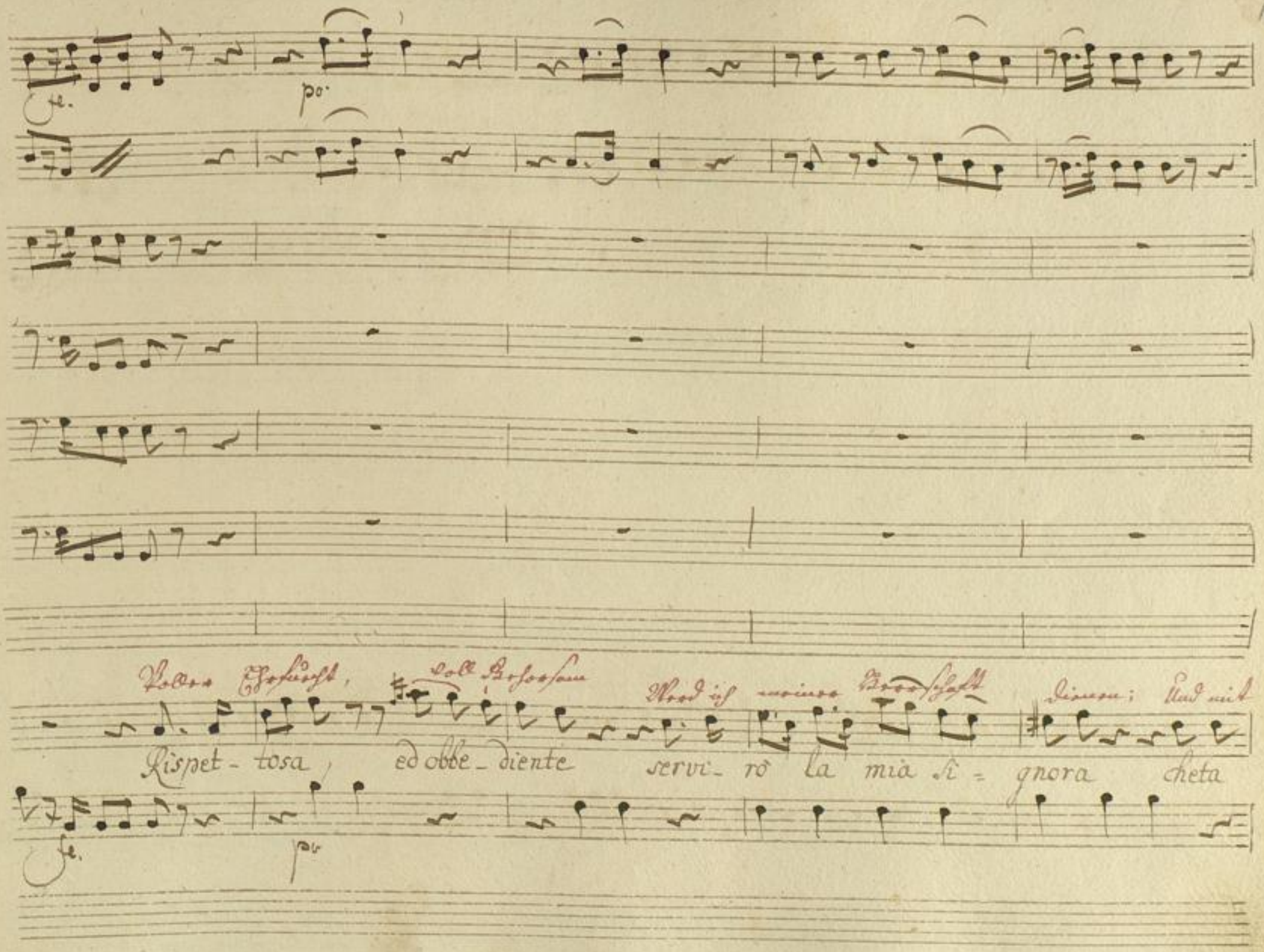
Viole

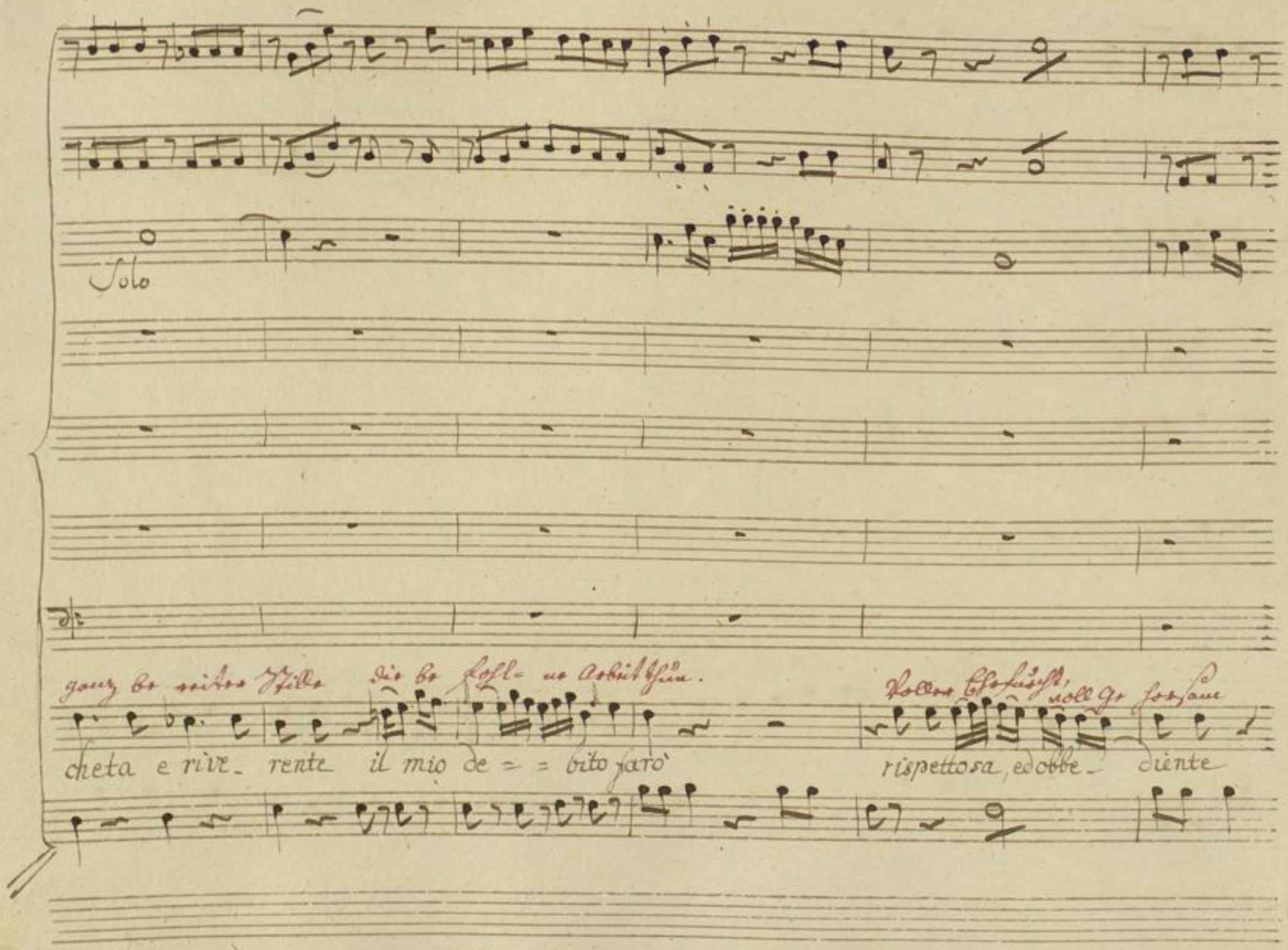
Zaida

And.te Espress.

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

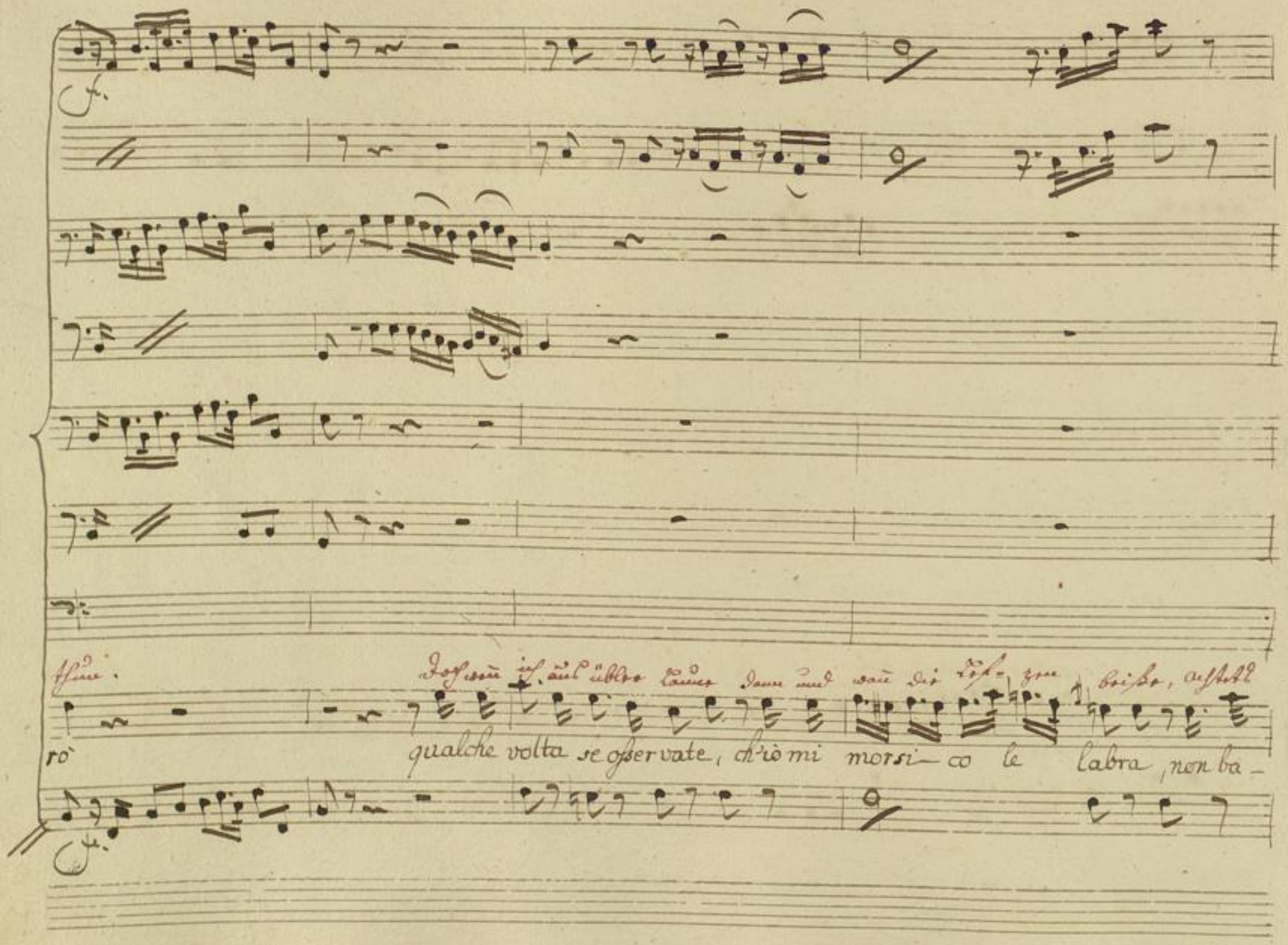
Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

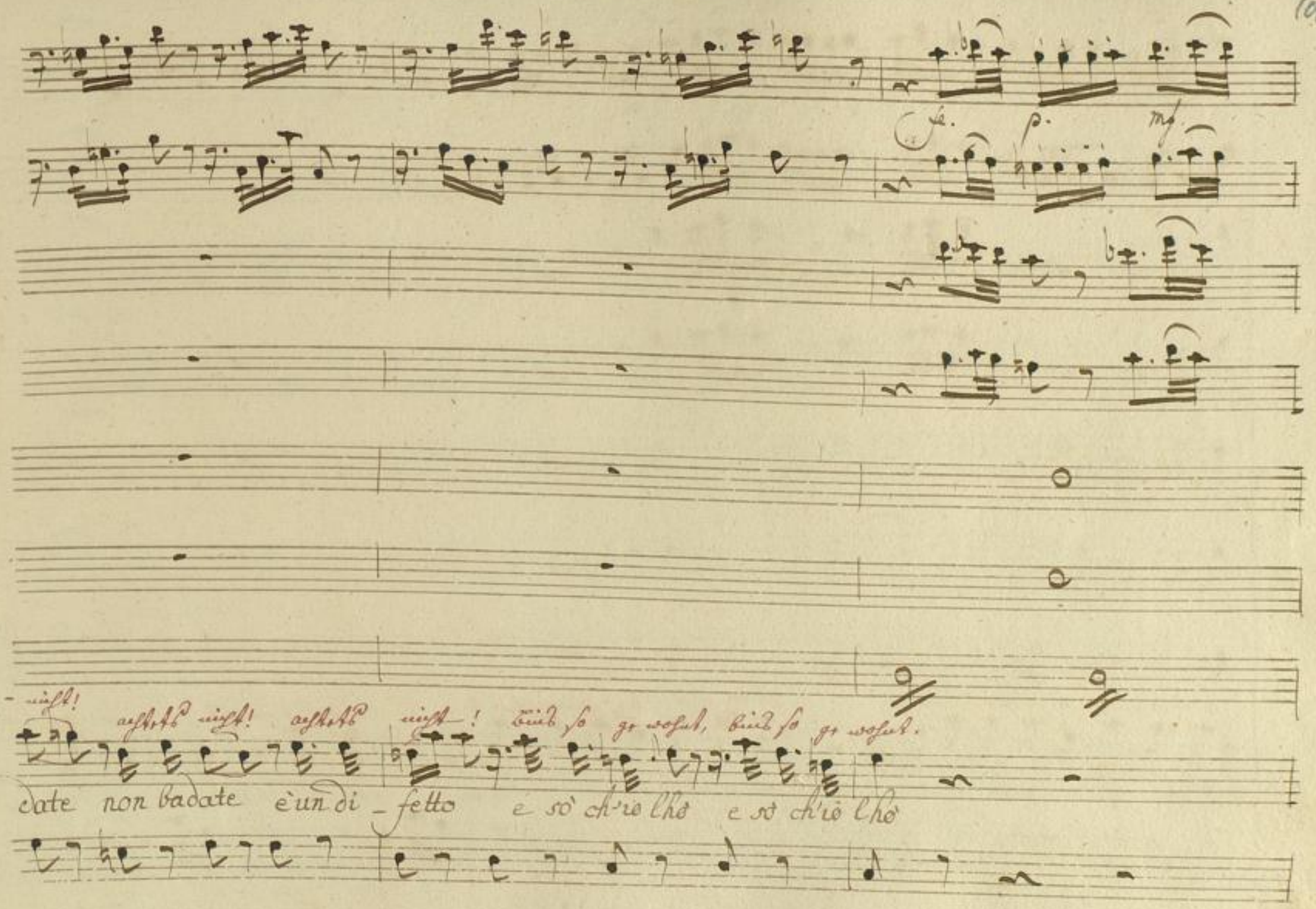

fe.
po.
Voller Ehrfurcht, voll Gehorsam Werd ich meiner Herrschaft dienen; Und mit
Rispet - tosa, ed obbe - diente servi - rò la mia si - gnora cheta
fe.
po


Solo
ganz be reiter Stille die be fohl- ne Arbeit thun.
Voller Ehrfurcht, voll Ge horsam
cheta e rive- rente il mio de = = bito farò
rispettosa, ed obbe- diente

werd ich meiner Herrschaft dienen, Und mit ganz be reiter Stille die be= fohl= ne Arbeit

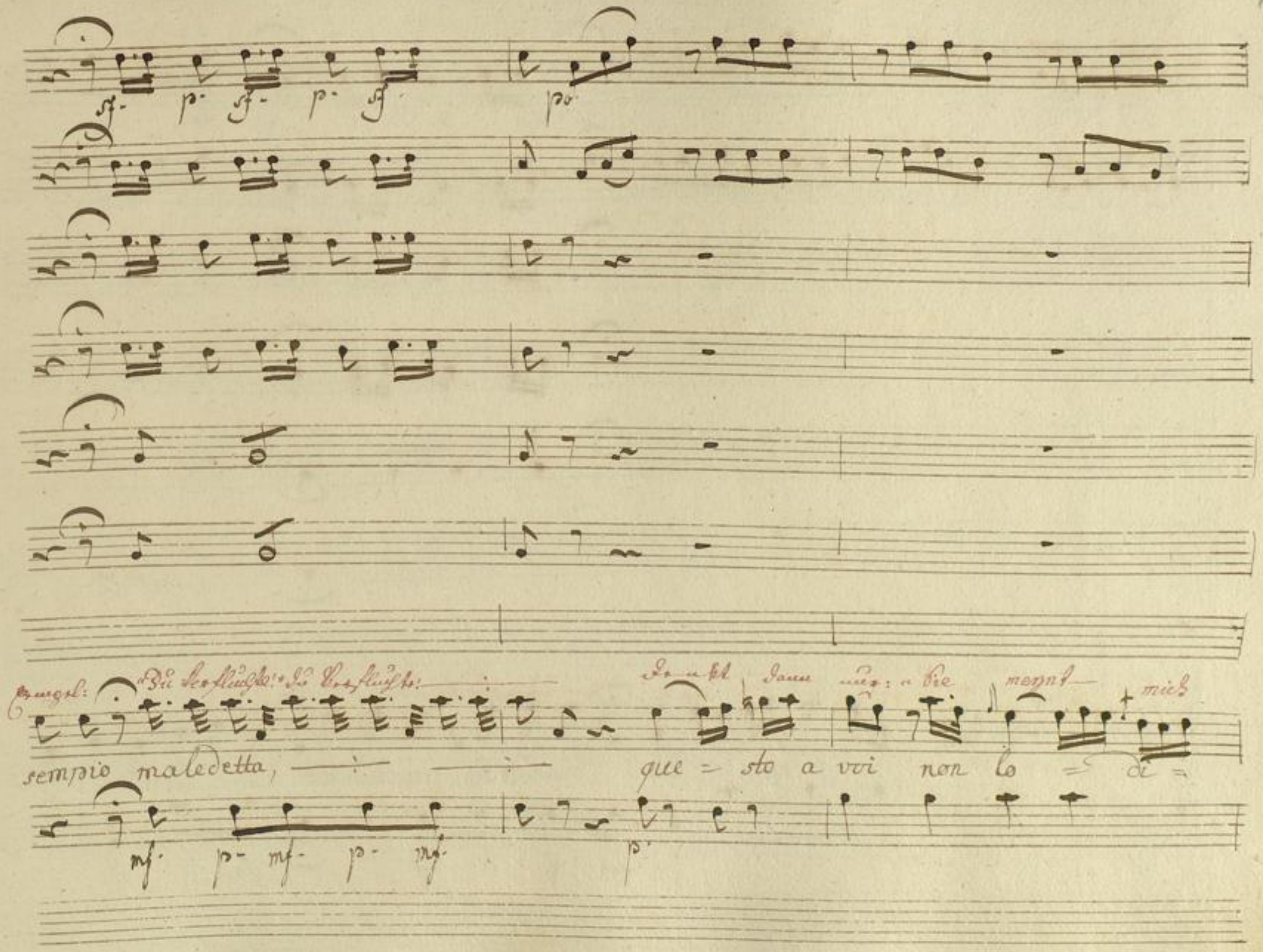
Servirò la mia Signora cheta cheta rive_ rente il mio de= bito fa=


thun.
Doch wenn ich aus übler Laune dann und wann die Lef-zen beiße, achtet
rò
qualche volta se osservate, ch'io mi morsi-co le labra, non ba-


fe.
p.
mf.
nicht!
achtets nicht! achtets nicht! bin so gewohnt, bin so gewohnt.
date non badate è un di_fetto e sò ch'io l'hò e sò ch'io l'hò

pa mf. p. mf. pa

se tal volta rabbiosetta mi scappasse dalla bocca per Esempio per E-

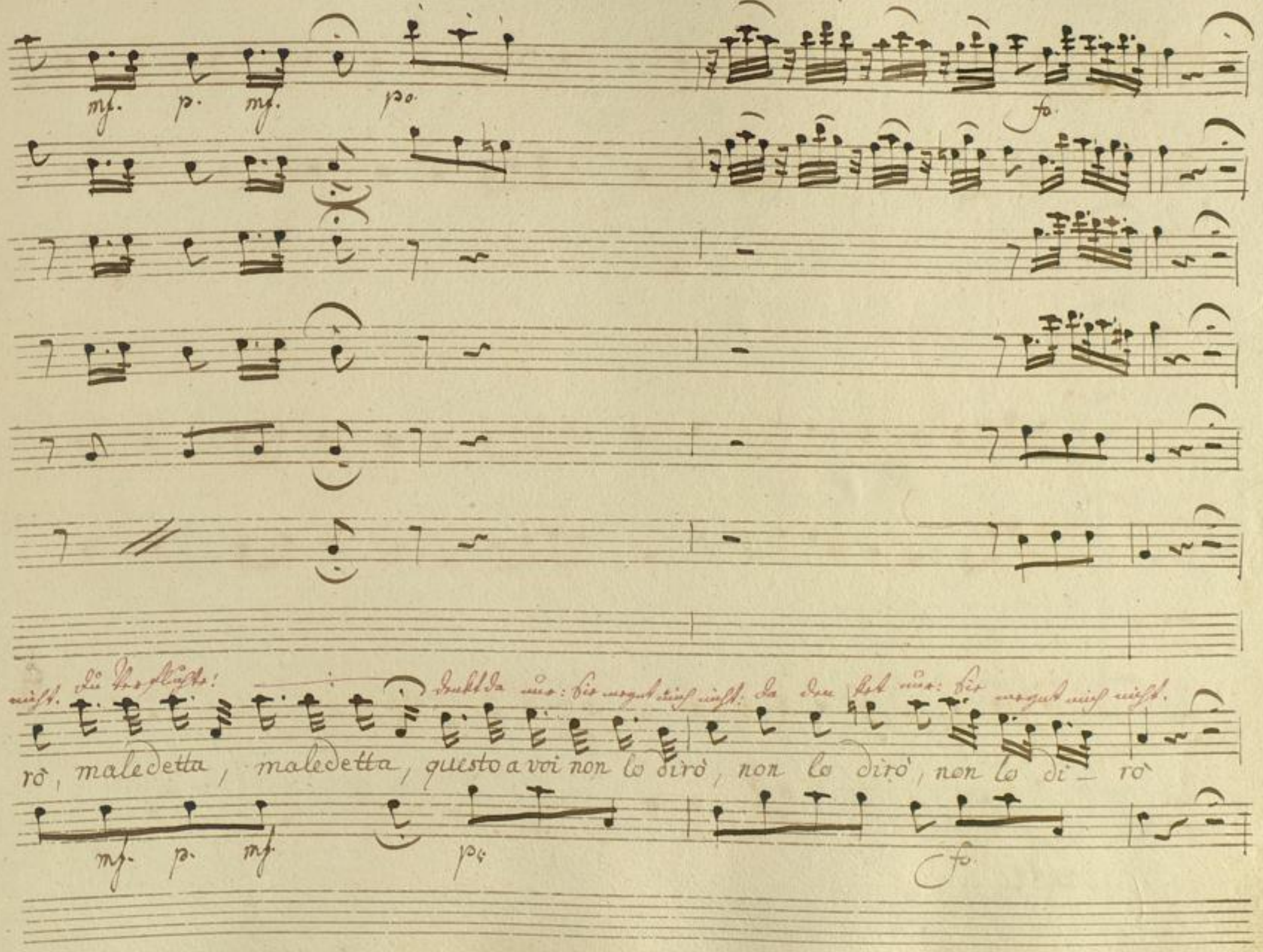

sempio maledetta, que = sto a voi non lo = di =

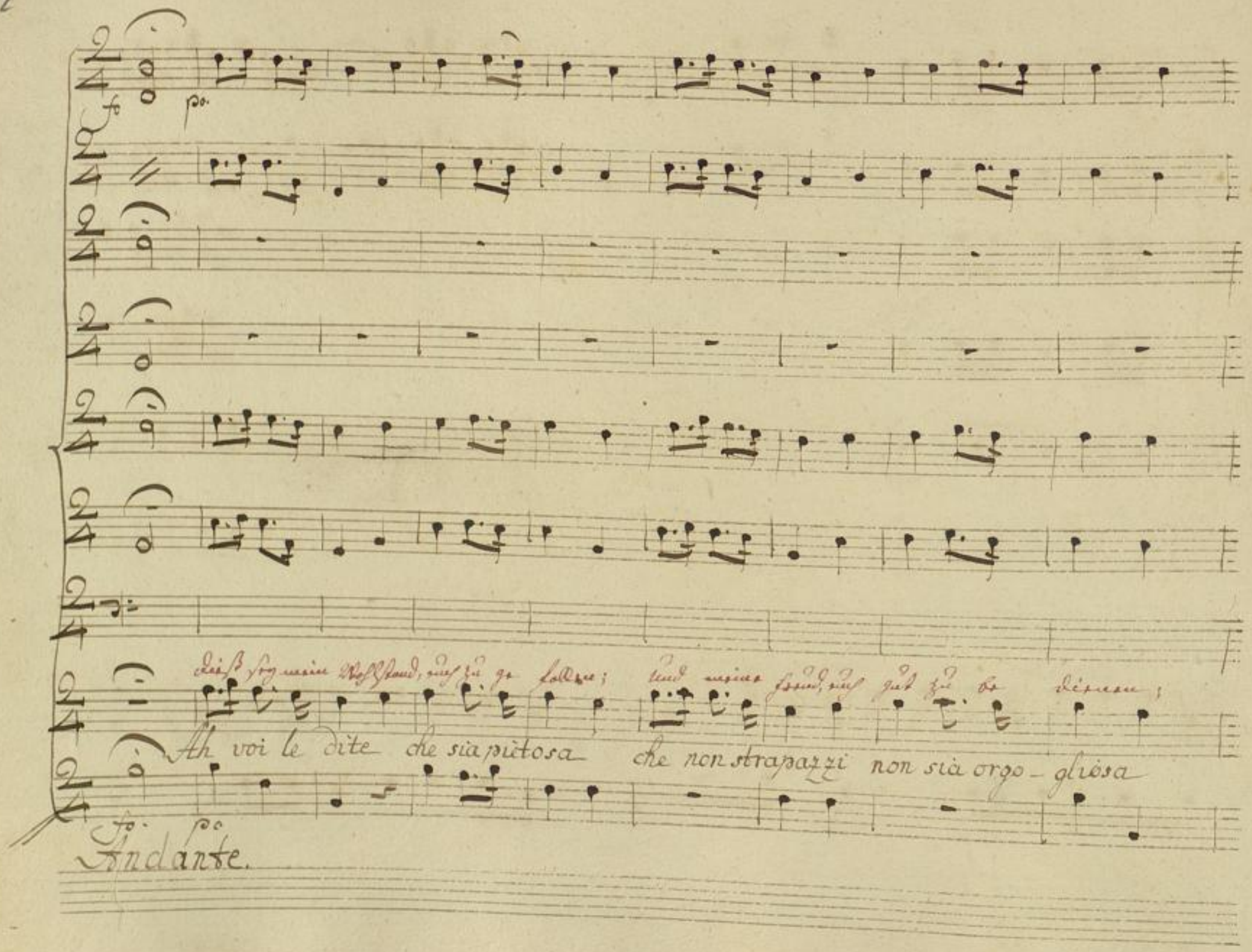
mf. p. mf. po.

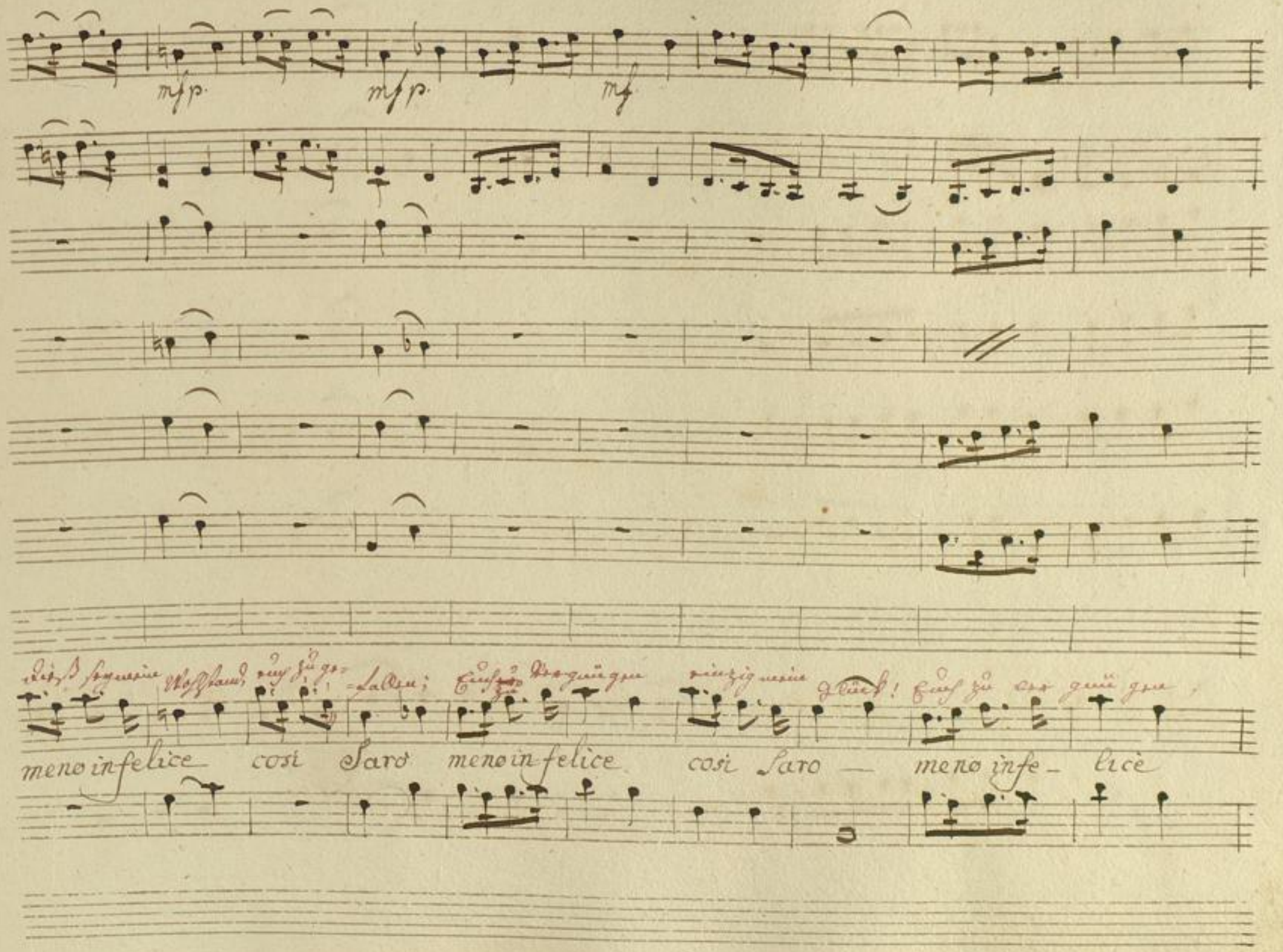
nicht! Denkt dann nur, denkt nur sie meynt mich nicht. Du Verfluchte Denkt da nur, Sie meynt mich

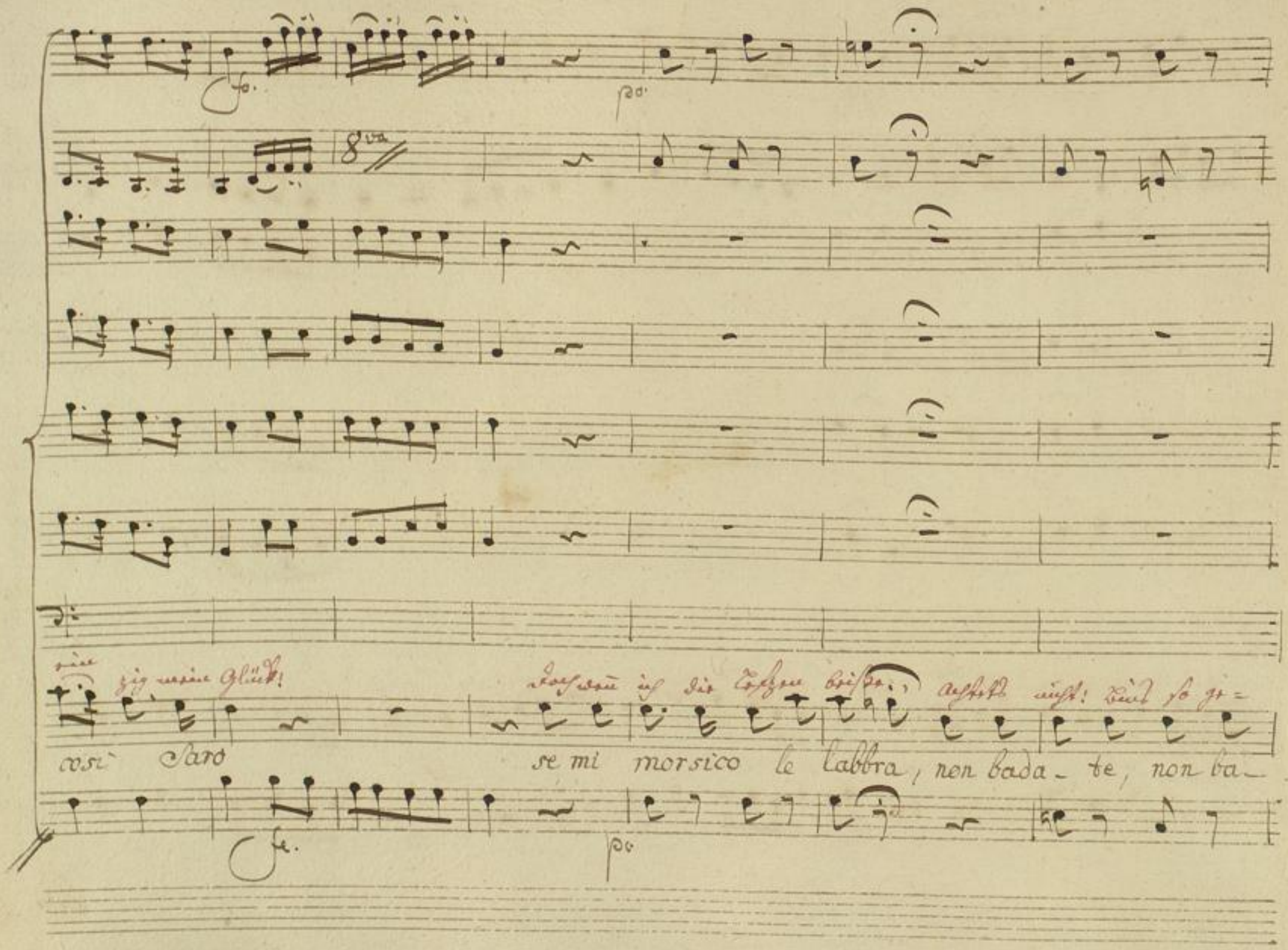
rò que = sto a voi = non lo dirò maledetto, maledetto, questo a voi non lo di-

sf. p. mf. po


mf. p. mf. po.
fo.
nicht. du Verflüchte! denkt da nur: sie meynt mich nicht: da denket nur: sie meynt mich nicht.
rò, maledetta, maledetta, questo a voi non lo dirò, non lo dirò, non lo di – rò
mf. p. mf. po.
fo.

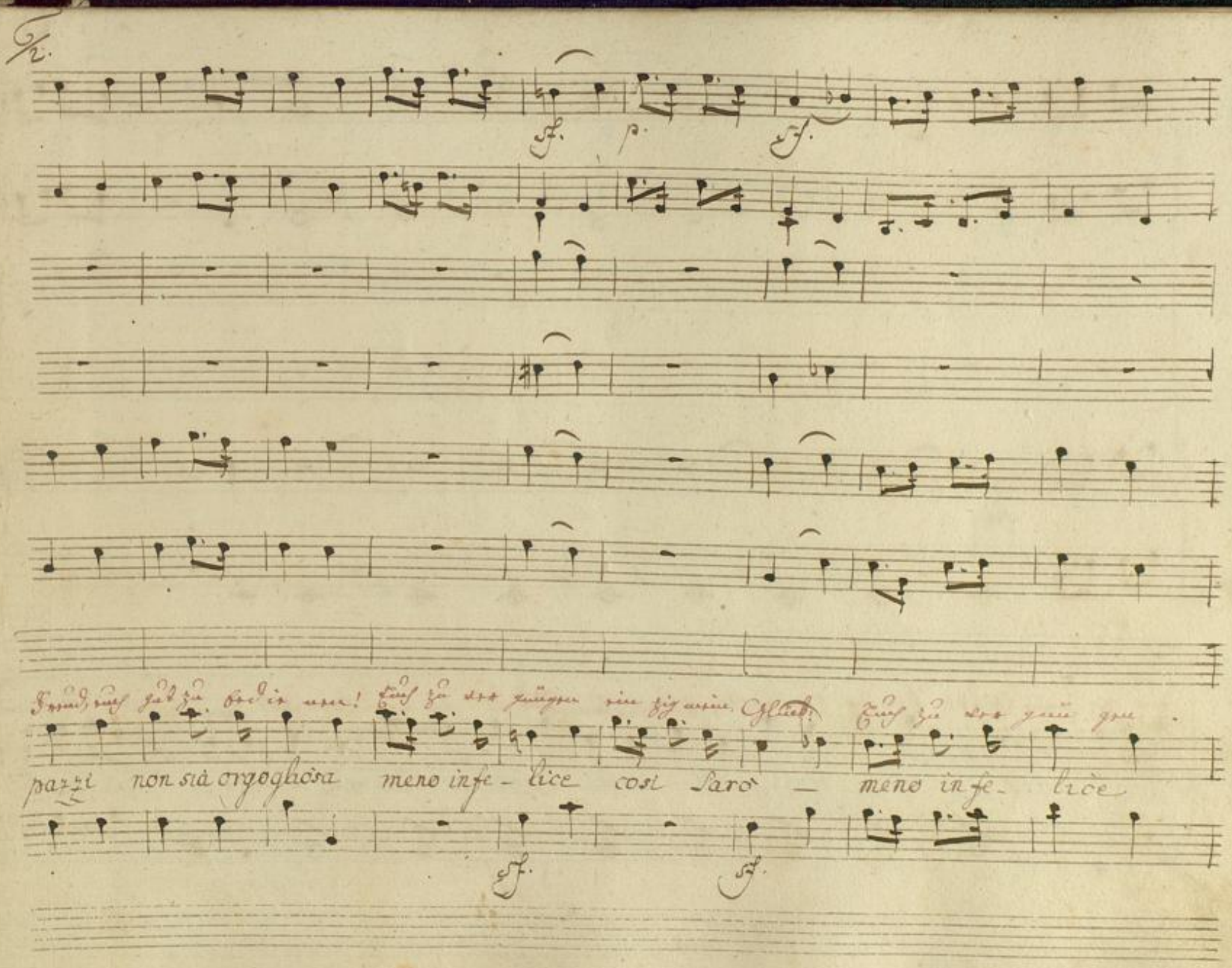

fo
po
Ah voi le dite che sia pietosa che non strapazzi non sia orgo - gliosa
fo
po
Andante.

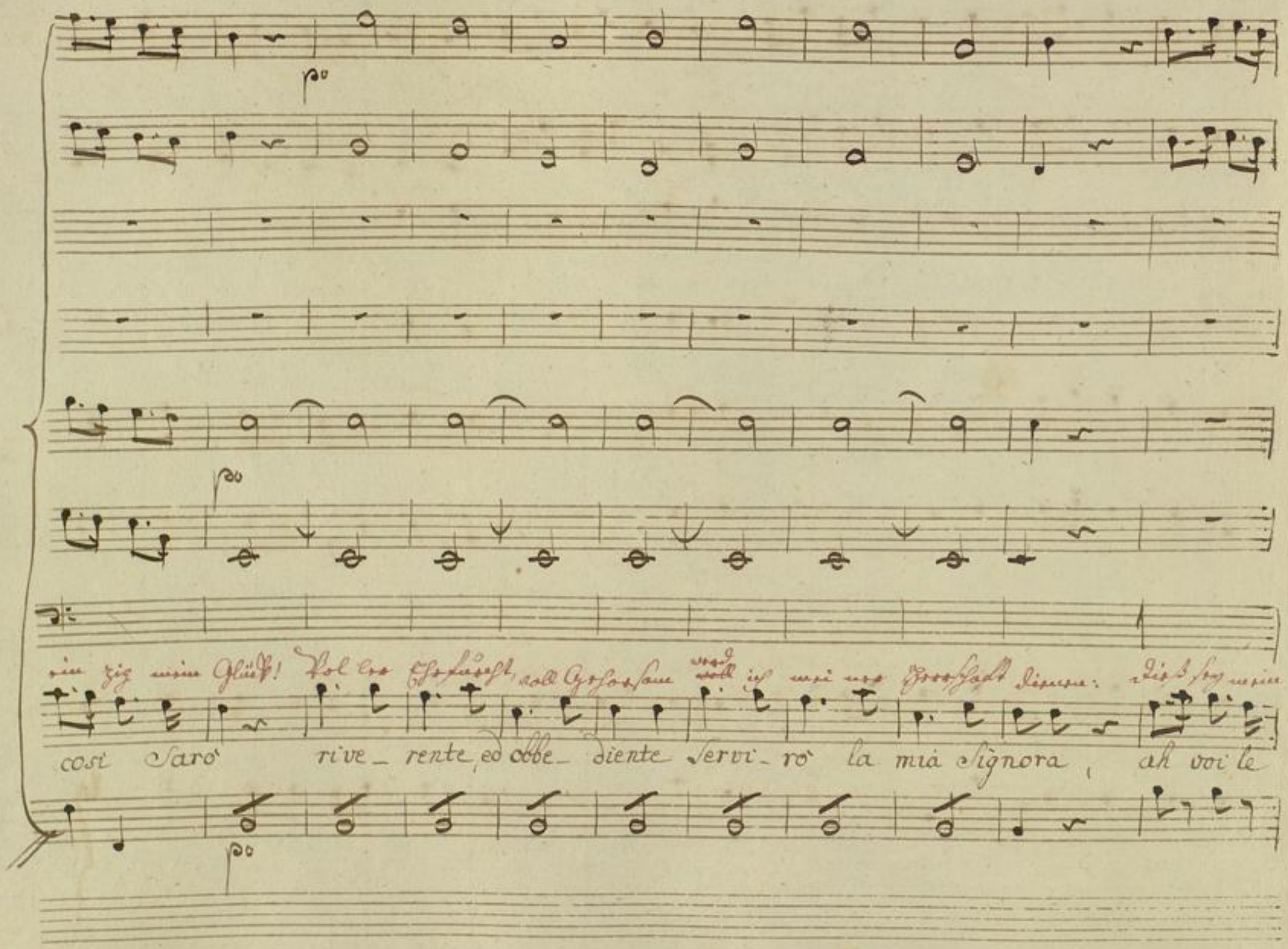

mfp.
mfp.
mf
meno infelice cosi Saro meno infelice cosi Saro — meno infe- licè

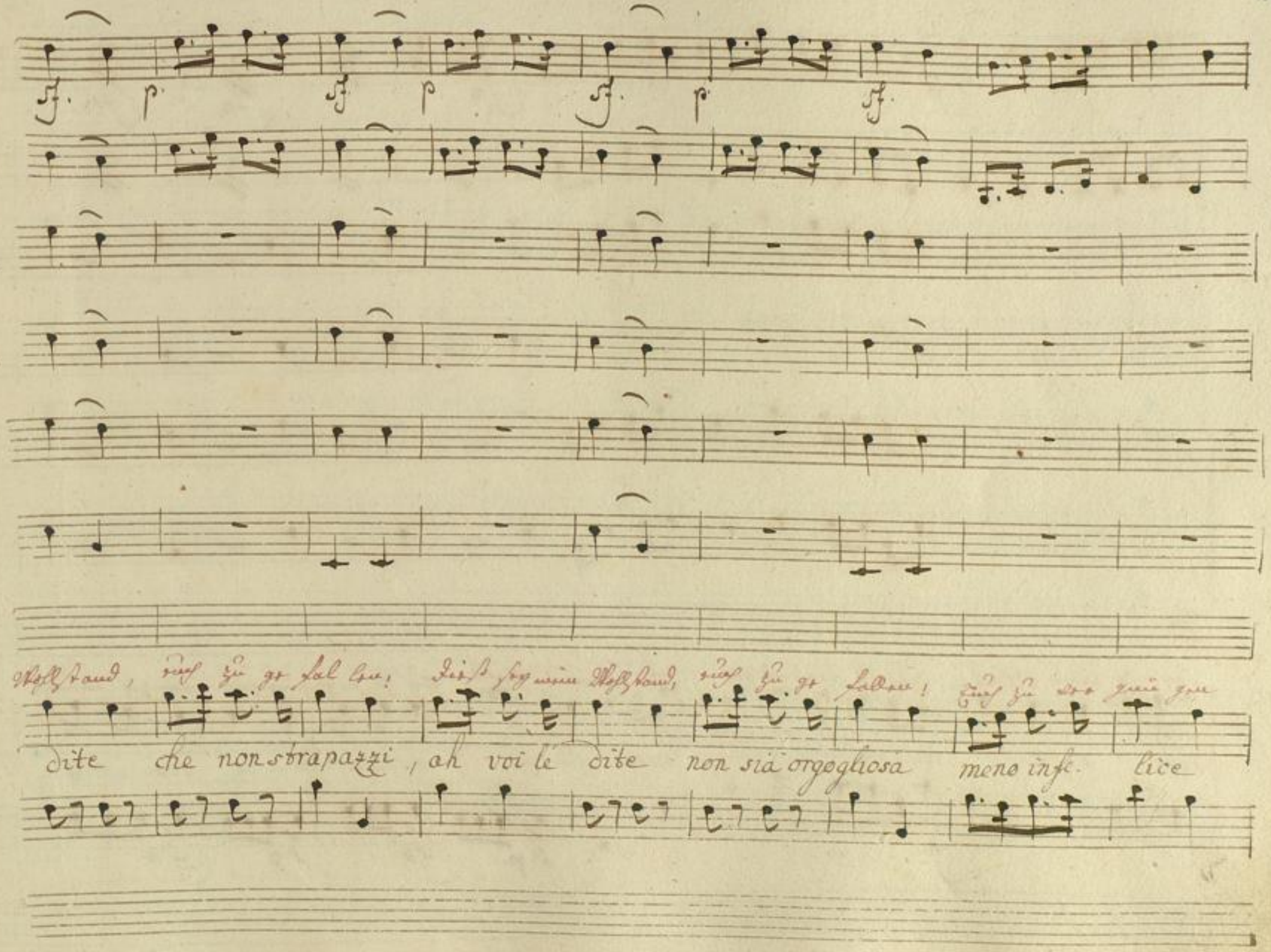

fo.
po.
8va
ein zig mein Glück!
Doch wenn ich die Lefzen beiße, achtets nicht! Bin so ge-
così Saro se mi morsico le labbra, non bada - te, non ba-
fe.
po

Date se vi dico male-detta, non badate, non badate, questo a

voi non lo dirò, nò, nò, ah voi le dite che sia pietosa che non stra-


Freund, euch gut zu bedienen! Euch zu vergnügen einzig mein Glück! Euch zu vergnügen
pazzi non sia orgogliosa meno infe - lice così sarò — meno infe - lice


ein zig mein Glück! Voller Ehrfurcht, voll Gehorsam ~~voll~~ werd ich meiner Herrschaft dienen: dieß sey mein
cosi Sarò rive_rente, ed obbe_diente servi_rò la mia Signora, ah voi le

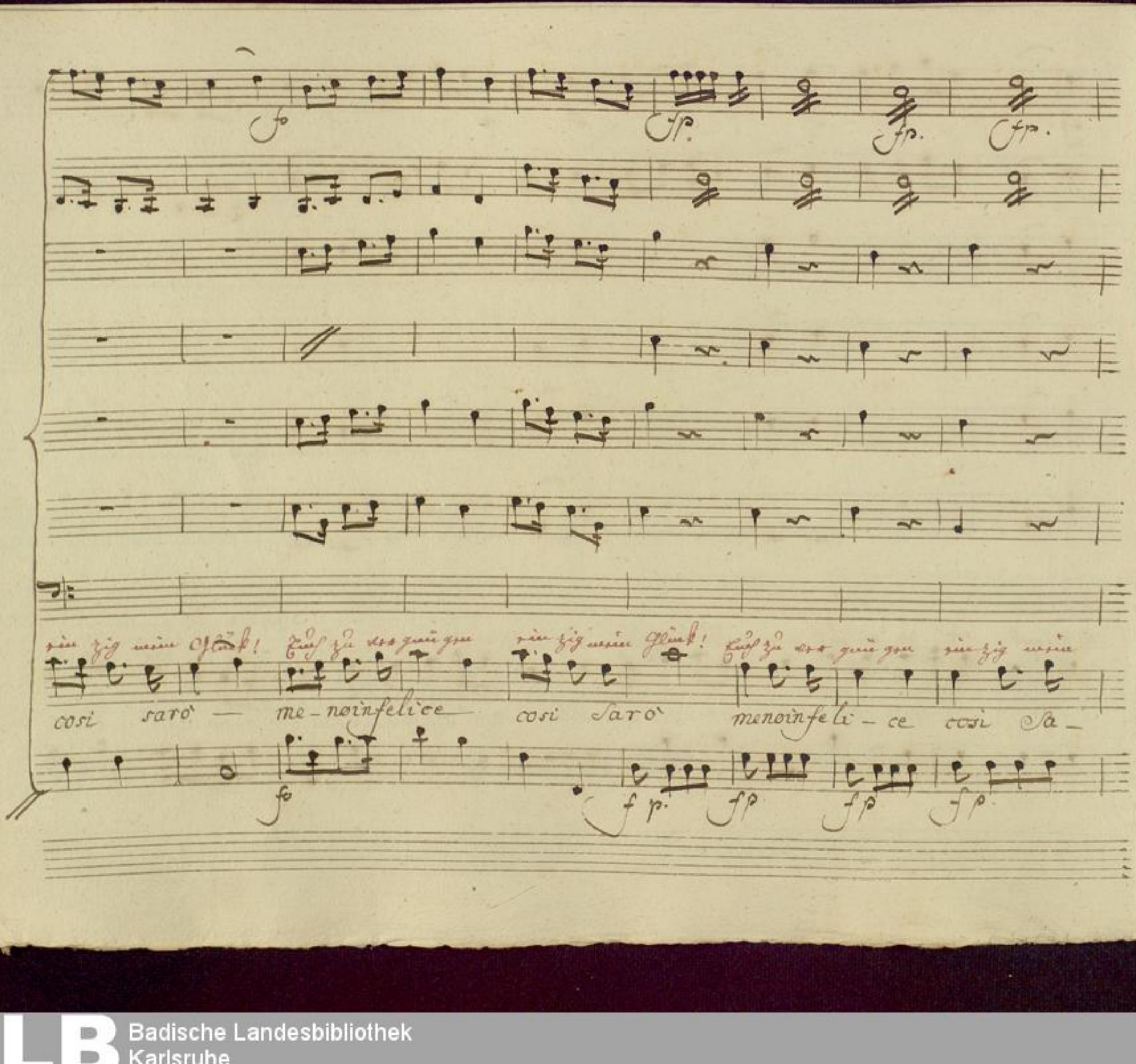

sf. p sf p sf. p sf.
Wohlstand, euch zu ge fal len; Dieß sey mein Wohlstand, euch zu ge fallen! Euch zu ver gnü gen
dite che non strapazzi, ah voi le dite non sia orgogliosa meno infe. lice

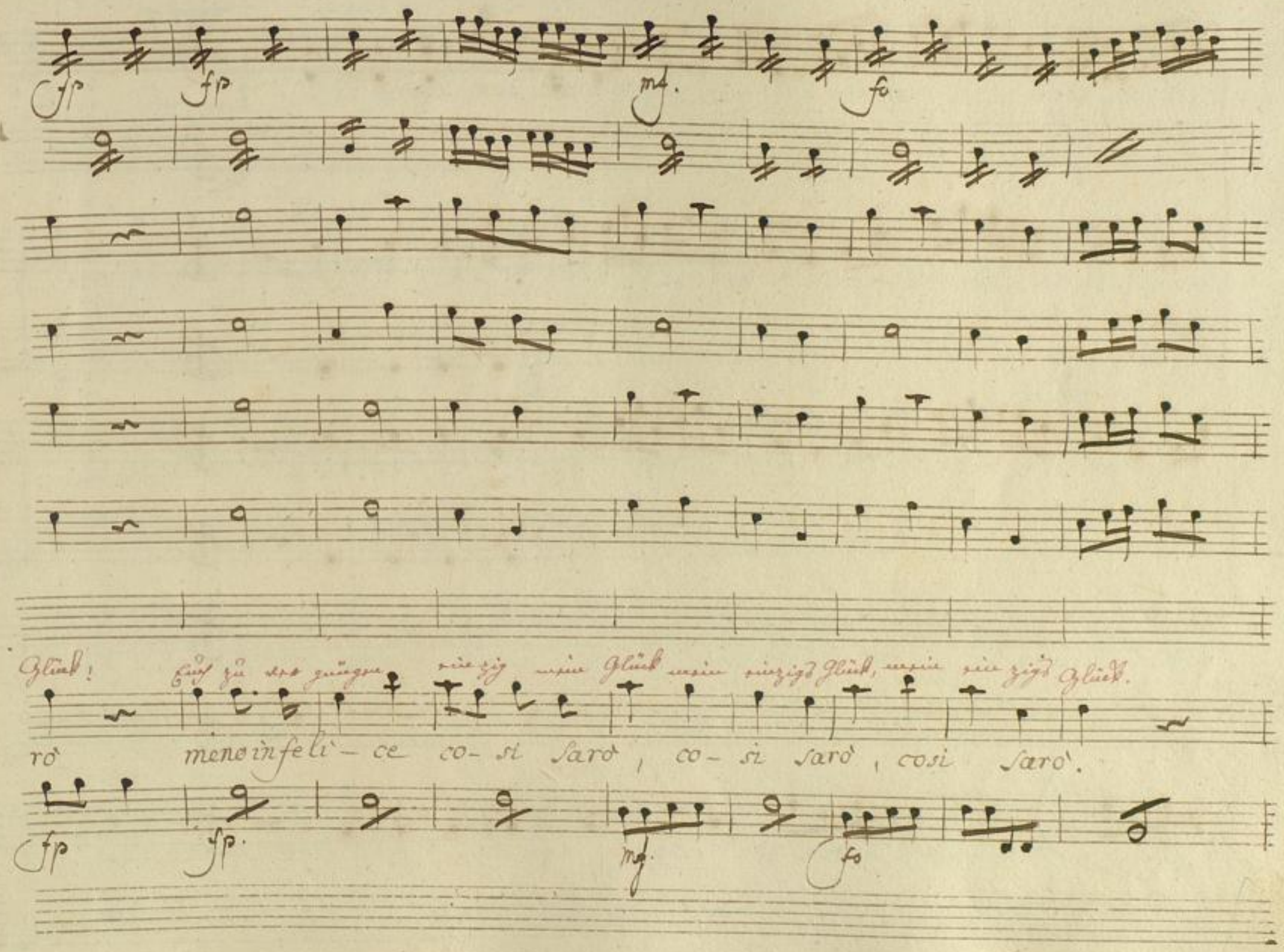
fo fp. fp. fp.

ein zig mein Glück! Euch zu ver gnü gen ein zig mein Glück! Euch zu ver gnü gen ein zig mein

cosi sarò — me-noinfelice cosi sarò menoinfeli-ce cosi sa-

fo fp. fp fp fp




fp
fp
mf.
fo
Glück! Euch zu vergnügen einzig mein Glück mein einziges Glück, mein einziges Glück.
rò meno infeli- ce co- si sarò, co- si sarò, cosi sarò.
fp
fp.
mf.
fo

Scena VIII.

Paol: e Rosana.

Paol.

Ah Sposa mià, mià gièjà ido-lo amato se accettà quella Schiava,
non fù per farti un torto mà per tener addormen-tato Osmano, perche a te ad-
esso svelerò l'arcano. Ros. Si parla e mi assi cura Paol il tuo ris-
catto, non essendo possi-bile per la gola dell oro il primo Eunuco,
nella notte vici-na ad una fuga il camin s'aprirà Ros Se questo

Gael

fia quale consola- zione anima mia Sarà me lo prometto ma

. dimi cara mia toglimi adesso da un affanno crudel che il cor m'aggrava, mi

Ros.

sosti ognor fedel dacche sei Schiava qual ricerca imprudente è questa che mi

Gael.

fai. orime dunque mi dici, che imprudente Son io chiedendo questo?

Ros.

ah mi sento gelar capisco il resto stolido pazzo insano! non sai qual

Pad. Ros.

Sia la Sposa che tu abbia Sò che sei bella orsù tu mi fai rabbia

Pad.

non ti sdegnar oh Dio comprendi bene... perdonami.... tu vedi...

Ros.

anima bassa! non sonio una giorgi- ana, o una Circassa Donna che

sente onore e di costanza è armata, stà sicu- ra anche in mezzo d'una armata

Pad.

ah che con questi detti gioja mia mi consoli e nel mio seno tu ri-

Ros.

torni la calma, ed il Sereno. frenati - che osservati essere noi potressimo

anzi fà a modo miò da questo luogo riti- rati, ed a me lascia il pensiero, di

Cad.

farti richiamar sì amata Sposa faccio quel che mi dici, e ben sì-

curo del tuo costante affetto di quà men vado ed il tuo cenno aspet-

tà.

Segue l'Aria di Cadino.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

N.o 18

Corni in D.

Oboè

Violini.

Viole

col Basso

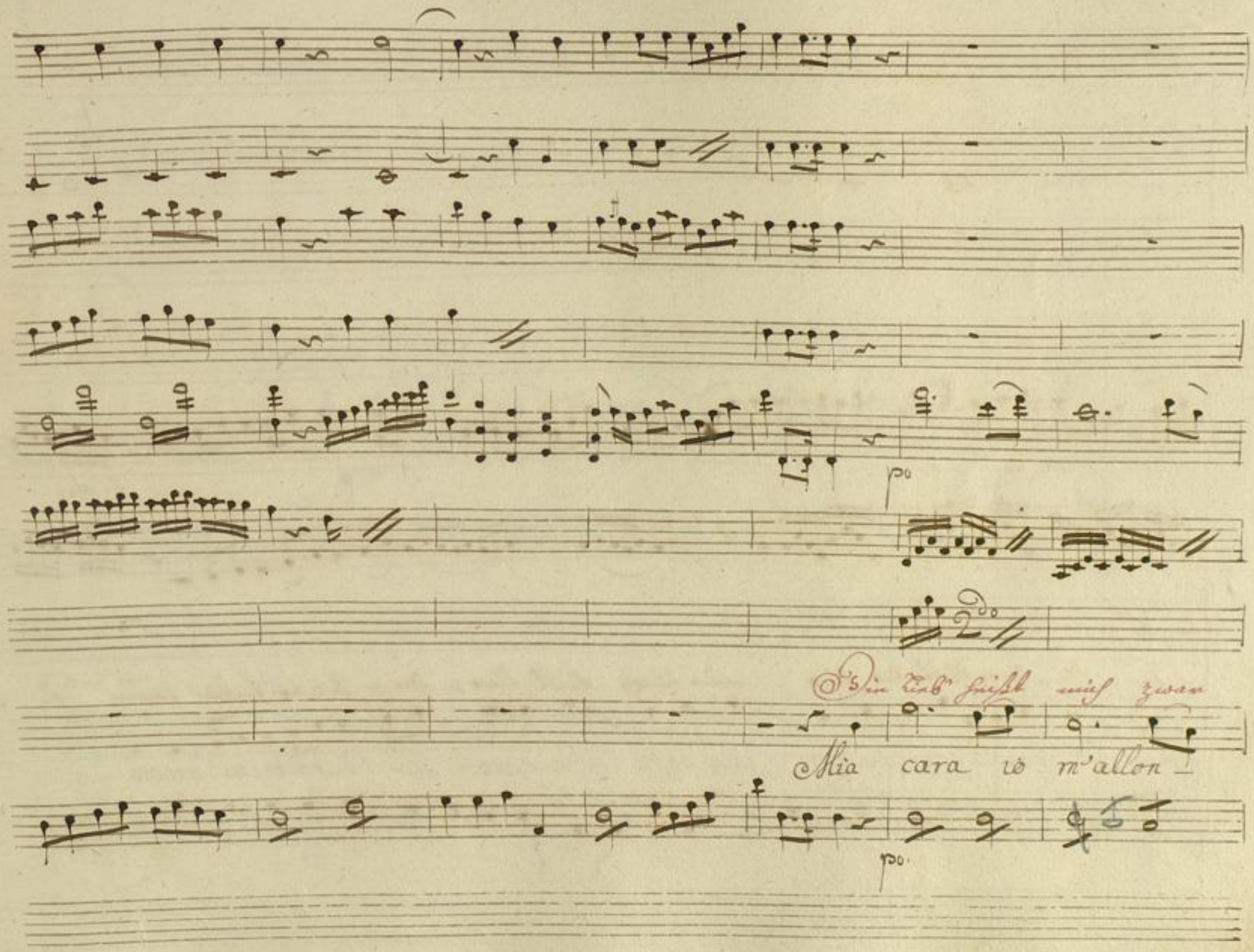
Cadino

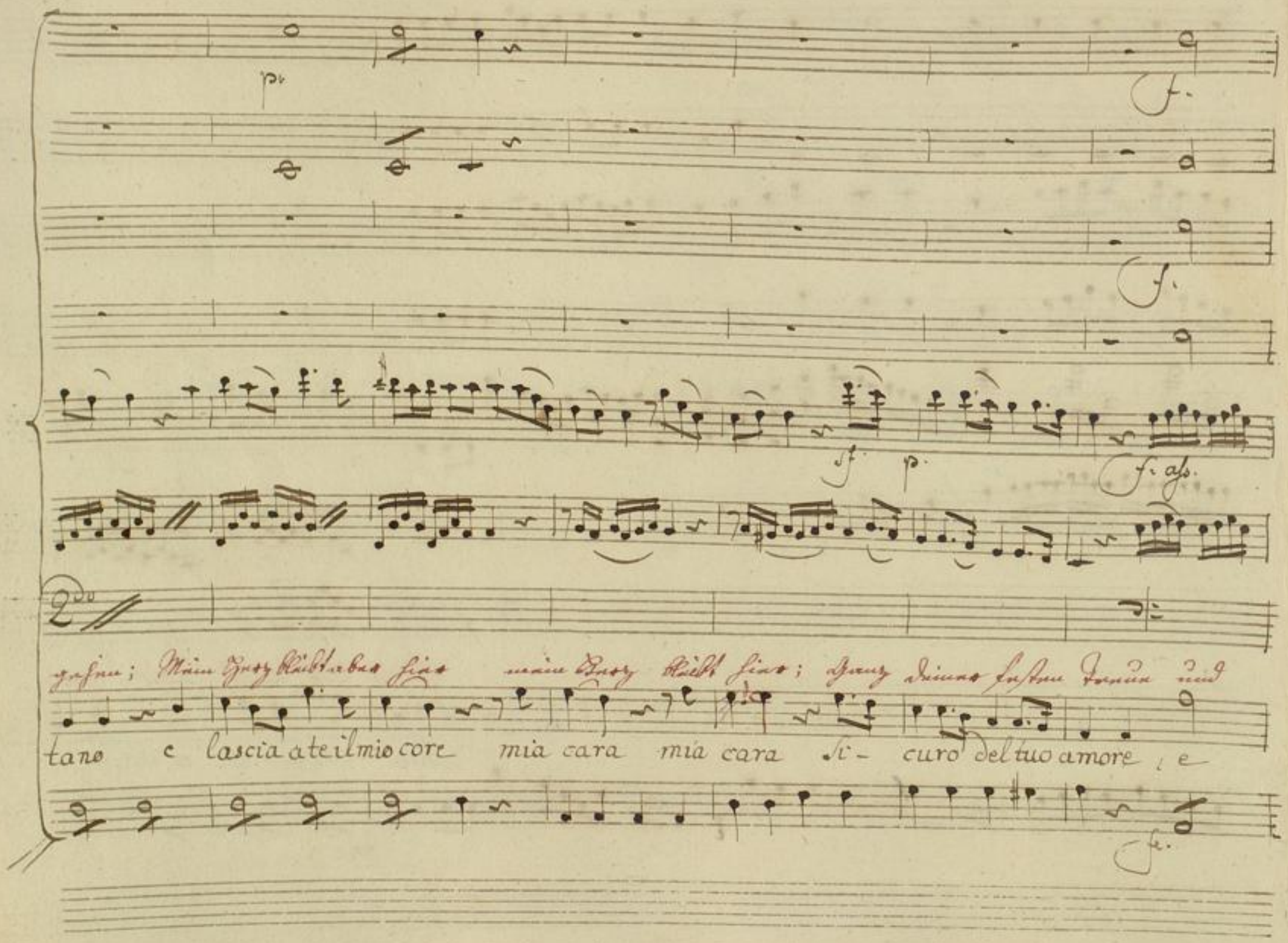
All.o maestoso.

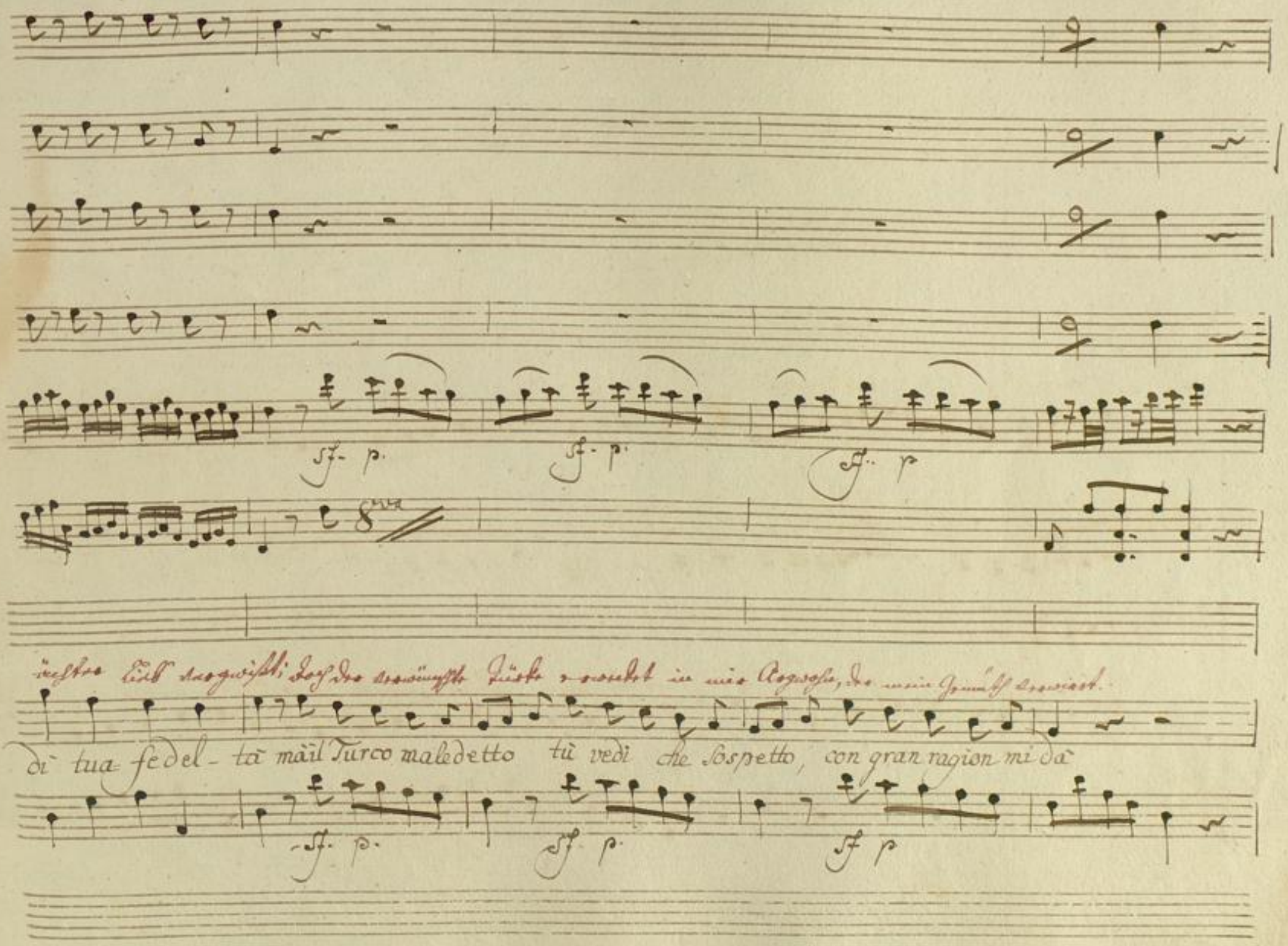
Basso

p.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe


po
2do
Die Lieb' heißt mich zwar
Mia cara io m'allon
po.


p.
f.
f.
sf.
p.
f. ass.
2do
gehen; Mein Herz bleibt aber hier mein Herz bleibt hier; Ganz deiner festen Treue und
tano e lascia a te il mio core mia cara mia cara si- curo del tuo amore, e
fe.


sf. p.
sf. p.
sf. p
8va
ächter Lieb vergwißt; doch der verwünschte Türke erweckt in mir Argwohn, der mein Gemüth verwirrt.
di tua fedel- tà mà il Turco maledetto tù vedi che sospetto, con gran ragion mi dà
sf. p.
sf. p.
sf p

Solo.

po

po sf. p. sf. p. sf. p. sf.

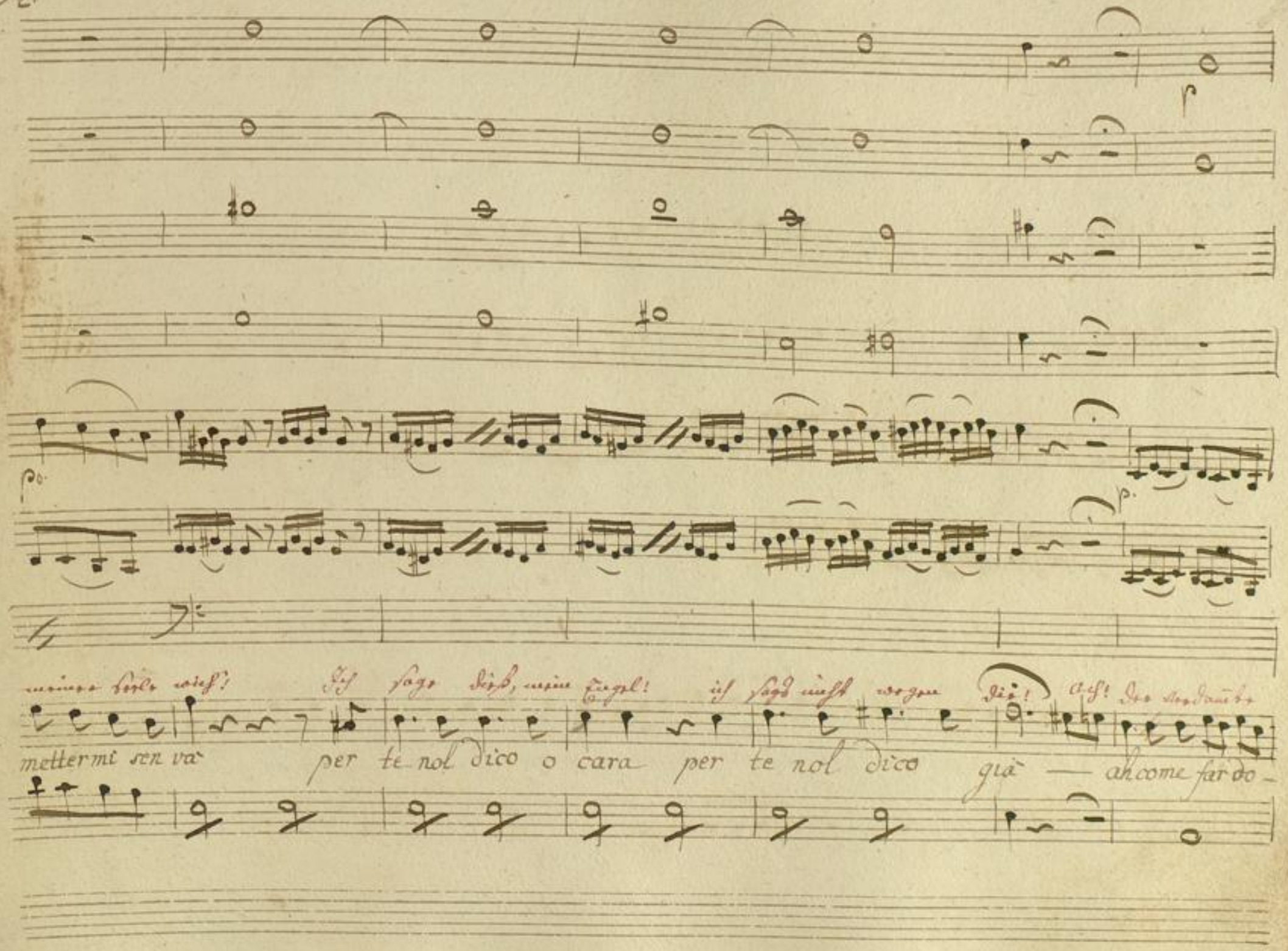
all 8va

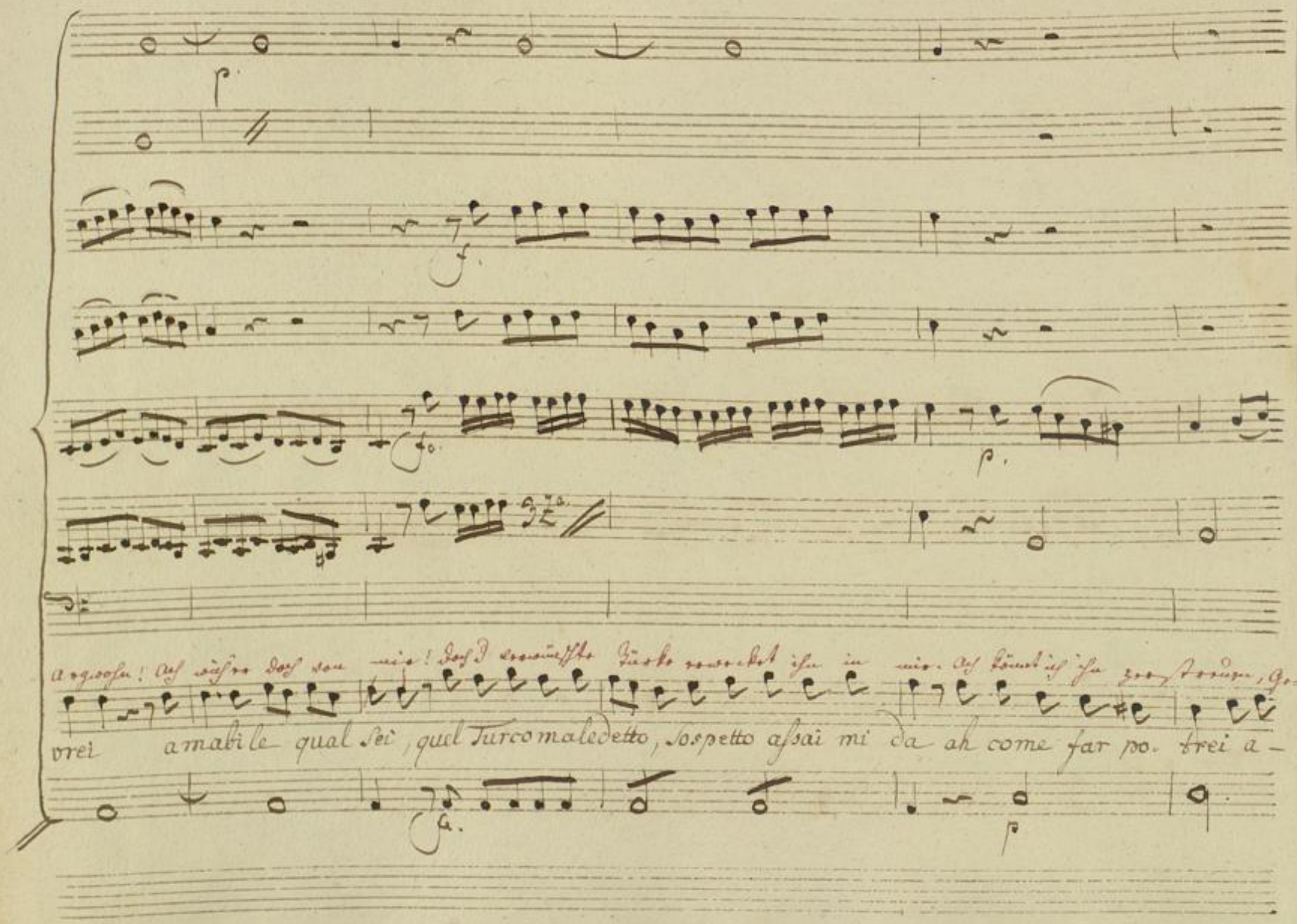
2do Viol.

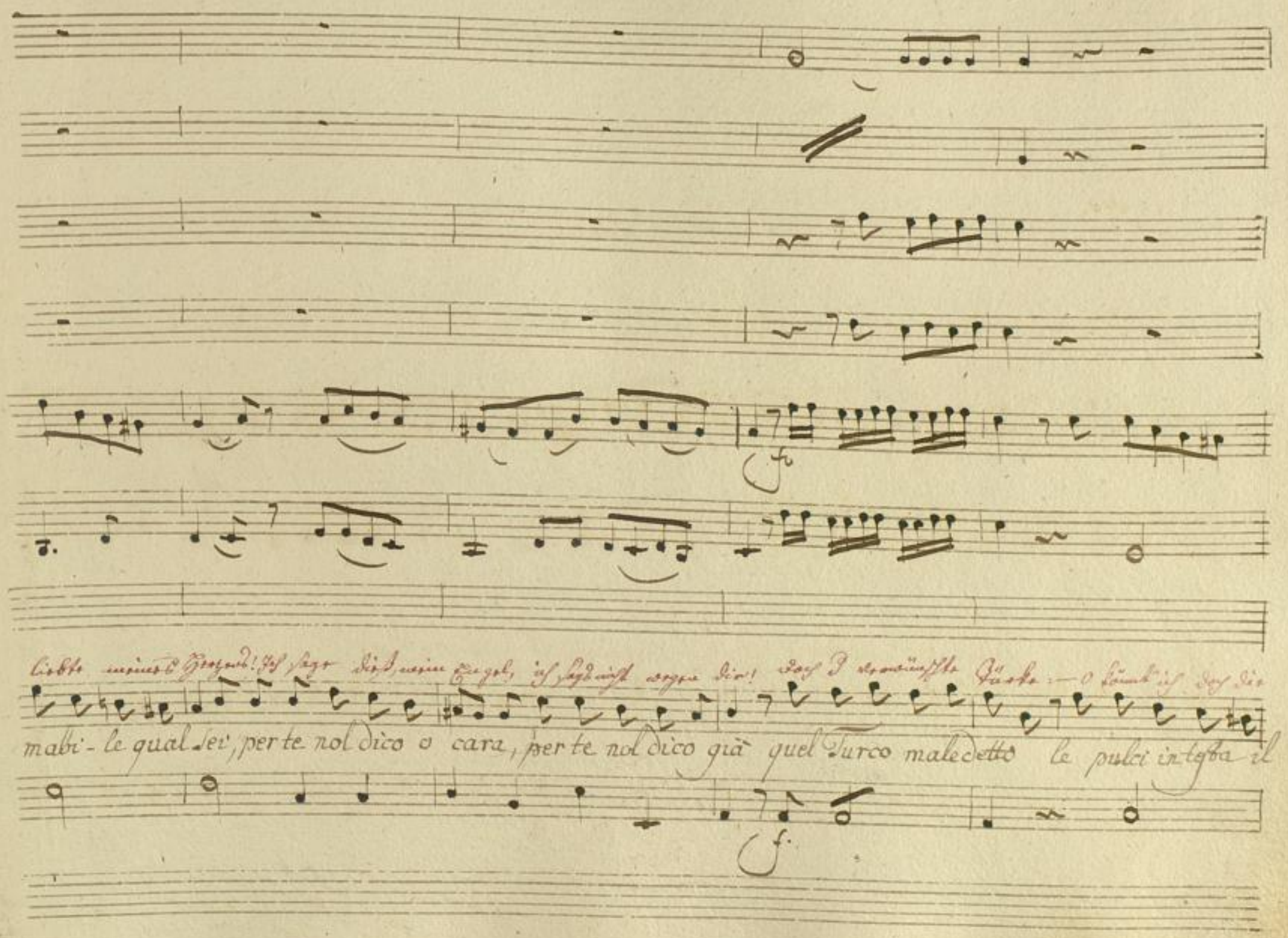
Ach! könnte ich doch machen, Geliebte meines Herzens, daß die verdammte Eifersucht aus meiner Seele wich! aus

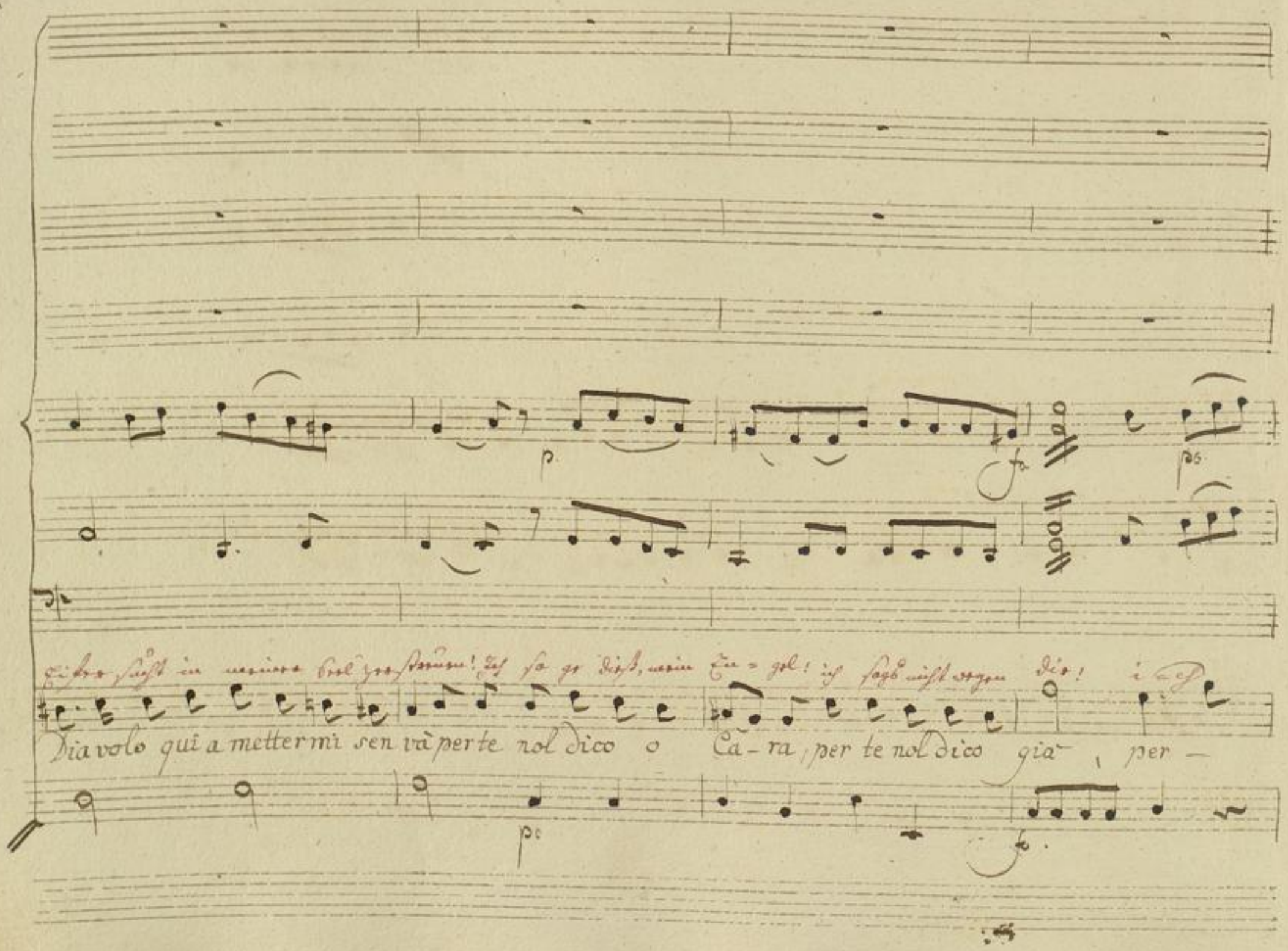
Ah come fardovre — i a — mabi - le qual sei, le pulci in testa il Diavolo qui a metter mi sen và qui a

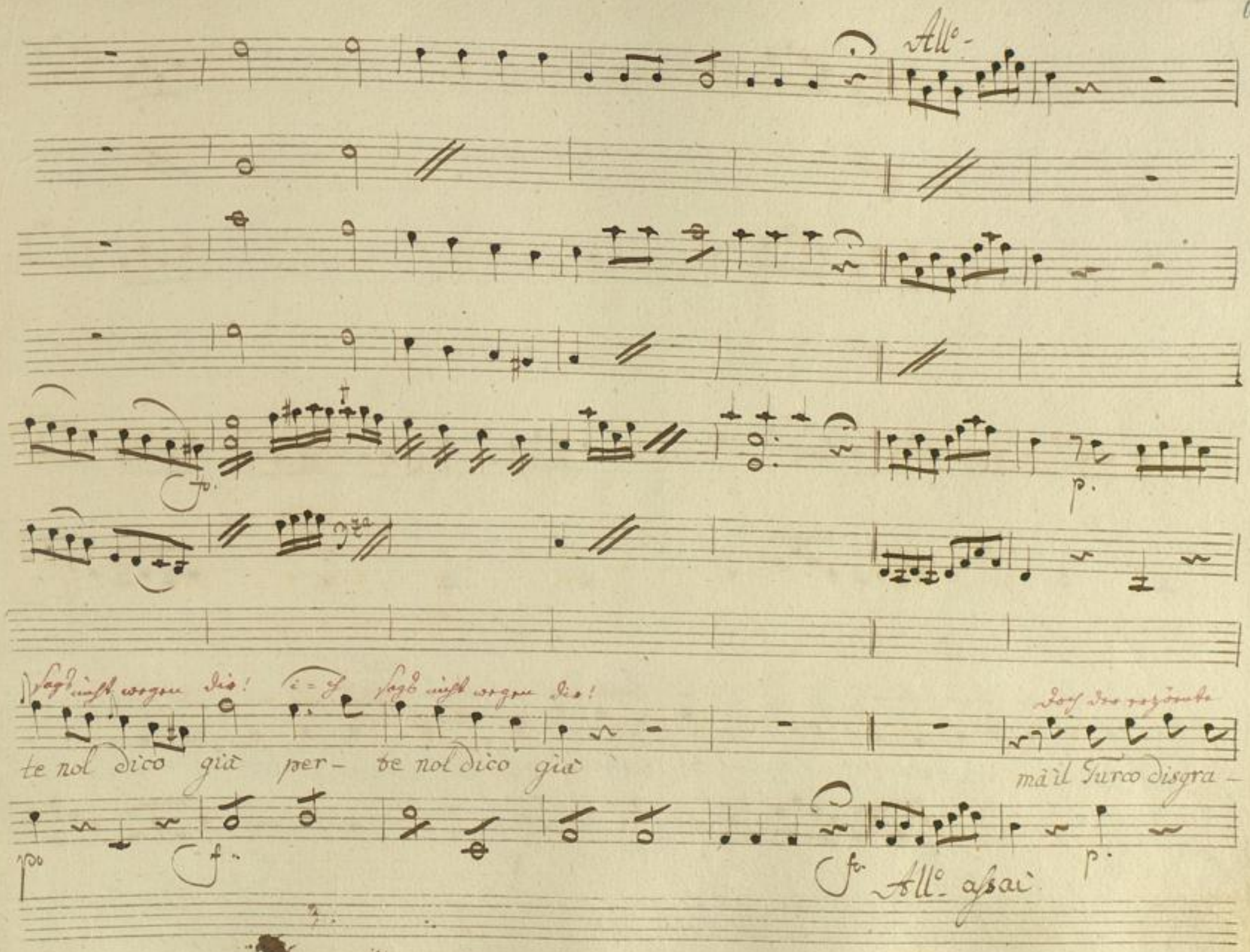
sf. p. sf. p. sf.

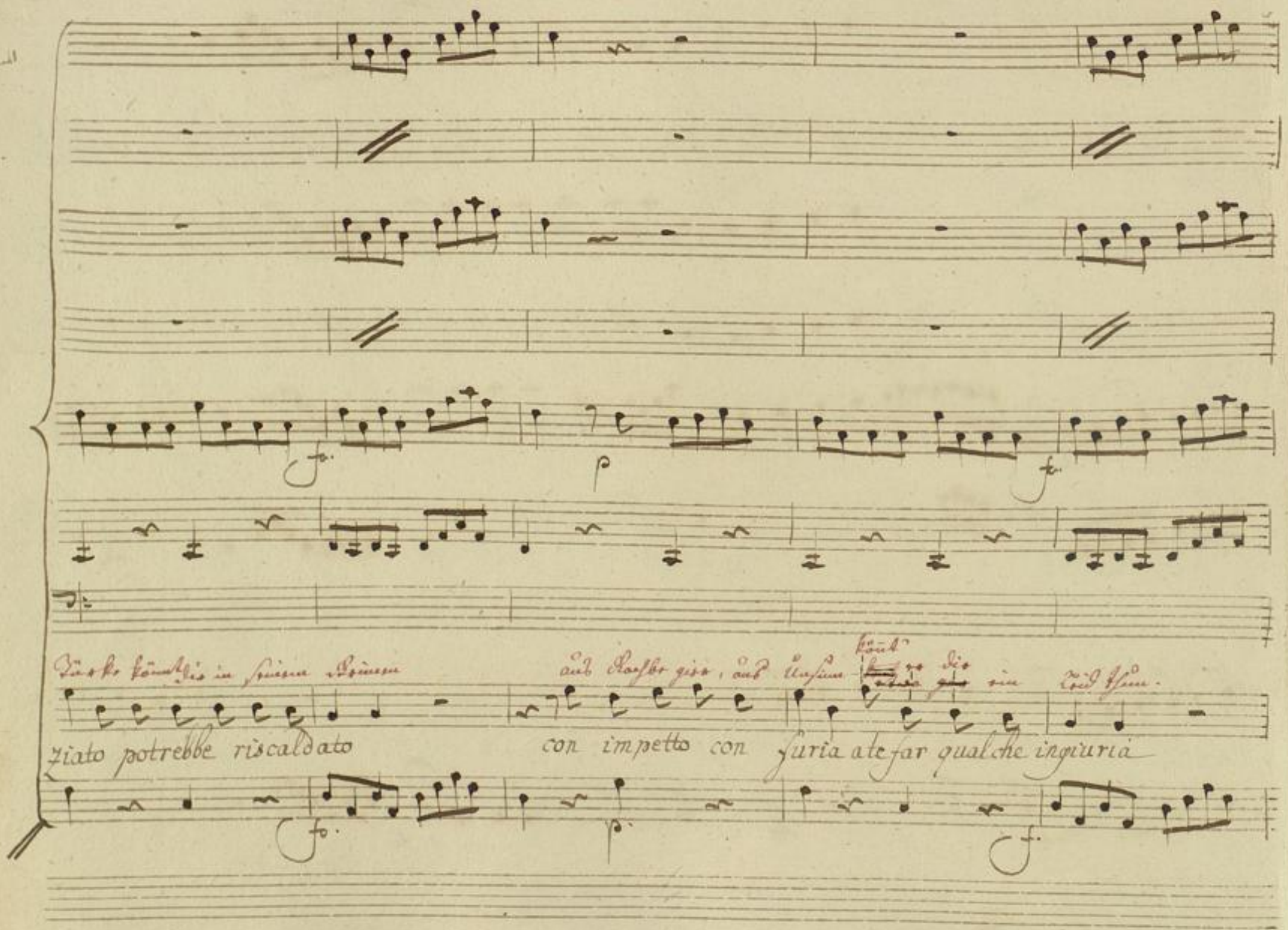

meiner Seele wich! Ich sage dieß, mein Engel! ich sagt nicht wegen Dir! Ach! Der verdamte
mettermi sen va per te nol dico o cara per te nol dico già — ah come far do-

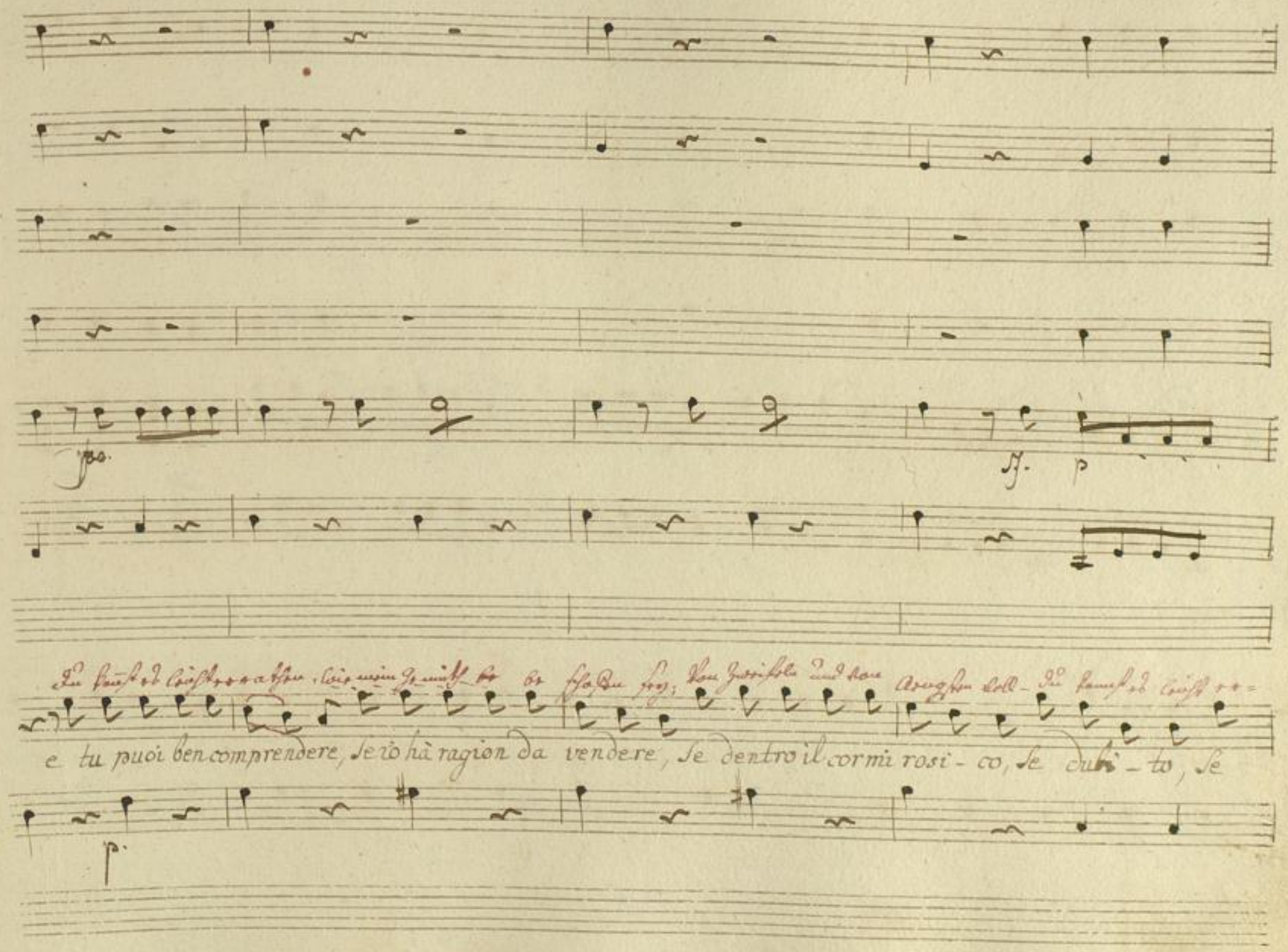

p.
f.
fo.
p.
Argwohn! Ach wäre doch von mir! Doch d verwünschte Türke erwecket ihn in mir. Ach könnt ich ihn zerstreuen, Ge-
vrei amabile qual sei, quel Turco maledetto, sospetto assai mi da ah come far po. trei a-
fa.
p

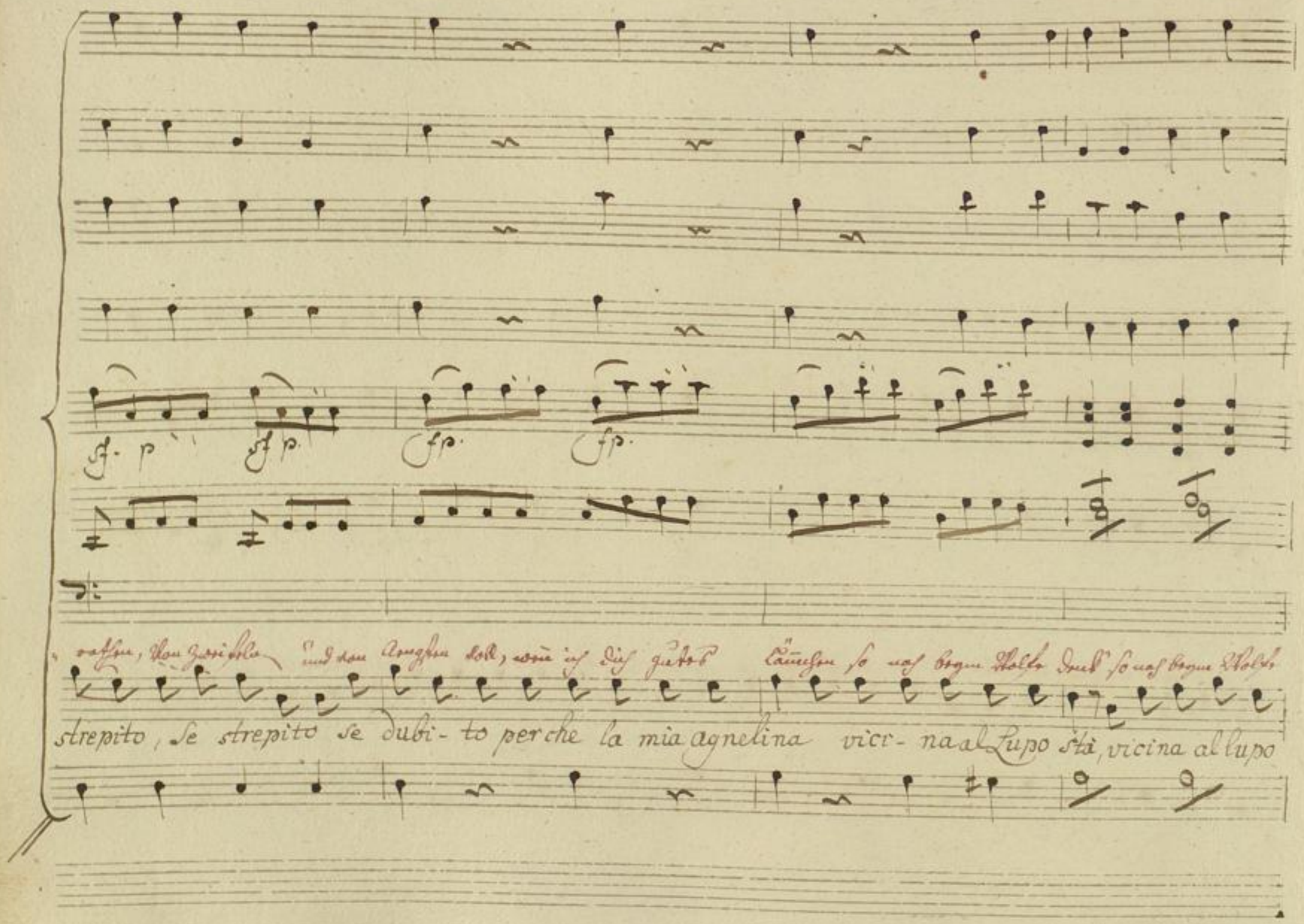

mabi- le qual sei, per te nol dico o cara, per te nol dico già quel Turco maledetto le pulci in testa il

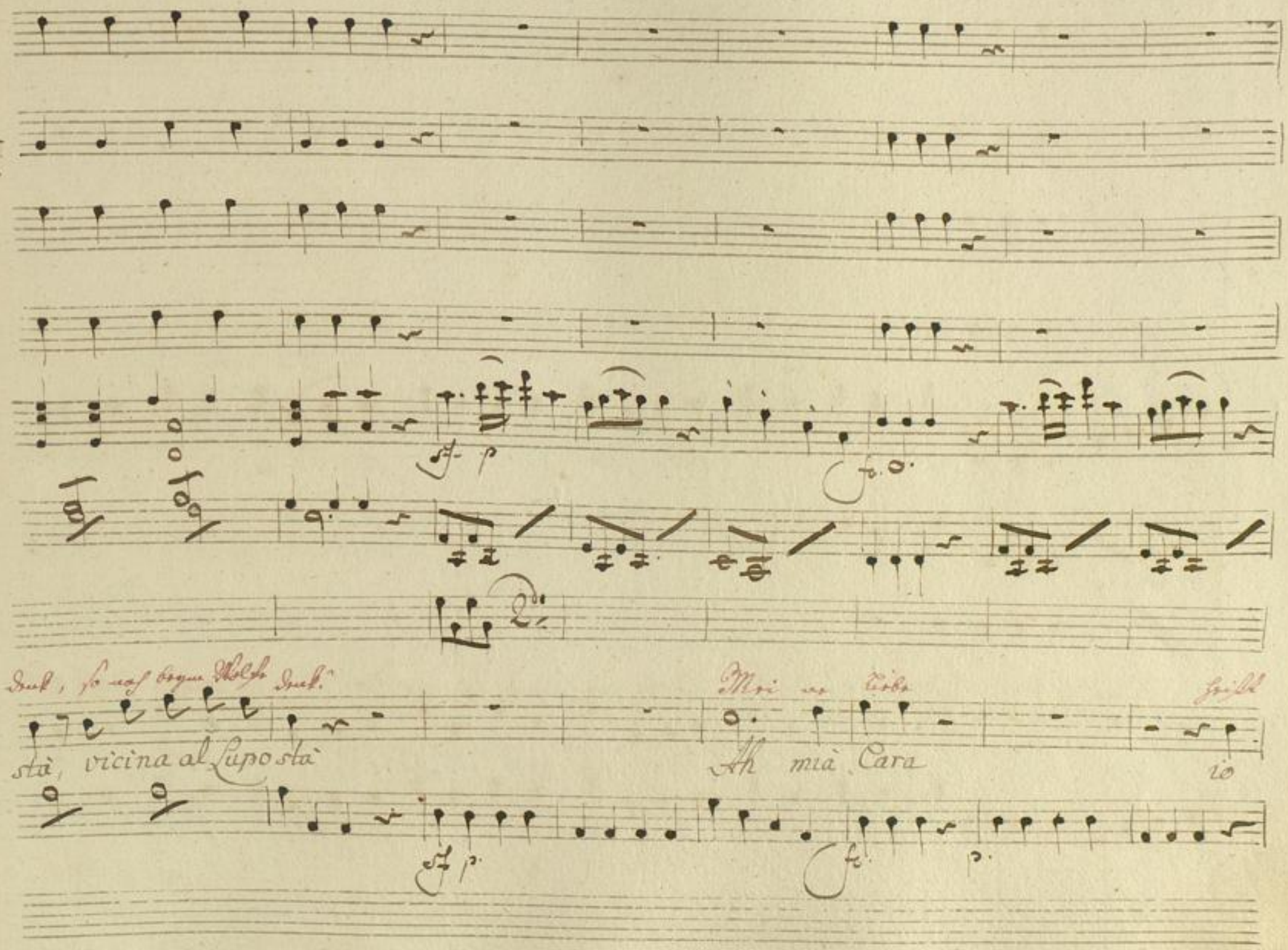

p
fa
ps
Eifer sucht in meiner Seel zerstreuen! Ich sage dieß, mein Engel! ich sage nicht wegen dir! ich
Dia volo qui a metter mi sen và per te nol dico o Ca-ra, per te nol dico già, per-
pc
fo

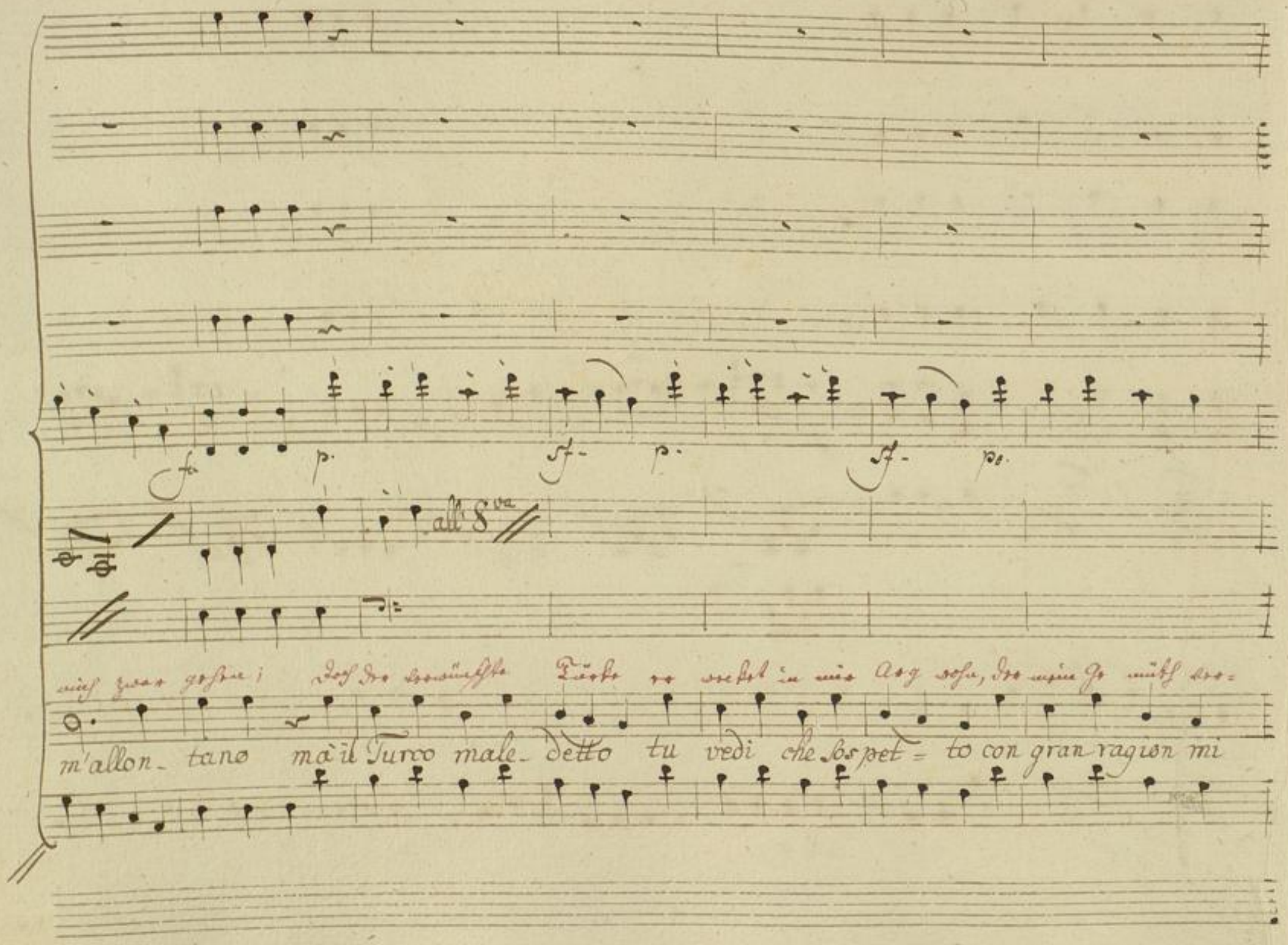

All°
sagt nicht wegen dir! i = ch sagt nicht wegen dir!
te nol dico già per- te nol dico già
Doch der erzürnte
mà il Turco disgra-
All° assai

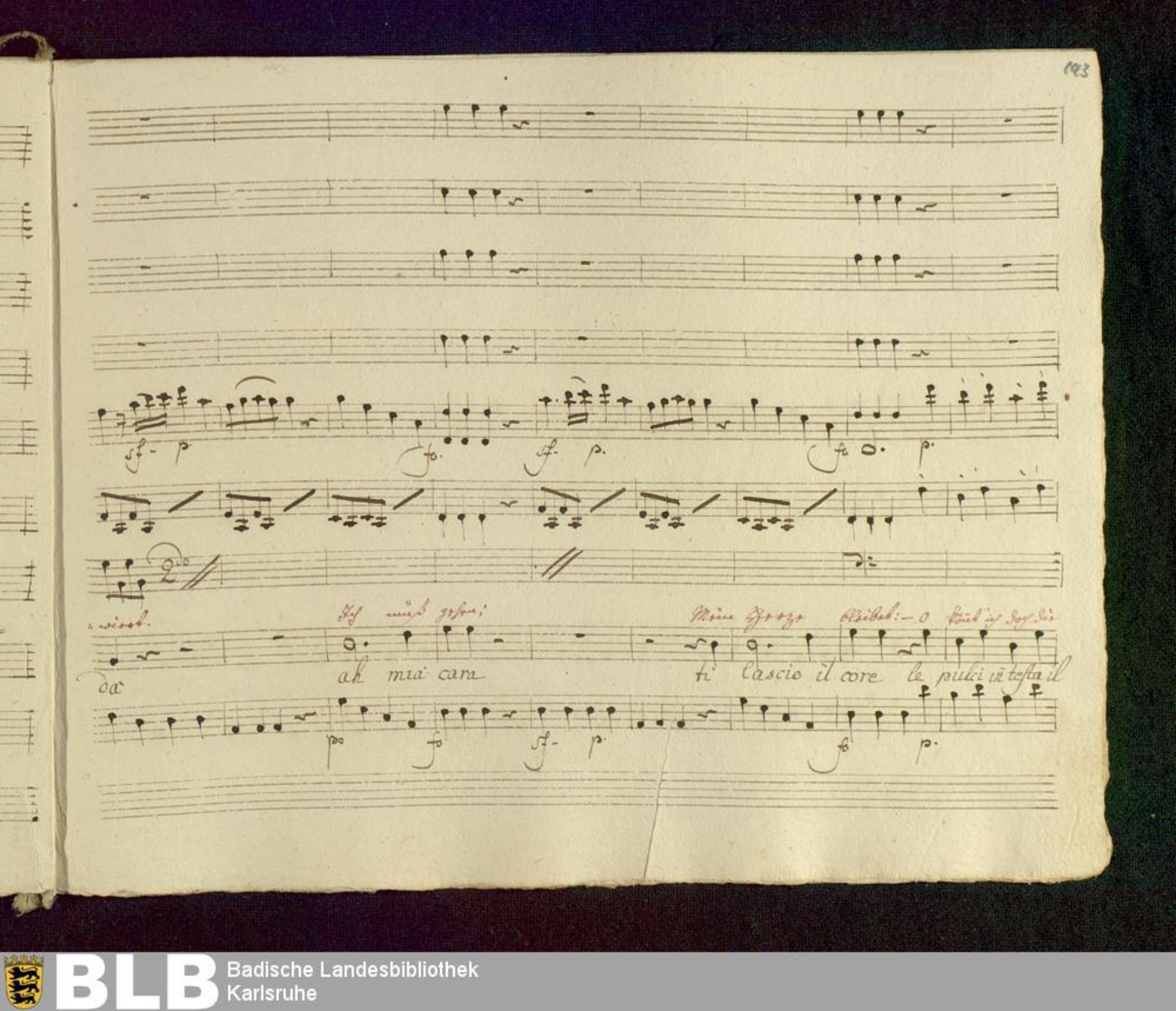

Türke könnt dir in seinem Grimm
aus Rachbegier, aus Unsinn könnt er dir ein Leid thun.
ziato potrebbe riscaldato
con impetto con furia a te far qualche ingiuria


e tu puoi ben comprendere, se io hà ragion da vendere, se dentro il cor mi rosi - co, se dubi - to, se


sf. p
sf p.
fp.
fp.
rathen, von zweifeln und von Aengsten voll, wenn ich dich gutes Lämmchen so nach beym Wolfe denk' so nach beym Wolfe
strepito, se strepito se dubi- to perche la mia agnelina vici- na al Lupo stà, vicina al lupo


sf p
fo.
Denk, so nach beym Wolfe denk.
Mei ne Liebe heißt
stà, vicina al Lupo stà
Ah mià Cara io
sf p
fo.
p.


fa
p.
sf-
p.
sf-
p.
all' 8va
mich zwar gehen; doch der verwünschte Türke er weckt in mir Arg wohn, der mein Ge müth ver=
m'allon_ tano ma il Turco male_ detto tu vedi che sospet= to con gran ragion mi


sf- p
fo.
sf- p.
fo
p.
2do
wiert.
Ich muß gehen;
Mein Herze bleibet: – o könnt' ich doch die
da
ah mia cara
ti lascio il core le pulci in testa il
po
fo
sf- p.
fo
p.

sf. p.

sf. p.

Diavolo a mettermi sen và mà il Turco disgraziato, potrebbe riscaldato, con impetto con furia a

te far qualche ingiuria, e tu poi ben comprendere, che ho ragion da vendere, se dentro il cor mi rost- co, se

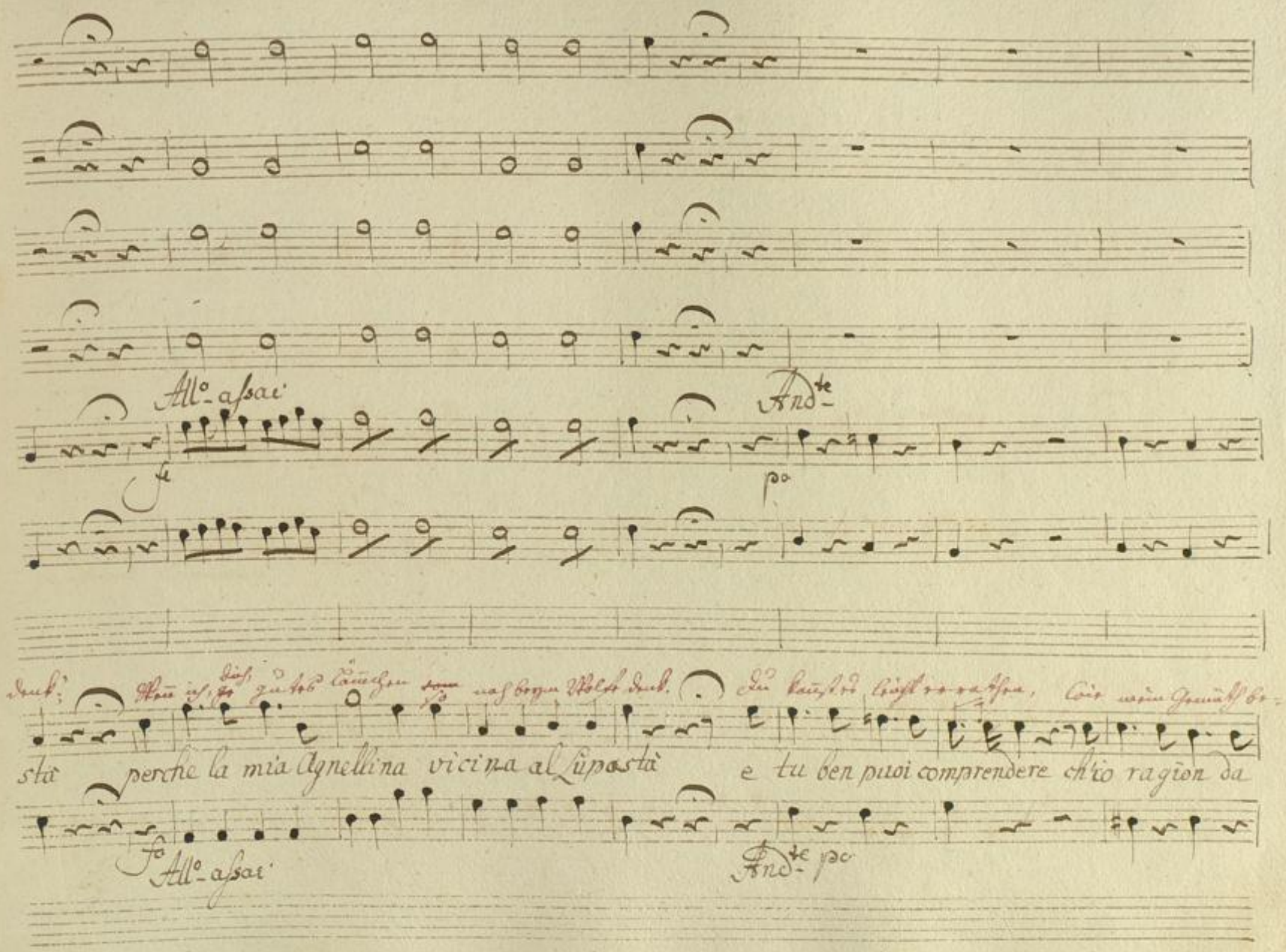
Andante

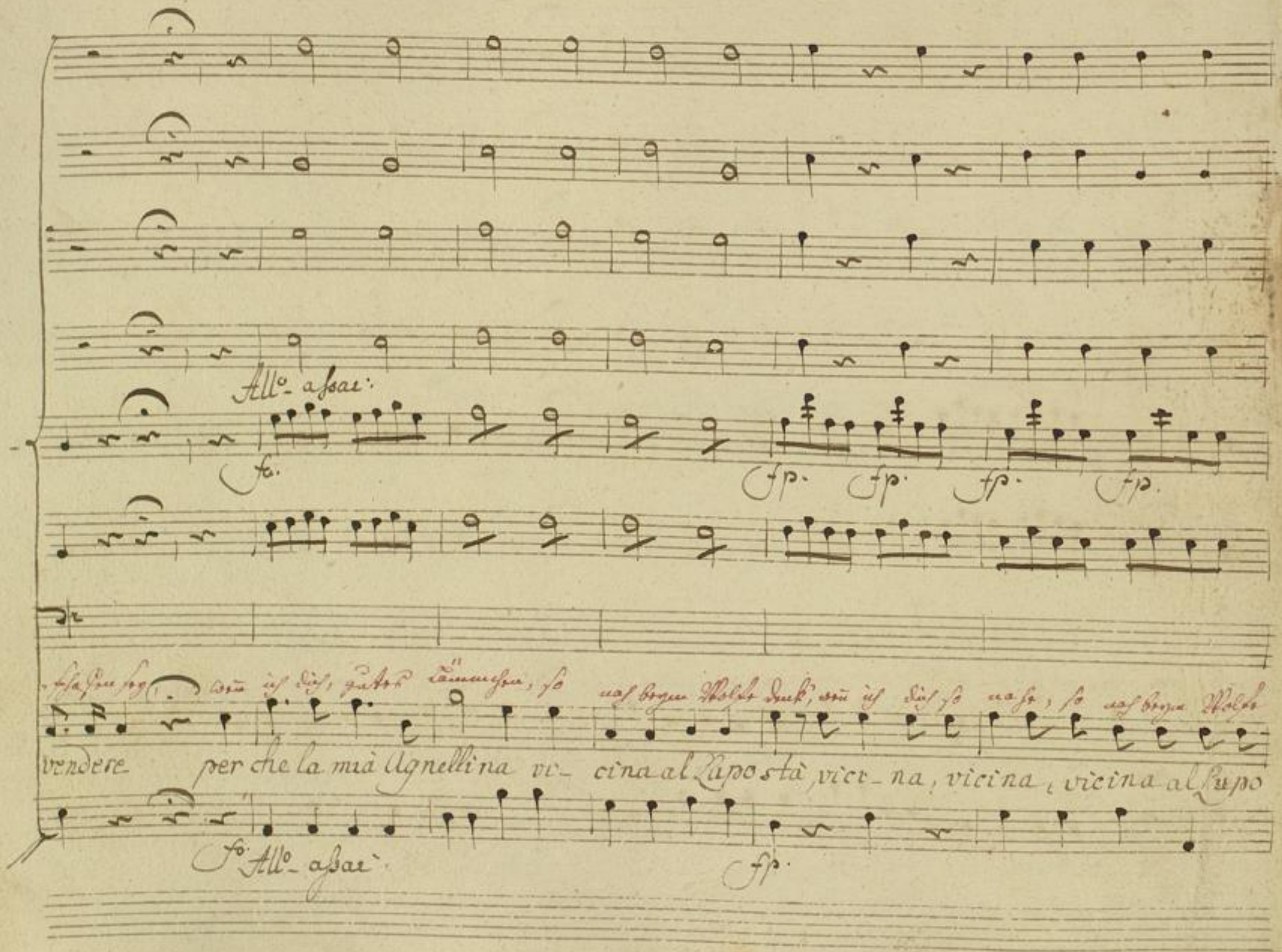
fp. fp. fp fe. p.

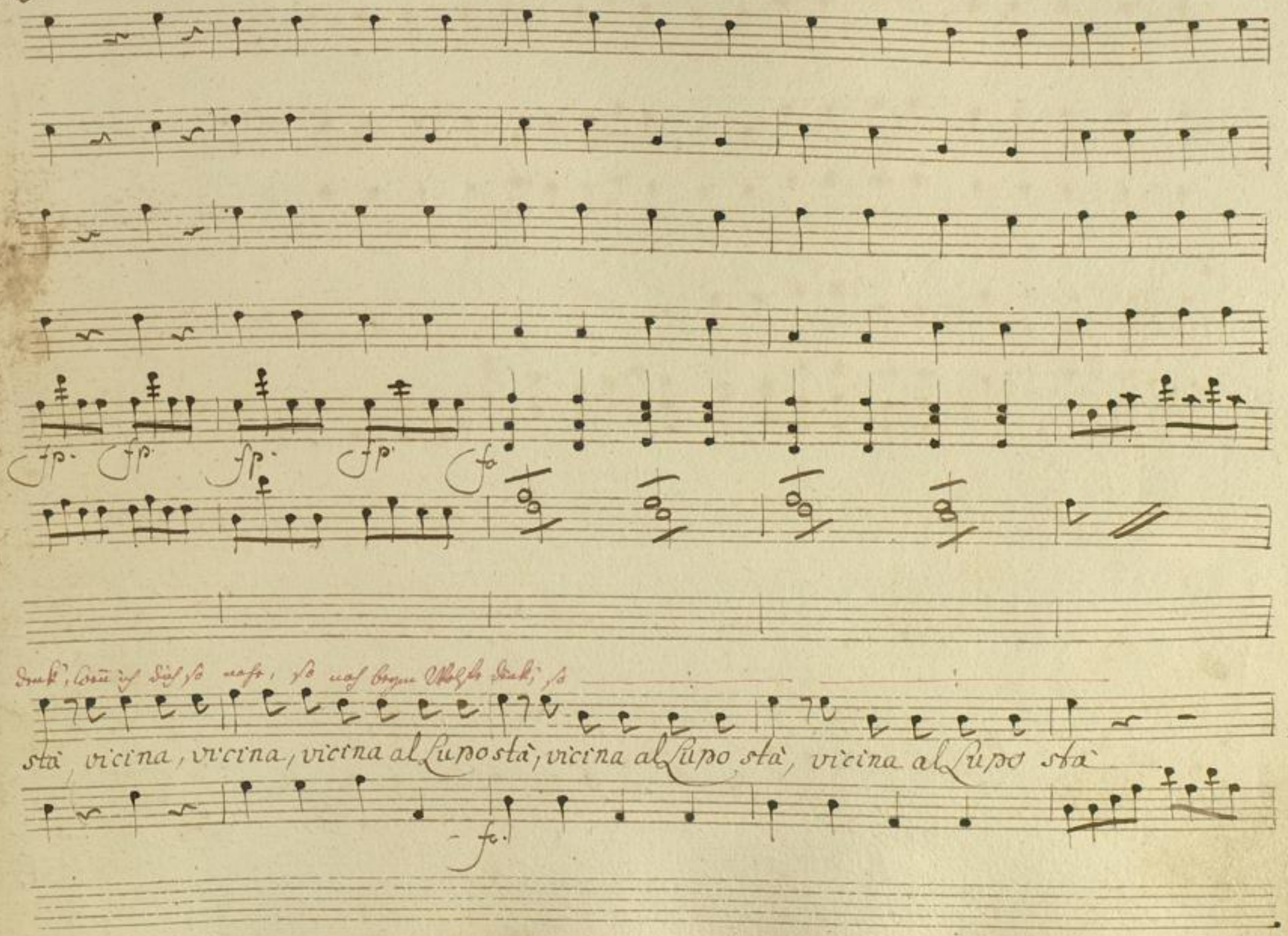
Zweifeln und von Aengsten voll, von Zweifeln und von Aengst voll; Wenn ich dich, gutes Lämmchen, so nah beym Wolfe

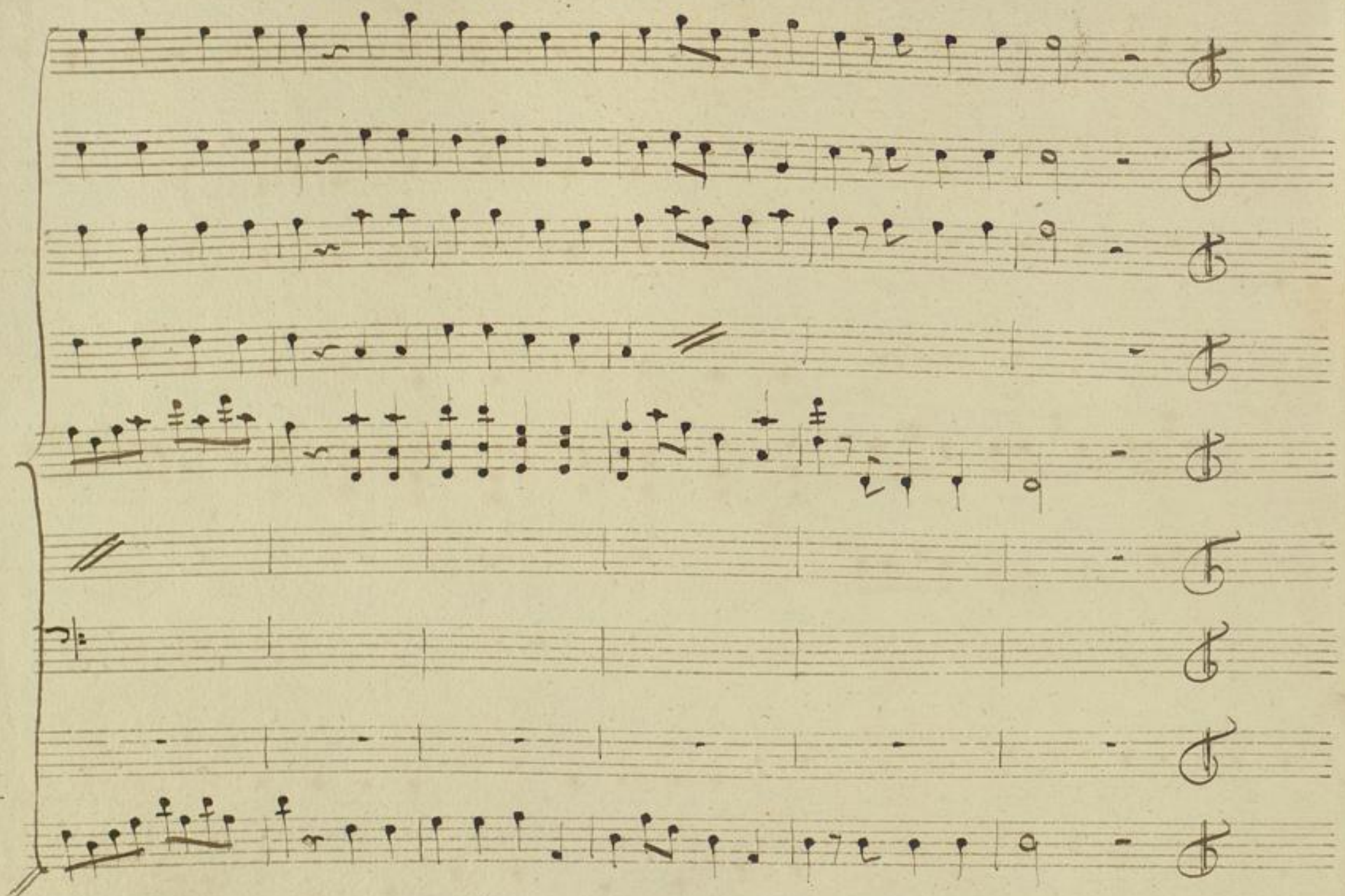
dubito se strepito, se strepito se dubito perche la mia Agnelina vici- no al Lupo

sf. p fp. fp. fe. p. Andante


All° assai
fe
And^te
po
denk; Wenn ich dich gutes Lämmchen nach beym Wolfe denk. Du kannst es leicht errathen, Wie mein Gemüth be-
stà perche la mia Agnellina vicina al Lupo stà e tu ben puoi comprendere ch'io ragion da
fo
All° assai
And^te po


Allo. assai.
fp.
fp.
fp.
fp.
fp.
vendere per che la mia Agnellina vi- cina al Lupo stà, vici- na, vicina, vicina al Lupo
fo. Allo. assai.
fp.


fp. fp. fp. fp. fo
denk', wenn ich dich so nahe, so nah beym Wolfe denk', so
stà, vicina, vicina, vicina al Lupo stà, vicina al Lupo stà, vicina al Lupo stà
fo.



fünfter Gesang das Duetto von Sarti

Ins 8te Hefte des IIten Aktes.

Nach dieser Arie (: Nro 18.) wird beym Abschreiben indessen Platz gelassen, weil in der 9ten Scene ein Duett für die Rosanna und den Paulino eingerückt wird, das demnächst nachfolgen solle.

150

152

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Scena IX.

Rosana Sola

Oh notte! oh notte! accelera la tua venuta .... mà se mai l'Eu-

nuco che da se è traditor con tal promessa avesse qualche inganno medi_tato

quai s'io lo scopro ei muor certo impalato .... mà se Osman, che per mogliè mi vuole dichia_

rar in questa notte volesse effettuare il suo de_sio oh a questa

festa esser ci devo anch'io ....

Segue Scena X.

Scena X.

Nachor solo

presto che già m'affretta l'ordine del padrone i Cuochi ap-
prestano le pietanze trinciate il Pilà è pronto e vengon già allestite le
parte che col miel sono condite a voi, l'acque odorose nei bacini non
manchino, e frattanto, che di nascosto a prendere men vado, un non sò che /: dir io pur non
nomino per timer di Maometto :/ le tazze voi riempite, di Sorbetto.

/: Parte. /

Scena XI.

Feda, Zaida. poi Dima, e Nachor.

Feda. Zaida.

oh Zaida! Zaida! insoli- to vedete è l'apparato per

Dima. Zai.

tre apparecchiato Dima! Dima! che avete ecco che Osmano con due ce-

nar destina, or voi che siete fina e chi di reste senza simulazion chi fosser

Dima. Feda.

queste quando il merito vaglia io delle due son una eh già anch'io

Zai. Feda. Zai.

lo diceva anch'io per certo il merto vostro è grande oh si - è un gran merto

mà per destin fatale ceder dovete a più d'una rivale Ecco Nachor

Nach. Dima.

ecco Nachor da lui chi sian le due Sapremo Scostatevi, Scostatevi Cos'

Zai. Nach.

hai in quel drappo involto che tieni la nascosto Se di quà non si toglie, la ri-

balda italiana, un giorno, o l'altro fa sù di noi Maometto precipitar sicura-

Dima Fe. Nach.

mente il tetto. perche per qual motivo perche senza contrasto, vuol

Dima.

essa bevervin a tutto pasto e chi con Lida- liana vuol seco a Cena Osmano

Nach.

fremo di rabbia in dirlo voi tre certo non siete ma servir alla mensa anzi do-

Dima.

vrete io servire alla mensa, e a quest' insulto strano mi serbe- rebbe Os-

mano ah che solo in pensarlo il sangue mi sigela nelle vene e un

palpito nel sen di già mi viene.

Segue Aria Dima.

No. 19.

in A.

Corni

Oboè

Violini

p.

mf. p.

Viole.

2do Viol.

Dima.

Brennt er gleich von fremder Liebe,

Larghetto Espressivo

Se l'accende un altro ardore,

Basso

p.

Soli

cres

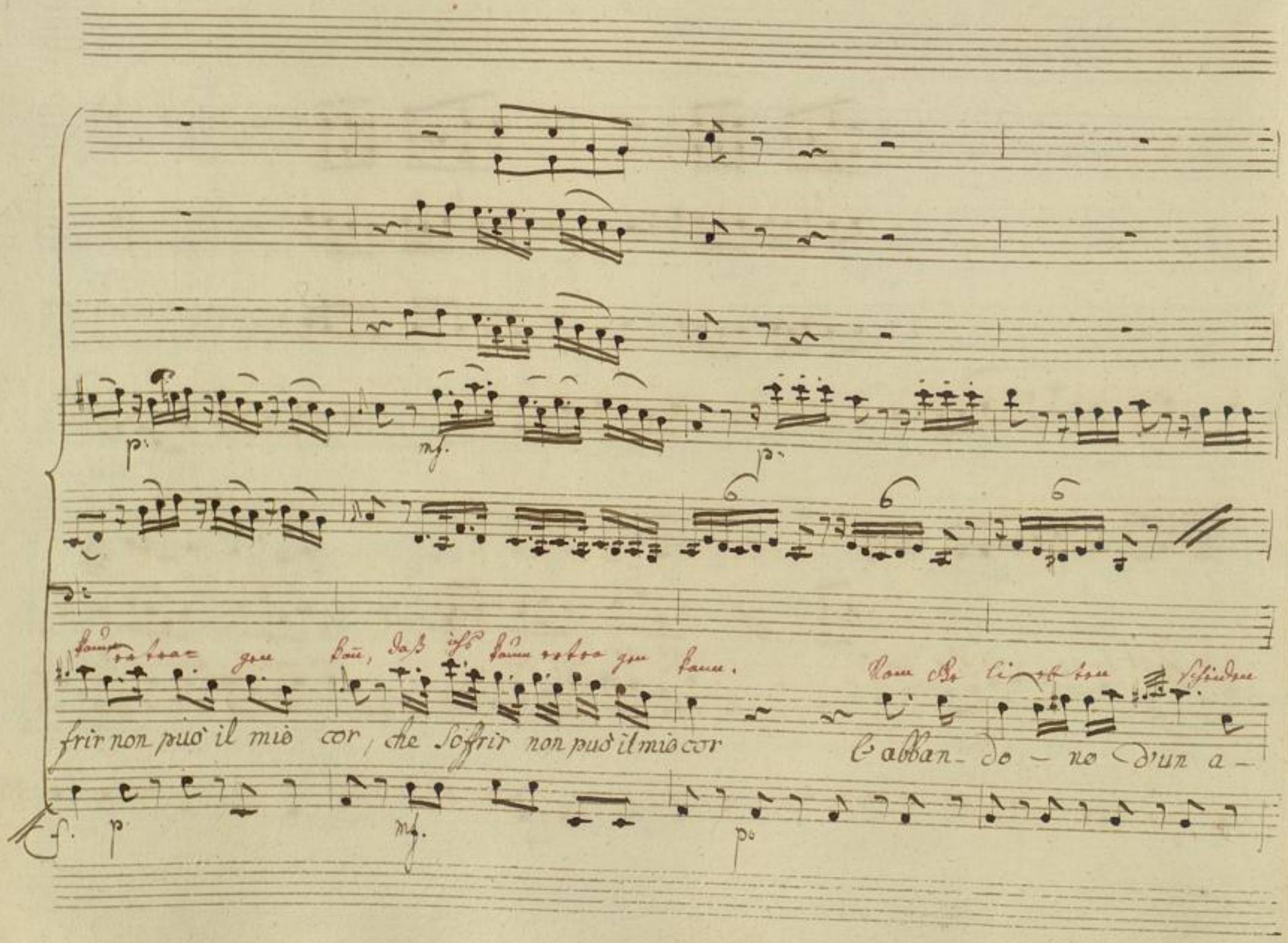
oboe

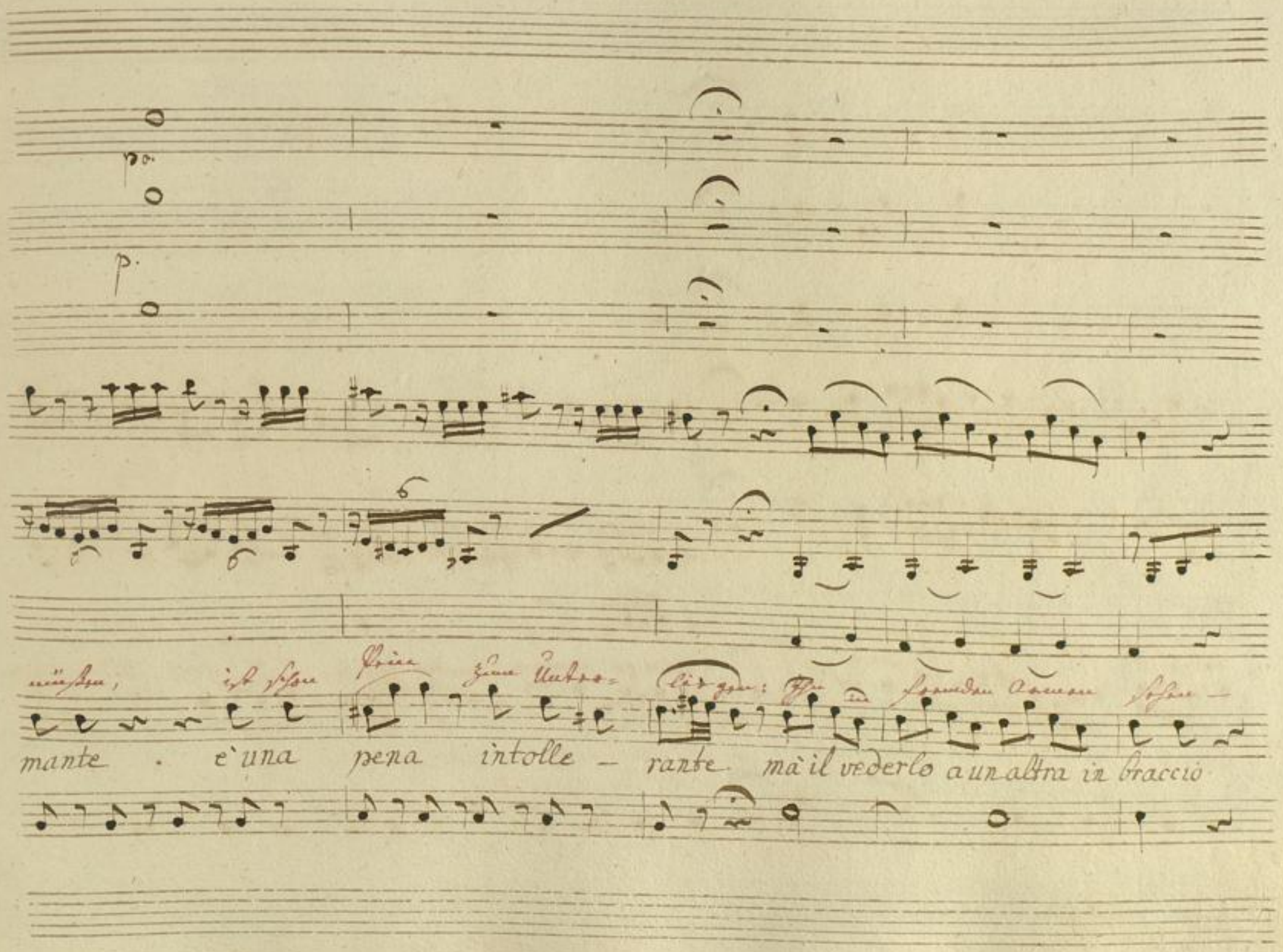
oboe

und fühlt keine mehr für mich; Sollt er mich doch doch nicht so kränken, daß ichs

e per me non hà più amor non mi serbi a quel do- lore che sof-

cres


frir non può il mio cor, che soffrir non può il mio cor
l'abban- do - no d'un a-


p.
p.
müssen, ist schon Pein zum Unter-
liegen: Ihn in fremden Armen sehen -
mante . è una pena intolle - rante mà il vederlo a un altra in braccio

mf.

p.

mf.

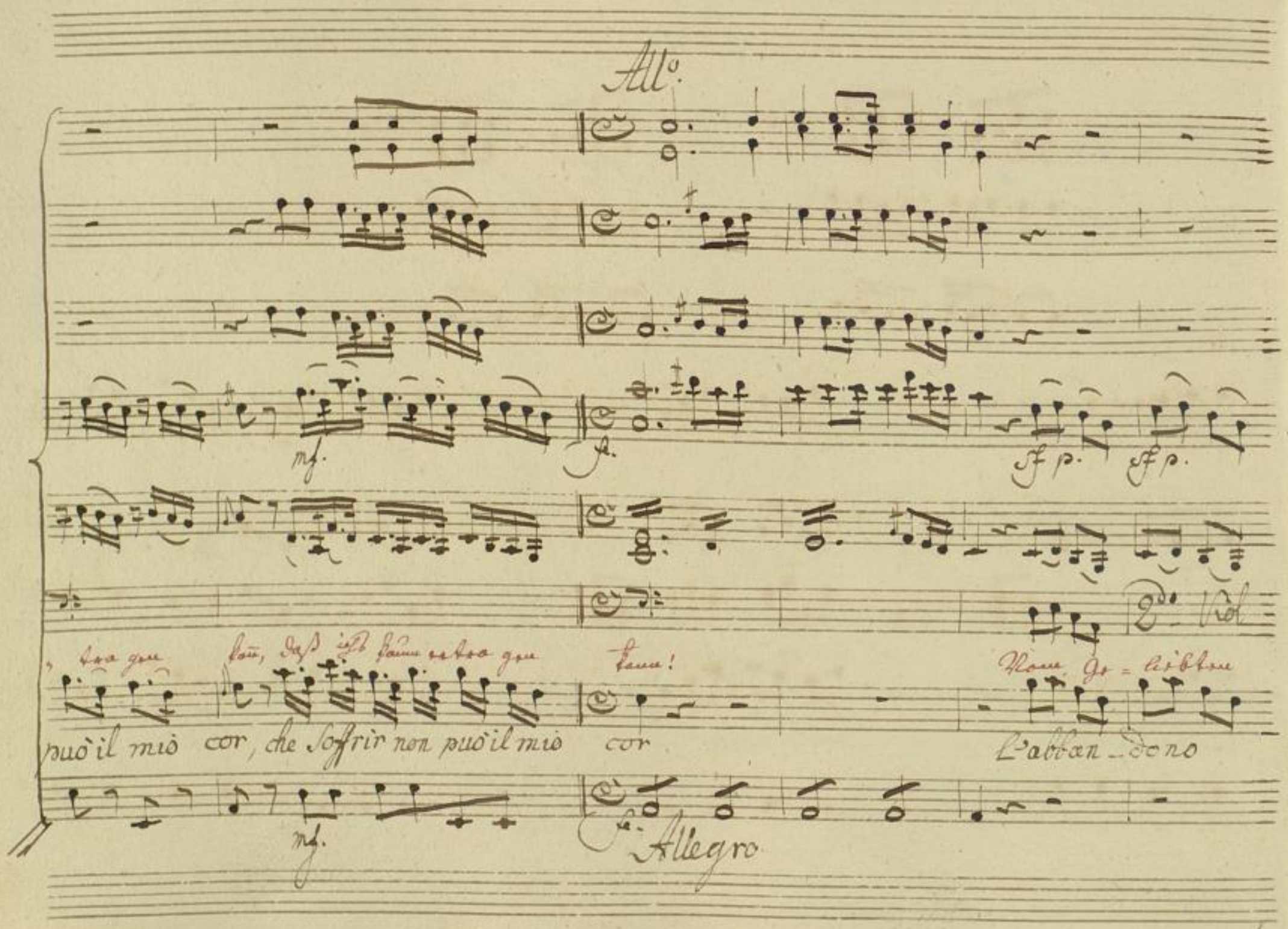
p.

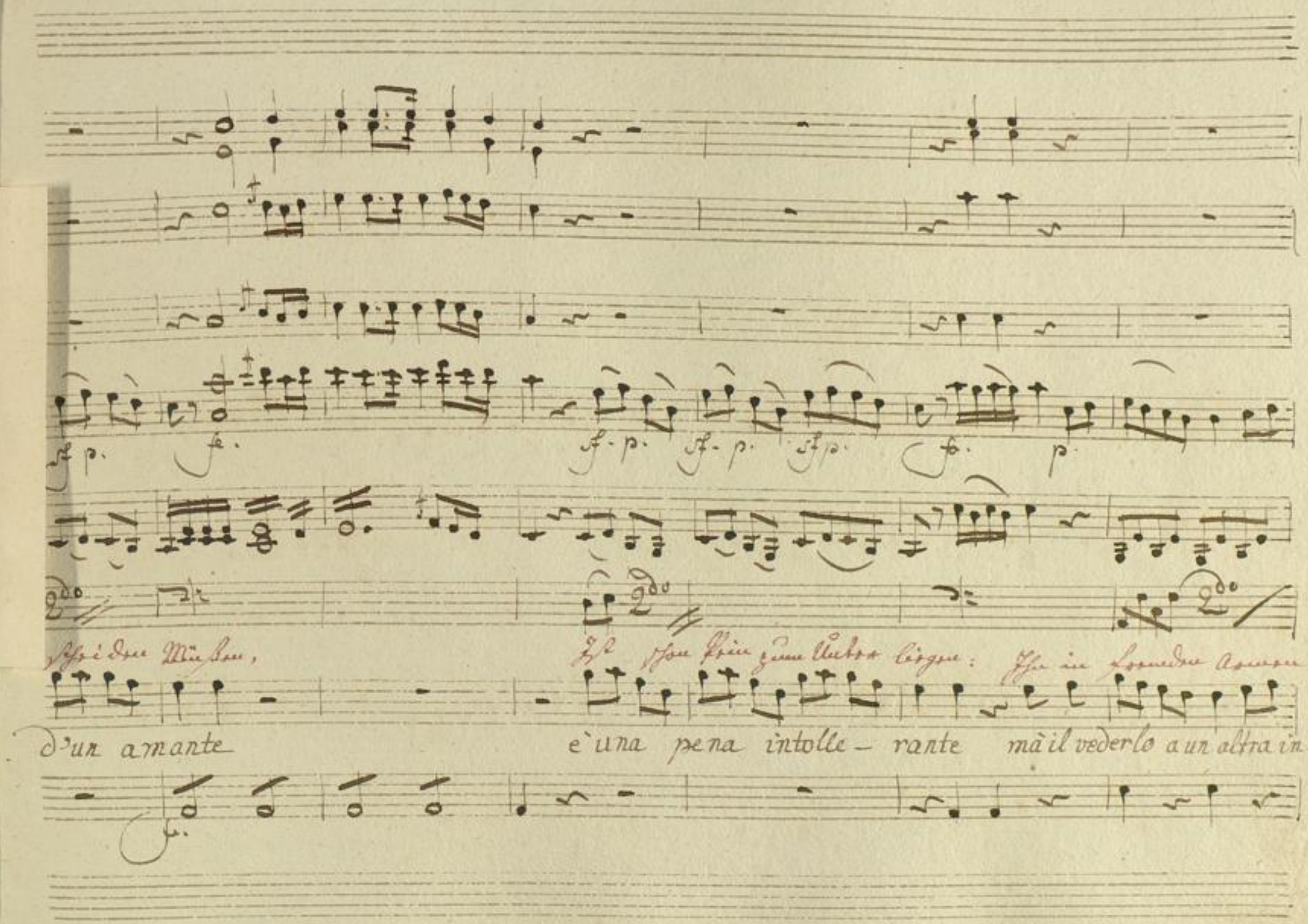
è una pe = = na assai maggior — se l'ac- cende un altro ardore, e per me non

Oboe

Oboe

hà più amor non mi serbi a quel do_lore che soffrir non


All°.
mf.
f.
sf p.
sf p.
2do Vol
può il mio cor, che soffrir non può il mio cor
L'abban_dono
mf.
f.
Allegro


sf p.
fe.
sf. p.
sf. p.
sf p.
fe.
p.
2do
2do
2do
scheiden Müssen,
Ist schon Pein zum Unter liegen: Ihn in fremden Armen
d'un amante
è una pena intolle- rante mà il vederlo a un altra in
fe.

mf. p. mf. p. fp.

Simili.

2do

sehen, welches Herz hält dieses aus? welches Herz hält dieses aus? wer hält dieß

braccio, è una pena assai maggior è una pena assai maggior, assai mag—

fp.

fo.

8va

po.

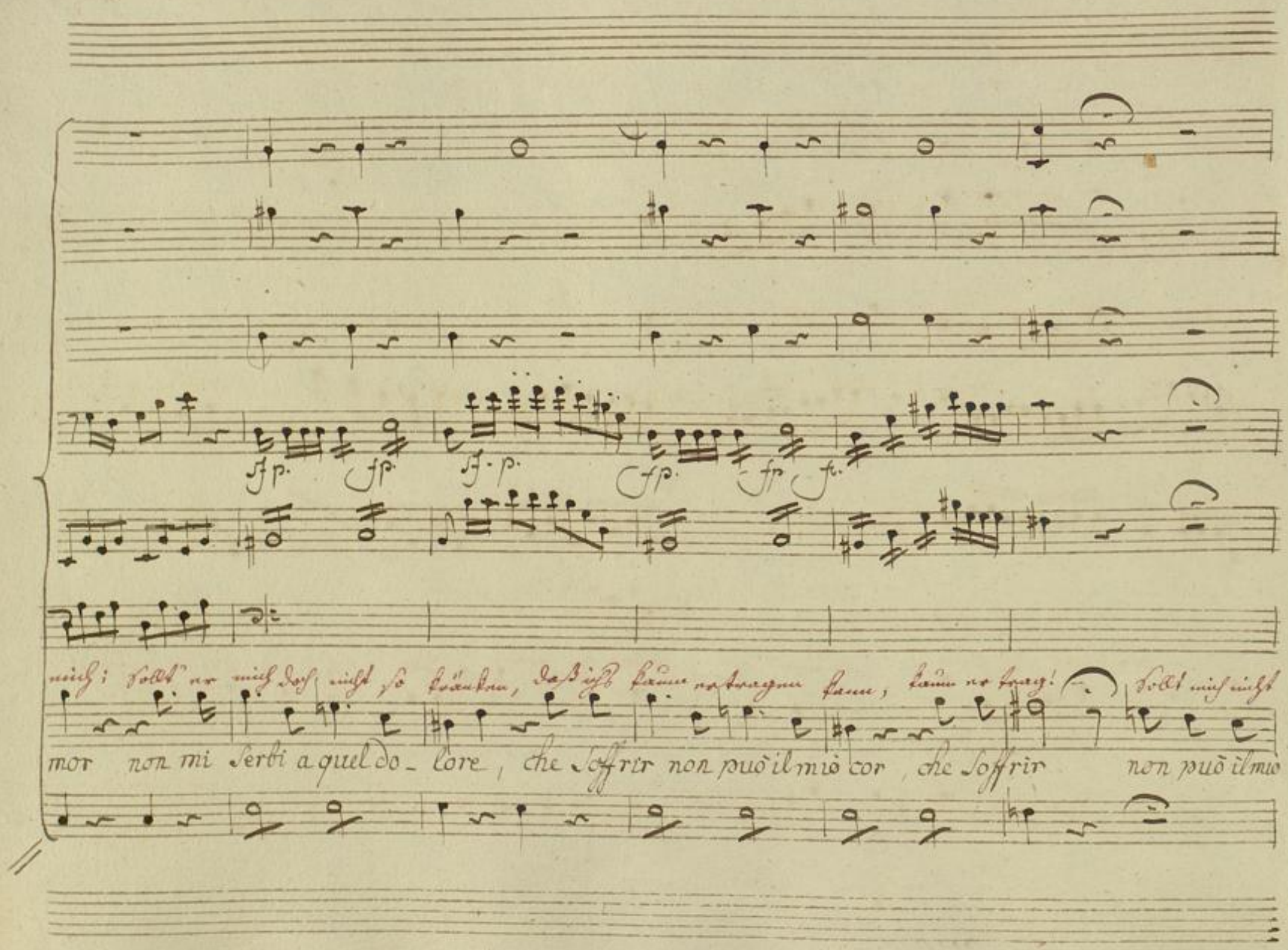
Simili

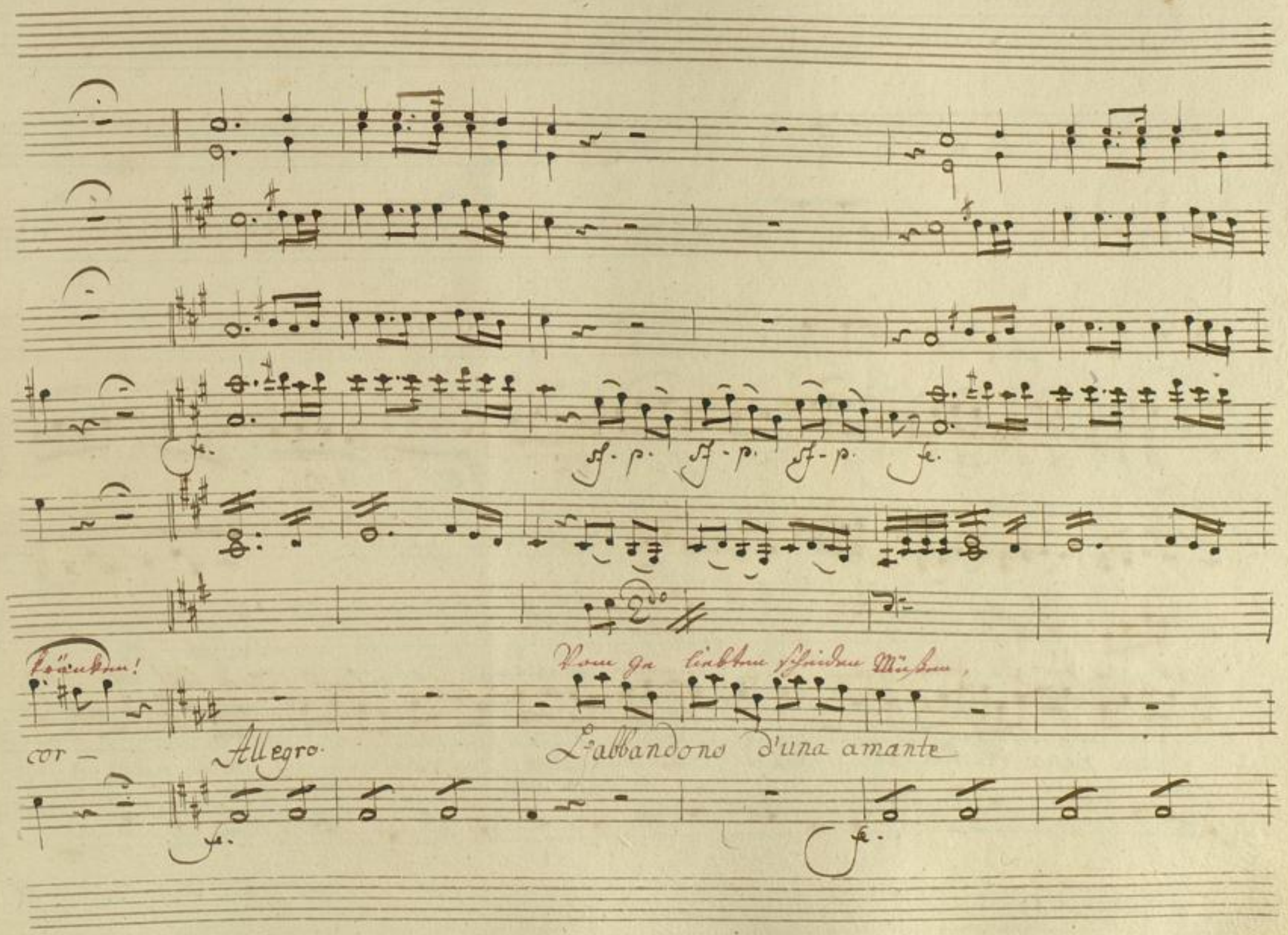
2do

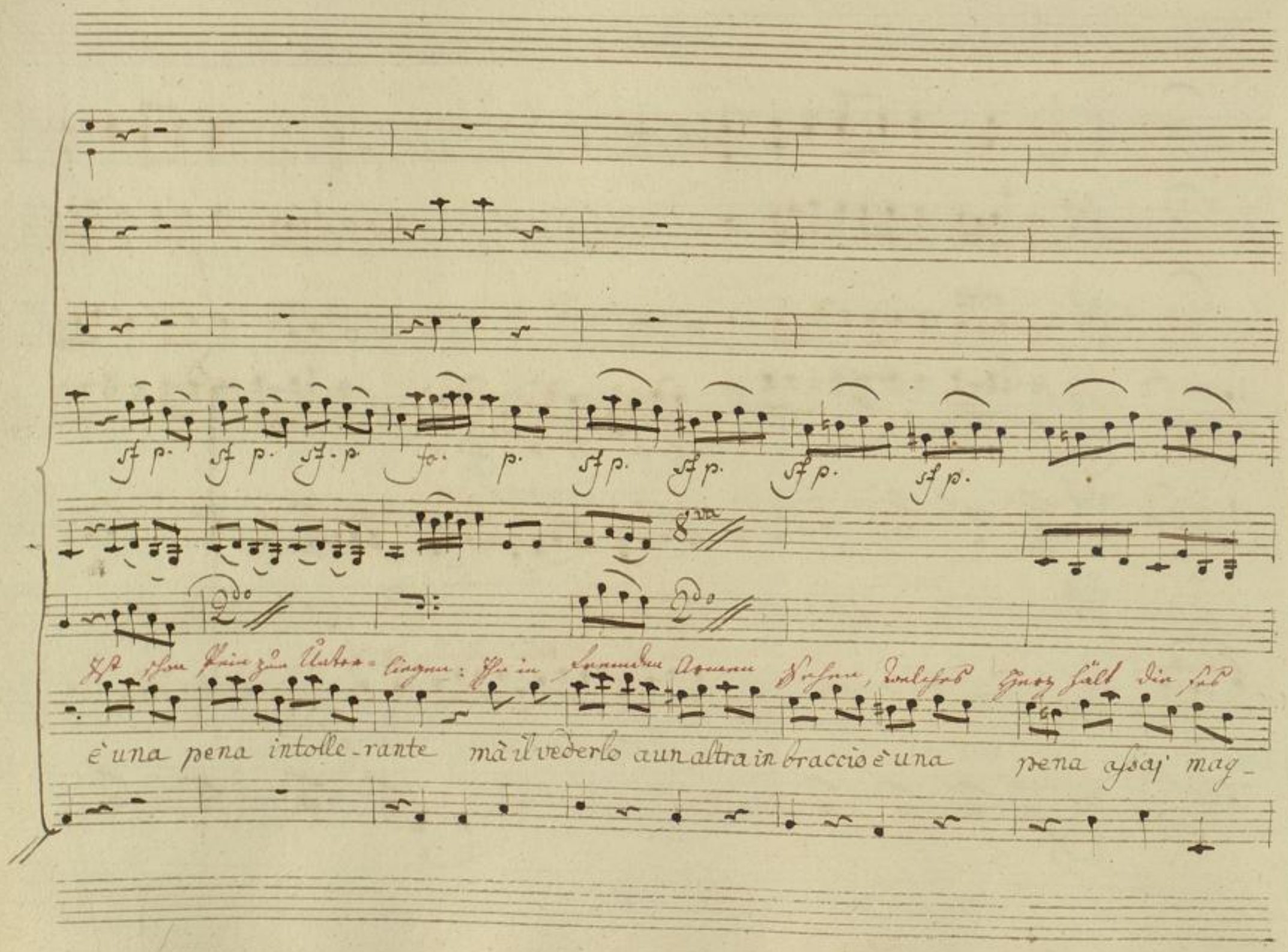
— aus? wer hält dieß aus? — Brennt er gleich von freund Liebe, und fühlt keine mehr für

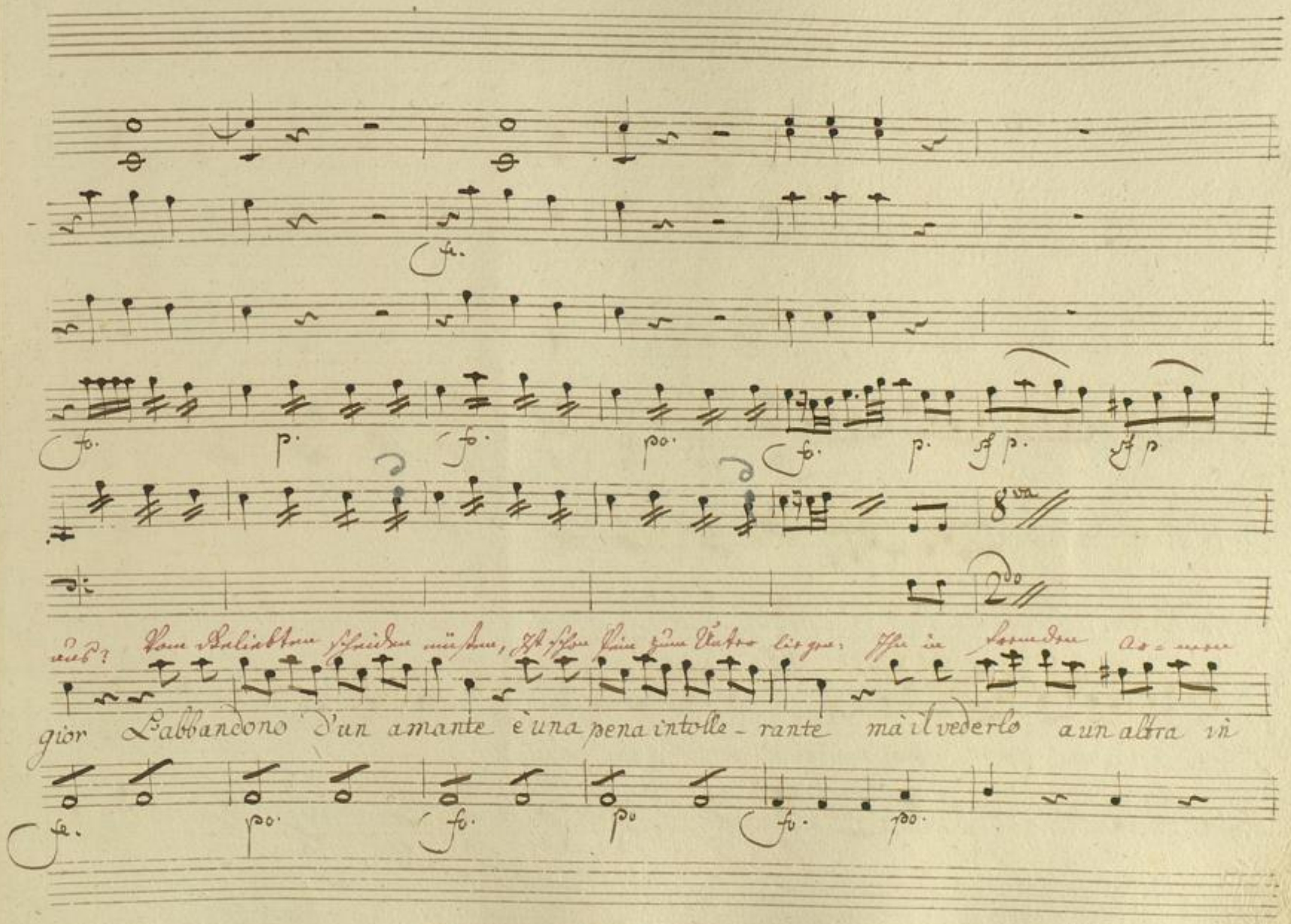
gior, assai maggior se l'ac- cende ad altro ardore e per me non sente a-

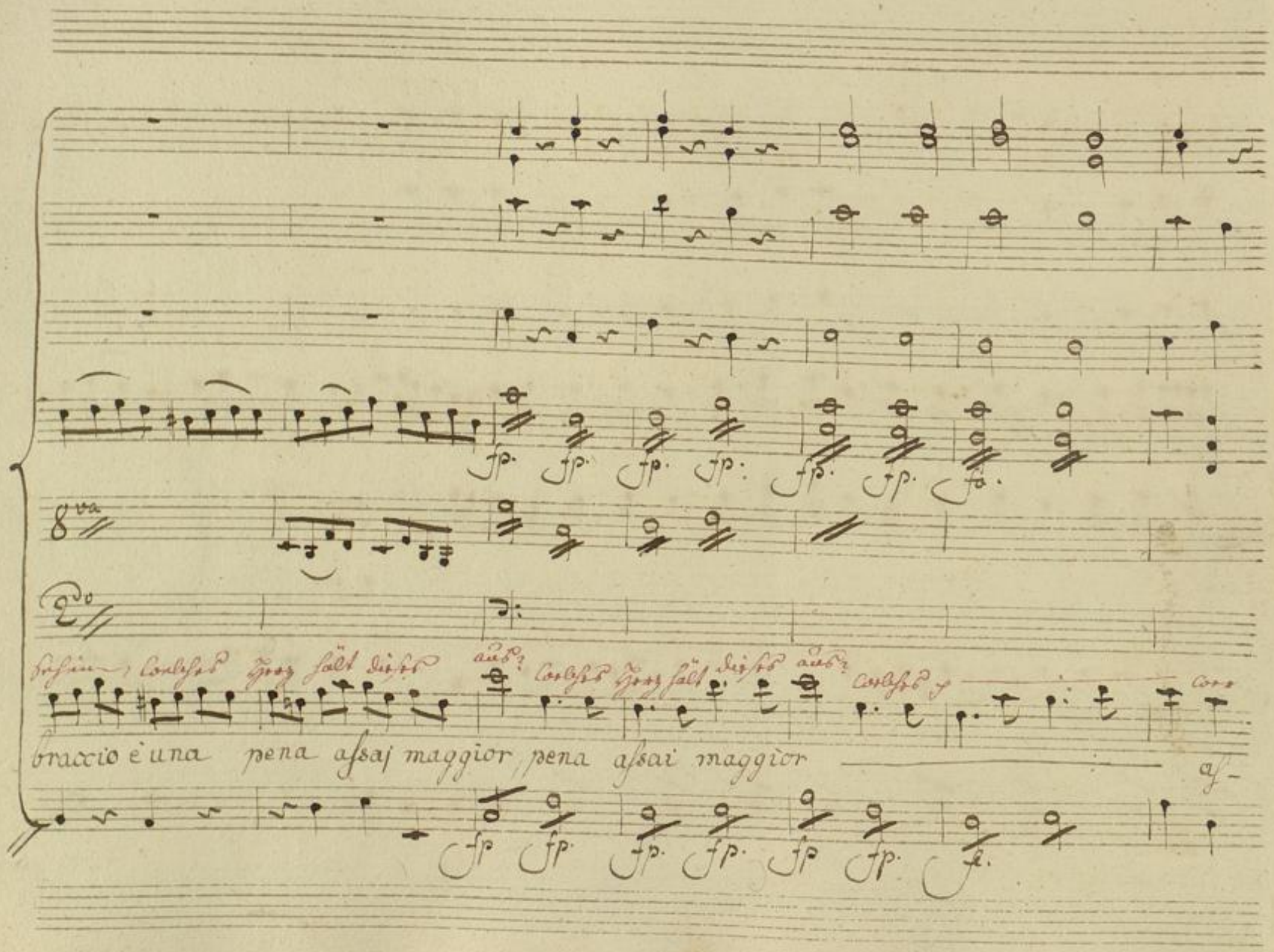
po

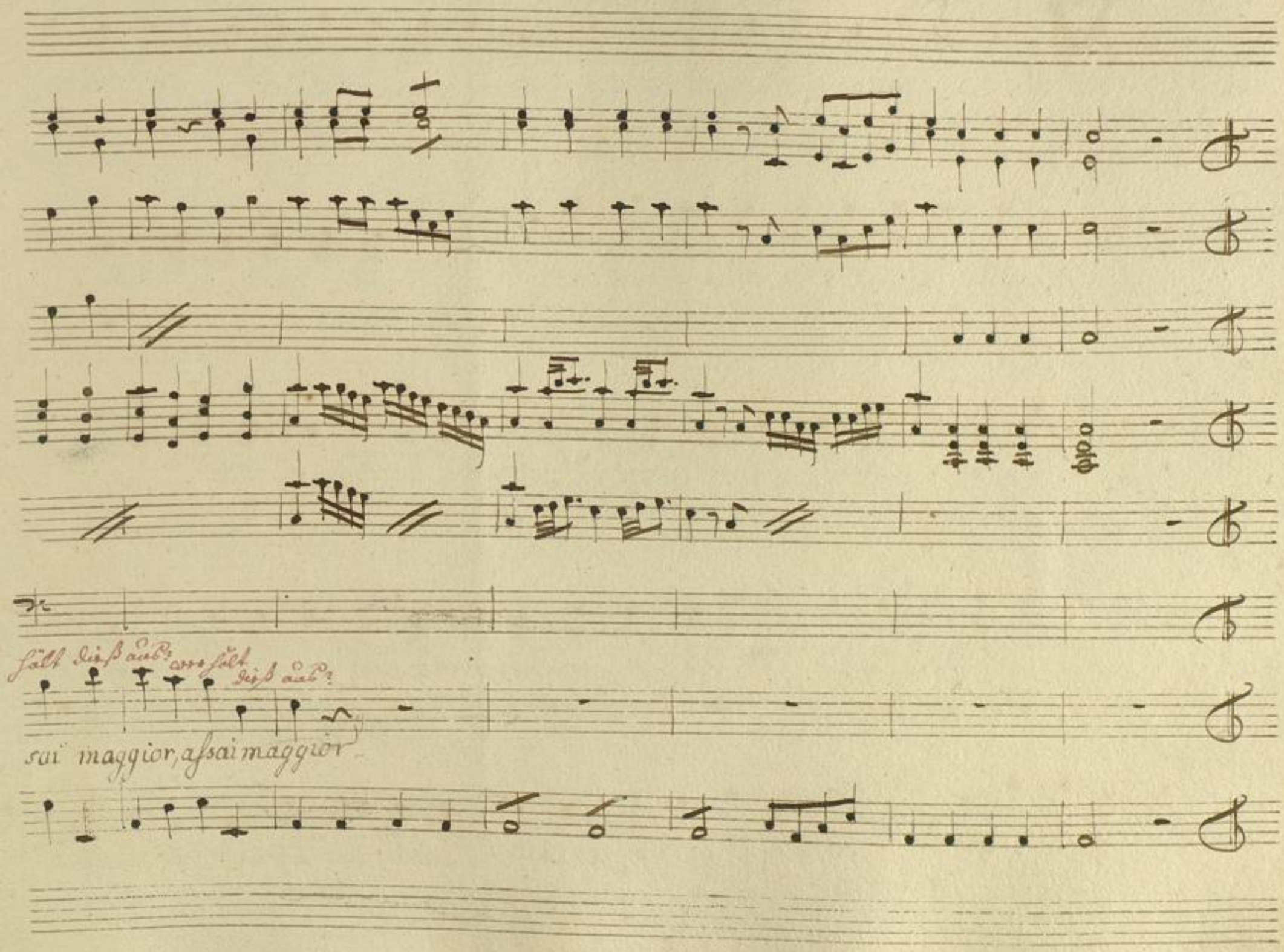

sf p. fp. sf. p. fp. fp. fp.
mich; sollt' er mich doch nicht so kränken, daß ichs kaum ertragen kann, kaum ertrag! Sollt mich nicht
mor non mi serbi a quel do_lore, che soffrir non può il mio cor, che soffrir non può il mio


sf. p. sf. p. sf. p.
Tränken!
Vom ge liebten scheiden Müßen,
cor –
Allegro.
L'abbandono d'una amante


sf p. sf p. sf p. fo. p. sf p. sf p. sf p. sf p.
8va
2do
2do
Ist schon Pein zum Unter-liegen: Ihn in fremden Armen Sehen, welches Herz hält dieses
è una pena intolle-rante mà il vederlo a un altra in braccio è una pena assai mag-


8va
2do
aus? Vom Geliebten scheiden müssen, Ist schon Pein zum Unter liegen: Ihn in fremden Ar-men
gior L'abbandono d'un amante è una pena intolle-rante mà il vederlo a un altra in


8va
2do
braccio è una pena assaj maggior pena assai maggior


hält dieß aus? wer hält dieß aus?
sai maggior, assai maggior

Scena XII.

Osm: Paol: e Rosana.

Osm.

Vieni l'onor ti faccio poi che sarai frà poco a me co-

gnato che alla mia Cena tu mi siedi a lato

Paol.

obli- gato vi son

mà per mia regola quando avrà da seguire frà noi tal - paren- tela

Osm.

Subito doppo Cena

Ros.

oh! io m'oppongo in questo subito doppo Cena.

è troppo presto quando hò il corpo pasciuto, casco dal sonno e questa Ceri-

monia certo m'annoje_ rebbe in modo tale che per un mese poi

Osm

dovrei star male oh senza Ceri_ monia

Ros

oibò, oibò, come si

deve o niente, ecco la cena stiamo allegramente

Osm.

vengano l'altre

Schiave per farsi onore e a divertirsi insieme

Paol.

dura per cari_ tà

questo mi preme

Segue La Marcia.

Sopra il Teatro. Marcia. Nro 20.

Corni in Ct.

Oboè

Violini

Viole

Andante

fp

(fp

coi #.

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Doppo La Marcia

Scena XIII.

Tutti
Zaida, Fatima, Zeda, Nachor,
ed Ali, che assistono alla
Tavola

Osm.
Donne più vostra eguale questa non è mia Sposa la

Lod.
vengo a dichiarar in tal momento e per segno ecco il primo abbraccciamento Si-

Osm.
gnor, Signor mangiate che questo è assai eccellente mangiatu, e non le-

Ros.
carmi imperti- nente ali! porta un Cuscino Zaida s'avesti e impari

qual diffe- renza passa dal cor d'un ita- liana a quel d'una Circassa, Sudi ch'io

Sieda.. or che a me sei Soggetta sol dolcezza, ed amor da met'aspetta da bere, o-

là da bere Ecco il Sorbetto dolcissimo e perfetto vattene babu-

ino i bicchieri quà porta, e porta il vino / oh che nefandita' / Vino. Ser-

tisse avete inteso a Osmano questo cibo' cibo' non Sai

ch'io lo detesto questo è un dono del Ciel e voi lo detesta-

=hübd: Und Ich entsage nun eurer Liebe, wie Ihr dem Weine! Osm. Gieb nur her, gieb nur her! Ich denke,

te, via vi detesto anch'io, se il ricusate dallo quà dallo quà di già Mao-

Mahomet schläft indessen ganz still in seinem Bette. Ros. dieß Zaiden! Zaida. dieß mir? Osm. Ja, nimm es nur!

metto a quest'ora a dormir stara sul letto a Zaida a me.... si prendilo

denn Mahomet schläft ja. Ros. Gieb nun auch den Andern! Dim. Was thu ich wohl! Feda. Da es selbst Osmann nimmt, so

Mao metto già dorme all'altre porgilo che s'hà da far quando lo prende Osmano pren-

ists uns auch erlaubet. Paol. So trinkt man! Ros. Ja, wir trinken! Osm. Wie köstlich! Fed. Wie angenehm! Osm. O! das

diamolo ancor noi beviamo si be- viamo oh buono oh Caro oh che

Ihmecket vortrefflich! Zai. Das ist ganz was besonders! Ros. Ich trinke nun nach unserer Landsart Gesundheit:

gusto eccellente che gusto singo- lare all'ita - liana un brindisi vò fare

in F. No. 21. Cavatina, e Coro scena del Banchetto.

Corni

Oboè.

Violini.

Viola

Rosana e Dima

Feda

Zaida Paolino

Afi, e Nachor.

Osmano

Andante

Ros Auf das Wohlseyn aller Schwaben, welche bieder Herzen

Voglio bere alla salute delle care mie boe

Solv.

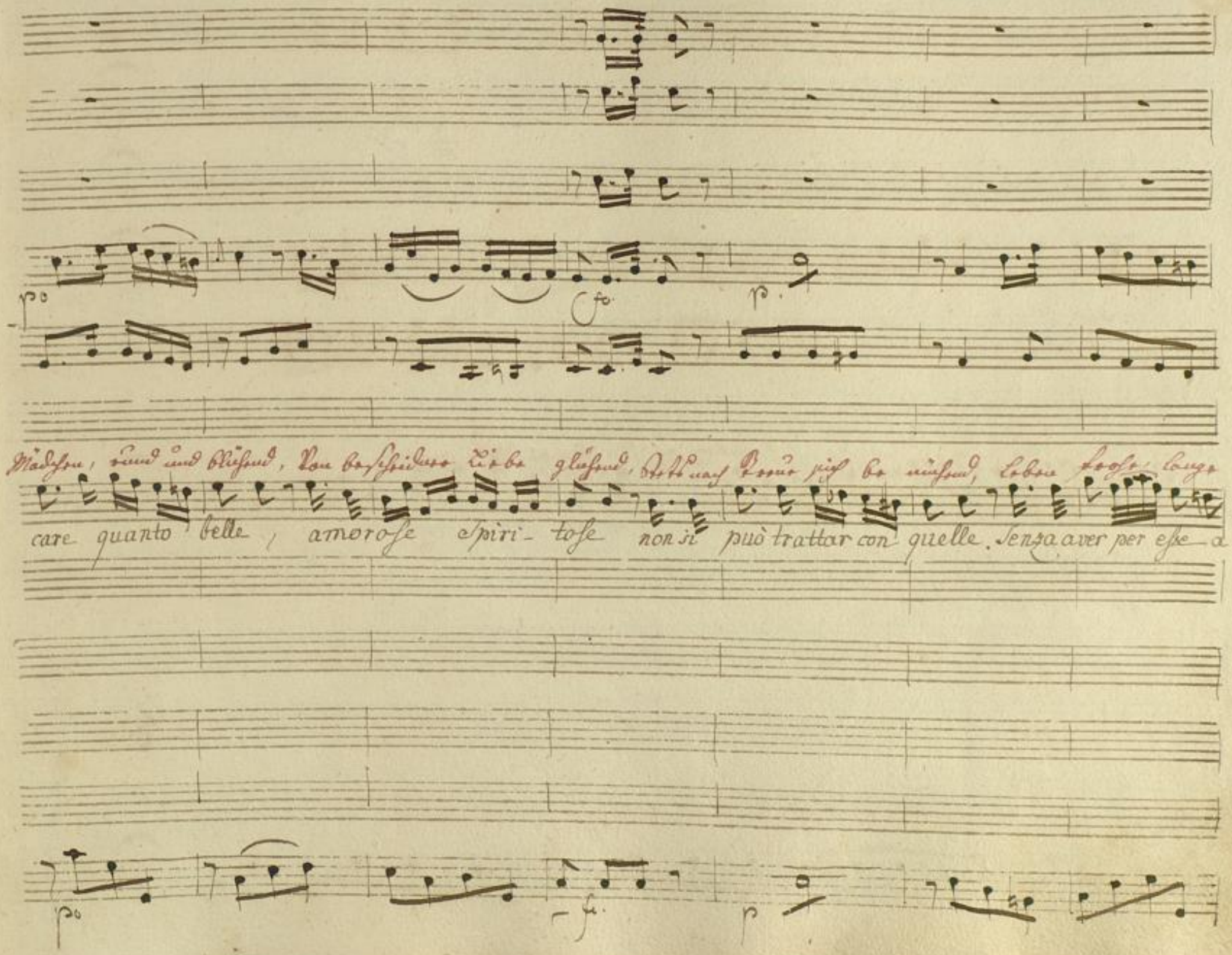
fo.

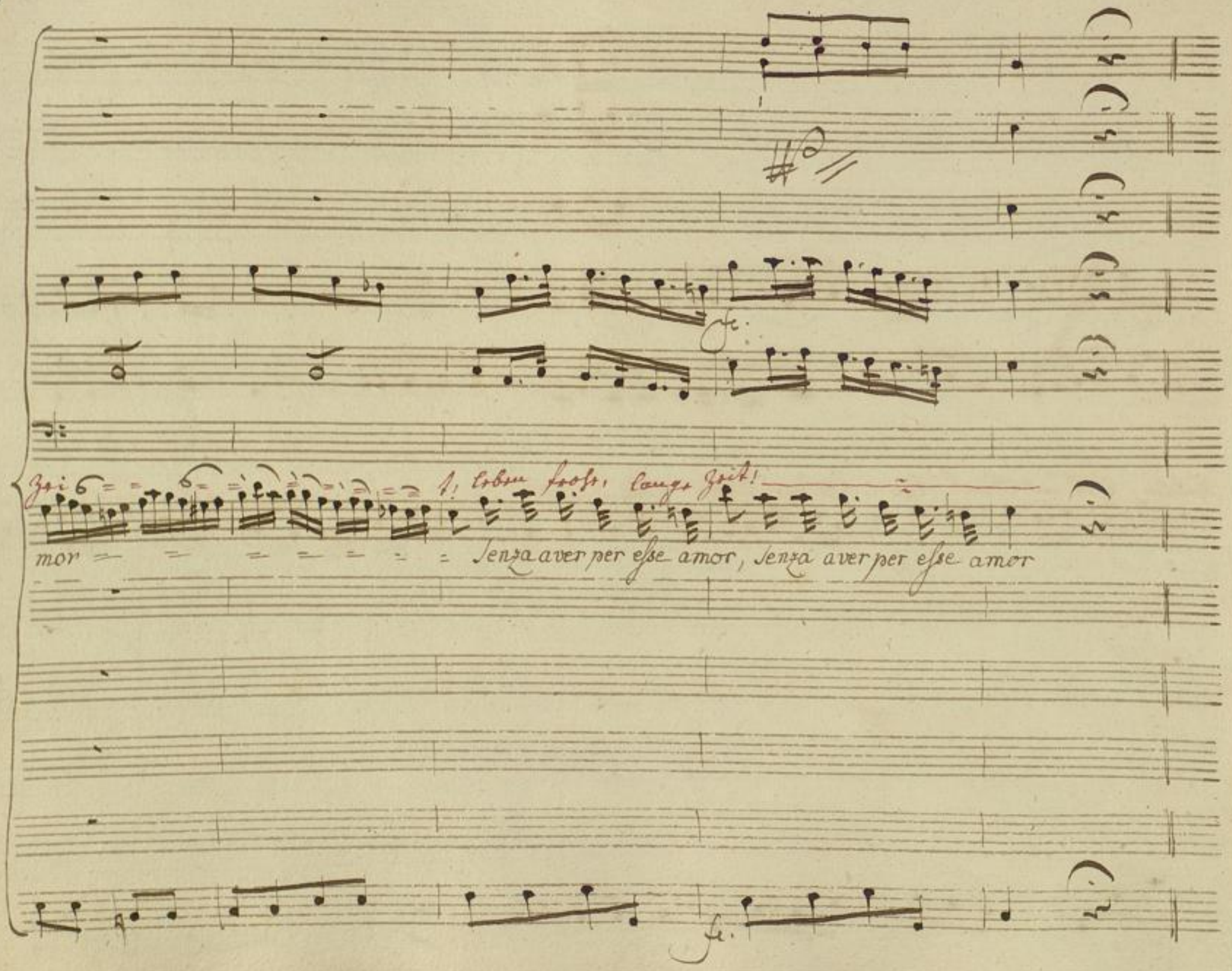
haben, Und sich gern am Weine laben, Voll der deutschen Heiter laben, Voll der deutschen Heiterkeit. Ihre

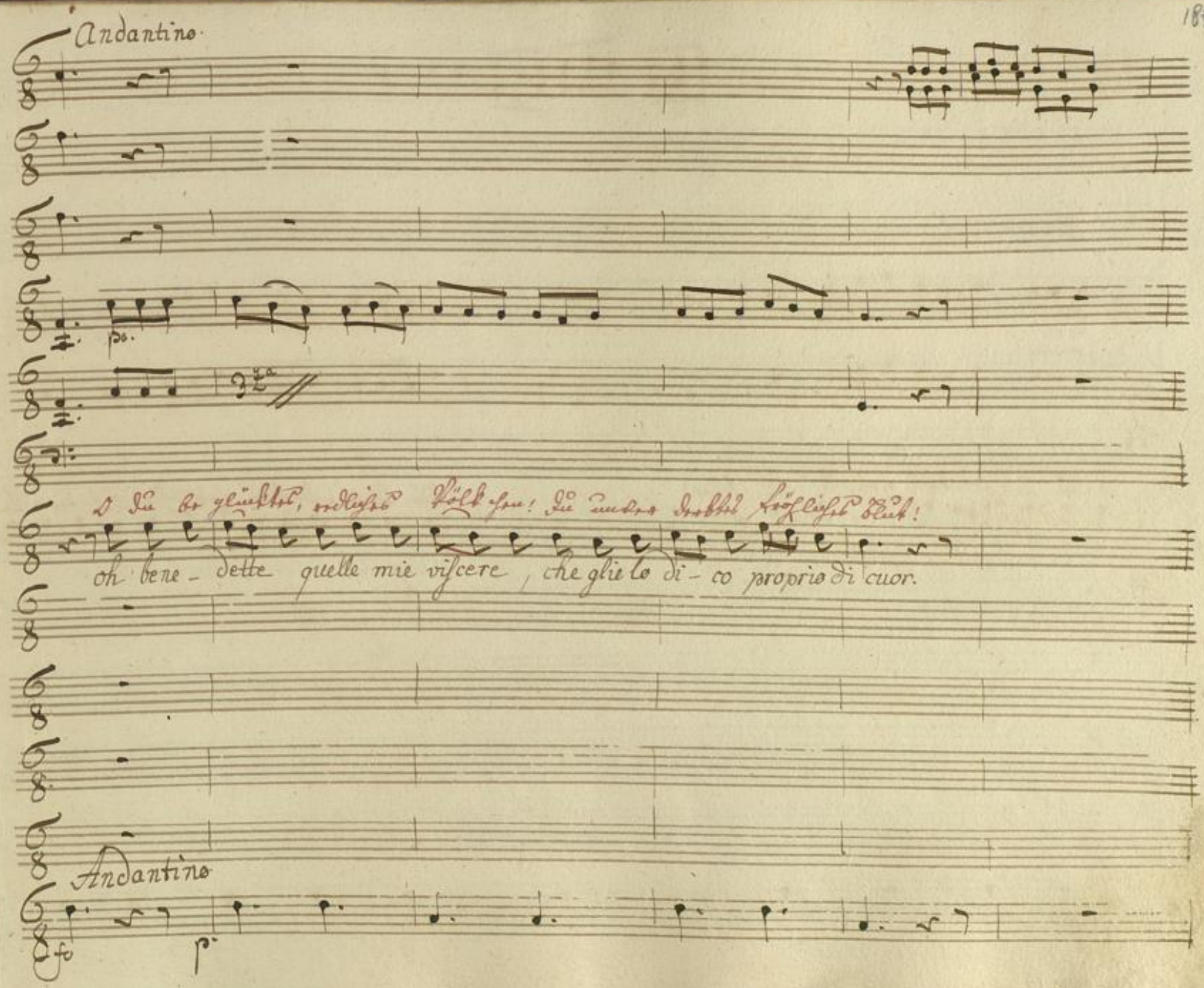
eme che han le grazie unite assieme, che han le grazie unte assieme ed il meri_to maggior, dolci, e

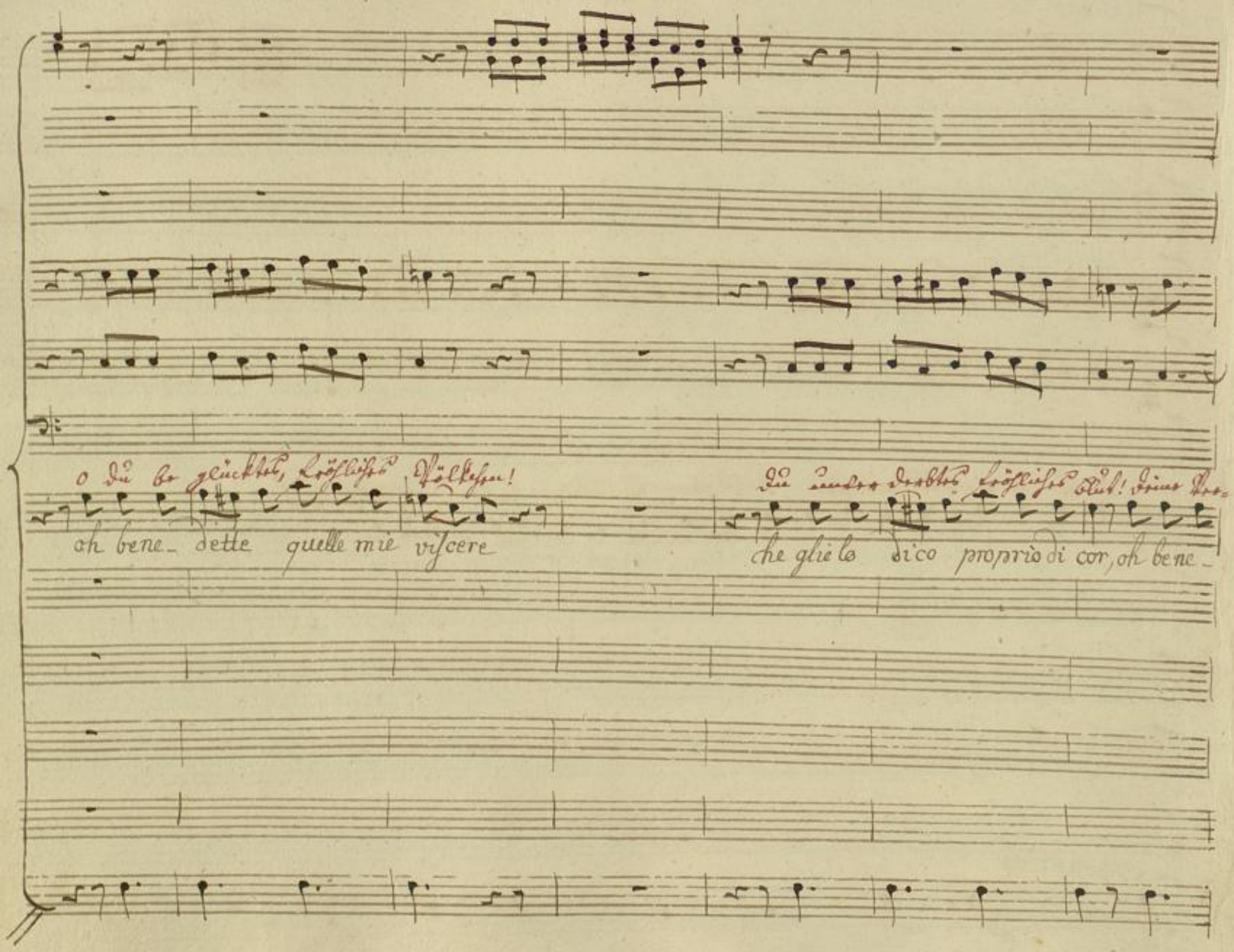
Und sich gern am Weine

fo.

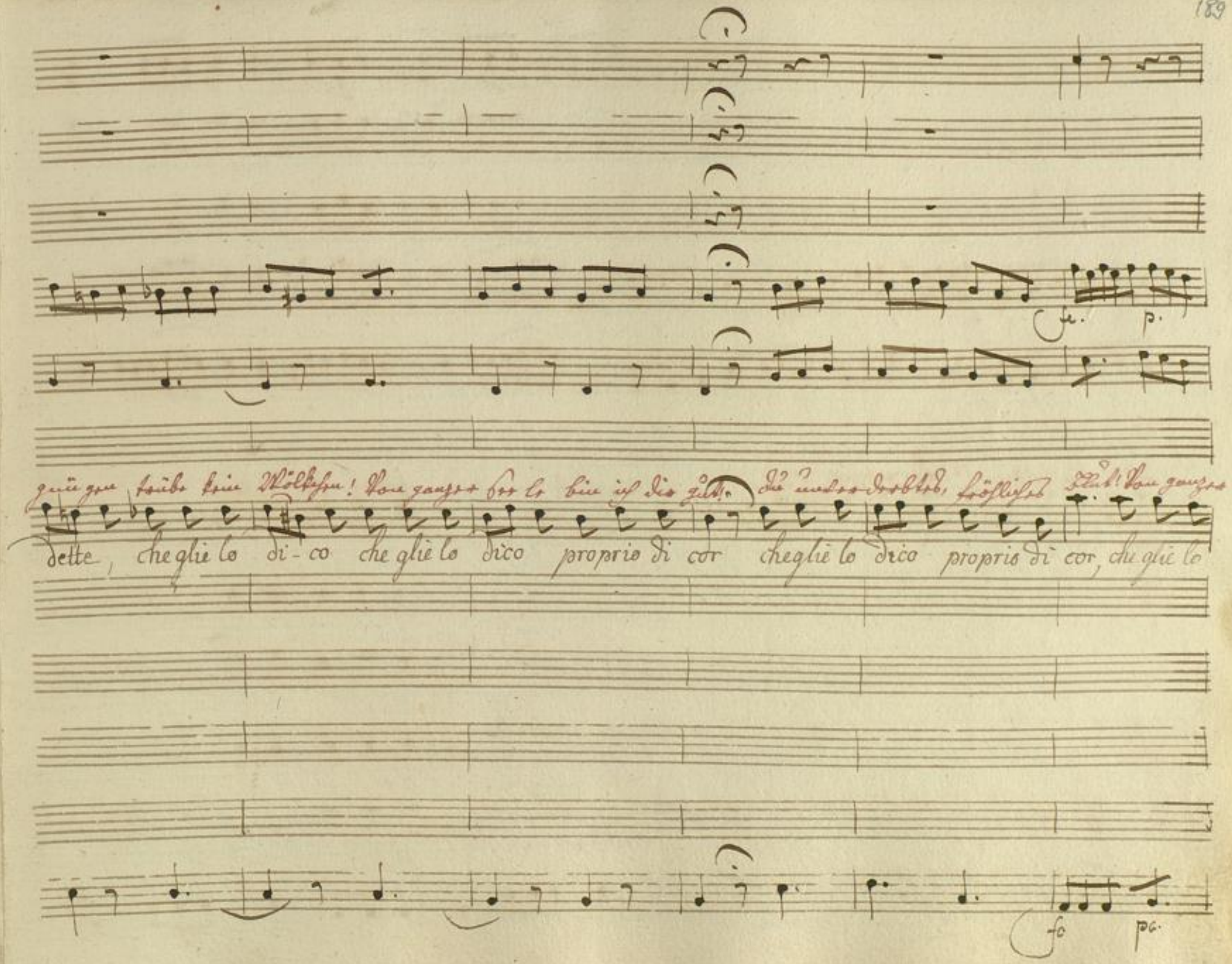

Mädchen, rund und blühend, Von bescheidner Liebe glühend, Stets nach Treue sich be mühend, Leben frohe, lange
care quanto belle, amorose spiri- tose non si può trattar con quelle. Senza aver per esse a-


Zei
1, leben frohe, lange Zeit!
mor
Senza aver per esse amor, senza aver per esse amor


Andantino
po.
O du be glücktes, redliches Völkchen! Du unverderbtes fröhliches Blut!
oh bene - dette quelle mie viscere, che glie lo di - co proprio di cuor.
Andantino
fo
p.


o du be glücktes, fröhliches Völkchen!
oh bene_ dette quelle mie viscere
Du unverderbtes fröhliches Blut! deine Ver=
che glie lo dico proprio di cor, oh bene_

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe


fe. p.
gnügen trübe kein Wölkchen! Von ganzer Seele bin ich dir gut! Du unverderbtes, fröhliches Blut! Von ganzer
dette, che glie lo di-co che glie lo dico proprio di cor che glie lo dico proprio di cor, che glie lo
fo pa.

fe.

Seele bin ich dir gut! Von ganzer Seele bin ich dir gut!

dico proprio di cor, che glie lo dica proprio di cor

Zaida. Eya! sie leben!

Evviva, evviva

Dima. et Feda

Feda. NB Ev —

Ev —

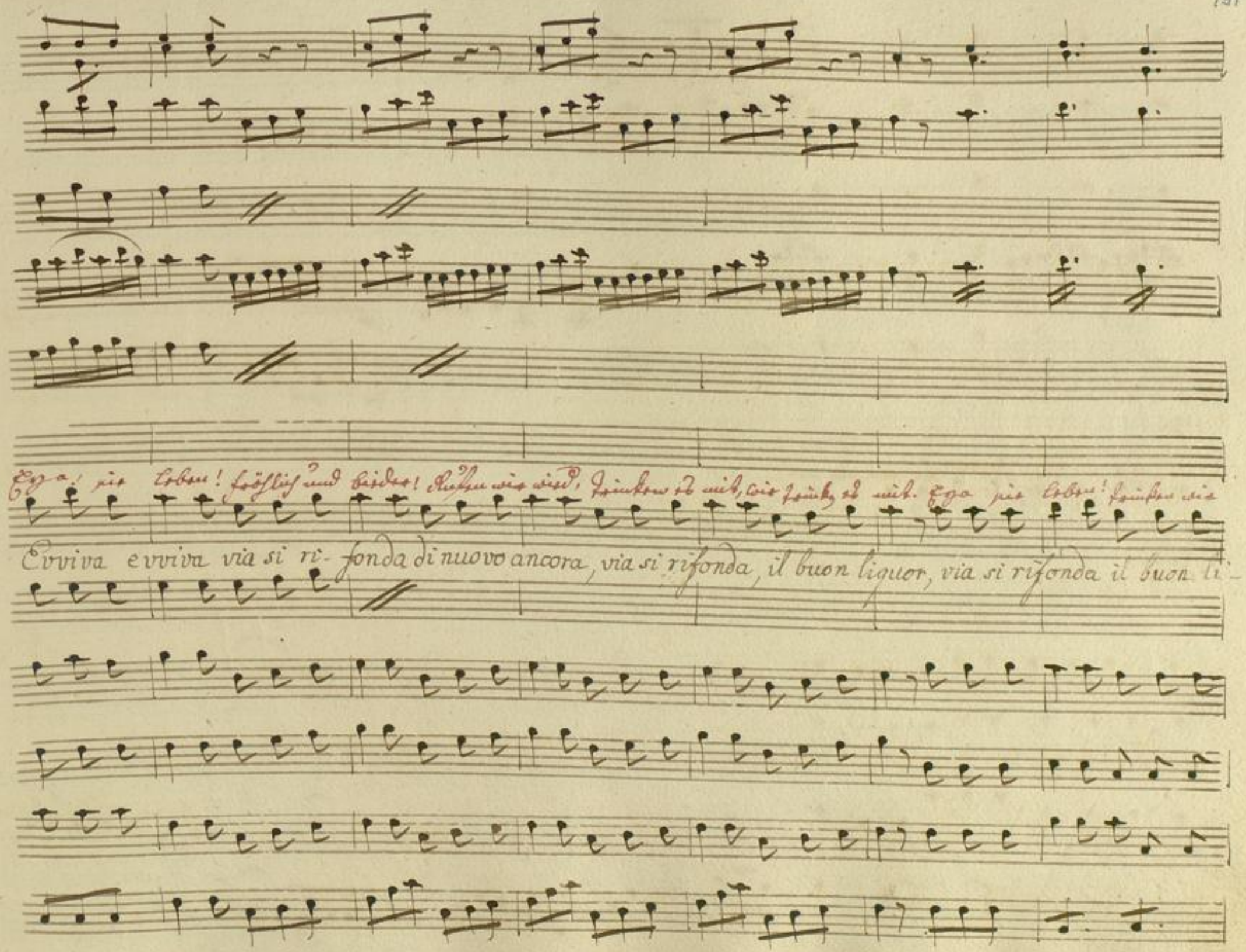
Paol.

Ev —

à 3.

Ev —

fe.


Eza! sie leben! fröhlich und bieder! Rufen wir wieder, trinken es mit, wir trinken es mit. Eza sie leben! trinken wir
Evviva evviva via si ri- fonda di nuovo ancora, via si rifonda, il buon liquor, via si rifonda il buon li-

Recit^vo

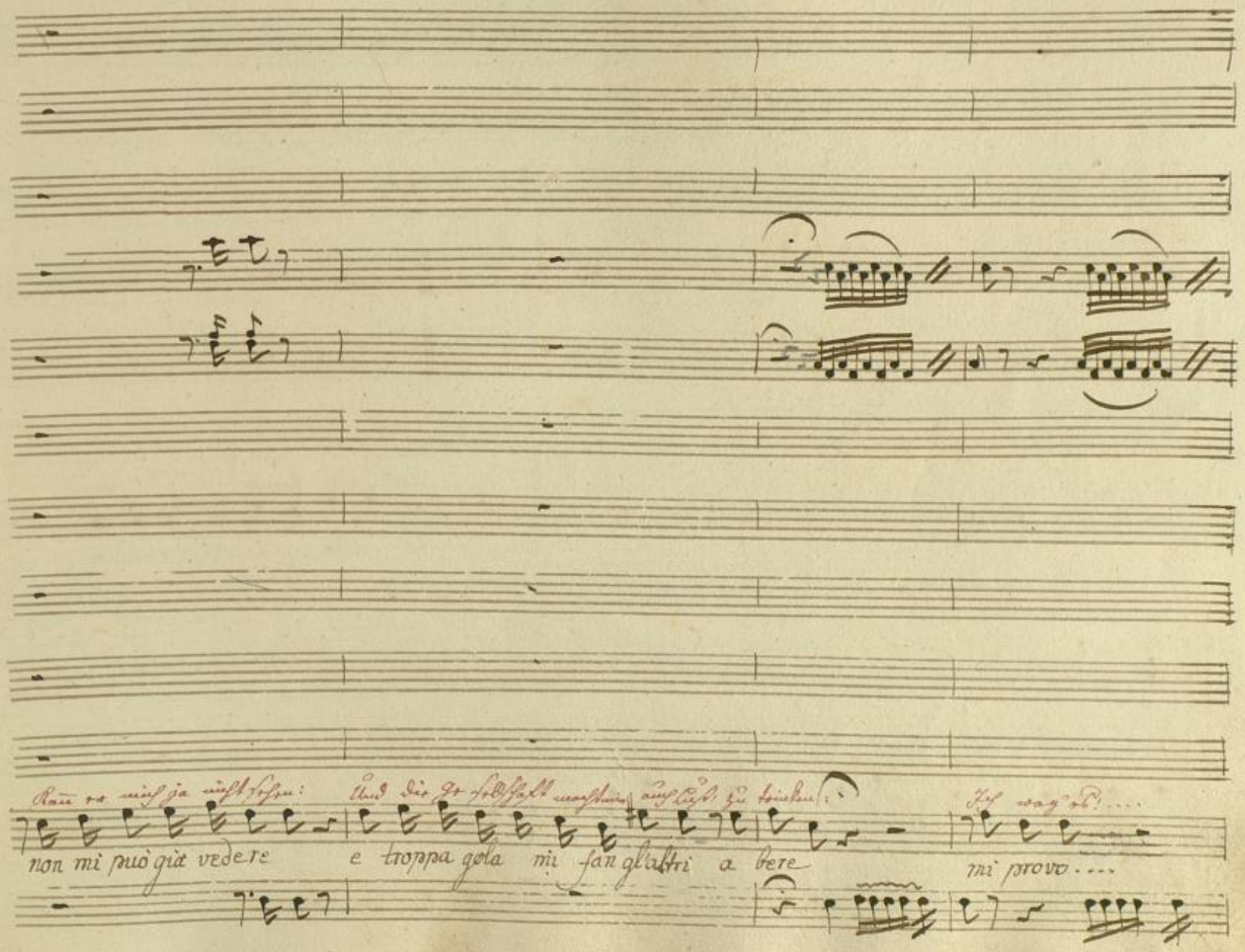
mit! Ey a, sie leben! Trinken sie mit.

quor, via si risponda il buon liquor.

Nach

se Maometto dormeancora

Recitat:


Kann er mich ja nicht sehen:
Und die Gesellschaft macht mir auch Lust zu trinken:
Ich wag' es!....
non mi può già vedere
e troppa gola mi fan gl'altri a bere
mi provo....

Ros. Zaida trinket nun auch eins.

Zaida pur faccia un brindisi

O Mahomet! schlaf doch fort! schlafe!

Ah Maometto dormi pur, dormi

Ze be dich nicht vom Bette!

e non t'alzar dal letto

Auf Witze? Den brauchst nicht; # # Das sagt nur!

eh via, eh via come sapete il fate

Was euch einfällt,

Zaida. Nicht doch! Verschont mich! Es mangel mir an Witze.

io scusatemi, non hò tanto talento

So seyd denn

son dunque

Andno

immer! Weils Ihr sagt: Nehmet nun die Bläser!

Der mich liebet, dem treib dieß ge tränke Kraft in Glieder, und

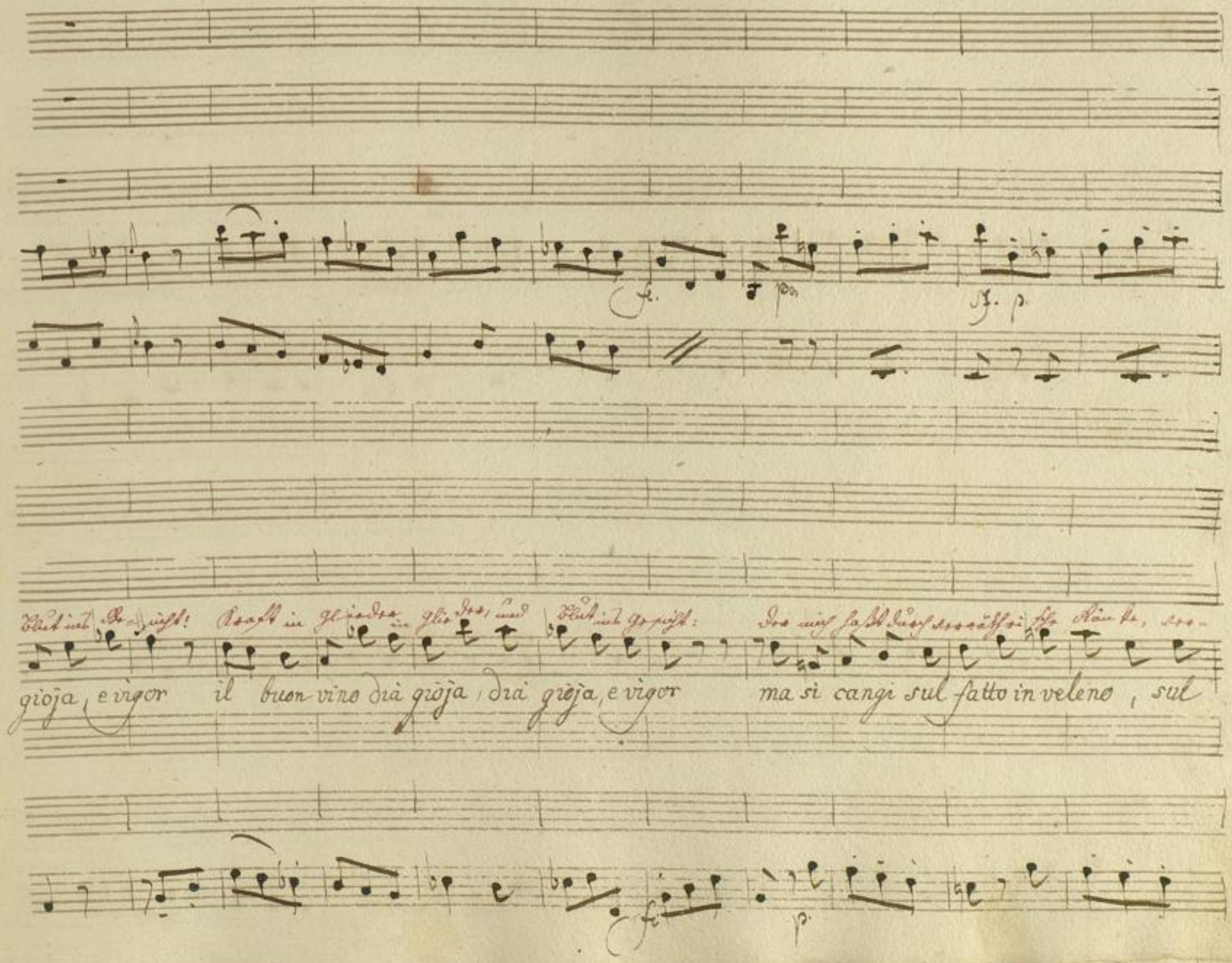
pronta a voi i bicchieri - alzate

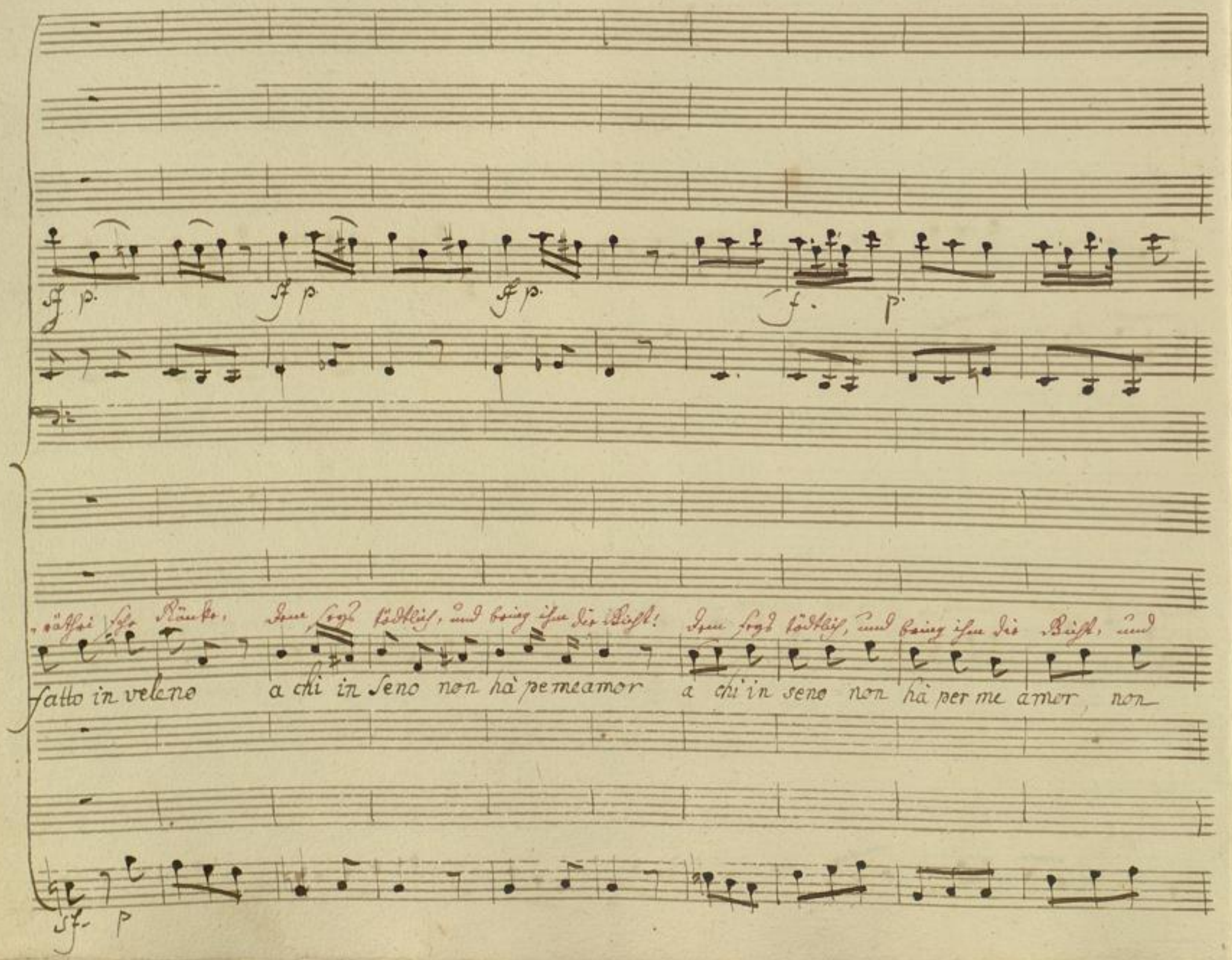
a chiamore per me tiene in seno

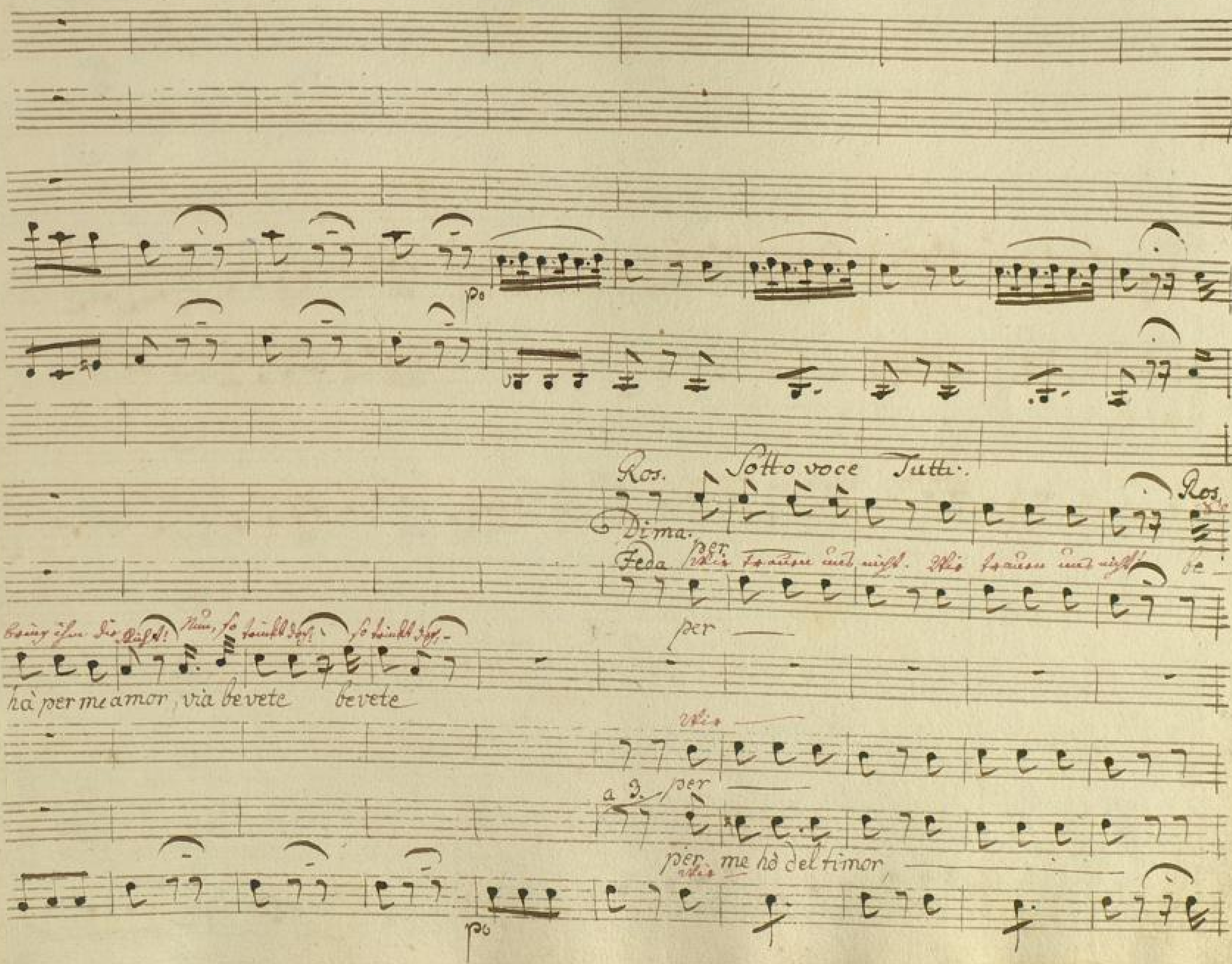
[: bis trinkt :]

il buon vino dia

Andante


gioja, e vigor il buon vino dià gioja, dià gioja, e vigor ma si cangi sul fatto in veleno, sul


sf p.
sf p
sf p.
f. p.
-räthri sche Ränke, Dem Seyß tödtlich, und bring ihm die Bicht! Dem Seyß tödtlich, und bring ihm die Bicht, und
fatto in veleno a chi in seno non hà pe me amor a chi in seno non hà per me amor, non
sf- p



BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

All°.

p.

sf. p.

all' 8va

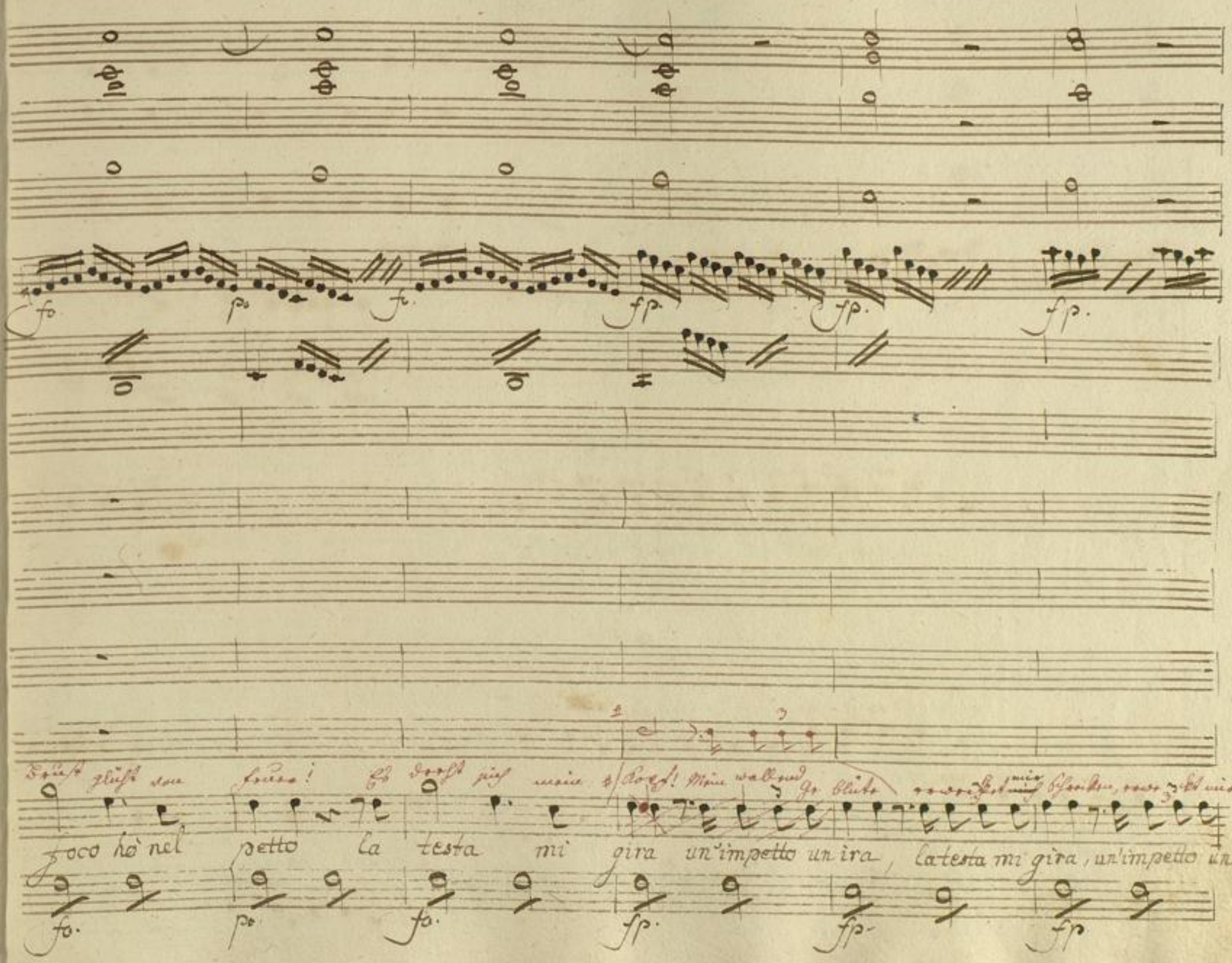
p.

trinkt doch! — Derley Worte er wahren sich nicht: Er wahren sich nicht, er wahren sich nicht:

viàmo beviàmo vo_ci insane non hanno valor, non hanno valor — non hanno valor

Osm. Die

Allegro che


fo
po
fo
fp
fp
fp
Brust glüht von Feuer! Es dreht sich mein Kopf! Mein wallend Geblüte erweichet mir Schrecken, erweckt mir
foco hò nel petto la testa mi gira un'impetto un ira, la testa mi gira, un'impetto un
fo
po
fo
fp
fp
fp

fp fp. fp. fe. sf p. fp. fe.

Ist er schon besoffen? das wäre wohl übel!

che fosse ubriacco Sarebbe ben trista

Legt euch in die

andate a dor-

Paol Ist er schon besoffen? - das wäre wohl übel!

Legt euch in die

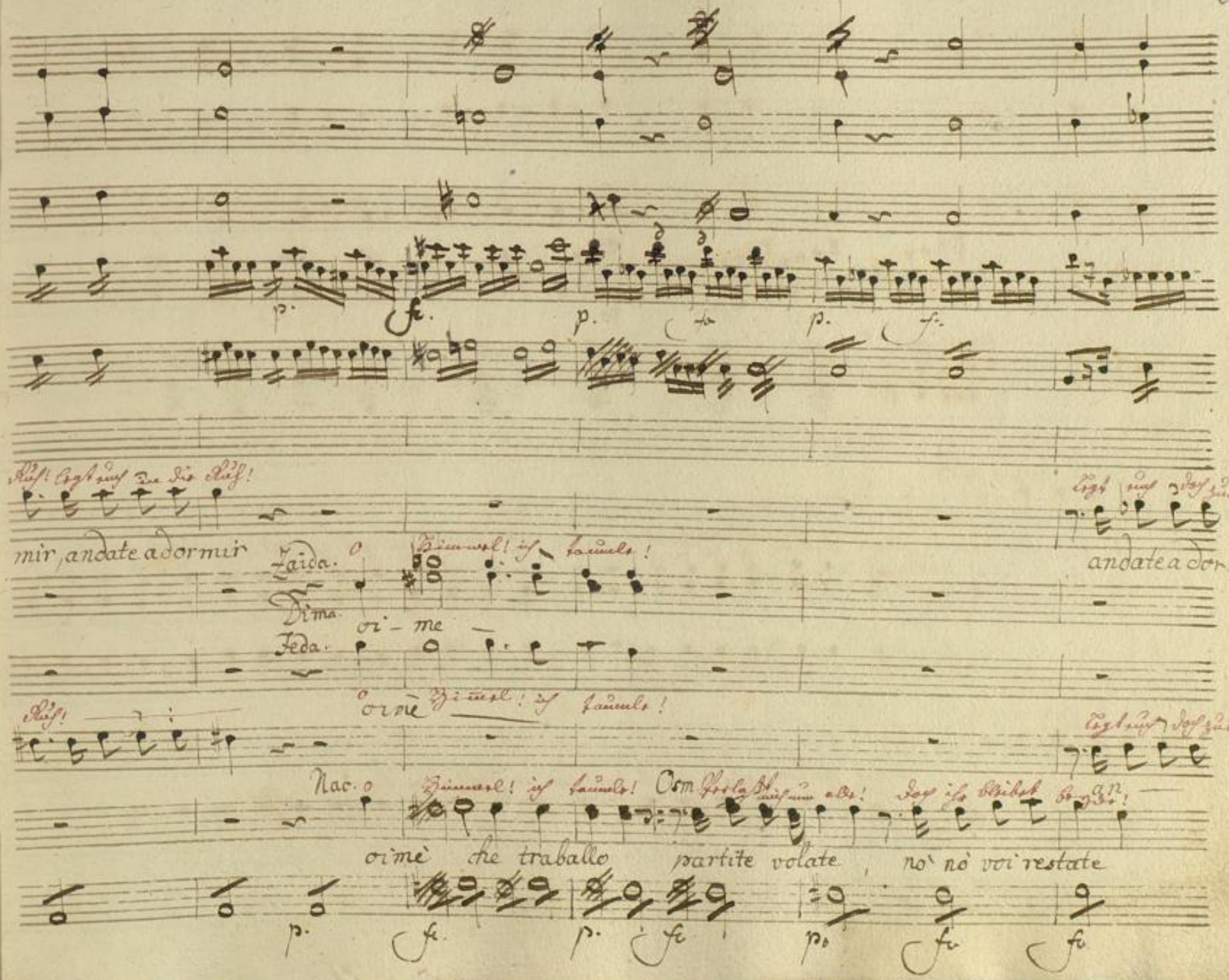
Schenken, erweckt mir Zorn. che

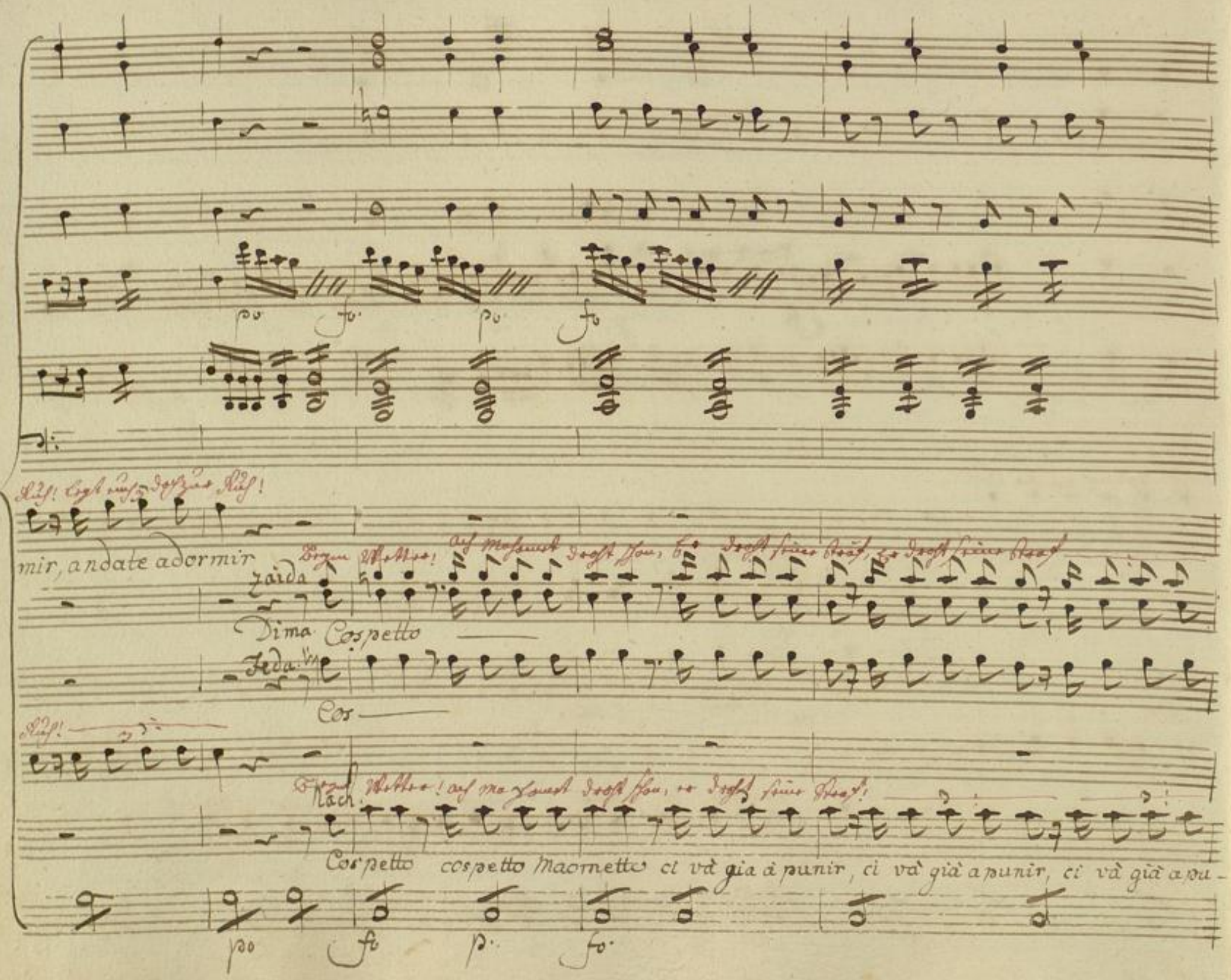
Es dreht sich mein Kopf an-

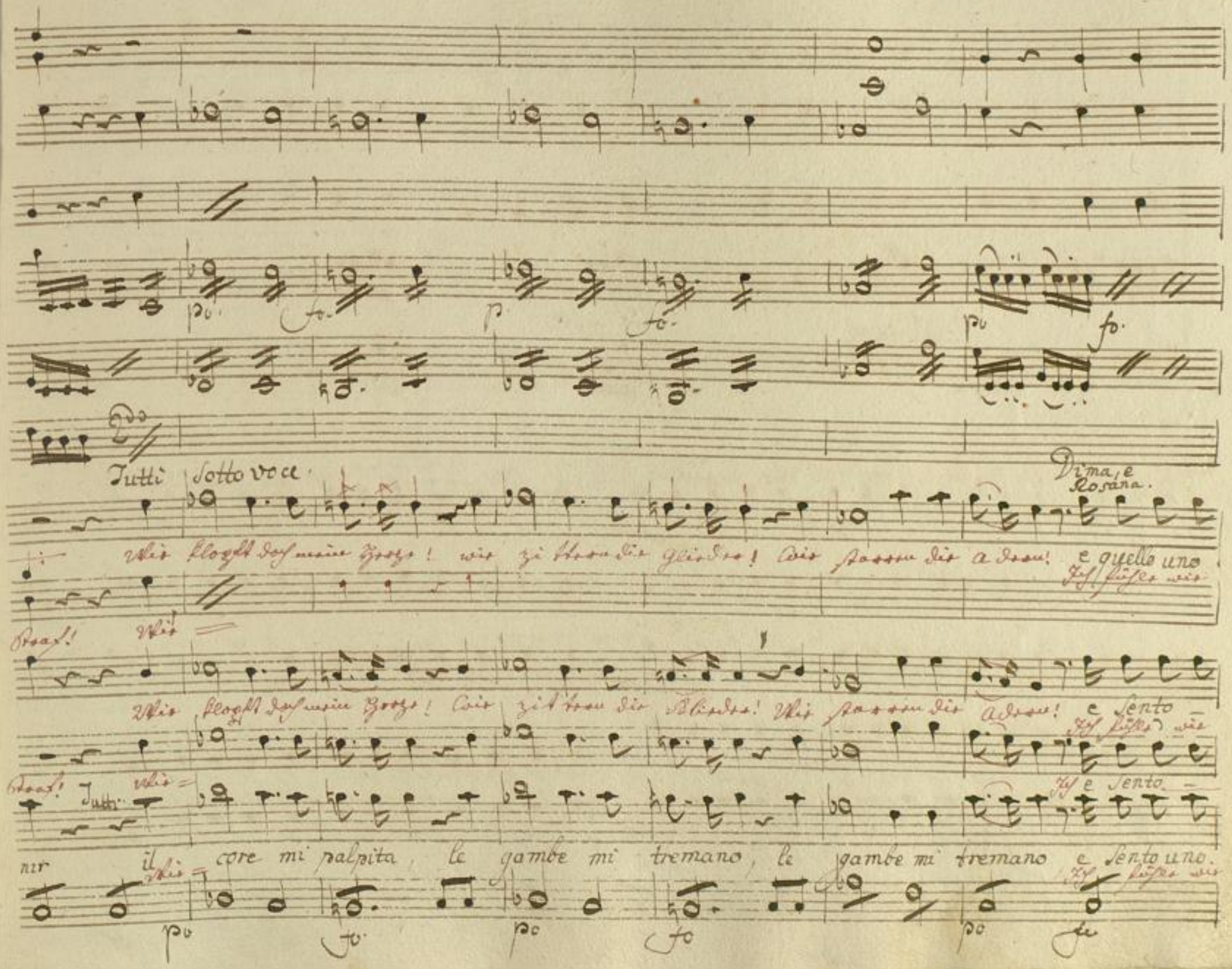
ira mi par disentir

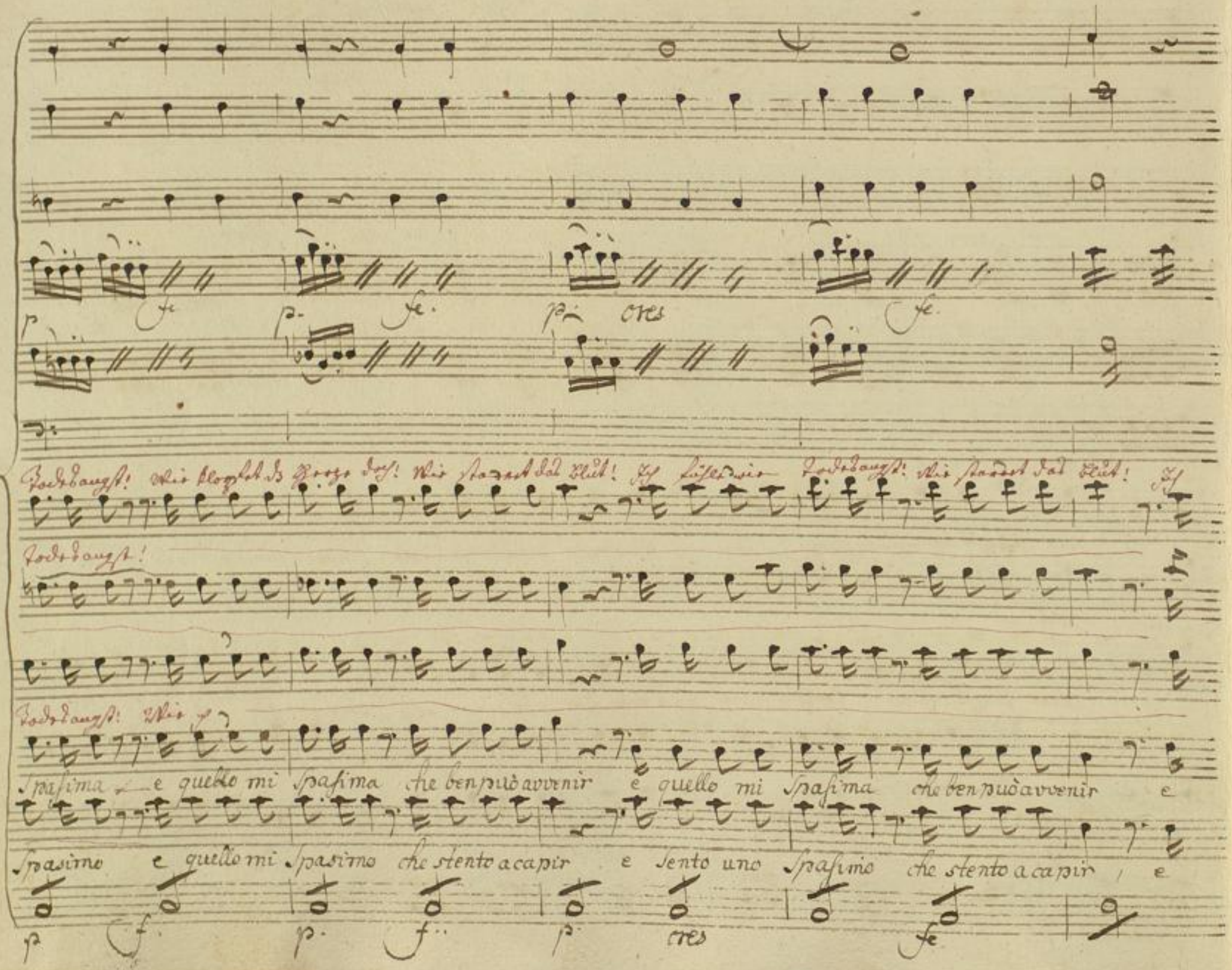
Confu - sa hò la vista

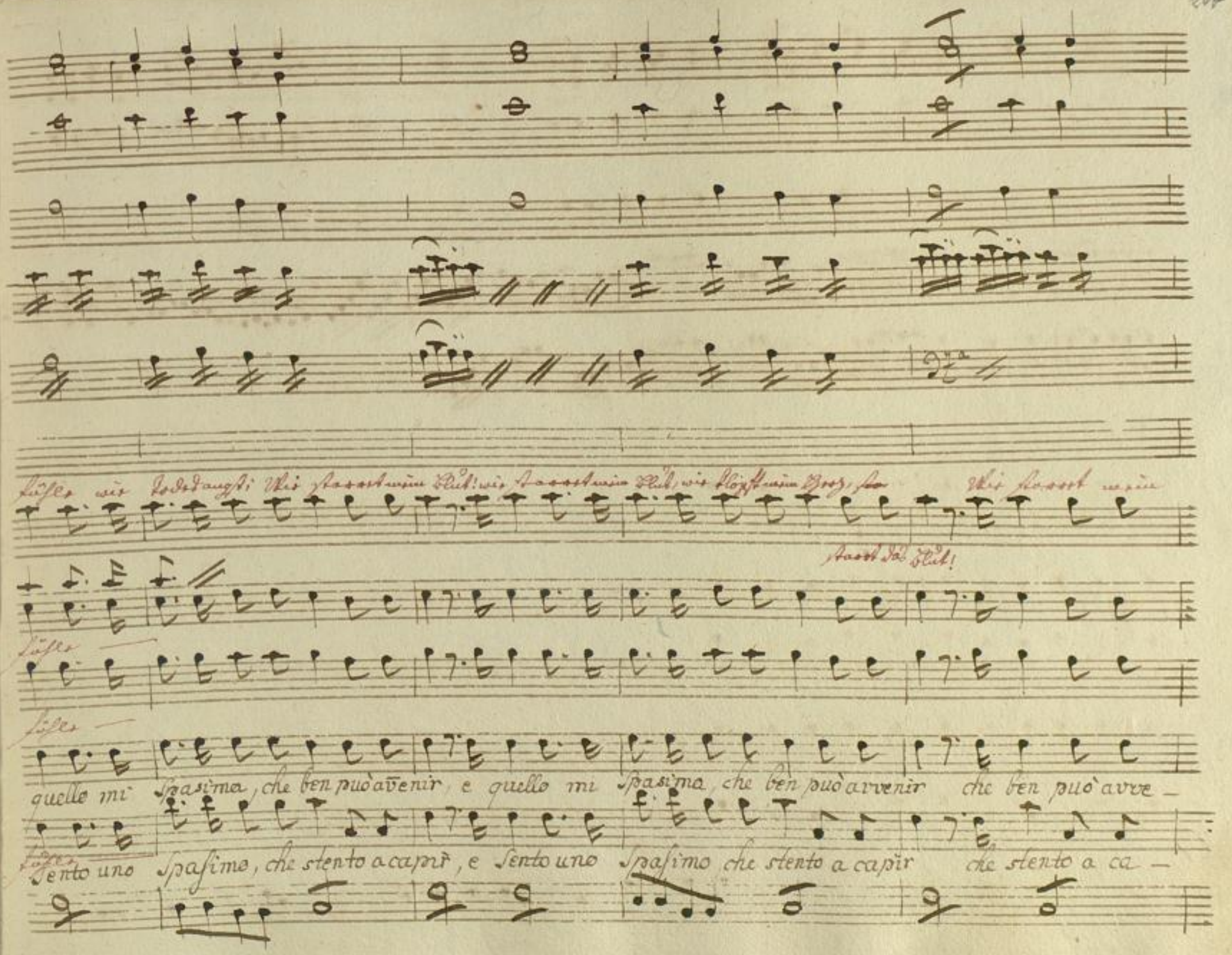
fp. fp. fp. fe. fp. fp. fe.

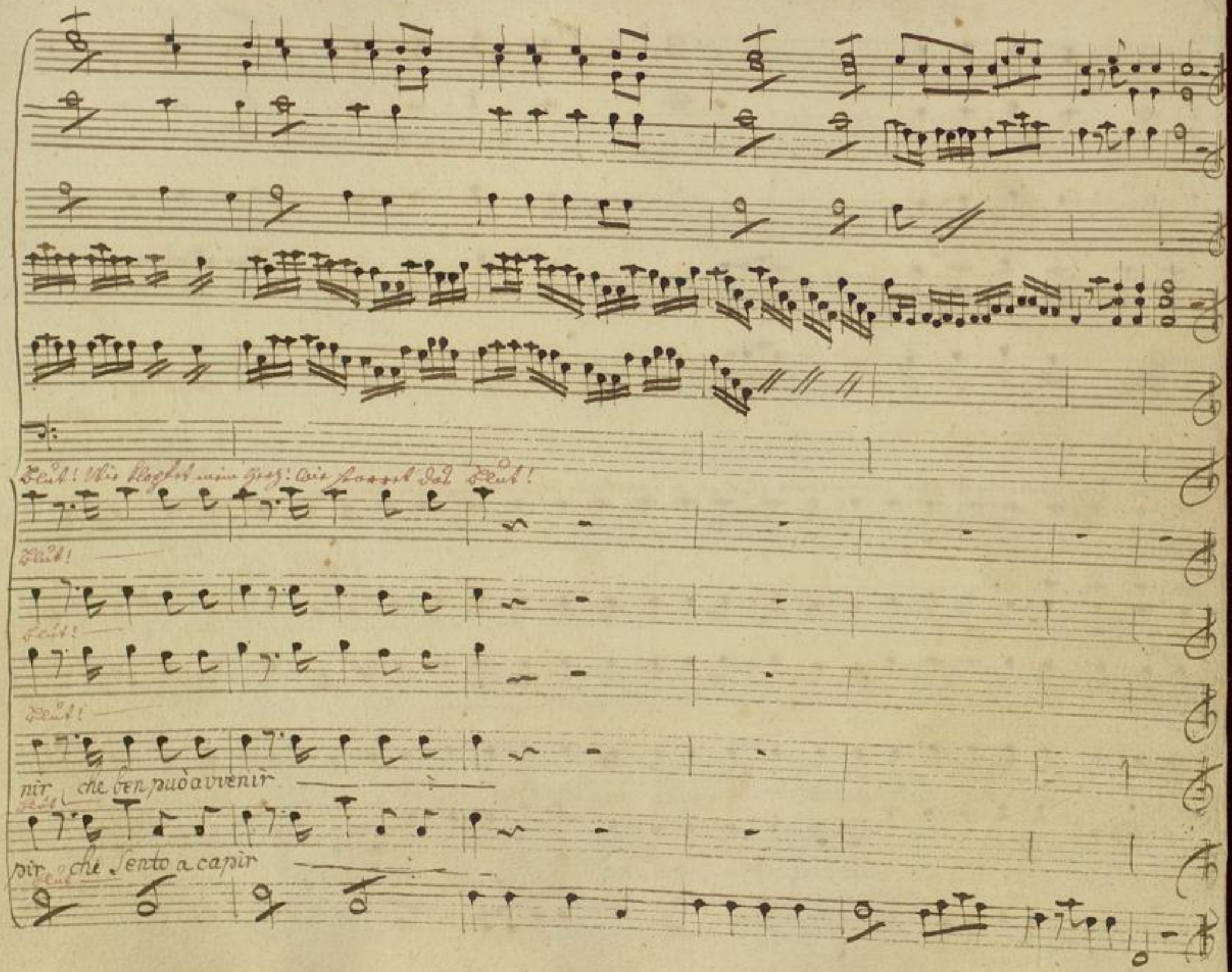

Ruh! legt euch in die Ruh!
mir, andate a dormir
Zaida.
Himmel! ich taumle!
Dima.
oi - me
Feda.
oimè
Himmel! ich taumle!
Ruh!
Nac.
Himmel! ich taumle!
Osm
oimè che traballo partite volate, nò nò voi restate
andate a dor
an


po
fo
po
fo
Ruh! Legt euch doch zur Ruh!
mir, andate adormir
Zaida
Dima
Cospetto
Feda
Cos
Ruh!
Nach
Cospetto cospetto Maometto ci và gia à punir, ci và già a punir, ci và già a pu-
po
fo
p.
fo.


Tutti sotto voce.
Dima, e Rosana.
Wie klopft doch mein Herze! wie zittern die Glieder! Wie starren die Adern! e quello uno
Ich fühle wie
Straf! Wie
Wie klopft doch mein Herze! Wie zittern die Glieder! Wie starren die Adern! e sento
Ich fühle wie
Straf! Tutti Wie
Ich e sento
nir il core mi palpita, le gambe mi tremano, le gambe mi tremano e sento uno.
Wie
Ich fühle wie
po
fo
po
fo
po
fo


p
fe
p
fe
p
cres
fe
Todesangst! Wie klopfet das Herze doch! Wie starret das Blut! Ich fühle wie Todesangst! Wie starret das Blut! Ich
Todesangst!
Todesangst! Wie
Spasima e quello mi Spasima che ben può avvenir e quello mi Spasima che ben può avvenir e
Spasimo e quello mi Spasimo che stento a capir e sento uno Spasimo che stento a capir, e
p
f
p
f
p
cres
fe


fühle wie Todesangst! Wie starret mein Blut! wie starret mein Blut, wie klopft mein Herz, so
Wie starret mein
starrt das Blut!
fühle
fühle
quello mi Spasima, che ben può avvenir, e quello mi Spasima, che ben può avvenir che ben può avve –
fühle
Sento uno Spasimo, che stento a capir, e Sento uno Spasimo che stento a capir che stento a ca –


Blut! Wie klopfet mein Herz! Wie starret das Blut!
Blut!
Blut!
Blut!
nir che ben può avvenir
pir che sento a capir

Scena 14

Osm: Rosa. e Paol.

Osm. oh che caldo terri-bile

Ros. passerà passe-rà

Paol. niente Signore dormite sette, otto ore feli-cissima mente, e vi Svegliate

Osm. poi che non è niente bene mia moglie sei, e con me dunque vieni

Ros. e

che s'intende qui che i matrimoni si faccian come i Cani di questo poi si parle-

Paol. rà domani

Osm. sì Signore domani a giorno chiaro

Osm. taci tu non mi curo

Ros.
di chiaro ne dioscuro sei mià moglie ti basti mà chi m'ha fatto

Osm. Ros
tale il mio voler, non è già Sufficiente quando non c'è anche il mio

Cao. Osm.
non si fà niente tremo come una foglià a te cognato fà che venga

Cao
e finiscala io ---- Signor mio Scusatemi trattandosi di

Osm.
lei far quest'offizio poi mai non potrei orsù Se Osman voi fate diven-

tar furi- bondo tremate pur, e con voi tremi il mondo per li dodici I-

mani lo giuro in questo istante o dammi la tua mano o proverai tutto il fu-

Ros.

ror d'Osmano, a questo tal parlare da ubbriacco maledetto anch'

io risponderò, con il Cospetto, e ve lo giuro anch'io, non Solo per gl' I-

mani, mà ancor per tutte quante le Moschee', che fallano con me le vostre i-

Osm. Ros

Oee... Come! a me questo, audace che amante voi mi siate, nol

vuole l'onor mio marito poi me lo contrasta il rito poi ch'io non posso a-

ver più d'un marito uno già l'ho' ed è questo, questo sì.

questo, e una violenza infana Sappiate che non teme un Italiana.

Segue L'Aria Rosana.

No. 22.

Violini

all' 8va

Oboe

Corni in Eb.

Viola

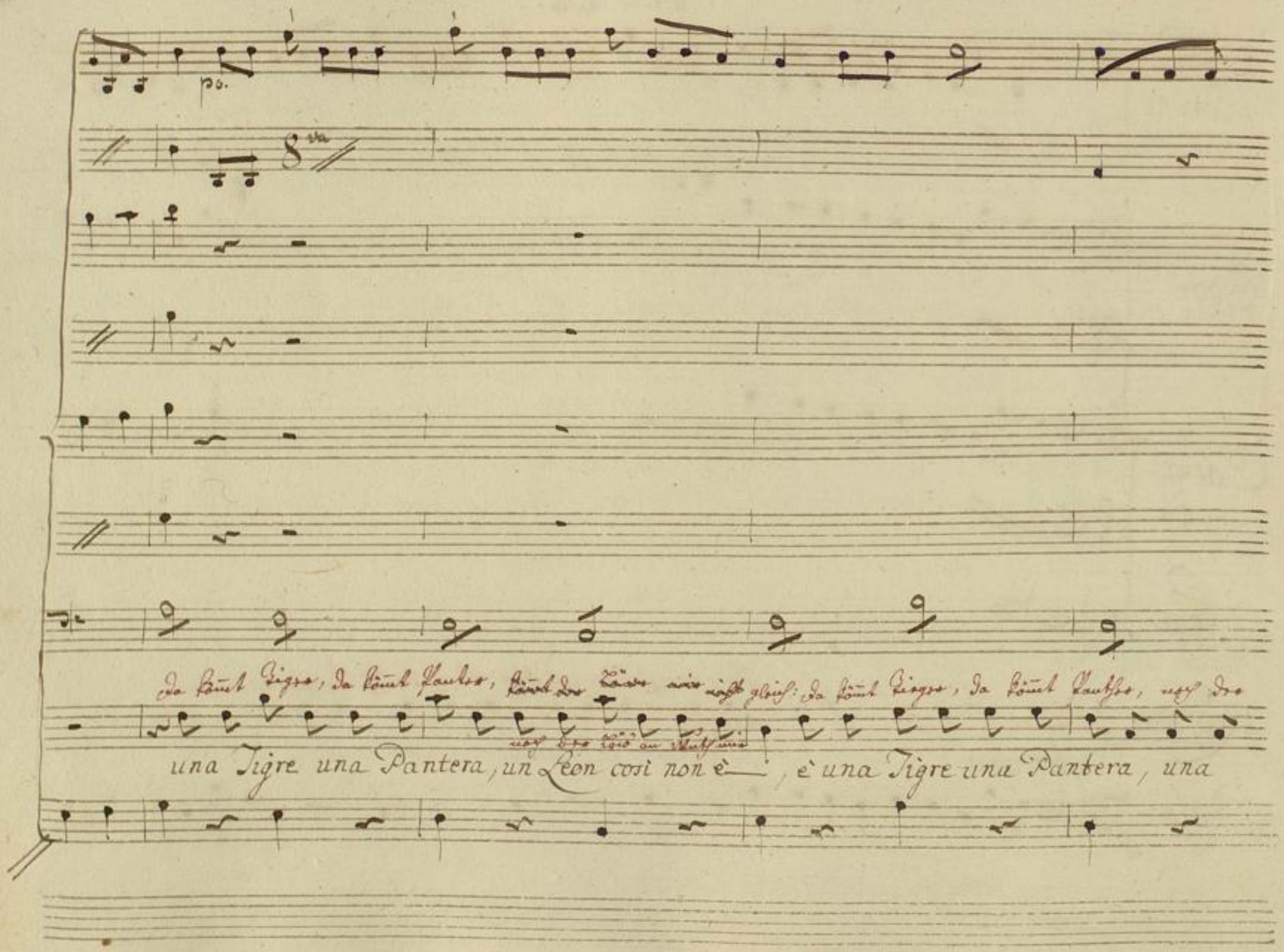
Rosana

Allo. assai

Basso

Wenn einmal mein Zorn entbrennet, o da brennet er zum Verzehren:

Di furore se m'accendo, non v'è Donna la più fiera

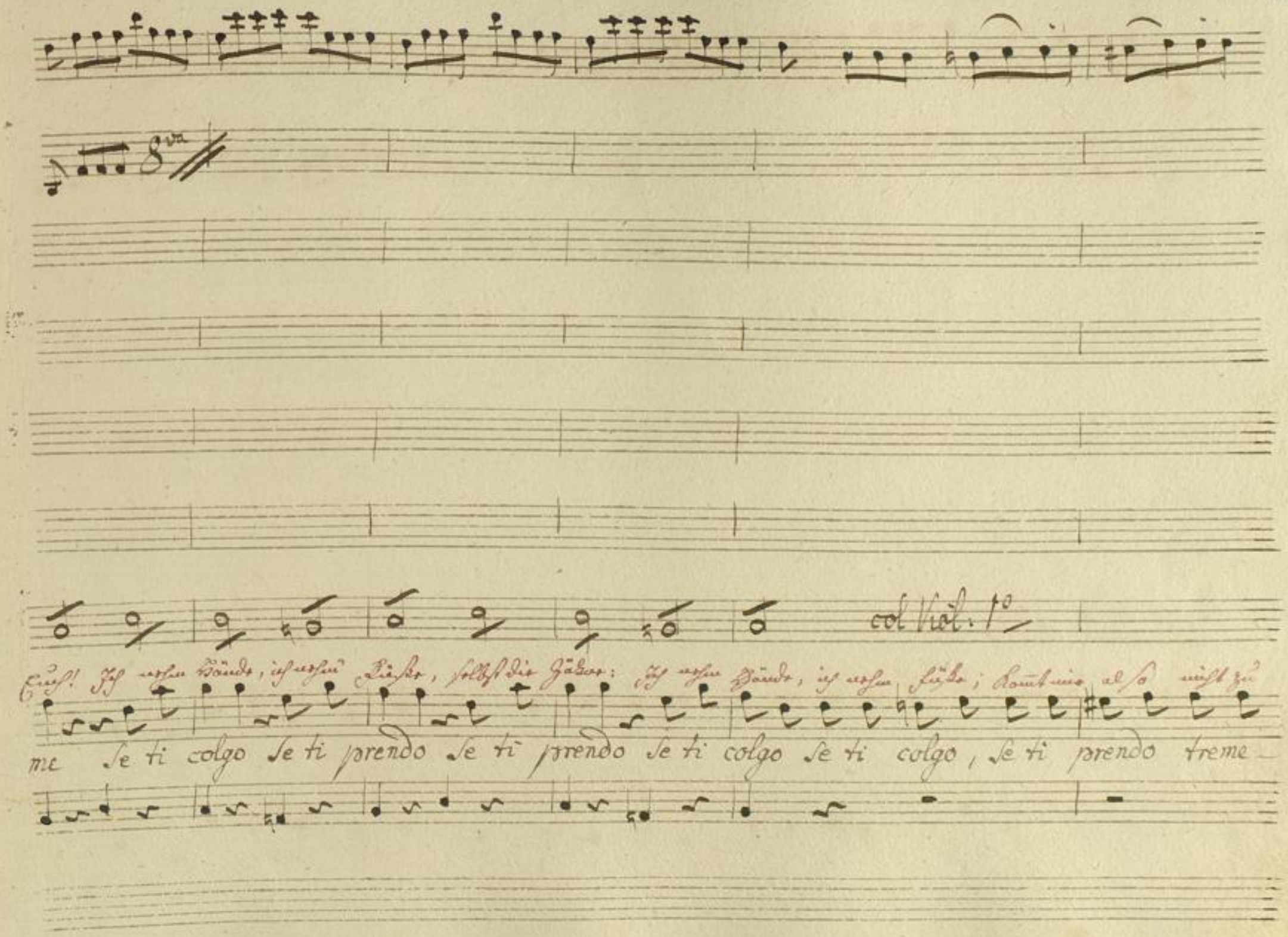

po.
8va
da kömt Tiger, da kömt Panter, kömt der Löwe mir nicht gleich: da kömt Tiger, da kömt Panther, noch der
noch der Löw an Muth mir
una Tigre una Pantera, un Leon così non è, è una Tigre una Pantera, una

Tigre una Pantera un Leon cosi non è un Leon cosi non e cosi non è colle

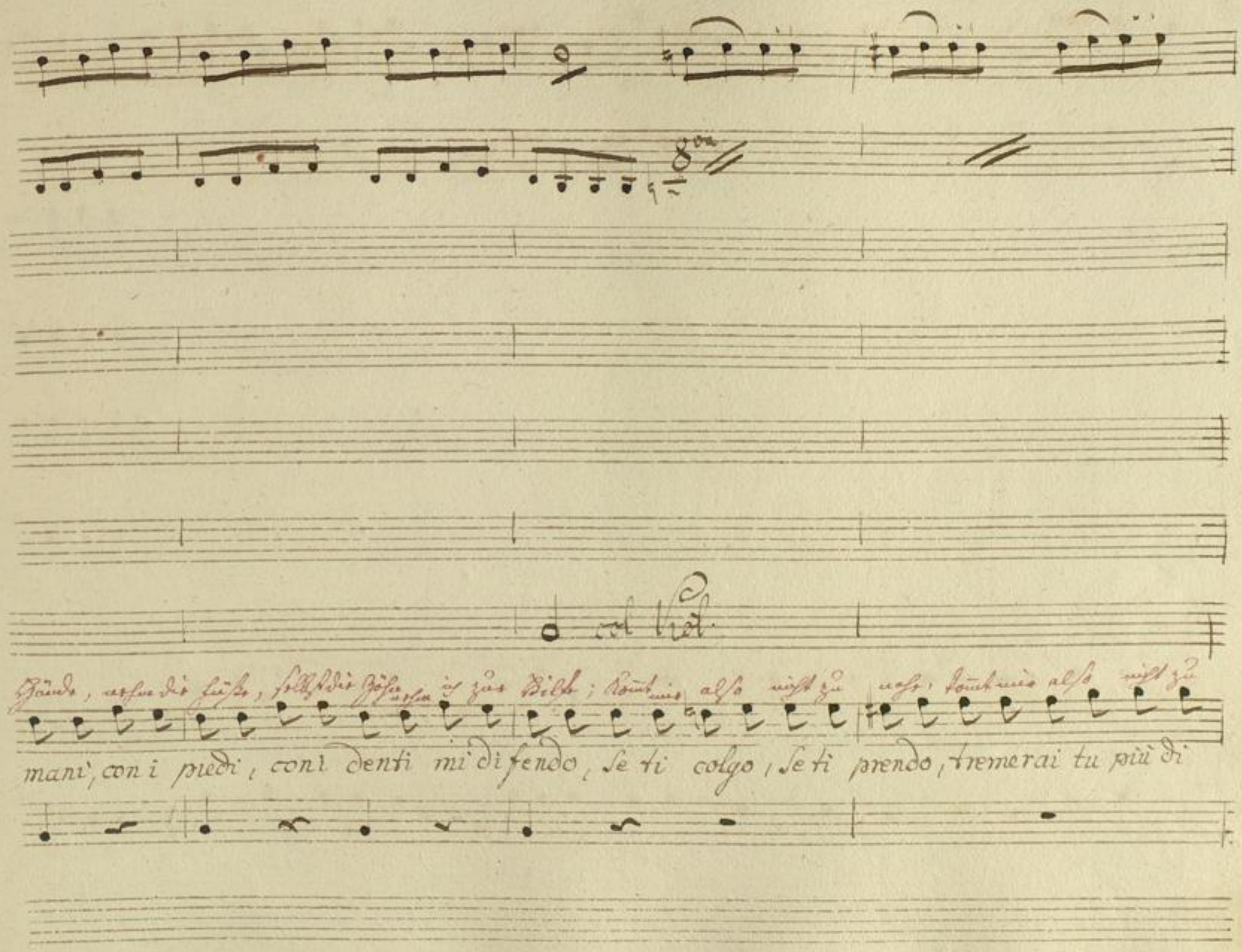
Hände, ich nehm Füße, nehm die Zähne selbst zur Hilfe; Kommt mir also nicht zu nahe, oder ich zermalmle

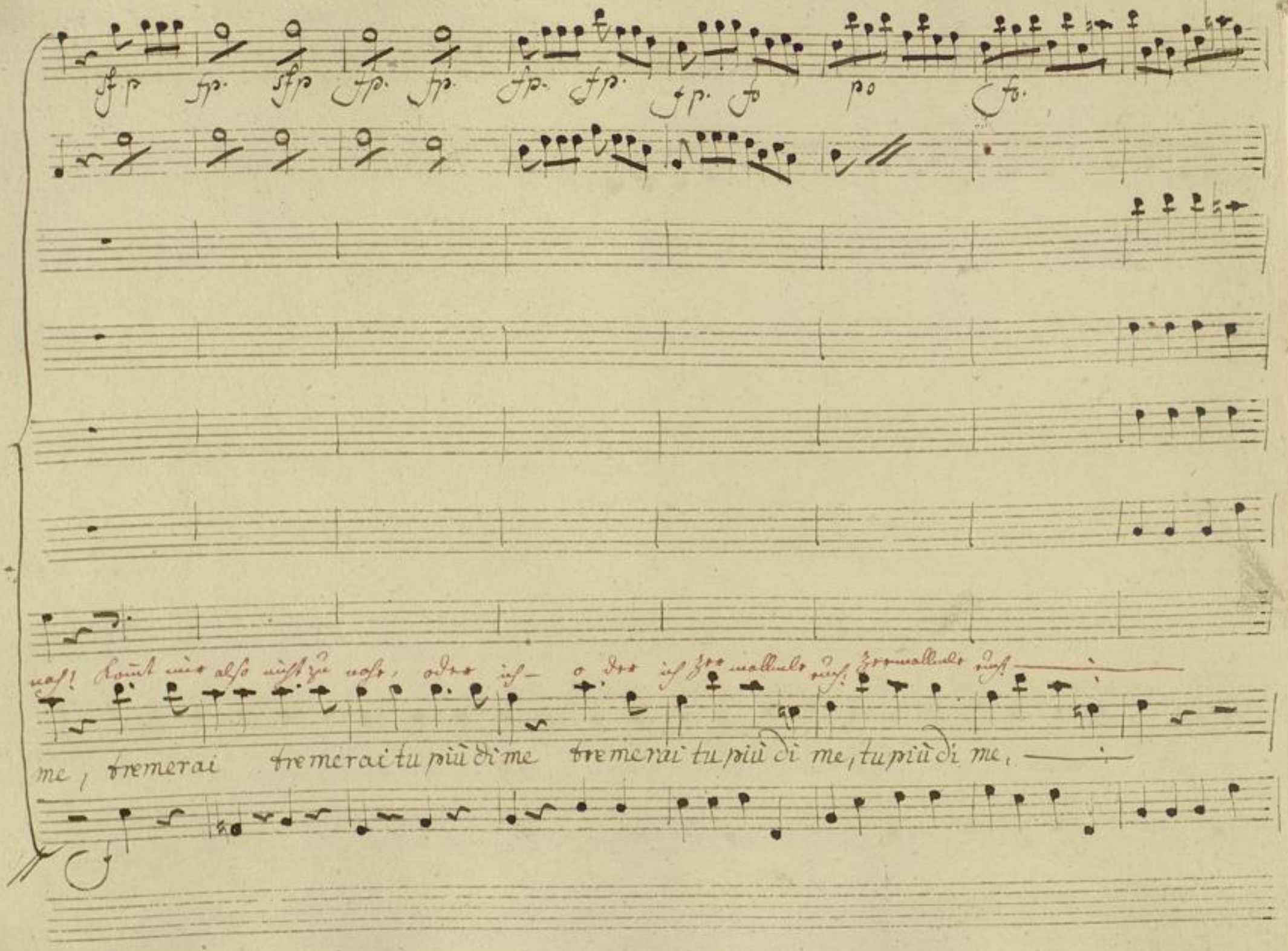
mani, con i piedi con i denti io mi difendo, se ti colgo, se ti prendo tremerai tu più di

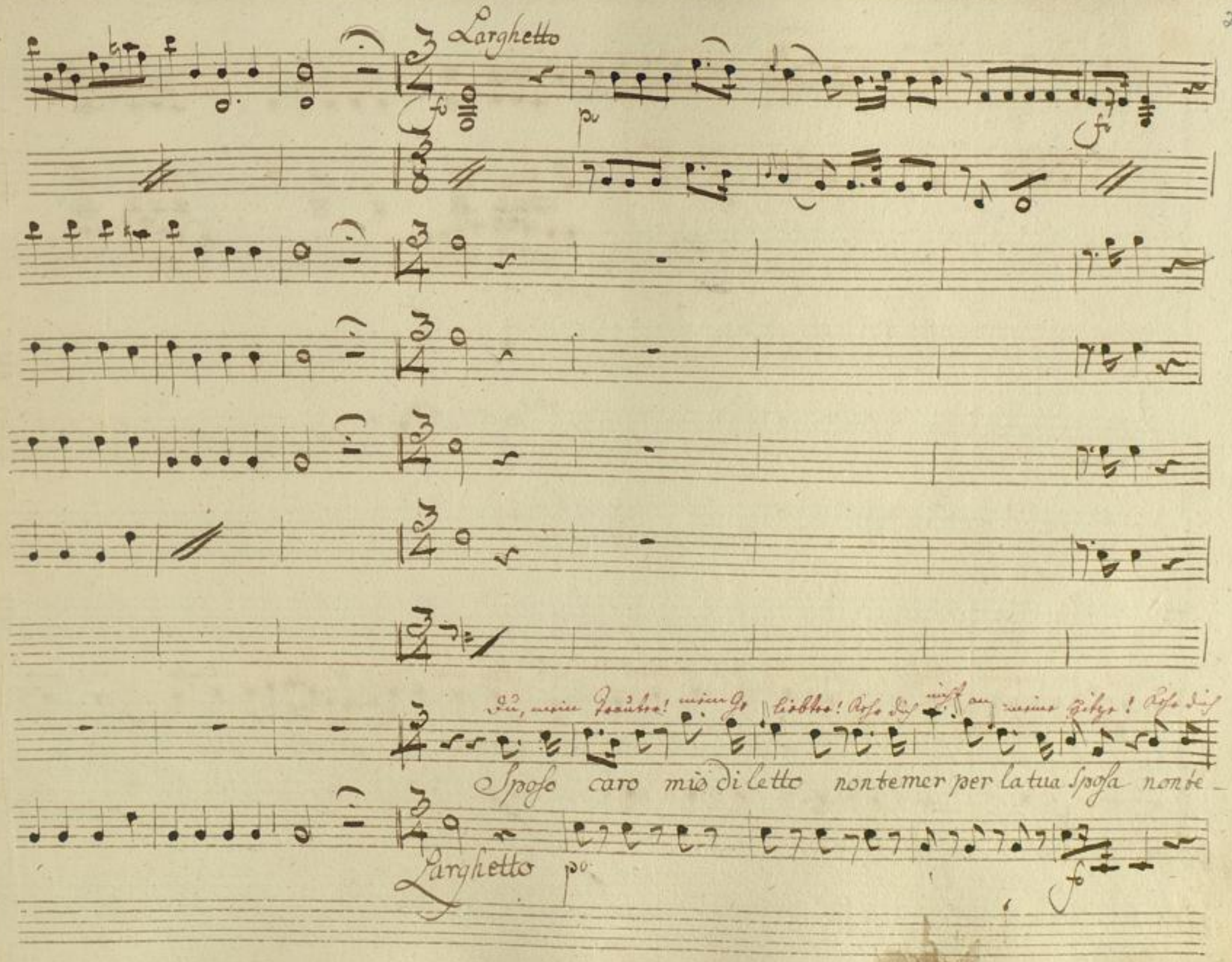
p

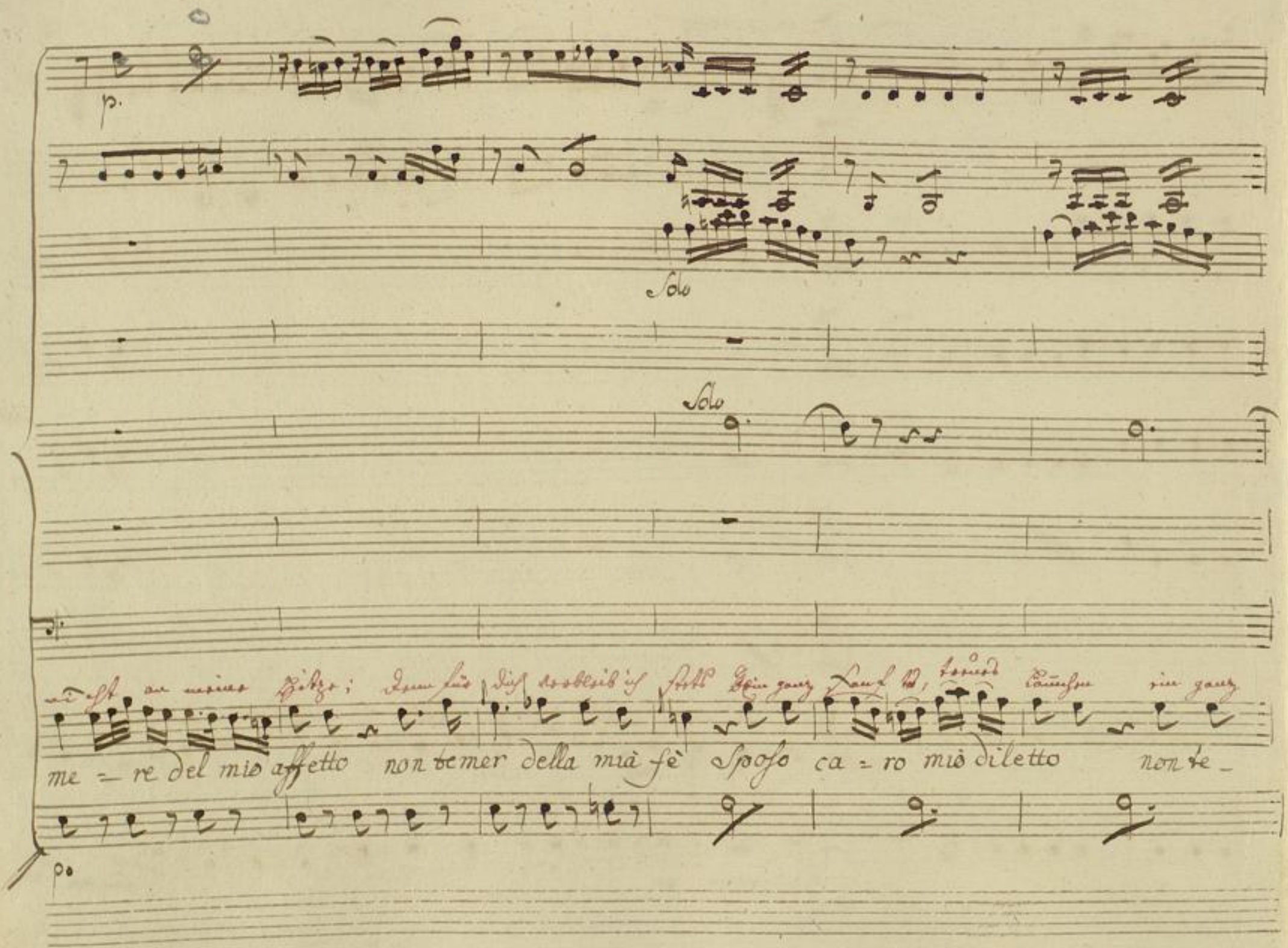

8va
col Viol. 1o
Euch! Ich nehm Hände, ich nehm Füße, selbst die Zähne: Ich nehm Hände, ich nehm Füße; Kommt mir also nicht zu
me se ti colgo se ti prendo se ti prendo se ti colgo se ti colgo, se ti prendo treme

rai tu più di me, tremerai treme— rai tu più di me treme- rai tu più di me, colle


8va
col Viol.
Hände, nehm die Füße, selbst die Zähne nehm ich zur Hilfe; kommt mir also nicht zu nahe, kommt mir also nicht zu
mani, con i piedi, con i denti mi difendo, se ti colgo, se ti prendo, tremerai tu più di


sfp fp. sfp fp. fp. fp. fp. fp. fo po fo.
nah! Kommt mir also nicht zu nahe, oder ich – o der ich zermalmte euch! zermalmte euch!
me, tremerai tremerai tu più di me tremerai tu più di me, tu più di me,


Larghetto
Du, mein Trauter! mein Geliebter! Kehr dich nicht an meine Hitze! Kehr dich
Sposo caro mio diletto non temer per la tua Sposa non te-
Larghetto


p.
Solo
Solo
me = re del mio affetto non temer della mia fè Sposo ca = ro mio diletto non te_
p.

mer della tua Sposa non temere del mio affetto non temer della mia fè, nò non temer della

Recit: Allo.

Primo Tempo

p.

Aber brennet brennt mein Zorn

Wenn einmal mein Zorn ent-

mia fe di furore se m'accendo

di furore se m'ac-

Primo tempo

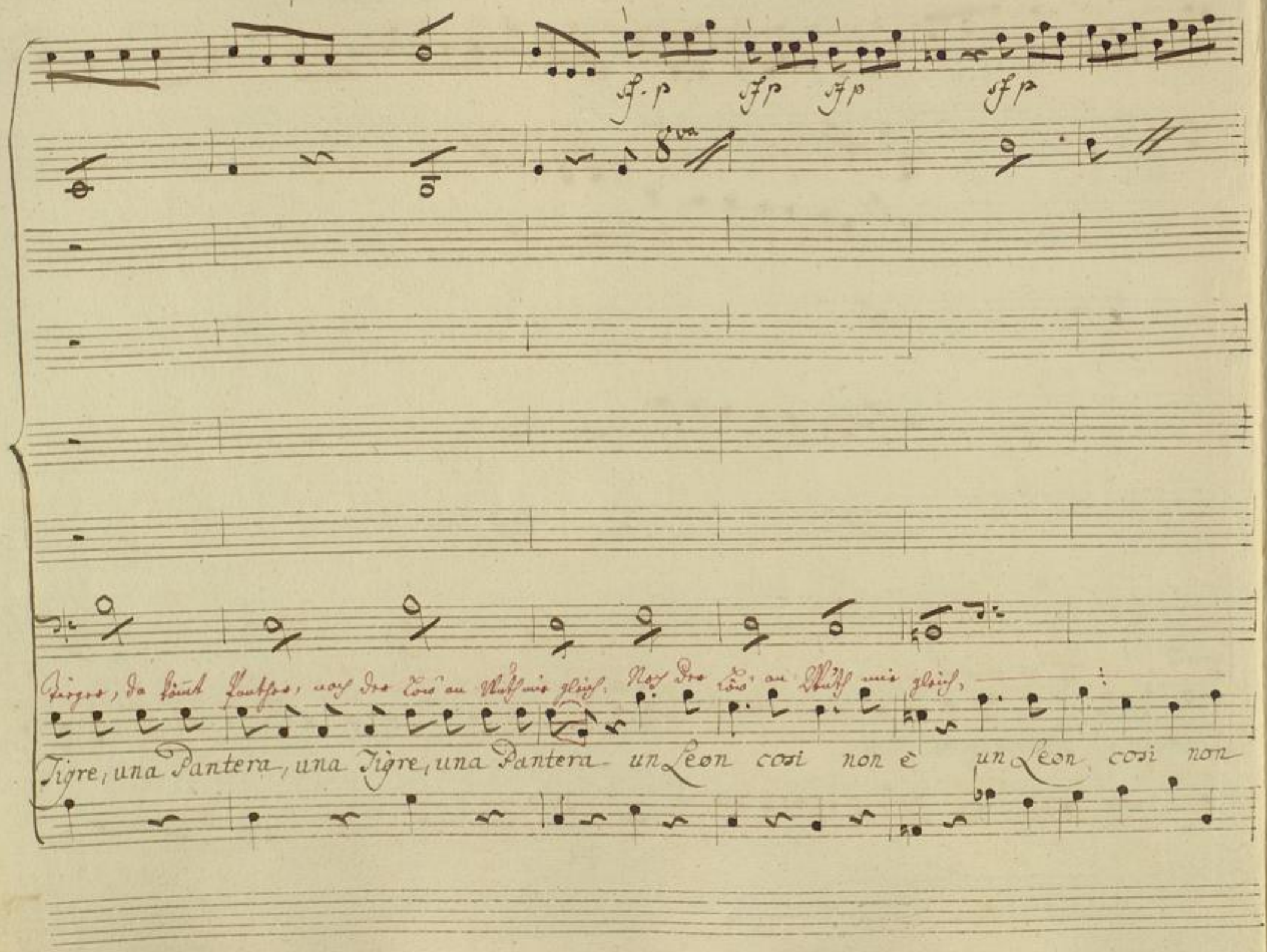
p.

8va

8va

cendo non v'è Donna la più fiera

una Tigre, una Pantera, un Leon così non è una

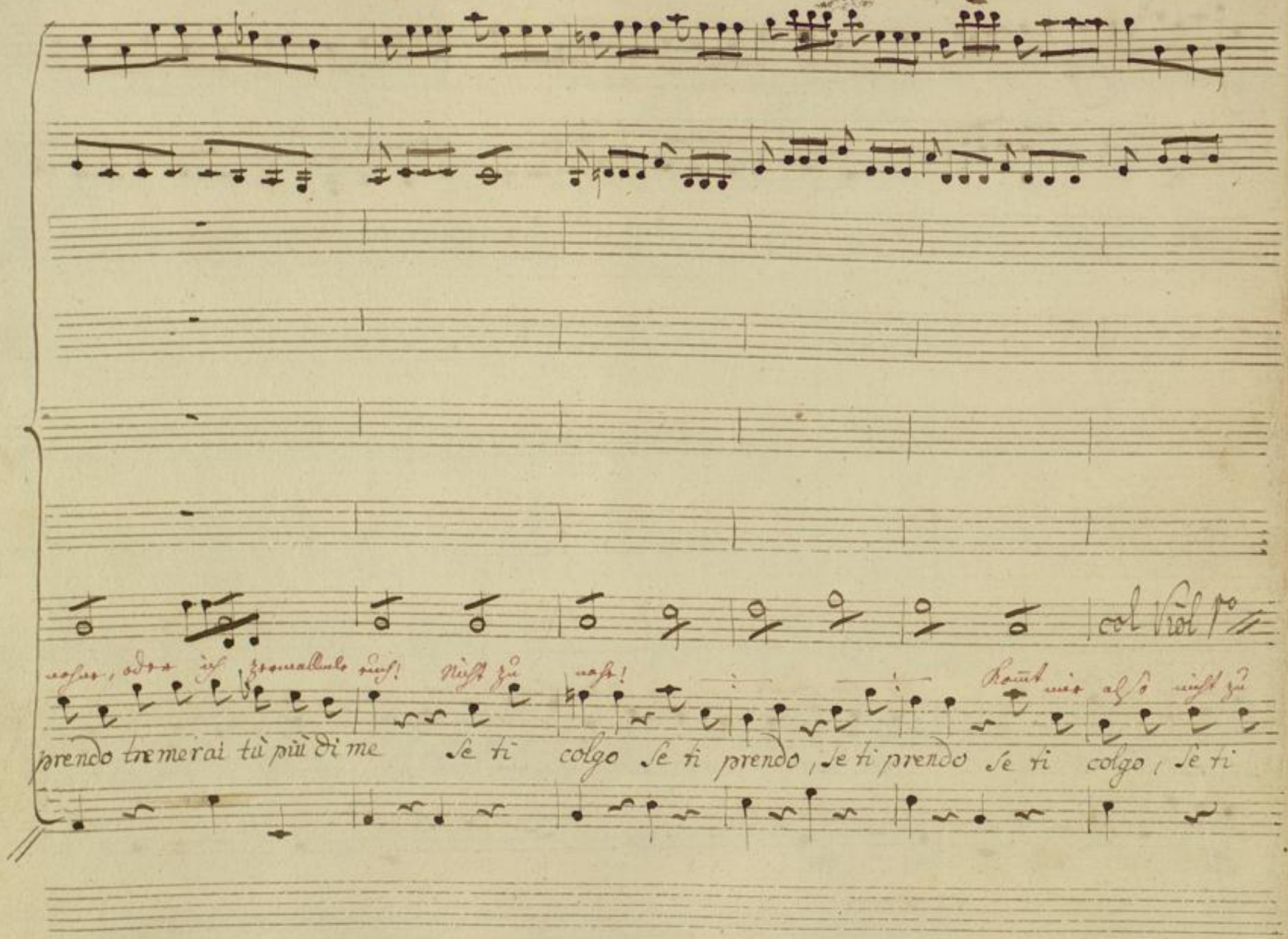

sf-p
sfp
sfp
sfp
8va
Tiger, da kömt Panther, noch der Löw an Wuth mir gleich. Noch der Löw an Wuth mir gleich,
Tigre, una Pantera, una Tigre, una Pantera un Leon cosi non è un Leon cosi non

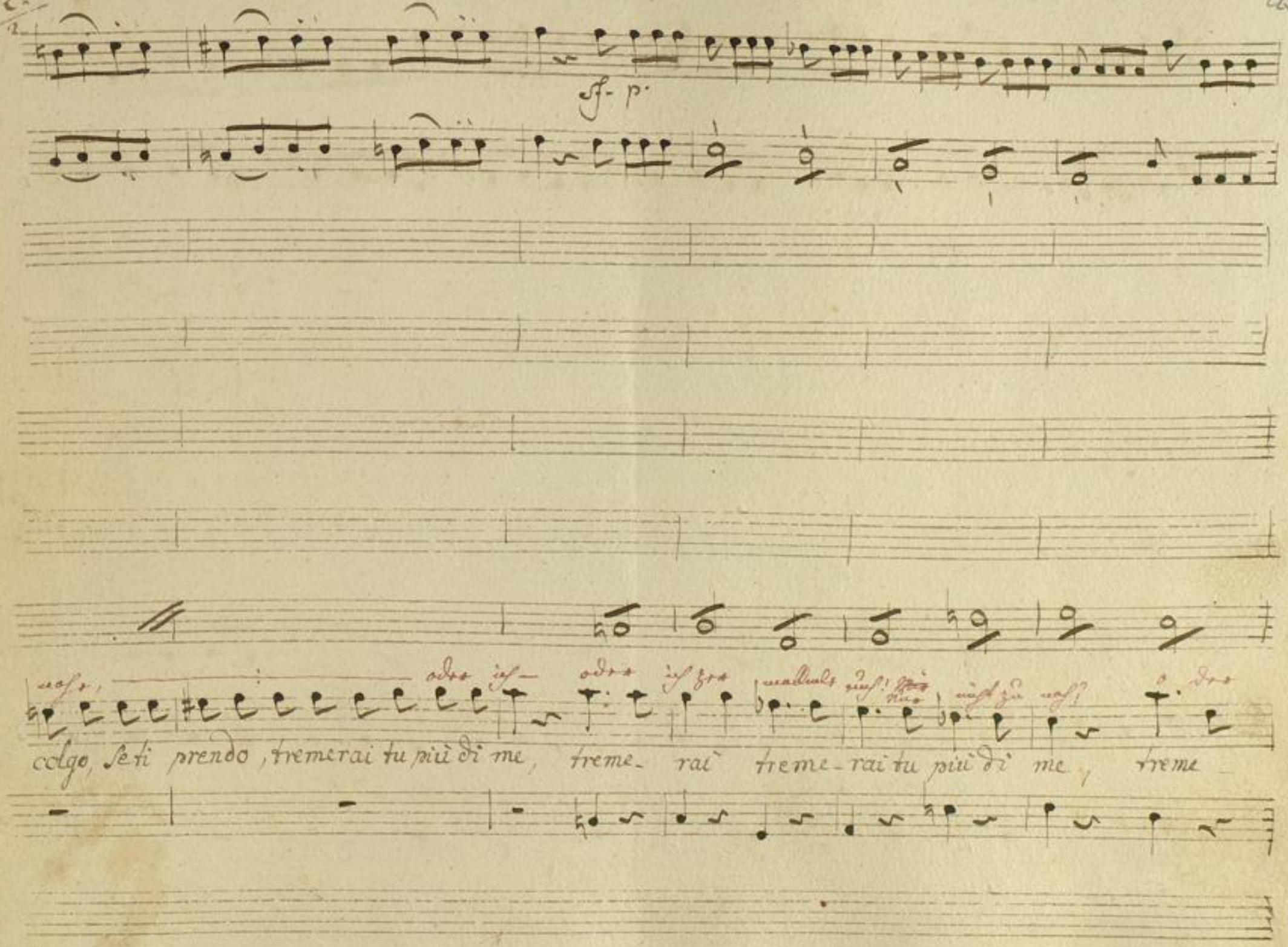
sf fo p

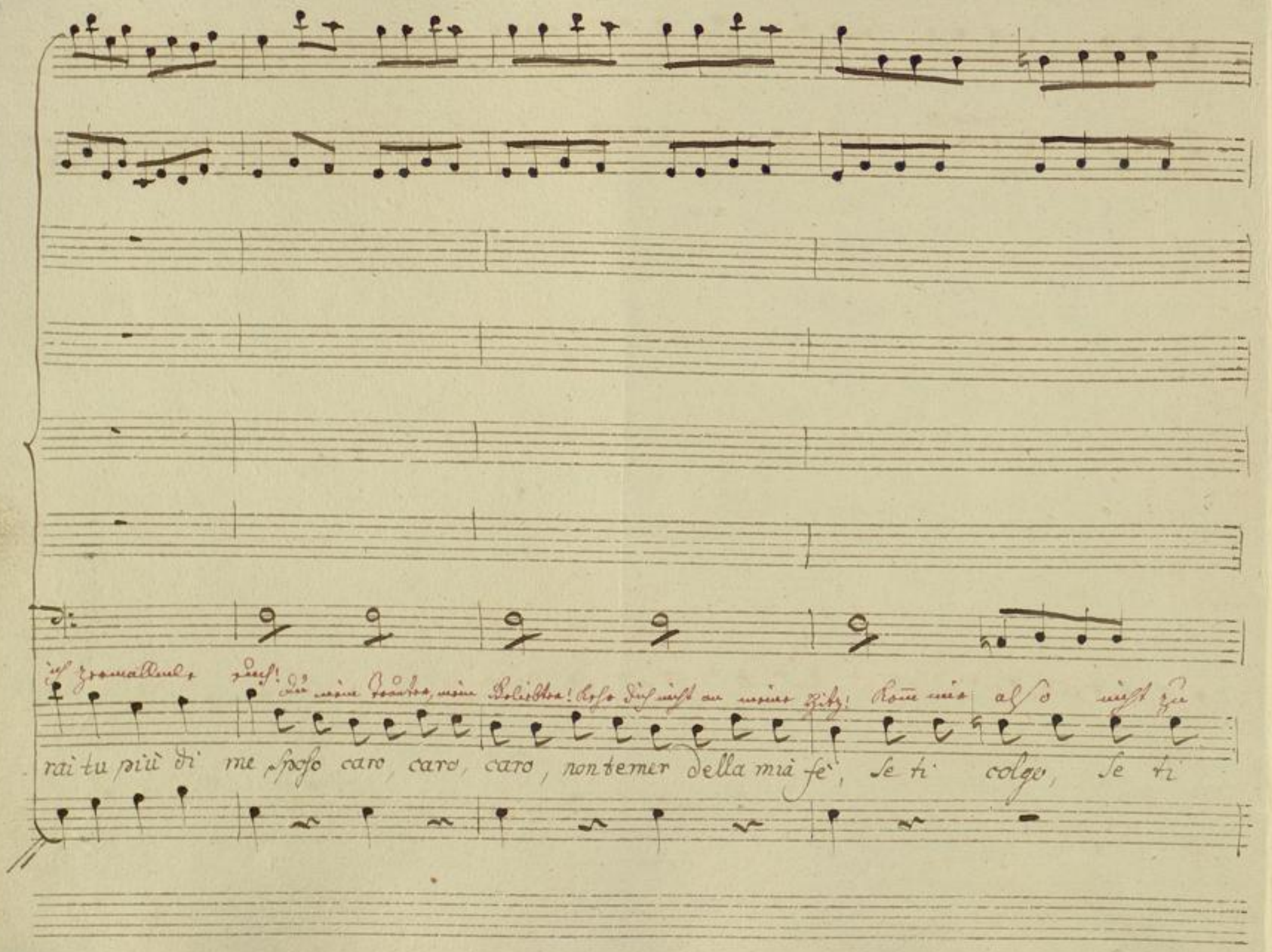
e', così non è colle mani, con i piedi, con i denti io mi difendo, se ti colgo; se ti

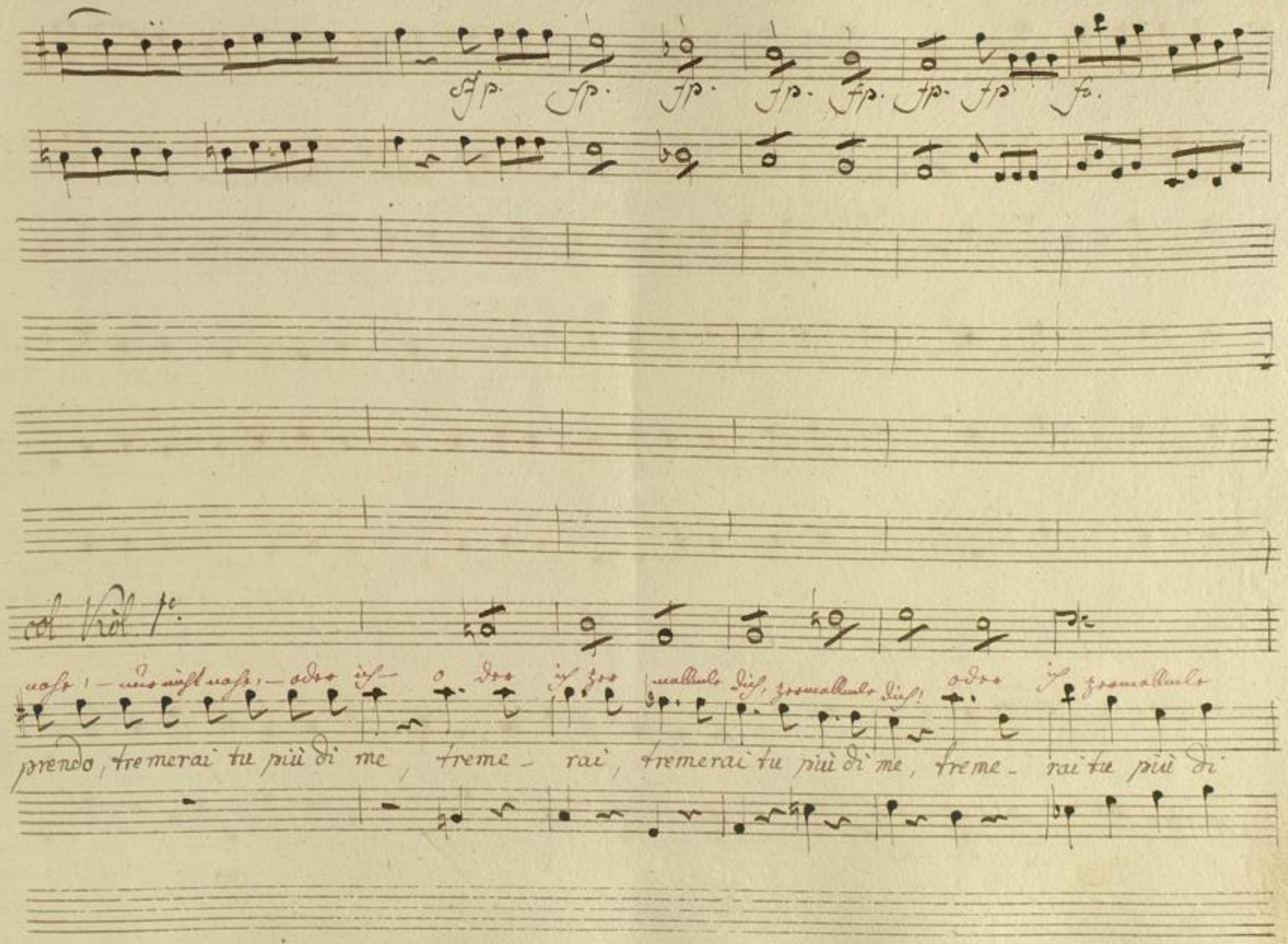
sf. fo p.

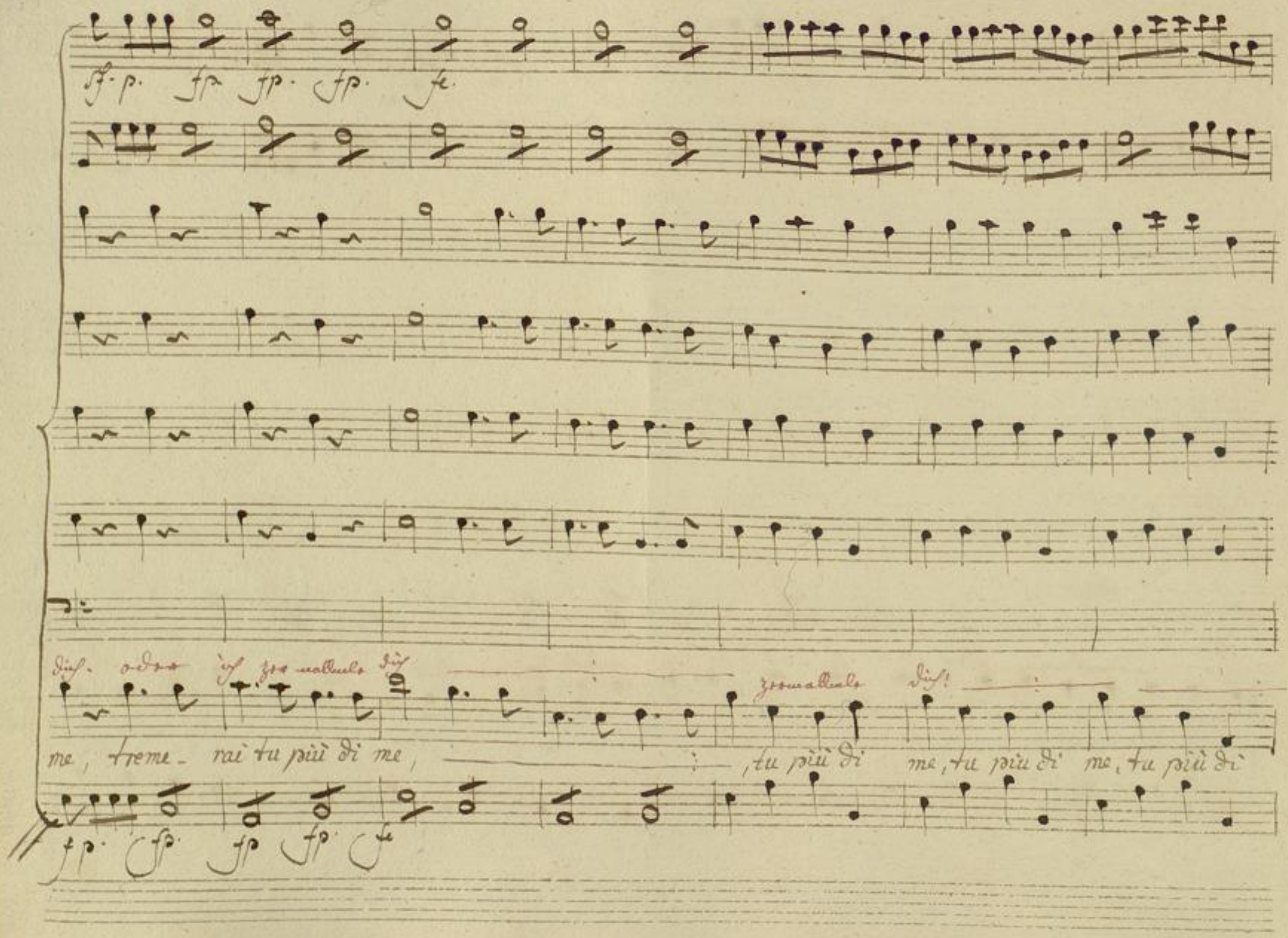
BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

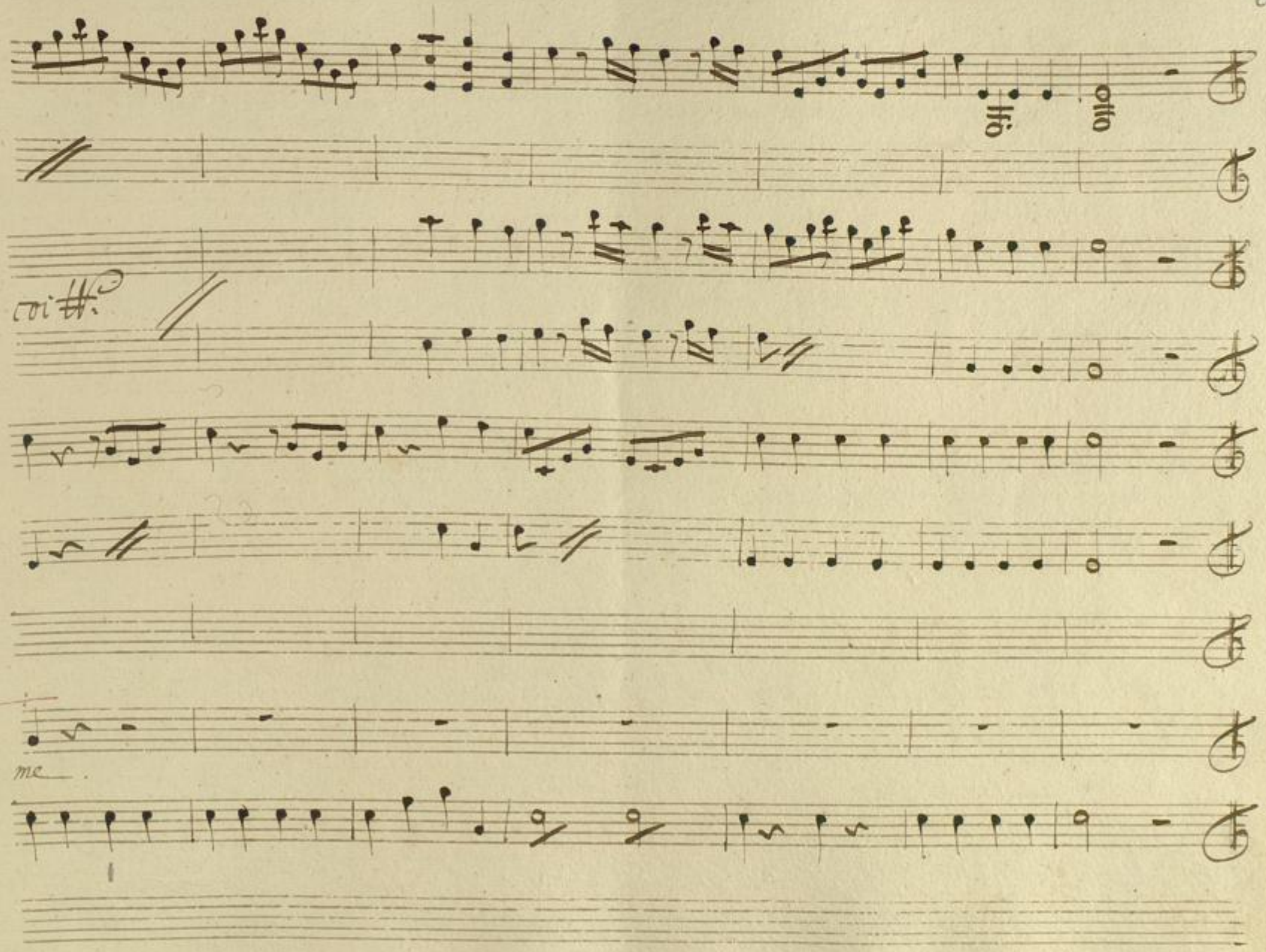

col Viol 1o
prendo tremerai tù più di me se ti colgo se ti prendo, se ti prendo se ti colgo, se ti


sf- p.
colgo, se ti prendo, tremerai tu più di me, treme- rai treme- rai tu più di me, treme


ich zermalmte euch! Du mein Trauter, mein Geliebter! Kehr dich nicht an meine Hitz! Komm mir also nicht zu
rai tu più di me sposo caro, caro, caro, non temer della mia fè, se ti colgo, se ti


sfp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. fo.
col Viol. 1o.
nahe! – nur nicht nahe, – oder ich – o der ich zer mallmle dich, zermallmle dich! oder ich zermallmle
prendo, tremerai tu più di me, treme – rai, tremerai tu più di me, treme – rai tu più di


sf. p. fp fp. fp. fe.
dich. oder ich zermalmle dich
zermalmle dich!
me, treme- rai tu più di me, , tu più di me, tu più di me, tu più di
fp. fp. fp fp. fe



BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Scena 15.

Paolino Osmano.

Paol.

/: male se quì ancor resto, fuggir bisogna adesso, e fuggir

/: parte. Osm

presto è l'ardir d'una femina m'hà saputo incantar e potei

starmene senza far in pezzetti, e lei è quello. o Maometto o l'amor

tutto ad un tratto d'un Ele- fante, un Pecco- ron mi han fatto /: parte :/

Scena 16.

Nachor, e Paol.

Nach.

Vieni più non parlar fuor del seraglio cheta mente t'in-

Paol.

vola ch'io ti mantengo già la mia parola dove sono i danari gl'hò nel

Nach.

mio bastimento và a preparar mi subi-to l'argento che a ri'ceverlo io

vengo altro non manca che avvertir la tua sposa dimi come farò

Nach.

Senti e m'ascolta nel giardin fra le piante internamente attac-

cata hò una scala alla muraglia tu un altra devi porne dalla parte esteriore

dov'io t'inse - gnerò; Salito il muro con questa tua di scende- rai per l'altra

là vi sarà Rosina ad aspet- tarti meglio poi ti dirò ma intanto parti

Cao. Nach. Cao. Nach.

e mi posso fidar ... fidati e taci e son si- curo oh

quanto mi dispiaci vattene vi tua malora Cao. si vado a te m'affido;

ed ad aspettarti io resterò sul Lido.

Nach.

Scena 17.

Se la fuga và bene sopra di me cadere non potrebbe il caspetto, mà

se per caso mai vien disco-perta un palo v'è per me per cosa certa un palo!

eh non son sciocco ad aspettarlo ... colle due mille piastre, e col di più che tengo

ricco bastante-mente anch'io divengo zitto zitto però cambiando arnese fuggo e

libero torno al mio paese

Segue Aria di Nachor.

N.o 23.

Violini.

Viola. col 2.o Viol:

Nachor.

Andantino

8va

8va

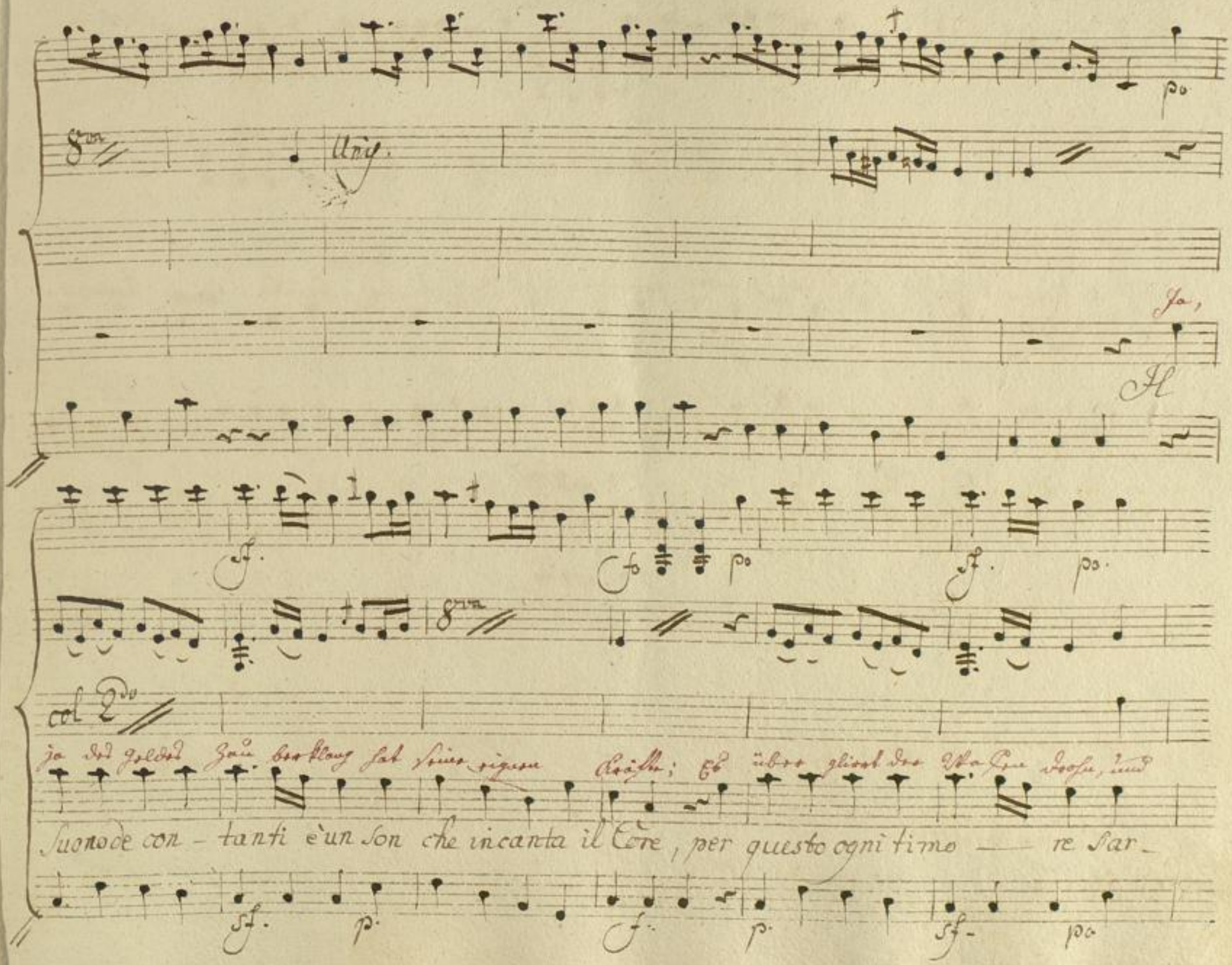
8va

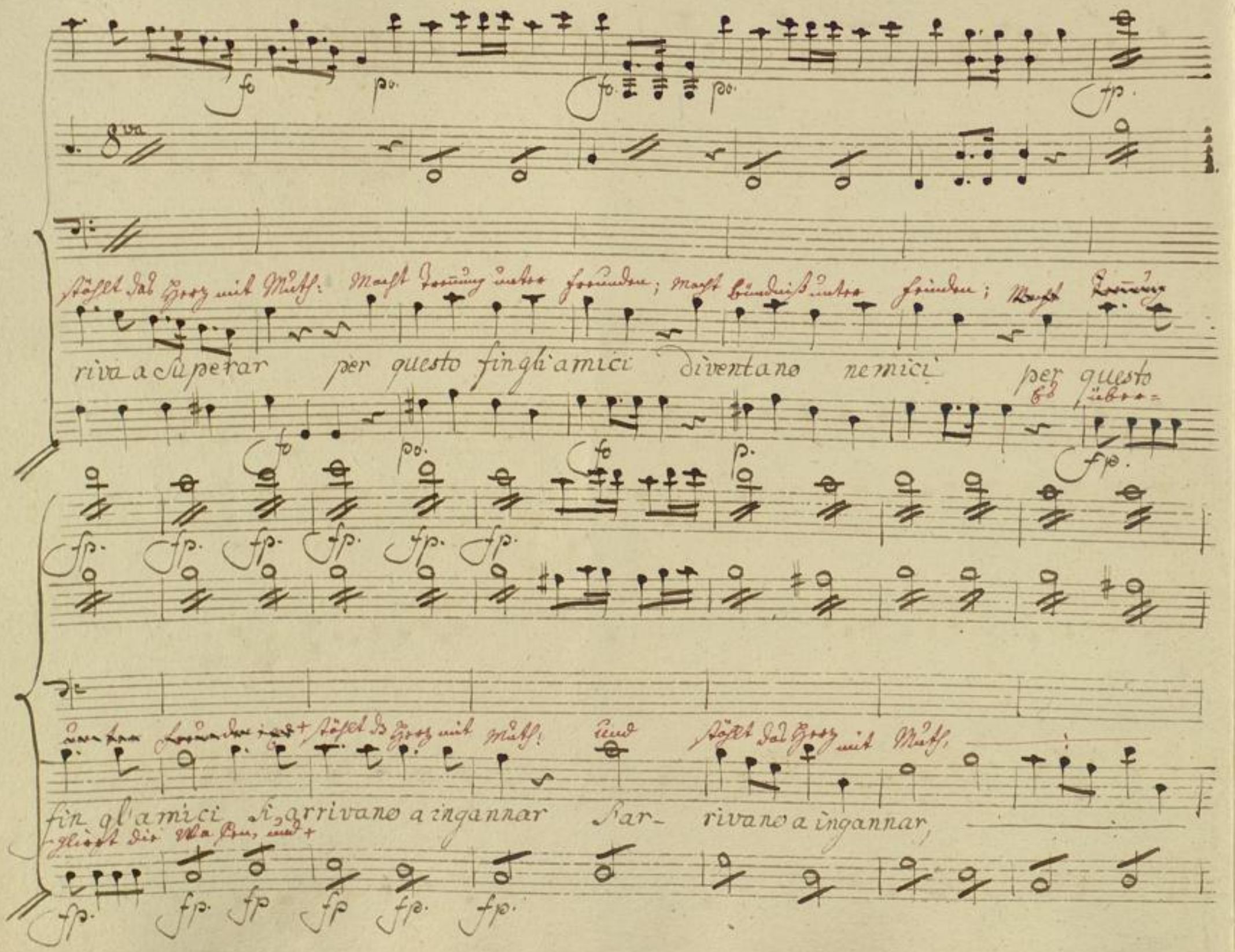
po

fe.

p.

fe.


Unis.
Ja,
Il
col 2do
ja des Geldes Zau berklang hat seine eignen Kräfte; Es über gliert der Waffen drohn, und
Suono de con - tanti è un son che incanta il Core, per questo ogni timo — re Sar -


8va
stählt das Herz mit Muth: Macht Trennung unter Freunden; macht Bündniß unter Feinden; Macht Trennung
riva a superar per questo fin gli amici diventano nemici per questo
Es über=
unter Freunden ist + stählt das Herz mit Muth! und stählt das Herz mit Muth,
fin gl'amici si arrivano a ingannar s'ar- rivano a ingannar,
gliert die Wachen, und +

Muth! Ja, ja, des Geldes Zau ~~ber~~ klang hat seine eignen Kräfte; Es über glirrt der

nar il Suono de contanti è un Suon che incanta il core per questo ogni ti_

Wa Sen drohn, und stählt das Herz mit Muth; Macht Trennung unter Freunden; Macht Bündniß unter

mo – re s'arri – va a Supe – rar per questo fin gl' amici di – ventano ne_

fp fp fp fp f

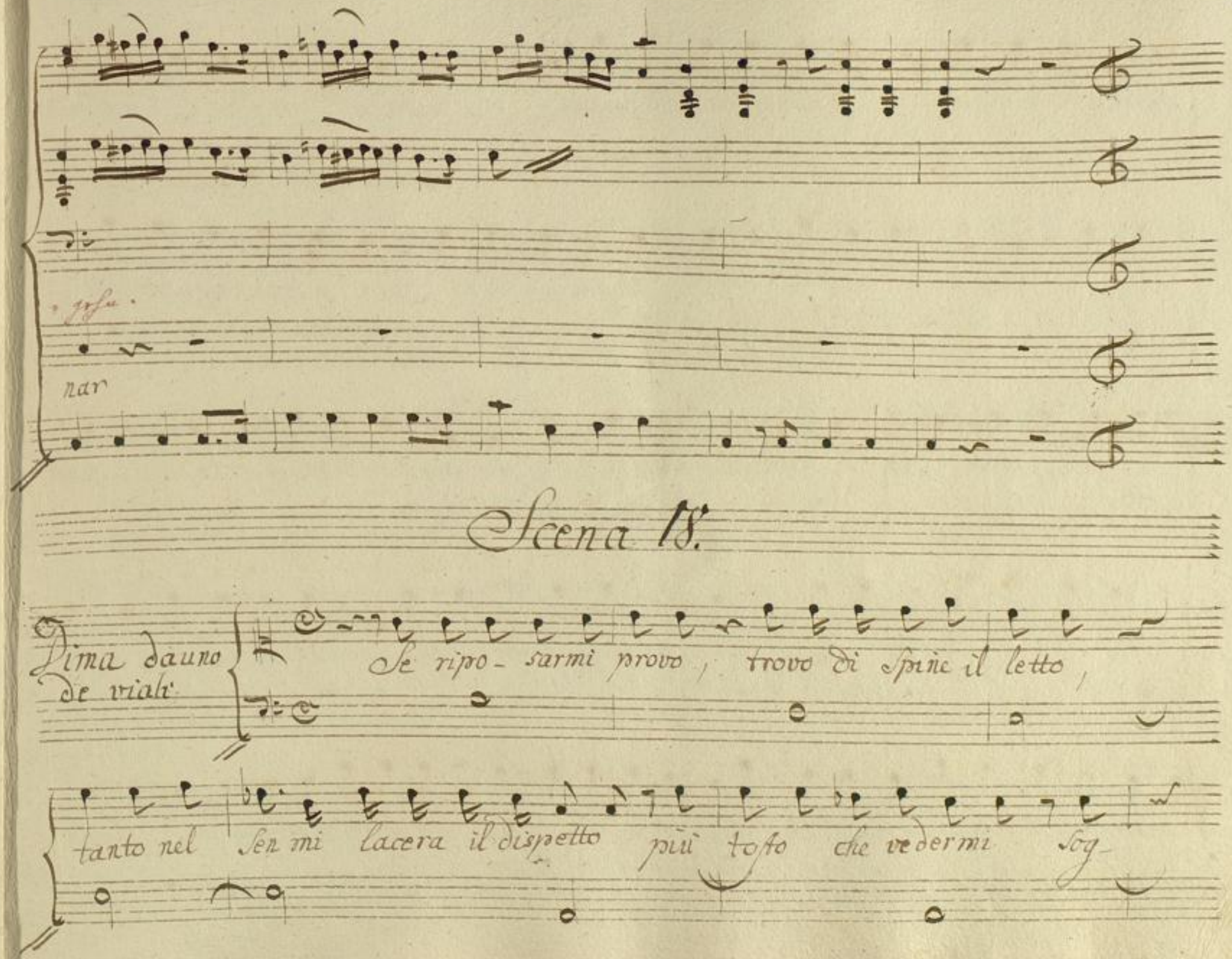
feinden; Er lehrt so gar auch Brüder, ein ander hinter gehn:

mici per questo fin gl'ami_ci S'arriva_no a ingannar S'ar_

fp fp fp fp fo

lehrt so gar auch Brüder, ein ander hinter gehn, ein ander hinter gehn, ein an der hinter-

rivano a ingannar, S'arri_vano a ingannar, S'arrivano a inga_


gehn
nar

Scena 18.

Dima da uno de viali
Se ripo- sarmi provo, trovo di spine il letto,
tanto nel sen mi lacera il dispetto più tosto che vedermi sog-

getta all'ita - liana, mi sarebbe più grato s'io restassi venduta in sul mer-

cato ... mà cos' è questa scala i giardi - nieri se l'avranno scordato

e non sarebbe per me questa oppurtuna per fuggir dispe - rata, pria che servir

a una rivale odiata? .... Si: la fuga si tenti. io mene vado a rac-

coglier quel poco, che hò di buono, poi, infe - lice alla sorte io m'abbandono.

parte

Scena 19.

Zaida da un altro viale.

Zai.

Cerco in van sulle piume d'aver qualche riposo l'in-

terno mio dispetto le visce-re mi rode intanto che Rosana e=

sulta, e gode e qui frà l'ombre a queste piante e ai venti

vengo sola a fogar, i miei lamenti ma che vedo una scala ... oi-

mè, qual tentazione, mi fa venir la mia disperazione e non potrei fug-

girmene, finche la notte è oscura, piuttosto che crepar fra queste mura!

Si, che son dispe- rata, io me ne vado a raccor le mie grege

in piccol fascio, indi la cura al mio destino io lascio.

Segue Finale

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

in B. N.o 24. Finale Secondo.

Corni in B.

Oboè

Violini

Viola

Rosana
Dima

Zeda

Zaida.

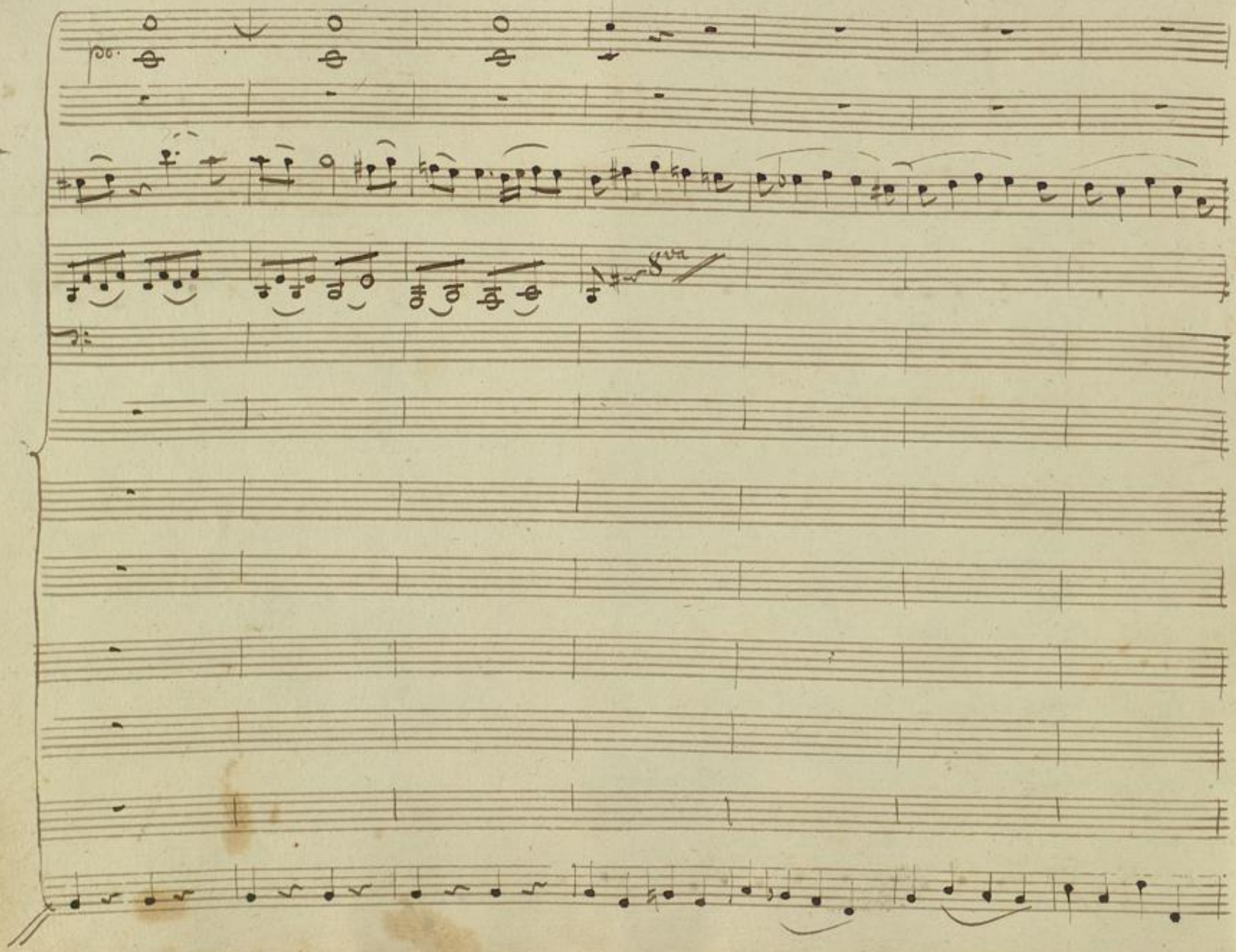
Paolino

Nachor
Ali

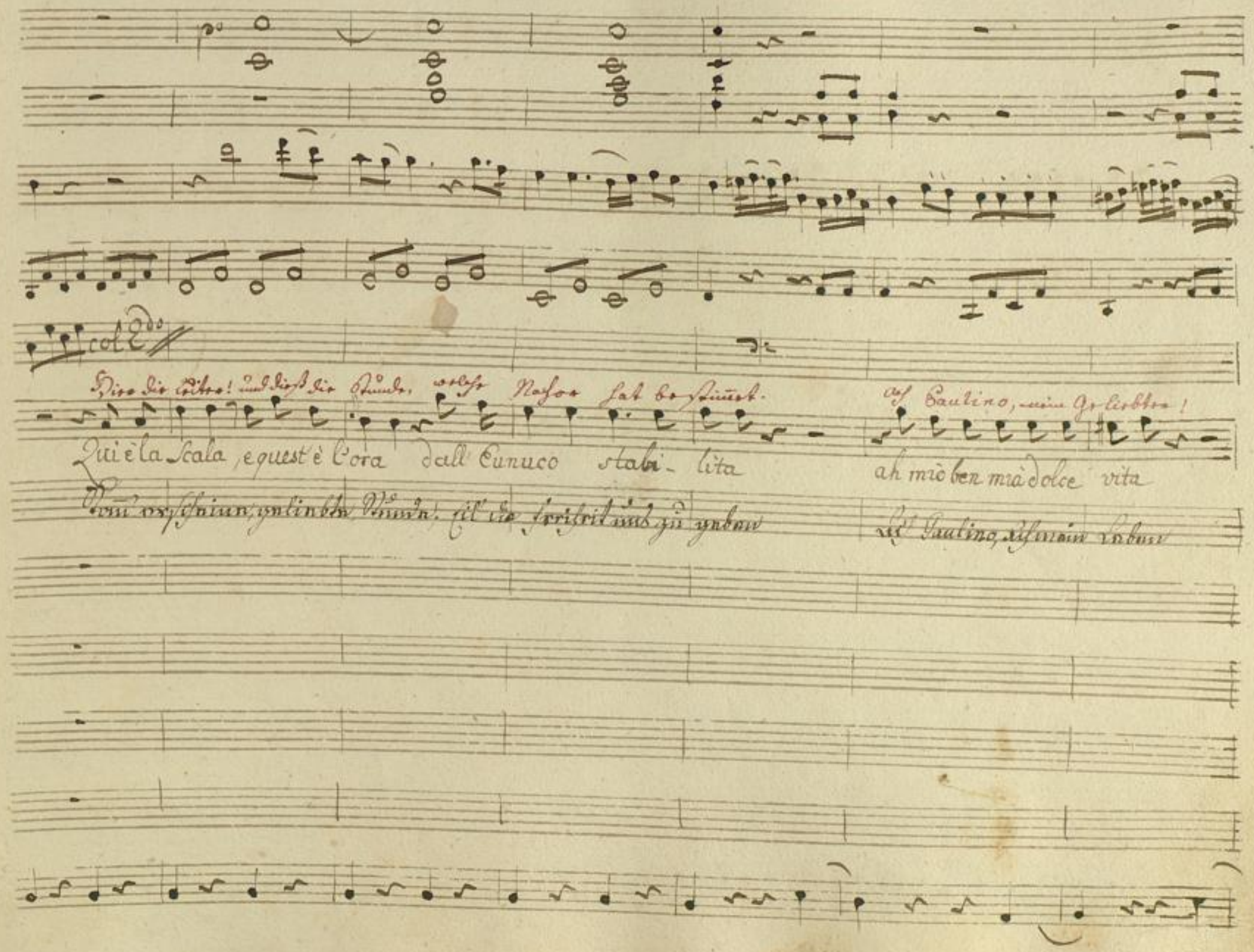
Osmano

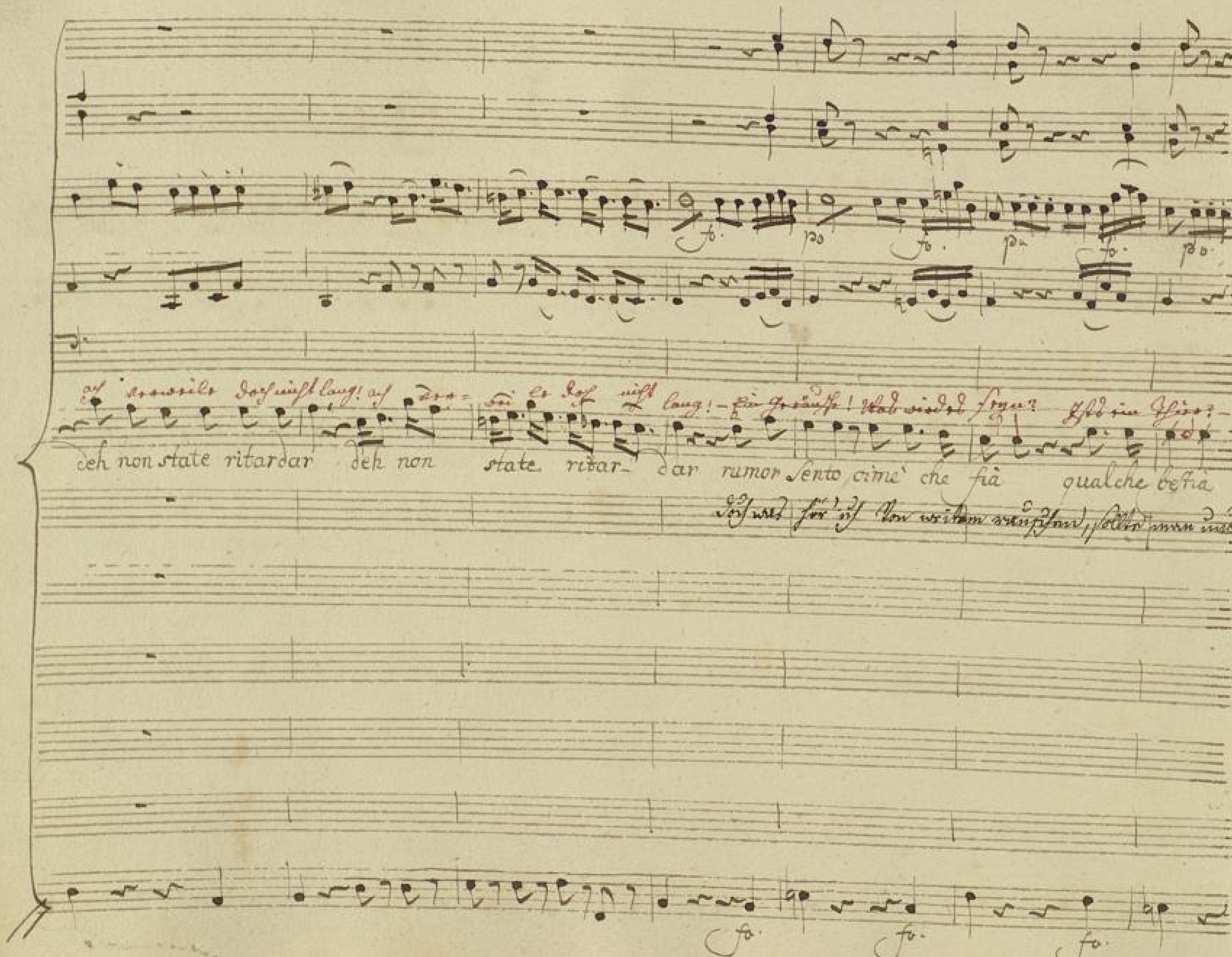
Basso.

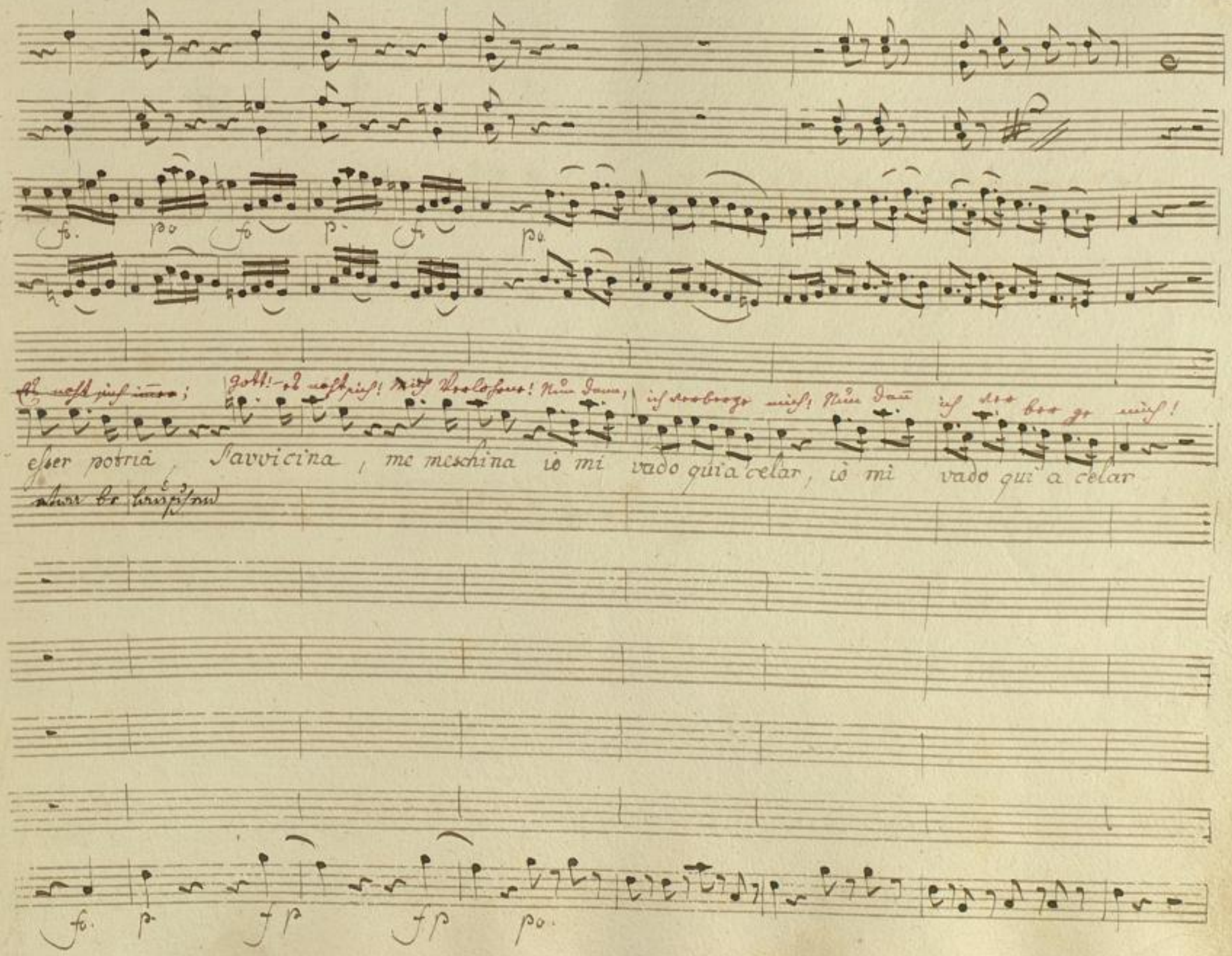
And.te espressivo

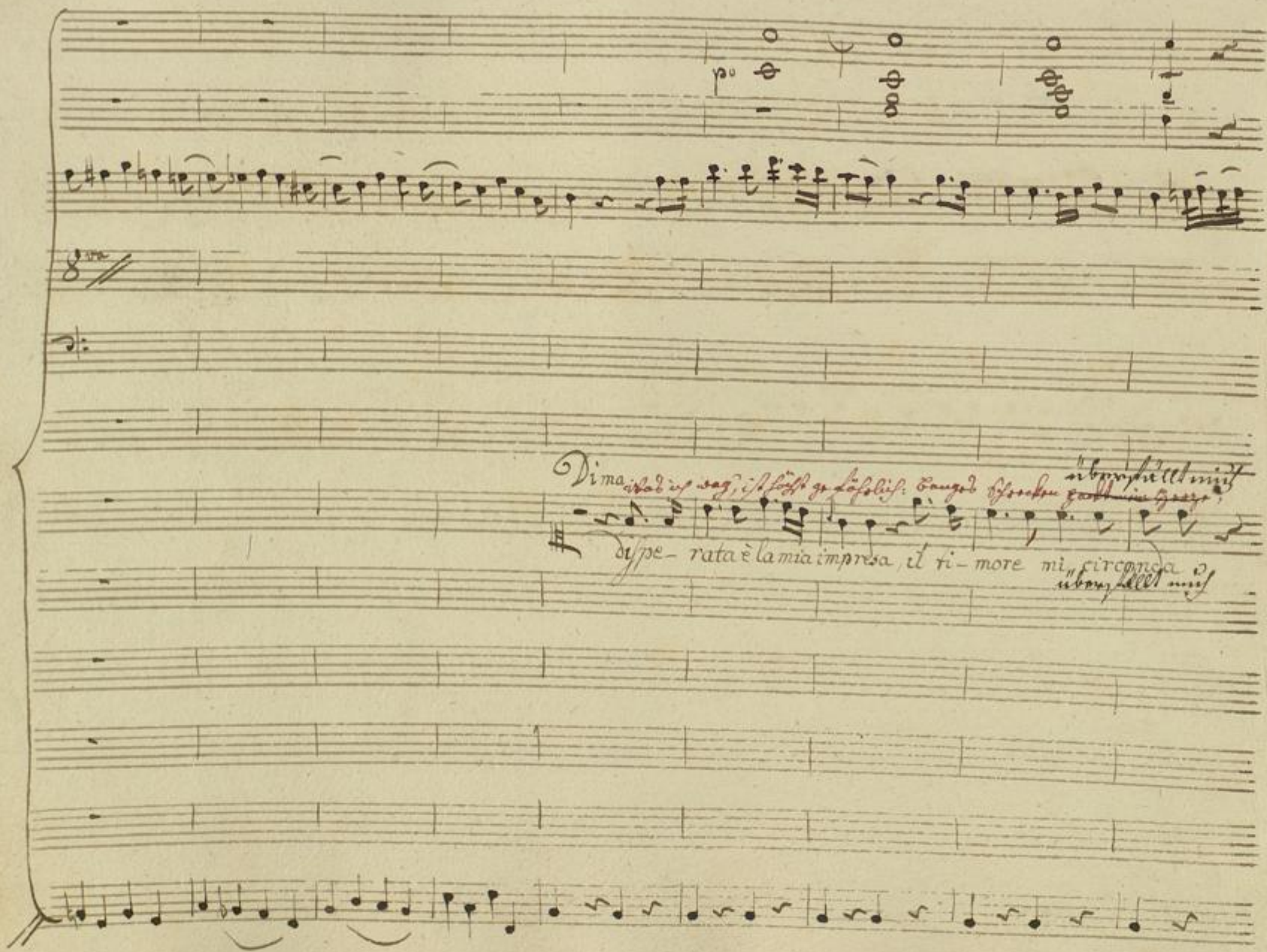


BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe


col 2do
Hier die Leiter! und dieß die Stunde, welche Nachor hat bestimmt.
Ach Paulino, mein Geliebter!
Qui è la Scala, e quest'è l'ora dall'Eunuco stabi- lita
ah mio ben mia dolce vita
Vom erscheinen, geliebte Stunde, eil' die Freiheit uns zu geben
Ach Paulino, ich mein Leben

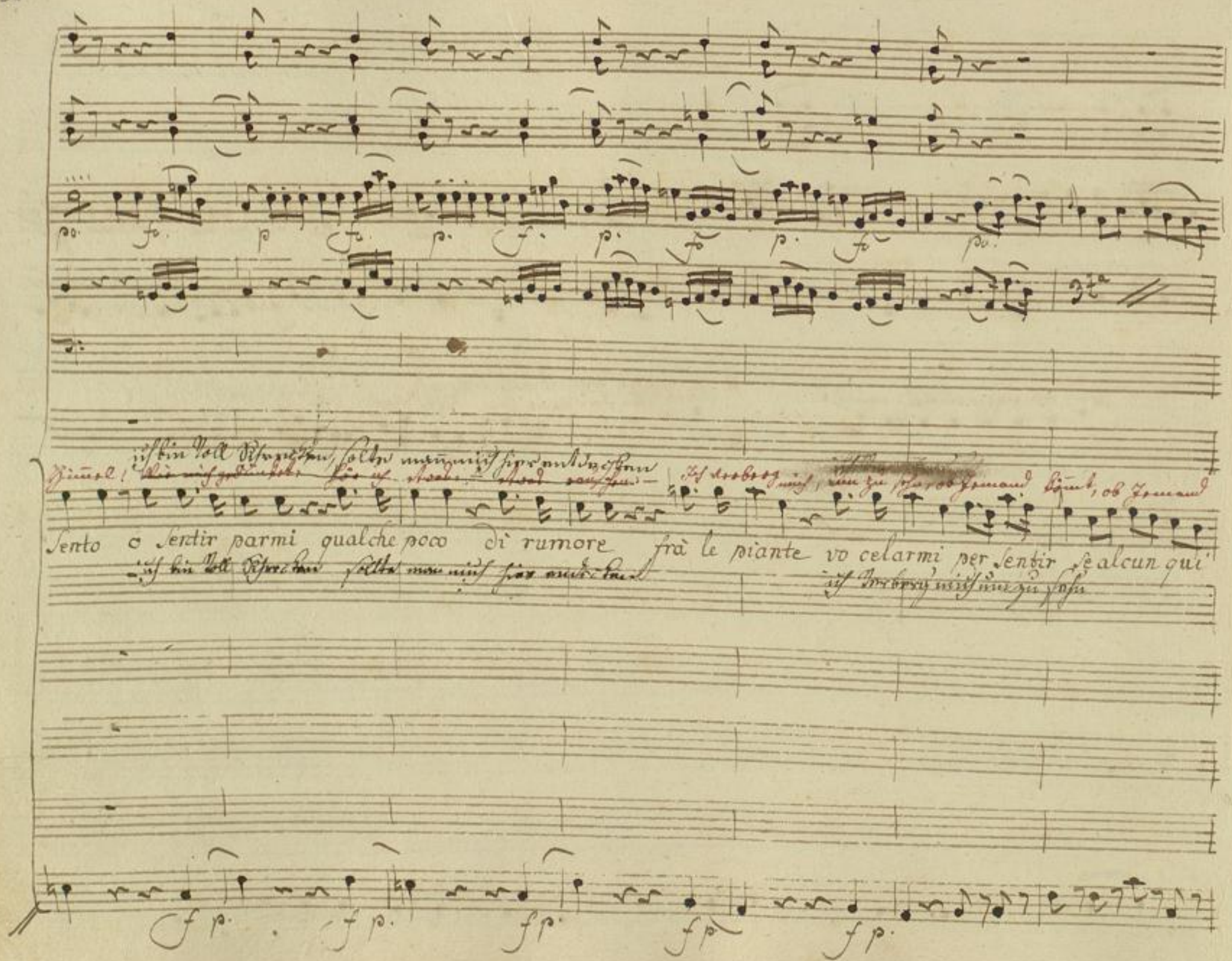

deh non state ritardar deh non state ritar- dar rumor sento cimè che fià qualche bestia

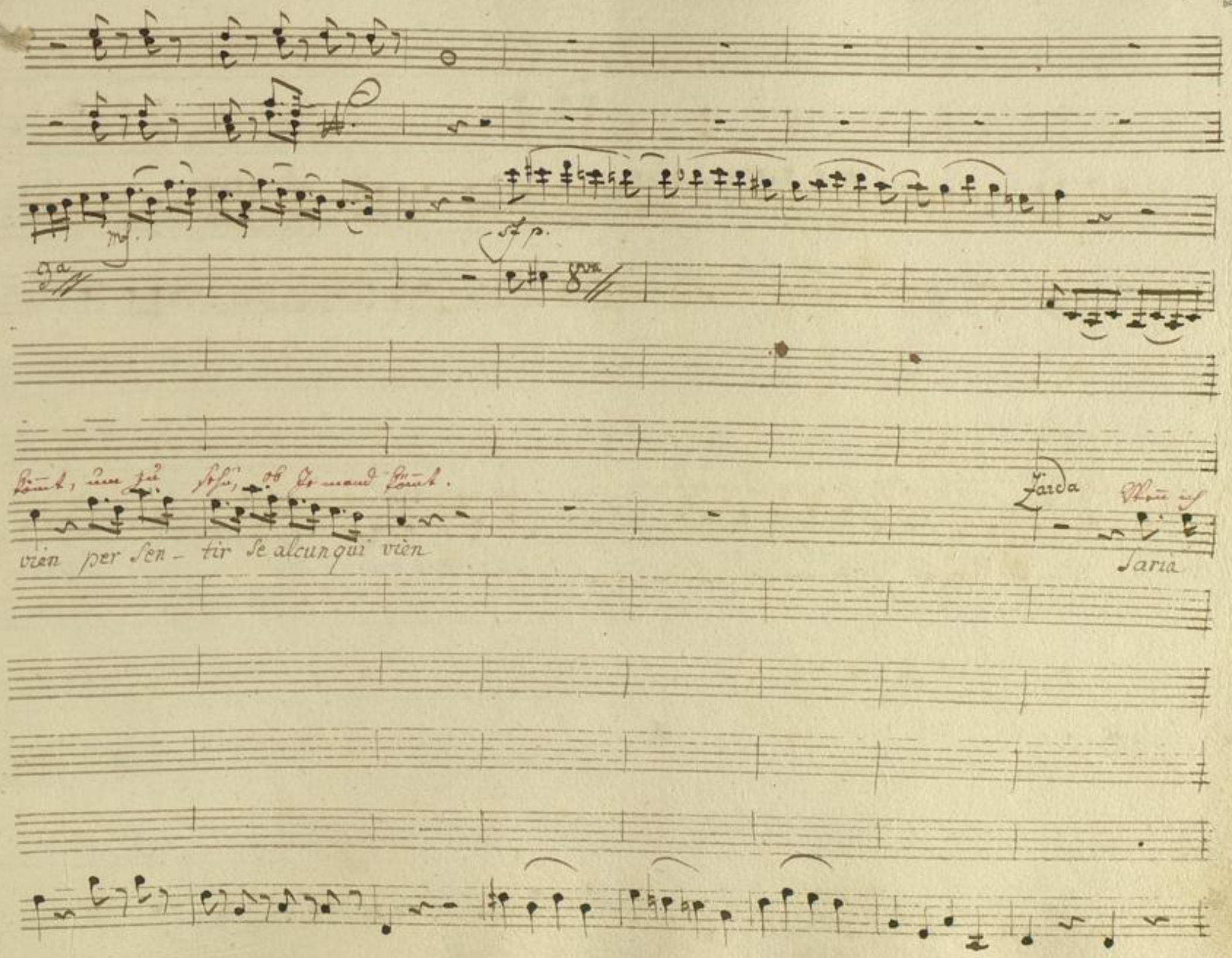

fo. po fo p. fo po
Es naht sich immer; Gott! – es naht sich! Mich Verlohrne! Nun dann, ich verberge mich! Nun dann ich ver ber ge mich!
esser potria, s'avvicina, me meschina io mi vado qui a celar, io mi vado qui a celar
fo. p fp fp po.


Dima
dispe- rata è la mia impresa, il ti- more mi circonda

Sol che mova si una fronda

freddo gel mi scorre in sen, freddo gel mi scorre in sen mà come


Sento o sentir parmi qualche poco di rumore frà le piante vo celarmi per sentir se alcun qui


mf.
sf p.
8va
vien per sen - tir se alcun qui vien
Zarda
Saria

hier entdecket würde, wäre mir der Todgewiß.

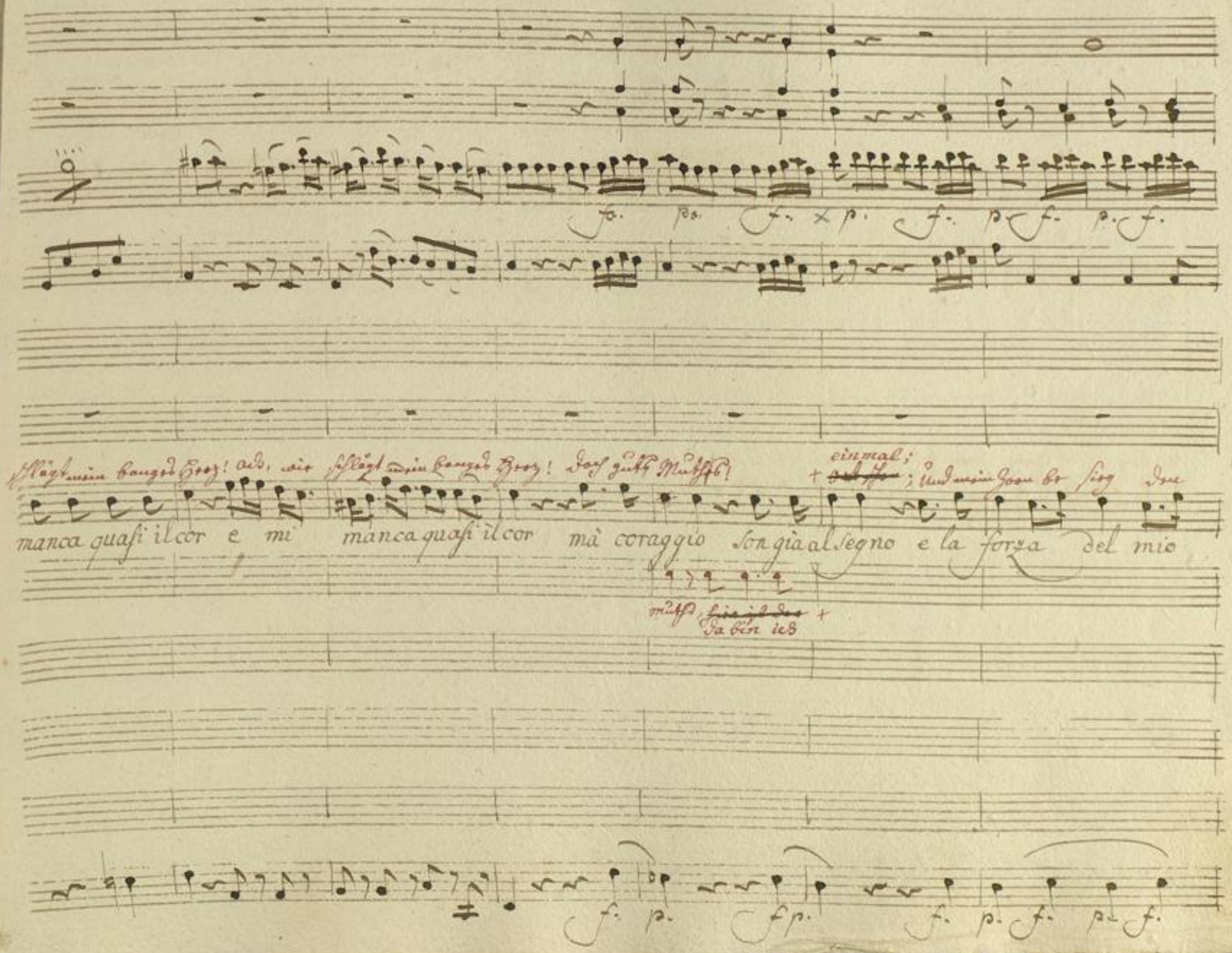
Ach, wie zittern meine Schritte!

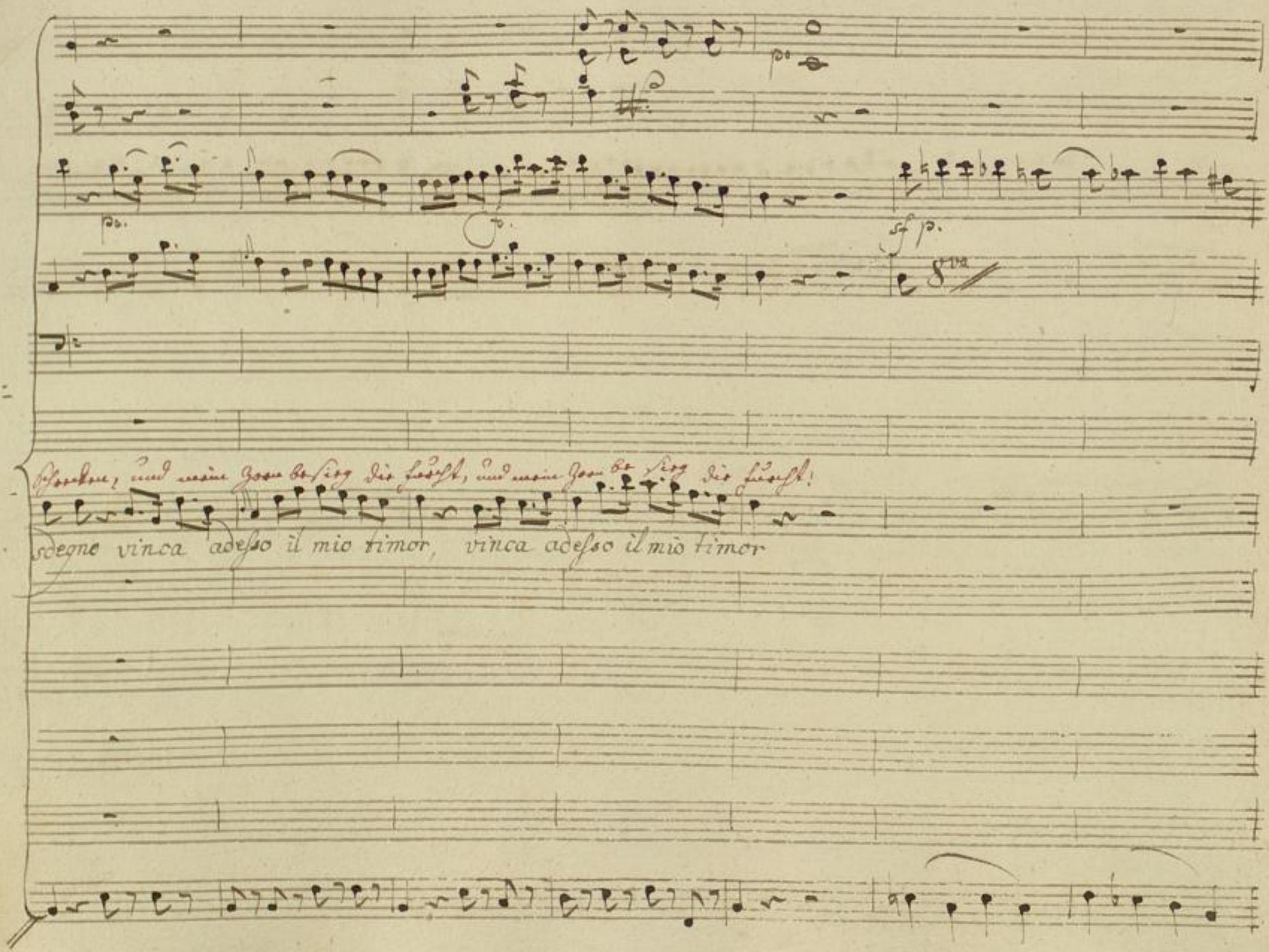
Ach, wie

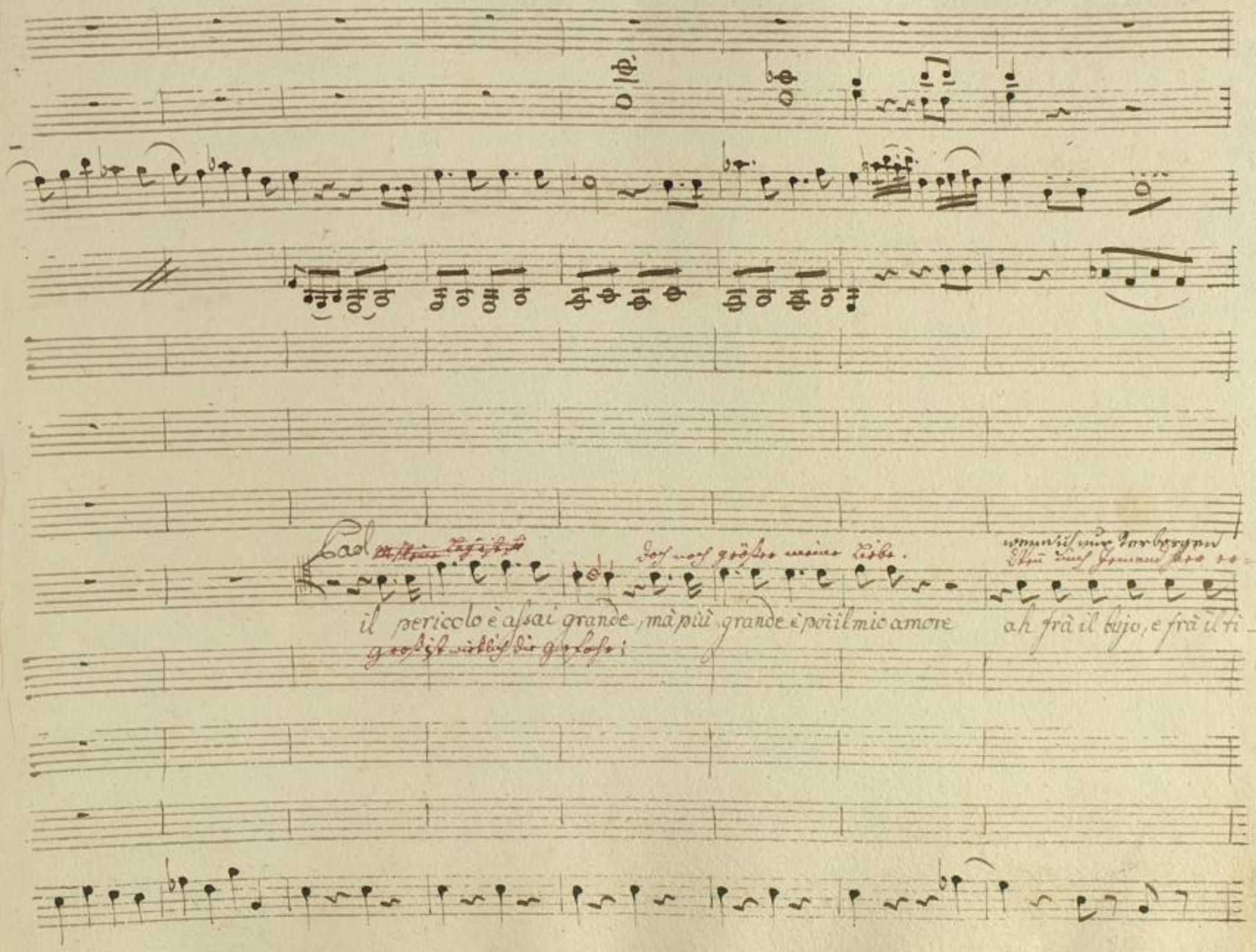
certa la mia morte se scoperta mai restassi

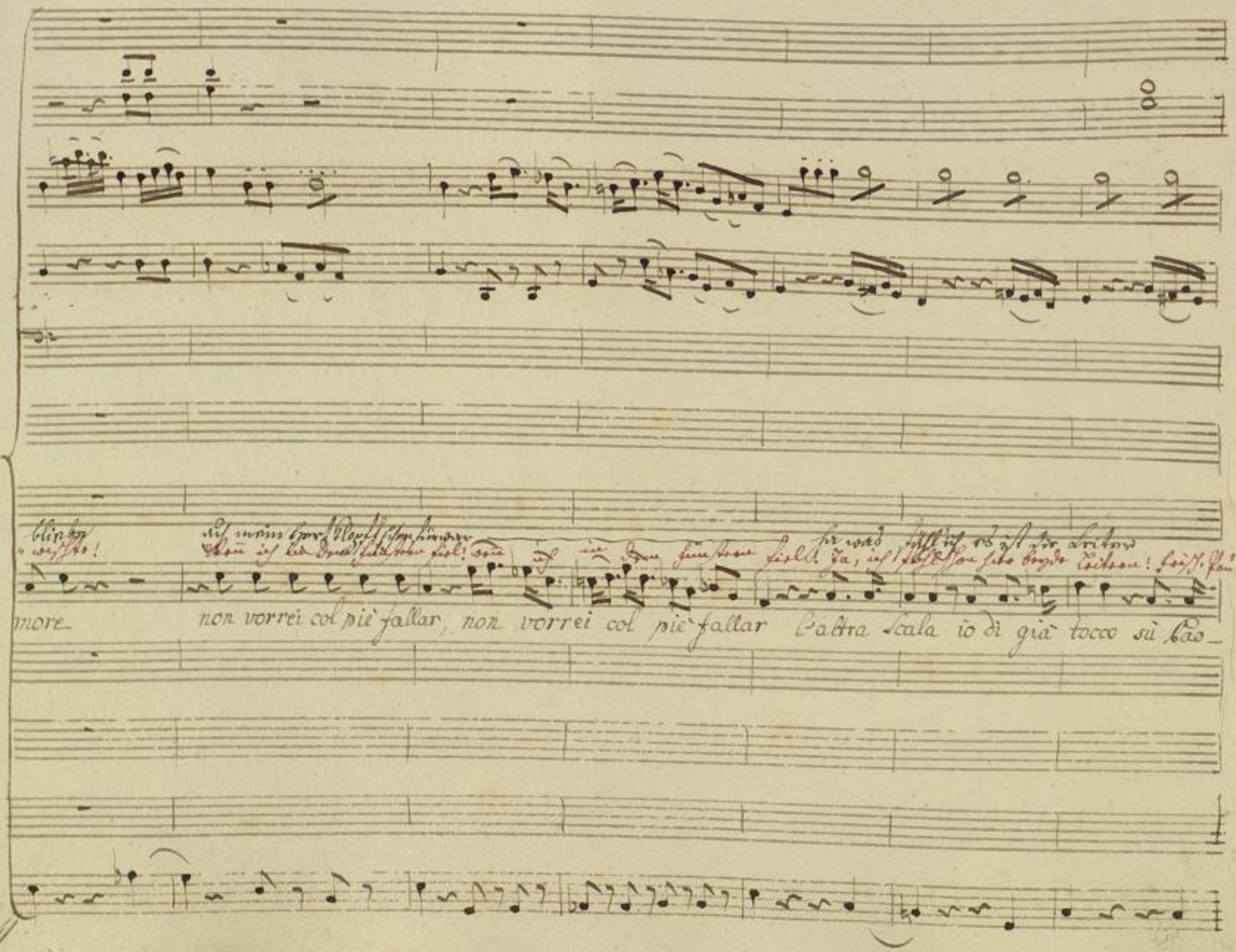
palpitante muovi passi

e mi


fo. po. f. x p. f. p. f. p. f.
schlägt mein banges Herz! ach, wie schlägt mein banges Herz! doch guts Muthes!
einmal;
+ ~~[illegible]~~; Und mein Zorn be sieg den
manca quasi il cor e mi manca quasi il cor mà coraggio son già al segno e la forza del mio
muths, ~~[illegible]~~ +
Da bin ich
f. p. f p. f. p. f. p. f.


p.
p.
f.
sf p.
8va
Schrecken, und mein Zorn besieg die Furcht, und mein Zorn besieg die Furcht!
sdegno vinca adesso il mio timor, vinca adesso il mio timor


Cad
il pericolo è assai grande, mà più grande è poi il mio amore
ah frà il bujo, e frà il ti-


more
non vorrei col piè fallar, non vorrei col piè fallar l'altra Scala io di già tocco sù Pao_

Zaida

Ach! ich sterbe schier vor Schrecken!

Es ist sicher Jemand

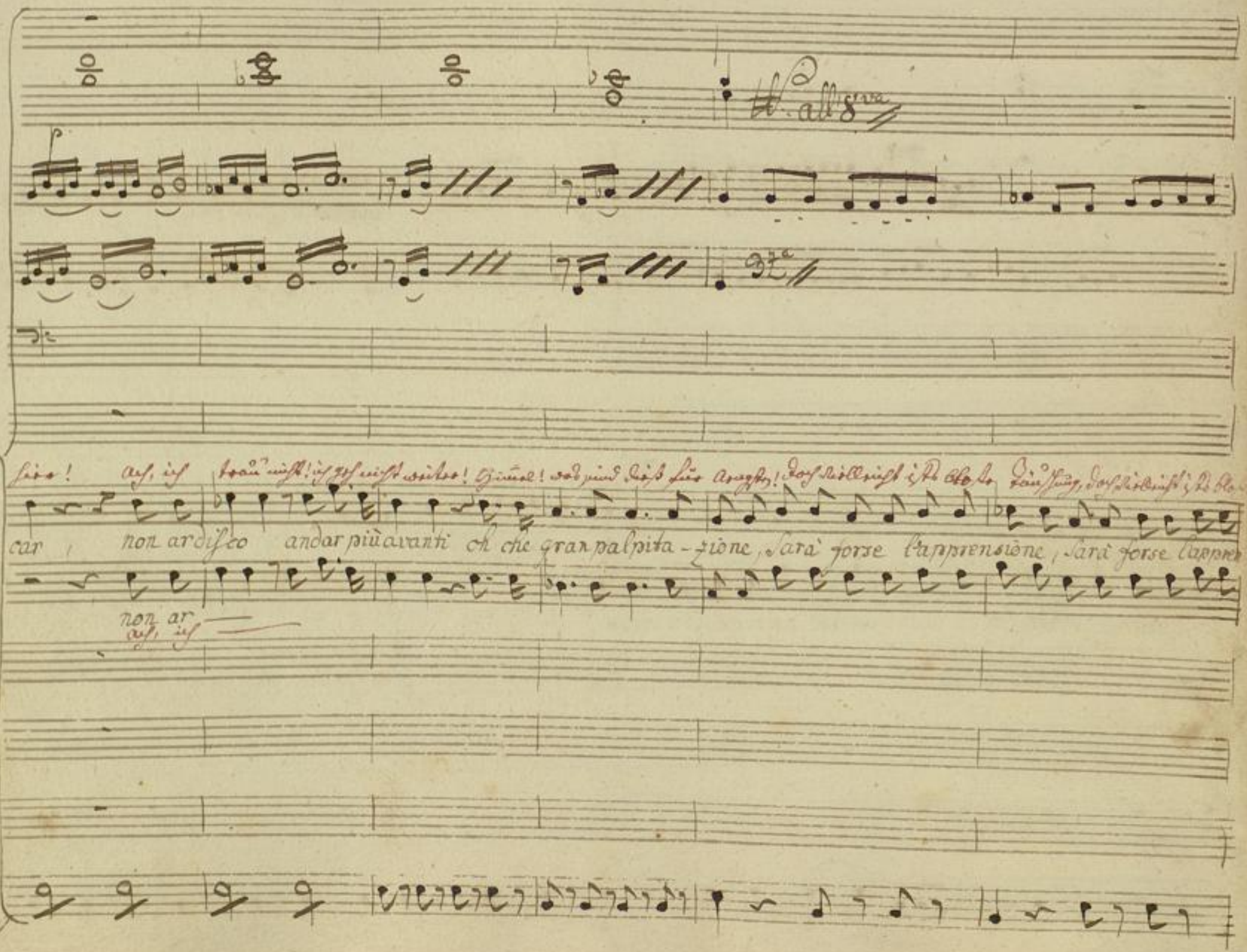
Ah mi sento intimo - rire qualche cosa ebbi a toc -

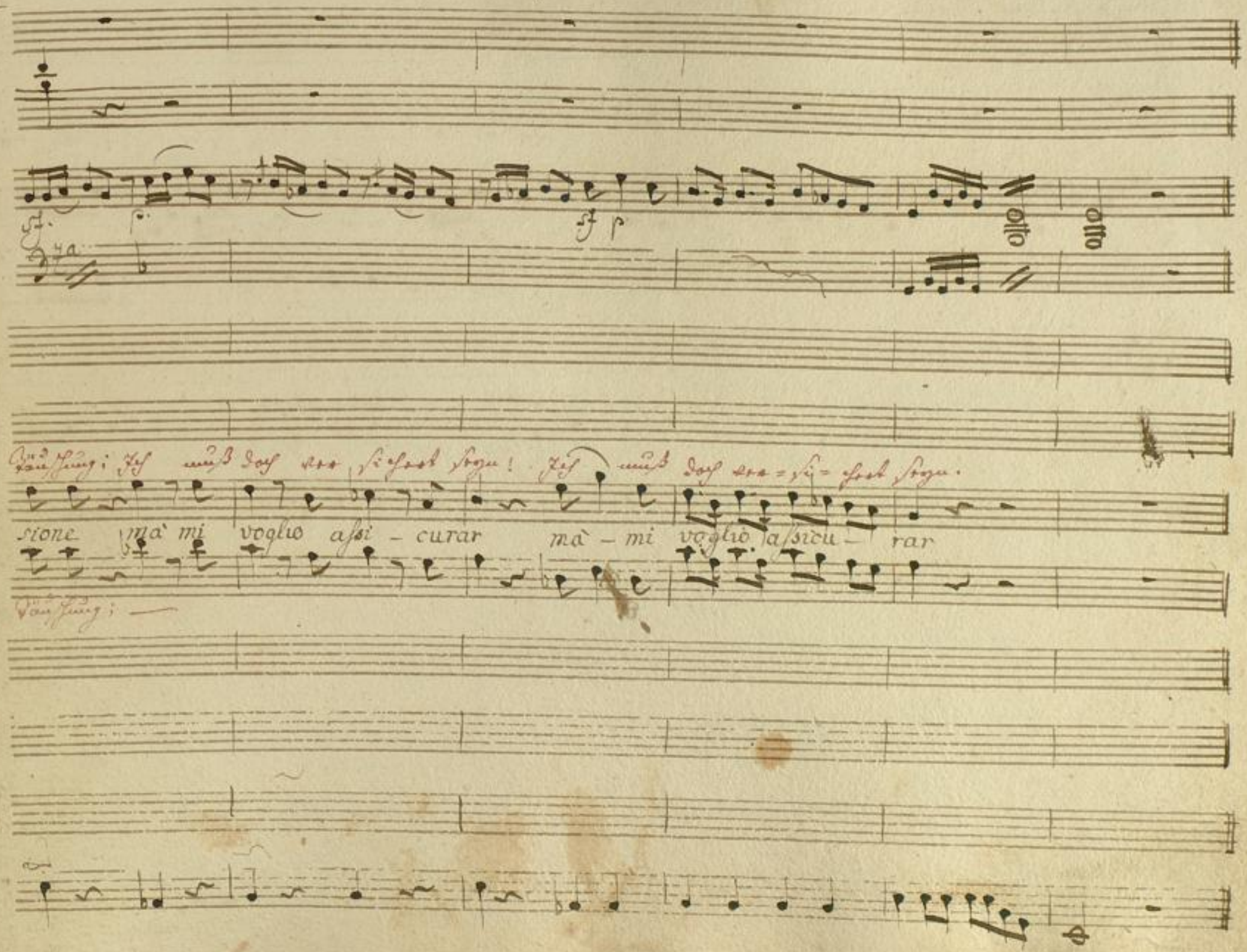
lin! Versuch es weiter Bezeig dich männlich! — Ach! was hör ich da? was giebts hier?

lin corraggio e ardire ah che parmi di sen - tire che alcun vengami a toccar

Mich hat Jemand angerührt!

Es ist jemand nach bey mir


all'8va
hier! Ach, ich trau' nicht! ich geh nicht weiter! Himmel! was sind dieß für Aengsten! Doch vielleicht ist's bloße Täuschung, doch vielleicht ist's bloß
car, non ardisco andar più avanti oh che gran palpita-zione, sarà forse l'apprensione, sarà forse l'appren
non ar
ach, ich


sf
p
sf p
Täuschung: Ich muß doch ver sichert seyn! Ich muß doch ver=si=chert seyn.
sione mà mi voglio assi - curar mà - mi voglio assicu - rar
Täuschung; —

Allo- andante.

fp fp sf. p. sf. p. sf p sf p

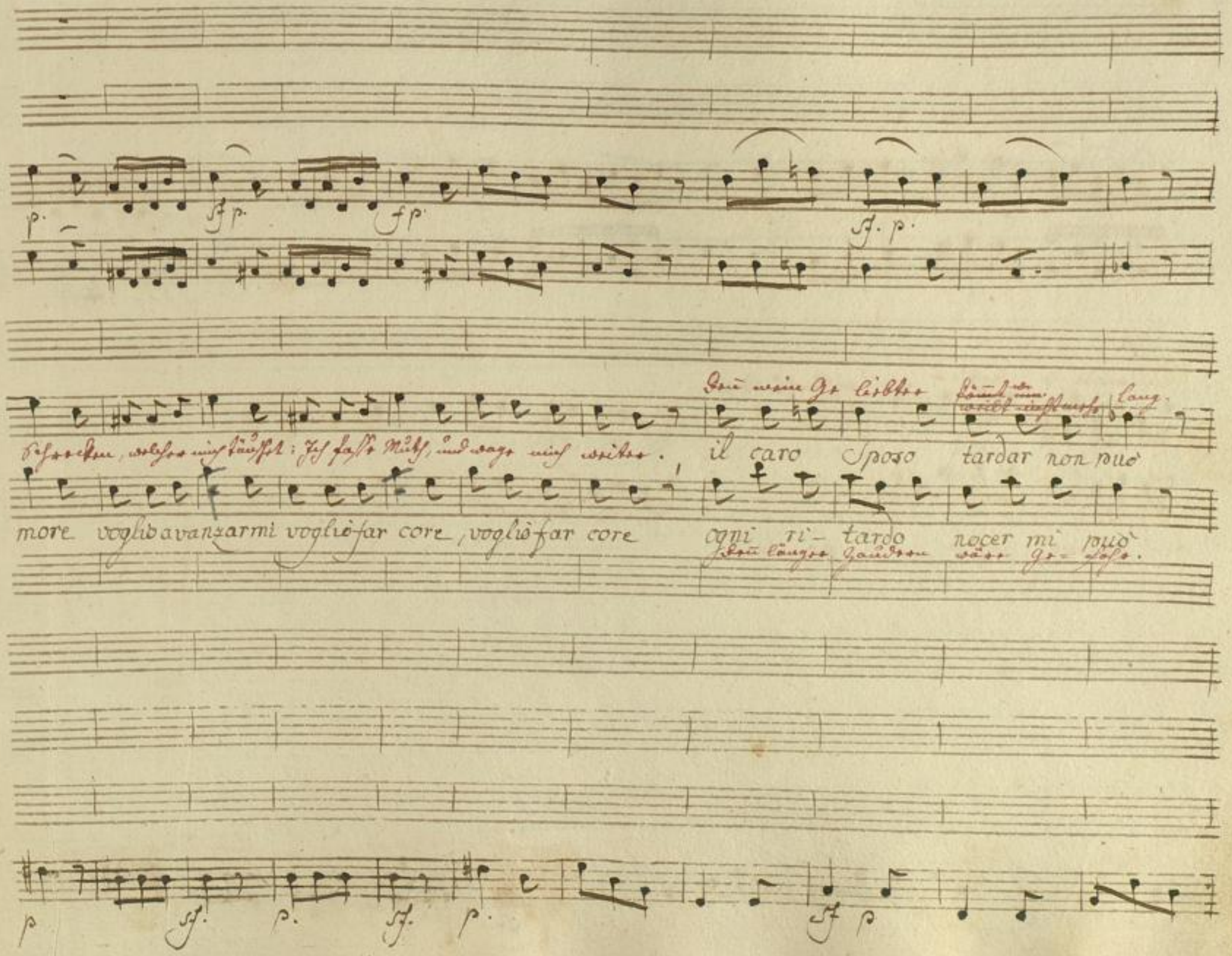
Ros. Glaublich- doch nicht so! Es ist nur

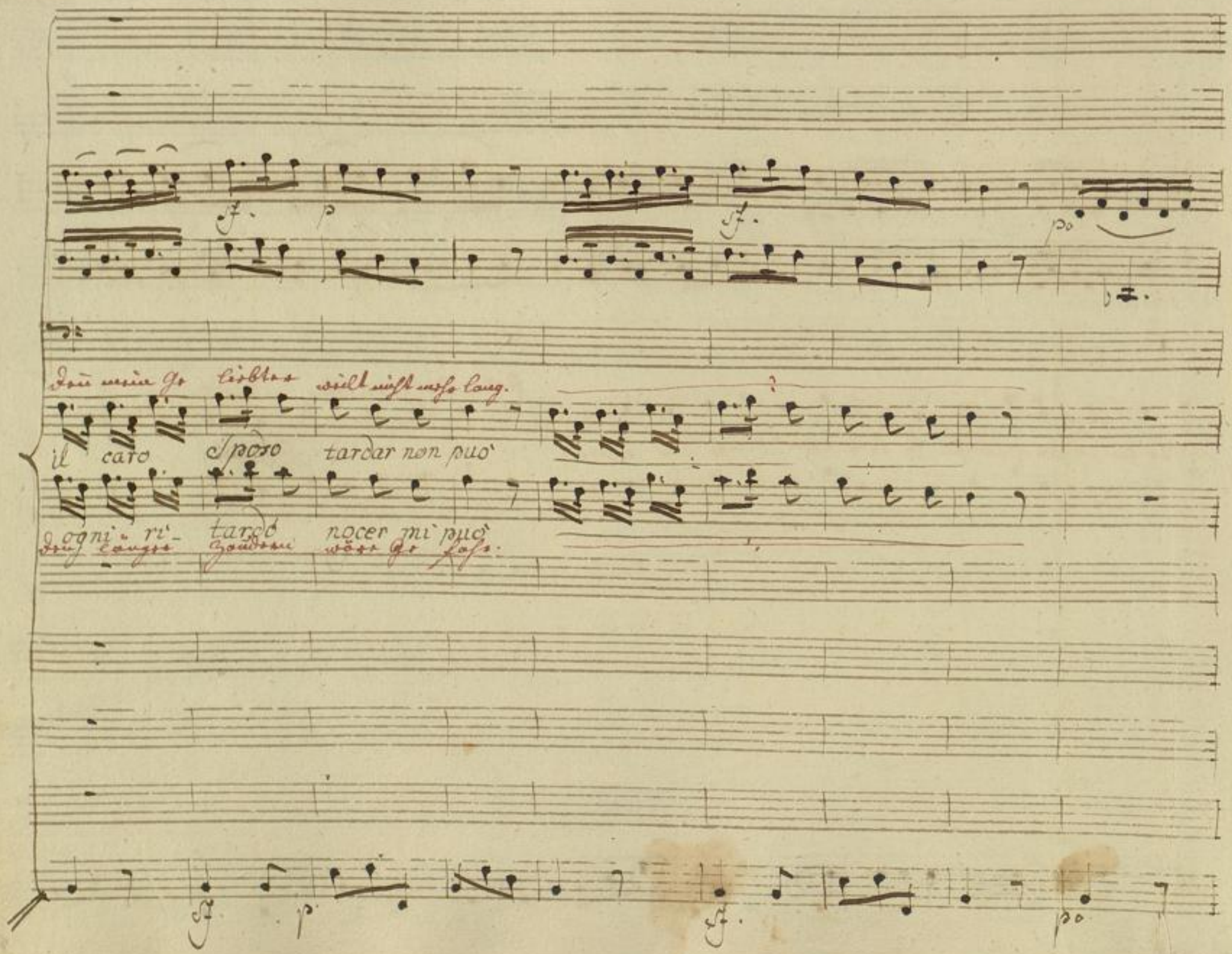
Dima parmi glaublich- doch nicht so! Es ist nur

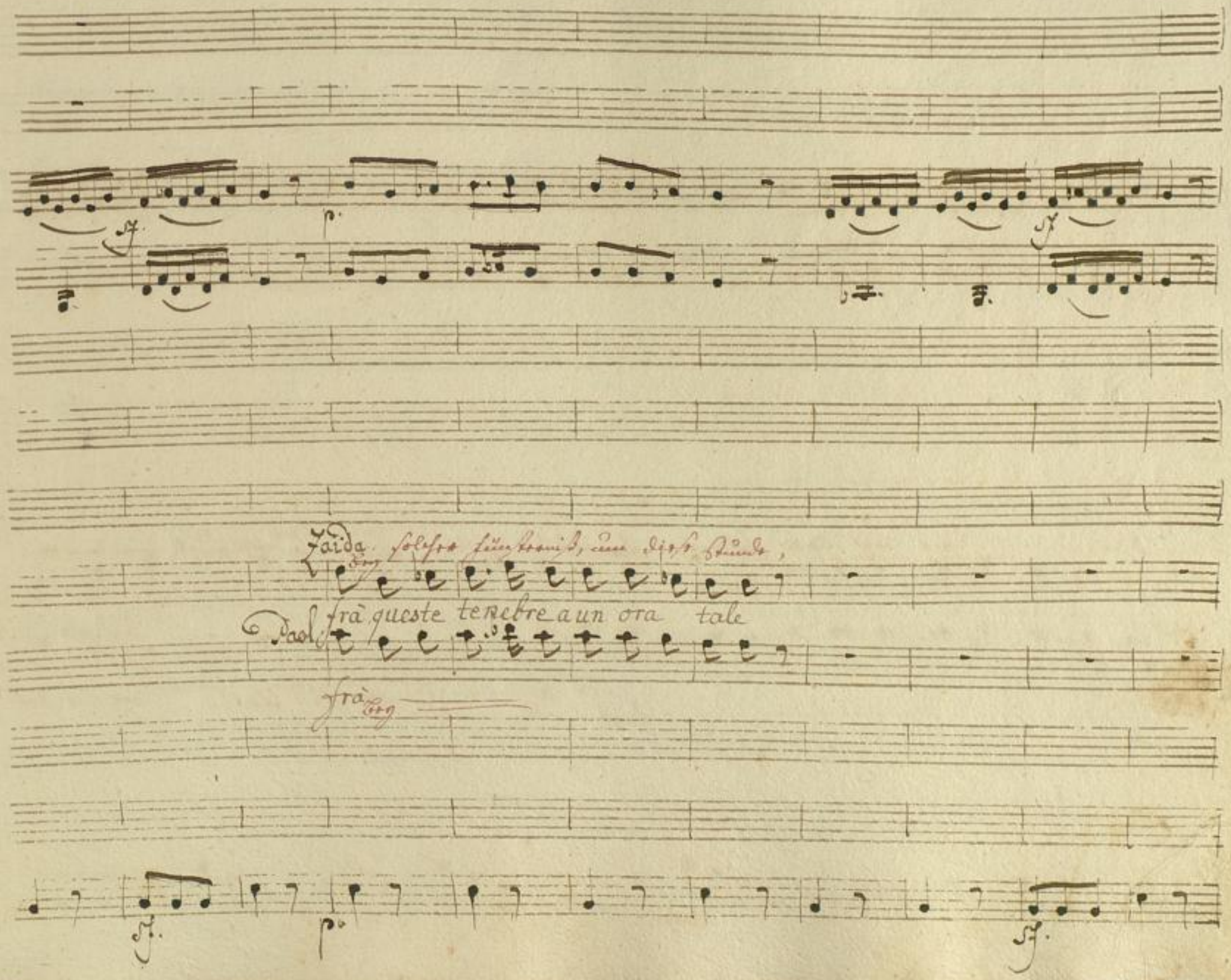
parmi ... non parmi Sarà il ti-

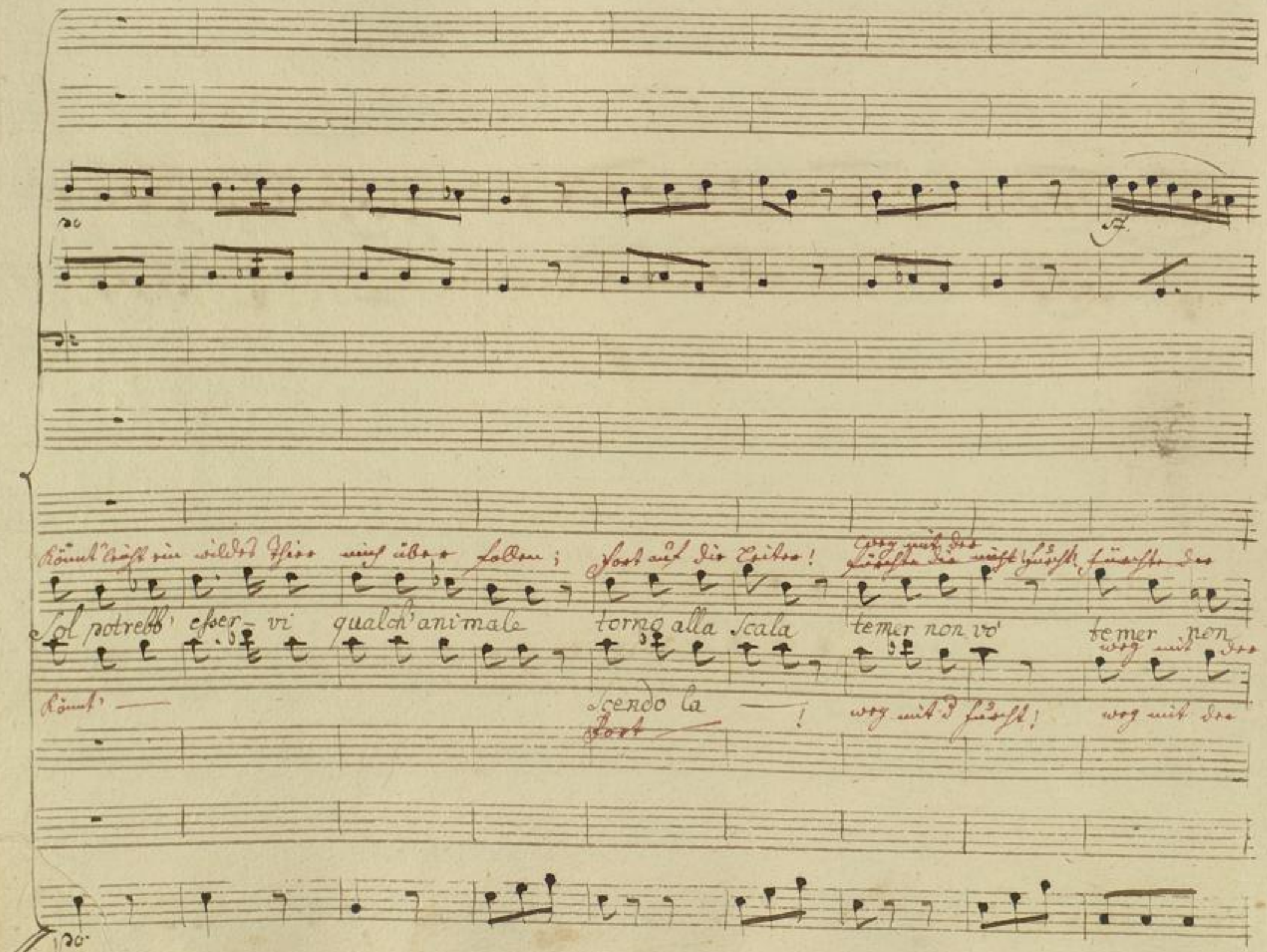
Allegro andante.

fp fp sf. p. sf. p sf. sf. p.


p.
sf p.
fp
sf. p.
Denn mein Geliebter
Schrecken, welcher mich täuschet: Ich fasse Muth, und wage mich weiter.
il caro Sposo tardar non può
more voglio avanzarmi voglio far core, voglio far core
ogni ri- tardo nocer mi può
Denn länger Zaudern wäre Gefahr.
p
sf.
p.
sf.
p.
sf
p


sf.
p
sf.
po
Denn mein Ge liebter weilt nicht mehr lang.
il caro sposo tardar non può
ogni ri- tardo nocer mi può
Denn länger Zaudern wäre Ge fahr.
sf.
p
sf.
po


Zaida
solcher Finsterniß, um diese Stunde,
frà queste tenebre a un ora tale
Paol
frà


Könnt' leicht ein wildes Thier mich über fallen; Fort auf die Leiter! weg mit der Furcht, Furcht der
Sol potrebb' esser- vi qualch' animale torno alla Scala temer non vo' temer non
weg mit der
Könnt' — scendo la — ! weg mit d' Furcht! weg mit der
Fort

Ros

Dim

oimè

Weh mir! was seh' ich? sind dieß nicht Geister!

oimè

Sotto voce.

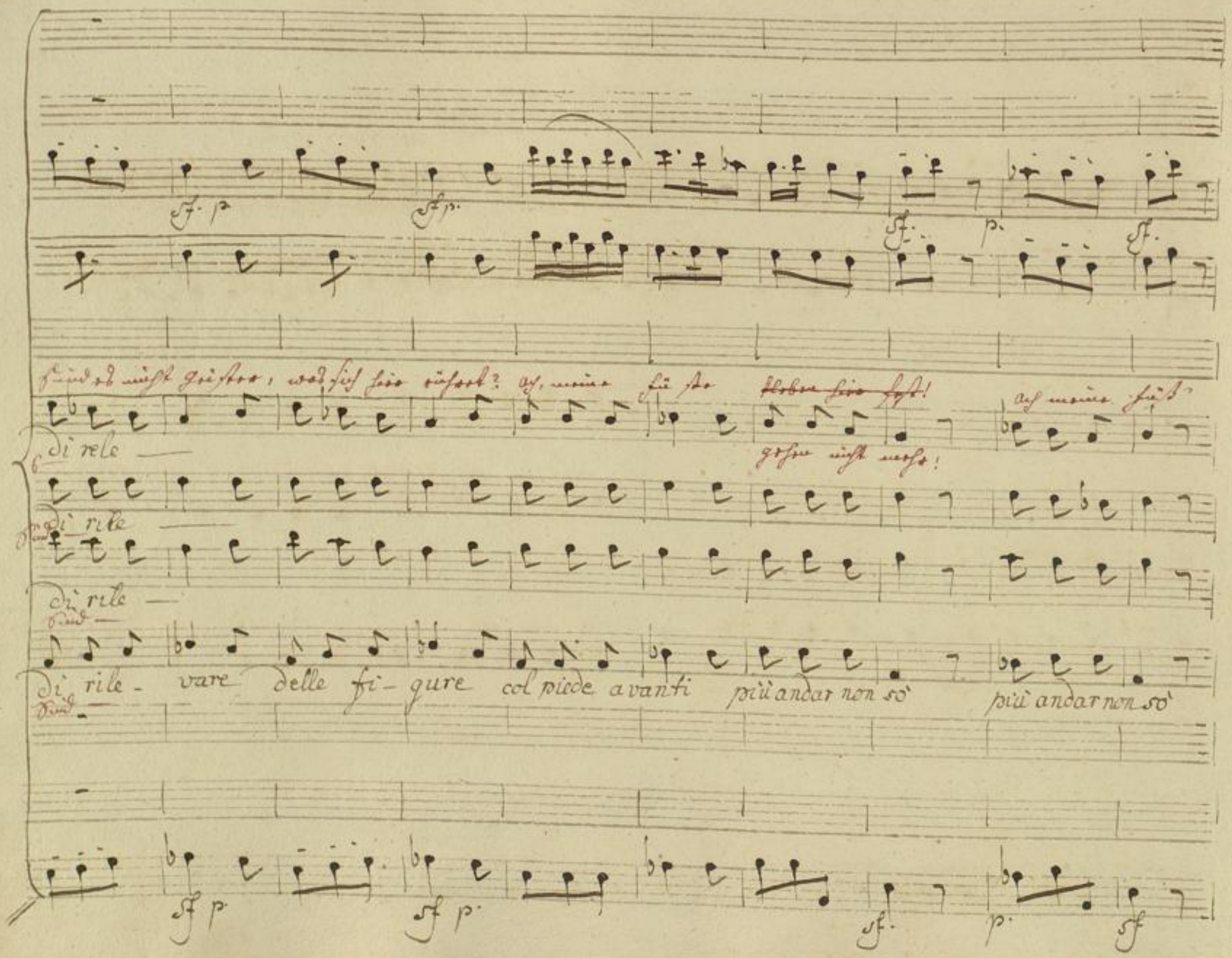
Weh mir

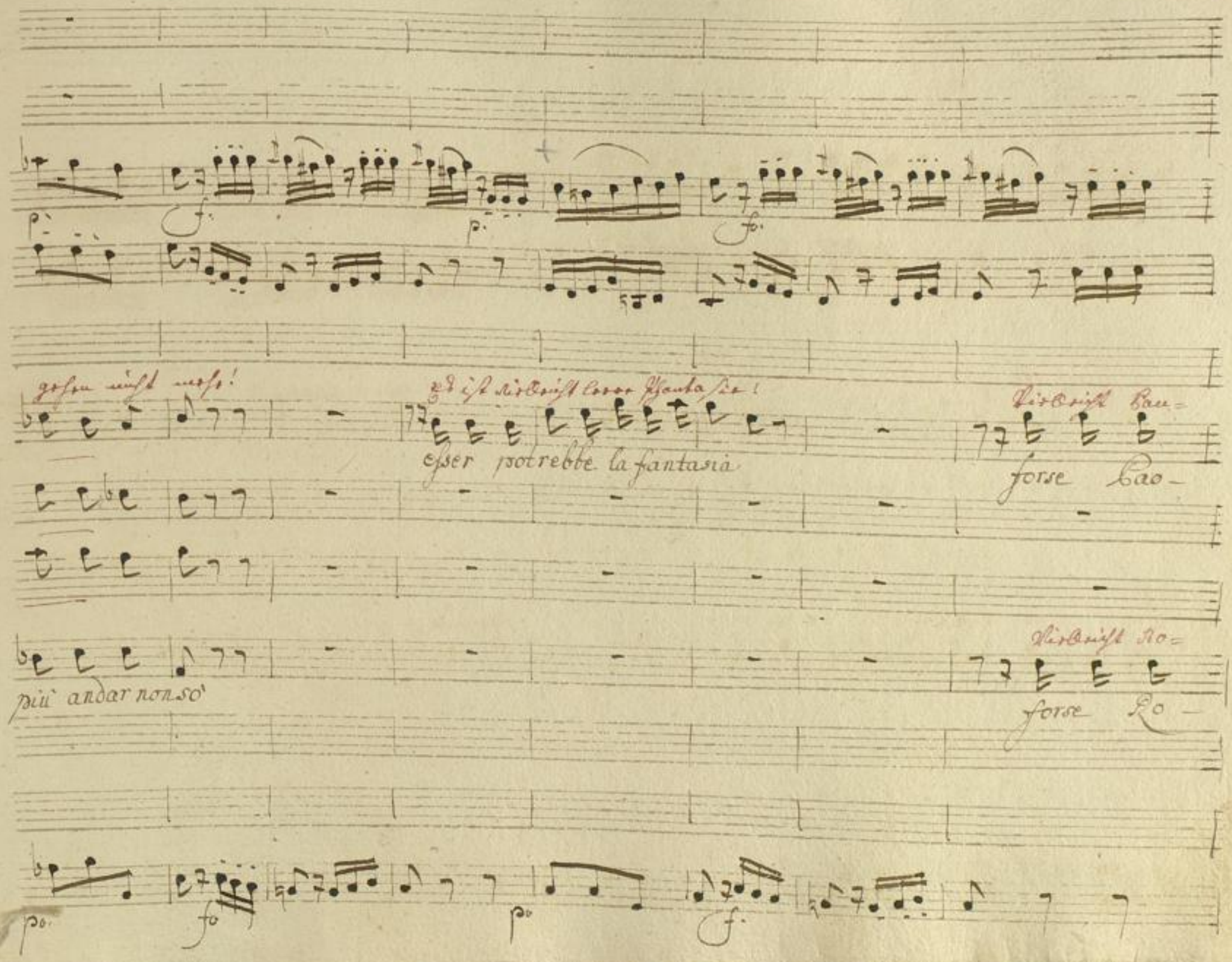
vò Furcht: oimè mi pare frà l'ombre oscure

Furcht! – Weh mir, was seh' ich! sind dieß nicht Geister?

Weh mir! was seh' ich! sind dieß nicht Geister!

oimè mi pa – re frà l'ombre oscu – re


sf. p
sf p.
sf.
p.
sf.
Sind es nicht Geister, was sich hier rühret? Ach, meine Füße ~~kleben hier fest!~~
Ach meine Füß
gehen nicht mehr!
di rele
di rile
di rile
di rile - vare delle fi - gure col piede avanti più andar non so' più andar non so'
sf p
sf p.
sf.
p.
sf


gehen nicht mehr!
Es ist vielleicht leere Phantasie!
esser potrebbe la fantasia
Vielleicht Cau-
forse Cao-
più andar non so'
Vielleicht Ro-
forse Ro-

lino! o wenn es wäre!

zi! ÷ ÷ ÷

Ge liebter!!

lino esser potria zi, zi zi zi mio caro Son

sana! o wenn sie wäre! zi! ÷ ÷ ÷

Traute!!

Bist du?

sana esser potria zi zi zi zi Sposa! sei tu.

mf. p. sf. p.

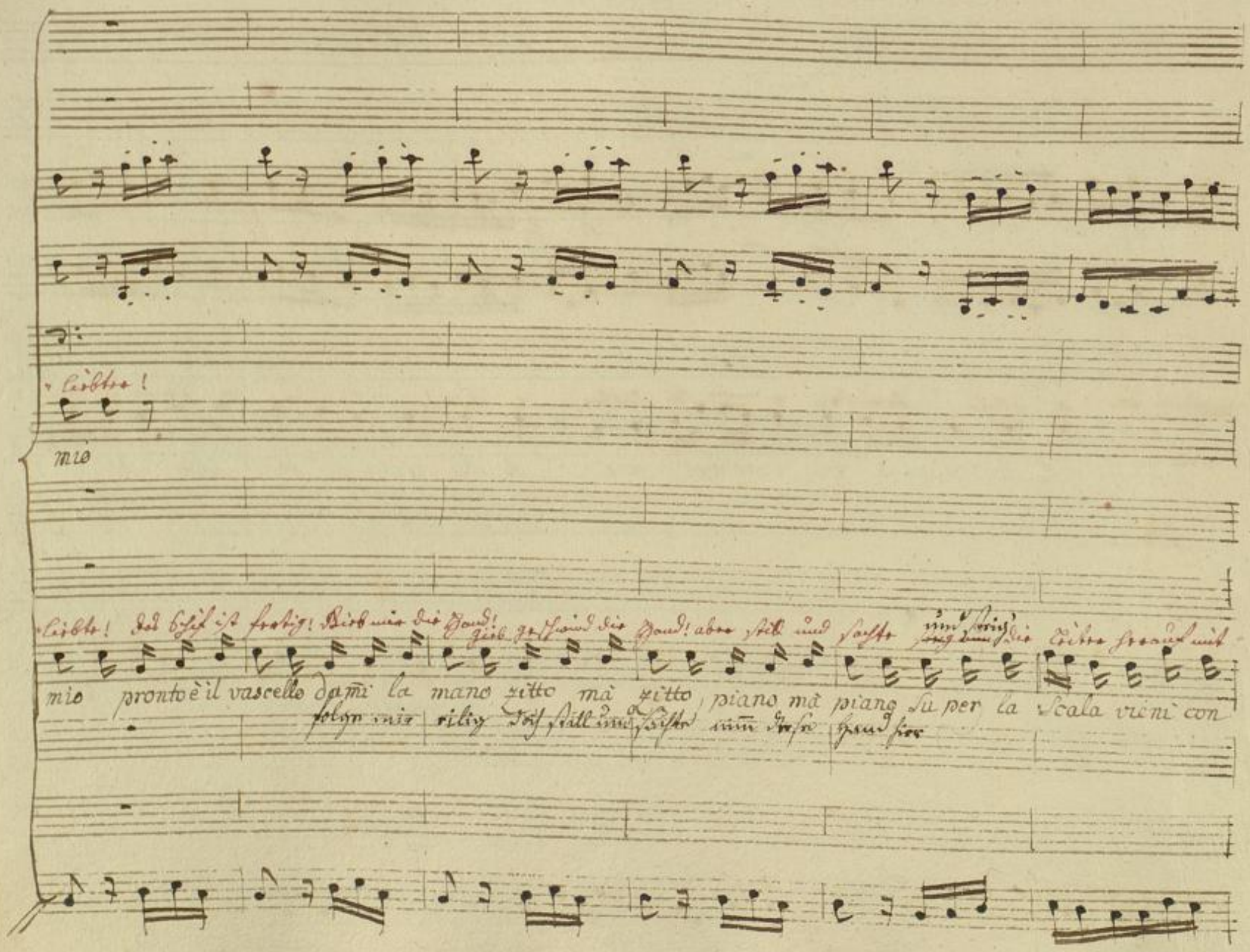
~~Ich bin~~ O welche Freude, o mein Geliebter! O welche Freude, o mein Ge-

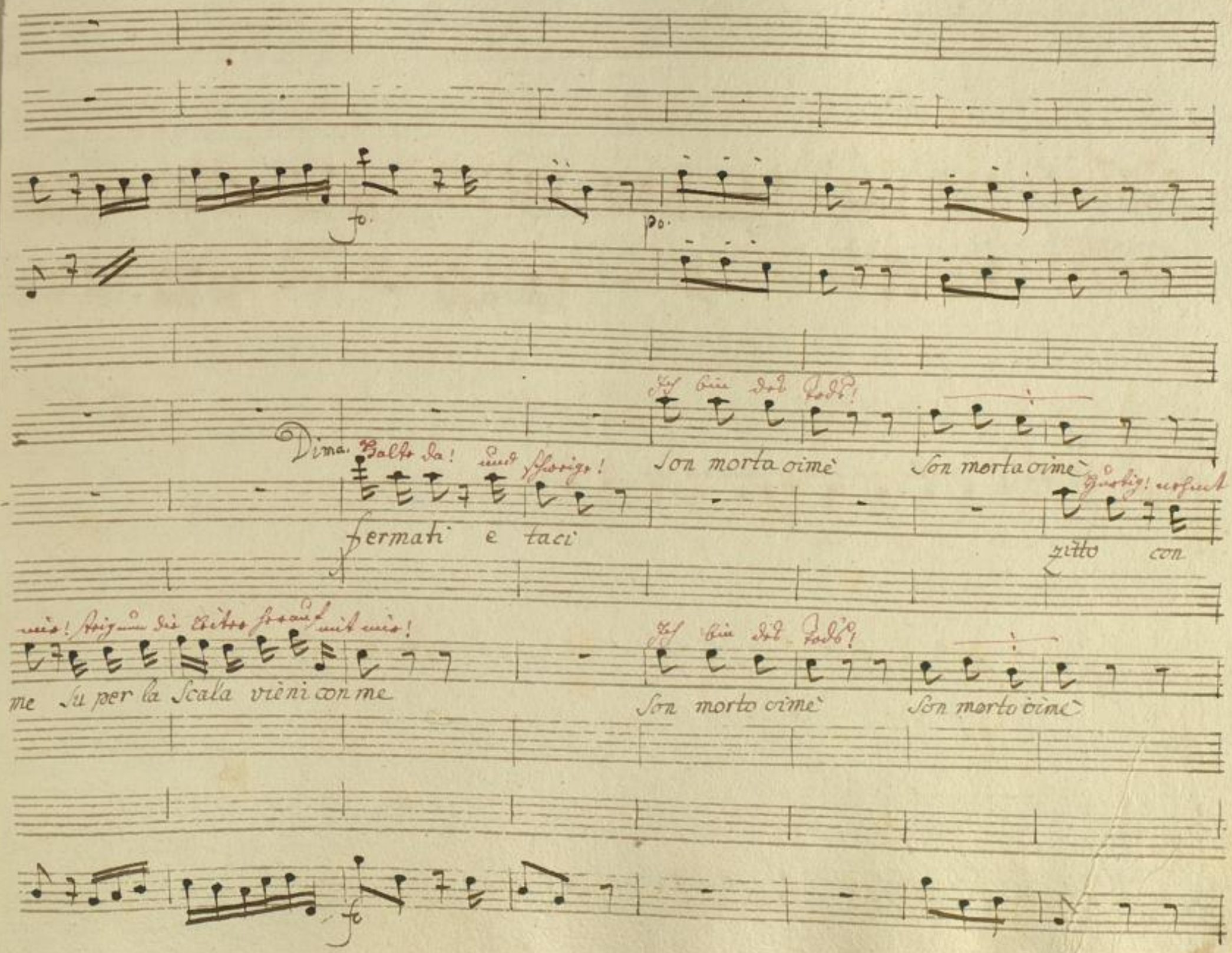
10 oh che piace – re caro idol mio oh che piace – re caro idol

O welche Freude meine Re-

oh che piace – re caro idol

mf. p sf. p.


Liebter!
mio
Liebte! Das Schif ist fertig! Gieb mir die Hand! gieb geschwind die Hand! aber still und sachte und steig die Leiter herauf mit
mio pronto è il vascello da mi la mano zitto mà zitto piano mà piano su per la scala vieni con
folge mir eilig doch still und sachte nun diese Hand hier


fo.
po.
Ich bin des Todes!
Dima. Halte da! und schweige!
Son morta oimè
Son morta oimè
Hurtig! nehmt
fermati e taci
zitto con
mir! Steig um die Leiter herauf mit mir!
Ich bin des Todes!
me Su per la Scala vieni con me
Son morto oimè
Son morto oimè
fo

cres

sf. p. sf. p. sf. p. sf. p.

Was soll ich

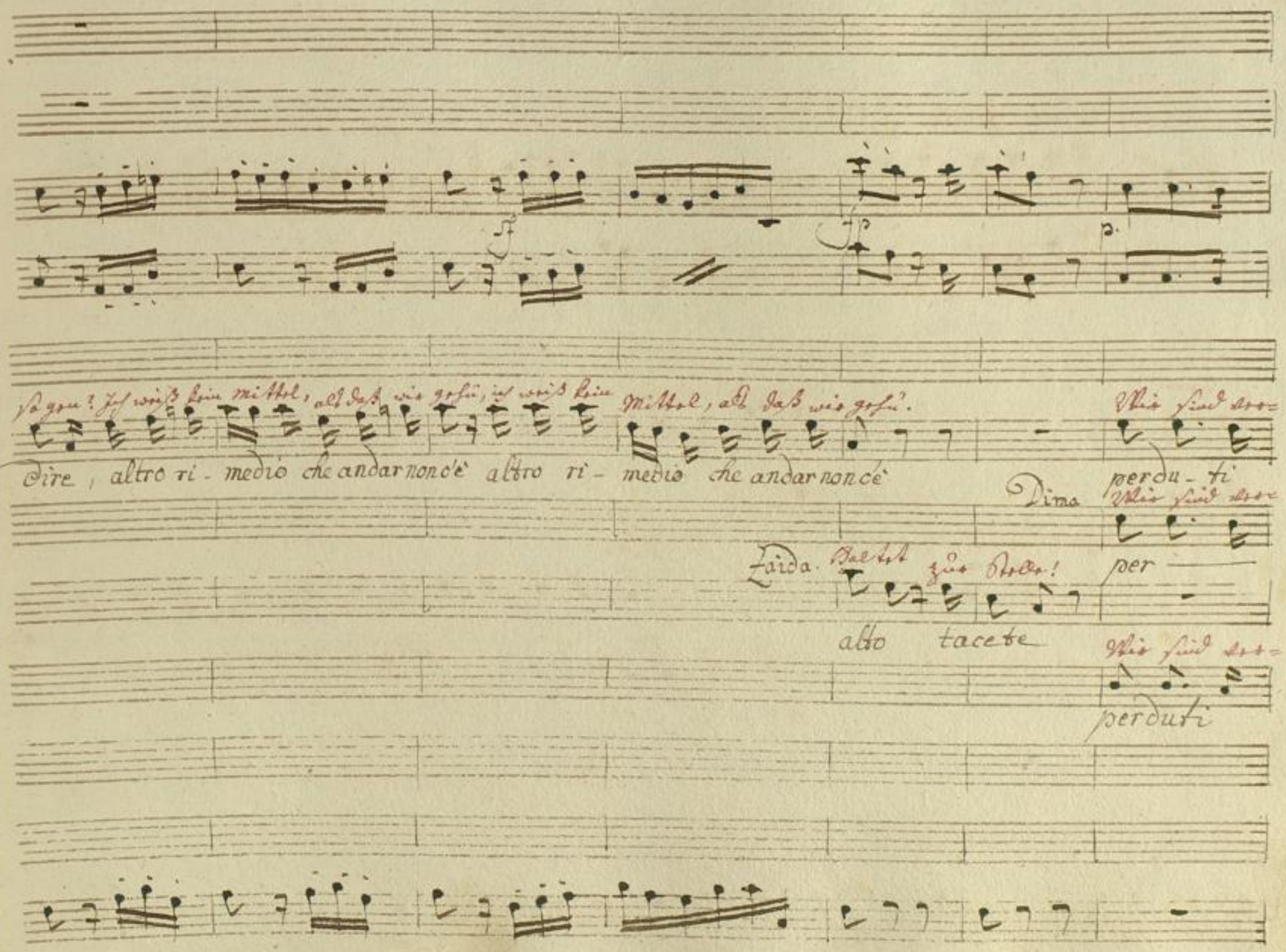
non so che

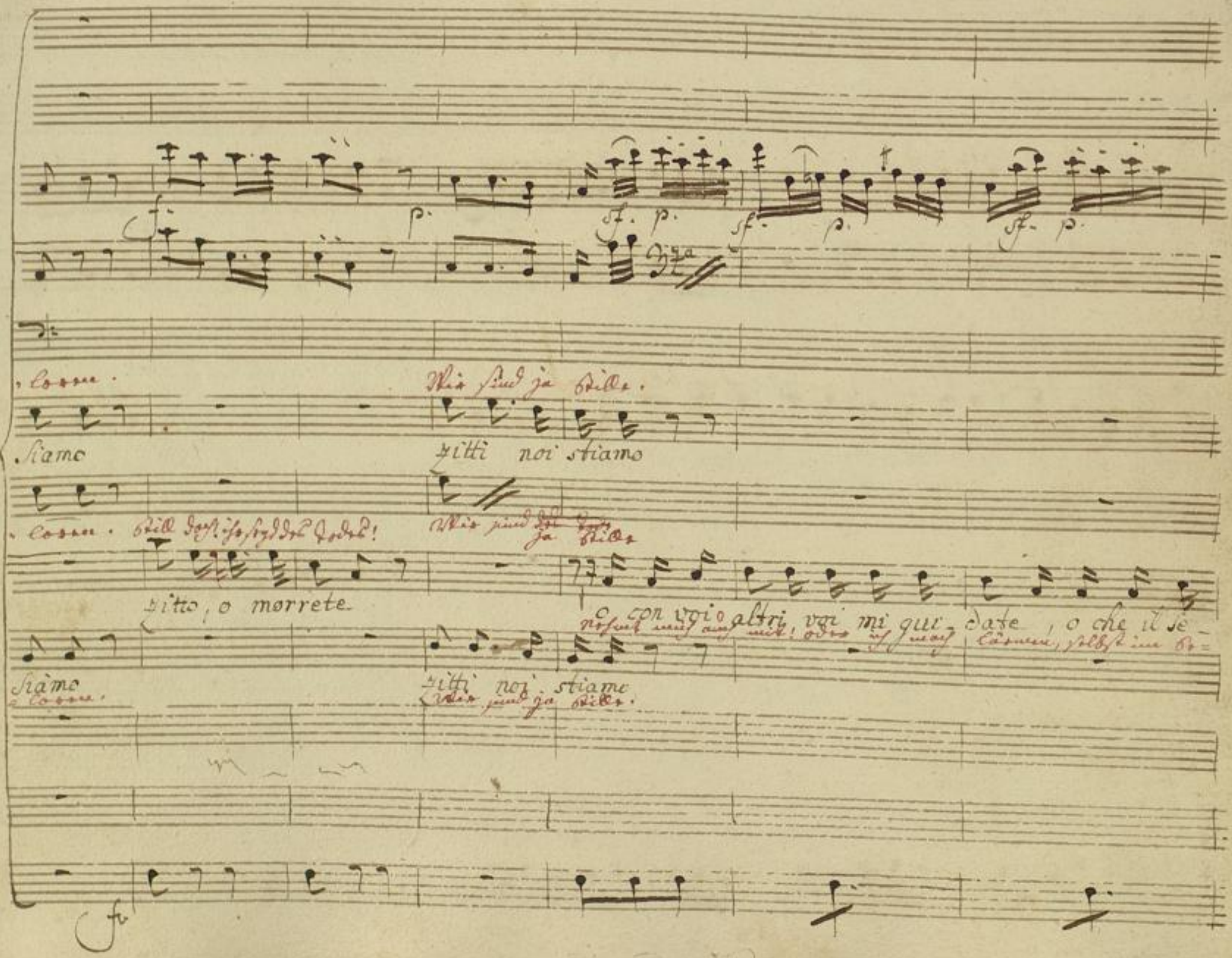
mich auch mit! nehmt mich auch mit! sonst sind wir ver lo ren, wie wir da sind!

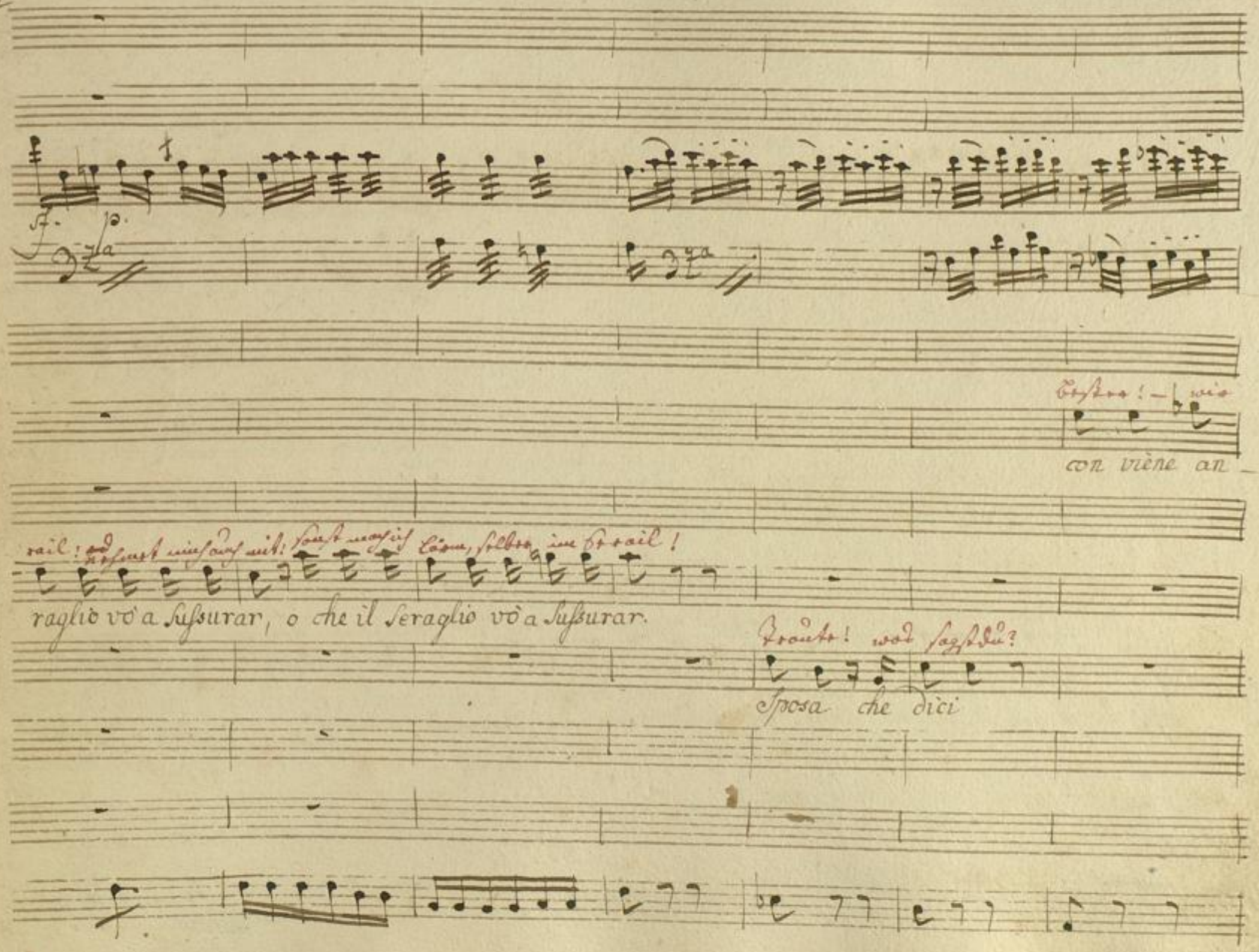
voi voglio ve-nire, o siam perdu-ti qui tutti trè

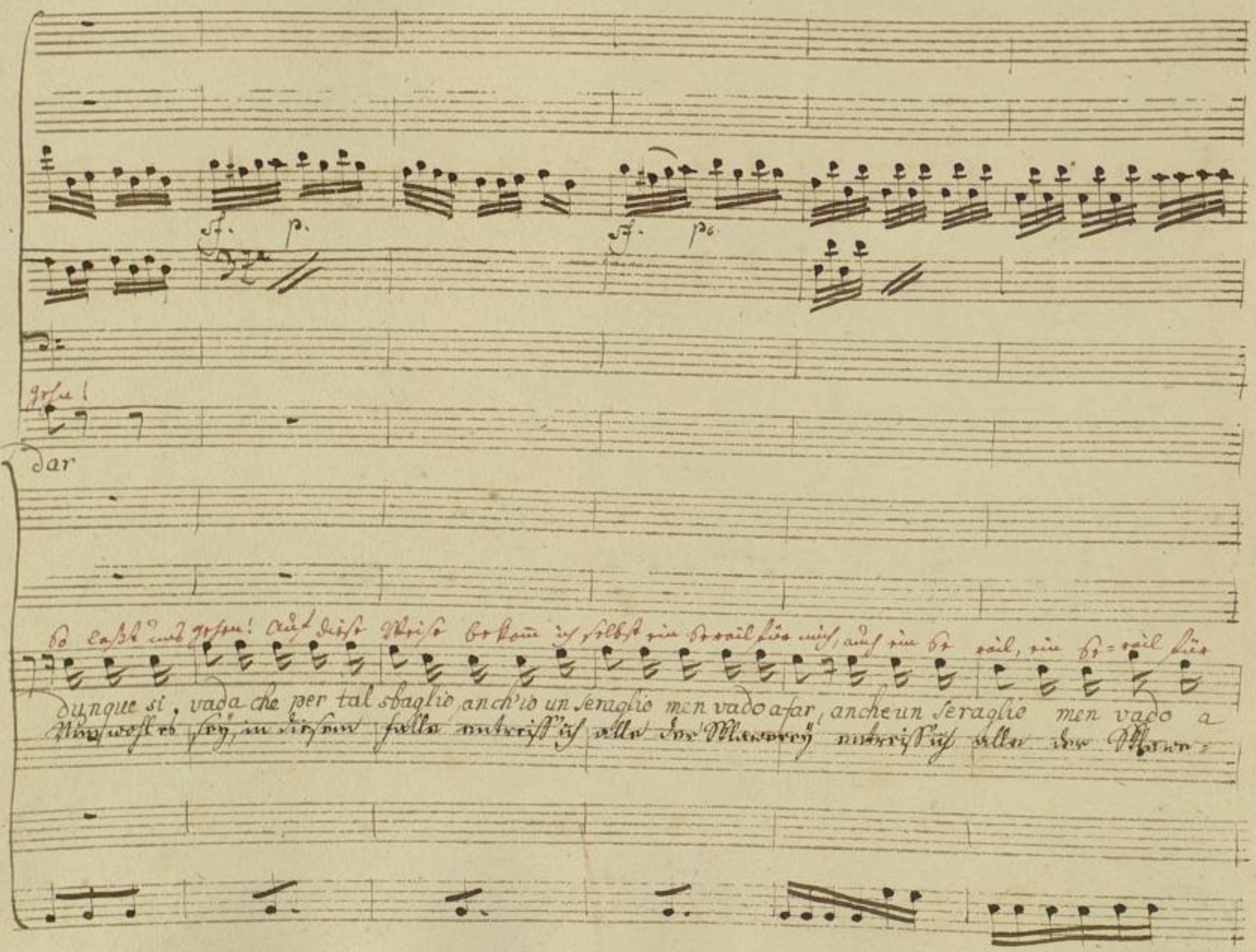
Traute! was sagst du?

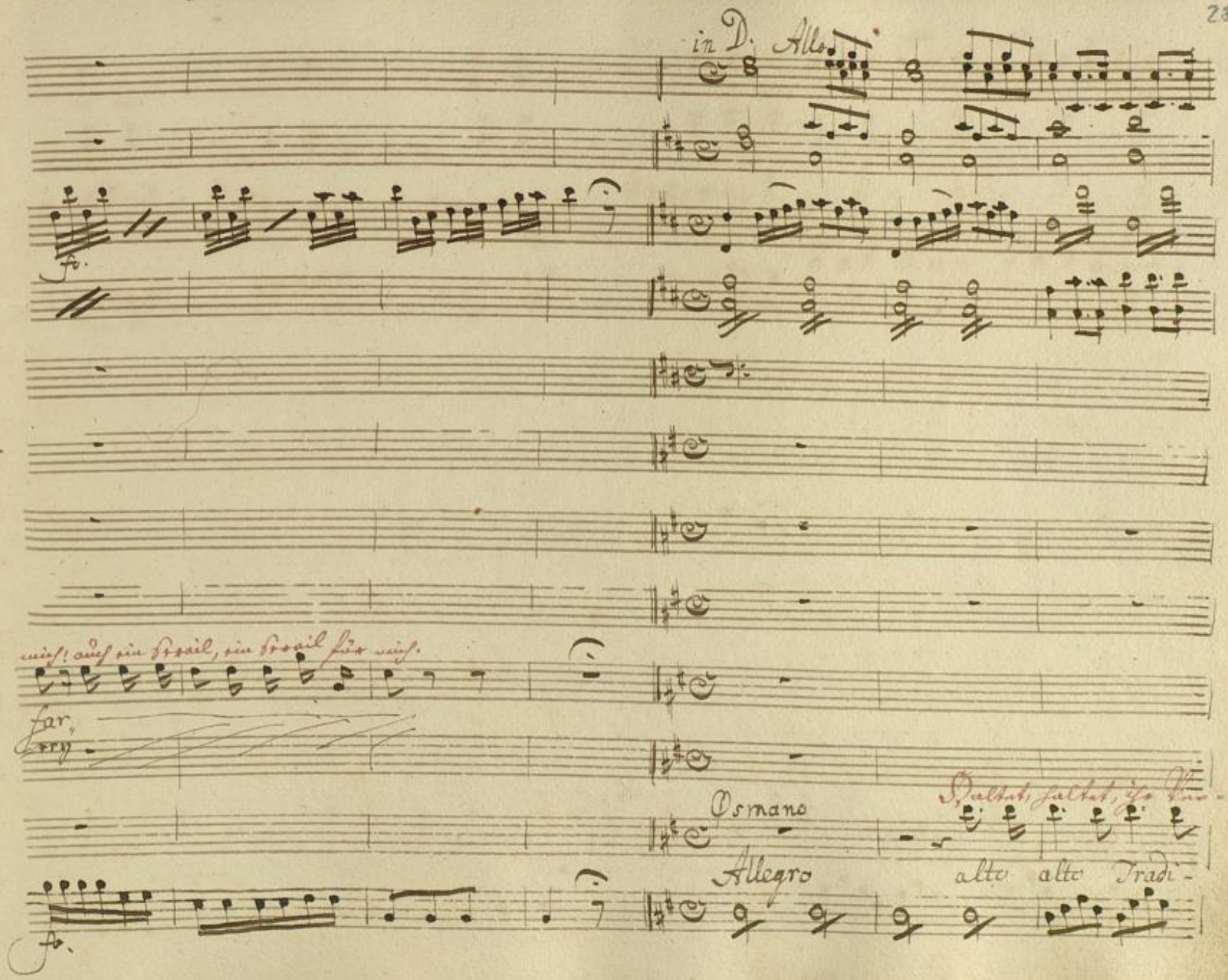
Sposa che dici


sagen? Ich weiß kein Mittel, als daß wir gehn, ich weiß kein Mittel, als daß wir gehn.
Wir sind ver-
dire, altro ri-medio che andar non c'è altro ri-medio che andar non c'è
perdu-ti
Dima
Wir sind ver-
per
Zaida. Haltet zur Stelle!
alto tacete
Wir sind ver-
perduti


f.
p.
sf. p.
sf. p.
sf. p.
Wir sind ja stille.
Siamo
zitti noi stiamo
Wir sind ja stille
zitto, o morrete
o con voi altri voi mi gui-date, o che il se-
Siamo
zitti noi stiamo
Wir sind ja stille.
fz


sf. p.
Besser! – wie
con viene an –
rail! Nehmet mich auch mit! sonst mach ich Lärm, selber im Serail!
raglio vò a sussurar, o che il seraglio vò a sussurar.
Traute! was sagst du?
Sposa che dici

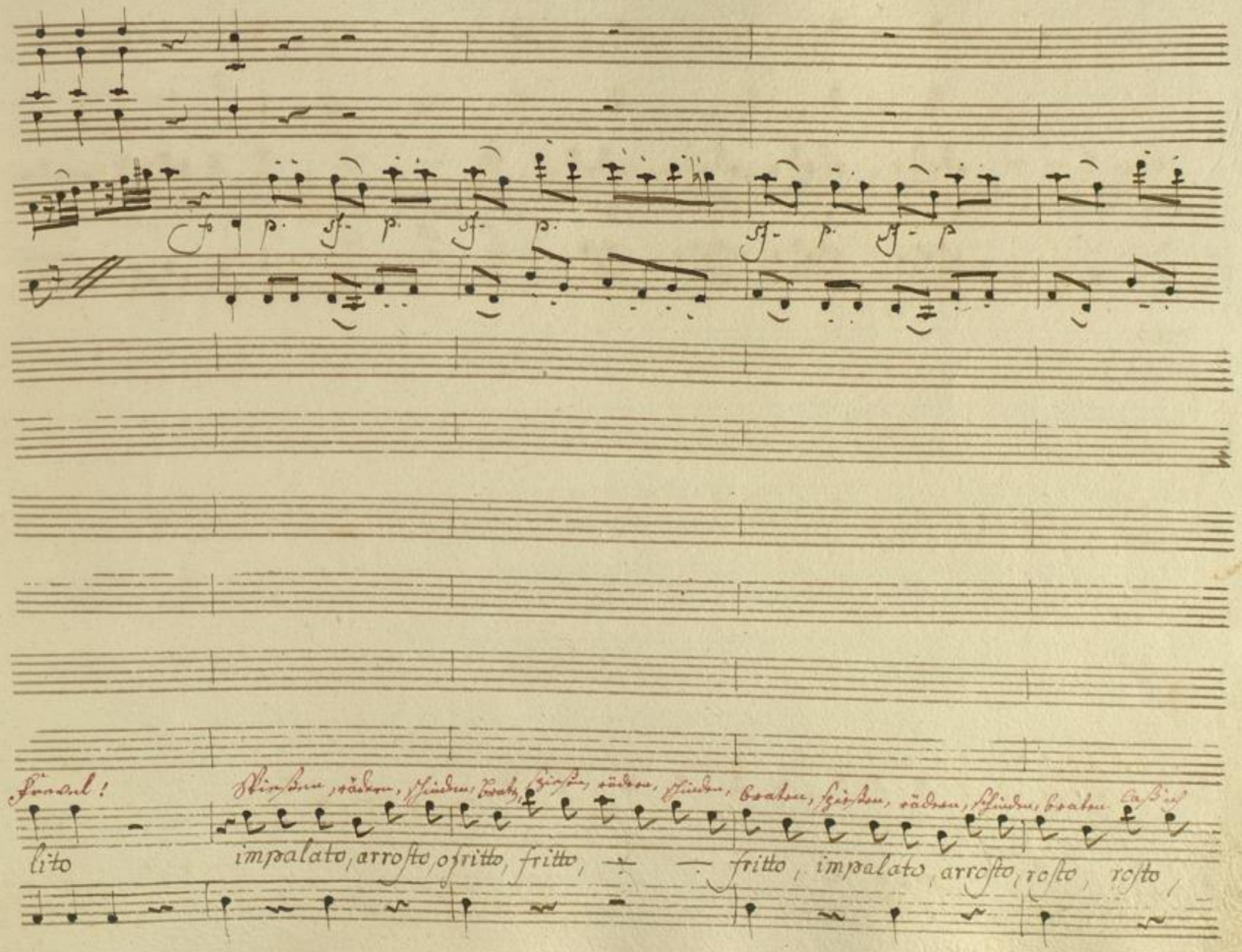

sf. p.
sf. p.
gehe!
dar
So laßt uns gehen! Auf diese Weise bekom ich selbst ein Serail für mich, auch ein Se rail, ein Se=rail für
dunque si, vada che per tal sbaglio, anch'io un seraglio men vado a far, anche un seraglio men vado a
Nun wohl es sey, in diesem falle entreiß ich alle der Mawerey entreiß ich alle der Mawe=

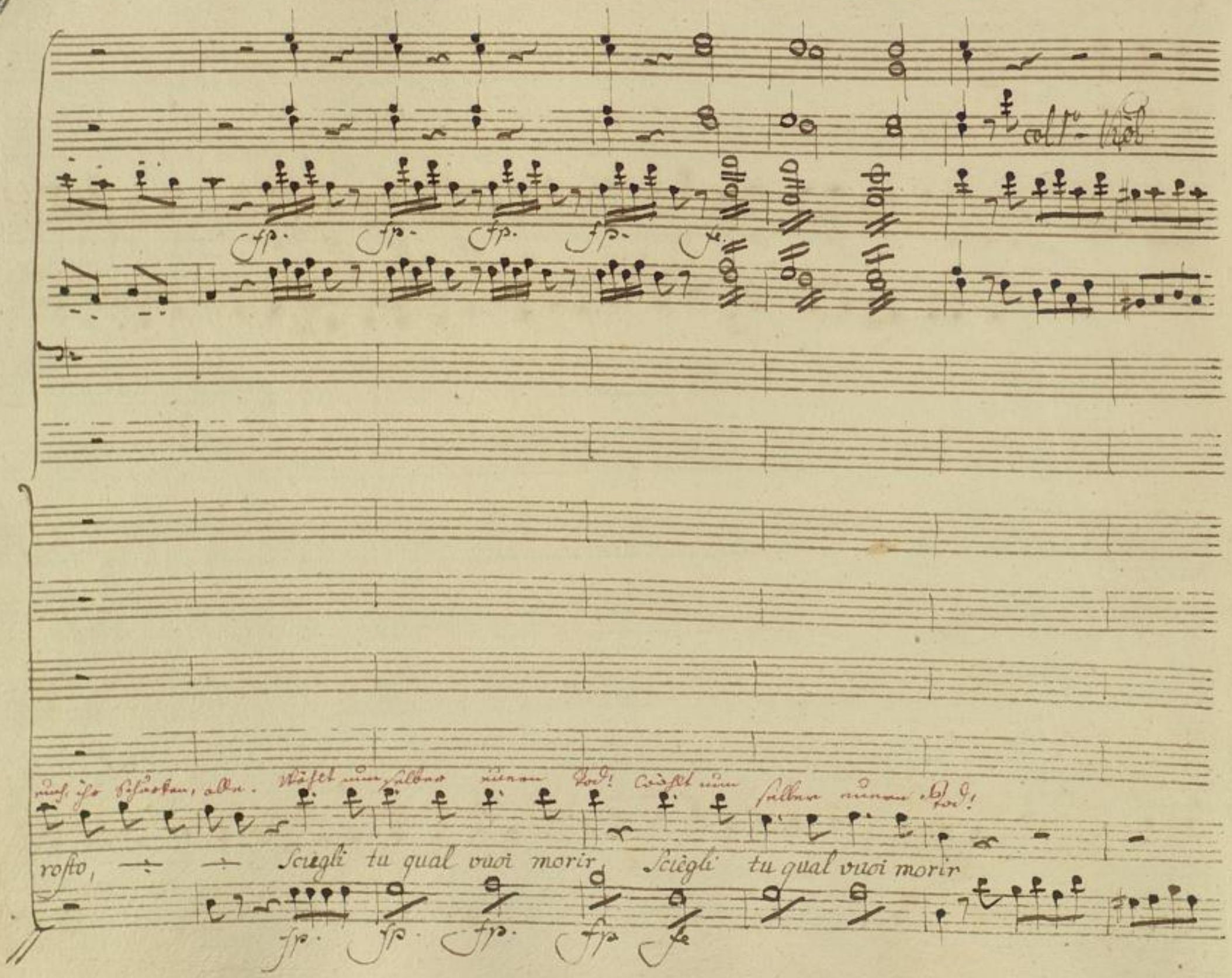

in D. Allo.
fo.
mich! auch ein Serail, ein Serail für mich.
far
Osmano
Allegro
alto alto Tradi-
fo.

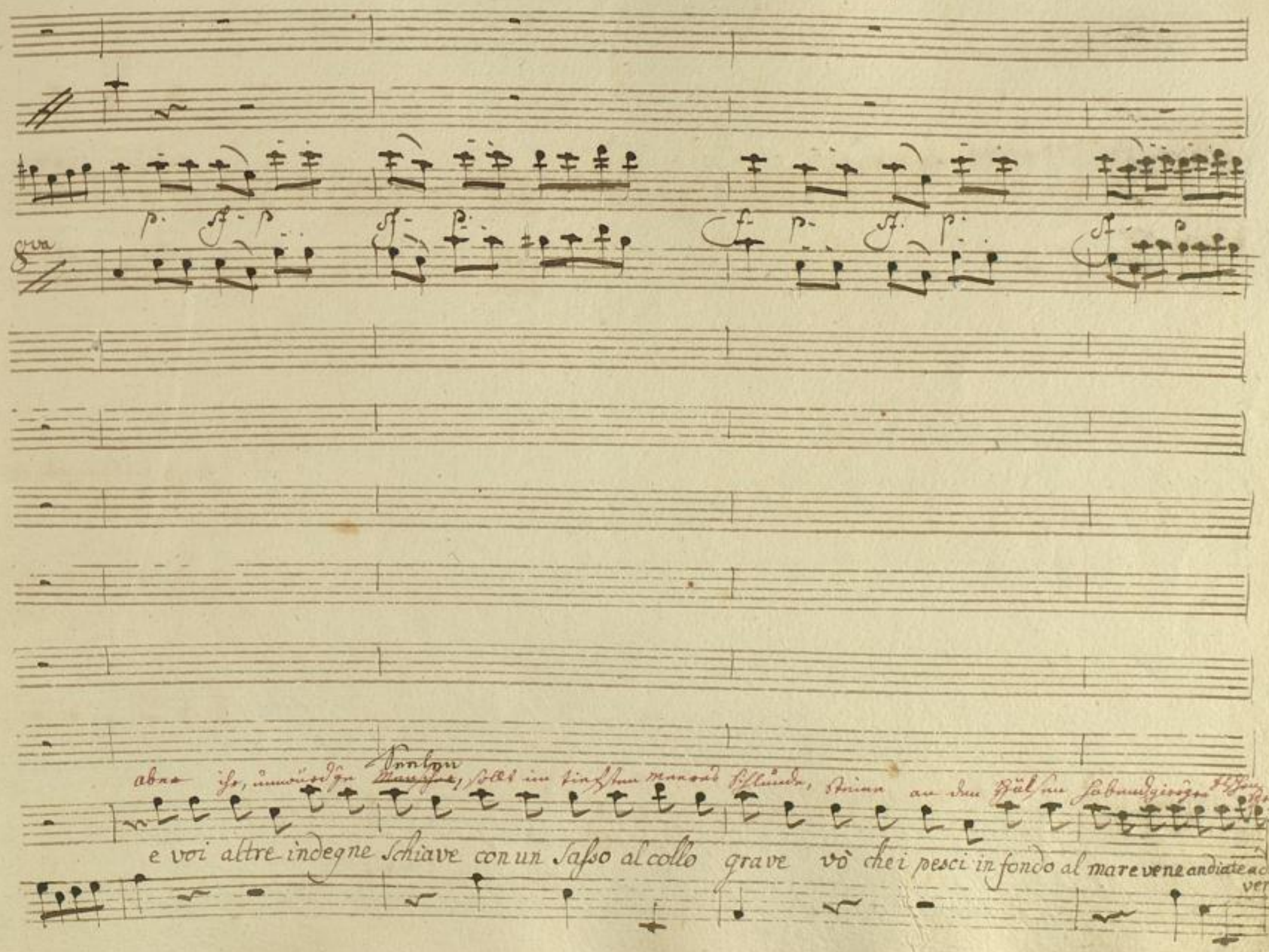
8va

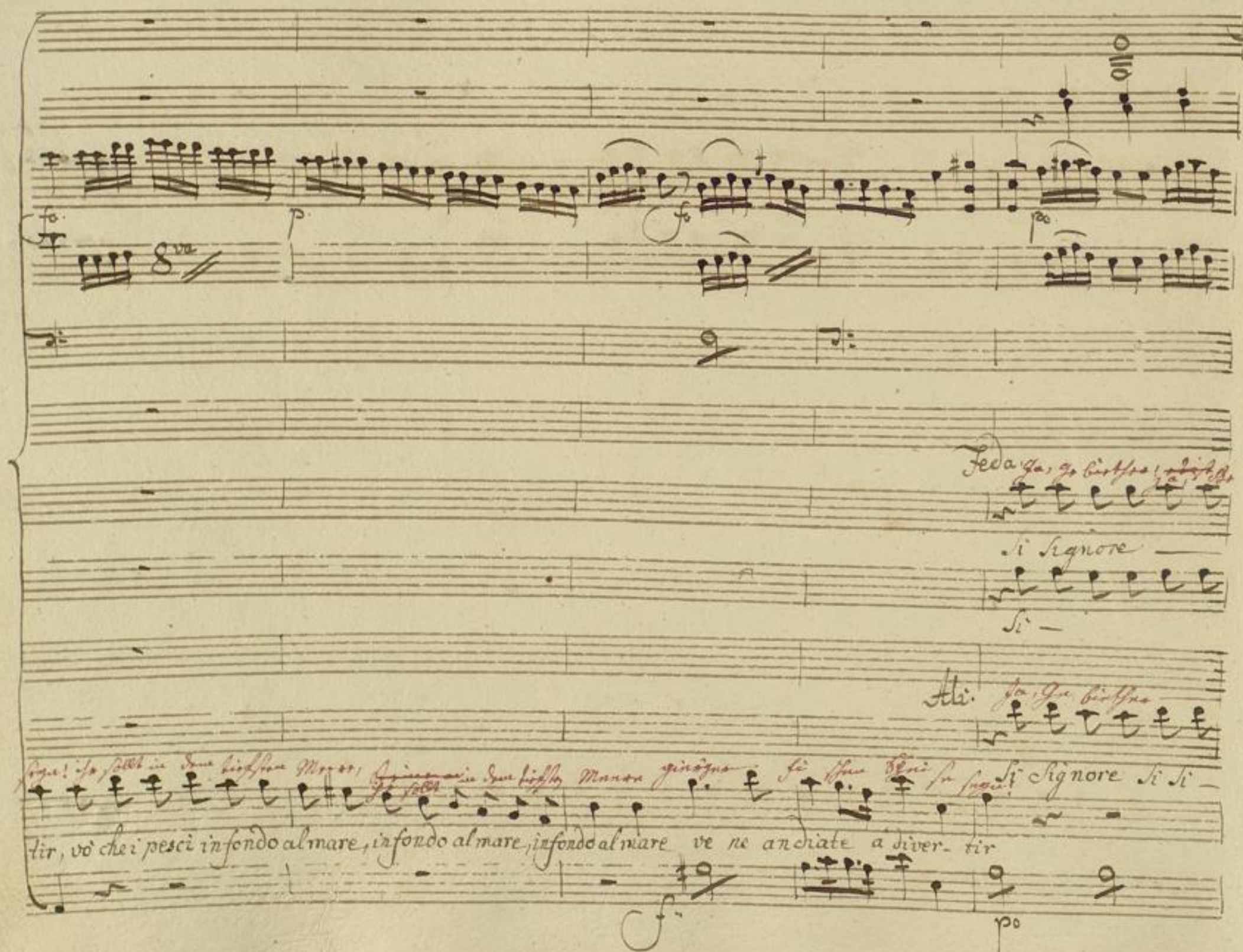
-räther! ihr Verräther! ihr Verräther! welches Laster! welch Verbrechen! o ihr Schurken! welcher

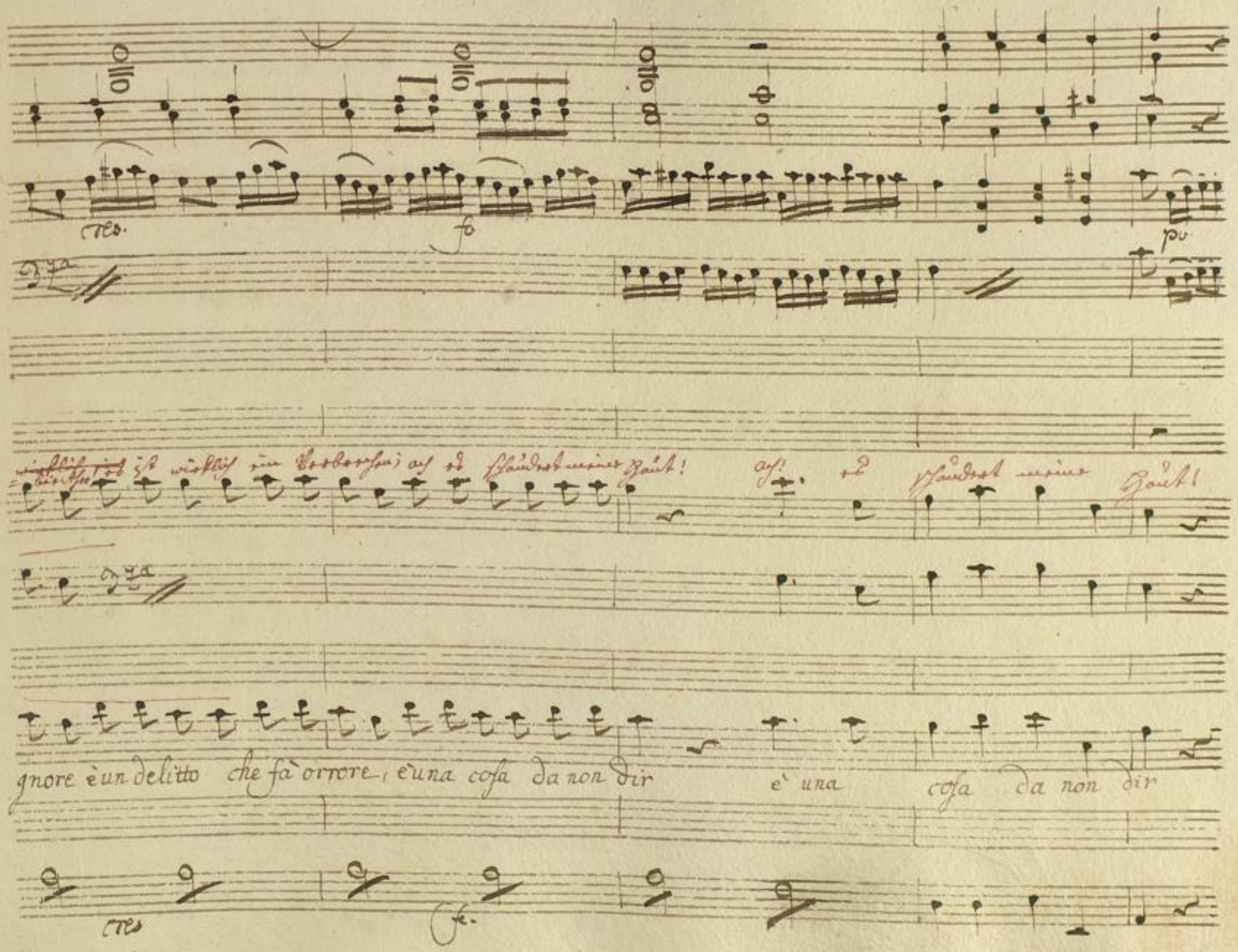
tori tradi-tori tradi-tori che attentato! che de-litto che attentato che de-

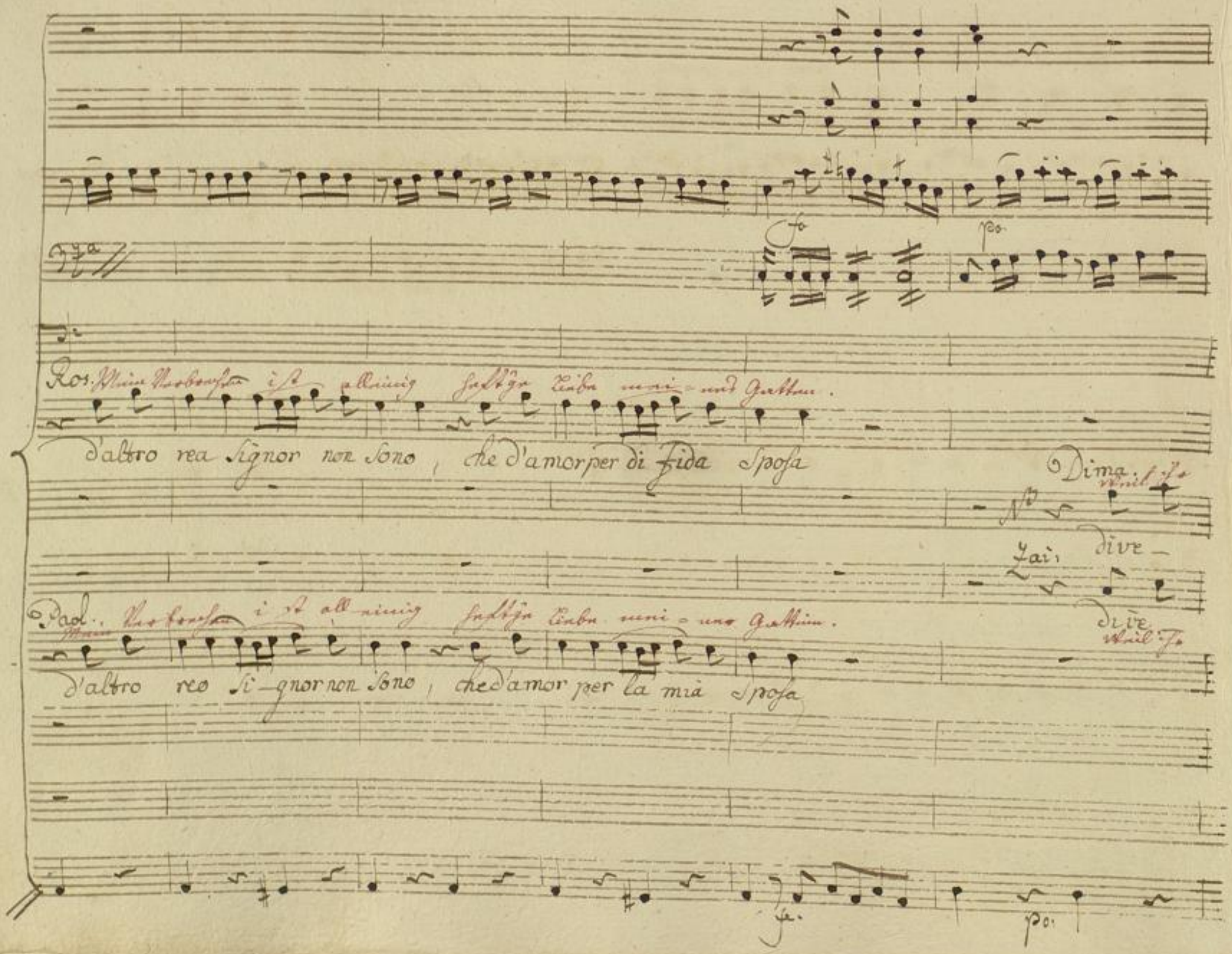

Frevel!
Spießen, rädern, schinden, braten, spießen, rädern, schinden, braten, spießen, rädern, schinden, braten laß ich
lito
impalato, arrosto, o fritto, fritto, fritto, impalato, arrosto, rosto, rosto,

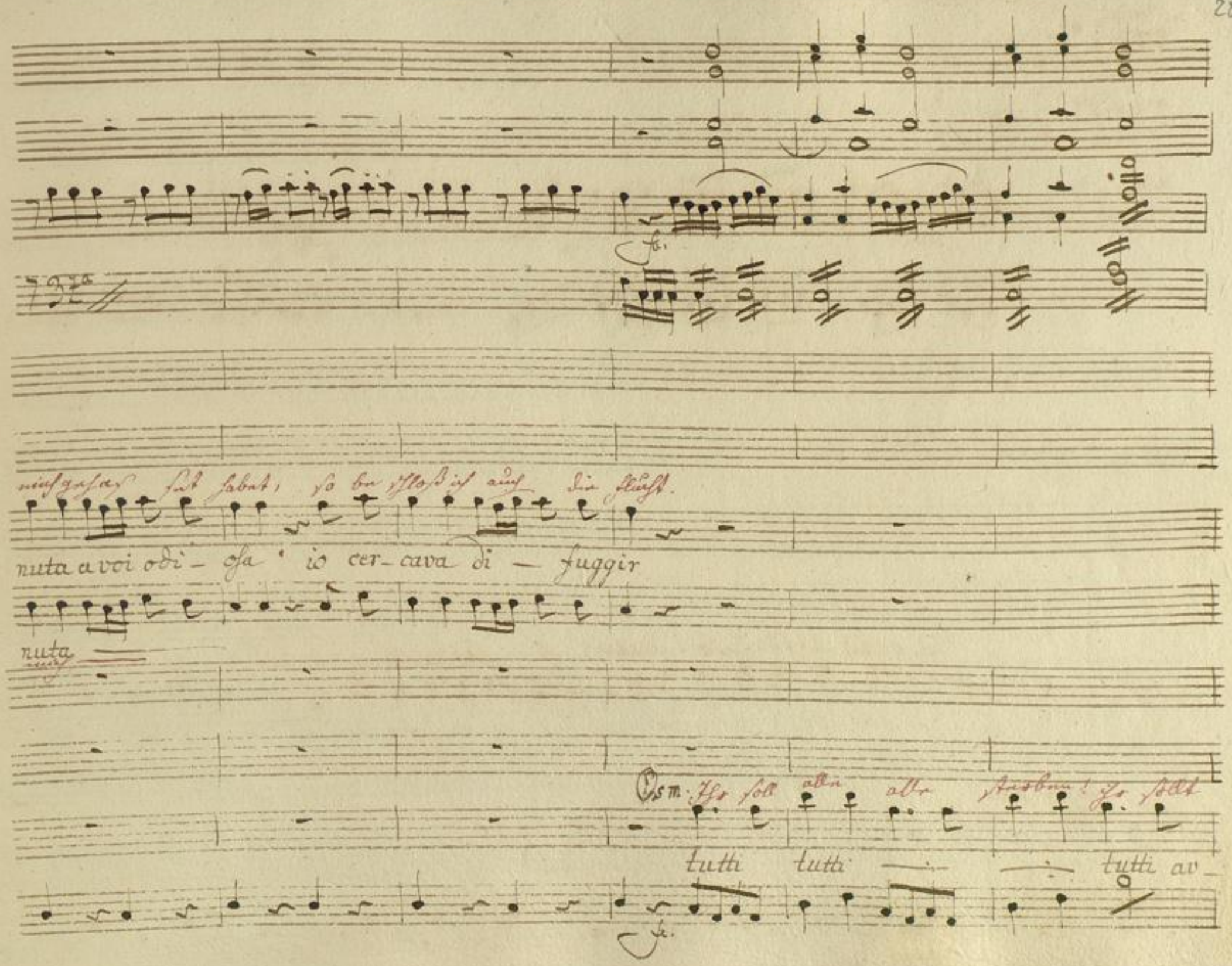

col 1o Rol
fp. fp. fp. fp. fe
euch, ihr Schurken, alle. Wählt nun selber euern Tod! Wählt nun selber euern Tod!
rosto, Sciegli tu qual vuoi morir, Sciegli tu qual vuoi morir
fp. fp. fp. fp. fe


e voi altre indegne Schiave con un Sasso al collo grave vò che i pesci in fondo al mare vene andiate a di-
ver-


fo
8va
p
fo
po
Feda
Si Signore
Si
Ali
Si Signore Si Si
tir, vò che i pesci in fondo al mare, in fondo al mare, in fondo al mare ve ne andiate a diver- tir
f
po


cres.
fo
po
ist wirklich ein Verbrechen; ach es schaudert meine Haut! ach! es schaudert meine Haut!
gnore è un delitto che fà orrore, è una cosa da non dir è una cosa da non dir
cres
fe.


Ros. Mein Verbrechen ist alleinig heftige Liebe mei-nes Gatten.
d'altro rea Signor non sono, che d'amor per di fida Sposa
Dima.
Zai. dive-
dive
Pad. Mein Verbrechen ist alleinig heftige Liebe mei-ner Gattin.
d'altro reo Si-gnor non sono, che d'amor per la mia Sposa
fe.
po.


nuta a voi odi - osa io cer - cava di - fuggir
nuta
Osm. Ihr soll alle alle sterben! Ihr sollt
tutti tutti tutti av -

po. f sf. p.

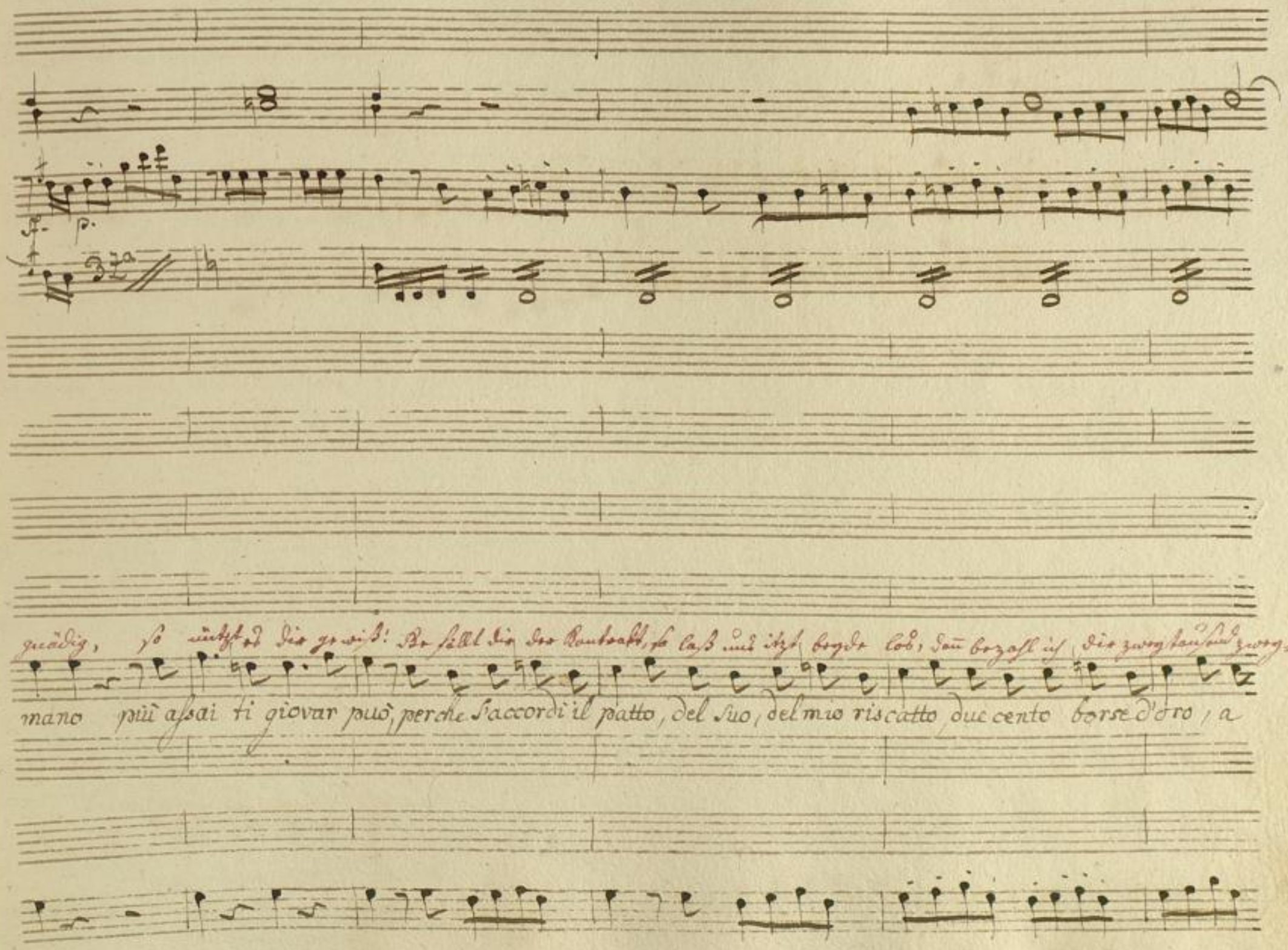
Pao. Was nützt dir unser Sterben? Es nützt dir nichts, mein Osmann! Bist du uns aber

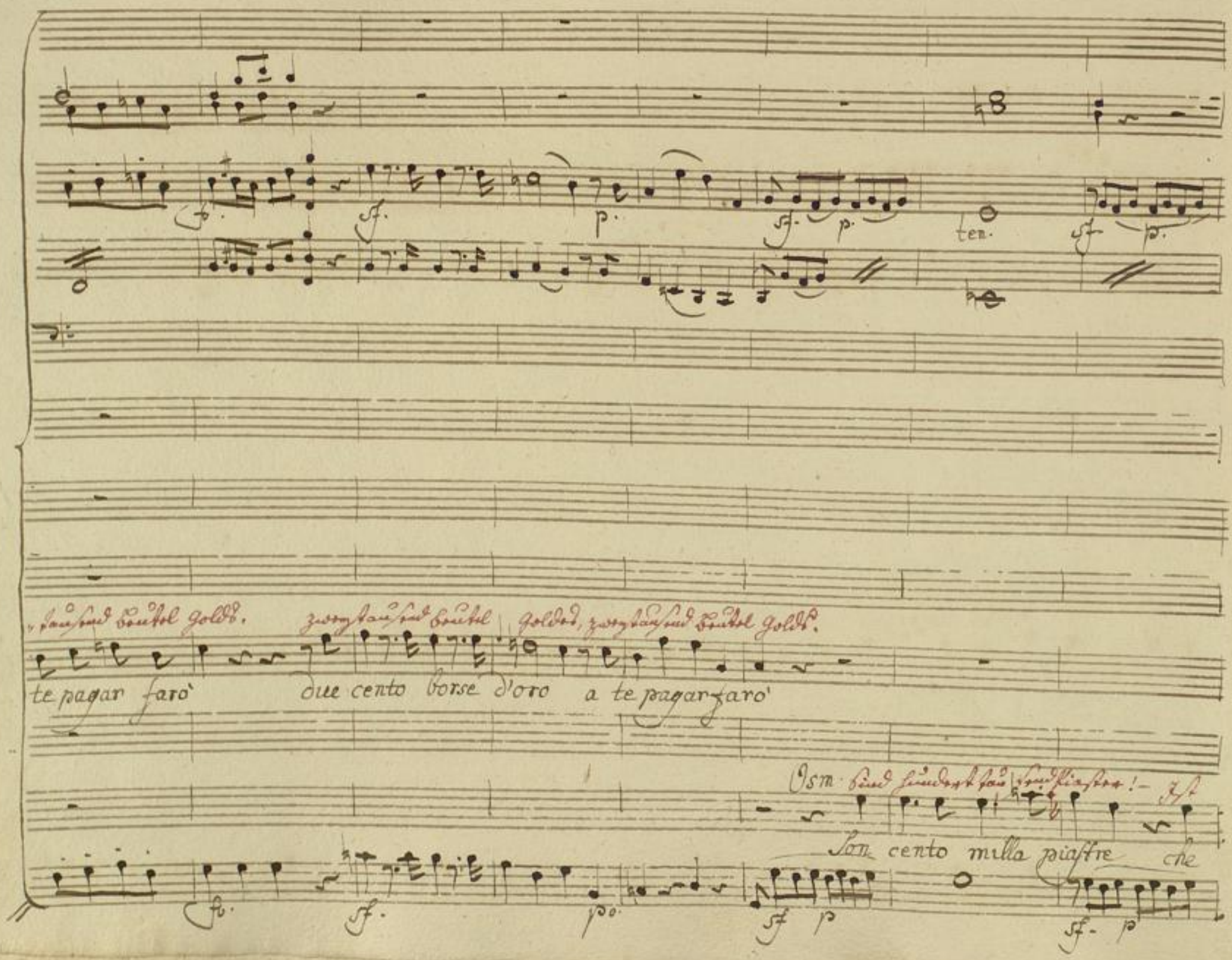
la nostra morte al fine a te non giova Osmano ma se ti rendi u-

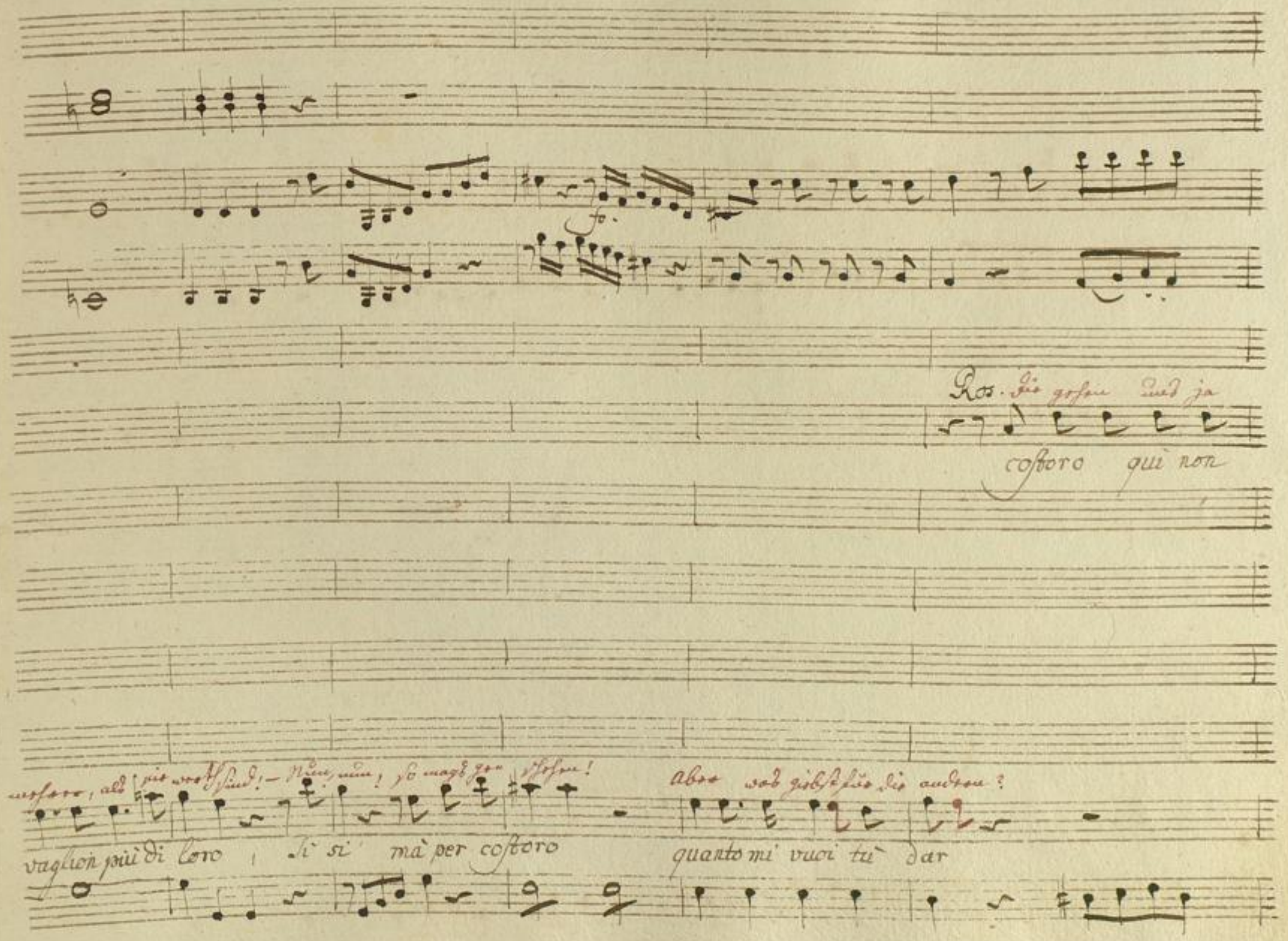
alle Ster= ben!

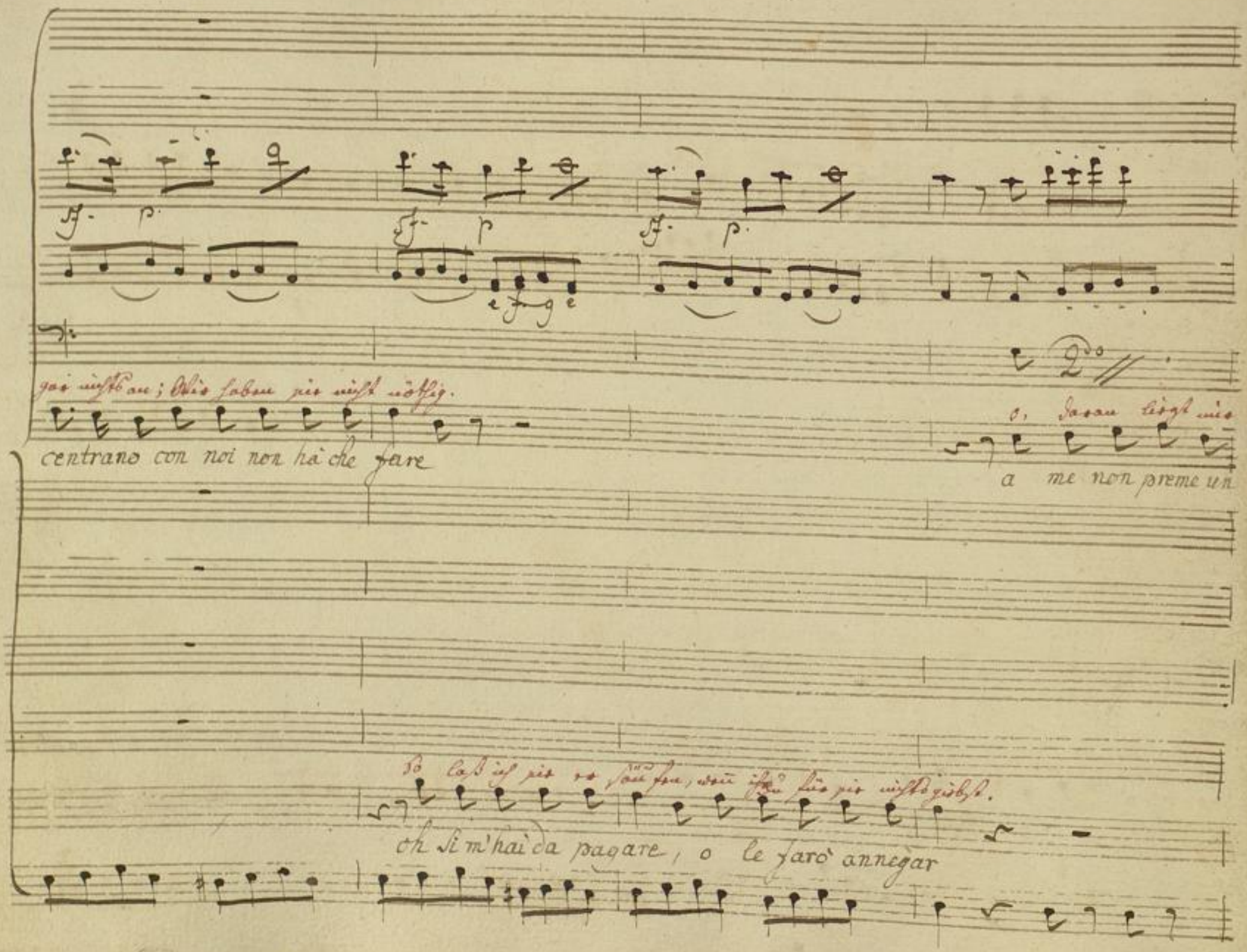
rete da morir

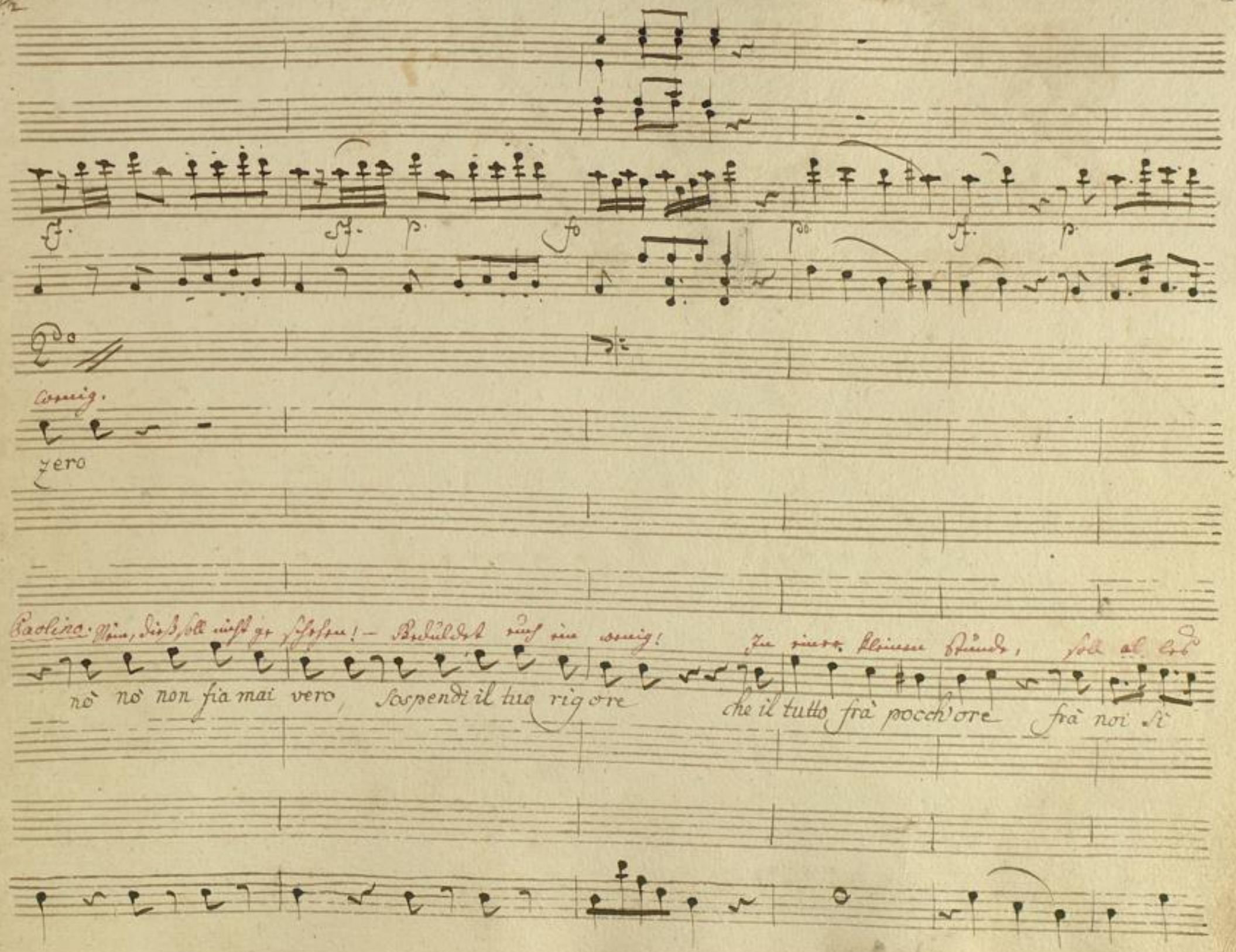
po


gnädig, so nützt es dir gewiß: Be fällt dir der Kontrakt, so laß uns itzt beyde los, denn bezahl ich dir zweytausend zwey=
mano più assai ti giovar può, perche s'accordi il patto, del suo, del mio riscatto due cento borse d'oro, a


ten.
te pagar farò due cento borse d'oro a te pagar farò
Osm.
Son cento milla piastre che


fo.
Ros. Die gehen und ja
costoro qui non
mehrere, als sie werth sind! – Nun, nun, so mags geschehen!
Aber was giebst für die andern?
vaglion più di loro, Sì sì mà per costoro
quanto mi vuoi tù dar


sf. p.
sf. p
sf. p.
e f g e
gar nichts an; Wir haben sie nicht nöthig.
centrano con noi non hà che fare
2do
o, daran liegt mir
a me non preme un
So laß ich sie er säufen, wenn ihr du für sie nichts giebst.
oh si m'hai da pagare, o le farò annegar


sf. sf. p. fo po. sf. p.
2do
Comig.
zero
Paolino: Nein, dieß soll nicht geschehen! – Beduldet euch ein wenig! In einer kleinen Stunde, soll alles
nò nò non fia mai vero, Sospendi il tuo rigore che il tutto frà pocch'ore frà noi si

Soli

fr. p. fr. p

3za

Feda. Je weni gar wie unser sind, je

Zaida. O, aller liebster Fremdling!

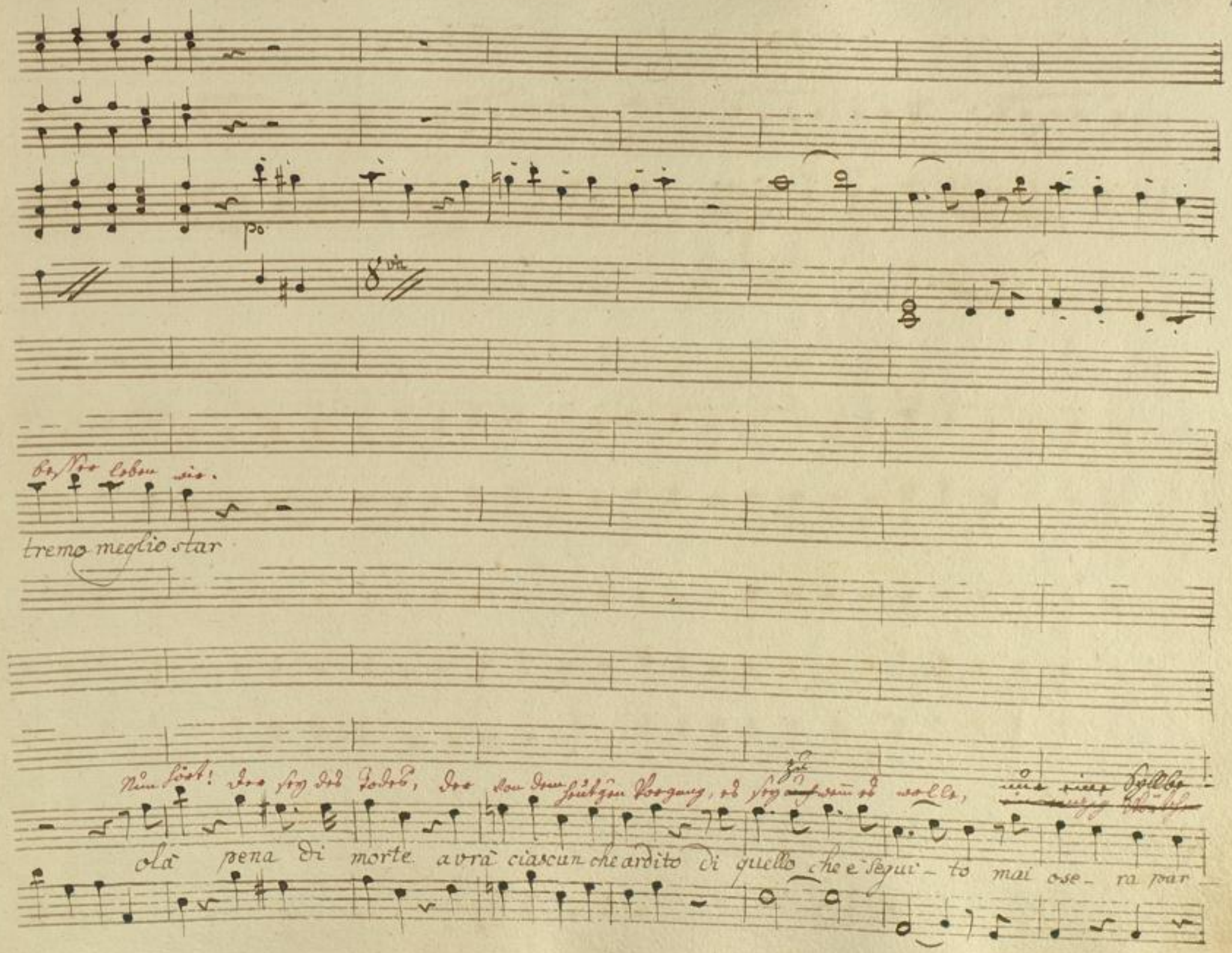
in meno che sare — mo, po —

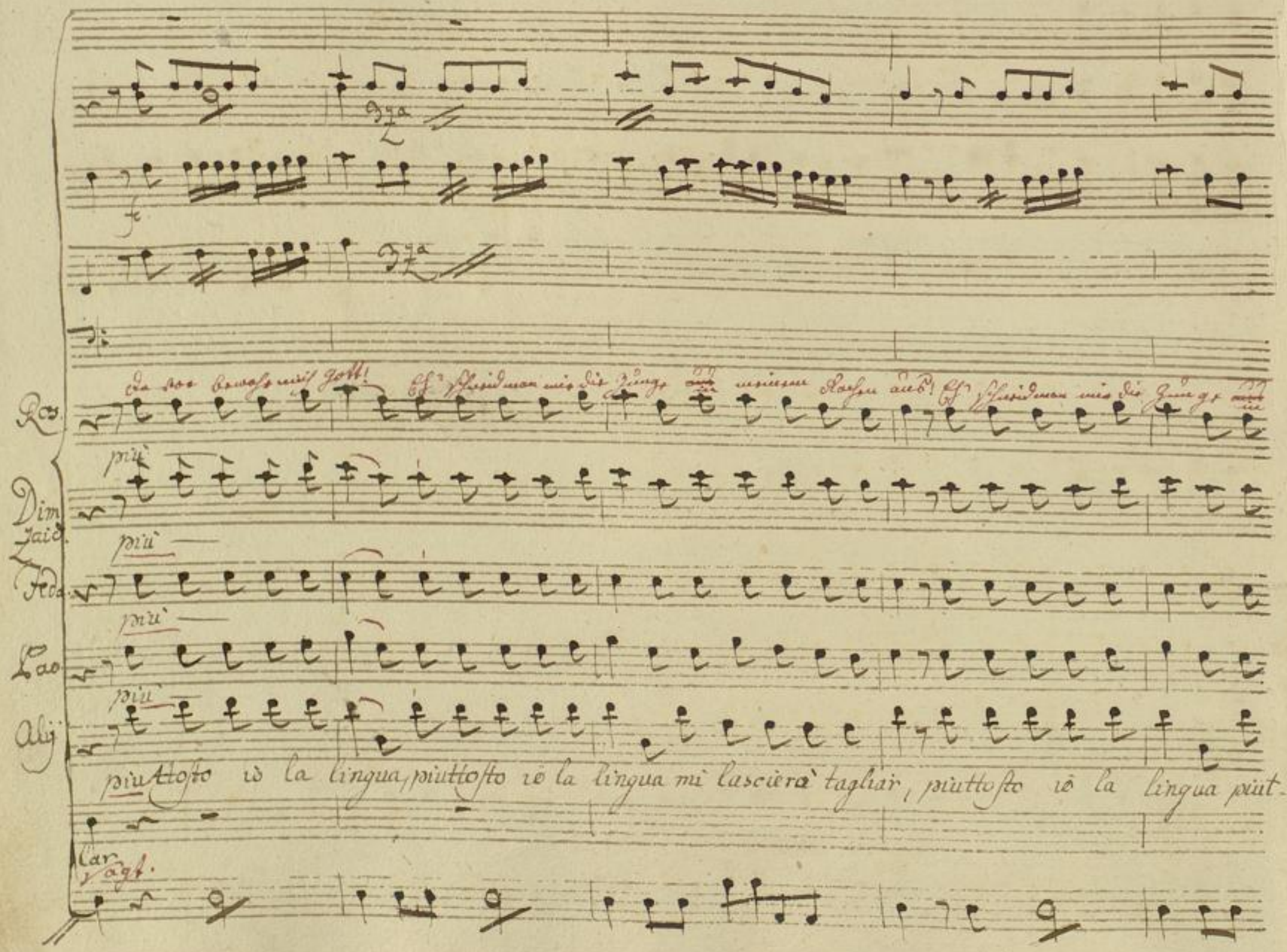
richtig seyn.

oh amabile italiano oh core in ver u — mano

o Herz soll menschen liebe!

può accordar


po
8va
besser leben wie.
tremo meglio star
Nun hört! der sey des Todes, der von dem heutigen Vorgang, es sey zu wem es wolle, nur eine Sylbe
olà pena di morte avrà ciascun che ardito di quello che è segui - to mai ose - ra par -


Ros.
Dim.
Zaid.
Feda.
Pao.
Alij.
piu
piu
piu
piu
piu
piuttosto io la lingua, piuttosto io la lingua mi lascierò tagliar, piuttosto io la lingua piut-
Clar.
Vagt.

Largo

meinen Rachen aus! ~~aus~~ in meinem Rachen aus.

tosto io la lingua mi lascerò tagliar

Largo

Solo.

Ros. So traurig sie heute, – so voller Gefahren, – so schrecklich sie waren, die Stun-

Dima. Zaida. che

Zar.

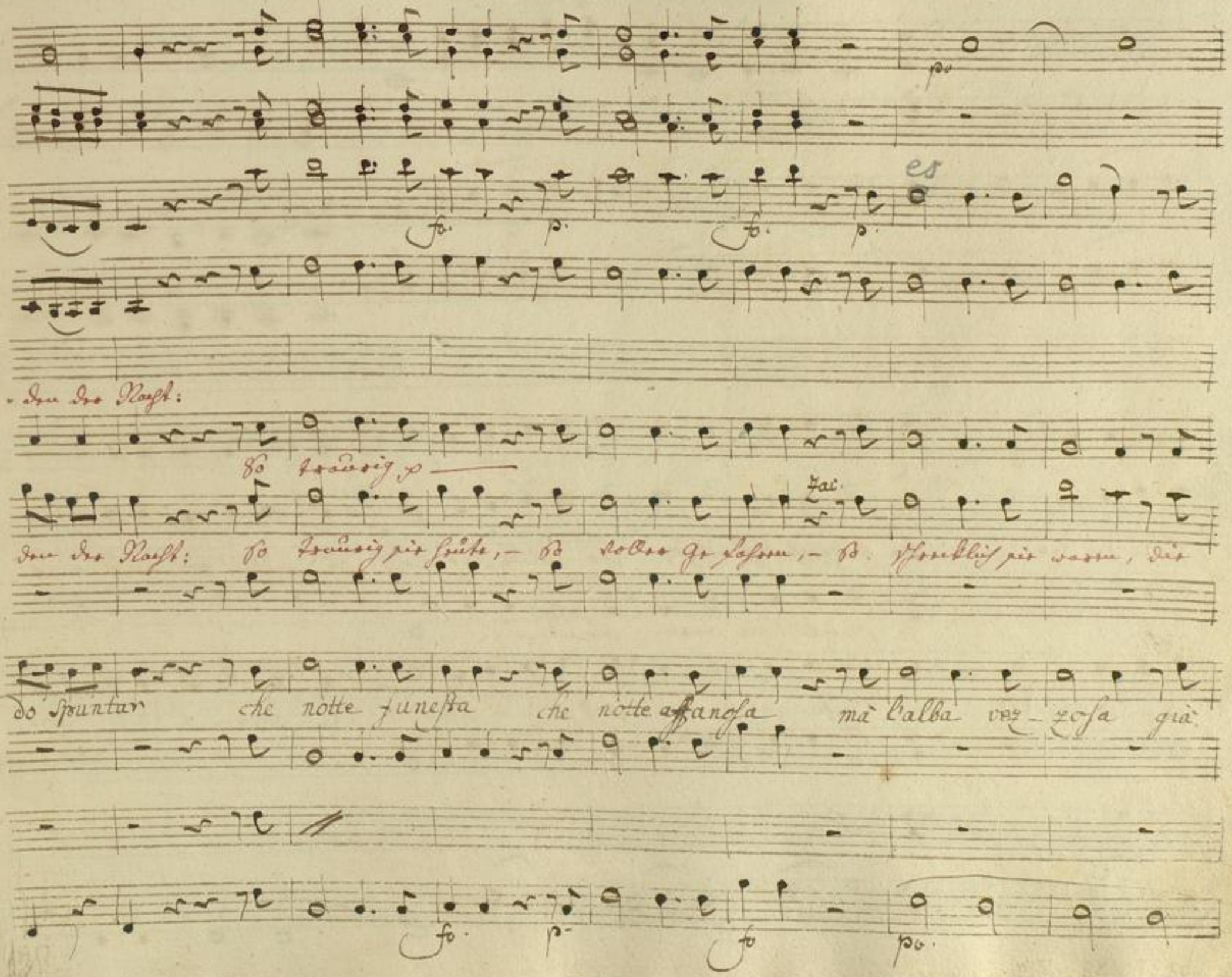
Feda. che So traurig sie heute, – so voller Gefahren, – so schrecklich sie waren, die Stun-

che –

che notte funesta che notte affanosa mà l'alba vezzo-sa già ve-

che –

che-


es
so traurig p
Zac.
do spuntar che notte funesta che notte affanosa mà l'alba vez-zosa già

coi

No 2

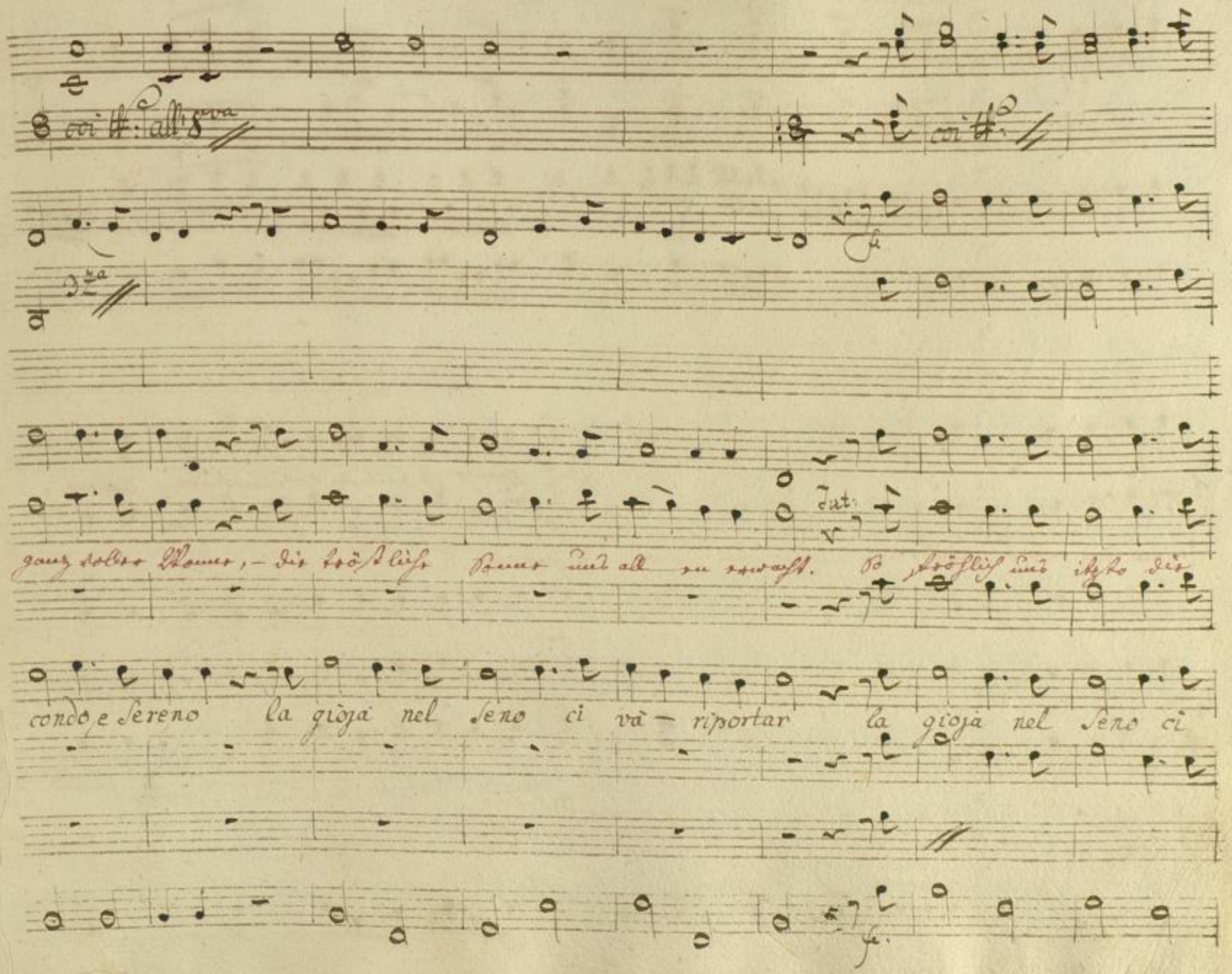
No 4 Tutti

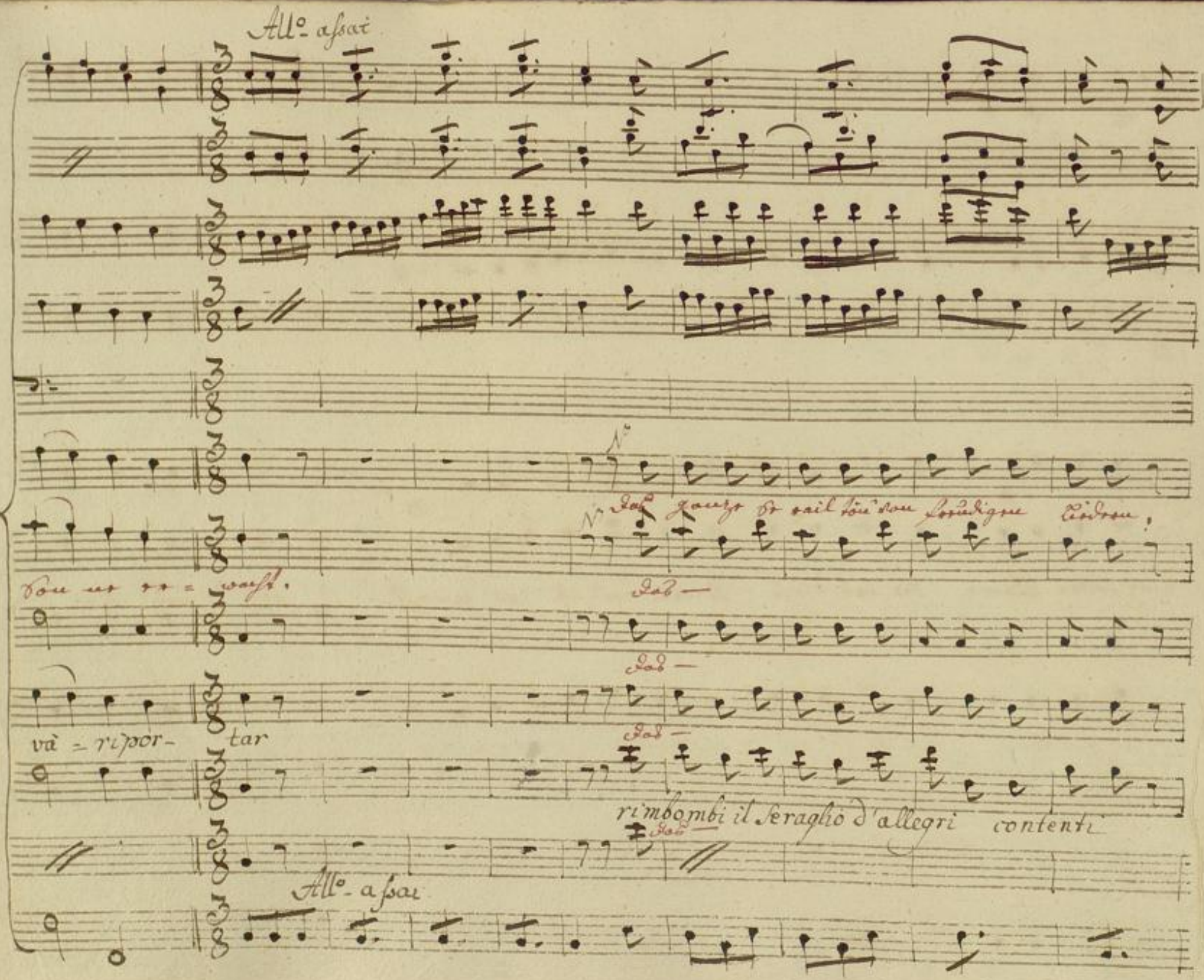
Zaid.

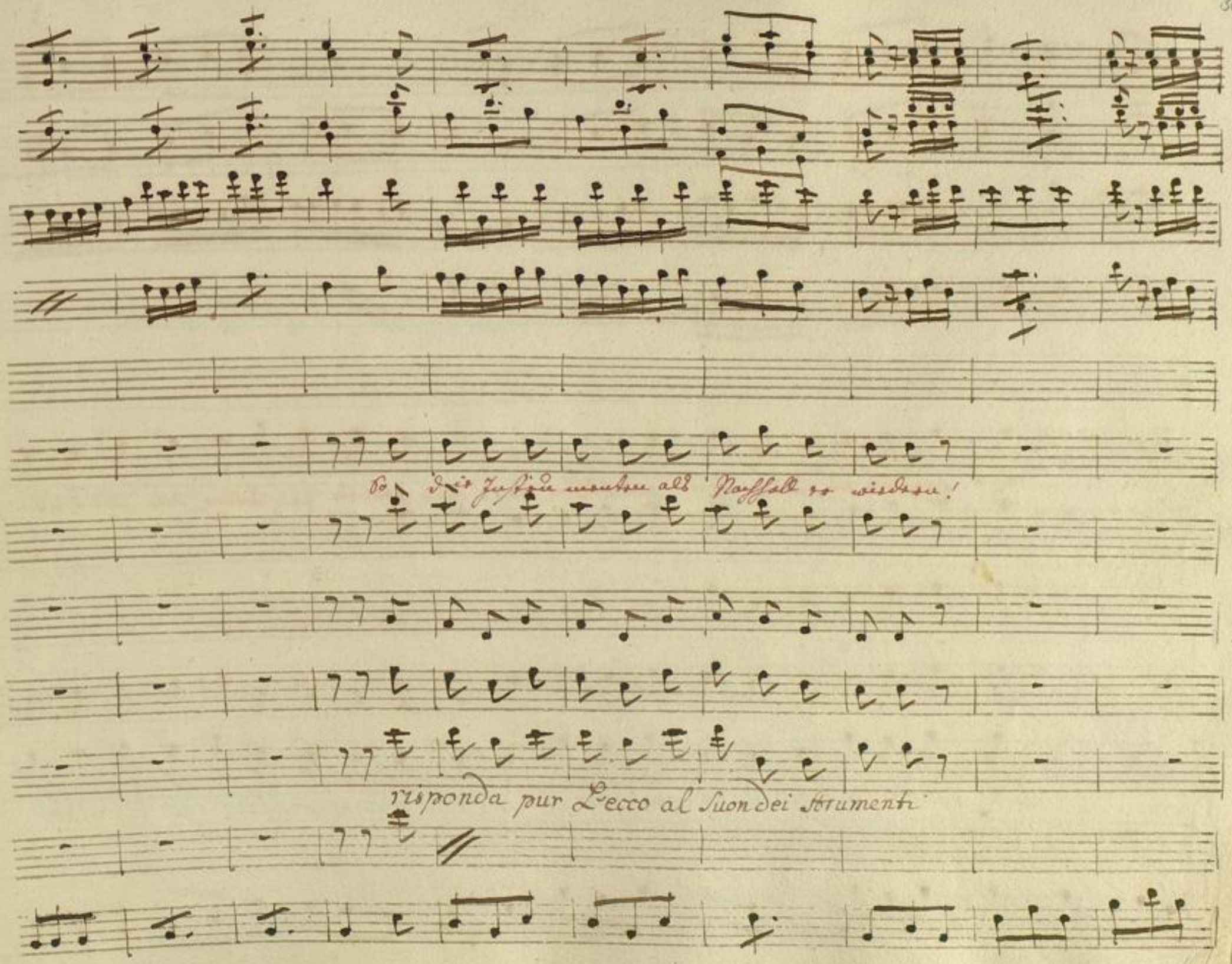
Stun den der Nacht: ~~[illegible]~~ die Stunde der Nacht: so fröhlich auch itzto, – so

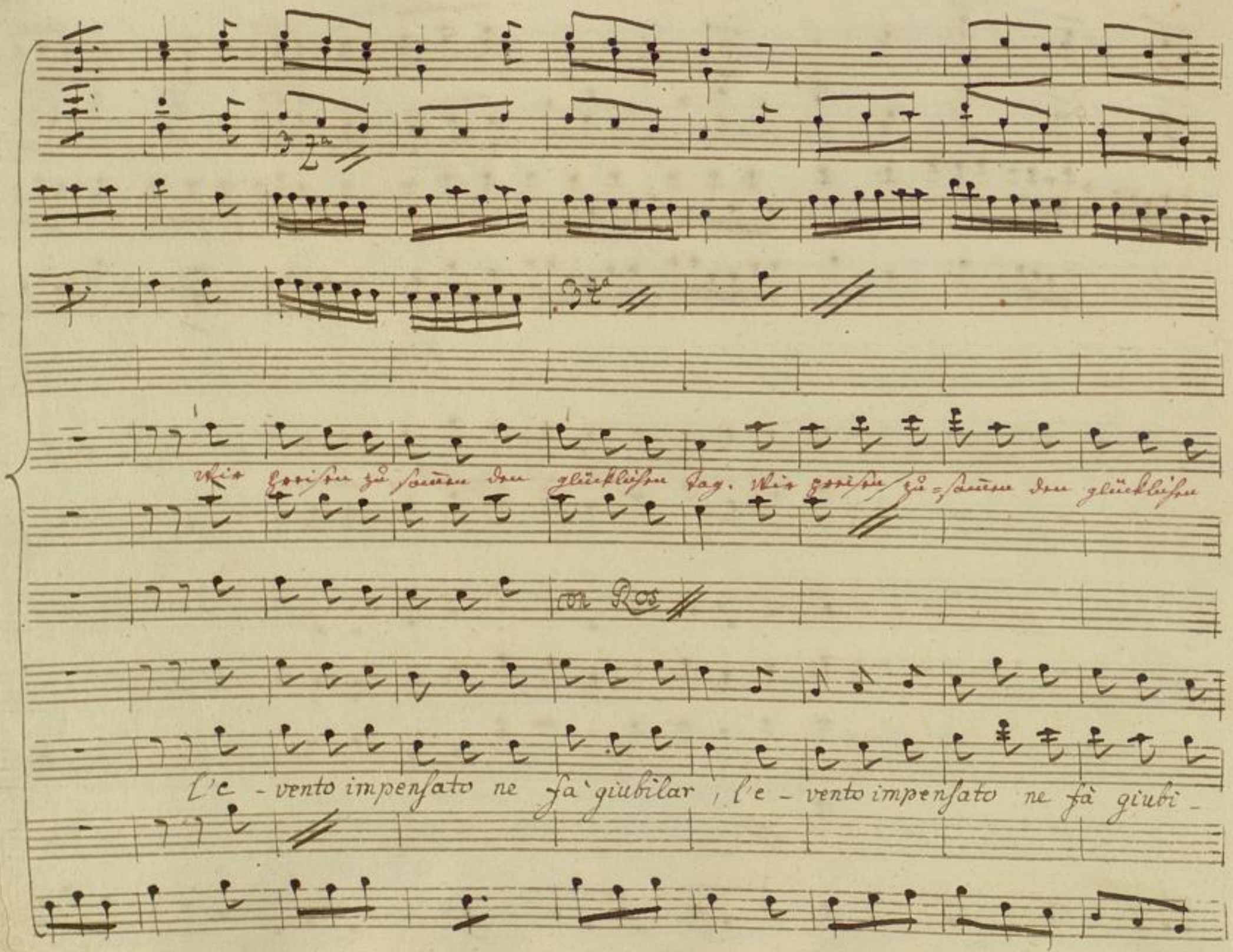
so schrecklich sie waren, die —

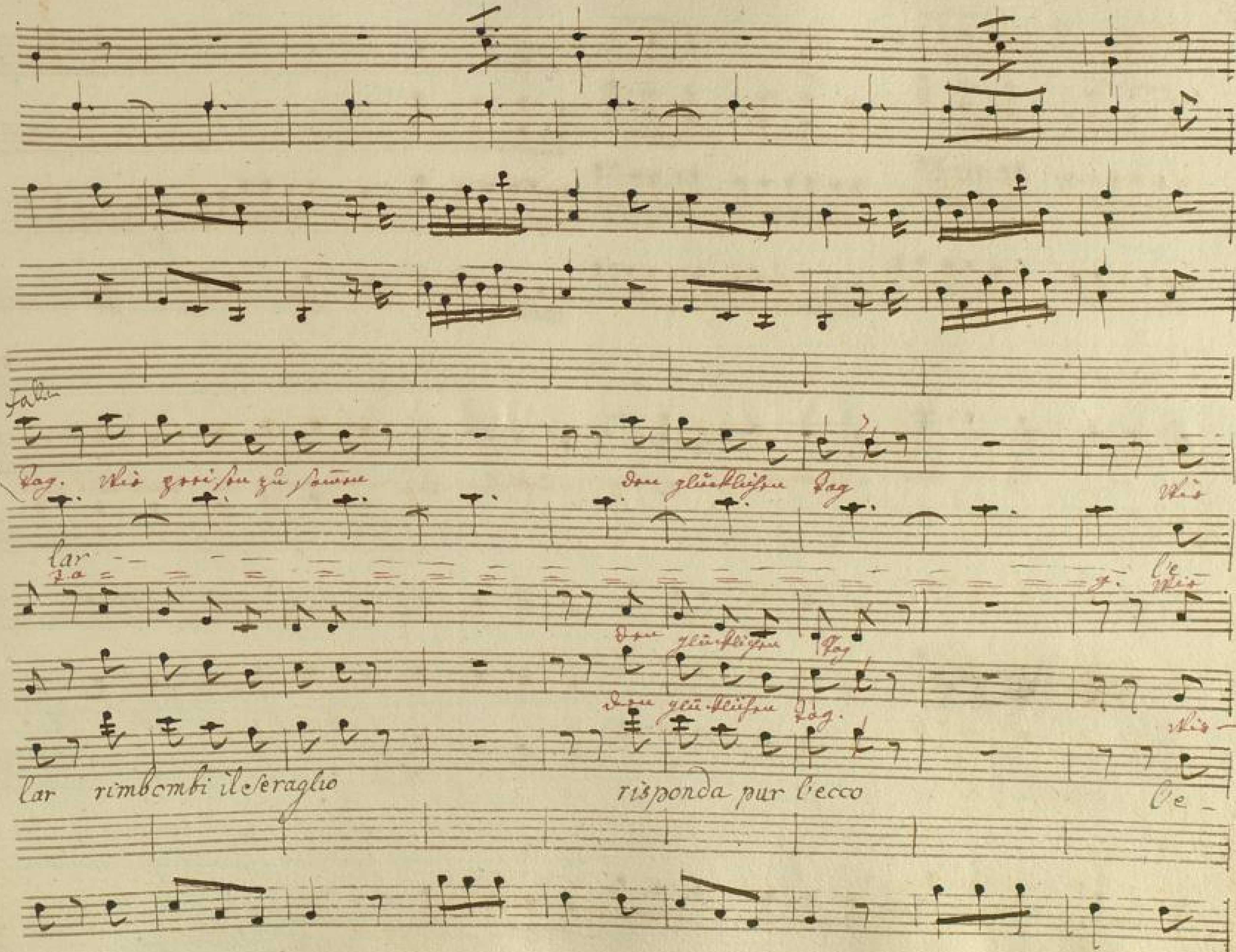
ve – do spuntar mà l'alba vezzo – sa già ve – do spuntar il vago suo lume gio –

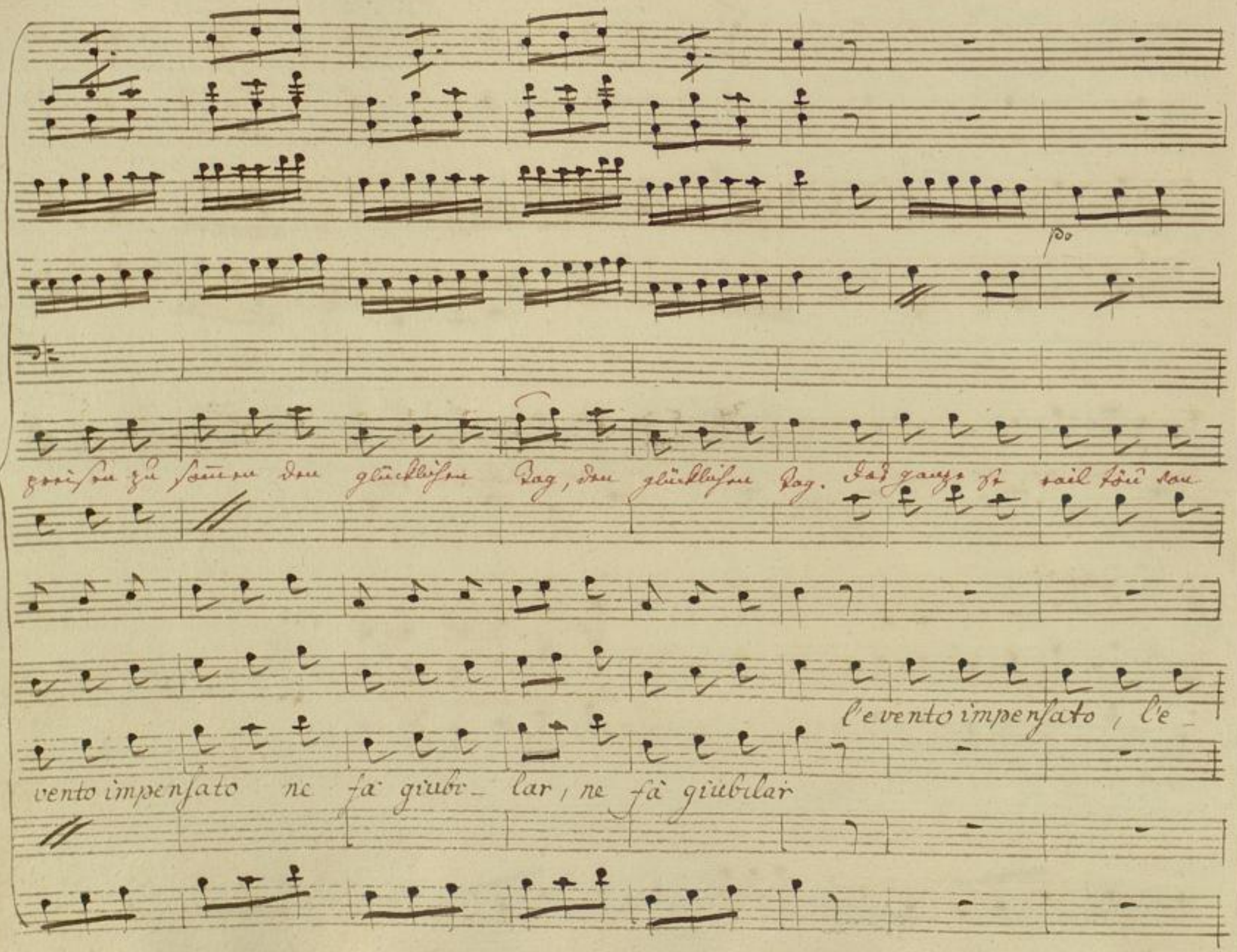

coi ♯: all' 8va
coi ♯:
2za
Tut:
ganz voller Wonne, – die tröstliche Sonne uns all en erwacht. So fröhlich uns itzto die
condo e sereno la gioja nel seno ci và – riportar la gioja nel seno ci

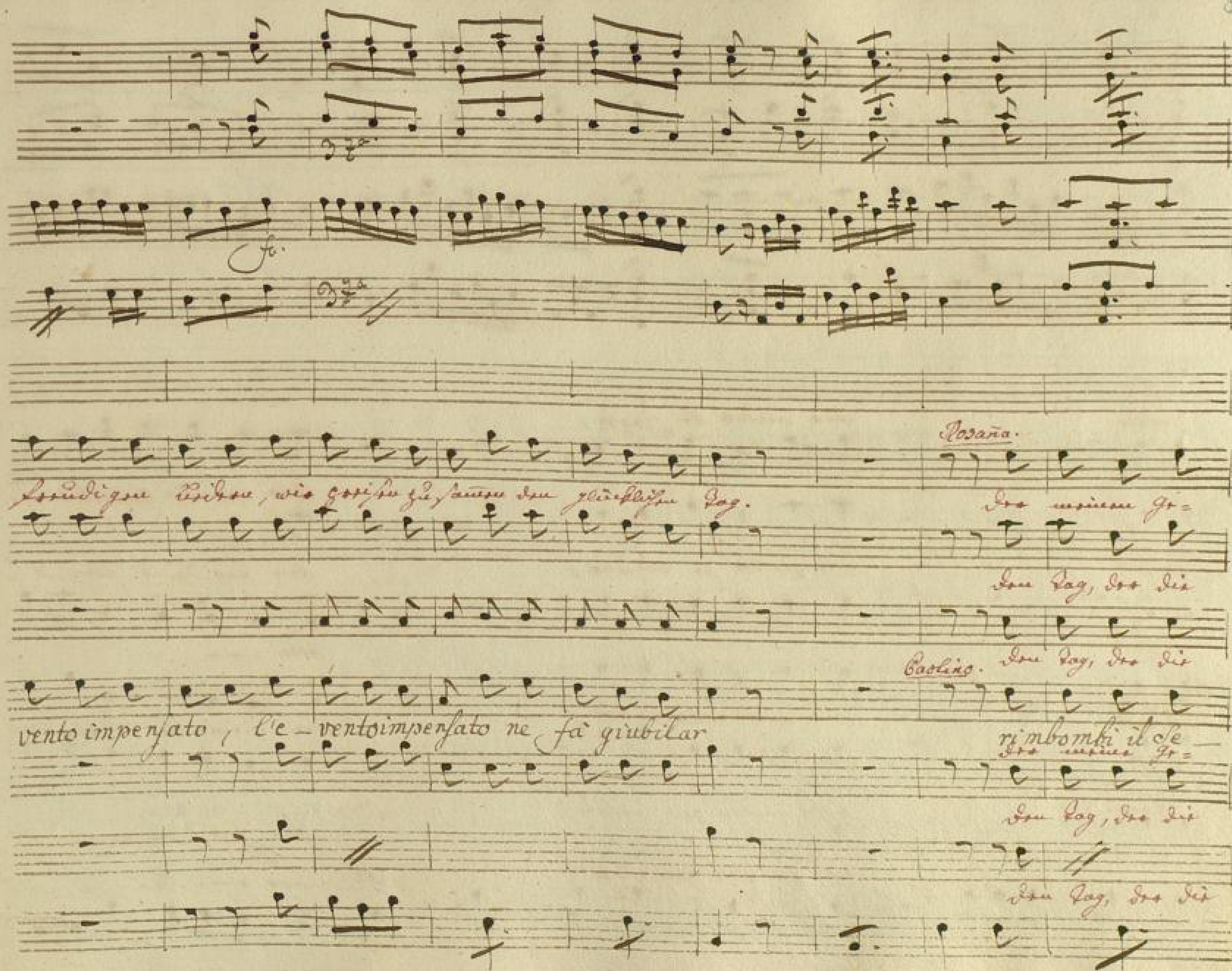

All° assai
Das ganze Serail tön von freudigen Liedern,
Son ne re = wacht.
Das —
Das —
và = ripor- tar
Das —
rimbombi il Seraglio d'allegri contenti
Das —
All° assai


So die Insteu menten als Nachhall er wiedern!
risponda pur L'ecco al Suon dei Strumenti

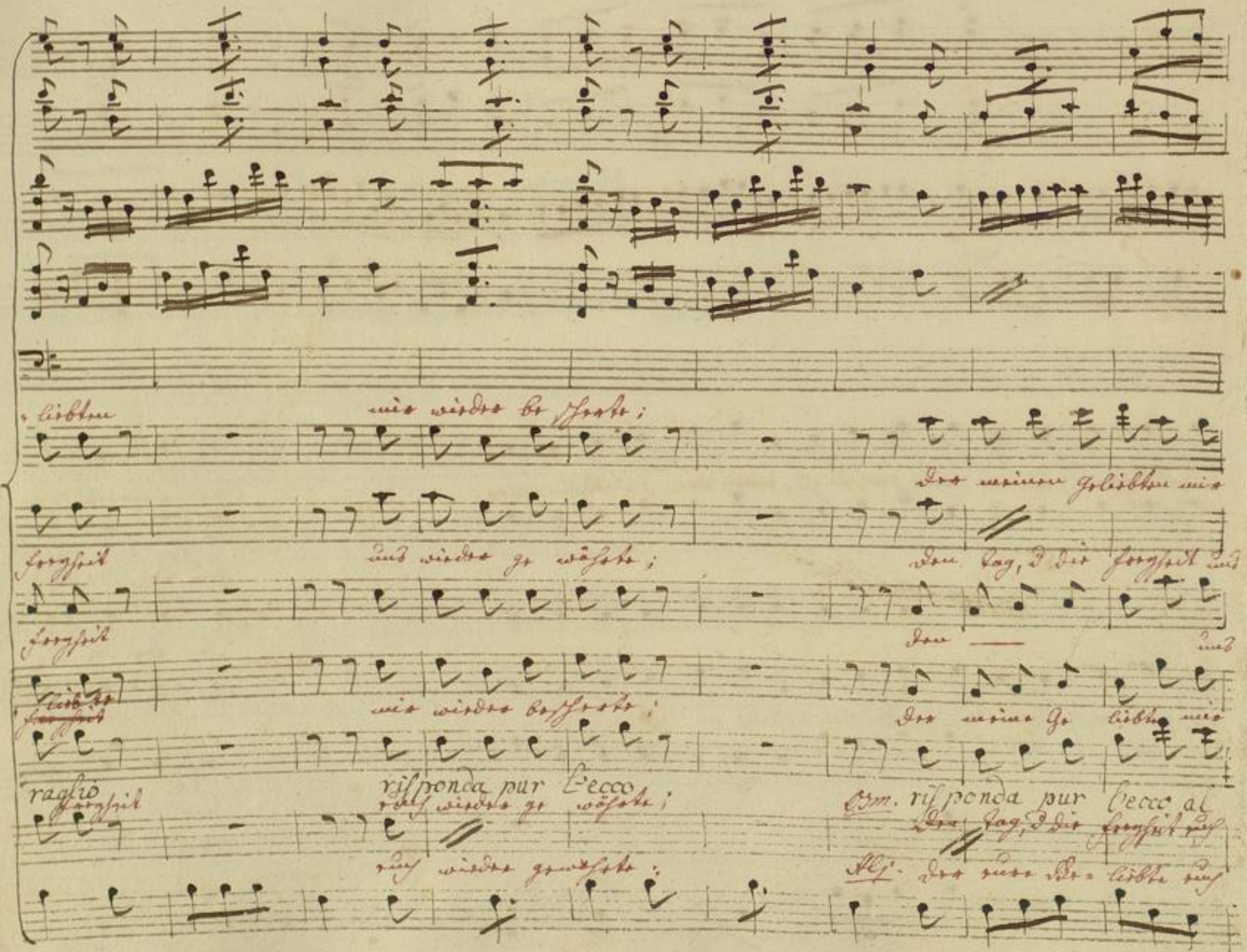

Wir preisen zu sammen den glücklichen Tag. Wir preisen zu=sammen den glücklichen
con Ros
l'e - vento impensato ne fà giubilar, l'e - vento impensato ne fà giubi -


lar
lar rimbombi il seraglio
risponda pur l'ecco


po
preisen zu sammen den glücklichen Tag, den glücklichen Tag. Das ganze ist reil tön von
l'evento impensato, l'e-
vento impensato ne fà giubi- lar, ne fà giubilar



Badische Landesbibliothek Karlsruhe


liebten
mir wieder be scherte;
Der meinen geliebten mir
freyheit
und wieder ge währte;
den tag, d die freyheit uns
freyheit
den
uns
liebte
mir wieder bescherte;
Der meine Ge liebte mir
raglio
freyheit
risponda pur l'ecco
euch wieder ge währte;
Osm. risponda pur l'ecco al
Der tag, d die freyheit euch
euch wieder gewährte;
Alj. der eure Be liebte euch

wieder beschehrte, den Tag der die Freyheit uns wieder gewährte: Ihn preise, wer sich nur zu

wieder gewährte: der euern Geliebten euch wieder bescherte: Ihn preise, —

Paol. # der ~~eure~~ meine Geliebte ~~euch~~ mir wieder bescherte. Ihn preise —

l'evento impensato, — l'evento impensato ne

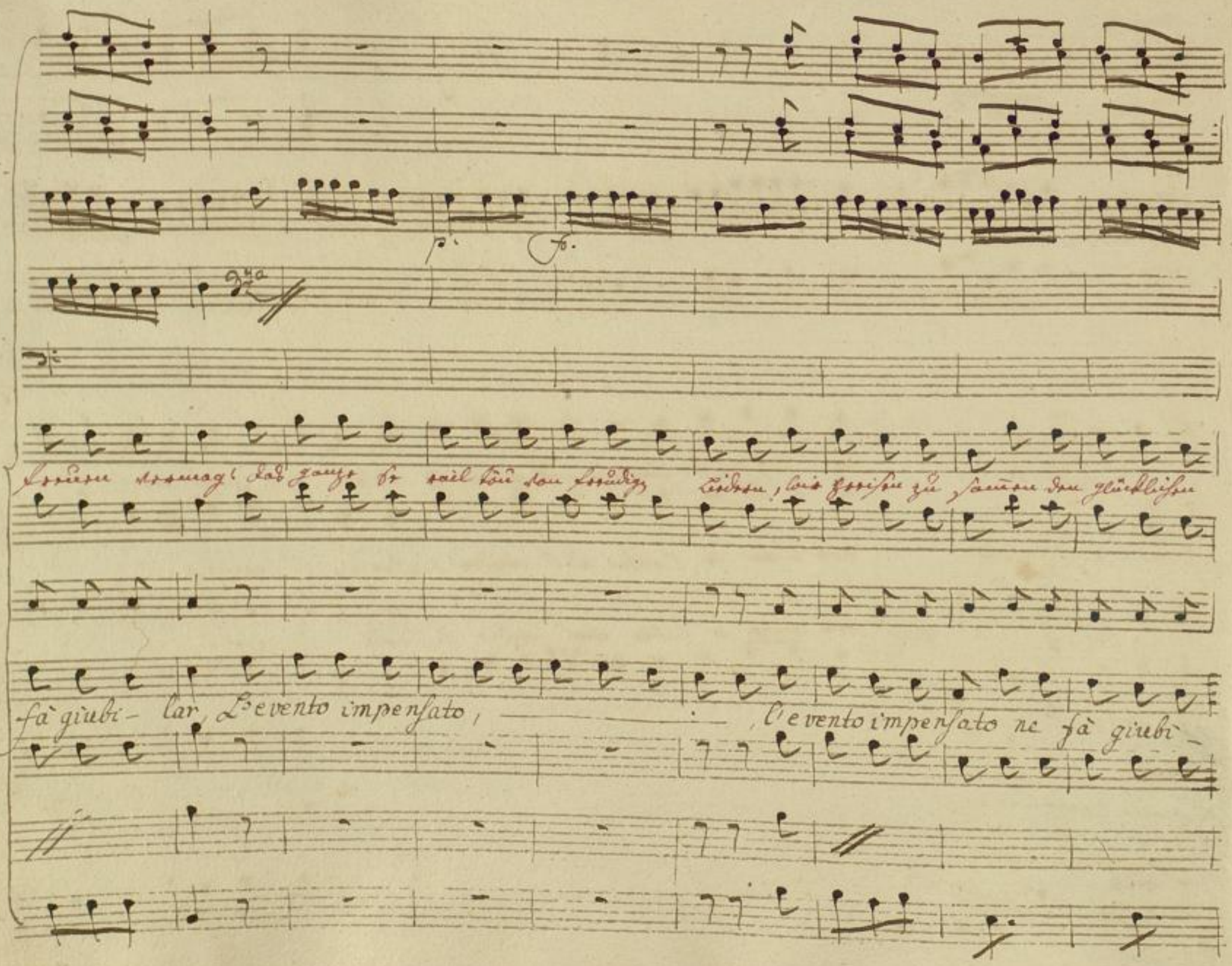
Suon de' Strumenti

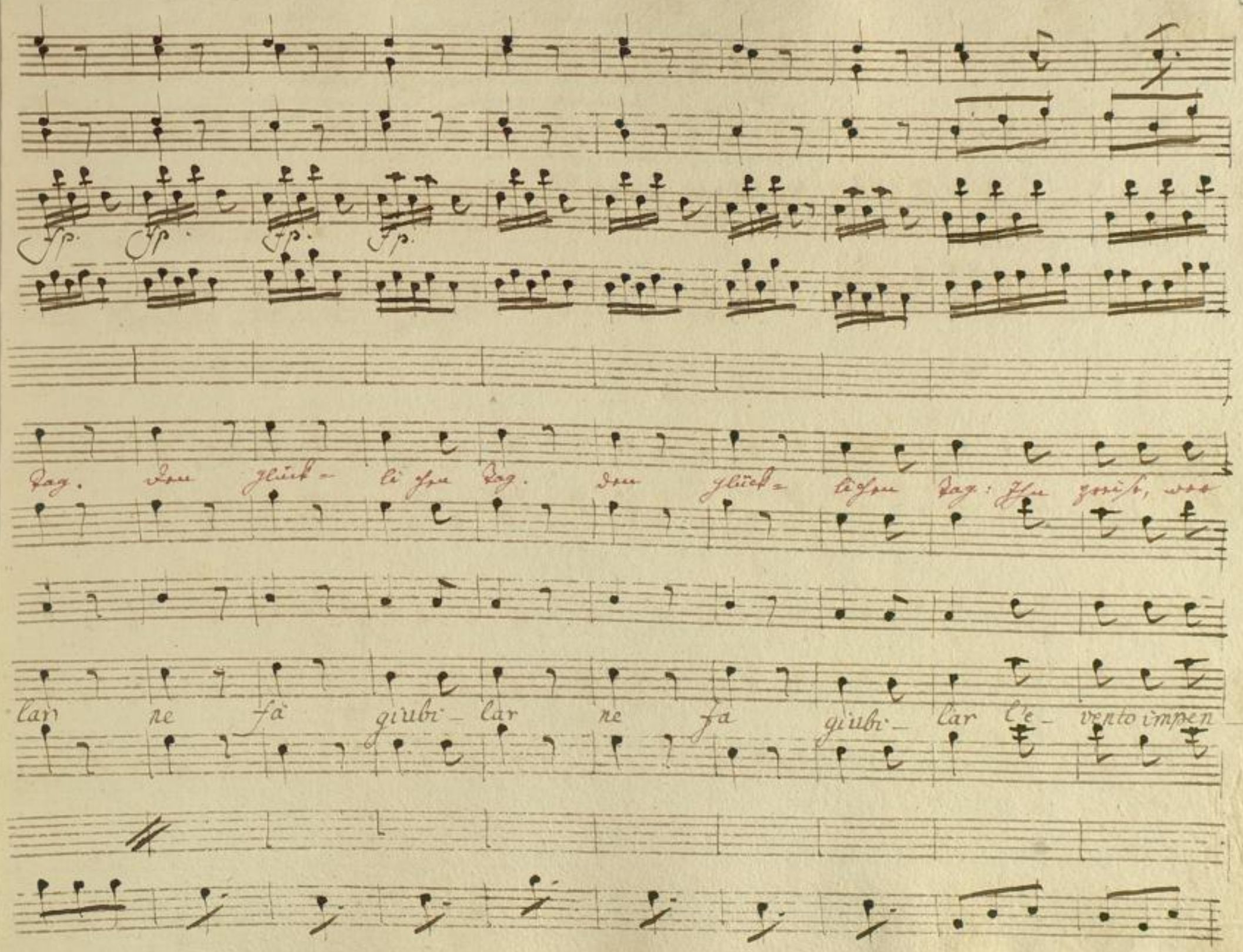
~~wieder gewährte.~~

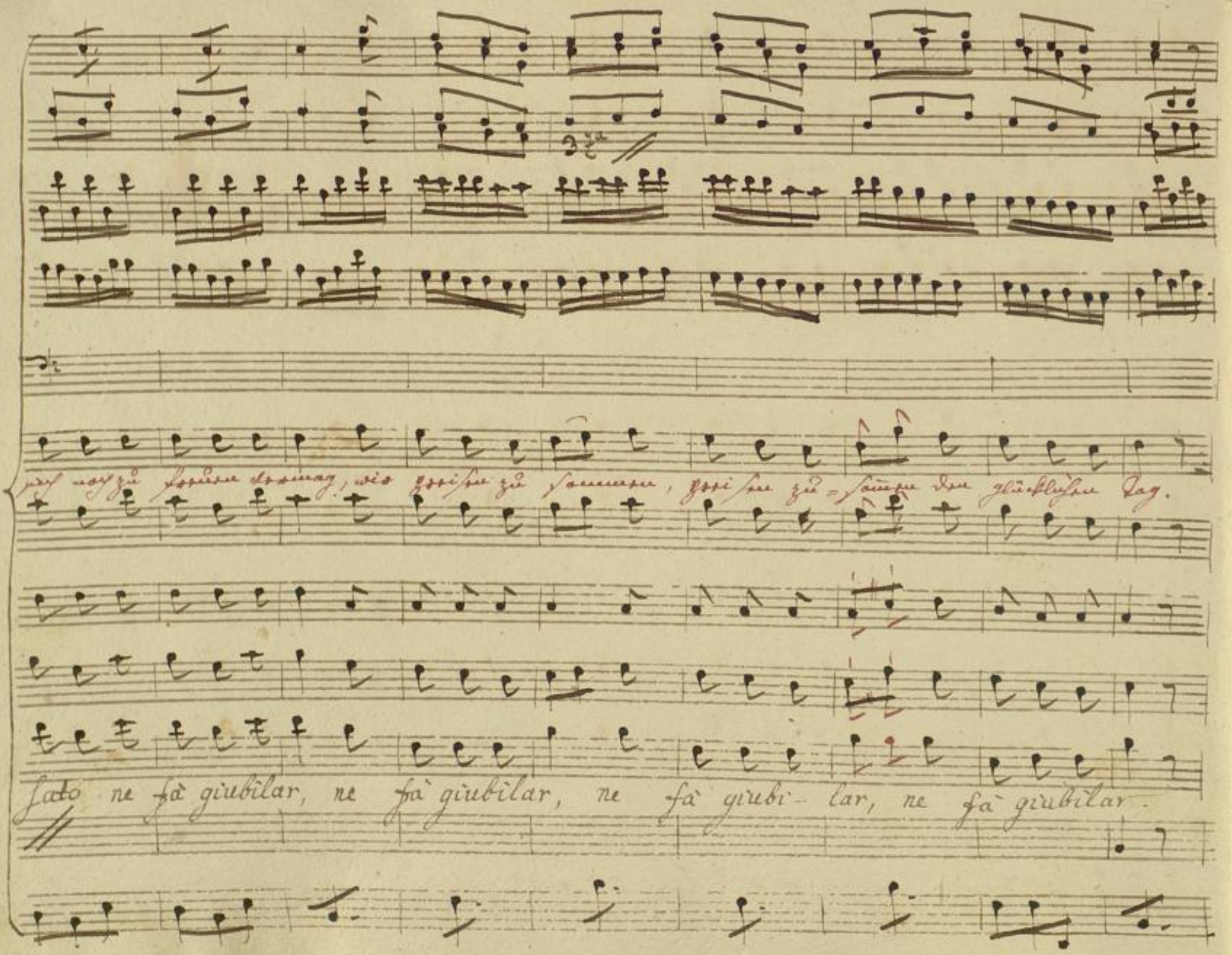
wieder bescherte.

Ihn —

Ihn —


p.
f.
freuen vermag! das ganze Se rail tön von freudigen Liedern, wir preisen zu sammen den glücklichen
fà giubi- lar, L'evento impensato, l'evento impensato ne fà giubi-


fp. fp. fp. fp.
tag. Den glück- li chen tag. Den glück- lichen tag: Ihn preise, wer
lar ne fa giubi- lar ne fa giubi- lar l'e- vento impen


sich noch zu freuen vermag, wir preisen zu sammen, preisen zu=sammen den glücklichen Tag.
sato ne fà giubilar, ne fà giubilar, ne fà giubi- lar, ne fà giubilar.

Fine dell' Opera

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe